叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000001

2. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000002

3. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000003

4. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000004

5. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000005

6. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000006

7. 营火女孩们在前线(the Camp Fire Girls Behind The Lines) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]
THE CAMP FIRE GIRLS BEHIND THE LINES
这 营 火 女孩们 在后面 这 线条

战线后的营火女孩

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz] " ['sɪri:z] , " [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɝ:lz] " ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Ranch Girls " Series , " The Red Cross Girls " Series , etc .
作者 的 " 这 牧场 女孩们 " 系列 , " 这 红色的 叉 女孩们 " 系列 , ETC .

《牧场女孩》系列、《红十字会女孩》系列等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ə; eɪ] ['sentri] ['ɔ:rdərd] [dæn] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪz; ɪz] [kɑ:r]
A Sentry Ordered Dan to Stop His Car
一个 哨兵 订购 担 到 停止 他的 车

哨兵命令丹停车

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . " [el] [kə'mi:noʊ] ['ri:əl]
CHAPTER I . " El Camino Real
章 我 . " 埃尔 卡米诺 真实的

第一章 “皇家大道”

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['roʊmæns]
The Land of Romance
这 土地 的 浪漫

浪漫之地

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs]
The Call to Service
这 称呼 到 服务

服侍的呼召

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] [iks'kə:ʃənz]
The Camp and Temperamental Excursions
这 营 和 性情古怪 短途旅行

营地和性情之旅

['tʃæptər] [vi:] . [ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz]
CHAPTER V . Abalone Shells
章 V . 鲍鱼 贝壳

第五章 鲍鱼壳

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [maɪ] [oʊn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
" My Own Will Come to Me
" 我的 自己的 将要 来 到 我

“我自己的必来到我这里来”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ju:θ]
The Sacrifice of Youth
这 牺牲 的 青年

青春的牺牲

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fə'liːp]
Felipe
费利佩

费利佩

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt]
The Cantonment
这 驻扎

坎顿门

['tʃæptər] [eks] . [plænz]
CHAPTER X . Plans
章 X . 计划

第十章 计划

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [dæns]
The Dance
这 舞蹈

舞蹈

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" As You Like It
" 作为 你 喜欢 它

《皆大欢喜》

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi]
Human Psychology
人类 心理学

人类心理学

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
The Night of the Play
这 夜晚 的 这 玩

戏剧之夜

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæri] ['wʊmən]
" I Will Marry You , if Ever I Marry Woman
" 我 将要 结婚 你 , 如果 曾经 我 结婚 女士

“如果我这辈子要娶妻，我愿娶你。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['dʒɛriːz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Gerry's Opportunity
杰瑞的 机会

杰瑞的机会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['fɑːli] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
Folly and Courage
蠢事 和 勇气

愚蠢与勇气

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['sʌmənz]
The Summons
这 传票

传票

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
Plans for the Future
计划 为了 这 未来

未来规划

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['bɪtər] ['wɔːtərz]
Bitter Waters
苦的 沃特斯

苦水

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['sentri] ['ɔːrdərd] [dæn][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][kɑːr]

A	Sentry	Ordered	Dan	to	Stop	His	Car
一个	哨兵	订购	担	到	停止	他的	车

哨兵命令丹停车

[ðer; ðər][hoʊst] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌn]

Their	Host	Led	the	Way	Through	the	Outer	Court	into	the	Enclosed	One
他们的	主持人	引领	这	方式	通过	这	外	法庭	进入	这	内	一

他们的主人引领他们穿过外院，进入内院。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['dænsɪŋ] [ə'loʊn]

On	One	Occasion	Gerry	and	Felipe	Discovered	that	They	were	Actually	Dancing	Alone
在	一	场合	杰瑞	和	费利佩	发现	那	他们	是	实际上	跳舞	独自的

有一次，格里和费利佩发现他们其实是在独自跳舞。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [druː] [nɪr]

As	Mrs	.	Burton	Drew	Near
作为	太太	.	伯顿	德鲁	靠近

伯顿夫人靠近

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dæn] ['webstər]

Recognized	One	of	Them	as	Dan	Webster
认可	一	的	他们	作为	担	韦伯斯特

认出其中一人是丹·韦伯斯特

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [el] [kə'miːnoʊ] ['riːəl]

"	El	Camino	Real
"	埃尔	卡米诺	真实的

“El Camino Real”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] , [waɪt] [roʊd] .

"	A	small	cavalcade	was	slowly	winding	down	a	steep	,	white	road	.
"	一个	小的	车队	曾是	缓慢地	绕线	向下	一个	陡	,	白色的	路	.

一小队人马缓缓地沿着一条陡峭的白色道路行进。

[ðə; ði] [ber] , [braʊn] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['fraɪərz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

The	bare	,	brown	hills	rose	up	on	one	side	like	the	earth's	friars	of	St	.	Francis	,
这	裸	,	棕色的	丘陵	玫瑰	向上	在	一	边	喜欢	这	地球的	修士们	的	英石	.	弗朗西斯	,

光秃秃的褐色山丘在一侧拔地而起，宛如大地上的圣方济各修士。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [griːn]

while	on	the	other	,	at	some	distance	away	,	the	Pacific	Ocean	showed	green
尽管	在	这	其他	,	在	一些	距离	离开	,	这	太平洋	海洋	显示	绿色的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

而在另一边，远处的太平洋则呈现出绿色的平静景象。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['ɪntuː] [waɪt] [spraɪts] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] ,

Near	the	shore	the	waves	broke	into	white	sprites	of	foam	against	the	deep	,
靠近	这	支撑	这	波浪	打破	进入	白色的	精灵	的	泡沫	反对	这	深的	,

[ɪn'kɜːv] [klɪfs] .

incurving	cliffs	.
内弯	悬崖	.

近岸处，海浪拍打着深邃弯曲的悬崖，激起阵阵白色泡沫。

[ə; eɪ] [gɜːrl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [reɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

A	girl	riding	at	the	head	of	the	column	reined	in	her	horse	,
一个	女孩	骑术	在	这	头	的	这	柱子	勒住	在	她	马	,

队伍最前面的一名少女勒住了马缰，

['æftərwərdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

afterwards	making	a	mysterious	sign	in	the	air	with	one	upraised	hand	.
然后	制作	一个	神秘	符号	在	这	空气	和	一	抬起	手	.

随后，他举起一只手，在空中做了一个神秘的手势。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] ,

In	answer	to	her	signal	the	other	riders	,	a	group	of	Camp	Fire	girls	,
在	回答	到	她	信号	这	其他	骑手	,	一个	团体	的	营	火	女孩们	,

为了回应她的信号，其他骑手们——一群女童军——

['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

also	stopped	their	horses	.
还	停止	他们的	马匹	.

也勒住了马。

[ə'krɔːs] ['meni] [maɪlz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] .

Across	many	miles	sounded	faintly	the	deep	-	toned	voices	of	old	mission	bells	.
穿过	许多	英里	听起来	淡淡的	这	深的	-	色调	声音	的	老的	使命	铃铛	.

绵延数英里之外，隐约传来古老教堂钟声的低沉回响。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	I	believe	the	mission	is	ringing	a	farewell	to	us	,
"	我	相信	这	使命	是	铃声	一个	告别	到	我们	,

我认为这次任务是向我们发出告别之声。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huːz] ['westərn] ['poʊni] [hæd; həd] [stɑːpt]

"	one	of	the	girls	remarked	to	the	companion	whose	western	pony	had	stopped
"	一	的	这	女孩们	评论	到	这	伴侣	谁	西	小马	有	停止

['nɪrəst] [hɜːr; hər] [oʊn] .

nearest	her	own	.
最近的	她	自己的	.

其中一个女孩对同伴说道，同伴的西部小马停在了离她最近的位置。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [fɑːr] , ['kɑːrmel] [wʌz; wəz]

"	To	me	,	of	all	the	Spanish	missions	we	have	seen	so	far	,	Carmel	was
"	到	我	,	的	全部	这	西班牙语	任务	我们	有	已见	所以	远的	,	卡梅尔	曾是

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] . -

the	loveliest	.	'
这	最可爱的	.	-

“在我看来，在我们迄今为止参观过的所有西班牙传教站中，卡梅尔山是最美丽的。”

[kɑːr'mɛloʊ] - — [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [saʊnd] !

Carmelo	'	—	why	,	the	very	name	has	an	enchanting	sound	!
卡梅隆	-	—	为什么	,	这	非常	姓名	有	一个	妖娆	声音	!

卡梅罗——光是这个名字就让人着迷！

" ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [huːz] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['mjuːzɪk]

"	Bells	of	the	Past	,	whose	long	-	forgotten	music
"	钟声	的	这	过去的	,	谁	长的	-	被遗忘的	音乐

“往昔的钟声，那早已被遗忘的音乐”

[stɪl] [fɪlz] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] ,
Still fills the wide expanse ,
仍然 填充 这 宽的 广阔 ,

依然占据着广阔的空间，

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['soʊbər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Tingeing the sober twilight of the Present
带点色调 这 清醒 暮 的 这 展示

为当下清醒的暮色染上一抹色彩

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] !
With colors of romance !
和 颜色 的 浪漫 !

充满浪漫的色彩!

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ]
" I hear you call , and see the sun descending
" 我 听到 你 称呼 , 和 看 这 太阳 下降

我听见你的呼唤，也看见太阳西沉。

[ɑːn] [rɑːk] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [sænd] ,
On rock and wave and sand ,
在 岩石 和 海浪 和 沙 ,

在岩石、波浪和沙滩上，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['vɔɪsɪz] , ['blendɪŋ] ,
As down the coast the mission voices , blending ,
作为 向下 这 海岸 这 使命 声音 , 混合 ,

沿着海岸线，传教士的声音交织在一起，

['gɜːrdl] [ðə; ði] ['hiːðn] [lænd] !
Girdle the heathen land !
腰带 这 异教徒 土地 !

围剿异教徒之地!

" [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [swel] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [weɪvz] [ri'siːdɪŋ] ,
" Borne on the swell ' of your long waves receding ,
" 出生 在 这 膨胀 - 的 你的 长的 波浪 消退 ,

“乘着你退去的长浪涌起，

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [pæst] —
I touch the farther Past —
我 触碰 这 更远 过去的 —

我触及更遥远的过去——

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['glɔːri] ,
I see the dying glow of Spanish glory ,
我 看 这 垂死 辉光 的 西班牙语 荣耀 ,

我看到了西班牙昔日荣光的消逝，

[ðə; ði] ['sʌnset] [driːm] [ænd; ənd] [læst] !
The sunset dream and last !
这 日落 梦 和 最后的 !

日落之梦，永存!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ri'saitɪŋ] [pə'zest] [æn; ən] [ɑːd] , ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" The girl who had been reciting possessed an odd , charming voice with a
" 这 女孩 WHO 有 到过 背诵 拥有 一个 奇怪的 , 迷人 嗓音 和 一个
['slaɪtli] [hɔːrs] [noʊt] .
slightly hoarse note .
轻微地 嘶哑 笔记 .

“那个朗诵的女孩有着一种奇特而迷人的嗓音，略带沙哑。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [braɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [her] .

She	was	small	and	had	bright	,	almost	copper	-	colored	hair	.
她	曾是	小的	和	有	明亮的	,	几乎	铜	-	有色	头发	.

她个子娇小，头发亮泽，呈近乎铜色。

[hɜːr; hər] ['slendər] [noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Her	slender	nose	,	which	had	a	queer	little	twist	at	the	end	,
她	苗条	鼻子	,	哪个	有	一个	酷儿	小的	捻	在	这	结尾	,

她纤细的鼻子，鼻尖微微弯曲，有点怪异。

[dɪ'strɔɪd] ['eni] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]

destroyed	any	claim	she	might	otherwise	have	had	to	conventional	beauty	and
损毁	任何	宣称	她	可能	否则	有	有	到	传统的	美丽	和

[jet] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

yet	curiously	enough	added	to	the	fascination	of	her	expression	.
然而	奇怪的是	足够的	额外	到	这	魅力	的	她	表达	.

这摧毁了她原本可能拥有的任何传统意义上的美貌，但奇怪的是，这反而增加了她表情的魅力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	other	girl	shook	her	head	.
这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

另一个女孩摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːrtə] .

"	I	don't	agree	with	you	,	Marta	.
"	我	不	同意	和	你	,	玛尔塔	.

“我不同意你的观点，玛尔塔。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

You	seem	to	me	in	as	great	a	state	of	enthusiasm	over	everything	we
你	似乎	到	我	在	作为	伟大的	一个	状态	的	热情	超过	一切	我们

[hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

have	seen	in	California	as	if	you	were	a	native	.
有	已见	在	加利福尼亚州	作为	如果	你	是	一个	本国的	.

在我看来，你对我们在加州所看到的一切都充满了热情，就像你是当地人一样。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [oʊld] ['spænɪʃ] ['mɪʃənz] .

I	confess	to	you	I	am	a	little	weary	of	visiting	old	Spanish	missions	.
我	承认	到	你	我	是	一个	小的	厌倦	的	访问	老的	西班牙语	任务	.

坦白说，我对参观古老的西班牙传教站有点厌倦了。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kæmp] .

Personally	I	shall	be	glad	when	we	are	in	our	summer	camp	.
亲自	我	将	是	高兴的	什么时候	我们	是	在	我们的	夏天	营	.

我个人非常期待我们能去参加夏令营。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['empti] [ænd; ənd][soʊ] ['sliːpi] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ,

The	missions	are	so	empty	and	so	sleepy	these	days	with	their	queer	,
这	任务	是	所以	空的	和	所以	困	这些	天	和	他们的	酷儿	,

这些日子，任务变得如此空旷，如此沉闷，因为他们古怪……

['driːmi] [oʊld] ['gaːdnz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʊrɪst]

dreamy	old	gardens	and	no	one	to	be	seen	except	an	occasional	tourist
梦幻般的	老的	花园	和	不	一	到	是	已见	除了	一个	偶然	游客

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [mʌŋks] .

and	a	few	old	monks	.
和	一个	很少	老的	僧侣	.

梦幻般的古老花园，除了偶尔出现的游客和几位老僧外，不见人影。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	I	liked	your	recitation	.
尽管如此	我	喜欢	你的	背诵	.

不过我挺喜欢你的朗诵。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] , ['mɑːrtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [kə'rɪr]

Sometimes	**I**	**wonder**	**,**	**Marta**	**,**	**if**	**you**	**intend**	**imitating**	**our**	**Camp**	**Fire**	**guardian's**	**career**
有时	我	想知道	,	玛尔塔	,	如果	你	打算	模仿	我们的	营	火	监护人的	职业

?

?

?

玛尔塔，我有时会想，你是不是打算效仿我们营火守护者的职业生涯?

" ['dʒeri] ['wɪljəmz] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]

"	**Gerry**	**Williams**	**spoke**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**amused**	**superiority**	**she**	**often**	**employed**	**in**	**talking**
"	杰瑞	威廉姆斯	辐	在	一个	嗓音	的	觉得好笑	优势	她	经常	受雇	在	说

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

with	**other**	**girls**	**.**
和	其他	女孩们	.

“Gerry Williams说话时带着一种戏谑的优越感，她经常用这种语气与其他女孩交谈。

['mɑːrtə] ['klɑːrks] [aɪz] ,

Marta	**Clark's**	**eyes**	**,**
玛尔塔	克拉克的	眼睛	,

玛塔·克拉克的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] [ə'kɔːrdɪŋ]

which	**had**	**the**	**strange**	**characteristic**	**of**	**appearing**	**to**	**change**	**in**	**color**	**according**
哪个	有	这	奇怪的	特征	的	出现	到	改变	在	颜色	根据

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [mudz] ,

to	**her**	**moods**	**,**
到	她	情绪	,

它有一个奇特的特点，那就是颜色似乎会随着她的情绪而变化。

[naʊ] ['daːkənd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

now	**darkened**	**slightly**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**gaze**	**steadily**	**at**	**her**	**companion**	**.**
现在	变暗	轻微地	作为	她	转向	到	目光	稳步	在	她	伴侣	.

她转过身，目光坚定地注视着同伴，脸色也略微阴沉下来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒeri] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃənz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Gerry**	**,**	**I**	**have**	**an**	**idea**	**the**	**old**	**missions**	**would**	**never**	**have**
"	做	你	知道	,	杰瑞	,	我	有	一个	主意	这	老的	任务	会	绝不	有

[bɔːrd] [juː; jʊ] ,

bored	**you**	**,**
无聊的	你	,

“你知道吗，杰瑞，我猜想那些老任务你肯定不会觉得无聊。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn]

if	**you**	**had**	**any**	**thought**	**that**	**a**	**prince**	**might**	**come**	**and**	**discover**	**you**	**in**	**one**
如果	你	有	任何	想法	那	一个	王子	可能	来	和	发现	你	在	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

of	**them**	**!**	**"**
的	他们	!	"

你竟然妄想会有王子来其中一辆车里发现你！”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['dʒeri] [læft] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**Gerry**	**laughed**	**.**
"	当然	不是	,	"	杰瑞	笑了	.

“当然不是，”杰瑞笑着说。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] .

Gerry	**was**	**alluring**	**.**
杰瑞	曾是	诱人	.

杰瑞很有魅力。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fer]

Her	hat	was	hanging	over	the	pommel	of	her	saddle	so	that	her	fair
她	帽子	曾是	绞刑	超过	这	柄头	的	她	鞍	所以	那	她	公平的

[her] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

hair	was	blowing	about	her	face	.
头发	曾是	吹	关于	她	脸	.

她的帽子挂在马鞍的鞍头上，金色的头发随风飘扬。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tænd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [skɪn] ,

Now	that	the	sun	and	wind	had	tanned	her	delicate	skin	,
现在	那	这	太阳	和	风	有	晒黑的	她	精美的	皮肤	,

如今，阳光和微风已经将她娇嫩的肌肤晒成了小麦色。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['bluːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] .

her	blue	eyes	looked	bluer	than	ever	.
她	蓝色的	眼睛	看起来	更蓝	比	曾经	.

她的蓝眼睛看起来比以往任何时候都更蓝了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['mɑːrtə] [klaːk] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

Instead	of	replying	,	Marta	Clark	,	at	this	instant	,
反而	的	回复	,	玛尔塔	克拉克	,	在	这	立即的	,

玛尔塔·克拉克此刻并没有回复，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

turned	her	horse	with	the	intention	of	riding	beside	one	of	the	other	girls	.
转向	她	马	和	这	意图	的	骑术	旁	一	的	这	其他	女孩们	.

她调转马头，打算骑到其他女孩旁边。

['mɑːrtə] [klaːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] ['gɝːlz] .

Marta	Clark	was	the	latest	addition	to	the	new	group	of	Sunrise	Hill	Camp	Fire
玛尔塔	克拉克	曾是	这	最新的	添加	到	这	新的	团体	的	日出	爬坡道	营	火

girls	.
女孩们	.

玛尔塔·克拉克是日出山营火女孩团最新加入的成员。

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ˌerɪ'zoʊnə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ]

The	summer	before	she	had	met	them	in	Arizona	where	they	were	camping
这	夏天	前	她	有	遇见	他们	在	亚利桑那	在哪里	他们	是	野营

[æt; ət][ðə; ði] " [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

at	the	"	End	of	the	Trail	.
在	这	"	结尾	的	这	踪迹	.

前一个夏天，她在亚利桑那州遇到了他们，当时他们正在“小径尽头”露营。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd]

"	At	that	time	she	was	living	nearby	in	a	tent	with	her	brother	who	had
"	在	那	时间	她	曾是	活的	附近	在	一个	帐篷	和	她	兄弟	WHO	有

[bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] .

been	seriously	ill	.
到过	严重地	患病的	.

“当时她和身患重病的哥哥住在附近的一个帐篷里。”

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [helθ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] .

Her	brother's	health	had	improved	and	he	had	written	a	successful	play
她	兄弟	健康	有	改进	和	他	有	书面	一个	成功的	玩

:
.

她哥哥的健康状况有所好转，而且他还创作了一部成功的剧本。

['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['elən] [di:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ,

Afterwards	**his**	**marriage**	**to**	**Ellen**	**Deal**	**,**	**one**	**of**	**the**	**older**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**,**
然后	他的	婚姻	到	艾伦	交易	,	一	的	这	老	营	火	女孩们	,

之后他与艾伦·迪尔结婚，艾伦是年纪较大的女童军成员之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɑ:rtə][kla:k][tu:; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

had	**made**	**it**	**possible**	**for**	**Marta**	**Clark**	**to**	**accept**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**invitation**	**to**
有	制成	它	可能的	为了	玛尔塔	克拉克	到	接受	太太	.	伯顿的	邀请	到

[dʒɔɪn][hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] [gru:p] .

join	**her**	**Camp**	**Fire**	**group**	**.**
加入	她	营	火	团体	.

这使得玛尔塔·克拉克能够接受伯顿夫人的邀请，加入她的营火小组。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [gests] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

As	**her**	**guests**	**they**	**were**	**now**	**traveling**	**along**	**the**	**Pacific**	**coast**	**,**	**visiting**	**the**	**old**
作为	她	客人	他们	是	现在	旅行	沿着	这	太平洋	海岸	,	访问	这	老的

['spænɪʃ] ['mɪʃənz] .

Spanish	**missions**	**.**
西班牙语	任务	.

作为她的客人，他们现在正沿着太平洋海岸旅行，参观古老的西班牙传教站。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] , [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [tʌŋ] , [el] [kə'mi:noʊ] ['ri:əl] ,

The	**King's**	**Highway**	**,**	**called**	**in**	**the**	**old**	**Spanish**	**tongue**	**,**	**El**	**Camino**	**Real**	**,**
这	国王学院	公路	,	称为	在	这	老的	西班牙语	舌头	,	埃尔	卡米诺	真实的	,

国王大道，古西班牙语称作El Camino Real，

['stretʃɪz] [frʌm; frəm] ['nɔ:rðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [end] .

stretches	**from**	**northern**	**California**	**to**	**the**	**southernmost**	**end**	**.**
伸展	从	北方	加利福尼亚州	到	这	最南端	结尾	.

从加利福尼亚州北部一直延伸到最南端。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz]['mɑ:rtə] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

One	**of**	**the**	**other**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**turned**	**her**	**head**	**as**	**Marta**	**came**	**near**	**her**	**.**
一	的	这	其他	营	火	女孩们	转向	她	头	作为	玛尔塔	来了	靠近	她	.

当玛尔塔走近时，另一位营火会女孩转过头去。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] .

All	**the**	**horses**	**were**	**moving**	**on**	**again**	**.**
全部	这	马匹	是	移动	在	再次	.

所有的马又都继续前进了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

"	**I**	**wonder**	**why**	**the**	**automobile**	**has**	**not**	**caught**	**up**	**with**	**us**	**?**
"	我	想知道	为什么	这	汽车	有	不是	捕捉	向上	和	我们	?

“我很好奇为什么汽车还没有赶上我们？”

" ['pegi] ['webstər] [ri'mɑ:kt] .

"	**Peggy**	**Webster**	**remarked**	**.**
"	佩吉	韦伯斯特	评论	.

佩吉·韦伯斯特评论道。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

"	**I**	**supposed**	**the**	**car**	**would**	**have**	**passed**	**us**	**long**	**ago**	**.**
"	我	据称	这	车	会	有	通过了	我们	长的	前	.

“我以为那辆车早就超过我们了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['taɪərd] ,

As	**it**	**is**	**time**	**for**	**tea**	**,**	**and**	**I**	**am**	**already**	**tired**	**,**
作为	它	是	时间	为了	茶	,	和	我	是	已经	疲劳的	,

现在是喝茶时间，我已经很累了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .

I	think	it	would	have	been	more	sensible	if	we	had	remained	together	.
我	思考	它	会	有	到过	更多的	明智的	如果	我们	有	剩余	一起	.

我认为如果我们当初继续在一起会更明智。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][sɪks]['gɜːlz][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən] [fɪld]

"	The	little	riding	party	of	six	girls	was	accompanied	by	a	large	wagon	filled
"	这	小的	骑术	派对	的	六	女孩们	曾是	伴随	经过	一个	大的	车皮	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] .

with	a	camping	outfit	.
和	一个	野营	全套服装	.

“由六个女孩组成的小骑行队，后面跟着一辆装满露营装备的大马车。”

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɛr] [ʌv; əv] [greɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

The	wagon	was	drawn	by	a	small	pair	of	gray	mules	and	driven	by	a	tall	,
这	车皮	曾是	绘制	经过	一个	小的	一对	的	灰色的	骡子	和	驱动	经过	一个	高的	,

马车由两匹灰色的小骡子拉着，由一个高个子男人驾车。

[rɔː] - [boʊnd] [mæn] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn] [pleɪnzmən] .

raw	-	boned	man	,	a	typical	western	plainsman	.
生的	-	骨	男人	,	一个	典型的	西	平原人	.

一个骨瘦如柴的男人，典型的西部平原人。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Beside	him	sat	a	young	fellow	about	seventeen	years	old	.
旁	他	卫星	一个	年轻的	同伴	关于	十七	年	老的	.

他旁边坐着一个十七岁左右的年轻人。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪdərz] .

The	wagon	was	following	a	few	yards	behind	the	riders	.
这	车皮	曾是	下列的	一个	很少	码	在后面	这	骑手	.

马车跟在骑手身后几码远的地方。

" [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	suppose	we	stop	and	have	tea	while	we	wait	and	watch	for	the
"	然后	认为	我们	停止	和	有	茶	尽管	我们	等待	和	手表	为了	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“那么假设我们停下来喝茶，一边等其他人过来，一边……”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [prə'poʊzd] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['pɛgiz] [lə'ment] .

"	Bettina	Graham	proposed	,	having	overheard	Peggy's	lament	.
"	贝蒂娜	格雷厄姆	建议的	,	拥有	无意中听到	佩吉的	哀叹	.

贝蒂娜·格雷厄姆听到佩吉的抱怨后，向她求婚。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wei] ,

"	I	don't	believe	they	could	have	lost	their	way	,
"	我	不	相信	他们	可以	有	丢失的	他们的	方式	,

我不认为他们会迷路，

[sɪns] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gaɪd] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] .

since	one	has	only	to	follow	the	guide	posts	of	the	old	mission	bells	.
自从	一	有	仅有的	到	跟随	这	指导	帖子	的	这	老的	使命	铃铛	.

因为只需跟随古老教堂钟声的指引即可。

[ˌnevərðə'les] ['tɑn.tə][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

Nevertheless	Tante	has	a	most	eccentric	fashion	of	suddenly	deciding	to	explore
尽管如此	姑妈	有	一个	最多	偏心	时尚	的	突然	决定	到	探索

[ə'lɔːŋ] [smɔːl] ['baɪweɪ] .

along	small	byways	.
沿着	小的	小路	.

然而，坦特却有着一种非常古怪的习惯，那就是突然决定沿着小路去探险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['faɪnəli] .

But	they	must	surely	come	along	here	finally	.
但	他们	必须	一定	来	沿着	这里	最后	.

但他们最终肯定会来到这里。

" ['pegi] ['webstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Peggy	Webster	shook	her	head	.
"	佩吉	韦伯斯特	摇晃	她	头	.

佩吉·韦伯斯特摇了摇头。

" [wiː; wi][hæd; həd][best] [raɪd][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	We	had	best	ride	on	for	a	little	while	longer	in	order	to	make	the
"	我们	有	最好的	骑	在	为了	一个	小的	尽管	更长	在	命令	到	制作	这

['dɪstəns] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [tə'deɪ] .

distance	we	planned	to	make	today	.
距离	我们	计划	到	制作	今天	.

“为了完成我们今天计划的行程，我们最好再骑一会儿。”

[pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

Perhaps	by	that	time	the	car	will	have	joined	us	.
也许	经过	那	时间	这	车	将要	有	加入	我们	.

或许到那时，车子也会加入我们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [tiː] .

In	any	case	we	can	find	a	better	place	to	watch	and	to	prepare	tea	.
在	任何	案件	我们	能	寻找	一个	更好的	地方	到	手表	和	到	准备	茶	.

总之，我们可以找到更好的地方观看比赛和泡茶。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['mʌstərd] [plænts][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ,

"	At	the	present	time	on	each	side	the	road	the	mustard	plants	were	blooming	,
"	在	这	展示	时间	在	每个	边	这	路	这	芥末	植物	是	盛开	,

“此时，道路两旁的芥菜花正盛开着。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

making	a	broad	field	of	the	cloth	of	gold	broken	only	by	the	long	trail	.
制作	一个	广阔	场地	的	这	布	的	金子	破碎的	仅有的	经过	这	长的	踪迹	.

铺成一片广阔的金布，只有长长的路标将其打破。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [hæd; həd] [bɪn]

Further	along	down	the	slope	of	a	hillside	a	miniature	orange	grove	had	been
更远	沿着	向下	这	坡	的	一个	山坡	一个	微型	橙子	树林	有	到过

[pla:ntid][wɪð; wɪθ] [triːz] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʃeɪdɪd] ['dɑːlz] -

planted	with	trees	no	larger	than	would	have	comfortably	shaded	dolls	'
已种植	和	树木	不	更大的	比	会	有	舒适地	阴影	娃娃	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

沿着山坡往下走，种了一片微型橘子林，树木大小刚好可以舒适地遮蔽娃娃屋。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	they	rode	on	,	the	Camp	Fire	girls	drew	nearer	to	the	fine	of	the
然后	,	作为	他们	骑	在	,	这	营	火	女孩们	画	更近	到	这	美好的	的	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

然后，随着她们继续骑行，营火女孩们越来越接近海岸的美景。

[ə; eɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	fog	was	blowing	in	from	the	sea	.
一个	多雾路段	曾是	吹	在	从	这	海	.

海上的雾气吹了过来。

['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [s'tɪrəps] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['pegi] ['webstər] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

Finally	**,**	**standing**	**up**	**in**	**her**	**stirrups**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**Peggy**	**Webster**	**pointed**	**ahead**	**.**
最后	,	常设	向上	在	她	马镫	为了	一个	立即的	,	佩吉	韦伯斯特	尖	前方	.

最后，佩吉·韦伯斯特站起身来，指了指前方。

" [siː] [ðoʊz] [θriː] ['rɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊk] [laɪk] - [ðə; ði] [bɪg] [ber] ,

"	**See**	**those**	**three**	**rocks**	**down**	**there**	**that**	**look**	**like**	**'**	**the**	**Big**	**Bear**	**,**
"	看	那些	三	岩石	向下	那里	那	看	喜欢	-	这	大的	熊	,

“看到下面那三块看起来像‘大熊’的石头了吗？”

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] , - [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] !

the	**Middle**	**-**	**Sized**	**Bear**	**and**	**the**	**Little**	**Bear**	**,**	**'**	**in**	**the**	**fairy**	**story**	**!**
这	中间	-	尺寸	熊	和	这	小的	熊	,	-	在	这	仙女	故事	!

童话故事《中熊和小熊》！

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tiː] ['pɑːrti]

Don't	**you**	**think**	**they**	**would**	**form**	**a**	**comfortable**	**background**	**for**	**our**	**tea**	**party**
不	你	思考	他们	会	形式	一个	舒服的	背景	为了	我们的	茶	派对

?

?
?

你不觉得它们会成为我们举办茶会的绝佳背景吗?

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

At	**least**	**they**	**will**	**be**	**a**	**protection**	**from**	**the**	**wind**	**.**
在	至少	他们	将要	是	一个	保护	从	这	风	.

至少它们可以挡挡风。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [grəuz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n]

If	**we**	**go**	**on**	**and**	**the**	**fog**	**grows**	**much**	**thicker**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**even**
如果	我们	去	在	和	这	多雾路段	生长	很多	较厚	我们	将	不是	是	有能力的	甚至

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**see**	**each**	**other**	**.**
到	看	每个	其他	.

如果我们继续前进，雾越来越浓，我们将连彼此都看不见了。

" [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [dæn] ['webstər] [klaɪmd] [daʊn] ,

"	**Soon**	**after**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**wagon**	**halted**	**and**	**Dan**	**Webster**	**climbed**	**down**	**,**
"	很快	后	这	马匹	和	这	车皮	停止	和	担	韦伯斯特	攀登	向下	,

['berɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['bæskɪt] .

bearing	**the**	**tea**	**basket**	**.**
轴承	这	茶	篮子	.

“不久之后，马车停了下来，丹·韦伯斯特提着茶篮下了车。”

['mɪstər] . ['simpsn] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gaɪd] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Simpson**	**,**	**who**	**was**	**continuing**	**to**	**act**	**as**	**guide**	**,**	**took**	**charge**	**of**	**the**
先生	.	辛普森	,	WHO	曾是	继续	到	行为	作为	指导	,	采取	收费	的	这

['hɔːrsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

辛普森先生继续担任向导，负责照看马匹。

[ðə; ði] [koʊst] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] .

The	**coast**	**looked**	**bare**	**and**	**wind**	**-**	**swept**	**.**
这	海岸	看起来	裸	和	风	-	扫荡	.

海岸线显得光秃秃的，饱受风吹雨打。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['drɪftwʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	**were**	**no**	**trees**	**nearby**	**and**	**no**	**driftwood**	**along**	**the**	**shore**	**.**
那里	是	不	树木	附近	和	不	浮木	沿着	这	支撑	.

附近没有树木，岸边也没有浮木。

[haʊ'evər] , ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

However	,	nearly	two	hundred	years	before	,
然而	,	几乎	二	百	年	前	,

然而，在此之前近两百年，

[wen] ['fɑːðər] ['dʒuːnɪpər]['serə] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

when	Father	Juniper	Serra	founded	and	built	the	Spanish	missions	of	California	,
什么时候	父亲	杜松	塞拉	创立	和	建造	这	西班牙语	任务	的	加利福尼亚州	,

当朱尼珀·塞拉神父创建并建造加利福尼亚的西班牙传教站时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌŋks] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] .

he	and	his	brother	monks	left	behind	them	a	golden	harvest	.
他	和	他的	兄弟	僧侣	左边	在后面	他们	一个	金的	收成	.

他和他的僧侣兄弟们身后留下了丰硕的成果。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [frʌm; frəm]['lændz] [end][tuː; tə]['lændz] [end] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]

In	all	their	pilgrimages	from	land's	end	to	land's	end	they	flung	the	seed	of
在	全部	他们的	朝圣	从	土地的	结尾	到	土地的	结尾	他们	扔	这	种子	的

[ðə; ði] ['mʌstərd] [plænt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] .

the	mustard	plant	along	their	route	.
这	芥末	植物	沿着	他们的	路线	.

在他们从天涯海角到天涯海角的朝圣之旅中，他们沿途撒播芥菜种子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [tiː] ['bæskɪt] ,

Leaving	the	other	girls	to	unpack	the	tea	basket	,
离开	这	其他	女孩们	到	解包	这	茶	篮子	,

她留下其他女孩拆开茶篮，

['mɑːrtə][klaːk][ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Marta	Clark	and	Bettina	walked	quickly	back	along	the	road	until	not	a	quarter
玛尔塔	克拉克	和	贝蒂娜	步行	迅速地	后退	沿着	这	路	直到	不是	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['mʌstərd] .

of	a	mile	away	they	discovered	another	field	of	the	omnipresent	mustard	.
的	一个	英里	离开	他们	发现	其他	场地	的	这	无所不在	芥末	.

玛尔塔·克拉克和贝蒂娜沿着公路快步往回走，不到四分之一英里，她们就发现了另一片无处不在的芥菜地。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪd] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərd] [plænt][ɪn]

Then	the	two	girls	began	searching	for	the	dried	stems	of	the	mustard	plant	in
然后	这	二	女孩们	开始	搜索	为了	这	干燥	茎	的	这	芥末	植物	在

['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] .

order	to	start	their	camp	fire	.
命令	到	开始	他们的	营	火	.

然后，两个女孩开始寻找芥菜的干茎，以便生火。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stemz] [wen] ['mɑːrtə]

Bettina	was	standing	with	her	arms	filled	with	the	long	stems	when	Marta
贝蒂娜	曾是	常设	和	她	武器	已填	和	这	长的	茎	什么时候	玛尔塔

[klaːk] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Clark	came	close	up	beside	her	.
克拉克	来了	关闭	向上	旁	她	.

贝蒂娜抱着一大束长长的茎秆站在那里，这时玛尔塔·克拉克走到她身边。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [niː] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərz] .

Both	of	the	girls	were	knee	deep	among	the	golden	flowers	.
两个都	的	这	女孩们	是	膝盖	深的	之中	这	金的	花朵	.

两个女孩都埋在齐膝深的金色花丛中。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ruːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , [be'tiːnə] , " ['mɑːrtə] [ri'mɑːkt] ,

"	You	look	like	Ruth	among	the	corn	,	Bettina	,	"	Marta	remarked	,
"	你	看	喜欢	露丝	之中	这	玉米	,	贝蒂娜	,	"	玛尔塔	评论	,

“贝蒂娜，你看起来就像玉米地里的路得，”玛尔塔说道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surveying	the	other	girl	with	generous	admiration	.
测量	这	其他	女孩	和	慷慨的	钦佩	.

满怀欣赏地打量着另一个女孩。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? -

"	Do	you	remember	the	story	of	Ruth	in	the	Bible	?	'
"	做	你	记住	这	故事	的	露丝	在	这	圣经	?	-

你还记得圣经里路得的故事吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] .

So	she	gleaned	in	the	field	until	even	,	and	beat	out	that	she	had	gleaned	.
所以	她	收集	在	这	场地	直到	甚至	,	和	打	出去	那	她	有	收集	.

于是她到田里拾取，直到凑齐了所有拾取的麦穗，然后把她拾取的麦穗都捐了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] . -

And	she	took	it	up	and	went	into	the	city	.	'
和	她	采取	它	向上	和	去	进入	这	城市	.	-

于是她拿着它进了城。

" [beˈtiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] .

"	No	,	I	do	not	remember	.
"	不	,	我	做	不是	记住	.

“不，我不记得了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kwoʊt] [soʊ] [kə'rektli] .

It	is	wonderful	to	me	,	your	ability	to	quote	so	correctly	.
它	是	精彩的	到	我	,	你的	能力	到	引用	所以	正确	.

令我惊叹的是，你引用东西如此准确。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

If	ever	you	are	able	to	do	the	thing	you	desire	,
如果	曾经	你	是	有能力的	到	做	这	事物	你	欲望	,

如果你有机会去做你想做的事，

[jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] .

your	memory	will	be	a	wonderful	help	.
你的	记忆	将要	是	一个	精彩的	帮助	.

你的记忆力将对你大有帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	not	going	to	talk	about	it	.
但	我	是	不是	去	到	讲话	关于	它	.

但我不会谈论这件事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪm'bærəst] ['oʊvər][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][duː]['oʊvər] [maɪn] .

I	know	you	feel	as	embarrassed	over	your	ambition	as	I	do	over	mine	.
我	知道	你	感觉	作为	尴尬的	超过	你的	志向	作为	我	做	超过	矿	.

我知道你和我对自己的野心一样，都感到难以启齿。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ['mɑːrtə][kla:k][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

"	In	the	past	few	weeks	Marta	Clark	and	Bettina	were	beginning	to	feel	a
"	在	这	过去的	很少	周	玛尔塔	克拉克	和	贝蒂娜	是	开始	到	感觉	一个

[diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

deep	interest	in	each	other	.
深的	兴趣	在	每个	其他	.

“在过去的几周里，玛尔塔·克拉克和贝蒂娜开始对彼此产生了浓厚的兴趣。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['kærəktər] [ðeɪ] [hæd; həd]

This	was	but	natural	,	for	although	they	were	unlike	in	character	they	had
这	曾是	但	自然的	,	为了	虽然	他们	是	与此不同	在	特点	他们	有

['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑ:mən] .

many	tastes	in	common	.
许多	口味	在	常见的	.

这很自然，因为尽管他们的性格不同，但他们有很多共同的爱好。

['mɑ:rtə][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [waɪl] [be'ti:nə] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst] [tu:]

Marta	was	quick	and	passionate	,	while	Bettina	was	apt	to	appear	almost	too
玛尔塔	曾是	快的	和	热情的	,	尽管	贝蒂娜	曾是	易于	到	出现	几乎	也

[sə'ri:n] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] .

serene	and	self	-	controlled	.
安详	和	自己	-	受控	.

玛尔塔性格敏捷热情，而贝蒂娜则往往显得过于平静和自制。

[jet] [ðeɪ] [bəuθ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	they	both	cared	for	books	,	for	human	beauty	and	the	beauty	of	the
然而	他们	两个都	关心	为了	图书	,	为了	人类	美丽	和	这	美丽	的	这

[greɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

great	outdoors	.
伟大的	户外	.

然而，他们都热爱书籍、热爱人类之美、热爱大自然之美。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]

During	the	few	moments	the	girls	were	talking	the	fog	had	been	closing	in
期间	这	很少	时刻	这	女孩们	是	说	这	多雾路段	有	到过	结束	在

[mɔ:r] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [fju:]

more	thickly	about	them	until	it	was	only	possible	to	see	the	road	a	few
更多的	浓密	关于	他们	直到	它	曾是	仅有的	可能的	到	看	这	路	一个	很少

[ja:dz] [ə'weɪ] [θru:] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [mɪst] .

yards	away	through	a	cloak	of	mist	.
码	离开	通过	一个	披风	的	薄雾	.

在女孩们交谈的短短几分钟里，雾气越来越浓，直到只能透过一层薄雾看到几码外的道路。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r] .

At	this	instant	they	distinctly	heard	the	noise	of	an	approaching	motor	car	.
在	这	立即的	他们	明显地	听到	这	噪音	的	一个	接近	发动机	车	.

就在这时，他们清楚地听到了驶近的汽车的声音。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] , ['betər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] , ['pɑ:li]

Mrs	.	Richard	Burton	,	better	known	to	the	world	as	the	famous	actress	,	Polly
太太	.	理查德	伯顿	,	更好的	已知	到	这	世界	作为	这	著名的	演员	,	波莉

[oʊ'ni:l] ['bɜ:rtn] ,

O'Neill	Burton	,
奥尼尔	伯顿	,

理查德·伯顿夫人，更为人熟知的身份是著名女演员波莉·奥尼尔·伯顿

[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ,

and	guardian	to	the	group	of	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	,
和	监护人	到	这	团体	的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	,

以及日出山营火女孩们的监护人，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [koʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɔ:təməbi:l] .

had	chosen	to	make	the	journey	down	the	California	coast	in	her	automobile	.
有	选定	到	制作	这	旅行	向下	这	加利福尼亚州	海岸	在	她	汽车	.

她选择驾车沿着加利福尼亚海岸线旅行。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['webstər] , [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['bɪli] ['webstər] , ['vɪrə]

This	afternoon	her	sister	,	Mrs	.	Webster	,	her	nephew	,	Billy	Webster	,	Vera
这	下午	她	姐姐	,	太太	.	韦伯斯特	,	她	侄子	,	比利	韦伯斯特	,	维拉

- [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ,

Lagerloff	and	the	maid	,
-	和	这	女佣	,

今天下午，她的妹妹韦伯斯特夫人、她的侄子比利·韦伯斯特、维拉·拉格洛夫和女佣

[mə'riː] , [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Marie	,	were	traveling	with	her	.
玛丽	,	是	旅行	和	她	.

玛丽，我们和她一起旅行。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [trɪp] ['sevrəl]

The	plan	had	been	that	the	Camp	Fire	girls	should	start	on	their	riding	trip	several
这	计划	有	到过	那	这	营	火	女孩们	应该	开始	在	他们的	骑术	旅行	一些

['aʊərz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] ['leɪtər][ænd; ənd][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm]

hours	ahead	and	that	they	meet	later	and	camp	for	the	night	at	some
小时	前方	和	那	他们	见面	之后	和	营	为了	这	夜晚	在	一些

[ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

agreeable	place	along	their	journey	.
同意	地方	沿着	他们的	旅行	.

原计划是让女童军们提前几个小时开始骑行之旅，然后晚些时候在沿途某个合适的地方集合露营过夜。

['mɑːrtə][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .

Marta	and	Bettina	ran	forward	,	intending	to	stop	the	approaching	car	.
玛尔塔	和	贝蒂娜	跑	向前	,	意图	到	停止	这	接近	车	.

玛尔塔和贝蒂娜向前跑去，打算拦住驶来的汽车。

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Both	girls	were	thinking	that	the	car	was	moving	much	more	swiftly	than	usual	.
两个都	女孩们	是	思维	那	这	车	曾是	移动	很多	更多的	迅速地	比	通常	.

两个女孩都觉得这辆车开得比平时快得多。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt]

Almost	immediately	they	saw	that	the	automobile	coming	toward	them	was	not
几乎	立即地	他们	锯	那	这	汽车	未来	朝向	他们	曾是	不是

['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ,

Mrs	.	Burton's	,
太太	.	伯顿的	,

他们几乎立刻就发现，迎面驶来的汽车不是伯顿太太的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːki] - ['kʌlərd] ['roʊdstər] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]

but	a	small	khaki	-	colored	roadster	driven	by	a	United	States	officer	with
但	一个	小的	卡其色	-	有色	敞篷跑车	驱动	经过	一个	团结的	各州	官	和

[ə'nʌðər] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

another	soldier	on	the	seat	beside	him	.
其他	士兵	在	这	座位	旁	他	.

但驾驶这辆卡其色小跑车的却是一名美国军官，旁边座位上还坐着另一名士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	were	going	along	at	full	speed	as	if	they	were	carrying	information	of
他们	是	去	沿着	在	满的	速度	作为	如果	他们	是	携带	信息	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

他们全速前进，仿佛肩负着极其重要的使命。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrtə][ɔːr] [beˈtiːnə] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] ,

Then	suddenly	,	without	Marta	or	Bettina	recognizing	the	cause	,	the	car	swerved	,
然后	突然	,	没有	玛尔塔	或者	贝蒂娜	识别	这	原因	,	这	车	急转弯	,

突然间，在玛尔塔和贝蒂娜都没意识到原因的情况下，汽车猛地转向。

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .

made	a	wide	detour	and	quickly	overturned	.
制成	一个	宽的	車輛改道	和	迅速地	翻覆	.

绕了一大圈后，很快就翻车了。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

A	few	seconds	later	when	the	two	girls	,	hoping	to	be	of	service	,
一个	很少	秒	之后	什么时候	这	二	女孩们	,	希望	到	是	的	服务	,

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

had	reached	the	car	,
有	达到	这	车	,

几秒钟后，当两个女孩带着帮忙的愿望走到车旁时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rek] .

the	young	United	States	officer	was	crawling	slowly	out	from	beneath	the	wreck	.
这	年轻的	团结的	各州	官	曾是	爬行	缓慢地	出去	从	下面	这	破坏	.

这位年轻的美国军官正慢慢地从残骸下爬出来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] [be'ti:nə] , [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'hed] ,

He	tried	to	stand	up	and	to	smile	reassuringly	at	Bettina	,	who	chanced	to	be	ahead	,
他	尝试	到	站立	向上	和	到	微笑	令人安心	在	贝蒂娜	,	WHO	偶然	到	是	前方	,

他试图站起来，并向碰巧走在前面的贝蒂娜露出一个安慰的微笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .

but	the	next	moment	if	she	had	not	put	out	her	arm	to	steady	him	he	would	have	fallen	.
但	这	下一个	片刻	如果	她	有	不是	放	出去	她	手臂	到	稳定的	他	他	会	有	倒下	.

但下一刻，如果她没有伸出手臂扶住他，他就会摔倒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌʌnhi'roʊɪkli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

A	little	while	after	he	was	sitting	unheroically	amid	the	dust	of	the	roadside	,
一个	小的	尽管	后	他	曾是	坐着	不英勇地	之中	这	灰尘	的	这	路边	,

他狼狈地坐在路边尘土飞扬的地面上，过了一会儿，

['smaɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kwɪzɪkli] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['reskju:ər] .

smiling	somewhat	quizzically	up	at	his	rescuer	.
微笑	有些	疑惑地	向上	在	他的	救援人员	.

他带着几分疑惑的微笑抬头看着救他的人。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['tʃɪrfəli] ,

"	I	don't	believe	I	am	seriously	hurt	,	"	he	remarked	cheerfully	,
"	我	不	相信	我	是	严重地	伤害	,	"	他	评论	愉快地	,

“我觉得我没有受重伤，”他愉快地说道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [fɜ:rst] - [eɪd] ['remədiz] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

"	but	as	I	know	you	are	patriotic	and	would	like	to	try	your	first	-	aid	remedies	upon	me	,
"	但	作为	我	知道	你	是	爱国	和	会	喜欢	到	尝试	你的	第一的	-	援助	补救措施	之上	我	,

“但我知道你很爱国，想试试你的急救方法，

[pli:z] [goʊ] [ə'hed] .

please	go	ahead	.
请	去	前方	.

请继续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

I	am	Lieutenant	Carson	and	at	present	I	appear	to	be	a	somewhat
我	是	中尉	卡森	和	在	展示	我	出现	到	是	一个	有些

[ˌʌnsək'sesfl] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

unsuccessful	Paul	Revere	.
不成功	保罗	尊敬	.

我是卡森中尉，目前看来，我似乎是一个不太成功的保罗·里维尔。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

But	would	you	mind	explaining	,
但	会	你	头脑	解释	,

您能否解释一下?

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪgd] [kʌt][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

while	you	are	washing	the	dirt	out	of	this	plagued	cut	on	my	forehead	,
尽管	你	是	洗涤	这	污垢	出去	的	这	饱受困扰	切	在	我的	前额	,

当你帮我清洗额头上这道伤痕累累的伤口时，

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

why	you	are	wearing	a	costume	that	seems	to	suggest	a	combination	of	an
为什么	你	是	穿着	一个	戏服	那	似乎	到	建议	一个	组合	的	一个

['ɪndiən] ['prɪnses] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['juːnɪfɔːrm] ?

Indian	princess	'	outfit	and	a	soldier's	uniform	?
印度	公主	-	全套服装	和	一个	士兵的	制服	?

你为什么穿着看起来像是印度公主服饰和士兵制服的结合体?

" ['mɑːrtə][klaːk][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] ,

"	Marta	Clark	was	devoting	her	attention	to	the	other	soldier	,
"	玛尔塔	克拉克	曾是	奉献	她	注意力	到	这	其他	士兵	,

玛塔·克拉克当时正全神贯注地关注着另一名士兵。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli] [deɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɪshæp] .

who	did	not	appear	to	be	hurt	but	only	slightly	dazed	from	his	mishap	.
WHO	做过	不是	出现	到	是	伤害	但	仅有的	轻微地	茫然	从	他的	意外	.

他看起来并没有受伤，只是因为这次意外而略感茫然。

[be'tiːnə] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]

Bettina	for	an	instant	regretted	that	she	was	unable	to	change	places	with
贝蒂娜	为了	一个	立即的	后悔	那	她	曾是	无法	到	改变	地方	和

['mɑːrtə] .

Marta	.
玛尔塔	.

贝蒂娜有一瞬间后悔自己不能和玛尔塔交换位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɜːrst][eɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər][wɜːrk] ,

She	had	studied	first	aid	,	of	course	,	along	with	her	Camp	Fire	work	,
她	有	研究	第一的	援助	,	的	课程	,	沿着	和	她	营	火	工作	,

当然，除了参与童子军活动之外，她还学习过急救知识。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] ['peɪʃnts] .

but	was	not	accustomed	to	masculine	patients	.
但	曾是	不是	习惯	到	男性	患者	.

但他不习惯接待男性病人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[be'ti:nə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] ['pɜ:rsən(ə)l]
Bettina **considered** **that** **the** **young** **officer** **was** **showing** **an** **unwarranted** **personal**
贝蒂娜 经过考虑的 那 这 年轻的 官 曾是 显示 一个 毫无根据的 个人的
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɔ:r] [nɜ:rs] .
interest **in** **his** **first** **war** **nurse** **.**
兴趣 在 他的 第一的 战争 护士 .

贝蒂娜认为这位年轻军官对他的第一位战地护士表现出了不应有的个人兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **she** **entirely** **refused** **to** **pay** **any** **attention** **to** **his**
作为 一个 事情 的 事实 , 她 完全 拒绝 到 支付 任何 注意力 到 他的
['kwestʃənɪŋ] .
questioning **.**
提问 .

事实上，她完全拒绝理会他的提问。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['roʊmæns]
The **Land** **of** **Romance**
这 土地 的 浪漫

浪漫之地

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]
Two **weeks** **later** **two** **women** **were** **walking** **up** **and** **down** **a** **garden** **path** **in** **the**
二 周 之后 二 女性 是 步行 向上 和 向下 一个 花园 小路 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

两周后，两名女子在月光下沿着花园小路来回走动。

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ə'doʊbi] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stɔ:ri] .
Across **from** **them** **stood** **a** **long** **,** **low** **adobe** **house** **of** **a** **single** **story** **.**
穿过 从 他们 站立 一个 长的 , 低的 Adobe 房子 的 一个 单身的 故事 .

在他们对面是一栋长长的、低矮的单层土坯房。

[ðə; ði][və'rændə] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **veranda** **,** **extending** **from** **one** **end** **to** **the** **other** **,**
这 阳台 , 扩展 从 一 结尾 到 这 其他 ,

走廊从一端延伸到另一端，

[wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌn]
was **so** **thickly** **covered** **with** **a** **flowering** **vine** **that** **even** **in** **the** **moonlight** **one**
曾是 所以 浓密 涵盖 和 一个 开花 藤 那 甚至 在 这 月光 一
[kʊd; kəd][get][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlər] .
could **get** **the** **reflection** **of** **its** **brilliant** **color** **.**
可以 得到 这 反射 的 它是 杰出的 颜色 .

藤蔓花开得非常茂盛，即使在月光下也能反射出它绚丽的色彩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz]
The **air** **was** **scented** **with** **the** **fragrant** **perfume** **of** **roses** **and** **the** **blossoms**
这 空气 曾是 香味 和 这 香 香水 的 玫瑰 和 这 花朵
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [tri:z] .
of **orange** **and** **lemon** **trees** **.**
的 橙子 和 柠檬 树木 .

空气中弥漫着玫瑰和橘子、柠檬花的芬芳。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɔ:ft] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪlɪənt]

From	behind	the	soft	shading	of	the	vine	across	the	road	came	the	brilliant
从	在后面	这	柔软的	阴影	的	这	藤	穿过	这	路	来了	这	杰出的

[twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmændə'lɪnˌmændə'lɪn] .

twanging	of	a	guitar	and	a	mandolin	.
拨弦	的	一个	吉他	和	一个	曼陀林	.

从马路对面藤蔓的柔和树荫下传来吉他和曼陀林清脆悦耳的拨弦声。

[tu:] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [lʌv] [sɔ:ŋ] .

Two	voices	were	singing	a	Spanish	love	song	.
二	声音	是	歌唱	一个	西班牙语	爱	歌曲	.

两个声音在唱着一首西班牙情歌。

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:pər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] [waɪt] [krɔ:s] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Farther	away	under	the	deeper	shadow	of	the	moon	a	white	cross	arose	above	a
更远	离开	在下面	这	更深	阴影	的	这	月亮	一个	白色的	叉	出现	多于	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [stoʊn] .

mass	of	fallen	stone	.
大量的	的	倒下	石头	.

在更远处，月影更深处，一座白色十字架耸立在一堆倒塌的石头之上。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɑ:li] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , [nɑ:t][ðə; ði] [nu:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	declare	,	Mollie	,	this	is	the	old	world	,	not	the	new	,	isn't	it	?
"	我	宣布	,	莫莉	,	这	是	这	老的	世界	,	不是	这	新的	,	不是	它	?

“莫莉，我敢说，这是旧世界，不是新世界，对吧？”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [tə'deɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

I	feel	as	if	we	had	traveled	away	from	our	own	country	today	into	a
我	感觉	作为	如果	我们	有	旅行	离开	从	我们的	自己的	国家	今天	进入	一个

['fɔ:rən] [lænd] ;

foreign	land	;
外国的	土地	;

我感觉我们今天仿佛离开了自己的国家，来到了异国他乡；

[bʌt; bət] [wʌt] [lænd][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

but	what	land	I	cannot	say	,
但	什么	土地	我	不能	说	,

但那片土地我却说不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən]

because	this	place	tonight	must	be	more	beautiful	and	more	romantic	than
因为	这	地方	今晚	必须	是	更多的	美丽的	和	更多的	浪漫的	比

['i:v(ə)n] [speɪn] [ɪt'self] .

even	Spain	itself	.
甚至	西班牙	本身	.

因为今晚这里一定比西班牙本身还要美丽浪漫。

[jet] [wʌn] [ɪz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts]

Yet	one	is	not	sorry	to	forget	for	a	little	while	the	present	world	and	its
然而	一	是	不是	对不起	到	忘记	为了	一个	小的	尽管	这	展示	世界	和	它是

['trædʒədi] !

tragedies	!
悲剧	!

然而，人们并不后悔暂时忘却现实世界及其悲剧！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	The	other	woman	shook	her	head	.
"	这	其他	女士	摇晃	她	头	.

另一个女人摇了摇头。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

The	two	sisters	were	the	same	height	,
这	二	姐妹	是	这	相同的	高度	,

两姐妹身高一样。

[hæd; həd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] ; [ˌnevərðə'les]

had	nearly	the	same	character	of	features	and	the	same	coloring	;	nevertheless
有	几乎	这	相同的	特点	的	特征	和	这	相同的	染色	;	尽管如此

[wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [ˌʌn'laɪk] .

were	curiously	unlike	.
是	奇怪的是	与此不同	.

它们的五官特征和肤色几乎相同；然而，它们之间却有着奇特的差异。

[wʌn] [kən'spɪkjuəs] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

One	conspicuous	difference	was	in	their	voices	.
一	显眼的	不同之处	曾是	在	他们的	声音	.

一个显著的区别在于他们的声音。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːli] ,

"	Do	you	know	,	Polly	,
"	做	你	知道	,	波莉	,

你知道吗，波莉?

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə]

I	think	perhaps	you	have	made	a	mistake	in	bringing	the	Camp	Fire	girls	to
我	思考	也许	你	有	制成	一个	错误	在	带来	这	营	火	女孩们	到

[spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] [pleɪs] .

spend	the	summer	in	so	picturesque	a	place	.
花费	这	夏天	在	所以	如画	一个	地方	.

我认为你或许犯了个错误，不该带女童军来这么风景如画的地方过暑假。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊmæns][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ,

We	probably	shall	have	a	romance	on	our	hands	before	the	season	is	over	,
我们	大概	将	有	一个	浪漫	在	我们的	双手	前	这	季节	是	超过	,

赛季结束前，我们很可能会看到一段恋情。

" ['mɪsɪz] . ['webstər] ['ænsər] .

"	Mrs	.	Webster	answered	.
"	太太	.	韦伯斯特	回答	.

韦伯斯特太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

"	It	is	natural	of	course	that	you	should	be	affected	by	such	surroundings	.
"	它	是	自然的	的	课程	那	你	应该	是	做作的	经过	这样的	周围环境	.

“在这种环境下，你自然会受到影响。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ]

But	when	a	night	like	this	has	an	influence	upon	a	woman	of	my	age
但	什么时候	一个	夜晚	喜欢	这	有	一个	影响	之上	一个	女士	的	我的	年龄

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] ['fæməli] ,

with	an	almost	grown	-	up	family	,
和	一个	几乎	生长	-	向上	家庭	,

但是，当这样一个夜晚对像我这样年纪、家庭即将成熟的女性产生影响时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['gɝːlz] .

it	makes	me	feel	extremely	nervous	when	I	consider	the	girls	.
它	制作	我	感觉	极其	紧张的	什么时候	我	考虑	这	女孩们	.

一想到那些女孩，我就感到非常紧张。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

"	Mrs	.	Burton	laughed	.
"	太太	.	伯顿	笑了	.

伯顿夫人笑了。

" [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['fæməli][ænd; ənd]
" **Nevertheless** , **my** **beloved** **Mollie** , **even** **if** **you** **have** **a** **grown** - **up** **family** **and**
" 尽管如此 , 我的 心爱 莫莉 , 甚至 如果 你 有 一个 生长 - 向上 家庭 和
[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
I **have** **no** **children** ,
我 有 不 孩子们 ,

“然而，我亲爱的莫莉，即使你已经有了成年的家庭，而我没有孩子，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðə; ði][fækt] [meɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə]
I **don't** **see** **what** **difference** **the** **fact** **makes** **in** **our** **ages** , **as** **we** **happen** **to**
我 不 看 什么 不同之处 这 事实 制作 在 我们的 年龄 , 作为 我们 发生 到
[biː; bi] [twɪnz] .
be **twins** .
是 双胞胎 .

我不明白年龄有什么区别，我们恰好是双胞胎。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['bjuːti] !
Besides , **I** **never** **could** **see** **why** **age** **should** **destroy** **one's** **susceptibility** **to** **beauty** !
除了 , 我 绝不 可以 看 为什么 年龄 应该 破坏 一个人的 易感性 到 美丽 !

此外，我一直不明白为什么年龄会剥夺一个人对美的感知能力！

[maɪ]['oʊnlɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
My **only** **feeling** **is** **that** **perhaps** **we** **have** **no** **right** **to** **ease** **and** **enjoyment** **of**
我的 仅有的 感觉 是 那 也许 我们 有 不 正确的 到 舒适 和 享受 的
['eni] [kaɪnd] [ðɪs] ['sʌmər] ,
any **kind** **this** **summer** ,
任何 种类 这 夏天 ,

我唯一的感觉是，或许我们这个夏天根本没有权利享受任何形式的轻松和快乐。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] .
now **that** **the** **United** **States** **has** **entered** **the** **war** .
现在 那 这 团结的 各州 有 进入 这 战争 .

现在美国已经参战了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [trɪp] [hæd; həd][aɪ] [noʊn]
I **don't** **think** **I** **should** **have** **invited** **the** **girls** **on** **this** **long** **trip** **had** **I** **known**
我 不 思考 我 应该 有 受邀 这 女孩们 在 这 长的 旅行 有 我 已知
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

如果我事先知道会是长途旅行，我想我就不应该邀请这些女孩们一起去。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə][wɔːr][wɜːrk] ; [haʊ'evər] ,
I **feel** **I** **ought** **to** **be** **devoting** **all** **my** **energies** **to** **war** **work** ; **however** ,
我 感觉 我 应该 到 是 奉献 全部 我的 能量 到 战争 工作 ; 然而 ,

我觉得我应该把所有精力都投入到战争工作中；然而，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [hɪr] .
we **must** **do** **whatever** **we** **can** **out** **here** .
我们 必须 做 任何 我们 能 出去 这里 .

我们必须尽一切努力在这里生存下去。

['ritʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kæmp]
Richard **seemed** **to** **think** **it** **impossible** **to** **have** **me** **near** **the** **southern** **camp**
理查德 似乎 到 思考 它 不可能的 到 有 我 靠近 这 南部 营
[wer] [hiː; hi][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
where **he** **is** **located** .
在哪里 他 是 位于 .

理查德似乎认为我不可能靠近他所在的南方营地。

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [said] ['dʒentli][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	Mrs	.	Webster	sighed	gently	in	response	.
"	太太	.	韦伯斯特	叹了口气	轻轻地	在	回复	.

韦伯斯特太太轻轻叹了口气作为回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] , [tuː] ,

She	was	unhappy	over	the	war	,	too	,
她	曾是	不开心	超过	这	战争	,	也	,

她也对战争感到不满。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

but	not	so	inclined	as	her	sister	to	take	deeply	to	heart	the	sorrows	of
但	不是	所以	倾斜	作为	她	姐姐	到	拿	深	到	心	这	悲伤	的

[ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

the	world	when	they	did	not	touch	her	personally	.
这	世界	什么时候	他们	做过	不是	触碰	她	亲自	.

但她不像她的姐姐那样容易对世间的悲惨事感同身受，尤其当这些悲惨事没有直接影响到她的时候。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , ['pɑːli] .

"	Well	,	I	am	glad	we	can	be	together	for	a	few	months	longer	,	Polly	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	我们	能	是	一起	为了	一个	很少	几个月	更长	,	波莉	.

“嗯，我很高兴我们还能再在一起几个月，波莉。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	realize	it	is	selfish	of	me	,
我	意识到	它	是	自私	的	我	,

我知道这样做很自私。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['niːðər] [dæn][nɔːr] ['bɪli] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] .

and	yet	I	do	rejoice	that	neither	Dan	nor	Billy	is	old	enough	to	be	drafted	.
和	然而	我	做	麾	那	两者都不	担	也不	比利	是	老的	足够的	到	是	起草	.

不过，我很高兴丹和比利都还没到被征召入伍的年龄。

['dænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'dɪkjələs] !

Dan's	desire	to	volunteer	is	of	course	ridiculous	!
丹的	欲望	到	志愿者	是	的	课程	荒谬的	!

丹想当志愿者的想法当然很荒谬！

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪf] - [gɑːrd] [maɪ] [bɔɪz] .

At	least	,	I	shall	safe	-	guard	my	boys	.
在	至少	,	我	将	安全的	-	警卫	我的	男孩们	.

至少，我会保护好我的孩子们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɔːr][wɜːrk][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd]

I	am	also	glad	my	husband	is	doing	war	work	by	increasing	the	amount	of	food
我	是	还	高兴的	我的	丈夫	是	正在做	战争	工作	经过	增加	这	数量	的	食物

[reɪzd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

raised	upon	our	place	,
提高	之上	我们的	地方	,

我也很高兴我的丈夫通过增加我们农场粮食产量来为战争做出贡献。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]

instead	of	entering	the	service	as	an	ordnance	officer	as	your	husband	has
反而	的	进入	这	服务	作为	一个	军械	官	作为	你的	丈夫	有

.

:
.

而不是像你丈夫那样以军械官的身份入伍。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

Dear	me	,	I	really	think	it	is	very	fine	of	Richard	at	his	age	!
亲爱的	我	,	我	真的	思考	它	是	非常	美好的	的	理查德	在	他的	年龄	!

我的天哪，我觉得理查德这个年纪还能保持这样的状态真是太好了！

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

"	Shrugging	her	shoulders	,	Mrs	.	Burton	smiled	a	little	ruefully	.
"	耸肩	她	肩膀	,	太太	.	伯顿	微笑	一个	小的	懊悔地	.

伯顿太太耸了耸肩，苦笑了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [eɪdʒ] [tə'naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɑːli]

"	You	are	determined	to	dwell	upon	our	great	age	tonight	,	aren't	you	,	Mollie
"	你	是	决定	到	住	之上	我们的	伟大的	年龄	今晚	,	不是	你	,	莫莉

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

“今晚你决心要好好缅怀我们伟大的时代，是吗，我的莫莉？”

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['pegi] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][rælf; reɪf]

Please	remember	that	your	daughter	Peggy	bestowed	her	affections	upon	Ralph
请	记住	那	你的	女儿	佩吉	授予	她	情感	之上	拉尔夫

['mɑːrʃl] [læst] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['sʌðərn]

Marshall	last	summer	when	we	were	at	the	Grand	Canyon	and	not	in	southern
马歇尔	最后的	夏天	什么时候	我们	是	在	这	盛大	峡谷	和	不是	在	南部

[ˌkæləˈfɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

请记住，你的女儿佩吉去年夏天在大峡谷而不是在南加州的时候就对拉尔夫·马歇尔表达了爱意。

[jet] [aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]

Yet	I	do	feel	that	with	the	possibility	of	young	soldiers	and	officers	turning	up
然而	我	做	感觉	那	和	这	可能性	的	年轻的	士兵	和	警官	转弯	向上

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

at	any	moment	in	our	midst	,
在	任何	片刻	在	我们的	中间	,

但我确实觉得，考虑到随时都有可能有年轻的士兵和军官出现在我们中间，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vɪdʒɪlənt] ['ʃæpəˌrəʊnz] .

you	and	I	will	have	to	be	unusually	vigilant	chaperons	.
你	和	我	将要	有	到	是	异常地	警惕的	监护人	.

你我都必须格外警惕，尽职尽责地担任监护人。

" [bʌt; bət][duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	But	do	let	us	go	now	and	find	what	has	become	of	the	girls	.
"	但	做	让	我们	去	现在	和	寻找	什么	有	变得	的	这	女孩们	.

“但现在就让我们去看看那些女孩们的下落吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɪn][bed] .

We	have	had	a	long	journey	and	should	soon	be	in	bed	.
我们	有	有	一个	长的	旅行	和	应该	很快	是	在	床	.

我们旅途劳顿，应该很快就要睡觉了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	Mrs	.	Burton	slipped	her	arm	inside	her	sister's	and	drew	her	away
"	太太	.	伯顿	滑倒了	她	手臂	里面	她	姐妹	和	画	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] ['gɑːrdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [roʊd] .

from	the	old	hotel	garden	across	the	gleaming	road	.
从	这	老的	酒店	花园	穿过	这	闪闪发光	路	.

“伯顿太太挽着妹妹的胳膊，拉着她离开了老酒店花园，穿过闪闪发光的马路。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['trɑːpɪk] ['muːnlaɪt] ,

To	the	right	of	them	,	bathed	in	the	half	-	tropic	moonlight	,
到	这	正确的	的	他们	,	洗澡	在	这	一半	-	热带	月光	,

在他们右侧，沐浴在半热带月光下，

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] ,

was	the	old	Spanish	mission	of	San	Juan	Capistrano	,
曾是	这	老的	西班牙语	使命	的	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	,

这里曾是圣胡安卡皮斯特拉诺的西班牙古老传教站。

[neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] - [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

named	in	honor	of	a	warrior	-	saint	of	the	Crusades	.
命名	在	荣誉	的	一个	战士	-	圣	的	这	十字军东征	.

以十字军东征时期的一位圣战士的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ˌkælə'fɔːrniə] .

It	was	the	loveliest	place	in	all	California	.
它	曾是	这	最可爱的	地方	在	全部	加利福尼亚州	.

这是加州最美的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ri'saitid] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

As	they	walked	slowly	on	Mrs	.	Burton	recited	in	an	undertone	,
作为	他们	步行	缓慢地	在	太太	.	伯顿	背诵	在	一个	底色	,

她们缓缓走着，伯顿太太低声念叨着：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] ['kaʊntləs] ['ɔːdɪənsɪz]

and	with	the	emotional	sweetness	which	had	captivated	countless	audiences
和	和	这	情绪	甜味	哪个	有	着迷	无数	观众

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [θrɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] :

and	which	never	failed	to	thrill	her	sister	:
和	哪个	绝不	失败的	到	刺激	她	姐姐	:

她身上那种令人心醉的柔情，曾深深打动了无数观众，也总能让她的妹妹为之倾倒：

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊ] [faɪld] [ə; eɪ] [treɪn] ,

"	Up	from	the	south	slow	filed	a	train	,
"	向上	从	这	南	慢的	已提交	一个	火车	,

“一列火车从南边缓缓驶来，

[priːsts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][oʊld] [speɪn] ,

Priests	and	soldiers	of	old	Spain	,
神父	和	士兵	的	老的	西班牙	,

古西班牙的牧师和士兵，

[huː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['kʌntri] [wuːnd]

Who	through	the	sunlit	country	wound
WHO	通过	这	阳光照射	国家	伤口

谁穿过阳光普照的乡村伤口

[wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] [læns] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [faʊnd]

With	cross	and	lance	,	intent	to	found
和	叉	和	槊	,	意图	到	成立

手持十字架和长矛，意图建立

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [waɪld][tuː; tə][dʒɑːn] ,

A	mission	in	that	wild	to	John	,
一个	使命	在	那	荒野	到	约翰	,

约翰在那片荒野中执行任务，

['soʊldʒər] [seɪnt] [ʌv; əv] [kæpɪstræn] .

Soldier	saint	of	Capistran	.
士兵	圣	的	卡皮斯特兰	.

卡皮斯特拉的士兵圣人。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bjuːti] [sɪŋk] [diːp] ,

"	They	stopped	a	moment	as	if	to	let	the	beauty	sink	deep	,
"	他们	停止	一个	片刻	作为	如果	到	让	这	美丽	下沉	深的	,

他们停顿了一会儿，仿佛要让这份美好深深地印入脑海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

and	then	the	two	women	entered	the	gate	of	the	old	mission	grounds	.
和	然后	这	二	女性	进入	这	门	的	这	老的	使命	理由	.

然后，两名女子进入了旧传教站的大门。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf] -

Early	in	the	afternoon	the	Sunrise	Camp	Fire	party	had	arrived	at	the	little	half	-
早期的	在	这	下午	这	日出	营	火	派对	有	到达的	在	这	小的	一半	-

['fɔːrən] [taʊn] [ʌv; əv][ˌkæpɪ'stɑːnoʊ] ,

foreign	town	of	Capistrano	,
外国的	镇	的	卡皮斯特拉诺	,

当天下午早些时候，日出营火聚会队伍抵达了卡皮斯特拉诺这座半异国风情的小镇。

[set] [ˌmɪd'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

set	midway	,	like	a	link	with	the	past	,
放	中途	,	喜欢	一个	关联	和	这	过去的	,

位于中间位置，如同连接过去的纽带，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːdərn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

between	the	two	modern	cities	of	San	Diego	and	Los	Angeles	.
之间	这	二	现代的	城市	的	圣	迭戈	和	洛杉矶	洛杉矶	.

位于圣地亚哥和洛杉矶这两座现代化城市之间。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] .

For	hours	they	had	been	exploring	the	old	mission	.
为了	小时	他们	有	到过	探索	这	老的	使命	.

他们花了几个小时探索这座古老的教堂。

[ðen] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

Then	,	after	dinner	,	the	Camp	Fire	girls	,
然后	,	后	晚餐	,	这	营	火	女孩们	,

晚饭后，营火会女孩们

[wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ɛskɔrts] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

with	Dan	and	Billy	Webster	to	act	as	escorts	had	asked	the	privilege	of
和	担	和	比利	韦伯斯特	到	行为	作为	伴游	有	问	这	特权	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

returning	to	remain	in	the	old	mission	garden	until	bedtime	.
返回	到	保持	在	这	老的	使命	花园	直到	就寝时间	.

丹和比利·韦伯斯特担任护送人员，并请求允许返回旧传教花园，待到就寝时间。

[tə'naɪt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['ruːɪnd]

Tonight	,	to	Mrs	.	Burton's	eyes	at	least	,	the	mission	looked	like	a	half	-	ruined
今晚	,	到	太太	.	伯顿的	眼睛	在	至少	,	这	使命	看起来	喜欢	一个	一半	-	毁坏

['pæləs] [ʌv; əv] [driːmz] .

palace	of	dreams	.
宫殿	的	梦境	.

今晚，至少在伯顿夫人眼中，这座教堂就像一座半毁的梦想宫殿。

[wʌns] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'stɑːnoʊ][held] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]

Once	the	mission	of	San	Juan	Capistrano	held	a	great	stone	church	,	a
一次	这	使命	的	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	握住	一个	伟大的	石头	教会	,	一个

['pɪlərd] [kɔːrt] ,

pillared	court	,
柱状	法庭	,

圣胡安卡皮斯特拉诺传教站曾经拥有一座宏伟的石头教堂和一个柱廊庭院，

[ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] , [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] ; [hɪr] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sɛlz] , [ænd; ənd]

a	portico	,	a	rectangle	;	here	the	Franciscan	fathers	had	their	cells	,	and
一个	门廊	,	一个	长方形	;	这里	这	方济会	父亲们	有	他们的	细胞	,	和

['meni] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

many	rooms	for	distinguished	guests	.
许多	房间	为了	杰出的	客人	.

一个门廊，一个长方形；这里是方济各会修士的修行室，还有许多房间供尊贵的客人居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][oʊld][ˌkælə'fɔːrniə] .

It	was	the	richest	and	most	splendid	mission	in	old	California	.
它	曾是	这	最富有的	和	最多	灿烂	使命	在	老的	加利福尼亚州	.

它是旧加利福尼亚最富有、最辉煌的传教站。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɪts][pæst] [rɪ'meɪnd] .

But	at	present	only	the	ruins	of	its	past	remained	.
但	在	展示	仅有的	这	废墟	的	它是	过去的	剩余	.

但如今，这里只剩下昔日的遗迹。

[ə'bʌv] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

Above	,	in	one	of	the	crumbling	arches	of	the	colonnade	,
多于	,	在	一	的	这	摇摇欲坠	拱门	的	这	柱廊	,

上方，在柱廊一处摇摇欲坠的拱门内，

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] [soʊ] ['hɔːrsli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['webstər] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]

an	owl	hooted	so	hoarsely	that	Mrs	.	Webster	clutched	her	sister's	arm	in	a
一个	猫头鹰	发出嘘声	所以	沙哑地	那	太太	.	韦伯斯特	紧握	她	姐妹	手臂	在	一个

[taɪtər] [klæsp] .

tighter	clasp	.
更紧	搭扣	.

猫头鹰发出沙哑的叫声，韦伯斯特太太不由自主地更紧地抓住了她妹妹的胳膊。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['welkəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

The	greeting	had	sounded	,	not	like	a	welcome	,	but	a	warning	.
这	问候	有	听起来	,	不是	喜欢	一个	欢迎	,	但	一个	警告	.

那句问候听起来不像是在欢迎，而更像是在警告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

There	was	no	one	to	be	seen	and	the	place	was	wrapped	in	a	kind
那里	曾是	不	一	到	是	已见	和	这	地方	曾是	包装	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['goʊstli] ['saɪləns] .

of	ghostly	silence	.
的	幽灵般的	沉默	.

周围一个人影也没有，整个地方笼罩在一种诡异的寂静之中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	It	is	most	extraordinary	how	the	girls	and	Dan	and	Billy	have	disappeared	,
"	它	是	最多	非凡的	如何	这	女孩们	和	担	和	比利	有	消失	,

“女孩们、丹和比利竟然都失踪了，这真是太不可思议了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wɪspəd] ['pleɪntɪvli] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][toʊn] .

"	Mrs	.	Burton	whispered	plaintively	,	scarcely	daring	to	speak	in	a	natural	tone	.
"	太太	.	伯顿	低声说道	哀怨地	,	几乎	大胆	到	说话	在	一个	自然的	语气	.

伯顿太太低声哀怨地说着，几乎不敢用自然的语气说话。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ænd; ənd]

She	and	Mrs	.	Burton	had	passed	through	one	of	the	colonnades	and
她	和	太太	.	伯顿	有	通过了	通过	一	的	这	柱廊	和

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

were	now	in	the	old	court	in	the	rear	.
是	现在	在	这	老的	法庭	在	这	后部	.

她和伯顿夫人穿过其中一条柱廊，现在来到了后面的旧庭院。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ræn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] ['klɔɪstəz] .

Along	one	side	ran	a	line	of	forsaken	cloisters	.
沿着	一	边	跑	一个	线	的	被遗弃的	修道院	.

一侧是一排废弃的修道院。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɑːli] , [pliːz] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['mɝːmɝd] .

"	Wait	a	moment	,	Mollie	,	please	,	"	Mrs	.	Burton	murmured	.
"	等待	一个	片刻	,	莫莉	,	请	,	"	太太	.	伯顿	低声说道	.

“莫莉，请稍等片刻，”伯顿太太低声说道。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [siːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd]

Adding	to	the	enchantment	of	the	present	scene	she	could	hear	again	the	sound
添加	到	这	魅力	的	这	展示	场景	她	可以	听到	再次	这	声音

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

更令人陶醉的是，她又听到了音乐声。

[ðə; ði] [tuː] [mju'zɪʃənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

The	two	musicians	who	had	been	singing	on	the	veranda	across	from	their
这	二	音乐家	WHO	有	到过	歌唱	在	这	阳台	穿过	从	他们的

[hoʊ'tel] ['ɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

hotel	also	must	have	wandered	into	the	mission	grounds	.
酒店	还	必须	有	漫步	进入	这	使命	理由	.

在酒店对面阳台上唱歌的两名音乐家也一定是误入了传教区的院子。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['webstər] [dɪ'skʌvərd]

Then	,	almost	at	the	same	instant	,	Mrs	.	Burton	and	Mrs	.	Webster	discovered
然后	,	几乎	在	这	相同的	立即的	,	太太	.	伯顿	和	太太	.	韦伯斯特	发现

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] .

the	Camp	Fire	girls	.
这	营	火	女孩们	.

然后，几乎就在同一时刻，伯顿太太和韦伯斯特太太发现了女童子军。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] ['oʊpən] [graʊnd] .

Beyond	the	enclosed	space	of	the	old	mission	lay	a	broad	piece	of	open	ground	.
超过	这	内	空间	的	这	老的	使命	躺	一个	广阔	片	的	打开	地面	.

在旧教堂封闭的空间之外，是一片广阔的空地。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [pɔːd] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Over	it	tonight	poured	the	unbroken	radiance	of	the	moon	.
超过	它	今晚	倾倒	这	未破	辐射	的	这	月亮	.

今晚，皎洁的月光倾泻而下，照耀着这片土地。

[ɪn] [taɪm] [lɔːŋ] [pæst] [ðɪs] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [huː]

In	time	long	past	this	ground	had	been	devoted	to	the	use	of	the	Indians	who
在	时间	长的	过去的	这	地面	有	到过	奉献	到	这	使用	的	这	印度人	WHO

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

were	being	taught	Christianity	and	the	habits	of	civilization	by	the	Spanish
是	存在	教授	基督教	和	这	习惯	的	文明	经过	这	西班牙语

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

很久以前，这片土地就被划作印第安人的家园，西班牙神父们在那里教导他们基督教和文明习俗。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [hʌt] .

In	those	days	this	ground	was	encircled	by	a	row	of	Indian	huts	.
在	那些	天	这	地面	曾是	包围	经过	一个	排	的	印度	小屋	.

当时这片场地周围环绕着一排印第安人的茅屋。

[wʌn] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] ,

One	part	was	set	apart	for	the	Indian	women	and	girls	,
一	部分	曾是	放	除	为了	这	印度	女性	和	女孩们	,

其中一部分专门留给了印度妇女和女孩。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .

and	here	the	Indian	maiden	remained	in	seclusion	until	her	wedding	day	.
和	这里	这	印度	少女	剩余	在	隔离	直到	她	婚礼	天	.

这位印度少女便一直隐居在这里，直到她的婚礼当天。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pæst] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [keɪm] [bæk] ,

But	tonight	,	in	some	mysterious	fashion	,	the	past	seemed	to	have	came	back	,
但	今晚	,	在	一些	神秘	时尚	,	这	过去的	似乎	到	有	来了	后退	,

但今晚，不知何故，过去似乎又回来了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈmeidnz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] .

for	a	group	of	Indian	maidens	had	returned	to	their	former	dwelling	place	.
为了	一个	团体	的	印度	少女们	有	返回	到	他们的	以前的	住宅	地方	.

一群印度少女回到了她们以前的住处。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [tuː] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ˈwɪspəd] [ɪˈrezəluːtli] .

"	The	picture	is	too	lovely	to	disturb	,	"	Mrs	.	Burton	whispered	irresolutely	.
"	这	图片	是	也	迷人的	到	打扰	,	"	太太	.	伯顿	低声说道	犹豫不决	.

“这幅画太美了，不忍心破坏它，”伯顿太太犹豫地低声说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	moonlight	one	could	not	discern	the	differences	in	the	costumes	of	the
在	这	月光	一	可以	不是	辨别	这	差异	在	这	服装	的	这

[kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] ,

Camp	Fire	girls	,
营	火	女孩们	,

月光下，人们看不出营火女孩们的服装有何不同。

[nɔːr] [ðer; ðər] [ˈfɛrɝ] [ˈkʌlərɪŋ] .

nor	their	fairer	coloring	.
也不	他们的	更公平	染色	.

也不是它们较浅的肤色。

[beˈtiːnə] , [ˈmɑːrtə] , [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈæʃtən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfɔːmiŋ]

Bettina	,	Marta	,	Peggy	and	Alice	Ashton	were	seated	upon	the	ground	,	forming
贝蒂娜	,	玛尔塔	,	佩吉	和	爱丽丝	阿什顿	是	坐着	之上	这	地面	,	成型

[ə; eɪ] [skwer] ,

a	square	,
一个	正方形	,

贝蒂娜、玛尔塔、佩吉和爱丽丝·阿什顿坐在地上，围成一个正方形。

[wɪð; wɪθ] [dæn] [ˈstændɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈhʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

with	Dan	standing	apparently	hovering	like	a	guardian	angel	above	them	.
和	担	常设	显然	悬停	喜欢	一个	监护人	天使	多于	他们	.

丹则像守护天使一样站在他们上方，仿佛悬浮在空中。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ˈbɪli] [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

Billy	Webster	was	lying	gazing	up	at	the	sky	and	Vera	Lagerloff	-	was	sitting
比利	韦伯斯特	曾是	说谎	凝视	向上	在	这	天空	和	维拉	-		曾是	坐着

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

比利·韦伯斯特躺着，仰望着天空，维拉·拉格洛夫坐在他旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['sæli] ['æʃtən] [wɜːr; wər]['strəulɪŋ]

A	little	apart	from	the	others	Gerry	Williams	and	Sally	Ashton	were	strolling
一个	小的	除	从	这	其他的	杰瑞	威廉姆斯	和	莎莉	阿什顿	是	漫步

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌɪntə:'waɪnd] .

up	and	down	with	their	arms	intertwined	.
向上	和	向下	和	他们的	武器	交织在一起	.

与其他人稍稍保持一定距离的是格里·威廉姆斯和萨莉·阿什顿，他们手臂交缠着，来回踱步。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] [ɪ'miːdiətli] ?

"	Do	you	think	we	should	speak	of	our	plan	immediately	?
"	做	你	思考	我们	应该	说话	的	我们的	计划	立即地	?

你认为我们应该立即讨论我们的计划吗?

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz] .

"	Bettina	Graham	was	inquiring	of	the	other	three	girls	.
"	贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	查询	的	这	其他	三	女孩们	.

贝蒂娜·格雷厄姆正在询问其他三个女孩的情况。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	Unless	we	can	carry	it	out	I	don't	feel	that	we	have	the	right	to
"	除非	我们	能	携带	它	出去	我	不	感觉	那	我们	有	这	正确的	到

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['sʌmər] [tə'geðər] .

our	Camp	Fire	summer	together	.
我们的	营	火	夏天	一起	.

“除非我们能够实现这个目标，否则我觉得我们没有权利一起度过我们的篝火夏日。”

" [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [braʊn] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] .

"	In	the	moonlight	her	yellow	brown	hair	had	turned	a	bright	gold	.
"	在	这	月光	她	黄色的	棕色的	头发	有	转向	一个	明亮的	金子	.

在月光下，她黄褐色的头发变成了明亮的金色。

['pegi] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Peggy	,	who	was	ever	a	direct	and	sensible	person	,	shook	her	head	.
佩吉	,	WHO	曾是	曾经	一个	直接的	和	明智的	人	,	摇晃	她	头	.

佩吉一向直率明事理，她摇了摇头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd]

"	We	must	wait	until	we	have	found	the	location	for	our	camp	and
"	我们	必须	等待	直到	我们	有	成立	这	地点	为了	我们的	营	和

[ɑːr; ər] ['ferli] [wel] ['setld] ,

are	fairly	well	settled	,
是	相当	出色地	定居	,

“我们必须等到找到营地位置并安顿下来之后才能行动。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

"	At	present	our	own	ideas	as	to	what	we	can	do	to	help	with
"	在	展示	我们的	自己的	想法	作为	到	什么	我们	能	做	到	帮助	和

[ðə; ði][wɔːr][wɜːrk][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [veɪg] .

the	war	work	are	much	too	vague	.
这	战争	工作	是	很多	也	模糊的	.

“目前，我们对于如何帮助抗击战争的想法还非常模糊。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wɔːr] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,

But	I	suppose	we	shall	be	near	the	great	National	Guard	war	training	camp	,
但	我	认为	我们	将	是	靠近	这	伟大的	国家的	警卫	战争	训练	营	,

但我估计我们应该会靠近那个大型国民警卫队战争训练营。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	in	itself	ought	to	be	an	inspiration	.
和	那	在	本身	应该	到	是	一个	灵感	.

这本身就应该是一种鼓舞。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wu:ndɪd] [lu:'tenənt] , [be'ti:nə] ?

Have	you	ever	heard	from	your	wounded	lieutenant	,	Bettina	?
有	你	曾经	听到	从	你的	受伤	中尉	,	贝蒂娜	?

你有没有收到受伤的副官贝蒂娜的消息?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	was	amusing	to	have	him	and	his	friend	to	tea	in	so	unexpected
它	曾是	有趣	到	有	他	和	他的	朋友	到	茶	在	所以	意外

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

以如此出人意料的方式请他和他的朋友来喝茶，真是件有趣的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['soʊldʒər]

I	shall	never	forget	how	amazed	the	family	was	on	discovering	us	with	soldier
我	将	绝不	忘记	如何	惊叹	这	家庭	曾是	在	发现	我们	和	士兵

[gests] .

guests	.
客人	.

我永远不会忘记，当这家人发现我们带着军人客人时，他们有多么惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I	am	sorry	we	have	never	seen	either	of	them	again	.	"
我	是	对不起	我们	有	绝不	已见	任何一个	的	他们	再次	.	"

很遗憾，我们之后再也没见过他们俩。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['kɑ:rsn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l]

"	I	have	had	one	note	from	Lieutenant	Carson	,	saying	that	he	was	all
"	我	有	有	一	笔记	从	中尉	卡森	,	说	那	他	曾是	全部

[raɪt] , " [be'ti:nə] ['ænsər] .

right	,	"	Bettina	answered	.
正确的	,	"	贝蒂娜	回答	.

“我收到卡森中尉的一条留言，说他一切安好，”贝蒂娜回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæn'tɑ:nmənt] [nɪr] [hɪr] .

"	He	will	probably	be	stationed	at	the	cantonment	near	here	.
"	他	将要	大概	是	驻	在	这	驻扎	靠近	这里	.

“他很可能会被派驻到附近的兵营。”

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ɪn'sted] .

I	wish	for	your	sake	Ralph	Marshall	was	to	be	there	instead	.
我	希望	为了	你的	清酒	拉尔夫	马歇尔	曾是	到	是	那里	反而	.

为了你好，我真希望拉尔夫·马歇尔能代替他去那里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['pegi] ['webstər] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] .

"	There	was	no	engagement	existing	between	Peggy	Webster	and	Ralph	Marshall	.
"	那里	曾是	不	订婚	现存的	之间	佩吉	韦伯斯特	和	拉尔夫	马歇尔	.

“佩吉·韦伯斯特和拉尔夫·马歇尔之间并不存在订婚关系。”

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [tu:] [træns'pærənt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][rælf; reɪf]

But	Peggy	was	too	transparent	a	person	to	conceal	her	interest	in	Ralph
但	佩吉	曾是	也	透明的	一个	人	到	隐藏	她	兴趣	在	拉尔夫

['æftər][ðer; ðər][pæst] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

after	their	past	summer	of	misunderstanding	and	final	reconciliation	.
后	他们的	过去的	夏天	的	误解	和	最终的	和解	.

但佩吉是个太坦率的人，在经历了去年夏天的误会和最终和解之后，她无法掩饰自己对拉尔夫的兴趣。

[æz; əz][rælf; reɪf][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔ:r] [su:n]['æftər][ðə; ði]['entri]

As	Ralph	had	volunteered	and	joined	the	aviation	corps	soon	after	the	entry
作为	拉尔夫	有	自愿	和	加入	这	航空	兵团	很快	后	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	United	States	into	the	war	,
的	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

由于拉尔夫在美国参战后不久就自愿加入了航空兵部队，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [mʌnθs] .

she	had	not	seen	him	in	many	months	.
她	有	不是	已见	他	在	许多	几个月	.

她已经好几个月没见过他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pegi] ['oʊpənli]

But	it	was	understood	that	they	wrote	to	each	other	and	Peggy	openly
但	它	曾是	理解	那	他们	写道	到	每个	其他	和	佩吉	公然

[ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][preɪd][ɪn] ['rælfs] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .

expressed	her	pride	in	Ralph's	courage	and	ability	.
表达	她	自豪	在	拉尔夫的	勇气	和	能力	.

但据了解，他们之间有书信往来，佩吉也公开表达了她对拉尔夫的勇气和能力的自豪之情。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Ralph	had	been	offered	an	opportunity	to	remain	in	his	own	country	and
拉尔夫	有	到过	提供	一个	机会	到	保持	在	他的	自己的	国家	和

[ækt][æz; əz][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌktər] ,

act	as	an	aviation	instructor	,
行为	作为	一个	航空	讲师	,

拉尔夫曾有机会留在自己的国家担任航空教官。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] .

but	instead	had	chosen	to	go	to	France	.
但	反而	有	选定	到	去	到	法国	.

但他却选择了去法国。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊər][fɔ:r; fər]

At	the	present	time	he	was	in	a	camp	on	Long	Island	waiting	his	hour	for
在	这	展示	时间	他	曾是	在	一个	营	在	长的	岛	等待	他的	小时	为了

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

当时他正在长岛的一个营地里，等待启航的时间。

[bɪ'fɔ:r] ['pegi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [bɛtɪnəz] ['faɪn(ə)l] [spi:tʃ] ,

Before	Peggy	could	make	a	reply	to	Bettina's	final	speech	,
前	佩吉	可以	制作	一个	回复	到	贝蒂娜的	最终的	演讲	,

佩吉还没来得及回应贝蒂娜的最后发言，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [sɔ:] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑ:dɪənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [gri:t]

the	four	girls	saw	their	Camp	Fire	guardians	approaching	and	rose	to	greet
这	四	女孩们	锯	他们的	营	火	守护者	接近	和	玫瑰	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

四个女孩看到她们的营火守护者们走近，便起身迎接他们。

" [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [lʊk] [tu:] [ˌpɪktʃə'resk] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn]

"	You	girls	look	too	picturesque	to	disturb	,	and	yet	we	must	not	remain
"	你	女孩们	看	也	如画	到	打扰	,	和	然而	我们	必须	不是	保持

[ˌaʊt'dɔ:rz] [ɔ:l] [naɪt] ,

outdoors	all	night	,
户外	全部	夜晚	,

“你们这些姑娘看起来太漂亮了，不忍心打扰你们，可是我们也不能整夜待在外面。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tempts] [ˌjuː 'es] .

no	matter	how	the	beauty	of	the	night	tempts	us	.
不	事情	如何	这	美丽	的	这	夜晚	诱惑	我们	.

无论夜晚的美丽多么诱惑我们。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] [naɪts] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

I	trust	we	may	have	many	other	nights	as	radiant	as	this	before	our
我	相信	我们	可能	有	许多	其他	夜晚	作为	辐射状	作为	这	前	我们的

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] ,

summer	is	over	,
夏天	是	超过	,

我相信在夏天结束之前，我们还会拥有许多像这样美好的夜晚。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [hæf][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

"	said	Mrs	.	Burton	,	half	apologizing	for	her	own	and	her	sister's	intrusion	.
"	说	太太	.	伯顿	,	一半	道歉	为了	她	自己的	和	她	姐妹	入侵	.

伯顿太太说道，语气中带着一丝歉意，似乎在为自己和妹妹的打扰道歉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

A	few	moments	later	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	were	walking	slowly	away	from
一个	很少	时刻	之后	这	日出	营	火	女孩们	是	步行	缓慢地	离开	从

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [roʊz] - ['kʌvərd] [hoʊ'tel] .

the	mission	grounds	to	their	own	rose	-	covered	hotel	.
这	使命	理由	到	他们的	自己的	玫瑰	-	涵盖	酒店	.

片刻之后，日出营火会的女孩们缓缓地离开传教区，走向她们自己的玫瑰花覆盖的旅馆。

[nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] ,

Not	by	accident	,	but	because	of	a	common	purpose	,
不是	经过	事故	,	但	因为	的	一个	常见的	目的	,

并非偶然，而是因为共同的目标。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sally	and	Gerry	managed	to	linger	a	few	yards	behind	the	others	.
莎莉	和	杰瑞	管理	到	萦绕	一个	很少	码	在后面	这	其他的	.

萨莉和杰瑞设法落后其他人几码远。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃəri]

The	singing	which	had	so	fascinated	Mrs	.	Burton	and	added	to	the	witchery
这	歌唱	哪个	有	所以	着迷	太太	.	伯顿	和	额外	到	这	巫术

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

of	the	night	had	also	attracted	the	attention	of	the	two	girls	.
的	这	夜晚	有	还	吸引	这	注意力	的	这	二	女孩们	.

伯顿太太被歌声深深吸引，这歌声也为夜晚增添了神秘色彩，同时也吸引了两个女孩的注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] .

But	it	was	not	the	music	alone	which	had	charmed	them	.
但	它	曾是	不是	这	音乐	独自的	哪个	有	迷住了	他们	.

但吸引他们的不仅仅是音乐。

[ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] ['strəulɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

In	their	careless	strolling	up	and	down	apart	from	their	companions	,
在	他们的	粗心	漫步	向上	和	向下	除	从	他们的	同伴	,

他们漫不经心地与同伴分开来回闲逛，

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] ['dɪmli] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mju'zɪʃənz] .

Sally	and	Gerry	had	dimly	seen	the	figures	of	the	two	musicians	.
莎莉	和	杰瑞	有	依稀	已见	这	数据	的	这	二	音乐家	.

萨莉和格里隐约看到了那两个音乐家的身影。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	mysterious	singers	had	kept	always	in	the	background	,
这	神秘	歌手	有	保留	总是	在	这	背景	,

这些神秘的歌手一直都保持低调，

['oʊnli] [ə'proʊtʃɪŋ] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

only	approaching	sufficiently	near	for	their	songs	to	be	heard	;	and	yet	,
仅有的	接近	足够	靠近	为了	他们的	歌曲	到	是	听到	;	和	然而	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

notwithstanding	this	,
虽然	这	,

它们只是靠近到足以听到歌声的距离；然而，尽管如此，

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men]

Sally	and	Gerry	had	managed	to	find	out	that	they	were	two	young	men
莎莉	和	杰瑞	有	管理	到	寻找	出去	那	他们	是	二	年轻的	男人

[drest] [ɪn]['meksɪkən] ['kɑːstuːmz] .

dressed	in	Mexican	costumes	.
穿着	在	墨西哥	服装	.

萨莉和杰瑞设法发现他们是两个穿着墨西哥服装的年轻男子。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɛksɪkənz][ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

But	whether	they	were	Mexicans	or	Americans	they	could	not	guess	,
但	无论	他们	是	墨西哥人	或者	美国人	他们	可以	不是	猜测	,

但他们无法猜测这些人是墨西哥人还是美国人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ]

since	it	was	impossible	to	see	their	faces	and	they	seemed	able	to	sing
自从	它	曾是	不可能的	到	看	他们的	面孔	和	他们	似乎	有能力的	到	唱歌

['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] .

Spanish	or	English	songs	with	equal	ease	.
西班牙语	或者	英语	歌曲	和	平等的	舒适	.

因为看不清他们的脸，而且他们似乎能毫不费力地唱西班牙语或英语歌曲。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [skiːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	fact	was	that	Gerry	and	Sally	had	arranged	a	scheme	between	them
这	事实	曾是	那	杰瑞	和	莎莉	有	安排	一个	方案	之间	他们

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'skʌvəri] .

by	which	they	hoped	to	make	a	desired	discovery	.
经过	哪个	他们	希望	到	制作	一个	想要的	发现	.

事实上，杰里和莎莉事先商定了一个计划，希望借此取得他们梦寐以求的发现。

[ðer; ðər] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

Their	scheme	would	have	appalled	the	other	Camp	Fire	girls	,
他们的	方案	会	有	震惊	这	其他	营	火	女孩们	,

她们的计划会让其他女童军成员感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌn'laɪk] [vjuːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃəz]

but	they	chanced	to	have	unlike	views	in	regard	to	the	agreeable	adventures
但	他们	偶然	到	有	与此不同	浏览	在	看待	到	这	同意	冒险

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	experiences	of	life	.
和	经历	的	生活	.

但他们对于生活中令人愉快的冒险和经历却有着不同的看法。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [biː'stəuiŋ] [ðer; ðər] ['kɔnfidənsiz] ['oʊnli][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Moreover	,	they	often	preferred	bestowing	their	confidences	only	upon	each	other	.
而且	,	他们	经常	首选	授予	他们的	秘密	仅有的	之上	每个	其他	.

此外，他们往往更愿意只向彼此倾诉心事。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn] ,

As	the	rest	of	the	Camp	Fire	party	moved	on	,
作为	这	休息	的	这	营	火	派对	已搬	在	,

当其他篝火晚会成员继续前行时，

[bəuθ] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd]

both	Sally	and	Gerry	became	aware	that	the	musicians	were	growing	bolder	and
两个都	莎莉	和	杰瑞	成为	意识到的	那	这	音乐家	是	生长	更大胆	和

[wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

were	drawing	nearer	.
是	绘画	更近	.

萨莉和格里都意识到，这些音乐家越来越大胆，而且越来越靠近。

[bəuθ]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [lʊk] [bæk] .

Both	girls	would	have	liked	to	turn	round	and	deliberately	look	back	.
两个都	女孩们	会	有	喜欢	到	转动	圆形的	和	故意地	看	后退	.

两个女孩都想转身，故意回头看一眼。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [teɪst] ,

Yet	they	had	scarcely	the	courage	for	this	breach	of	taste	,
然而	他们	有	几乎	这	勇气	为了	这	违反	的	品尝	,

然而，他们几乎没有勇气做出这种有失品味的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	spite	of	the	fact	that	it	was	night	and	the	redeeming	grace	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	夜晚	和	这	赎回	优雅	的	这

['muːnlaɪt] ['restɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

moonlight	rested	over	them	.
月光	休息	超过	他们	.

尽管当时已是夜晚，皎洁的月光洒在他们身上。

['sæli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːdɪd] ['ɪndiən] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp] [wɪ'ðaʊt]

Sally	was	carrying	a	little	beaded	Indian	bag	which	she	managed	to	drop	without
莎莉	曾是	携带	一个	小的	串珠	印度	包	哪个	她	管理	到	降低	没有

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

莎莉当时带着一个缀满珠子的印度小包，结果不小心把它掉在了地上，没人注意到。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['dʒeri] , ['noʊtɪsɪŋ] .

aside	from	Gerry	,	noticing	.
旁边	从	杰瑞	,	注意到	.

除了 Gerry 之外，其他人都注意到了。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɔːst]

After	going	on	a	little	further	,	unexpectedly	they	turned	back	to	pick	up	the	lost
后	去	在	一个	小的	更远	,	不料	他们	转向	后退	到	挑选	向上	这	丢失的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

继续往前走了一小段路后，他们出乎意料地折返回去捡丢失的物品。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	two	young	men	were	thus	within	only	a	few	feet	of	them	.
这	二	年轻的	男人	是	因此	之内	仅有的	一个	很少	脚	的	他们	.

因此，这两个年轻人离他们只有几英尺远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] , [ˌnevərðə'les] ,

There	was	but	little	satisfaction	in	the	adventure	,	nevertheless	,
那里	曾是	但	小的	满意	在	这	冒险	,	尽管如此	,

然而，这次冒险并没有给他带来多少满足感。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] ['sæli]

for	although	one	of	the	musicians	stepped	forward	and	gravely	presented	Sally
为了	虽然	一	的	这	音乐家	步	向前	和	严重地	呈现	莎莉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [bæg][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

with	the	Indian	bag	he	had	observed	on	the	ground	between	them	;
和	这	印度	包	他	有	观察到	在	这	地面	之间	他们	;

虽然其中一位乐师走上前去，郑重地将他看到掉落在他们中间地上的印度布袋交给了莎莉；

[jet] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spoʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

yet	neither	he	nor	his	companion	spoke	and	it	was	impossible	,	with
然而	两者都不	他	也不	他的	伴侣	辐	和	它	曾是	不可能的	,	和

[ðer; ðər] [brɔːd] ['meksɪkən][hæts] ,

their	broad	Mexican	hats	,
他们的	广阔	墨西哥	帽子	,

然而，他和他的同伴都没有说话，而且他们戴着宽边的墨西哥帽，根本不可能开口说话。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	obtain	a	satisfactory	view	of	their	faces	without	revealing	too	great	curiosity	.
到	获得	一个	令人满意的	看法	的	他们的	面孔	没有	揭示	也	伟大的	好奇心	.

为了能够清楚地看到他们的脸，又不显得过于好奇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

the	entire	Camp	Fire	party	was	unaware	of	the	interest	their	appearance	in	the
这	全部的	营	火	派对	曾是	不知情	的	这	兴趣	他们的	外貌	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .

little	town	of	Capistrano	during	the	afternoon	had	excited	.
小的	镇	的	卡皮斯特拉诺	期间	这	下午	有	兴奋的	.

整个篝火晚会队伍都不知道，他们当天下午在卡皮斯特拉诺小镇的出现引起了多大的关注。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

There	were	always	tourists	visiting	the	old	mission	,	especially	at	this	season	of
那里	是	总是	游客	访问	这	老的	使命	,	尤其	在	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

每年的这个时候，总会有游客参观这座古老的教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] , [hæf] ['ɪndiən]

But	the	number	and	appearance	of	the	girls	,	their	picturesque	,	half	Indian
但	这	数字	和	外貌	的	这	女孩们	,	他们的	如画	,	一半	印度

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

但是，女孩们的数量和外貌，以及她们那充满诗意的、半印度风格的服装，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['juːnɪfɔːrm] ,

which	always	puzzled	people	unacquainted	with	the	Camp	Fire	uniform	,
哪个	总是	困惑	人们	不熟悉的	和	这	营	火	制服	,

这总是让不熟悉营火会制服的人感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wægən] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [juː'niːk]

and	the	big	wagon	carrying	their	large	camping	outfit	,	gave	them	a	unique
和	这	大的	车皮	携带	他们的	大的	野营	全套服装	,	给予	他们	一个	独特的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

而载着他们庞大露营装备的大马车，使他们显得与众不同。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs]

The	Call	to	Service
这	称呼	到	服务

服侍的呼召

[ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]

On	a	ledge	of	rock	with	the	Pacific	Ocean	as	a	background	a	girl	was
在	一个	壁架	的	岩石	和	这	太平洋	海洋	作为	一个	背景	一个	女孩	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在以太平洋为背景的岩石峭壁上，站着一个女孩。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] [kɔːl] .

holding	a	bugle	to	her	lips	and	with	it	sounding	a	clear	,	musical	call	.
保持	一个	号角	到	她	嘴唇	和	和	它	听起来	一个	清除	,	音乐	称呼	.

她将号角举到嘴边，吹响了清脆悦耳的号声。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪər] .

Not	far	off	a	number	of	persons	were	seated	about	a	smouldering	camp	fire	.
不是	远的	离开	一个	数字	的	人	是	坐着	关于	一个	闷烧	营	火	.

不远处，一群人围坐在一堆仍在冒着烟的篝火旁。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [sʌn] ,

All	day	the	sun	had	been	hot	,	almost	as	a	tropic	sun	,
全部	天	这	太阳	有	到过	热的	,	几乎	作为	一个	热带	太阳	,

一整天太阳都很热，几乎像热带的太阳一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

but	now	with	the	coming	of	the	late	afternoon	a	cool	breeze	was	blowing	in	from	the	sea	.
但	现在	和	这	未来	的	这	晚的	下午	一个	凉爽的	微风	曾是	吹	在	从	这	海	.

但现在，随着傍晚的到来，一股凉爽的海风吹了过来。

[ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

The	feminine	members	of	the	little	circle	were	knitting	and	sewing	.
这	女性	成员	的	这	小的	圆圈	是	针织	和	缝纫	.

小圈子里的女性成员们正在织毛衣和缝纫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [wʊl] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] -

One	of	the	two	young	men	was	holding	a	hank	of	wool	,	which	a	brown	-
一	的	这	二	年轻的	男人	曾是	保持	一个	汉克	的	羊毛	,	哪个	一个	棕色的	-

['herd] ,

haired	,
头发	,

两个年轻人中，其中一个拿着一团羊毛，一个棕发男子……

[braʊn] - [aɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] .

brown	-	eyed	girl	was	winding	slowly	and	carefully	into	a	great	ball	.
棕色的	-	眼睛	女孩	曾是	绕线	缓慢地	和	小心	进入	一个	伟大的	球	.

棕色眼睛的女孩慢慢地、小心翼翼地蜷缩成一个大球。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	other	was	lying	full	length	on	the	ground	looking	toward	the	water	.
这	其他	曾是	说谎	满的	长度	在	这	地面	寻找	朝向	这	水	.

另一只尸体四肢着地，面朝水面。

" [waɪ] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] ['pegi] ['saʊndɪŋ] [tæps][ɔːr][ə; eɪ] ['revəli] ,

"	Why	is	my	Sister	Peggy	sounding	taps	or	a	reveille	,
"	为什么	是	我的	姐姐	佩吉	听起来	水龙头	或者	一个	起床号	,

为什么我妹妹佩吉发出的是熄灯号或起床号的声音?

[sɪns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['mɔːrnɪŋ] [nɔːr] [naɪt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

since	at	present	it	is	neither	morning	nor	night	?	"	he	questioned	.
自从	在	展示	它	是	两者都不	早晨	也不	夜晚	?	"	他	被质问	.

“既然现在既不是早上也不是晚上呢?”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

"	It	seems	impossible	these	days	to	get	away	from	the	sights	and	sounds
"	它	似乎	不可能的	这些	天	到	得到	离开	从	这	景点	和	声音

[wɪtʃ] [sə'dʒest] [wɔːr] .

which	suggest	war	.
哪个	建议	战争	.

“如今，想要摆脱战争的景象和声音似乎是不可能的。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri]

I	had	hoped	that	when	we	were	in	camp	out	here	in	this	far	-	away	country
我	有	希望	那	什么时候	我们	是	在	营	出去	这里	在	这	远的	-	离开	国家

[wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

we	might	at	least	have	a	little	rest	.
我们	可能	在	至少	有	一个	小的	休息	.

我曾希望，当我们在这个遥远国度的营地里时，至少可以稍作休息。

" ['bɪli] ['wɛbstɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [bɔɪ] ;

"	Billy	Webster's	manner	was	that	of	a	spoiled	and	fretful	boy	;
"	比利	韦氏词典	方式	曾是	那	的	一个	被宠坏了	和	烦躁	男生	;

比利·韦伯斯特的举止像个被宠坏的、烦躁不安的男孩;

[ˌnevərðə'les] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

nevertheless	an	uncomfortable	silence	followed	his	speech	.
尽管如此	一个	不舒服	沉默	随后	他的	演讲	.

然而，他的讲话之后却是一阵令人尴尬的沉默。

['evər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

Ever	it	appears	impossible	in	this	world	,	even	among	a	small	group	of	persons	,
曾经	它	出现	不可能的	在	这	世界	,	甚至	之中	一个	小的	团体	的	人	,

即使在这个世界上，即使在一小群人中，这似乎也是不可能的。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] ['hɑːrməni] !

to	preserve	entire	harmony	!
到	保存	全部的	和谐	!

为了维护整体和谐!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][frə'dʒɪləti] ,

In	spite	of	his	youth	and	his	fragility	,
在	尽管如此	的	他的	青年	和	他的	脆弱性	,

尽管他年轻且体弱，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz]['dʒent(ə)l] ['mænər] , ['bɪli] ['webstər] ,

in	spite	of	his	quiet	voice	and	oftentimes	gentle	manner	,	Billy	Webster	,
在	尽管如此	的	他的	安静的	嗓音	和	经常	温和的	方式	,	比利	韦伯斯特	,

尽管比利·韦伯斯特声音轻柔，举止也常常温和，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['siːst] ['werɪŋ] ['dresɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] ['dɪskɔːrd] .

from	the	time	he	ceased	wearing	dresses	,	had	been	able	to	sow	discord	.
从	这	时间	他	停止	穿着	连衣裙	,	有	到过	有能力的	到	母猪	Discord	.

自从他不再穿裙子以来，他就一直能够散播不和。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪŋ]

The	trouble	was	that	Billy	always	refused	to	think	like	the	people	surrounding
这	麻烦	曾是	那	比利	总是	拒绝	到	思考	喜欢	这	人们	周围

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

问题在于比利始终拒绝像他周围的人那样思考。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

when	the	entire	Camp	Fire	party	was	interested	heart	and	soul	in	the	successful
什么时候	这	全部的	营	火	派对	曾是	感兴趣的	心	和	灵魂	在	这	成功的

['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

carrying	on	of	the	war	,
携带	在	的	这	战争	,

当整个营火运动小组全心全意地投入到战争的成功进行中时，

['bɪli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] .

Billy	had	announced	himself	a	pacifist	.
比利	有	宣布	他自己	一个	和平主义者	.

比利曾公开宣布自己是和平主义者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsmənt] ,

If	he	had	contented	himself	with	the	mere	announcement	,
如果	他	有	满足	他自己	和	这	仅仅	公告	,

如果他仅仅满足于宣布此事，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ]

his	friends	and	family	would	have	accepted	his	point	of	view	with
他的	朋友们	和	家庭	会	有	公认	他的	观点	的	看法	和

[kəm'pærətɪv] [ˌekwə'nɪməti] .

comparative	equanimity	.
比较	平静	.

他的朋友和家人会比较平静地接受他的观点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ]

But	with	Billy	the	frequent	exposition	of	his	opinions	was	as	the	breath
但	和	比利	这	频繁	展览	的	他的	意见	曾是	作为	这	气息

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但对于比利来说，频繁地表达自己的观点就像是生命的气息。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['vɪrə] - [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

At	this	moment	Vera	Lagerloff	leaned	over	to	say	in	a	whisper	:
在	这	片刻	维拉	-	倾斜	超过	到	说	在	一个	耳语	:

这时，维拉·拉格洛夫俯身低声说道：

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['bɪli] , [pliːz] [dəʊnt][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	For	goodness	'	sake	,	Billy	,	please	don't	start	an	argument	now	on	the	subject
"	为了	善良	-	清酒	,	比利	,	请	不	开始	一个	争论	现在	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

“看在上帝的份上，比利，请你现在不要就战争问题争论不休。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn'tensli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri]
You know how intensely Mrs . Burton disapproves of your ideas and how angry
你 知道 如何 强烈地 太太 . 伯顿 不赞成 的 你的 想法 和 如何 生气的
[juː; jʊ] [meɪk] [dæn] .
you make Dan .
你 制作 担 .

你知道伯顿太太有多么不赞同你的想法，也知道你让丹有多生气。

" ['pegi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːki] ['plætfɔːrm][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" Peggy descended from her rocky platform at this instant and joined the
" 佩吉 下降 从 她 岩石 平台 在 这 立即的 和 加入 这
[gruːp] .
group .
团体 .

就在这时，佩吉从岩石平台上下来，加入了队伍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːrkədeɪ] [kæmp]['faɪər]['kɑːstuːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][dɑːrk] [her]
She was wearing her workaday Camp Fire costume and had her dark hair
她 曾是 穿着 她 日常工作 营 火 戏服 和 有 她 黑暗的 头发
['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
braided in two braids with a red band about her forehead .
编织 在 二 辫子 和 一个 红色的 乐队 关于 她 前额 .

她穿着日常的营火会服装，深色的头发编成两条辫子，额头上戴着一条红色的发带。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] ?
" What is it , Peggy ?
" 什么 是 它 , 佩吉 ?

“什么事，佩吉？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
You look as if you had something important to confide to us ?
你 看 作为 如果 你 有 某物 重要的 到 信任 到 我们 ?

你看上去好像有什么重要的事情要告诉我们?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] ['kwɪkli] ,
" Mrs . Burton asked quickly ,
" 太太 . 伯顿 问 迅速地 ,

伯顿夫人迅速问道：

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ˌɔːrdn'erəli] [met]
hoping to stem the flood of eloquence with which her nephew ordinarily met
希望 到 干 这 洪水 的 口才 和 哪个 她 侄子 按说 遇见
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

希望能够阻止她侄子通常用来反驳反对意见的滔滔不绝的雄辩。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['bɪli] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl]
" I confess I am as curious as Billy to know why you sounded a bugle call
" 我 承认 我 是 作为 好奇的 作为 比利 到 知道 为什么 你 听起来 一个 号角 称呼
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
at this hour of the afternoon .
在 这 小时 的 这 下午 .

“我承认，我和比利一样好奇，想知道你为什么在下午这个时间吹响号角。”

" ['pegi] [sæt] [daʊn] [ɪn][kæmp] - ['faɪər] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Peggy sat down in camp - fire fashion on the ground , frowning and looking
" 佩吉 卫星 向下 在 营 - 火 时尚 在 这 地面 , 皱眉 和 寻找
[ɪk'striːmli] ['sɪriəs] .
extremely serious .
极其 严肃的 .

佩吉像在篝火旁一样坐在地上，皱着眉头，神情非常严肃。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [peɪl] ['lævəndər] [siː] [vɜːr'biːnə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	bunch	of	pale	lavender	sea	verbena	she	had	gathered	nearer	the	shore	,
一个	束	的	苍白	薰衣草	海	马鞭草	她	有	聚集	更近	这	支撑	,

她在岸边采摘了一束淡紫色的海滨马鞭草，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .

she	dropped	in	her	mother's	lap	.
她	掉落	在	她	母亲的	膝	.

她跌倒在母亲的腿上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

She	did	not	know	what	Billy	had	been	saying	,
她	做过	不是	知道	什么	比利	有	到过	说	,

她不知道比利刚才说了些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	she	was	conscious	that	the	atmosphere	about	her	was	uncomfortable	.
但	她	曾是	有意识的	那	这	气氛	关于	她	曾是	不舒服	.

但她意识到周围的气氛令人不舒服。

[dæn][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ætɪtuːd] ,

Dan	had	not	moved	from	his	patient	attitude	,
担	有	不是	已搬	从	他的	病人	态度	,

丹的态度依然如故，他一直保持着耐心。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sæli] ['æʃtən] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ʌn'waɪnd][hɜːr; hər] [wʊl] ,

in	order	that	Sally	Ashton	might	continue	to	unwind	her	wool	,
在	命令	那	莎莉	阿什顿	可能	继续	到	放松	她	羊毛	,

以便莎莉·阿什顿能够继续解开她的羊毛线，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] - ['tempərd] [wʌn] .

yet	his	expression	was	not	like	his	usual	sweet	-	tempered	one	.
然而	他的	表达	曾是	不是	喜欢	他的	通常	甜的	-	淬火	一	.

然而，他的表情却不像往常那样温和。

['pegi] [æt; ət][wʌns] [sər'maɪzd] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'rest] .

Peggy	at	once	surmised	that	Billy	was	in	some	way	responsible	for	the	unrest	.
佩吉	在	一次	推测	那	比利	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了	这	动荡	.

佩吉立刻推断，比利在某种程度上要为这场动乱负责。

" [pər'hæps][maɪ]['bjuːgl] [kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ;

"	Perhaps	my	bugle	call	was	a	little	theatrical	,	"	she	began	;
"	也许	我的	号角	称呼	曾是	一个	小的	戏剧	,	"	她	开始	;

“也许我的号角声有点夸张，”她说道；

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] - [kæmp]['faɪər]

"	nevertheless	it	was	the	call	to	service	of	our	new	order	of	'	Camp	Fire
"	尽管如此	它	曾是	这	称呼	到	服务	的	我们的	新的	命令	的	-	营	火

['mɪnɪt] ['gɜːlz] . -

Minute	Girls	.	'
分钟	女孩们	.	-

“然而，这是我们新成立的‘营火一分钟女孩’组织的服务号召。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Burton	nodded	.
"	太太	.	伯顿	点头	.

伯顿夫人点了点头。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	I	remember	.
"	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[ðə; ði] - [kæmp]['faɪər] ['mɪnɪt] ['gɝ:lz] - [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][help][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	'	Camp	Fire	Minute	Girls	'	are	to	pledge	themselves	to	help	in	winning	the
这	-	营	火	分钟	女孩们	-	是	到	保证	他们自己	到	帮助	在	获胜	这

[wɔ:r][baɪ] [fu:d] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ,

war	by	food	conservation	,
战争	经过	食物	保护	,

“营火一分钟女孩”们将承诺通过节约粮食来帮助赢得这场战争。

[baɪ] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]

by	praying	for	the	triumph	of	the	right	,	and	by	economizing	in	every	possible
经过	祈祷	为了	这	胜利	的	这	正确的	,	和	经过	节约	在	每一个	可能的

[wei] .

way	.
方式	.

通过祈祷正义取得胜利，并尽可能地节约开支。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pledʒ] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

I	received	a	little	booklet	containing	our	new	pledge	and	meant	to	speak	of
我	已收到	一个	小的	小册子	包含	我们的	新的	保证	和	意思是	到	说话	的

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

我收到了一本小册子，里面有我们新的承诺，我本来想跟你说说这件事。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	In	spite	of	the	fact	that	Mrs	.	Burton	was	talking	,
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	太太	.	伯顿	曾是	说	,

尽管伯顿太太一直在说话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

she	was	not	actually	interested	in	what	she	was	saying	at	the	moment	.
她	曾是	不是	实际上	感兴趣的	在	什么	她	曾是	说	在	这	片刻	.

她当时其实对自己所说的话并不感兴趣。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ænd; ənd]

Somewhere	in	the	last	row	of	her	knitting	she	had	dropped	a	stitch	and
某处	在	这	最后的	排	的	她	针织	她	有	掉落	一个	缝	和

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

while	she	spoke	she	was	endeavoring	to	find	it	.
尽管	她	辐	她	曾是	努力	到	寻找	它	.

在她编织的最后一行，她不小心掉了一针，一边说话一边努力寻找。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] ,

As	head	of	their	small	Red	Cross	society	,
作为	头	的	他们的	小的	红色的	叉	社会	,

作为他们小型红十字会的负责人，

['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

Mrs	.	Webster	was	determined	that	their	work	should	come	up	to	the	required
太太	.	韦伯斯特	曾是	决定	那	他们的	工作	应该	来	向上	到	这	必需的

['stændərd] .

standard	.
标准	.

韦伯斯特夫人决心让他们的工作达到所需标准。

['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:rt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt]

Knitting	was	not	a	natural	art	with	Mrs	.	Burton	and	she	particularly	disliked
针织	曾是	不是	一个	自然的	艺术	和	太太	.	伯顿	和	她	特别	不喜欢

[ʌn'rævəlɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['æftər][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .

unraveling	her	work	after	she	supposed	it	finished	.
解体	她	工作	后	她	据称	它	完成的	.

织毛衣对伯顿太太来说并不是一门天赋，她尤其不喜欢在她认为织好之后把毛衣拆掉。

['pegi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [greɪ] ['swetər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts]

Peggy	reached	over	and	quietly	removed	the	gray	sweater	from	her	aunt's
佩吉	达到	超过	和	悄悄	已移除	这	灰色的	毛衣	从	她	姑姑的

[hændz] .

hands	.
双手	.

佩吉伸手悄悄地从她姑姑手里拿走了那件灰色毛衣。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['eniwʌn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	You	cannot	pay	attention	to	what	anyone	is	saying	and	knit	at	the	same	time
"	你	不能	支付	注意力	到	什么	任何人	是	说	和	针织	在	这	相同的	时间

,

,
,

“你不可能一边听别人说话一边织毛衣。”

['tɑn.tə] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [bɪ'fɔ:r] , " ['pegi] [ri'mɑ:kt] [pər'sweɪsɪvli] ,

Tante	;	I	have	seen	you	make	the	attempt	before	,	"	Peggy	remarked	persuasively	,
姑妈	;	我	有	已见	你	制作	这	试图	前	,	"	佩吉	评论	令人信服地	,

“姑妈，我以前见过你这么做，”佩吉语气坚定地说。

" [soʊ] [pli:z] [si:s] [jʊr; jər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	so	please	cease	your	efforts	for	a	moment	,
"	所以	请	停止	你的	努力	为了	一个	片刻	,

所以请暂时停止你们的工作，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

as	we	have	something	of	the	utmost	importance	to	talk	about	.
作为	我们	有	某物	的	这	极致	重要性	到	讲话	关于	.

因为我们有一件极其重要的事情要谈。

[be'ti:nə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['klɪrər] .

Bettina	,	now	that	I	have	prepared	the	way	,	suppose	you	make	things	clearer	.
贝蒂娜	,	现在	那	我	有	准备	这	方式	,	认为	你	制作	事物	更清晰	.

贝蒂娜，既然我已经铺好了路，那就请你把事情说得更清楚些吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jʊr; jər][gɪft][ʌv; əv][wɜ:rdz] . "

I	have	not	your	gift	of	words	.	"
我	有	不是	你的	礼物	的	字	.	"

我没有你那样的语言天赋。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæmp]['faɪər] ['mɪnɪt] ['gɝ:lz] - [ænd; ənd]

"	It	is	only	that	we	have	been	talking	of	the	'	Camp	Fire	Minute	Girls	'	and
"	它	是	仅有的	那	我们	有	到过	说	的	这	-	营	火	分钟	女孩们	-	和

[kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pledʒ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ðɪs] ['sʌmər] ,

consider	that	we	should	follow	the	pledge	very	earnestly	this	summer	,
考虑	那	我们	应该	跟随	这	保证	非常	切实	这	夏天	,

“我们一直在谈论‘营火一分钟女孩’，并认为我们应该在今年夏天非常认真地履行誓言。”

" [be'ti:nə] [bɪ'gæn] .

"	Bettina	began	.
"	贝蒂娜	开始	.

贝蒂娜开口道。

" [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['ri:əli] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r]['beɪsɪs]

"	We	feel	that	really	we	ought	to	organize	our	camp	fire	on	a	new	war	basis
"	我们	感觉	那	真的	我们	应该	到	组织	我们的	营	火	在	一个	新的	战争	基础

.

.
.

“我们觉得我们真的应该按照新的战争方式来组织我们的营火。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juː 'es] ,

You	have	always	been	so	generous	to	us	,
你	有	总是	到过	所以	慷慨的	到	我们	,

您一直以来都对我们非常慷慨，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz]['oʊnli][ðə; ði] [nuː] [wɔːr] ['resəpɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

but	this	summer	we	wish	to	use	only	the	new	war	recipes	and	to	save
但	这	夏天	我们	希望	到	使用	仅有的	这	新的	战争	食谱	和	到	节省

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

and	serve	in	every	possible	way	.
和	服务	在	每一个	可能的	方式	.

但今年夏天，我们希望只使用新的战时食谱，并尽可能地保存和烹制。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps]['leɪtər][wɪð; wɪθ]

The	advantage	will	be	not	only	for	the	present	time	,	but	perhaps	later	with
这	优势	将要	是	不是	仅有的	为了	这	展示	时间	,	但	也许	之后	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməliz] .

our	own	families	.
我们的	自己的	家庭	.

这种优势不仅对当下有益，将来或许对我们自己的家庭也有好处。

['pegi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

Peggy	and	I	thought	that	we	might	even	start	a	little	garden	near	our	camp	,
佩吉	和	我	想法	那	我们	可能	甚至	开始	一个	小的	花园	靠近	我们的	营	,

佩吉和我甚至考虑在营地附近开辟一个小菜园。

[æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz] [groʊ] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

as	vegetables	grow	so	quickly	in	California	.
作为	蔬菜	生长	所以	迅速地	在	加利福尼亚州	.

因为加州的蔬菜生长速度非常快。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['helpflnəs] [ɑːr; ər] ['ræðər] [veɪg] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

I	suppose	our	ideas	of	helpfulness	are	rather	vague	and	foolish	,
我	认为	我们的	想法	的	乐于助人	是	相当	模糊的	和	愚蠢	,

我想我们对“乐于助人”的理解相当模糊和愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

but	that	is	why	we	wished	to	talk	the	situation	over	with	you	and	Mrs	.
但	那	是	为什么	我们	希望	到	讲话	这	情况	超过	和	你	和	太太	.

['webstər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['defɪnət] [plæn] .

Webster	and	arrange	some	definite	plan	.
韦伯斯特	和	安排	一些	定	计划	.

但正因如此，我们才想和您以及韦伯斯特夫人商量一下情况，并制定一个具体的计划。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Burton	nodded	.
"	太太	.	伯顿	点头	.

伯顿夫人点了点头。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [be'tiːnə] ,

"	An	excellent	idea	,	Bettina	,
"	一个	出色的	主意	,	贝蒂娜	,

“贝蒂娜，这真是个好主意！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [les] [ɪk'strævəgənt] ['lɪvɪŋ]

and	the	sooner	we	Americans	learn	some	method	of	less	extravagant	living
和	这	很快	我们	美国人	学习	一些	方法	的	较少的	靡	活的

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	nearer	we	are	to	victory	and	the	ending	of	the	war	.
这	更近	我们	是	到	胜利	和	这	结束	的	这	战争	.

我们美国人越早学会节俭的生活方式，就越接近胜利和战争的结束。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] [æpt]['pjuːp(ə)l][maɪ'self] .

I	wish	I	were	a	more	apt	pupil	myself	.
我	希望	我	是	一个	更多的	易于	瞳孔	我	.

我希望自己也能是个更聪明的学生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ]['gɜːlz] [θɪŋk] [best] . "

Of	course	I	am	willing	to	agree	with	whatever	you	girls	think	best	.	"
的	课程	我	是	愿意的	到	同意	和	任何	你	女孩们	思考	最好的	.	"

当然，我愿意接受你们的任何建议。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [help] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['eni] [wei] [wiː; wi] [laɪk] ?

"	Then	we	may	help	the	soldiers	in	any	way	we	like	?
"	然后	我们	可能	帮助	这	士兵	在	任何	方式	我们	喜欢	?

那么我们就可以以任何我们喜欢的方式帮助士兵了?

" ['sæli] ['æʃtən] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

"	Sally	Ashton	inquired	with	such	unexpected	enthusiasm	that	everybody	laughed	.
"	莎莉	阿什顿	询问	和	这样的	意外	热情	那	大家	笑了	.

“萨莉·阿什顿的提问出乎意料地热情，逗得大家都笑了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][fɜːrst] - [eɪd] ['sɜːrvɪs] , ['sæli] ,

"	I	do	not	care	for	any	too	strikingly	original	ideas	of	first	-	aid	service	,	Sally	,
"	我	做	不是	关心	为了	任何	也	引人注目	原来的	想法	的	第一的	-	援助	服务	,	莎莉	,

“萨莉，我对任何过于新颖的急救服务理念都不感兴趣。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	Mrs	.	Burton	remonstrated	.
"	太太	.	伯顿	抗议	.

伯顿夫人抗议道。

['bɪli] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Billy	roused	himself	from	his	recumbent	position	and	leaned	forward	.
比利	唤醒	他自己	从	他的	卧式	位置	和	倾斜	向前	.

比利从躺着的姿势中起身，向前倾身。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][kæst][ə; eɪ] [gloʊ]

A	single	flame	which	had	shot	up	from	the	smouldering	fire	cast	a	glow
一个	单身的	火焰	哪个	有	射击	向上	从	这	闷烧	火	投掷	一个	辉光

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [feɪs] .

over	his	colorless	face	.
超过	他的	无色	脸	.

一簇从余烬中窜出的火焰，在他苍白的脸上投下一道光晕。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks]

"	I	have	been	traveling	with	the	Camp	Fire	party	now	for	a	good	many	weeks
"	我	有	到过	旅行	和	这	营	火	派对	现在	为了	一个	好的	许多	周

,

,

,

“我已经跟随篝火晚会团队旅行好几个星期了，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [sə'spɪʃəsli] ['dʒent(ə)l] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

"	he	remarked	in	the	suspiciously	gentle	manner	with	which	he	often	began	his
"	他	评论	在	这	可疑地	温和的	方式	和	哪个	他	经常	开始	他的

['vɜːrb(ə)l] [ə'tæks] ,

verbal	attacks	,
口头	攻击	,

“他用那种他经常用来开始言语攻击的异常温和的语气说道，”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [piːs] .

"	and	I	am	yet	to	hear	one	single	word	about	an	immediate	peace	.
"	和	我	是	然而	到	听到	一	单身的	单词	关于	一个	即时	和平	.

“但我至今没有听到任何关于立即实现和平的消息。”

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][end] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɪz] ['vɪktər] .

I	cannot	see	what	difference	it	will	make	in	the	end	which	country	is	victor	.
我	不能	看	什么	不同之处	它	将要	制作	在	这	结尾	哪个	国家	是	胜利者	.

我看不出哪个国家最终获胜会有什么区别。

[wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mʌst; məst] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪz]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

What	the	whole	world	must	attain	to	is	justice	for	every	human	being	.
什么	这	所有的	世界	必须	达到	到	是	正义	为了	每一个	人类	存在	.

全世界必须实现的，是人人享有正义。

[aɪ] [θɔːt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [piːs] ['meɪkɝz] .

I	thought	women	were	supposed	to	be	the	natural	peace	makers	.
我	想法	女性	是	据称	到	是	这	自然的	和平	制造商	.

我一直以为女性天生就是和平缔造者。

" ['bɪli] [smaɪld] — [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

"	Billy	smiled	—	a	malicious	little	smile	which	was	vaguely	irritating	.
"	比利	微笑	—	一个	恶意	小的	微笑	哪个	曾是	依稀	令人恼火的	.

比利笑了——一个带着恶意、令人隐隐恼火的微笑。

" ['wɪmɪn] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [piːs] ['meɪkɝz] [ɔːr] [piːs] ['lʌvəz] .

"	Women	never	have	been	peace	makers	or	peace	lovers	.
"	女性	绝不	有	到过	和平	制造商	或者	和平	恋人	.

“女性从来都不是和平缔造者或和平爱好者。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fər'evər] ? "

If	they	had	do	you	suppose	men	would	have	continued	fighting	one	another	forever	?	"
如果	他们	有	做	你	认为	男人	会	有	持续	斗争	一	其他	永远	?	"

如果真是那样，你认为人类会永远互相征战下去吗?

" [bʌt; bət] , ['bɪli] — " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

"	But	,	Billy	—	"	Mrs	.	Burton	began	and	suddenly	ceased	.
"	但	,	比利	—	"	太太	.	伯顿	开始	和	突然	停止	.

“但是，比利——”伯顿太太刚开口，就突然停住了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	glance	at	her	sister's	face	had	been	sufficient	.
一个	瞥一眼	在	她	姐妹	脸	有	到过	充足的	.

她只看了一眼姐姐的脸就足够了。

[bɪ'saɪdz] , [dæn] ['webstər] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæli] ,

Besides	,	Dan	Webster	,	released	from	his	attention	to	Sally	,
除了	,	担	韦伯斯特	,	发布	从	他的	注意力	到	莎莉	,

此外，丹·韦伯斯特也从对莎莉的关注中解脱出来。

[hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

had	walked	over	and	stood	facing	his	mother	and	brother	.
有	步行	超过	和	站立	面向	他的	母亲	和	兄弟	.

他走过去，站在母亲和哥哥面前。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [ðoʊ] , [twɪnz] , [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	two	brothers	,	though	,	twins	,	were	utterly	unlike	in	appearance	.
这	二	兄弟	,	尽管	,	双胞胎	,	是	完全地	与此不同	在	外貌	.

这对双胞胎兄弟虽然是双胞胎，但外貌却截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [dæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] ['splendɪdli] [bɪlt] ,

For	one	thing	,	Dan	was	nearly	six	feet	tall	and	splendidly	built	,
为了	一	事物	,	担	曾是	几乎	六	脚	高的	和	精彩地	建造	,

首先，丹身高将近六英尺，身材健壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd]['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['fɪzɪk(ə)l] [helθ]

with	a	vivid	color	and	a	suggestion	of	unusual	physical	health
和	一个	生动	颜色	和	一个	建议	的	异常	身体的	健康

[ænd; ənd]['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

色彩鲜艳，并暗示着非凡的身体健康和力量。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːri] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][sed][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][kept] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	I	am	sorry	,	Mother	,	"	he	said	in	the	voice	he	kept	especially	for	his
"	我	是	对不起	,	母亲	,	"	他	说	在	这	嗓音	他	保留	尤其	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“对不起，妈妈，”他用专门对母亲使用的那种声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['bɪliːz] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .

"	but	I	can't	stay	here	and	listen	to	Billy's	nonsense	and	disloyalty	.
"	但	我	不能	停留	这里	和	听	到	比利	废话	和	不忠	.

“但我不能留在这里听比利胡说八道和背信弃义。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn]

He	is	simply	in	love	with	the	sound	of	his	own	voice	and	always	has	been
他	是	简单地	在	爱	和	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	和	总是	有	到过

.

:
.

他简直太喜欢自己的声音了，一直都是如此。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [hiː; hi][tɔːks] [ə'baʊt] .

He	has	not	the	faintest	understanding	of	the	big	things	he	talks	about	.
他	有	不是	这	最微弱	理解	的	这	大的	事物	他	会谈	关于	.

他对自己谈论的大事一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] ['bɪli] [fɜːrst][ænd; ənd][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

I	have	stood	a	good	deal	from	Billy	first	and	last	from	the	time	we
我	有	站立	一个	好的	交易	从	比利	第一的	和	最后的	从	这	时间	我们

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

were	children	,
是	孩子们	,

从我们还是孩子的时候起，我就一直很支持比利，从头到尾都是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

because	he	was	little	and	delicate	and	I	was	not	supposed	to
因为	他	曾是	小的	和	精美的	和	我	曾是	不是	据称	到

[triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

treat	him	as	I	would	have	treated	other	fellows	.
对待	他	作为	我	会	有	治疗	其他	伙伴们	.

因为他个子小，身体虚弱，我不应该像对待其他孩子那样对待他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [wʌt] ['bɪli] [niːdz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['niːdɪd] [ɪz]

I	tell	you	candidly	what	Billy	needs	right	now	and	what	he	always	has	needed	is
我	告诉	你	坦率地说	什么	比利	需求	正确的	现在	和	什么	他	总是	有	需要	是

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [pʌntʃt] .

to	have	his	head	punched	.
到	有	他的	头	拳击	.

我坦白地告诉你，比利现在最需要的，也是他一直以来最需要的，就是挨一顿揍。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['wɪmɪn] .

He	always	has	taken	refuge	in	his	delicacy	and	hidden	behind	women	.
他	总是	有	已采取	避难所	在	他的	美味	和	隐	在后面	女性	.

他总是躲在自己的柔情外表下，藏身于女人身后。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [piːs] [tɔːk] [ænd; ənd][hæf] - [beɪkt]

He	is	doing	the	same	thing	now	with	all	this	peace	talk	and	half	-	baked
他	是	正在做	这	相同的	事物	现在	和	全部	这	和平	讲话	和	一半	-	烘焙

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

他现在又在做同样的事情，大谈和平，搞半吊子的社会主义。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [ɪf] [men] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːt] [fɔːr; fər]

I	wonder	how	far	socialism	would	have	traveled	if	men	had	never	fought	for
我	想知道	如何	远的	社会主义	会	有	旅行	如果	男人	有	绝不	战斗	为了

[ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

their	rights	and	the	rights	of	other	people	?
他们的	权利	和	这	权利	的	其他	人们	?

我想知道，如果人类从未为自己和他人的权利而斗争，社会主义又能发展到什么程度?

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fækt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	wish	the	socialists	in	this	country	would	think	of	that	little	fact	now	and	then	.
我	希望	这	社会主义者	在	这	国家	会	思考	的	那	小的	事实	现在	和	然后	.

我希望这个国家的社会主义者们时不时能想起这个小事实。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]

I	suppose	if	no	one	had	ever	fought	for	liberty	,	most	of	us	would	be
我	认为	如果	不	一	有	曾经	战斗	为了	自由	,	最多	的	我们	会	是

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

我想，如果没有人为自由而战，我们大多数人都会成为奴隶。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] !

But	I	seem	to	be	talking	as	much	as	Billy	!
但	我	似乎	到	是	说	作为	很多	作为	比利	!

但我好像和比利一样爱说话!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] , ['mʌðər] ,

It	is	only	this	,	Mother	,
它	是	仅有的	这	,	母亲	,

母亲，仅此而已。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bəuθ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [ðɪs]

don't	you	see	that	Billy	and	I	cannot	both	remain	with	the	Camp	Fire	party	this
不	你	看	那	比利	和	我	不能	两个都	保持	和	这	营	火	派对	这

['sʌmər] ?

summer	?
夏天	?

难道你看不出来我和比利今年夏天不可能都留在篝火晚会吗?

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ,

I	don't	wish	it	to	happen	,
我	不	希望	它	到	发生	,

我不希望它发生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

but	I	am	afraid	if	he	goes	on	as	he	has	been	doing	—	and	you
但	我	是	害怕的	如果	他	去	在	作为	他	有	到过	正在做	—	和	你

[noʊ] ['nʌθɪŋ] ['evər]['stɑːps][hɪm; ɪm] — [waɪ] ,

know	nothing	ever	stops	him	—	why	,
知道	没有什么	曾经	停止	他	—	为什么	,

但我担心，如果他继续像现在这样下去——你知道没有什么能阻止他——为什么，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

there	will	be	trouble	between	us	,	that	is	all	.
那里	将要	是	麻烦	之间	我们	,	那	是	全部	.

我们之间会有矛盾，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ]

If	you	will	only	give	your	consent	I	am	sure	I	can	persuade	father	to	allow
如果	你	将要	仅有的	给	你的	同意	我	是	当然	我	能	说服	父亲	到	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

me	to	volunteer	.
我	到	志愿者	.

只要你同意，我相信我一定能说服父亲允许我做志愿者。

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Mrs	.	Webster's	eyes	filled	with	tears	.
"	太太	.	韦氏词典	眼睛	已填	和	眼泪	.

韦伯斯特太太眼中噙满了泪水。

[dæn][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪliːz]

Dan	was	too	interested	in	watching	his	mother	to	pay	any	attention	to	Billy's
担	曾是	也	感兴趣的	在	观看	他的	母亲	到	支付	任何	注意力	到	比利

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [drɔːl] .

good	-	natured	drawl	.
好的	-	自然	拖长音	.

丹一心只想看着他母亲，根本没注意到比利和蔼可亲的慢条斯理的说话声。

" [gʊd] [oʊld][dæn] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Good	old	Dan	,	there	is	some	truth	in	what	you	say	,	I	suppose	.
"	好的	老的	担	,	那里	是	一些	真相	在	什么	你	说	,	我	认为	.

“老丹，你说的也有几分道理。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][moʊst] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] .

There	is	a	little	truth	in	most	people's	opinions	.
那里	是	一个	小的	真相	在	最多	人们的	意见	.

大多数人的观点都包含一些真理成分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ['hɪroʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] !

But	what	a	story	-	book	hero	you	will	make	some	day	!
但	什么	一个	故事	-	书	英雄	你	将要	制作	一些	天	!

但你将来一定会成为童话故事里的英雄!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

It	is	all	right	,	your	rubbing	it	in	about	my	not	being	as	strong	as	other	fellows
它	是	全部	正确的	,	你的	擦	它	在	关于	我的	不是	存在	作为	强的	作为	其他	伙伴们

;

;

;

没关系，你这是在嘲笑我不如其他人强壮；

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hɜːrts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	suppose	you	don't	know	that	hurts	a	little	.	"
我	认为	你	不	知道	那	疼痛	一个	小的	.	"

我想你可能不知道，这有点伤人。

" [maɪ] [dɪr] [dæn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !

"	My	dear	Dan	,	I	did	not	dream	you	could	be	so	unreasonable	!
"	我的	亲爱的	担	,	我	做过	不是	梦	你	可以	是	所以	不合理	!

“我亲爱的丹，我做梦也没想到你会如此不讲理！”

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Webster	returned	,	having	finally	gained	sufficient	control	of	her	voice	to
"	太太	.	韦伯斯特	返回	,	拥有	最后	获得	充足的	控制	的	她	嗓音	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

韦伯斯特夫人回来了，她的声音终于恢复了足够的控制力，可以说话了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər]

"	You	know	perfectly	well	I	shall	never	give	my	consent	to	your	volunteering	for
"	你	知道	完美	出色地	我	将	绝不	给	我的	同意	到	你的	志愿服务	为了

['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][dræft][eɪdʒ] .

any	branch	of	the	army	until	you	have	reached	the	draft	age	.
任何	分支	的	这	军队	直到	你	有	达到	这	草稿	年龄	.

“你很清楚，在你达到征兵年龄之前，我绝不会同意你自愿加入军队的任何部门。”

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðæt]

Moreover	,	if	you	have	a	difficulty	with	Billy	you	know	how	much	sorrow	that
而且	,	如果	你	有	一个	困难	和	比利	你	知道	如何	很多	悲哀	那

[miːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

means	for	me	.
方法	为了	我	.

此外，如果你和比利之间有什么矛盾，你应该知道这对我有多么痛苦。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][kæmp]

your	aunt	and	the	girls	and	I	need	you	here	with	us	at	our	camp
你的	阿姨	和	这	女孩们	和	我	需要	你	这里	和	我们	在	我们的	营

['faɪər] [ðɪs] ['sʌmər] .

fire	this	summer	.
火	这	夏天	.

今年夏天，你姑姑、女儿们还有我都需要你来和我们一起参加篝火晚会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [send] ['bɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

If	I	could	,	I	would	send	Billy	back	to	the	farm	instead	of	you	,
如果	我	可以	,	我	会	发送	比利	后退	到	这	农场	反而	的	你	,

如果可以，我宁愿把比利送回农场，而不是你。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [ni:dz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] ['klaɪmət] .

but	he	still	needs	the	benefit	of	this	southern	climate	.
但	他	仍然	需求	这	益处	的	这	南部	气候	.

但他仍然需要南方气候的优势。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['webstər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['mʌðərz] ,

"	Poor	Mrs	.	Webster	,	like	many	other	mothers	,
"	贫穷的	太太	.	韦伯斯特	,	喜欢	许多	其他	母亲们	,

可怜的韦伯斯特太太，像许多其他母亲一样，

['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɑ:lvɪŋ] .

often	found	her	children	too	great	a	problem	for	her	solving	.
经常	成立	她	孩子们	也	伟大的	一个	问题	为了	她	解决	.

她常常觉得孩子们给她带来了太大的麻烦，自己无力解决。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

By	this	time	Billy	was	again	prostrate	on	the	earth	with	his	eyes	fixed	upon	the
经过	这	时间	比利	曾是	再次	前列腺	在	这	地球	和	他的	眼睛	固定的	之上	这

[skaɪ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pɜ:rfɪktli] [sə'ri:n] .

sky	and	apparently	perfectly	serene	.
天空	和	显然	完美	安详	.

这时，比利再次俯身趴在地上，双眼凝视着天空，神情十分平静安详。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd]

Even	his	mother's	statement	in	regard	to	sending	him	home	had	not	disturbed
甚至	他的	母亲的	陈述	在	看待	到	发送	他	家	有	不是	不安

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

甚至他母亲关于送他回家的言论也没有让他感到不安。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['krɑ:nɪkli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

although	he	and	his	father	chronically	misunderstood	each	other	.
虽然	他	和	他的	父亲	慢性	被误解	每个	其他	.

尽管他和父亲之间一直存在误会。

[dæn][wʌz; wəz] [rɪ'pentənt] .

Dan	was	repentant	.
担	曾是	悔改的	.

丹感到后悔了。

" ['sɑ:ri] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Sorry	,	Mother	,	"	he	said	;
"	对不起	,	母亲	,	"	他	说	;

“对不起，妈妈，”他说；

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	this	was	not	the	time	or	place	for	me	to	open	this	discussion	with	you	.
"	这	曾是	不是	这	时间	或者	地方	为了	我	到	打开	这	讨论	和	你	.

“现在不是我跟你展开这个讨论的时机或地点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɑːrd(ə)n] .

I	am	sure	I	beg	everybody's	pardon	.
我	是	当然	我	求	每个人的	赦免	.

我恳请各位原谅。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Then	he	turned	and	walked	away	.
"	然后	他	转向	和	步行	离开	.

然后他转身走开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] [iks'kəːʃənz]

The	Camp	and	Temperamental	Excursions
这	营	和	性情古怪	短途旅行

营地和性情之旅

[ðɪs] ['sʌmər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr]

This	summer	in	California	for	the	first	time	the	Sunrise	camp	was	located	near
这	夏天	在	加利福尼亚州	为了	这	第一的	时间	这	日出	营	曾是	位于	靠近

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

今年夏天，加州的日出夏令营首次选址在海边。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

After	several	days	of	investigating	the	countryside	,
后	一些	天	的	调查	这	农村	,

经过几天在乡村地区的调查，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [taʊn] [ʌv; əv][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ][æz; əz][ðer; ðər]

in	the	meanwhile	using	the	little	mission	town	of	Capistrano	as	their
在	这	同时	使用	这	小的	使命	镇	的	卡皮斯特拉诺	作为	他们的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

与此同时，他们以卡皮斯特拉诺小镇为总部。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [saʊθ]

the	travelers	discovered	what	they	considered	the	ideal	situation	further	south
这	旅行者	发现	什么	他们	经过考虑的	这	理想的	情况	更远	南

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

旅行者们在更南边的海岸线上发现了他们认为的理想地点。

[nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz]

Near	the	border	of	one	of	the	immense	ranches	for	which	southern	California	is
靠近	这	边界	的	一	的	这	巨大	牧场	为了	哪个	南部	加利福尼亚州	是

['feɪməs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

famous	they	came	upon	a	little	stream	of	water	flowing	inside	a	channel	.
著名的	他们	来了	之上	一个	小的	溪流	的	水	流动	里面	一个	渠道	.

在南加州著名的众多广袤牧场之一的边界附近，他们发现了一条小溪，溪水在一条沟渠内流淌。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pənd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [maɪt] [læst] [θru:] [ðə; ði][draɪ]

The	channel	had	been	deepened	in	order	that	the	supply	might	last	through	the	dry
这	渠道	有	到过	加深	在	命令	那	这	供应	可能	最后的	通过	这	干燥

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

为了确保旱季期间的供水，这条渠道被加深了。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪm] [haʊs] .

Not	far	away	stood	a	small	frame	house	.
不是	远的	离开	站立	一个	小的	框架	房子	.

不远处矗立着一座小木屋。

[ɪn] ['hɑ:rvɪst] [taɪmz] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [smɔ:l] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ]

In	harvest	times	the	laborers	on	the	ranch	occupied	this	small	house	as	a	lodging
在	收成	时代	这	劳工	在	这	牧场	占领	这	小的	房子	作为	一个	住宿

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

for	the	night	when	the	distance	made	it	impossible	for	them	to	return
为了	这	夜晚	什么时候	这	距离	制成	它	不可能的	为了	他们	到	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

to	their	own	homes	.
到	他们的	自己的	房屋	.

在收割季节，农场的工人们因为距离太远无法返回自己的家，所以晚上就住在这间小屋里。

[baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

By	a	piece	of	rare	good	fortune	Mrs	.	Burton	was	able	for	almost	a
经过	一个	片	的	稀有的	好的	财富	太太	.	伯顿	曾是	有能力的	为了	几乎	一个

['nɑ:mɪn(ə)l][sʌm; səm][tu:; tə] [rent] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] .

nominal	sum	to	rent	this	little	place	for	her	sister	and	herself	.
名义上的	和	到	租	这	小的	地方	为了	她	姐姐	和	她自己	.

伯顿太太运气极好，几乎只花了象征性的费用就租下了这间小屋，供她和妹妹居住。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [bɪlt] ,

The	shack	was	lightly	built	,
这	窝棚	曾是	轻轻	建造	,

这间小屋结构简陋，

[ðə; ði] [ru:f] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [draɪd] [pɑ:m] ['bræntʃɪz] [leɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

the	roof	formed	of	dried	palm	branches	laid	the	one	upon	the	other	until	the	effect
这	屋顶	形成	的	干燥	棕榈	分支	铺设	这	一	之上	这	其他	直到	这	影响

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] ,

was	like	a	thatched	roof	,
曾是	喜欢	一个	茅草屋顶	屋顶	,

用干棕榈枝搭建的屋顶，一根根堆叠起来，直到形成类似茅草屋顶的效果。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] [soʊ] [wɔ:rm] [nɔ:r] [soʊ] [sɪ'kjʊr] .

although	neither	so	warm	nor	so	secure	.
虽然	两者都不	所以	温暖的	也不	所以	安全的	.

虽然既不温暖也不安全。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Since	it	never	rains	during	the	summer	in	southern	California	,
自从	它	绝不	雨	期间	这	夏天	在	南部	加利福尼亚州	,

由于南加州夏季几乎不下雨，

[wʌn] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

one	requires	only	protection	from	the	sun	and	wind	.
一	需要	仅有的	保护	从	这	太阳	和	风	.

它只需要防晒防风即可。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

Near	the	house	the	camp	-	fire	tents	were	set	up	in	the	form	of	a	crescent	.
靠近	这	房子	这	营	-	火	帐篷	是	放	向上	在	这	形式	的	一个	新月	.

房子附近搭起了新月形的篝火帐篷。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ræntʃ] [stretʃt] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

Behind	them	the	ranch	stretched	on	for	miles	,	a	thousand	-	acre	carpet	of
在后面	他们	这	牧场	拉伸	在	为了	英里	,	一个	千	-	英亩	地毯	的

[smɔːl] [griːn] [plænts] .

small	green	plants	.
小的	绿色的	植物	.

在他们身后，牧场绵延数英里，宛如一片千亩的绿色小地毯。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɑːrtə][klaːk] [ri'mɑːkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] ,

For	,	as	Marta	Clark	remarked	when	they	were	traveling	down	the	state	,
为了	,	作为	玛尔塔	克拉克	评论	什么时候	他们	是	旅行	向下	这	状态	,

正如玛尔塔·克拉克在他们沿州旅行时所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌkæləˈfɔːrniə][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

it	appeared	as	if	California	were	preparing	to	provide	the	world	with	one
它	出现	作为	如果	加利福尼亚州	是	准备	到	提供	这	世界	和	一

[dʒaɪ'gæntɪk] [biːn] [fiːst] .

gigantic	bean	feast	.
巨大	豆	盛宴	.

加州似乎准备为全世界奉献一场盛大的豆类盛宴。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [roʊz]

Several	hundreds	of	yards	away	the	beach	was	silver	and	purple	and	rose
一些	数百	的	码	离开	这	海滩	曾是	银	和	紫色的	和	玫瑰

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd] [aɪs] [plænts] [wɪtʃ] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ['oʊvər]

with	the	sea	verbena	and	ice	plants	which	spread	like	a	colorful	embroidery	over
和	这	海	马鞭草	和	冰	植物	哪个	传播	喜欢	一个	丰富多彩的	刺绣	超过

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

几百码外，沙滩上银紫相间，海滨马鞭草和冰草像五彩缤纷的刺绣一样铺满了沙滩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] [kəʊvz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Here	and	there	were	tiny	coves	and	clumps	of	rocks	.
这里	和	那里	是	微小的	海湾	和	团块	的	岩石	.

这里到处都是小海湾和成堆的岩石。

[nɪr] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [meɪn] ['trævld] [roʊd] ,

Near	the	camping	site	there	was	no	main	traveled	road	,
靠近	这	野营	地点	那里	曾是	不	主要的	旅行	路	,

露营地附近没有主要道路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [brænʧ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][juːz] .

but	a	small	branch	one	which	would	improve	with	use	.
但	一个	小的	分支	一	哪个	会	提升	和	使用	.

但这是一个小分支，用久了会更好。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

The	closest	place	of	human	habitation	was	a	seaside	colony	of	artists	,
这	最接近	地方	的	人类	居住地	曾是	一个	海滨	殖民地	的	艺术家	,

附近最近的人类居住地是一个海边艺术家聚居区。

[pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

perhaps	a	mile	or	more	beyond	.
也许	一个	英里	或者	更多的	超过	.

或许在一英里甚至更远的地方。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] .

Here	Mrs	.	Burton	was	able	to	find	a	garage	for	her	automobile	.
这里	太太	.	伯顿	曾是	有能力的	到	寻找	一个	车库	为了	她	汽车	.

在这里，伯顿太太找到了一个停放她汽车的车库。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

Partly	because	she	was	actually	in	need	of	his	services	and	more	to
部分	因为	她	曾是	实际上	在	需要	的	他的	服务	和	更多的	到

[ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

impress	him	with	the	idea	,
令人印象深刻	他	和	这	主意	,

部分原因是她确实需要他的服务，而更多是想用这个想法打动他。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [dæn] ['webstər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] ['dʊrɪŋ]

Mrs	.	Burton	had	persuaded	Dan	Webster	to	take	charge	of	her	car	during
太太	.	伯顿	有	被说服	担	韦伯斯特	到	拿	收费	的	她	车	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

伯顿太太说服丹·韦伯斯特在夏天期间照看她的车。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bɪli] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] ,

As	a	matter	of	fact	,	aside	from	Billy	,	who	did	not	always	count	,
作为	一个	事情	的	事实	,	旁边	从	比利	,	WHO	做过	不是	总是	数数	,

事实上，除了比利（他并不总是被算在内）之外，

[dæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mæskjəlɪn] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ,

Dan	was	the	only	masculine	person	at	the	Sunrise	camp	,
担	曾是	这	仅有的	男性	人	在	这	日出	营	,

丹是日出营地里唯一的男性。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['simpsn] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd]

Mr	.	Jefferson	Simpson	having	departed	as	casually	as	he	originally	had
先生	.	杰斐逊	辛普森	拥有	已离开	作为	随意地	作为	他	起初	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

杰斐逊·辛普森先生离开时就像他来时一样漫不经心。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][set] [ʌp] .

soon	after	the	tents	were	set	up	.
很快	后	这	帐篷	是	放	向上	.

帐篷搭好后不久。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd]

Mrs	.	Burton	preferred	being	shut	away	from	strangers	during	their	holidays	and
太太	.	伯顿	首选	存在	关闭	离开	从	陌生人	期间	他们的	假期	和

[prɪ'zjʊmd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃerd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

presumed	the	girls	shared	her	desire	.
假定	这	女孩们	共享	她	欲望	.

伯顿太太喜欢在假期里与陌生人隔绝，她认为女孩们也和她有同样的想法。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ə; eɪ] [nuː] - [ʌv; əv][wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi]

Soon	after	their	conversation	about	the	camp	fire	a	new	régimé	of	war	economy
很快	后	他们的	对话	关于	这	营	火	一个	新的	-	的	战争	经济

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

was	established	at	Sunrise	camp	.
曾是	已确立的	在	日出	营	.

在他们谈论完篝火之后不久，日出营地就建立了一种新的战时经济制度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənts] [wen] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [nʌn] [tuː] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

There	were	uncomfortable	moments	when	strange	dishes	of	none	too	appetizing	a
那里	是	不舒服	时刻	什么时候	奇怪的	菜肴	的	没有任何	也	令人垂涎的	一个

['kærəktər] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

character	were	produced	.
特点	是	生产	.

有时会出现一些令人尴尬的时刻，比如端上来一些味道怪异、没什么食欲的菜肴。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kʊks] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz] [huː]

But	always	the	cooks	declared	it	the	fault	of	the	too	particular	persons	who
但	总是	这	厨师	声明	它	这	过错	的	这	也	特别的	人	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] .

refused	to	partake	of	them	and	not	of	the	food	itself	.
拒绝	到	参加	的	他们	和	不是	的	这	食物	本身	.

但厨师们总是说，错在那些过于挑剔、拒绝品尝食物的人，而不是食物本身。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'kwaɪər] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [bred] ['meɪkɪŋ] ,

They	did	acquire	new	methods	of	bread	making	,
他们	做过	获得	新的	方法	的	面包	制作	,

他们确实掌握了新的面包制作方法，

['sʌbstitjuːtiŋ] [bræn][ænd; ənd][kɔːrn] - [miːl] [fɔːr; fər] [wiːt] ['flaʊər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪmp'ruːvmənts]

substituting	bran	and	corn	-	meal	for	wheat	flour	which	were	really	improvements
替换	麸	和	玉米	-	一顿饭	为了	小麦	面粉	哪个	是	真的	改进

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] .

on	the	old	.
在	这	老的	.

用麸皮和玉米粉代替小麦粉，这确实比以前的配方有所改进。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , - ,

Moreover	,	the	summer	before	the	Indian	girl	,	Dawapa	,
而且	,	这	夏天	前	这	印度	女孩	,	-	,

此外，印度女孩达瓦帕的前一个夏天，

[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['membər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] ['juːzɪz]

had	taught	the	Sunrise	Camp	Fire	members	a	number	of	the	old	Indian	uses
有	教授	这	日出	营	火	成员	一个	数字	的	这	老的	印度	用途

[ʌv; əv][kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

曾向日出营火会的成员们传授过许多印第安人利用玉米的古老方法。

[wɪð; wɪθ] ['perɪʃəb(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [soʊ] [ə'bʌndənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , ['dʊrɪŋ]

With	perishable	fruits	and	vegetables	so	abundant	,	it	was	unnecessary	,	during
和	易腐烂的	水果	和	蔬菜	所以	丰富	,	它	曾是	不必要	,	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [liːst] ,

the	summer	at	least	,
这	夏天	在	至少	,

由于易腐烂的水果和蔬菜如此丰富，至少在夏季，没有必要这样做。

[tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['riːəl] [dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm][wɔːr] [i'kɔnəmiz] .

to	suffer	any	real	discomfort	from	war	economies	.
到	遭受	任何	真实的	不适	从	战争	经济体	.

不会因战争经济而遭受任何真正的不适。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tuː] ['rɪgərəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][self] -

Now	and	then	one	of	the	girls	would	develop	a	too	rigorous	idea	of	self	-
现在	和	然后	一	的	这	女孩们	会	发展	一个	也	严格的	主意	的	自己	-

[dɪ'naɪəl][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

denial	to	meet	with	the	approval	of	her	Camp	Fire	guardian	.
拒绝	到	见面	和	这	赞同	的	她	营	火	监护人	.

有时，某个女孩会形成过于严格的自我克制观念，以至于无法得到她的营火守护者的认可。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ə'rɪdʒən(ə)l] [di'paːtʃəz] ,

But	after	a	time	Mrs	.	Burton	ceased	to	worry	over	original	departures	,
但	后	一个	时间	太太	.	伯顿	停止	到	担心	超过	原来的	出港	,

但过了一段时间后，伯顿夫人不再为最初的离家出走而担忧了。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ə'dʒʌst] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

permitting	the	girls	to	adjust	matters	for	themselves	.
允许	这	女孩们	到	调整	事情	为了	他们自己	.

允许女孩们自行处理事情。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [mɪr] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm]

it	is	not	the	adjustment	of	mere	material	things	which	is	the	difficult	problem
它	是	不是	这	调整	的	仅仅	材料	事物	哪个	是	这	难的	问题

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,

with	human	beings	in	living	together	,
和	人类	生物	在	活的	一起	,

人类共同生活面临的难题，并非仅仅是物质上的协调问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˌʌn'laɪk] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

but	the	adjustment	of	one	unlike	nature	with	another	.
但	这	调整	的	一	与此不同	自然	和	其他	.

但要让性质截然不同的两种事物相互适应。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz]['oʊpən] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

As	much	as	possible	after	his	open	disagreement	with	Billy	,
作为	很多	作为	可能的	后	他的	打开	分歧	和	比利	,

在与比利公开意见不合之后，他尽可能地……

[dæn] ['webstər] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [sə'saɪəti] .

Dan	Webster	endeavored	to	avoid	his	brother's	society	.
担	韦伯斯特	努力	到	避免	他的	兄弟	社会	.

丹·韦伯斯特竭力避免与他哥哥所在的社团接触。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒiːniəl][ɔːr] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

They	never	had	been	congenial	or	spent	much	time	together	since	the	days	when	they
他们	绝不	有	到过	相投	或者	花费	很多	时间	一起	自从	这	天	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

were	children	.
是	孩子们	.

他们从小就不合得来，也很少在一起待着。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [æt; ət] [naɪt]

But	at	present	Dan	and	Billy	were	sleeping	in	the	same	tent	at	night
但	在	展示	担	和	比利	是	睡眠	在	这	相同的	帐篷	在	夜晚

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	in	the	daytime	Billy	was	always	mooning	about	camp	insisting	upon	one	of
和	在	这	白天	比利	曾是	总是	露臀	关于	营	坚持	之上	一	的

[ðə; ði]['gɝːlz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	girls	listening	to	him	.
这	女孩们	聆听	到	他	.

但目前丹和比利晚上睡在同一个帐篷里，白天比利总是在营地里闲逛，非要其中一个女孩听他说话。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['vɪrə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]

He	preferred	Vera	,	but	if	she	were	too	busy	,	any	one	of	the	other	girls
他	首选	维拉	,	但	如果	她	是	也	忙碌的	,	任何	一	的	这	其他	女孩们

[kʊd; kəd] ['sʌbstɪtuːt] .

could	substitute	.
可以	代替	.

他更喜欢维拉，但如果她太忙，其他任何女孩都可以代替她。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dæn] [ɪk'sept] [ðæt] ['bɪli] ['blændli] [ænd; ənd] [sə'riːnli]

This	would	have	made	no	difference	to	Dan	except	that	Billy	blandly	and	serenely
这	会	有	制成	不	不同之处	到	担	除了	那	比利	平淡地	和	平静地

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] [piːs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['membər]

continued	to	expound	his	views	upon	peace	in	spite	of	the	fact	that	every	member
持续	到	阐述	他的	浏览	之上	和平	在	尽管如此	的	这	事实	那	每一个	成员

[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	Sunrise	camp	disagreed	with	him	.
的	日出	营	不同意	和	他	.

这件事对丹来说本来没什么区别，但比利却平静而沉稳地继续阐述他对和平的看法，尽管“日出营”的每个成员都不同意他的观点。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , ['dænz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] ,

Hard	as	it	was	to	endure	,	Dan's	hands	were	tied	,
难的	作为	它	曾是	到	忍受	,	丹的	双手	是	系	,

尽管难以忍受，但丹却无能为力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ]

for	he	had	solemnly	promised	his	mother	not	to	use	physical	violence	with
为了	他	有	庄严地	承诺	他的	母亲	不是	到	使用	身体的	暴力	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

因为他曾郑重向母亲承诺，不会对比利使用暴力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] ['eləkwəns] .

and	nothing	else	would	stop	the	flow	of	his	misplaced	eloquence	.
和	没有什么	别的	会	停止	这	流动	的	他的	放错地方了	口才	.

没有什么能阻止他那不合时宜的雄辩之词。

[soʊ] , [æz; əz][dæn][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['fɪʃərmən] ,

So	,	as	Dan	was	an	ardent	fisherman	,
所以	,	作为	担	曾是	一个	热心	渔夫	,

丹是一位狂热的钓鱼爱好者，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .

he	used	to	spend	days	away	from	camp	fishing	and	swimming	.
他	用过的	到	花费	天	离开	从	营	钓鱼	和	游泳	.

他过去常常离开营地好几天，去钓鱼和游泳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['mɑːrtə][kla:k][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	was	fond	of	the	Camp	Fire	girls	,	especially	of	Marta	Clark	and	of
他	曾是	喜爱	的	这	营	火	女孩们	,	尤其	的	玛尔塔	克拉克	和	的

['sæli] ['æʃtən] ,

Sally	Ashton	,
莎莉	阿什顿	,

他很喜欢“营火会”的女孩们，尤其喜欢玛尔塔·克拉克和萨莉·阿什顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvli] ['femənɪn] [sə'saɪəti] .

but	he	could	not	endure	too	large	a	diet	of	exclusively	feminine	society	.
但	他	可以	不是	忍受	也	大的	一个	饮食	的	只	女性	社会	.

但他无法忍受长期与女性交往。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[dæn][wʌz; wəz] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃt] [æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl] [raʊnd] [nɑːt][tuː; tə]
Dan was too accomplished an athlete and too fine a fellow all round not to
担 曾是 也 完成 一个 运动员 和 也 美好的 一个 同伴 全部 圆形的 不是 到
[meɪk] [frendz] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [men] .
make friends wherever he went among men .
制作 朋友们 无论 他 去 之中 男人 .

丹是一位非常优秀的运动员，也是一位各方面都很出色的人，无论走到哪里都能结交朋友。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
One afternoon it chanced that Dan was alone and preparing to go in
一 下午 它 偶然 那 担 曾是 独自的 和 准备 到 去 在
['swɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['sʌnraɪz] [kæmp] .
swimming at a rather dangerous point about three miles below Sunrise camp .
游泳 在 一个 相当 危险的 观点 关于 三 英里 以下 日出 营 .

一天下午，丹碰巧独自一人，准备去日出营地下游约三英里处一个相当危险的地方游泳。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
The spot was deserted and Dan was beginning to undress when he became
这 点 曾是 荒凉的 和 担 曾是 开始 到 脱衣服 什么时候 他 成为
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf]
conscious of the uncomfortable sensation that some one at no great distance off
有意识的 的 这 不舒服 感觉 那 一些 一 在 不 伟大的 距离 离开
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was watching him .
曾是 观看 他 .

这个地方空无一人，丹正开始脱衣服，这时他突然感到一种不舒服的感觉，好像有人在不远处看着他。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ,
Glancing about ,
瞥了一眼 关于 ,

环顾四周，

[dæn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][kɑːm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen]
Dan discovered the calm figure of his brother standing only a few yards away when
担 发现 这 冷静的 数字 的 他的 兄弟 常设 仅有的 一个 很少 码 离开 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
he had sincerely hoped that at least several miles separated them .
他 有 真挚地 希望 那 在 至少 一些 英里 分开 他们 .

丹发现他哥哥平静的身影就站在几码之外，而他原本真心希望他们之间至少有几英里远。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['bɪliːz] ['frendli] " [hə'loʊ] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] .
In reply to Billy's friendly " hello , " his brother returned no answer .
在 回复 到 比利 友好的 " 你好 , " 他的 兄弟 返回 不 回答 .

比利友好地打了个招呼，但他的哥哥没有回应。

[ˌnevərðə'les] ['bɪli] ['stroʊld] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn]
Nevertheless Billy strolled quietly across the space between them , taking a seat on
尽管如此 比利 漫步 悄悄 穿过 这 空间 之间 他们 , 采取 一个 座位 在
[ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] ,
the rocky cliff ,
这 岩石 悬崖 ,

然而，比利静静地踱步穿过他们之间的空地，在岩石峭壁上坐了下来。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

apparently	as	cheerful	and	undisturbed	as	if	he	considered	himself	a
显然	作为	快乐	和	未受干扰	作为	如果	他	经过考虑的	他自己	一个

['welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

welcome	interruption	.
欢迎	中断	.

他看起来兴高采烈，毫不在意，仿佛觉得自己是个受欢迎的打扰者。

" ['betər] [nɑːt][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klɪf] , [dæn] ; [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] ['prɪti] [ʌn'seɪf] .

"	Better	not	go	in	swimming	from	this	cliff	,	Dan	;	this	place	looks	pretty	unsafe	.
"	更好的	不是	去	在	游泳	从	这	悬崖	,	担	;	这	地方	看起来	漂亮的	不安全	.

“丹，最好不要从这个悬崖上游泳下去；这里看起来很不安全。”

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ]['vaɪələnt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

The	waves	are	so	violent	you	might	be	thrown	against	the	rocks	,	"	he	began	,
这	波浪	是	所以	暴力	你	可能	是	抛掷	反对	这	岩石	,	"	他	开始	,

“海浪非常汹涌，你可能会被抛到礁石上，”他说道。

['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æfəb(ə)l] ['mænər] .

offering	his	entirely	unsolicited	advice	in	the	most	affable	manner	.
提供	他的	完全	未经请求的	建议	在	这	最多	和蔼可亲	方式	.

他以最和蔼可亲的方式提供了完全未经请求的建议。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə'pɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] , [dæn] ['webstər] [wʌz; wəz] ['ræðər]

As	a	matter	of	fact	,	upon	most	occasions	,	Dan	Webster	was	rather
作为	一个	事情	的	事实	,	之上	最多	场合	,	担	韦伯斯特	曾是	相当

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [swiːt] ['tempərd] .

unusually	sweet	tempered	.
异常地	甜的	淬火	.

事实上，在大多数情况下，丹·韦伯斯特的脾气都异常温和。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər]

because	of	his	own	disappointment	over	not	being	allowed	to	volunteer	for
因为	的	他的	自己的	失望	超过	不是	存在	允许	到	志愿者	为了

[sʌm; səm] [brænʧ] [ʌv; əv][wɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

some	branch	of	war	service	,
一些	分支	的	战争	服务	,

由于他本人对未能被允许自愿加入某个战争部门感到失望，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dɪs'lɔɪəl] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] ['veri]

and	because	of	what	he	considered	his	brother's	disloyal	opinions	,	the	very
和	因为	的	什么	他	经过考虑的	他的	兄弟	不忠	意见	,	这	非常

[saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

sight	of	Billy	enraged	him	.
视线	的	比利	愤怒	他	.

由于他认为哥哥持有不忠的观点，所以一见到比利就怒不可遏。

" ['bɪli] ['webstər] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'baʊt] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Billy	Webster	,	I	wonder	if	you	are	a	coward	about	every	mortal	thing	?
"	比利	韦伯斯特	,	我	想知道	如果	你	是	一个	懦夫	关于	每一个	凡人	事物	?

“比利·韦伯斯特，我想知道你是否对所有凡事都感到胆怯？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kaʊərdɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

I	suppose	you	understand	that	cowardice	is	what	I	believe	lies	at	the	back	of
我	认为	你	理解	那	怯懦	是	什么	我	相信	谎言	在	这	后退	的

[jʊr; jər] ['pæsɪfɪzəm] .

your	pacifism	.
你的	和平主义	.

我想你应该明白，我认为你所谓的和平主义背后，其实是懦弱作祟。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] ['ʌgli] [fækt][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

I	suppose	it	is	natural	to	wish	to	call	an	ugly	fact	by	a	pretty	name	.
我	认为	它	是	自然的	到	希望	到	称呼	一个	丑陋的	事实	经过	一个	漂亮的	姓名	.

人们总是想用美好的名字来称呼丑陋的事实，这大概是人之常情吧。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs]

it	is	a	lot	pleasanter	and	easier	to	talk	about	the	beauty	and	sacredness
它	是	一个	很多	更令人愉悦	和	更轻松	到	讲话	关于	这	美丽	和	神圣

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

of	peace	and	the	rights	of	men	than	to	fight	and	die	for	them	.
的	和平	和	这	权利	的	男人	比	到	斗争	和	死	为了	他们	.

谈论和平的美好和神圣以及人类的权利，远比为之战斗和牺牲要轻松愉快得多。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

But	please	don't	trouble	about	me	and	run	along	back	to	camp	.
但	请	不	麻烦	关于	我	和	跑步	沿着	后退	到	营	.

但请不要为我担心，快回营地去吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['lɑːrdʒli]

I	don't	want	to	go	into	this	subject	with	you	again	as	I	came	away	largely
我	不	想	到	去	进入	这	主题	和	你	再次	作为	我	来了	离开	很大程度上

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] .

to	get	rid	of	your	society	.
到	得到	摆脱	的	你的	社会	.

我不想再跟你讨论这个话题了，因为我离开这里主要是为了摆脱你们这个社会。

" [dæn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] .

"	Dan	made	an	effort	to	speak	quietly	.
"	担	制成	一个	努力	到	说话	悄悄	.

丹尽量小声说话。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " ['bɪli] [ə'griːd] ,

"	All	right	,	I'll	be	off	in	a	moment	;	don't	wish	to	worry	you	,	"	Billy	agreed	,
"	全部	正确的	,	患病的	是	离开	在	一个	片刻	;	不	希望	到	担心	你	,	"	比利	同意	,

“好的，我马上就走，不想让你们担心。”比利答应道。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [dæn][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] , [hiː; hi] [ə'pɪrd]

and	,	except	for	a	slight	flush	which	Dan	did	not	observe	,	he	appeared
和	,	除了	为了	一个	轻微	冲洗	哪个	担	做过	不是	观察	,	他	出现

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

除了丹没有注意到的脸颊微微泛红之外，他似乎无动于衷。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [riː'əʊpənd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Do	you	know	I	am	glad	you	reopened	this	subject	.
"	做	你	知道	我	是	高兴的	你	重新开放	这	主题	.

“你知道吗，我很高兴你重新提起这个话题。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

Ever	since	you	spoke	of	the	same	thing	the	other	day	I	have	been	wondering	if
曾经	自从	你	辐	的	这	相同的	事物	这	其他	天	我	有	到过	好奇	如果

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pæsɪfɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

what	you	said	was	true	and	I	am	a	pacifist	because	I	am	a	physical
什么	你	说	曾是	真的	和	我	是	一个	和平主义者	因为	我	是	一个	身体的

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

自从你前几天谈到同样的事情后，我一直在想你说的是不是真的，我是否因为胆小而成为和平主义者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

Of	course	I	know	I	am	afraid	of	a	lot	of	things	that	don't	frighten	you	,
的	课程	我	知道	我	是	害怕的	的	一个	很多	的	事物	那	不	吓唬	你	,

当然，我知道我害怕很多你不害怕的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dæn] .

but	I	believe	you	are	mistaken	about	this	business	,	Dan	.
但	我	相信	你	是	错误	关于	这	商业	,	担	.

但我认为你对这门生意的看法有误，丹。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [jet] [goʊ]

If	I	were	up	against	a	stiff	proposition	I	might	still	be	afraid	and	yet	go
如果	我	是	向上	反对	一个	僵硬的	主张	我	可能	仍然	是	害怕的	和	然而	去

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

through	with	it	.
通过	和	它	.

如果我遇到棘手的难题，我可能仍然会感到害怕，但还是会去做。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] ['riːəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm]

My	feeling	about	peace	really	has	nothing	to	do	with	the	part	I	may	some
我的	感觉	关于	和平	真的	有	没有什么	到	做	和	这	部分	我	可能	一些

[deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

day	be	called	upon	to	play	in	this	war	,
天	是	称为	之上	到	玩	在	这	战争	,

我对和平的感受与我将来可能在这场战争中扮演的角色毫无关系。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [pɑːrt][æt; ət] [best] [aɪ][ɪk'spekt] .

a	pretty	poor	part	at	best	I	expect	.
一个	漂亮的	贫穷的	部分	在	最好的	我	预计	.

我觉得这最多也就是个不太好的部分。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	wish	you	would	believe	this	if	you	can	.
我	希望	你	会	相信	这	如果	你	能	.

如果你能相信的话，我希望你能相信这一点。

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] .

But	good	-	by	;	I	am	off	.
但	好的	-	经过	;	我	是	离开	.

再见，我走了。

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] [dæn][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑːns] , ['bɪli] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Then	,	before	Dan	could	make	any	response	,	Billy	moved	away	.
"	然后	,	前	担	可以	制作	任何	回复	,	比利	已搬	离开	.

“然后，在丹做出任何反应之前，比利就走开了。”

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Once	out	of	sight	,
一次	出去	的	视线	,

一旦离开视线，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hændz] ,

he	lay	down	upon	the	beach	with	his	head	propped	on	his	slender	hands	,
他	躺	向下	之上	这	海滩	和	他的	头	支撑	在	他的	苗条	双手	,

他躺在沙滩上，用纤细的双手托着头。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][dæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt]

keeping	a	watchful	outlook	upon	Dan	,	who	was	swimming	nearly	a	mile	out
保持	一个	警惕	前景	之上	担	,	WHO	曾是	游泳	几乎	一个	英里	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

密切关注着丹的动向，他当时正在离岸边近一英里远的地方游泳。

[wen] [dæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

When	Dan	had	finished	and	climbed	back	up	the	cliff	,
什么时候	担	有	完成的	和	攀登	后退	向上	这	悬崖	,

当丹完成工作并爬回悬崖顶时，

[ðen] [ˈoʊnli][dɪd] [ˈbɪli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] .

then	only	did	Billy	set	out	for	Sunrise	camp	.
然后	仅有的	做过	比利	放	出去	为了	日出	营	.

然后比利才出发前往日出营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˌtemprəˈmentl] [ˈdɪfəkəltɪz] , [niːdɪŋ] [əˈdʒʌstmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər]

There	were	also	temperamental	difficulties	,	needing	adjustment	among	the	Camp	Fire
那里	是	还	性情古怪	困难	,	需要	调整	之中	这	营	火

[ˈgɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

营火会女孩们也存在一些性格方面的问题，需要进行调整。

[ˈfræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[bəuθ] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [daʊn]

both	Sally	Ashton	and	Gerry	Williams	had	been	bored	by	their	long	journey	down
两个都	莎莉	阿什顿	和	杰瑞	威廉姆斯	有	到过	无聊的	经过	他们的	长的	旅行	向下

[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [koʊst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈmɪʃənz]

the	California	coast	and	their	many	pilgrimages	to	the	old	Spanish	missions
这	加利福尼亚州	海岸	和	他们的	许多	朝圣	到	这	老的	西班牙语	任务

[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] .

along	their	route	.
沿着	他们的	路线	.

萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯都对沿着加利福尼亚海岸的漫长旅程以及沿途多次前往古老的西班牙传教站的朝圣之旅感到厌倦。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪtʃɝz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

With	their	natures	it	was	impossible	for	either	of	them	to	understand
和	他们的	自然	它	曾是	不可能的	为了	任何一个	的	他们	到	理解

[haʊ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈsiːnəri]

how	any	human	being	could	obtain	a	great	deal	of	pleasure	from	mere	scenery
如何	任何	人类	存在	可以	获得	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	仅仅	风景

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [roʊˈmæntɪk] [ˈætməsfɪr] .

and	what	persons	were	pleased	to	call	romantic	atmosphere	.
和	什么	人	是	高兴	到	称呼	浪漫的	气氛	.

以他们的性格，他们俩都无法理解，人类怎么能从单纯的风景和人们所谓的浪漫氛围中获得如此多的乐趣。

[tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['roʊmæns] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [gaɪz] .

To	Sally	and	Gerry	romance	took	shape	in	a	very	different	guise	.
到	莎莉	和	杰瑞	浪漫	采取	形状	在	一个	非常	不同的	伪装	.

莎莉和杰瑞的爱情故事以一种截然不同的形式展开。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,

During	the	trip	they	were	at	least	sustained	by	the	hope	that	,
期间	这	旅行	他们	是	在	至少	持续	经过	这	希望	那	,

在旅途中，他们至少还有希望支撑着他们：

[wʌns] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

once	settled	in	their	summer	camp	,	they	would	begin	making	agreeable	acquaintances	,
一次	定居	在	他们的	夏天	营	,	他们	会	开始	制作	同意	熟人	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

然而，一旦在夏令营安顿下来，他们就会开始结交令人愉快的朋友。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

up	to	the	present	time	,
向上	到	这	展示	时间	,

截至目前，

['sʌnraɪz] [kæmp][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt]

Sunrise	camp	had	developed	about	as	many	social	opportunities	as	a	desert
日出	营	有	发达	关于	作为	许多	社会的	机会	作为	一个	沙漠

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

日出营地几乎没有任何社交机会，就像一座荒岛。

['ðerfɔːr] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Therefore	,	one	morning	,	with	the	perfectly	definite	plan	of	going	forth	in	search
所以	,	一	早晨	,	和	这	完美	定	计划	的	去	前进	在	搜索

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

of	adventure	,
的	冒险	,

因此，一天早晨，他们制定了一个非常明确的计划，那就是出发去寻找冒险，

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtemprə'mentl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

Sally	and	Gerry	set	out	upon	a	little	temperamental	excursion	.
莎莉	和	杰瑞	放	出去	之上	一个	小的	性情古怪	短途旅行	.

莎莉和杰瑞开始了一段有点古怪的短途旅行。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz]

Abalone	Shells
鲍鱼	贝壳

鲍鱼壳

['æftər][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]

After	their	summer	holiday	together	at	the	Grand	Canyon	the	Sunrise	Camp	Fire
后	他们的	夏天	假期	一起	在	这	盛大	峡谷	这	日出	营	火

['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,

girls	had	been	separated	during	the	previous	winter	,
女孩们	有	到过	分开	期间	这	以前的	冬天	,

在之前的冬天，日出营火会的女孩们在科罗拉多大峡谷一起度过了暑假后就分开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

returning	to	their	own	homes	.
返回	到	他们的	自己的	房屋	.

返回各自的家中。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

Nevertheless	,	they	kept	in	touch	with	one	another	and	,	as	a	matter	of	fact
尽管如此	,	他们	保留	在	触碰	和	一	其他	和	,	作为	一个	事情	的	事实

,

,

,

然而，他们一直保持联系，事实上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜːlz]['oʊnli] ['dʒeri] ['wɪljəmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

among	the	seven	girls	only	Gerry	Williams	'	history	had	remained	a	mystery
之中	这	七	女孩们	仅有的	杰瑞	威廉姆斯	-	历史	有	剩余	一个	神秘

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

七个女孩中，只有杰瑞·威廉姆斯的身世对其他人来说仍然是个谜。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

From	the	moment	of	her	appearance	upon	the	west	-	bound	train	with	Mrs
从	这	片刻	的	她	外貌	之上	这	西方	-	边界	火车	和	太太

. ['bɜːrtn] ,

.	Burton	,
.	伯顿	,

从她和伯顿夫人一起出现在西行列车上的那一刻起，

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [gruːp] ,

who	had	introduced	her	as	the	new	member	of	their	Camp	Fire	group	,
WHO	有	介绍	她	作为	这	新的	成员	的	他们的	营	火	团体	,

有人把她介绍为他们营火小组的新成员，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɛriːz] [pæst] .

not	a	word	had	been	spoken	concerning	Gerry's	past	.
不是	一个	单词	有	到过	说	有关	杰瑞的	过去的	.

关于杰瑞的过去，没有人提起过。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] ,

Mrs	.	Burton	must	have	regarded	her	friendship	as	a	sufficient	guarantee	,
太太	.	伯顿	必须	有	认为	她	友谊	作为	一个	充足的	保证	,

伯顿夫人一定认为她们之间的友谊就足以作为保障。

[sɪns] ['evər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt] ,

since	ever	afterwards	she	and	Gerry	had	continued	equally	reticent	,
自从	曾经	然后	她	和	杰瑞	有	持续	同样地	沉默寡言	,

此后，她和格里一直都保持着同样沉默寡言的性格。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'faɪdɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

not	even	confiding	under	what	circumstances	they	originally	had	learned	to	know
不是	甚至	倾诉	在下面	什么	情况	他们	起初	有	学习	到	知道

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们甚至不愿透露最初是在什么情况下认识彼此的。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Naturally	such	secrecy	aroused	a	certain	degree	of	curiosity	,
自然	这样的	保密	被唤醒	一个	肯定	程度	的	好奇心	,

这种保密做法自然引起了一定的好奇心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] [æsk] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

and	now	and	then	one	of	the	Camp	Fire	girls	would	ask	Gerry	a	question	,
和	现在	和	然后	一	的	这	营	火	女孩们	会	问	杰瑞	一个	问题	,

偶尔，营火会的某个女孩会问杰瑞一个问题。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] [fækt][ɪn][hɜːr; hər][pæst] .

thinking	her	answer	must	betray	some	small	fact	in	her	past	.
思维	她	回答	必须	背叛	一些	小的	事实	在	她	过去的	.

她认为自己的回答一定暴露了她过去生活中的一些小秘密。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːr] [els] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	either	she	would	evade	the	question	or	else	politely	decline	to	answer	.
但	任何一个	她	会	逃避	这	问题	或者	别的	礼貌地	衰退	到	回答	.

但她要么会回避这个问题，要么会礼貌地拒绝回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæktʃu'æləti] — [bʌt; bət] ['weðər]

She	was	poor	—	no	one	could	continue	blind	to	this	actuality	—	but	whether
她	曾是	贫穷的	—	不	一	可以	继续	瞎的	到	这	现实	—	但	无论

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

her	parents	were	living	or	dead	,
她	父母	是	活的	或者	死的	,

她很穷——没有人能对此视而不见——但无论她的父母是健在还是去世，

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['relətɪvz] ,

whether	she	had	any	other	relatives	,
无论	她	有	任何	其他	亲属	,

她是否还有其他亲戚，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] ['dʒeri] [hɜːr'self][ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

no	one	could	find	out	from	Gerry	herself	or	from	her	Camp	Fire	guardian	.
不	一	可以	寻找	出去	从	杰瑞	她自己	或者	从	她	营	火	监护人	.

谁也无法从格里本人或她的营火守护者那里得知真相。

[ɪn] [truːθ] , ['dʒeri] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

In	truth	,	Gerry	made	no	effort	to	conceal	how	intensely	disagreeable	she	considered
在	真相	,	杰瑞	制成	不	努力	到	隐藏	如何	强烈地	令人不快的	她	经过考虑的

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	lack	of	money	,
一个	缺少	的	钱	,

事实上，格里毫不掩饰她对缺钱有多么反感。

['friːli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['pɑːvərti] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ɪg'zɪstəns]

freely	announcing	that	poverty	always	had	been	the	bane	of	her	past	existence
自由	宣布	那	贫困	总是	有	到过	这	祸根	的	她	过去的	存在

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli]

and	that	she	asked	nothing	more	from	the	future	than	to	be	safely
和	那	她	问	没有什么	更多的	从	这	未来	比	到	是	安全

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

delivered	from	it	.
发表	从	它	.

她坦言，贫穷一直是她过去生活的祸根，她对未来别无所求，只希望能够摆脱贫穷的困扰。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['wɪspərɪŋli] ['kwestʃən] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [kən'tɪnjuː]

Occasionally	some	one	would	whisperingly	question	whether	Mrs	.	Burton	would	continue
偶尔	一些	一	会	低声说道	问题	无论	太太	.	伯顿	会	继续

[hɜːr; hər] ['baʊnti] [tuː; tə] ['dʒeri] [wen] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] ;

her	bounty	to	Gerry	when	the	Camp	Fire	holidays	were	over	;
她	赏金	到	杰瑞	什么时候	这	营	火	假期	是	超过	;

偶尔会有人窃窃私语地问，当篝火节假期结束后，伯顿太太是否还会继续慷慨地帮助杰里；

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

yet	no	one	had	sufficiently	bad	taste	to	make	this	inquiry	.
然而	不	一	有	足够	坏的	品尝	到	制作	这	询问	.

然而，却没有人品味低俗到提出这样的疑问。

['mɪsɪz] . ['webstər] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mrs	.	Webster	knew	no	more	than	the	others	.
太太	.	韦伯斯特	知道	不	更多的	比	这	其他的	.

韦伯斯特太太知道的并不比其他人多。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɑːliːz] ['meni] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] ,

She	made	no	effort	to	keep	up	with	her	Sister	Polly's	many	generosities	,
她	制成	不	努力	到	保持	向上	和	她	姐姐	波莉的	许多	慷慨	,

她丝毫没有努力去效仿姐姐波莉的慷慨大方。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ɪ'rætɪk] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .

which	were	frequently	as	erratic	as	the	lady	herself	.
哪个	是	频繁地	作为	不稳定的	作为	这	女士	她自己	.

这些行为常常像这位女士本人一样反复无常。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'faɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts]

Only	to	her	husband	would	Mrs	.	Burton	confide	the	extent	of	her	efforts
仅有的	到	她	丈夫	会	太太	.	伯顿	信任	这	程度	的	她	努力

[tuː; tə][help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

to	help	other	people	.
到	帮助	其他	人们	.

伯顿太太只会向她的丈夫透露她为帮助他人所做的努力。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

She	preferred	doing	things	in	her	own	way	.
她	首选	正在做	事物	在	她	自己的	方式	.

她喜欢按照自己的方式做事。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['friːli] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

One	circumstance	was	freely	discussed	between	Mrs	.	Burton	and	her	protégé	.
一	环境	曾是	自由	讨论	之间	太太	.	伯顿	和	她	门徒	.

伯顿夫人和她的门生之间曾就某一情况进行过坦诚的讨论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ['dʒeri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

During	the	past	winter	Gerry	had	developed	a	desire	to	study	art	and	Mrs	.
期间	这	过去的	冬天	杰瑞	有	发达	一个	欲望	到	学习	艺术	和	太太	.

['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Burton	had	arranged	for	her	lessons	.
伯顿	有	安排	为了	她	课程	.

去年冬天，杰瑞对学习艺术产生了兴趣，伯顿太太为她安排了课程。

[jet] ['dʒeri] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'speʃl] ['tælənt][ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['diːpli]

Yet	Gerry	made	no	pretense	of	having	any	especial	talent	or	of	being	very	deeply
然而	杰瑞	制成	不	虚伪	的	拥有	任何	特别的	天赋	或者	的	存在	非常	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

interested	in	her	work	.
感兴趣的	在	她	工作	.

然而，格里并没有假装自己有任何特殊才能，也没有假装对自己的工作有非常浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fræŋk][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr]

She	was	also	frank	in	stating	that	she	did	not	care	a	great	deal	for	the	outdoor
她	曾是	还	坦率	在	声明	那	她	做过	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	这	户外的

['kæmpɪŋ] [laɪf] ,

camping	life	,
野营	生活	,

她还坦率地表示，她不太喜欢户外露营生活。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

aside	from	the	fact	that	Mrs	.	Burton	considered	the	influence	of	living	with
旁边	从	这	事实	那	太太	.	伯顿	经过考虑的	这	影响	的	活的	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	other	Camp	Fire	girls	of	value	to	her	.
这	其他	营	火	女孩们	的	价值	到	她	.

除此之外，伯顿夫人还认为与女童军其他成员一起生活对她很有价值。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər] [ˈdʒeri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfriːli] [ˈsteɪtɪd] ,

The	great	attraction	in	the	experience	for	Gerry	,	as	she	freely	stated	,
这	伟大的	景点	在	这	经验	为了	杰瑞	,	作为	她	自由	声明	,

正如格里坦言的那样，这段经历对她来说最大的吸引力在于：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [frend] .

was	the	opportunity	it	offered	to	be	near	her	famous	friend	.
曾是	这	机会	它	提供	到	是	靠近	她	著名的	朋友	.

这是让她有机会接近她那位著名的朋友。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪntɝz] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Nevertheless	,	after	a	winter's	study	at	the	Art	Institute	in	Chicago	,
尽管如此	,	后	一个	冬天的	学习	在	这	艺术	研究所	在	芝加哥	,

然而，在芝加哥艺术学院度过一个冬天的学习之后，

[ˈdʒeri] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪti] [ˈaʊtdɔːr] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl]

Gerry	had	learned	to	make	pretty	outdoor	studies	of	flowers	and	other	small
杰瑞	有	学习	到	制作	漂亮的	户外的	研究	的	花朵	和	其他	小的

[ˈɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

杰瑞学会了拍摄漂亮的户外写生作品，包括花卉和其他小物件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] ,

She	had	a	good	deal	of	feeling	for	color	and	design	,
她	有	一个	好的	交易	的	感觉	为了	颜色	和	设计	,

她对色彩和设计很有感觉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kloʊðz] .

which	she	declared	due	to	her	interest	in	clothes	.
哪个	她	声明	到期的	到	她	兴趣	在	衣服	.

她声称这是因为她对服装感兴趣。

[hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Her	Camp	Fire	guardian	encouraged	her	attention	to	art	as	much	as
她	营	火	监护人	鼓励	她	注意力	到	艺术	作为	很多	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她的营火守护者尽可能地鼓励她关注艺术。

[ˈɔːf(ə)n][ɪkˈskjuːzɪŋ] [ˈdʒeri] [frʌm; frəm] [ˈevrideɪ] [ˈtæsks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

often	excusing	Gerry	from	everyday	tasks	,	that	she	might	give	more	time	to	her
经常	借口	杰瑞	从	每天	任务	,	那	她	可能	给	更多的	时间	到	她

[ˈsketʃɪŋ] .

sketching	.
素描	.

经常允许 Gerry 免除日常事务，以便她能有更多时间进行素描创作。

[dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

Just	why	she	should	be	thus	favored	the	other	Camp	Fire	girls	did	not	understand	,
只是	为什么	她	应该	是	因此	受青睐	这	其他	营	火	女孩们	做过	不是	理解	,

其他营火会女孩不明白她为什么会受到如此优待。

[jet] ['dʒeri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

yet	Gerry	appreciated	the	reason	.
然而	杰瑞	感谢	这	原因	.

但格里很欣赏这个理由。

['ɔːlsoʊ] [les] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiknəsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

Also	less	was	always	expected	of	her	,	and	her	weaknesses	were	more
还	较少的	曾是	总是	预期的	的	她	,	和	她	弱点	是	更多的

['redɪli] [fə'givn] .

readily	forgiven	.
容易	已原谅	.

人们对她的期望也总是比较低，她的缺点也更容易被原谅。

[ðə; ði][wʌn] ['fuːlɪʃ] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [be'tiːnə] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti]

The	one	foolish	act	of	revenge	upon	Bettina	had	caused	the	only	serious	difficulty
这	一	愚蠢	行为	的	复仇	之上	贝蒂娜	有	导致	这	仅有的	严肃的	困难

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

with	her	Camp	Fire	guardian	,
和	她	营	火	监护人	,

她对贝蒂娜那一次愚蠢的报复行为，导致了她与营火守护者之间唯一的严重问题。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

and	apparently	even	this	had	been	forgotten	.
和	显然	甚至	这	有	到过	被遗忘的	.

而显然连这件事也被遗忘了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['dʒeri] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

On	the	morning	of	their	excursion	Gerry	had	announced	that	she	wished	to
在	这	早晨	的	他们的	短途旅行	杰瑞	有	宣布	那	她	希望	到

[spend] [ðə; ði] [deɪ] ['sketʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf]

spend	the	day	sketching	along	the	coast	and	that	Sally	had	been	kind	enough
花费	这	天	素描	沿着	这	海岸	和	那	莎莉	有	到过	种类	足够的

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

to	agree	to	accompany	her	.
到	同意	到	陪伴	她	.

在她们远足的那天早上，Gerry宣布她想花一天时间沿着海岸写生，而Sally非常友好地同意陪她一起去。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ]

The	greater	part	of	the	time	the	two	girls	were	extremely	intimate	and	if	now
这	更大的	部分	的	这	时间	这	二	女孩们	是	极其	亲密的	和	如果	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kuːlnəs] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ,

and	then	a	slight	coolness	arose	between	them	it	never	continued	long	,
和	然后	一个	轻微	凉爽	出现	之间	他们	它	绝不	持续	长的	,

大部分时间里，两个女孩都非常亲密，即使偶尔出现一丝冷淡，也不会持续太久。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['kɑːmən] [bɑːndz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

as	they	had	too	many	common	bonds	of	interest	.
作为	他们	有	也	许多	常见的	债券	的	兴趣	.

因为他们有太多共同的利益纽带。

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑːntræst] .

Both	girls	were	charmingly	pretty	and	an	entire	contrast	.
两个都	女孩们	是	迷人地	漂亮的	和	一个	全部的	对比	.

两个女孩都很漂亮，性格却截然不同。

['sæli] ['æʃtənz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [braʊn] , [hɜːr; hər][lɪps] [fʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [wɔːrd]

Sally	Ashton's	eyes	and	hair	were	brown	,	her	lips	full	with	an	up	-	ward
莎莉	阿什顿的	眼睛	和	头发	是	棕色的	,	她	嘴唇	满的	和	一个	向上	-	病房

[kɜːrv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] ,

curve	and	her	skin	,
曲线	和	她	皮肤	,

莎莉·阿什顿的眼睛和头发都是棕色的，她的嘴唇丰满，微微上翘，皮肤.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [tæn] , [æz; əz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

which	the	sun	and	wind	never	seemed	to	tan	,	as	soft	and	white	as	a
哪个	这	太阳	和	风	绝不	似乎	到	棕褐色	,	作为	柔软的	和	白色的	作为	一个

['beɪbi:z] .

baby's	.
婴儿的	.

阳光和风似乎永远不会使它变黑，它像婴儿的皮肤一样柔软白皙。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [noʊ] ['æŋglz] .

She	was	small	and	plump	and	her	figure	had	no	angles	.
她	曾是	小的	和	丰满	和	她	数字	有	不	角度	.

她身材矮小丰满，体态没有棱角。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] ['sæli:z] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ə'pɪrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði]

One	might	have	been	deluded	by	Sally's	yielding	and	feminine	appearance	into	the
一	可能	有	到过	妄想	经过	莎莉的	屈服	和	女性	外貌	进入	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] ['influənst] [baɪ] [strɔ:ŋgər] ['neɪtʃɚz] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [oʊn]

impression	that	she	could	be	easily	influenced	by	stronger	natures	than	her	own
印象	那	她	可以	是	容易地	影响	经过	更强	自然	比	她	自己的

.

:
.

人们可能会被莎莉温顺柔弱的外表所迷惑，误以为她很容易受到比自己性格更坚强的人的影响。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ri:əli] ['influənst] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

The	fact	is	that	Sally	was	never	really	influenced	except	when	she	chose	to	be	.
这	事实	是	那	莎莉	曾是	绝不	真的	影响	除了	什么时候	她	选择	到	是	.

事实上，莎莉很少会受到外界影响，除非她自己选择受到影响。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri]

Realizing	this	,	Mrs	.	Burton	made	no	effort	to	interrupt	her	friendship	with	Gerry
意识到	这	,	太太	.	伯顿	制成	不	努力	到	打断	她	友谊	和	杰瑞

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

意识到这一点后，伯顿夫人并没有试图破坏她与杰里·威廉姆斯的友谊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

which	was	just	as	well	since	nothing	is	more	difficult	than	to	interfere	with
哪个	曾是	只是	作为	出色地	自从	没有什么	是	更多的	难的	比	到	干扰	和

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] [fi:l] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər]

a	friendship	between	two	girls	who	feel	a	mutual	attraction	and	see	each	other
一个	友谊	之间	二	女孩们	WHO	感觉	一个	相互的	景点	和	看	每个	其他

['fri:kwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

这倒也好，因为没有什么比干涉两个互相吸引、经常见面的女孩之间的友谊更难的了。

['dʒeri] ['wɪljəmz] - ['prɪtinəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktər] .

Gerry	Williams	-	prettiness	was	of	a	more	unusual	character	.
杰瑞	威廉姆斯	-	美丽	曾是	的	一个	更多的	异常	特点	.

格里·威廉姆斯的美貌却别具一格。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fernəs] [wɪtʃ] [wʌn] [soʊ] ['rerli] [si:z] [ɪn] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

She	had	the	delicate	fairness	which	one	so	rarely	sees	in	its	perfection	.
她	有	这	精美的	公平	哪个	一	所以	很少	看到	在	它是	完美	.

她拥有那种难得一见的精致白皙，完美无瑕。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] , [jet] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'neɪəbli] [ðer; ðər] .

Her	hair	was	a	pale	gold	,	yet	the	gold	was	undeniably	there	.
她	头发	曾是	一个	苍白	金子	,	然而	这	金子	曾是	无可否认	那里	.

她的头发是浅金色，但金色却是不容忽视的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['klɪrnəs] , [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] ,

Her	eyes	were	light	blue	and	held	the	clearness	,	the	indelible	,
她	眼睛	是	光	蓝色的	和	握住	这	清晰度	,	这	不可磨灭	,

她的眼睛是浅蓝色的，清澈明亮，令人难忘。

[træns'pærənt] ['bluːnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rer] [oʊld] ['tʃaɪnə] .

transparent	blueness	of	certain	pieces	of	rare	old	china	.
透明的	蓝色	的	肯定	件	的	稀有的	老的	中国	.

某些珍稀古瓷器呈现出透明的蓝色。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [fer] [θroʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

Her	small	head	was	set	upon	a	rather	long	fair	throat	and	as	she	walked
她	小的	头	曾是	放	之上	一个	相当	长的	公平的	喉	和	作为	她	步行

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət]

with	a	peculiar	lightness	and	grace	it	was	almost	as	if	she	might	at
和	一个	奇特	亮度	和	优雅	它	曾是	几乎	作为	如果	她	可能	在

['eni] ['moʊmənt] [breɪk] ['ɪntuː] ['dænsɪŋ] [steps] .

any	moment	break	into	dancing	steps	.
任何	片刻	休息	进入	跳舞	步骤	.

她小小的脑袋长在一条修长的白皙脖子上，走路时姿态轻盈优雅，仿佛随时都会翩翩起舞。

[ə'baʊt] ['dʒɛriːz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['kɑːmənpleɪs] ,

About	Gerry's	nature	there	were	elements	which	were	frankly	commonplace	,
关于	杰瑞的	自然	那里	是	元素	哪个	是	坦率地说	平凡	,

关于杰瑞的性格，有一些方面坦率地说是司空见惯的。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn] [æn; ən]

nevertheless	her	appearance	suggested	one	of	the	dancing	figures	upon	an
尽管如此	她	外貌	建议	一	的	这	跳舞	数据	之上	一个

['eɪnʃənt] [griːk] [friːz] .

ancient	Greek	frieze	.
古老的	希腊语	饰带	.

然而，她的容貌却让人联想起古希腊浮雕上的舞者形象。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sæli] [wɔːr] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [kæmp] ['faɪər] ['kɑːstuːmz] ,

This	morning	she	and	Sally	wore	their	everyday	Camp	Fire	costumes	,
这	早晨	她	和	莎莉	穿着	他们的	每天	营	火	服装	,

今天早上她和莎莉穿上了她们平时参加篝火晚会时的服装。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ðer; ðər] ['nævəhoʊ] ['swetər] [koʊts] ,

and	because	it	was	cool	their	Navajo	sweater	coats	,
和	因为	它	曾是	凉爽的	他们的	纳瓦霍	毛衣	外套	,

因为天气凉爽，所以他们穿了纳瓦霍毛衣外套。

['dʒɛriːz] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['sæliːz] [æn; ən] ['ɑːksfərd] [bluː] .

Gerry's	a	bright	scarlet	and	Sally's	an	Oxford	blue	.
杰瑞的	一个	明亮的	猩红	和	莎莉的	一个	牛津	蓝色的	.

Gerry是鲜艳的猩红色，Sally是牛津蓝。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['dʒɛriːz] ['sketʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] ['kærid]

They	intended	being	away	all	day	,	and	besides	Gerry's	sketching	outfit	they	carried
他们	故意的	存在	离开	全部	天	,	和	除了	杰瑞的	素描	全套服装	他们	携带

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

their	luncheon	.
他们的	午餐	.

他们打算外出一整天，除了 Gerry 的素描服，他们还带了午餐。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['kɑːləni]['oʊnli]

The	girls	had	chosen	to	go	in	the	direction	of	the	artists	'	colony	only
这	女孩们	有	选定	到	去	在	这	方向	的	这	艺术家	-	殖民地	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	few	miles	away	.
一个	很少	英里	离开	.

女孩们选择前往几英里外的艺术家聚居地。

['oʊvər][bəuθ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [æt; ət]

Over	both	the	water	and	land	there	was	the	haze	of	the	early	hours	at
超过	两个都	这	水	和	土地	那里	曾是	这	阴霾	的	这	早期的	小时	在

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

the	seaside	,
这	海滨	,

水面和陆地上都笼罩着海边清晨的薄雾。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːt]

and	yet	the	mist	was	only	a	light	one	and	more	agreeable	than	the	hot
和	然而	这	薄雾	曾是	仅有的	一个	光	一	和	更多的	同意	比	这	热的

[sʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

sun	which	would	come	later	in	the	day	.
太阳	哪个	会	来	之后	在	这	天	.

然而，这雾气很淡，比之后即将到来的烈日要宜人得多。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	land	was	gay	with	flowers	.
这	土地	曾是	同性恋	和	花朵	.

大地鲜花盛开，生机盎然。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kæktaɪ] ,

On	the	hillside	there	were	tall	bunches	of	cacti	,
在	这	山坡	那里	是	高的	成捆	的	仙人掌	,

山坡上长着高高的仙人掌，

[wʌn] [və'raɪəti] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['pɑːpi] .

one	variety	bearing	a	bright	yellow	flower	like	a	silken	poppy	.
一	种类	轴承	一个	明亮的	黄色的	花	喜欢	一个	丝	罂粟	.

其中一种开着亮黄色的花朵，像丝绸般的罂粟花。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['dʒɪmsən] [wiːd] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [iːtʃ] ['blɑːsəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]

The	ordinary	jimson	weed	grew	so	large	that	each	blossom	looked	like	a	great	white
这	普通的	吉姆森	杂草	生长	所以	大的	那	每个	开花	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的

['lɪli] .

lily	.
百合	.

普通的曼陀罗长得非常大，每一朵花看起来都像一朵巨大的白色百合花。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [biːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['glɪsnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][roʊz] ['kʌlər]

On	the	side	toward	the	beach	the	tiny	beads	of	water	glistening	amid	the	rose	color
在	这	边	朝向	这	海滩	这	微小的	珠子	的	水	闪闪发光	之中	这	玫瑰	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][plænts] [ʃoʊn] [laɪk]['taɪni] ['feri] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

of	the	ice	plants	shone	like	tiny	fairy	jewels	.
的	这	冰	植物	闪耀	喜欢	微小的	仙女	珠宝	.

在面向海滩的一侧，玫瑰色的冰草间闪烁着细小的水珠，如同仙女的宝石般熠熠生辉。

[pæst][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] ['ʃeltərd] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Past	the	groups	of	houses	which	presumably	sheltered	famous	artists	as	well	as
过去的	这	团体	的	房屋	哪个	想必	避难所	著名的	艺术家	作为	出色地	作为

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

穿过那些据推测曾庇护过著名艺术家和业余爱好者的房屋群，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'bɪləti][ðæn; ðən] ['dʒeri] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['wɔndəd] [ɑːn] , [əb'zɔːrbd] [ɪn]

perhaps	with	no	more	ability	than	Gerry	,	the	two	girls	wandered	on	,	absorbed	in
也许	和	不	更多的	能力	比	杰瑞	,	这	二	女孩们	漫步	在	,	吸收	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	own	conversation	.
他们的	自己的	对话	.

或许和杰瑞一样笨拙，这两个女孩继续往前走，沉浸在自己的谈话中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

They	were	not	especially	disappointed	at	finding	no	one	in	the	neighborhood	of
他们	是	不是	尤其	失望的	在	寻找	不	一	在	这	邻里	的

[ðə; ði] ['kɑːləni] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

the	colony	who	seemed	to	be	of	interest	.
这	殖民地	WHO	似乎	到	是	的	兴趣	.

他们并没有因为在殖民地附近找不到任何感兴趣的人而感到特别失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɝːlz]['aɪdlɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] [huː] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æz; əz]

There	were	three	or	four	girls	idling	in	one	of	the	yards	who	stared	curiously	as
那里	是	三	或者	四	女孩们	怠速	在	一	的	这	码	WHO	凝视	奇怪的是	作为

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [pæst] ,

the	Camp	Fire	girls	passed	,
这	营	火	女孩们	通过了	,

有三四个女孩在其中一个院子里闲逛，好奇地盯着营火会的女孩们经过。

[bʌt; bət] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

but	Sally	and	Gerry	paid	but	slight	attention	to	them	in	return	,
但	莎莉	和	杰瑞	有薪酬的	但	轻微	注意力	到	他们	在	返回	,

但莎莉和杰瑞却对他们几乎不予理睬。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][soʊ]

having	previously	confessed	to	each	other	that	they	were	a	little	tired	of	so
拥有	之前	坦白	到	每个	其他	那	他们	是	一个	小的	疲劳的	的	所以

[mʌtʃ] ['femənɪn] [sə'saɪəti] .

much	feminine	society	.
很多	女性	社会	.

她们之前都曾向对方坦白，对女性化的社交生活感到有些厌倦。

[ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['kloʊsli] [trɪmd] [bɪrd] [stroʊd] [baɪ] ,

A	tall	old	gentleman	with	a	white	,	closely	trimmed	beard	strode	by	,
一个	高的	老的	绅士	和	一个	白色的	,	密切	修剪过的	胡须	大步走	经过	,

一位身材高大、留着修剪整齐的白色胡须的老绅士大步走过。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

carrying	a	large	canvas	under	his	arm	.
携带	一个	大的	帆布	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一块大画布。

[hiː; hi] [fraund] [pɔːr'tentəsli] ,

He	frowned	portentously	,
他	皱眉	预示着	,

他眉头紧锁，神色凝重。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

as	if	he	would	have	the	girls	appreciate	that	he	was	a	genius	in	the
作为	如果	他	会	有	这	女孩们	欣赏	那	他	曾是	一个	天才	在	这

[græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

grasp	of	a	creative	impulse	and	so	must	not	be	disturbed	.
抓牢	的	一个	有创造力的	冲动	和	所以	必须	不是	是	不安	.

仿佛他想让女孩们明白，他是一位才华横溢、灵感迸发的天才，因此绝不能打扰他。

['niːðər] ['sæli] [nɔːr] ['dʒeri] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Neither	**Sally**	**nor**	**Gerry**	**had**	**the**	**faintest**	**impulse**	**toward**	**disturbing**	**him**	**,**
两者都不	莎莉	也不	杰瑞	有	这	最微弱	冲动	朝向	令人不安	他	,

萨莉和杰瑞都没有丝毫想要打扰他的念头。

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['sæli] .

yet	**his**	**appearance**	**suggested**	**a**	**train**	**of**	**thought**	**to**	**Sally**	**.**
然而	他的	外貌	建议	一个	火车	的	想法	到	莎莉	.

然而，他的出现却让莎莉想到了一件事。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['dʒeri] , [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] ?

"	**I**	**wonder**	**,**	**Gerry**	**,**	**why**	**you**	**decided**	**so**	**suddenly**	**that**	**you**	**wished**	**to**	**study**	**art**	**?**
"	我	想知道	,	杰瑞	,	为什么	你	决定	所以	突然	那	你	希望	到	学习	艺术	?

“杰瑞，我很好奇，你为什么突然决定要学习艺术呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**Until**	**this**	**summer**	**I**	**have**	**never**	**even**	**heard**	**you**	**mention**	**the**	**subject**	**.**
"	直到	这	夏天	我	有	绝不	甚至	听到	你	提到	这	主题	.

“直到今年夏天，我才第一次听到你提起这个话题。”

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ?

Do	**you**	**intend**	**making**	**a**	**business**	**of**	**it**	**some**	**day**	**?**
做	你	打算	制作	一个	商业	的	它	一些	天	?

你打算将来以此为业吗?

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	**won't**	**mind**	**my**	**speaking**	**of**	**this**	**,**
你	惯于	头脑	我的	请讲	的	这	,

你不会介意我提起这件事吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk]

but	**you**	**have**	**always**	**said**	**you**	**had**	**to**	**do**	**something**	**or**	**other**	**to**	**make**
但	你	有	总是	说	你	有	到	做	某物	或者	其他	到	制作

[jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

your	**own**	**living**	**.**
你的	自己的	活的	.

但你一直都说你必须做这样那样的事情来谋生。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeri] [hʌmd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

"	**Instead**	**of**	**replying**	**at**	**once**	**Gerry**	**hummed**	**the**	**first**	**line**	**of**	**a**	**song**	**,**
"	反而	的	回复	在	一次	杰瑞	哼唱	这	第一的	线	的	一个	歌曲	,

“格里没有立即回答，而是哼起了一首歌的第一句歌词，

['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sæli] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] ,

also	**moving**	**on**	**so**	**quickly**	**that**	**Sally**	**,**	**who**	**was**	**averse**	**to**	**violent**	**exercise**	**,**
还	移动	在	所以	迅速地	那	莎莉	,	WHO	曾是	反	到	暴力	锻炼	,

而且进展如此迅速，以至于原本厌恶剧烈运动的莎莉，

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	**difficulty**	**in**	**keeping**	**up**	**with**	**her**	**.**
有	困难	在	保持	向上	和	她	.

我很难跟上她的步伐。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['faɪnəli] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**Sally**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**finally**	**.**
"	当然	不是	,	莎莉	,	"	她	回答	最后	.

“当然不是，莎莉，”她最后回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ,
" Besides , if I ever should develop such a foolish idea ,
" 除了 , 如果 我 曾经 应该 发展 这样的 一个 愚蠢 主意 ,

“此外，如果我真的产生了如此愚蠢的想法，

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [baɪ] [maɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ɪk'sept] [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ?
who do you think would buy my silly little pictures , except perhaps Mrs . Burton ?
WHO 做 你 思考 会 买 我的 愚蠢的 小的 图片 , 除了 也许 太太 . 伯顿 ?

你觉得除了伯顿夫人，还有谁会买我这些滑稽的小画?

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ]['riːəl] [ænt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['pegi] .
I do wish she were my real aunt ; I am oftentimes jealous of Peggy .
我 做 希望 她 是 我的 真实的 阿姨 ; 我 是 经常 嫉妒的 的 佩吉 .

我真希望她是我亲姑姑；我常常嫉妒佩吉。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt][læst] ['wɪntər] ['tʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
But really I began studying art last winter chiefly on her account .
但 真的 我 开始 学习 艺术 最后的 冬天 主要 在 她 帐户 .

但实际上，我去年冬天开始学习艺术，主要就是因为她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] ,
She insisted that I should not idle away all my time ,
她 坚持 那 我 应该 不是 闲置的 离开 全部 我的 时间 ,

她坚持认为我不应该整天无所事事，

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]
so I concluded that I would prefer being an art student to attending a regular
所以 我 结束 那 我 会 更喜欢 存在 一个 艺术 学生 到 参加 一个 常规的
[skuːl] .
school .
学校 .

因此，我得出结论，我宁愿成为一名艺术生，也不愿去普通学校读书。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Mrs . Burton was delighted ,
" 太太 . 伯顿 曾是 高兴极了 ,

伯顿夫人非常高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
because she thinks it would be a good plan for me to become a
因为 她 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我 到 变得 一个
['dresmeɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] .
dressmaker or a designer .
裁缝 或者 一个 设计师 .

因为她认为我成为一名服装设计师是个不错的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][ɑːrt]['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]
I am so fond of clothes and she believes the art lessons will be of
我 是 所以 喜爱 的 衣服 和 她 相信 这 艺术 课程 将要 是 的
['vælјuː][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] [wɜːrk] .
value to my future work .
价值 到 我的 未来 工作 .

我非常喜欢服装，她认为艺术课程对我的未来工作会有价值。

[haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] ['sæli] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
However , my dear Sally , nothing is further from my own expectations .
然而 , 我的 亲爱的 莎莉 , 没有什么 是 更远 从 我的 自己的 期望 .

然而，我亲爱的莎莉，这完全出乎我的意料。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst] [meɪk] ['mærɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] .
You and I for different reasons must make marriage our career .
你 和 我 为了 不同的 原因 必须 制作 婚姻 我们的 职业 .

你我出于不同的原因，都必须把婚姻作为我们的事业。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti][ænd; ənd][aɪ] , [wel] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst]

You	were	created	for	domesticity	and	I	,	well	,	I	simply	must
你	是	创建	为了	家庭生活	和	我	，出色地	，	我	简单地	必须	

[ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .

marry	some	one	with	money	.
结婚	一些	一	和	钱	.

你天生适合家庭生活，而我嘛，我必须嫁给一个有钱人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] ,

I	used	to	hope	that	Mrs	.	Burton	might	do	a	great	deal	for	me	some	day	,
我	用过的	到	希望	那	太太	.	伯顿	可能	做	一个	伟大的	交易	为了	我	一些	天	,

我以前一直希望伯顿太太有朝一日能帮上我的大忙。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər] [gruːp] .

before	I	knew	about	her	own	family	and	her	Camp	Fire	group	.
前	我	知道	关于	她	自己的	家庭	和	她	营	火	团体	.

在我了解她的家庭和她的营火小组之前。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [inˈtendz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [maɪˈself] ,

Now	I	realize	that	she	only	intends	helping	me	to	help	myself	,
现在	我	意识到	那	她	仅有的	意图	帮助	我	到	帮助	我	,

现在我意识到，她只是想帮助我自己。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈmɔːrəl] [freɪz] [goʊz] . "

as	the	highly	moral	phrase	goes	.	"
作为	这	高度	道德	短语	去	.	"

正如那句极具道德意义的格言所说。

" [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɔːr] [ˈeni] [kloʊz] [frendz] ?

"	But	haven't	you	any	people	of	your	own	,	or	any	close	friends	?
"	但	还没有	你	任何	人们	的	你的	自己的	，或者		任何	关闭	朋友们	?

“但是你难道没有自己的家人或亲密的朋友吗？”

" ['sæli] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈsɪstənsi] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

"	Sally	demanded	with	the	persistency	which	belonged	to	her	disposition	.
"	莎莉	要求	和	这	持久性	哪个	属于	到	她	处置	.

“萨莉以她天性中特有的坚持不懈的态度提出要求。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]

Half	a	dozen	times	before	she	had	asked	this	same	question	without	receiving	a
一半	一个	打	时代	前	她	有	问	这	相同的	问题	没有	接收	一个

[ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] .

satisfactory	reply	.
令人满意的	回复	.

她之前已经问过这个问题五六次，但都没有得到满意的答复。

['dʒeri] ['oʊnli] [læft] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

Gerry	only	laughed	good	naturedly	.
杰瑞	仅有的	笑了	好的	自然地	.

杰瑞只是善意地笑了笑。

['sæliːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .

Sally's	curiosity	amused	her	.
莎莉的	好奇心	觉得好笑	她	.

莎莉的好奇心让她觉得很有趣。

" [noʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	people	and	no	friends	I	care	to	talk	about	,	my	dear	.
"	不	人们	和	不	朋友们	我	关心	到	讲话	关于	，我的		亲爱的	.

亲爱的，我没有什么人或朋友是我想要谈论的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

You	know	I	have	told	you	this	several	times	before	.
你	知道	我	有	讲述	你	这	一些	时代	前	.

你知道我之前已经跟你说过好几次了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

"	In	spite	of	the	fact	that	by	this	time	the	girls	had	walked	for	three	or	four
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	经过	这	时间	这	女孩们	有	步行	为了	三	或者	四

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

尽管此时女孩们已经走了三四英里，

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] .

up	until	now	Gerry	had	not	suggested	sitting	down	to	begin	her	sketching	.
向上	直到	现在	杰瑞	有	不是	建议	坐着	向下	到	开始	她	素描	.

直到现在，格里还没有提议坐下来开始画素描。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

At	this	moment	she	moved	over	to	the	edge	of	a	cliff	,
在	这	片刻	她	已搬	超过	到	这	边缘	的	一个	悬崖	,

这时，她走到了悬崖边上。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

glancing	down	at	the	beach	below	.
瞥了一眼	向下	在	这	海滩	以下	.

向下望去，可以看到下面的海滩。

" [kʌm] , ['sæli] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

"	Come	,	Sally	,	see	what	a	fascinating	place	I	have	discovered	.
"	来	,	莎莉	,	看	什么	一个	迷人	地方	我	有	发现	.

“莎莉，快来看我发现的这个迷人的地方。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

Suppose	we	climb	down	to	the	beach	;
认为	我们	爬	向下	到	这	海滩	;

假设我们爬下山到海滩上；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

you	must	be	tired	and	I	may	be	able	to	work	for	a	little	while	.
你	必须	是	疲劳的	和	我	可能	是	有能力的	到	工作	为了	一个	小的	尽管	.

你一定很累了，我或许可以帮你工作一会儿。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	do	want	to	have	something	to	show	Mrs	.	Burton	as	a	result	of	our
我	做	想	到	有	某物	到	展示	太太	.	伯顿	作为	一个	结果	的	我们的

[deɪ] .

day	.
天	.

我希望能留下点什么，好向伯顿太太展示我们今天取得的成果。

" [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	On	the	beach	the	girls	saw	a	little	wooden	hut	with	a	huge	kettle	filled	with
"	在	这	海滩	这	女孩们	锯	一个	小的	木制的	小屋	和	一个	巨大的	壶	已填	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

boiling	water	standing	before	the	door	.
沸腾	水	常设	前	这	门	.

“在海滩上，女孩们看到一个小木屋，门前放着一个装满沸水的大水壶。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Half	a	mile	or	more	out	in	the	ocean	two	Japanese	fishermen	were	diving	for
一半	一个	英里	或者	更多的	出去	在	这	海洋	二	日本人	渔民	是	潜水	为了

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] ,

the	famous	abalone	shells	,
这	著名的	鲍鱼	贝壳	,

在离岸半英里或更远的海域，两名日本渔民正在潜水捕捞著名的鲍鱼壳。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] [klenzd] ,

while	on	the	sands	a	dozen	of	the	shells	,	having	been	thoroughly	cleansed	,
尽管	在	这	沙子	一个	打	的	这	贝壳	,	拥有	到过	彻底	已清洗	,

沙滩上散落着十几枚贝壳，这些贝壳都已被彻底清洗干净。

[naʊ] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

now	lay	drying	in	the	sun	;
现在	躺	烘干	在	这	太阳	;

现在放在阳光下晾干；

[ðer; ðər] ['ɪnər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

their	inner	surfaces	of	mother	-	of	-	pearl	held	all	the	colors	of	the	dawn
他们的	内	表面	的	母亲	-	的	-	珍珠	握住	全部	这	颜色	的	这	黎明

.

:

.

它们珍珠母贝般的内表面蕴藏着黎明的所有色彩。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [maɪ] [oʊn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	My	Own	Will	Come	to	Me
"	我的	自己的	将要	来	到	我

“我自己的必来到我这里来”

" ['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

"	Whether	consciously	or	unconsciously	,
"	无论	有意识地	或者	不知不觉	,

“无论是有意识的还是无意识的，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][moʊst][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .

the	thing	we	most	desire	in	this	world	will	come	to	us	in	the	end	.
这	事物	我们	最多	欲望	在	这	世界	将要	来	到	我们	在	这	结尾	.

我们在这个世界上最渴望的东西，最终会来到我们身边。

['ræðər] [prɪ'sɪpɪtətli] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

Rather	precipitately	Sally	and	Gerry	climbed	down	the	side	of	the	cliff	to	the
相当	突然地	莎莉	和	杰瑞	攀登	向下	这	边	的	这	悬崖	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

萨莉和杰瑞很仓促地爬下悬崖，来到海滩上。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

The	way	was	steep	and	now	and	then	Sally	had	to	be	encouraged
这	方式	曾是	陡	和	现在	和	然后	莎莉	有	到	是	鼓励

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ʌn'tɪl] [bəuθ]['gɜːlz] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	assisted	until	both	girls	finally	arrived	on	the	sands	a	little	out	of	breath	.
和	协助	直到	两个都	女孩们	最后	到达的	在	这	沙子	一个	小的	出去	的	气息	.

这条路很陡峭，萨莉时不时需要人鼓励和帮助，直到两个女孩最终气喘吁吁地到达沙滩上。

[ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	beach	stretched	on	further	than	one	could	see	,
这	海滩	拉伸	在	更远	比	一	可以	看	,

沙滩一眼望不到边。

[ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] ['kɑːrpɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] .

a	pale	golden	carpet	now	that	the	mists	were	clearing	.
一个	苍白	金的	地毯	现在	那	这	薄雾	是	清理	.

雾气散去，地面铺满了淡金色的地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gʌli] .

It	was	divided	at	this	point	by	a	narrow	gully	.
它	曾是	分割	在	这	观点	经过	一个	狭窄的	沟壑	.

此处被一条狭窄的沟壑隔开。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [wɜːr; wər] [ʌn'iːv(ə)n] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

On	one	side	of	the	gully	were	uneven	platforms	of	rocks	and	between	these
在	一	边	的	这	沟壑	是	不均匀	平台	的	岩石	和	之间	这些

['rɑːks] [ræn] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

rocks	ran	little	streams	of	salt	water	from	the	ocean	,
岩石	跑	小的	溪流	的	盐	水	从	这	海洋	,

沟壑的一侧是高低不平的岩石平台，海洋中涌出的咸水细流就分布在这些岩石之间。

[kri'eɪtɪŋ] ['taɪni] ['taɪd(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] .

creating	tiny	tidal	lakes	and	rivulets	.
创建	微小的	潮汐	湖泊	和	小溪	.

形成小型潮汐湖泊和小溪。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] ['rɑːks] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [æt; ət] ['ʌðər]

Up	and	down	these	rocks	,	sometimes	disappearing	inside	the	water	,	at	others
向上	和	向下	这些	岩石	,	有时	消失	里面	这	水	,	在	其他的

['klɪŋɪŋ] ['perələsli] [ə'bʌv] [ɪts] [edʒ] ,

clinging	perilously	above	its	edge	,
依恋	危险地	多于	它是	边缘	,

他沿着这些岩石上下游动，有时消失在水中，有时则危险地攀附在水边。

[ɔːr] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [spreɪz] [ʌv; əv] [siː] ['laɪkən] [ɔːr] [fɜːrn] , [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [siː] ['mɒnstəz] .

or	hiding	behind	sprays	of	sea	lichen	or	fern	,	were	innumerable	small	sea	monsters	.
或者	隐藏	在后面	喷雾	的	海	地衣	或者	蕨类	,	是	无数	小的	海	怪物	.

或者躲在海苔或蕨类植物的后面，藏着无数的小海怪。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] , ['iːv(ə)n]

At	times	the	sides	of	the	rocks	were	alive	with	hundreds	,	even
在	时代	这	侧面	的	这	岩石	是	活	和	数百	,	甚至

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['taɪni] [kræbz] ;

thousands	,	of	tiny	crabs	;
数千	,	的	微小的	螃蟹	;

有时，岩石侧面布满了成百上千只小螃蟹；

[ðen] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [s'kʌtld] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] ,

then	one	single	unexpected	noise	and	off	they	scuttled	like	an	army	,
然后	一	单身的	意外	噪音	和	离开	他们	沉没	喜欢	一个	军队	,

然后突然一声异响，他们就像军队一样四散奔逃。

[nɑːt] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌtər] [raʊt] .

not	in	dignified	retreat	but	in	utter	rout	.
不是	在	凝重	撤退	但	在	说出	路线	.

不是体面地撤退，而是彻底溃败。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [klɪf] , ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen]

The	girls	having	descended	the	cliff	,	rested	for	a	few	moments	and	then
这	女孩们	拥有	下降	这	悬崖	,	休息	为了	一个	很少	时刻	和	然后

['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [ledʒ] .

wandered	along	these	ledges	.
漫步	沿着	这些	壁架	.

女孩们从悬崖上下来后，休息了一会儿，然后沿着这些岩架漫步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ,

They	were	not	of	a	dangerous	character	,
他们	是	不是	的	一个	危险的	特点	,

他们并不危险。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [flæt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli]

for	most	of	the	stones	were	flat	and	not	too	far	apart	to	be	safely
为了	最多	的	这	石头	是	平坦的	和	不是	也	远的	除	到	是	安全

[krɔːst] .

crossed	.
交叉	.

因为大多数石头都是平的，而且彼此之间的距离也不大，可以安全地通过。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] .

Yet	they	walked	slowly	.
然而	他们	步行	缓慢地	.

然而，他们走得很慢。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] ['fɪʃərmən] [æt; ət] [wɜːrk] .

Occasionally	they	stopped	to	watch	two	fishermen	at	work	.
偶尔	他们	停止	到	手表	二	渔民	在	工作	.

他们偶尔会停下来观看两个渔民作业。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][ˌdʒæpə'niːz]['daɪvərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

The	men	were	Japanese	divers	,	and	it	was	fascinating	to	see	them
这	男人	是	日本人	潜水员	,	和	它	曾是	迷人	到	看	他们

[swɪm] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ,

swim	with	quiet	,
游泳	和	安静的	,

这些人是日本潜水员，看着他们安静地游泳真是令人着迷。

['iːv(ə)n] [stroʊks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [daɪv] [daʊn] ['hedz] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

even	strokes	out	into	the	deep	water	and	then	dive	down	heads	first	to	remain
甚至	笔画	出去	进入	这	深的	水	和	然后	潜水	向下	头部	第一的	到	保持

['ʌndər] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

under	a	terrifying	length	of	time	.
在下面	一个	恐怖	长度	的	时间	.

甚至游到深水区，然后头朝下潜入水下，在水下待上很长一段时间。

[jet] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [roʊz] [ə'gen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Yet	as	each	man	rose	again	usually	he	had	secured	one	or	more	of	the
然而	作为	每个	男人	玫瑰	再次	通常	他	有	安全	一	或者	更多的	的	这

[lɑːrdʒ][ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] .

large	abalone	shells	.
大的	鲍鱼	贝壳	.

然而，每个人再次站起来的时候，通常都已经拿到了一个或多个大鲍鱼壳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

In	spite	of	their	interest	,
在	尽管如此	的	他们的	兴趣	,

尽管他们对此很感兴趣，

['sæli] ['æʃtən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] .

Sally	**Ashton**	**pleaded**	**that**	**they**	**remain**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**two**	**men**	**.**
莎莉	阿什顿	恳求	那	他们	保持	在	一个	安全的	距离	从	这	二	男人	.

萨莉·阿什顿恳求他们与那两个男人保持安全距离。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['sæli] ['friːkwəntli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Sally	**frequently**	**suffered**	**from**	**the**	**small**	**timidities**	**which**	**belonged**	**to**	**her**
莎莉	频繁地	遭受	从	这	小的	胆怯	哪个	属于	到	她

[pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['femənɪn] ['kærəktər] .

particular	**type**	**of**	**intensely**	**feminine**	**character**	**.**
特别的	类型	的	强烈地	女性	特点	.

莎莉经常会表现出一些小小的胆怯，这是她那种极具女性特质的性格所特有的。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd] [hɜːr'self] , ['dʒeri] [ə'griːd] ,

Although	**not**	**in**	**the**	**least**	**timid**	**herself**	**,**	**Gerry**	**agreed**	**,**
虽然	不是	在	这	至少	胆小	她自己	,	杰瑞	同意	,

尽管格里本人一点也不胆怯，但她还是同意了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn]

it	**being**	**a**	**wise**	**custom**	**of**	**hers**	**to**	**give**	**way**	**to**	**her**	**companion**	**in**
它	存在	一个	明智的	风俗	的	她的	到	给	方式	到	她	伴侣	在

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

unimportant	**matters**	**.**
不重要	事情	.

这是她明智的习惯，在无关紧要的事情上总是听从同伴的意见。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Moreover	**,**	**she**	**really**	**intended**	**working**	**seriously**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
而且	,	她	真的	故意的	在职的	严重地	为了	一个	很少	小时	.

而且，她确实打算认真工作几个小时。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪri] ,

Now	**that**	**she**	**and**	**Sally**	**were**	**both**	**weary**	**,**
现在	那	她	和	莎莉	是	两个都	厌倦	,

现在她和莎莉都累了，

[ðɪs] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['suːtəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

this	**sheltered**	**place**	**along**	**the**	**beach**	**would**	**be**	**as**	**suitable**	**as**	**any**	**other**	**to**	**begin**
这	避难所	地方	沿着	这	海滩	会	是	作为	合适的	作为	任何	其他	到	开始

[hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .

her	**painting**	**.**
她	绘画	.

这个位于海滩边的避风处，和其他地方一样，都适合她开始作画。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [kliːn] [sænd][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Finding	**a**	**comfortable**	**surface**	**of**	**clean**	**sand**	**on**	**a**	**broad**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**
寻找	一个	舒服的	表面	的	干净的	沙	在	一个	广阔	壁架	的	岩石	,

在宽阔的岩石平台上找到一块舒适的干净沙地，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['dʒeri] [sæt] [daʊn] .

with	**other**	**rocks**	**in**	**the**	**background**	**,**	**Gerry**	**sat**	**down**	**.**
和	其他	岩石	在	这	背景	,	杰瑞	卫星	向下	.

周围是其他岩石，杰瑞坐了下来。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [wɪnd][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sæli]
Here **there** **was** **less** **wind** **than** **in** **other** **places** **and** **sufficient** **room** **for** **Sally**
这里 那里 曾是 较少的 风 比 在 其他 地方 和 充足的 房间 为了 莎莉
[tuː; tə][laɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
to **lie** **close** **beside** **her** **.**
到 说谎 关闭 旁 她 .

这里风比其他地方小，空间也足够大，莎莉可以紧挨着她躺下。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rekt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
At **about** **the** **correct** **distance** **away** **,**
在 关于 这 正确的 距离 离开 ,

在大致合适的距离之外，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [muəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['æŋkər] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a **small** **boat** **moored** **to** **some** **hidden** **anchor** **moved** **back** **and** **forth** **with** **the**
一个 小的 船 系泊 到 一些 隐 锚 已搬 后退 和 前进 和 这
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
movement **of** **the** **waves** **.**
移动 的 这 波浪 .

一艘系泊在隐蔽锚点的小船随着波浪来回摇晃。

[ðɪs] [boʊt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['dʒeri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sketʃ] .
This **boat** **appeared** **a** **suitable** **subject** **to** **Gerry** **for** **her** **sketch** **.**
这 船 出现 一个 合适的 主题 到 杰瑞 为了 她 草图 .

格里觉得这艘船很适合作为素描题材。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
She **had** **no** **idea** **of** **making** **a** **success** **of** **so** **ambitious** **a** **subject** **,**
她 有 不 主意 的 制作 一个 成功 的 所以 雄心勃勃 一个 主题 ,

她当时完全没有想到要成功完成如此雄心勃勃的课题。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][nɑːt] [haɪ]
but **since** **all** **that** **Mrs** **.** **Burton** **asked** **of** **her** **was** **industry** **and** **not** **high**
但 自从 全部 那 太太 . 伯顿 问 的 她 曾是 行业 和 不是 高的
['ɑːrtɪstri] ,
artistry **,**
艺术性 ,

但由于伯顿夫人对她的要求只是勤奋，而不是高超的艺术技巧，

['dʒeri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Gerry **was** **willing** **to** **work** **now** **and** **then** **.**
杰瑞 曾是 愿意的 到 工作 现在 和 然后 .

杰瑞偶尔也愿意工作。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,
She **really** **did** **wish** **to** **please** **her** **Camp** **Fire** **guardian** **,**
她 真的 做过 希望 到 请 她 营 火 监护人 ,

她真的很想取悦她的营火守护者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['məutivz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **if** **her** **motives** **were** **a** **little** **mixed** **and** **not** **all** **of** **them** **of** **the**
和 如果 她 动机 是 一个 小的 混合 和 不是 全部 的 他们 的 这
['nəublist] ['kærəktər] ,
noblest **character** **,**
最高贵 特点 ,

如果她的动机有些复杂，并非全是出于最高尚的动机，

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv] [mɪkst] ['məutivz] [bɪ'saɪd] ['dʒeri]

well	,	there	are	others	of	us	in	this	world	who	have	mixed	motives	beside	Gerry
出色地	,	那里	是	其他的	的	我们	在	这	世界	WHO	有	混合	动机	旁	杰瑞

['wɪljəmz] !

Williams	!
威廉姆斯	!

除了杰里·威廉姆斯之外，世界上还有其他人动机不纯！

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] ,

After	the	first	few	moments	of	settling	down	to	her	task	,
后	这	第一的	很少	时刻	的	安顿	向下	到	她	任务	,

在最初几分钟安静下来开始工作之后，

['dʒeri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] .

Gerry	began	to	feel	mildly	interested	in	her	effort	.
杰瑞	开始	到	感觉	轻微地	感兴趣的	在	她	努力	.

杰瑞开始对她的努力产生了一丝兴趣。

[hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Her	surroundings	were	in	themselves	an	inspiration	.
她	周围环境	是	在	他们自己	一个	灵感	.

她所处的环境本身就是一种灵感。

[ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['krɪmz(ə)n] ['swetər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Nearby	,	and	using	her	friend's	crimson	sweater	as	a	pillow	,
附近	,	和	使用	她	朋友们	赤红	毛衣	作为	一个	枕头	,

她就在附近，用朋友的深红色毛衣当枕头，

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Sally	Ashton	had	curled	herself	up	in	the	sunshine	.
莎莉	阿什顿	有	卷曲	她自己	向上	在	这	阳光	.

萨莉·阿什顿蜷缩在阳光下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [wʌn][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

She	was	wearing	her	own	blue	one	for	warmth	.
她	曾是	穿着	她	自己的	蓝色的	一	为了	温暖	.

她穿着自己的蓝色外套保暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [hɑːt] ,

There	was	but	little	breeze	stirring	and	the	sun	had	grown	suddenly	hot	,
那里	曾是	但	小的	微风	搅拌	和	这	太阳	有	生长	突然	热的	,

几乎没有一丝微风，太阳也突然变得炙热起来。

[bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

but	Sally	had	a	passionate	affection	for	warmth	.
但	莎莉	有	一个	热情的	感情	为了	温暖	.

但莎莉对温暖有着强烈的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['endləs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

She	had	also	an	endless	capacity	for	sleeping	when	there	was	nothing	of
她	有	还	一个	无尽的	容量	为了	睡眠	什么时候	那里	曾是	没有什么	的

['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [meɪk] ['weɪkflnəs] [wɜːrθ] [waɪl] .

interest	in	life	to	make	wakefulness	worth	while	.
兴趣	在	生活	到	制作	清醒	值得	尽管	.

当生活中没有什么值得她清醒的事情时，她就会不知疲倦地睡觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʒeri] [æt; ət][wɜːrk] ,

For	a	few	moments	she	watched	Gerry	at	work	,
为了	一个	很少	时刻	她	观看	杰瑞	在	工作	,

她观察了杰瑞工作了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɔ:r]['leɪbər][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] .

thinking	she	had	never	seen	her	look	so	pretty	or	labor	so	industriously	.
思维	她	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	或者	劳动	所以	勤奋地	.

她心想，自己从未见过她如此漂亮，也从未见过她如此勤劳。

[ðen] ['sæli] [vju:d] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [hu:z] [kən'tɪnjuəs] ['mu:vmənt] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði]

Then	Sally	viewed	the	small	boat	whose	continuous	movement	impressed	her	like	the
然后	莎莉	已查看	这	小的	船	谁	连续的	移动	印象深刻	她	喜欢	这

['sli:pi] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

sleepy	swaying	of	a	cradle	.
困	摇晃	的	一个	摇篮	.

然后，莎莉看着那艘小船，它不停的摇晃给她留下了深刻的印象，就像摇篮里睡意朦胧的摇晃。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑ:nʃəs] ['dri:miŋ] .

Afterwards	she	fell	into	a	state	of	semi	-	conscious	dreaming	.
然后	她	跌倒	进入	一个	状态	的	半	-	有意识的	做梦	.

之后她陷入了半梦半醒的状态。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sketʃɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

But	Gerry	kept	on	with	her	sketching	certainly	for	more	than	an	hour	.
但	杰瑞	保留	在	和	她	素描	当然	为了	更多的	比	一个	小时	.

但格里继续画画，肯定超过一个小时。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sketʃ] [ʃi:; ʃi]

By	the	end	of	that	time	she	was	surprised	to	find	what	a	lovely	sketch	she
经过	这	结尾	的	那	时间	她	曾是	惊讶	到	寻找	什么	一个	迷人的	草图	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

到最后，她惊讶地发现自己画了一幅多么漂亮的素描。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,

In	spite	of	the	fact	that	her	boat	was	out	of	drawing	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	船	曾是	出去	的	绘画	,

尽管她的船已经出港了，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər][skaɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [sə'dʒestɪd]

the	color	in	her	sky	line	was	beautiful	and	the	waves	of	the	sea	suggested
这	颜色	在	她	天空	线	曾是	美丽的	和	这	波浪	的	这	海	建议

['ri:əl] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl]['oʊʃ(ə)n] .

real	water	and	a	real	ocean	.
真实的	水	和	一个	真实的	海洋	.

她所在天空的色彩很美，海浪让人联想到真实的海水和海洋。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

After	gazing	at	her	painting	with	wholly	unexpected	admiration	,
后	凝视	在	她	绘画	和	完全	意外	钦佩	,

在带着完全出乎意料的钦佩之情凝视着她的画作之后，

['dʒeri] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sketʃ] [bʊk] .

Gerry	put	it	carefully	away	in	her	sketch	book	.
杰瑞	放	它	小心	离开	在	她	草图	书	.

格里小心翼翼地把它放进了素描本里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ækt][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] [mɔ:r] [baɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n]

She	was	feeling	a	little	tired	,	but	her	act	was	inspired	more	by	discretion
她	曾是	感觉	一个	小的	疲劳的	,	但	她	行为	曾是	灵感	更多的	经过	审慎

[ðæn; ðən] ['wɪrinəs] .

than	weariness	.
比	疲劳	.

她当时确实有点累，但她的举动更多是出于谨慎而非疲惫。

[tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [sketʃ] ['eni] [lɔːŋgər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

To	work	upon	her	sketch	any	longer	would	probably	destroy	the	value	it	at
到	工作	之上	她	草图	任何	更长	会	大概	破坏	这	价值	它	在

['prez(ə)nt] [pə'zest] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [sək'ses] .

present	possessed	and	Mrs	.	Burton	would	be	pleased	by	her	success	.
展示	拥有	和	太太	.	伯顿	会	是	高兴	经过	她	成功	.

再对她的素描进行修改可能会破坏它目前所具有的价值，而伯顿夫人会为她的成功感到高兴。

[bɪ'liːvɪŋ] ['sæli] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Believing	Sally	to	be	fast	asleep	and	not	wishing	to	disturb	her	for	a
相信	莎莉	到	是	快速地	睡着了	和	不是	祝	到	打扰	她	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以为莎莉睡得很熟，不想打扰她，

['dʒeri] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['foʊldɪd] [hændz] , [fel] [tuː; tə]

Gerry	,	leaning	forward	and	resting	her	chin	on	her	two	folded	hands	,	fell	to
杰瑞	,	倾斜	向前	和	休息	她	下巴	在	她	二	折叠	双手	,	跌倒	到

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

杰瑞向前倾身，双手交叠，下巴搁在手上，陷入了梦乡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] , ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

For	the	past	ten	days	or	more	,	ever	since	her	arrival	in	southern	California	,
为了	这	过去的	十	天	或者	更多的	,	曾经	自从	她	到达	在	南部	加利福尼亚州	,

自从她抵达南加州以来，已经过去了十多天，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [driːmz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz]

it	seemed	to	Gerry	Williams	that	never	had	her	dreams	and	her	desires
它	似乎	到	杰瑞	威廉姆斯	那	绝不	有	她	梦境	和	她	欲望

[bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] .

been	so	insistent	.
到过	所以	坚持	.

在格里·威廉姆斯看来，她的梦想和愿望从未如此强烈。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [ə'pɑːn]

She	did	not	know	that	this	was	the	influence	of	the	semi	-	tropical	climate	upon
她	做过	不是	知道	那	这	曾是	这	影响	的	这	半	-	热带	气候	之上

[hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

her	physical	and	spiritual	development	.
她	身体的	和	精神	发展	.

她并不知道这是亚热带气候对她身心发展的影响。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

['dʒɛriːz] [pæst] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

Gerry's	past	life	had	been	a	trying	one	and	there	was	no	reason	why	she
杰瑞的	过去的	生活	有	到过	一个	尝试	一	和	那里	曾是	不	原因	为什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	have	been	content	with	it	,
应该	有	到过	内容	和	它	,

杰瑞过去的生活十分坎坷，她没有理由安于现状。

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['fjuːtʃər] .

or	why	she	should	not	hope	for	a	happier	future	.
或者	为什么	她	应该	不是	希望	为了	一个	更快乐	未来	.

或者说，为什么她不应该对更幸福的未来抱有希望。

[ðiːz] ['sʌmərz] [ɪn] ['ɑːkədi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['sʌmərz]
These summers in Arcady with Mrs . Burton — for they had been as summers
这些 夏天 在 阿卡迪 和 太太 . 伯顿 — 为了 他们 有 到过 作为 夏天
[ɪn] ['ɑːkədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [iks'piəriənsiz]
in Arcady to the Sunrise Hill Camp Fire girls — had been the fairest experiences
在 阿卡迪 到 这 日出 爬坡道 营 火 女孩们 — 有 到过 这 最公平 经历
[ɪn] ['dʒɛriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in Gerry's history .
在 杰瑞的 历史 .

在阿卡迪和伯顿太太一起度过的这些夏天——就像日出山营火女孩们在阿卡迪度过的夏天一样——是杰里一生中最美好的经历。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [noʊ]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd] .
Yet she professed no ardent love for the outdoors as the other girls did .
然而 她 声称 不 热心 爱 为了 这 户外 作为 这 其他 女孩们 做过 .

然而，她并没有像其他女孩那样表现出对户外活动的热爱。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Neither was she so young as some of them ,
两者都不 曾是 她 所以 年轻的 作为 一些 的 他们 ,

她也不像他们中的一些人那么年轻。

[sɪns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] .
since within a few weeks she would be eighteen .
自从 之内 一个 很少 周 她 会 是 十八 .

因为再过几周她就满十八岁了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['sʌmərz] [tuː; tə] [kʌm] , ['dʒeri] ['riːəlaɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
There would be other summers to come , Gerry realized , when she would not be
那里 会 是 其他 夏天 到 来 , 杰瑞 已实现 , 什么时候 她 会 不是 是
['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [gest] .
Mrs . Burton's guest .
太太 . 伯顿的 客人 .

格里意识到，以后还会有其他的夏天，她不会再是伯顿太太的客人了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
the Camp Fire guardian had frankly stated that if the war continued they would not
这 营 火 监护人 有 坦率地说 声明 那 如果 这 战争 持续 他们 会 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] [tə'geðər] .
be able to have their holidays together .
是 有能力的 到 有 他们的 假期 一起 .

营火守护者坦率地表示，如果战争继续下去，他们就无法一起过节了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [hɜːr; hər][taɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['enərdʒi]
In the future she must devote her money , her time and her energy
在 这 未来 她 必须 奉献 她 钱 , 她 时间 和 她 活力
[tuː; tə][wɔːr] ['sɜːrvɪs] .
to war service .
到 战争 服务 .

未来她必须将自己的金钱、时间和精力投入到战争服务中。

[soʊ] [tə'deɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
So today , looking out over the water , but now that her sketching was over ,
所以 今天 , 寻找 出去 超过 这 水 , 但 现在 那 她 素描 曾是 超过 ,

所以今天，她眺望着水面，但现在她的素描已经结束了，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] ,

no	longer	interested	in	the	view	,
不	更长	感兴趣的	在	这	看法	,

我对风景不再感兴趣了。

['dʒeri] [feɪst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['sʌmərz]

Gerry	faced	what	seemed	to	her	an	interminable	number	of	lonely	summers
杰瑞	面对	什么	似乎	到	她	一个	没完没了	数字	的	孤独	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

and	winters	and	springs	and	autumns	.
和	冬天	和	弹簧	和	秋天	.

杰瑞面对着似乎永无止境的孤独的夏冬春秋。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

In	her	earlier	acquaintance	with	Mrs	.	Burton	,
在	她	早些时候	熟人	和	太太	.	伯顿	,

在她早年与伯顿夫人相识时，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['dʒeri] ,

when	the	great	lady	had	revealed	an	unexpected	interest	in	her	,	Gerry	,
什么时候	这	伟大的	女士	有	揭晓	一个	意外	兴趣	在	她	,	杰瑞	,

当这位伟大的女士对她表现出意想不到的兴趣时，格里

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [kən'fest] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] , [hæd; həd] [driːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] .

as	she	had	lately	confessed	to	Sally	Ashton	,	had	dreamed	impossible	dreams	.
作为	她	有	最近	坦白	到	莎莉	阿什顿	,	有	梦见	不可能的	梦境	.

正如她最近向莎莉·阿什顿坦白的那样，她曾做过不可能的梦。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɜ·ːtənz] [wɔːrd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

In	those	days	she	had	imagined	herself	as	Mrs	.	Burton's	ward	,	living	in	her	home	,
在	那些	天	她	有	想象	她自己	作为	太太	.	伯顿的	病房	,	活的	在	她	家	,

那时她幻想自己是伯顿太太的养女，住在她家。

[ɔːr] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ['miːtɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] .

or	traveling	about	with	her	over	the	world	meeting	rich	and	famous	people	.
或者	旅行	关于	和	她	超过	这	世界	会议	富有的	和	著名的	人们	.

或者和她一起周游世界，结识富人和名人。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['dʒɛriːz] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['welθi] ['mærɪdʒ] .

Then	at	the	last	Gerry's	vision	had	always	been	a	wealthy	marriage	.
然后	在	这	最后的	杰瑞的	想象	有	总是	到过	一个	富裕	婚姻	.

最后，杰瑞的愿景始终是嫁入豪门。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] !

A	foolish	dream	perhaps	,	and	yet	not	original	or	uncommon	!
一个	愚蠢	梦	也许	,	和	然而	不是	原来的	或者	罕见	!

或许是个愚蠢的梦，但并非什么新鲜事！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] ,

She	did	not	think	of	her	marriage	as	bringing	her	love	or	spiritual	happiness	,
她	做过	不是	思考	的	她	婚姻	作为	带来	她	爱	或者	精神	幸福	,

她并不认为婚姻会给她带来爱情或精神上的幸福。

['oʊnli] [welθ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] .

only	wealth	and	social	prominence	.
仅有的	财富	和	社会的	显赫地位	.

只有财富和社会地位。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ['dʒeri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tuː]

But	at	this	time	in	her	life	Gerry	of	course	believed	that	the	last	two
但	在	这	时间	在	她	生活	杰瑞	的	课程	相信	那	这	最后的	二

[pə'zeʃnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

possessions	represented	the	character	of	happiness	she	sought	.
财产	代表	这	特点	的	幸福	她	寻求	.

但当时的杰瑞当然认为，最后这两件物品代表了她所追求的幸福的本质。

['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['ætɪtuːd] ,

Having	awakened	to	reality	with	regard	to	Mrs	.	Burton's	attitude	,
拥有	觉醒	到	现实	和	看待	到	太太	.	伯顿的	态度	,

意识到伯顿太太的真实态度后，

[ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət]

appreciating	that	she	felt	for	her	only	a	kindly	interest	and	a	moderate
欣赏	那	她	毛毡	为了	她	仅有的	一个	亲切地	兴趣	和	一个	缓和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

他明白对方只对他抱有善意和适度的喜爱之情。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Gerry	was	the	more	intent	upon	discovering	some	immediate	solution	for	her
杰瑞	曾是	这	更多的	意图	之上	发现	一些	即时	解决方案	为了	她

[oʊn] ['fjuːtʃər] .

own	future	.
自己的	未来	.

杰瑞更热衷于为自己的未来找到一个立竿见影的解决办法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

From	this	summer	in	California	she	had	hoped	a	great	deal	.
从	这	夏天	在	加利福尼亚州	她	有	希望	一个	伟大的	交易	.

她对在加州度过的这个夏天寄予厚望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [θruː] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['prɑːmɪnəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

She	had	thought	through	Mrs	.	Burton's	prominence	that	it	might	be	possible
她	有	想法	通过	太太	.	伯顿的	显赫地位	那	它	可能	是	可能的

[tuː; tə] [meɪk] ['welθi] [ænd; ənd] [wɜːrθ] - [waɪl] [frendz] .

to	make	wealthy	and	worth	-	while	friends	.
到	制作	富裕	和	值得	-	尽管	朋友们	.

她考虑到伯顿夫人的显赫地位，认为有可能结交一些有钱且有价值的朋友。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]

Now	it	appeared	that	the	Camp	Fire	guardian	intended	to	have	her	group	of
现在	它	出现	那	这	营	火	监护人	故意的	到	有	她	团体	的

['gɜːlz] [spend] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['sʌmər] ,

girls	spend	a	secluded	summer	,
女孩们	花费	一个	僻	夏天	,

现在看来，这位营火守护者打算让她的这群女孩度过一个与世隔绝的夏天。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

deriving	their	entertainment	from	their	life	together	outdoors	in	this	beautiful	place	.
推导	他们的	娱乐	从	他们的	生活	一起	户外	在	这	美丽的	地方	.

他们在美丽的户外环境中一起生活，从中获得乐趣。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	consequence	Gerry	was	deeply	disappointed	.
在	结果	杰瑞	曾是	深	失望的	.

因此，格里感到非常失望。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪɪŋ; dɪ'sætəˌsfaɪɪŋ] .

Today	she	felt	that	the	prospect	ahead	was	dreary	and	dissatisfying	.
今天	她	毛毡	那	这	前景	前方	曾是	凄凉	和	令人不满意	.

今天她觉得未来的前景黯淡无光，令人失望。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ]

Mrs	.	Burton	expected	her	to	work	and	had	no	notion	of	assisting
太太	.	伯顿	预期的	她	到	工作	和	有	不	概念	的	协助

[hɜːr; hər] [tɔːrd] ['eni] ['ʌðər] [feɪt] .

her	toward	any	other	fate	.
她	朝向	任何	其他	命运	.

伯顿太太希望她工作，根本没有想过要帮助她走向其他命运。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wɜːrk] [brɔːt] [wʌn]

She	had	made	her	own	way	in	the	world	and	believed	that	work	brought	one
她	有	制成	她	自己的	方式	在	这	世界	和	相信	那	工作	带来	一

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	finest	satisfaction	.
这	最好的	满意	.

她凭借自己的努力在社会上闯出了一片天地，并坚信工作能带来最大的满足感。

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

But	Gerry	recognized	her	own	commonplaceness	and	understood	that
但	杰瑞	认可	她	自己的	平凡	和	理解	那

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fer] .

unconsciously	Mrs	.	Burton	was	not	altogether	fair	.
不知不觉	太太	.	伯顿	曾是	不是	共	公平的	.

但格里意识到自己的平庸之处，也明白伯顿太太在无意识中并不完全公正。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wʌn] [pə'zest] [greɪt] ['tælənt] , [ðen] [wɜːrk] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd]

Of	course	,	if	one	possessed	great	talent	,	then	work	lifted	you	above	dullness	and
的	课程	,	如果	一	拥有	伟大的	天赋	,	然后	工作	抬起	你	多于	乏味	和

[ruː'tiːn] ,

routine	,
常规	,

当然，如果一个人天赋异禀，那么工作就能让他摆脱枯燥乏味和千篇一律的生活。

[brɔːt] [juː; jʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

brought	you	beauty	and	joy	.
带来	你	美丽	和	喜悦	.

给你带来美丽和快乐。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['pɪktʃər] [hɜːr'self] [pər'sʊ] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] [tæsk] ,

Yet	she	could	only	picture	herself	pursuing	some	stupid	task	,
然而	她	可以	仅有的	图片	她自己	追求	一些	愚蠢的	任务	,

然而，她只能想象自己去做一些愚蠢的事情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪ'speʃl] [ə'bɪləti] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

since	she	had	neither	education	nor	especial	ability	in	any	direction	.
自从	她	有	两者都不	教育	也不	特别的	能力	在	任何	方向	.

因为她既没有受过教育，也没有在任何方面展现出特殊才能。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [gɪfts] ,

Her	only	gifts	,
她	仅有的	礼物	,

她唯一的礼物，

['prɪtinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]

prettiness	and	her	desire	for	the	refinements	of	life	which	always	had
美丽	和	她	欲望	为了	这	改进	的	生活	哪个	总是	有

[bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ,

been	denied	her	,
到过	否认	她	,

她拥有美貌，并且渴望拥有她一直以来都被剥夺的精致生活。

['lɪt(ə)l][ɪn] [truːθ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] !

little	in	truth	to	offer	when	there	was	no	one	to	help	!
小的	在	真相	到	提供	什么时候	那里	曾是	不	一	到	帮助	!

当没有人帮忙的时候，我其实也帮不上什么忙!

[ðen] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [bluːz] , ['dʒeri] [dʒʌmpt] [ʌp] ['hɜːrɪdli] .

Then	,	intending	to	banish	her	attack	of	blues	,	Gerry	jumped	up	hurriedly	.
然后	,	意图	到	放逐	她	攻击	的	蓝调	,	杰瑞	跳了起来	向上	匆匆	.

然后，为了驱散她突然袭来的忧郁情绪，格里急忙跳了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz]['daɪvərz] .

As	she	did	so	she	noticed	the	two	Japanese	divers	.
作为	她	做过	所以	她	注意到	这	二	日本人	潜水员	.

她这样做的时候，注意到了那两名日本潜水员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

They	had	left	their	work	and	had	come	softly	over	the	sands	until	at
他们	有	左边	他们的	工作	和	有	来	轻轻	超过	这	沙子	直到	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] .

the	present	moment	they	were	only	a	few	feet	off	.
这	展示	片刻	他们	是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

他们放下手中的工作，轻手轻脚地走过沙滩，直到此刻，他们距离目的地只有几英尺远了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [diːp] - ['boʊld] [ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] , [naʊ]

They	were	talking	in	excited	voices	,	holding	up	the	deep	-	bowled	abalone	shells	,	now
他们	是	说	在	兴奋的	声音	,	保持	向上	这	深的	-	保龄球	鲍鱼	贝壳	,	现在

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

polished	and	shining	,
抛光	和	灼灼	,

他们兴奋地交谈着，举着那些被擦得锃亮、深碗状的鲍鱼壳。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	evidently	trying	to	attract	attention	.
和	显然	尝试	到	吸引	注意力	.

显然是在试图引起注意。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	an	instant	Gerry	was	puzzled	.
为了	一个	立即的	杰瑞	曾是	困惑	.

杰瑞一时之间感到困惑。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][stɜːr] [ə'gen] , ['sæli] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

Then	,	before	she	could	speak	or	even	stir	again	,	Sally	,	startled	from	sleep	,
然后	,	前	她	可以	说话	或者	甚至	搅拌	再次	,	莎莉	,	惊慌	从	睡觉	,

然后，还没等她开口说话，甚至还没来得及再次动弹，莎莉就从睡梦中惊醒了。

['ɔːlsoʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

also	leaped	to	her	feet	.
还	跳跃	到	她	脚	.

她也立刻跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['dʒɛriːz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [naʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

She	may	have	been	frightened	by	Gerry's	sudden	movement	and	now	,	catching
她	可能	有	到过	害怕	经过	杰瑞的	突然	移动	和	现在	,	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['fɪʃərmən] ,

sight	of	the	Japanese	fishermen	,
视线	的	这	日本人	渔民	,

她可能被杰瑞突然的动作吓到了，现在又看到了日本渔民，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒeri] .

may	have	been	under	the	impression	that	they	had	frightened	Gerry	.
可能	有	到过	在下面	这	印象	那	他们	有	害怕	杰瑞	.

他们可能认为自己吓到了杰瑞。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] , ['ʌtərɪŋ]

Whatever	the	cause	,	with	an	exclamation	of	terror	,	she	started	running	,	uttering
任何	这	原因	,	和	一个	感叹	的	恐怖	,	她	开始	跑步	,	发出声音

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

funny	little	cries	of	alarm	.
有趣的	小的	哭泣	的	警报	.

无论是什么原因，她惊恐地叫了一声，开始奔跑，同时发出滑稽的惊叫声。

[fɜːrst] ['dʒeri] ['mɪrli] [kɔːld] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ðen] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['sæli] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [ʃiː; ʃi]

First	Gerry	merely	called	out	reassuringly	,	then	,	perceiving	that	Sally	would	not	stop	,	she
第一的	杰瑞	仅仅	称为	出去	令人安心	,	然后	,	感知	那	莎莉	会	不是	停止	,	她

[ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

ran	after	her	.
跑	后	她	.

起初，杰瑞只是大声安慰她，然后，见莎莉不肯停下来，便追了上去。

['sæli] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ; [ʃiː; ʃi] [kept] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Sally	was	awkward	;	she	kept	stumbling	and	sliding	over	the	ledges	of	rock	,
莎莉	曾是	尴尬的	;	她	保留	踉跄	和	滑动	超过	这	壁架	的	岩石	,

萨莉很笨拙；她不停地绊倒，从岩石边缘滑落。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊthoʊld] [ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] .

making	no	effort	to	be	sure	of	her	foothold	or	to	choose	the	easiest	way	.
制作	不	努力	到	是	当然	的	她	立足点	或者	到	选择	这	最容易	方式	.

她没有努力确保自己的立足之地，也没有选择最简单的方法。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

In	the	beginning	Gerry	was	amused	,	then	she	grew	a	little	nervous	.
在	这	开始	杰瑞	曾是	觉得好笑	,	然后	她	生长	一个	小的	紧张的	.

起初，杰瑞觉得很有趣，后来她变得有点紧张了。

['sæli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [liːst] [æθ'letɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

Sally	was	always	the	least	athletic	of	the	Camp	Fire	girls	.
莎莉	曾是	总是	这	至少	运动	的	这	营	火	女孩们	.

萨莉一直是女童军营地女孩中最不擅长运动的。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðə; ðɪ][men] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː 'es][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

"	Do	be	careful	;	the	men	are	only	trying	to	sell	us	their	shells	.
"	做	是	小心	;	这	男人	是	仅有的	尝试	到	卖	我们	他们的	贝壳	.

“请务必小心；这些人只是想把他们的贝壳卖给我们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] , " ['dʒeri] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

They	have	no	idea	of	frightening	you	,	"	Gerry	expostulated	.
他们	有	不	主意	的	令人恐惧	你	,	"	杰瑞	所宣称的	.

“他们根本不知道怎么吓唬你，”杰瑞说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sæli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['indʒərɪŋ] [hɜːr'self] .

She	expected	to	reach	Sally	in	time	to	keep	her	from	injuring	herself	.
她	预期的	到	抵达	莎莉	在	时间	到	保持	她	从	受伤	她自己	.

她希望能够及时赶到莎莉身边，阻止她受伤。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sæli] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bəuθ][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] ;

But	suddenly	Sally	gave	an	exclamation	both	of	fright	and	pain	;
但	突然	莎莉	给予	一个	感叹	两个都	的	惊吓	和	疼痛	;

但突然，莎莉发出了一声既是惊恐又是痛苦的惊呼；

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

having	made	a	false	estimate	of	the	space	between	two	ledges	of	rock	,
拥有	制成	一个	错误的	估计	的	这	空间	之间	二	壁架	的	岩石	,

由于错误估计了两块岩石之间的距离，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [rə'vi:n] .

she	found	herself	falling	into	a	small	ravine	.
她	成立	她自己	坠落	进入	一个	小的	峡谷	.

她发现自己掉进了一个小山沟里。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] ; [ˌnevərðə'les] ['sæli:z] ['reskju:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪmp(ə)l] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][help] [hɜ:r'self] .

The	ravine	was	not	deep	;	nevertheless	Sally's	rescue	was	not	simple	,	since	she	would	not	help	herself	.
这	峡谷	曾是	不是	深的	;	尽管如此	莎莉的	救援	曾是	不是	简单的	,	自从	她	会	不是	帮助	她自己	.

峡谷并不深；然而，营救莎莉却并不容易，因为她不肯自救。

['faɪnəli] ['dʒeri] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [tu:] [ˌdʒæpə'ni:z] , [hu:] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

Finally	Gerry	had	to	summon	to	her	assistance	the	two	Japanese	,	who	had	innocently	caused	the	catastrophe	.
最后	杰瑞	有	到	召唤	到	她	协助	这	二	日本人	,	WHO	有	天真地	导致	这	灾难	.

最后，杰瑞不得不请求那两个无意中造成这场灾难的日本人帮忙。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bru:zd] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['sæli] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] [pleɪs] .

At	last	a	bruised	and	tearful	Sally	was	deposited	upon	a	comfortable	resting	place	.
在	最后的	一个	瘀伤	和	内牛满面	莎莉	曾是	已存	之上	一个	舒服的	休息	地方	.

最后，遍体鳞伤、泪流满面的莎莉被安置在一个舒适的休息处。

[bʌt; bət] [hɪr] ['sæli] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] ,

But	here	Sally	declared	she	must	remain	indefinitely	,
但	这里	莎莉	声明	她	必须	保持	无限期	,

但萨莉在这里宣布她必须无限期地留下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [fɑ:r] [tu:] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ['evər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] .

as	she	was	"	far	too	seriously	hurt	ever	to	walk	again	.
作为	她	曾是	"	远的	也	严重地	伤害	曾经	到	走	再次	.

因为她"伤势太重，再也无法行走了"。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

"	The	situation	was	trying	,
"	这	情况	曾是	尝试	,

情况很艰难，

[ænd; ənd] ['dʒeri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end] [tɪl] [wʌn] [smɔ:l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	Gerry	was	at	her	wits	'	end	till	one	small	inspiration	came	to	her	.
和	杰瑞	曾是	在	她	智慧	-	结尾	直到	一	小的	灵感	来了	到	她	.

格里束手无策，直到她突然灵光一闪。

[sɪns] [fu:d] [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['sæli] ,

Since	food	had	ever	a	reviving	effect	upon	Sally	,
自从	食物	有	曾经	一个	复苏	影响	之上	莎莉	,

由于食物对莎莉一直有恢复活力的作用，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [strɔ:ŋgər] .

they	could	have	their	luncheon	and	perhaps	afterwards	she	would	feel	stronger	.
他们	可以	有	他们的	午餐	和	也许	然后	她	会	感觉	更强	.

他们可以一起吃午饭，也许之后她会感觉好些。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['æksɪdənt] ,

But	although	her	appetite	remained	unaffected	by	her	accident	,
但	虽然	她	食欲	剩余	不受影响	经过	她	事故	,

尽管她的食欲并未因那次事故而受到影响，

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['sæli] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][wʌn] [step] .

the	afternoon	wore	on	with	Sally	still	insisting	that	she	could	not	stir	one	step	.
这	下午	穿着	在	和	莎莉	仍然	坚持	那	她	可以	不是	搅拌	一	步	.

下午的时间一分一秒地过去，萨莉仍然坚持说她一步也迈不动。

[mɔ:r'oʊvər] , ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dʒɛri:z] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [help] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'djʊst]

Moreover	,	any	suggestion	of	Gerry's	leaving	to	find	help	always	reduced
而且	,	任何	建议	的	杰瑞的	离开	到	寻找	帮助	总是	减少

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] .

her	to	tears	.
她	到	眼泪	.

此外，任何关于杰瑞离开去寻求帮助的建议都会让她泪流满面。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !

Yet	something	must	be	done	!
然而	某物	必须	是	完毕	!

但必须采取行动!

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæsks] .

Long	ago	the	little	Japanese	fishermen	had	returned	to	their	tasks	.
长的	前	这	小的	日本人	渔民	有	返回	到	他们的	任务	.

很久以前，日本的小渔民们就又开始干活了。

['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,

Sitting	cross	-	legged	on	the	sand	at	some	distance	off	,
坐着	叉	-	腿	在	这	沙	在	一些	距离	离开	,

他盘腿坐在不远处的沙滩上，

['dʒeri] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [æt; ət][wɜ:rk] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

Gerry	could	see	them	patiently	at	work	cleaning	and	polishing	their	shells	.
杰瑞	可以	看	他们	耐心	在	工作	打扫	和	抛光	他们的	贝壳	.

杰瑞可以看到它们耐心地工作着，清洗和擦亮它们的贝壳。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

She	remembered	that	they	had	seemed	to	understand	what	she	had	said	,
她	记得	那	他们	有	似乎	到	理解	什么	她	有	说	,

她记得他们似乎听懂了她的话。

[ɔ:l'ðoʊ] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] .

although	speaking	only	a	few	English	words	.
虽然	请讲	仅有的	一个	很少	英语	字	.

虽然只会说几个简单的英语单词。

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] ['dʒeri] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]

Walking	over	to	them	Gerry	as	simply	as	possible	presented	their
步行	超过	到	他们	杰瑞	作为	简单地	作为	可能的	呈现	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

杰瑞走到他们面前，尽可能简单地介绍了他们的困境。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [braɪt] - [aɪd] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

When	she	had	finished	speaking	the	small	bright	-	eyed	men	glanced	at	each	other
什么时候	她	有	完成的	请讲	这	小的	明亮的	-	眼睛	男人	瞥了一眼	在	每个	其他

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	nodded	.
和	点头	.

她说完话后，那几个眼神明亮的小个子男人互相看了一眼，然后点了点头。

" ['æli] - [aɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəuθ] .

"	Alle	-	ight	,	"	one	of	them	answered	for	both	.
"	一切	-	光线	,	"	一	的	他们	回答	为了	两个都	.

“好的，”其中一人代表两人回答道。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [trɔtid] , [ðɪs] [taɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [smɔːl] [hʌt] .

Then	off	they	trotted	,	this	time	disappearing	inside	their	small	hut	.
然后	离开	他们	小跑	,	这	时间	消失	里面	他们的	小的	小屋	.

然后他们小跑着离开了，这次消失在他们的小屋里。

[nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [flæt] [strɔː] ['bæskɪt] [set] [ə'pɑːn]

Next	moment	they	returned	carrying	on	their	shoulders	a	flat	straw	basket	set	upon
下一个	片刻	他们	返回	携带	在	他们的	肩膀	一个	平坦的	稻草	篮子	放	之上

[tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] .

two	long	poles	.
二	长的	杆子	.

下一刻，他们扛着一个用两根长杆架着的扁平草篮回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] [strɔː] [mæt] ,

It	was	scarcely	a	basket	,	so	much	as	a	woven	straw	mat	,
它	曾是	几乎	一个	篮子	,	所以	很多	作为	一个	编织	稻草	垫	,

与其说是篮子，不如说是一张编织的草席。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['daɪvərz] ['prɑːbəbli] [juːst] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ðer; ðər] [siː]

which	the	divers	probably	used	at	odd	times	for	transporting	their	sea
哪个	这	潜水员	大概	用过的	在	奇怪的	时代	为了	运输	他们的	海

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

潜水员可能偶尔会利用这些船只运输他们的海上货物。

['ʌltɪmətli] ['sæli] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæt] ,

Ultimately	Sally	was	persuaded	to	allow	herself	to	be	hoisted	upon	this	mat	,
最终	莎莉	曾是	被说服	到	允许	她自己	到	是	吊起	之上	这	垫	,

最终，莎莉被说服，同意被抬到这张垫子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [strɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [weɪt] .

which	was	fairly	strong	since	it	suffered	her	weight	.
哪个	曾是	相当	强的	自从	它	遭受	她	重量	.

由于承受了她的体重，所以它相当结实。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Then	the	two	little	men	bore	her	off	,	swinging	easily	between	them	.
然后	这	二	小的	男人	钻孔	她	离开	,	摇摆	容易地	之间	他们	.

然后两个小矮人把她抬走了，轻松地在他们之间荡来荡去。

[ðeɪ] [ræn] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ʌn'tɪl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [roʊd]

They	ran	lightly	from	rock	to	rock	until	climbing	up	the	cliff	they	reached	the	road
他们	跑	轻轻	从	岩石	到	岩石	直到	攀登	向上	这	悬崖	他们	达到	这	路

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

at	the	summit	,
在	这	首脑	,

他们轻快地从一块岩石跑到另一块岩石，直到爬上悬崖，到达山顶的公路。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	Gerry	following	as	swiftly	as	possible	.
和	杰瑞	下列的	作为	迅速地	作为	可能的	.

杰瑞紧随其后，速度也很快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] ['sæli] [tuː; tə][kæmp][bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]

They	had	arranged	not	to	attempt	to	carry	Sally	to	camp	but	to	some
他们	有	安排	不是	到	试图	到	携带	莎莉	到	营	但	到	一些

[pleɪs] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] ,

place	nearer	at	hand	,
地方	更近	在	手	,

他们事先商定好不把莎莉带到营地，而是带到离营地更近的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [eɪd] .

where	she	could	receive	aid	.
在哪里	她	可以	收到	援助	.

她可以在哪里获得帮助。

[ə'rɪdʒənəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['dʒeri] [æz; əz][ə; eɪ]

Originally	when	they	had	made	this	plan	it	appeared	to	Gerry	as	a
起初	什么时候	他们	有	制成	这	计划	它	出现	到	杰瑞	作为	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kɔːz] [æŋ'zaɪəti] .

reasonable	one	and	not	one	to	cause	anxiety	.
合理的	一	和	不是	一	到	原因	焦虑	.

最初制定这个计划时，杰里觉得这是一个合理的计划，不会引起焦虑。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [men] ,

Now	as	she	pursued	the	two	strange	little	men	,
现在	作为	她	追击	这	二	奇怪的	小的	男人	,

她追赶着那两个奇怪的小个子男人，

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn]

who	were	carrying	Sally	with	such	ease	and	quickness	to	a	perfectly	unknown
WHO	是	携带	莎莉	和	这样的	舒适	和	速度	到	一个	完美	未知

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæn; ðən] [fɪr] .

destination	she	had	a	curious	sensation	more	of	bewilderment	than	fear	.
目的地	她	有	一个	好奇的	感觉	更多的	的	困惑	比	害怕	.

他们轻而易举、迅速地将莎莉带到一个完全未知的目的地，莎莉心中涌起一股奇怪的感觉，与其说是恐惧，不如说是困惑。

[haʊ'evər] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti]

However	,	one	had	to	keep	moving	so	rapidly	that	there	was	small	opportunity
然而	,	一	有	到	保持	移动	所以	快速	那	那里	曾是	小的	机会

[fɔːr; fər] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] .

for	clear	thinking	.
为了	清除	思维	.

然而，人们必须保持快速前进，因此几乎没有时间进行清晰的思考。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [strʌk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

Leaving	the	main	road	,	the	little	men	struck	into	another	,
离开	这	主要的	路	,	这	小的	男人	击	进入	其他	,

离开主路后，小矮人们又走进了另一条路。

[wɪtʃ] [went] [fɜːrst] [ʌp] [ə; eɪ] [ber] [braʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] .

which	went	first	up	a	bare	brown	hill	and	then	down	again	.
哪个	去	第一的	向上	一个	裸	棕色的	爬坡道	和	然后	向下	再次	.

它先是爬上了一座光秃秃的棕色小山，然后又爬了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [biːnz] .

The	second	hill	was	green	with	a	crop	of	the	ever	-	present	beans	.
这	第二	爬坡道	曾是	绿色的	和	一个	庄稼	的	这	曾经	-	展示	豆子	.

第二座小山上长满了绿色的豆子，这种豆子随处可见。

['faɪnəli] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪsə][ænd; ənd] [brɔːt] ['sæli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ]
Finally **they** **climbed** **to** **the** **top** **of** **a** **mesa** **and** **brought** **Sally** **to** **a** **resting**
最后 他们 攀登 到 这 顶部 的 一个 台面 和 带来 莎莉 到 一个 休息
[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['dʌsti] ,
place **before** **a** **clump** **of** **dusty** **,**
地方 前 一个 丛 的 尘土飞扬 ,

最后，他们爬上一座台地的顶端，把莎莉带到一团尘土飞扬的灌木丛前休息。

[greɪ] - [griːn] ['pepər] [triːz] .
gray **-** **green** **pepper** **trees** **.**
灰色的 - 绿色的 胡椒 树木 .

灰绿色的胡椒树。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ʌn'trɪmd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [æn; ən]['oʊpən]
On **their** **left** **was** **a** **hedge** **of** **untrimmed** **shrubs** **and** **in** **front** **an** **open**
在 他们的 左边 曾是 一个 对冲 的 未修剪的 灌木 和 在 正面 一个 打开
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

左边是一排未经修剪的灌木丛，前面是一个露天庭院。

[bɪ'jɑːnd] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [ræntʃ] [haʊs] .
Beyond **stood** **an** **old** **Spanish** **ranch** **house** **.**
超过 站立 一个 老的 西班牙语 牧场 房子 .

远处是一座古老的西班牙式农舍。

['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
After **whispering** **together** **,** **one** **of** **the** **little** **men** **rang** **a** **bell** **,**
后 耳语 一起 , 一 的 这 小的 男人 响铃 一个 钟 ,

他们低声商量了一会儿，其中一个矮人摇响了铃铛。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [kɔːrt] .
which **hung** **on** **a** **stand** **outside** **this** **court** **.**
哪个 悬挂 在 一个 站立 外部 这 法庭 .

它被悬挂在法院外的一个架子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [spoʊk] [tuː; tə]
A **few** **moments** **later** **a** **Japanese** **servant** **appeared** **and** **the** **three** **men** **spoke** **to**
一个 很少 时刻 之后 一个 日本人 仆人 出现 和 这 三 男人 辐 到
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .
one **another** **in** **Japanese** **.**
一 其他 在 日本人 .

片刻之后，一名日本仆人出现，三人用日语交谈起来。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Then **the** **servant** **turned** **away** **.**
然后 这 仆人 转向 离开 .

然后仆人转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .
It **was** **all** **very** **unusual** **and** **puzzling** **.**
它 曾是 全部 非常 异常 和 令人费解 .

这一切都非常不寻常，令人费解。

[bɪ'fɔːr] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ʌn'iːzinis] ,
Before **Sally** **and** **Gerry** **could** **be** **overwhelmed** **by** **uneasiness** **,**
前 莎莉 和 杰瑞 可以 是 不堪重负 经过 不安 ,

在萨莉和杰瑞被不安情绪彻底淹没之前，

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]['oʊldər][mæn][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] .
to **their** **relief** **they** **observed** **an** **older** **man** **and** **two** **young** **men** **approaching** **.**
到 他们的 宽慰 他们 观察到 一个 老 男人 和 二 年轻的 男人 接近 .

令他们松了一口气的是，他们看到一位老人和两位年轻人走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['dʒent(ə)lmən] ,

They	were	obviously	gentlemen	,
他们	是	明显地	先生们	,

他们显然都是绅士。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʒeri] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	one	of	them	Gerry	thought	the	most	attractive	fellow	she	had	ever	seen
和	一	的	他们	杰瑞	想法	这	最多	吸引人的	同伴	她	有	曾经	已见

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

其中一人是杰瑞一生中见过的最有魅力的男人。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Yet	he	did	not	look	like	an	American	,	but	what	her	imagination	had
然而	他	做过	不是	看	喜欢	一个	美国人	,	但	什么	她	想像力	有

['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['spænjərd] .

pictured	as	a	Spaniard	.
如图所示	作为	一个	西班牙人	.

然而，他看起来不像美国人，反而像她想象中的西班牙人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

He	must	have	been	about	twenty	-	two	or	three	and	possessed	unusually
他	必须	有	到过	关于	二十	-	二	或者	三	和	拥有	异常地

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] .

dark	hair	and	eyes	and	skin	.
黑暗的	头发	和	眼睛	和	皮肤	.

他当时应该二十二三岁，头发、眼睛和皮肤都异常黝黑。

[wen] ['dʒeri] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

When	Gerry	had	explained	their	difficulty	and	apologized	for	their	intrusion	,
什么时候	杰瑞	有	解释	他们的	困难	和	道歉	为了	他们的	入侵	,

当杰瑞解释了他们的困难并为打扰他们而道歉后，

[ðer; ðər][hoʊst][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] .

their	host	led	the	way	through	the	outer	court	into	the	enclosed	one	.
他们的	主持人	引领	这	方式	通过	这	外	法庭	进入	这	内	一	.

他们的主人领着他们穿过外院进入内院。

[ðer; ðər][hoʊst] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌn]

Their	Host	Led	the	Way	Through	the	Outer	Court	into	the	Enclosed	One
他们的	主持人	引领	这	方式	通过	这	外	法庭	进入	这	内	一

他们的主人引领他们穿过外院，进入内院。

['sæli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['prɪnses] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

Sally	continued	to	be	borne	aloft	like	a	foreign	princess	upon	the	shoulders	of
莎莉	持续	到	是	出生	高空	喜欢	一个	外国的	公主	之上	这	肩膀	的

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ˌkæri'ætɪd] .

her	faithful	Caryatids	.
她	忠实	女像柱	.

莎莉继续像一位外国公主一样，被她忠诚的女像柱们高高举起。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ferilænd] .

The	inside	court	was	a	miniature	fairyland	.
这	里面	法庭	曾是	一个	微型	仙境	.

内场宛如一个微缩的仙境。

[laɪk] [ɔːl] ['riːəli] [oʊld] ['spænɪʃ] [ræntʃ] ['haʊzɪz] ,

Like	all	really	old	Spanish	ranch	houses	,
喜欢	全部	真的	老的	西班牙语	牧场	房屋	,

就像所有真正古老的西班牙牧场房屋一样，

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

this	house	was	built	in	the	form	of	a	square	with	the	garden	in	the	center	.
这	房子	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	正方形	和	这	花园	在	这	中心	.

这栋房子呈正方形，花园位于中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

It	was	of	one	story	with	the	veranda	also	on	the	inside	and	running
它	曾是	的	一	故事	和	这	阳台	还	在	这	里面	和	跑步

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	entire	length	of	the	house	.
这	全部的	长度	的	这	房子	.

这是一栋单层建筑，走廊也位于室内，贯穿整栋房子。

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] [ðɪs] [və'rændə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

In	days	long	past	this	veranda	would	have	been	filled	with	people	,
在	天	长的	过去的	这	阳台	会	有	到过	已填	和	人们	,

很久以前，这条走廊上总是挤满了人。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ɔːl]

for	when	the	Spanish	ranch	houses	were	the	center	of	California's	social	life	all
为了	什么时候	这	西班牙语	牧场	房屋	是	这	中心	的	加州的	社会的	生活	全部

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæməliz] ,

the	play	and	work	of	the	Spanish	families	,
这	玩	和	工作	的	这	西班牙语	家庭	,

当西班牙式牧场住宅是加州社交生活的中心时，西班牙家庭的所有娱乐和工作都在那里进行。

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'dɔːrz] .

their	friends	and	servants	took	place	outdoors	.
他们的	朋友们	和	仆人	采取	地方	户外	.

他们的朋友和仆人们在户外。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [kæmp] ['faɪər]['gɝːlz] [sɔː] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ðer; ðər][həusts][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][mæn]

Now	the	two	Camp	Fire	girls	saw	no	one	save	their	hosts	and	the	one	man
现在	这	二	营	火	女孩们	锯	不	一	节省	他们的	主持人	和	这	一	男人

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

现在，那两个营火女孩除了她们的主人和那个男仆之外，再也没有看到其他人了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

there	was	no	faintest	suggestion	of	the	presence	of	a	woman	.
那里	曾是	不	最微弱	建议	的	这	在场	的	一个	女士	.

丝毫没有女性在场的迹象。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] ,

The	place	looked	old	and	ramshackle	,
这	地方	看起来	老的	和	摇摇欲坠的	,

那地方看起来又旧又破。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnərz] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər]

as	if	its	owners	had	preferred	to	enjoy	life	rather	than	to	improve	their
作为	如果	它是	所有者	有	首选	到	享受	生活	相当	比	到	提升	他们的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

仿佛它的主人更愿意享受生活，而不是改善他们的房产。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['gɑ:rdn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Even	the	enclosed	garden	,	notwithstanding	it	was	a	sheer	glory	of	flowers	,
甚至	这	内	花园	,	虽然	它	曾是	一个	透明	荣耀	的	花朵	,

[ʃoʊd] [nɪ'glekt] .

showed	neglect	.
显示	忽视	.

即使是那座封闭式花园，尽管繁花似锦，也显得疏于打理。

[ə; eɪ] [ˌbu:gən'vɪliə] [vaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [groʊ] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [wʌn] -

A	bougainvillea	vine	had	been	allowed	to	grow	so	large	that	it	covered	one	-
一个	三角梅	藤	有	到过	允许	到	生长	所以	大的	那	它	涵盖	一	-

[θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

third	of	the	veranda	,
第三	的	这	阳台	,

一株三角梅藤蔓长得非常茂盛，覆盖了三分之一的阳台。

['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['kænəpi] [ə'bʌv] [wʌn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

hanging	like	a	flowery	canopy	above	one	portion	of	the	garden	.
绞刑	喜欢	一个	如花	树冠	多于	一	部分	的	这	花园	.

像花冠一样悬挂在花园的一部分上方。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ˌoʊli'ændər] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [ɪn] [ʌn'peintid] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]

Along	the	paths	oleanders	were	set	out	in	unpainted	wooden	tubs	and	the	rose
沿着	这	路径	夹竹桃	是	放	出去	在	未上漆	木制的	浴缸	和	这	玫瑰

[bʊʃɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'trɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]

bushes	had	gone	so	long	untrimmed	that	they	were	now	of	great	size	and
灌木丛	有	已消失	所以	长的	未修剪的	那	他们	是	现在	的	伟大的	尺寸	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

covered	with	tiny	white	and	yellow	flowers	.
涵盖	和	微小的	白色的	和	黄色的	花朵	.

小路两旁，夹竹桃被栽种在未上漆的木桶里；玫瑰丛很久没有修剪，现在已经长得很高大，开满了白色和黄色的小花。

[wʌns] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [jet] , [pər'hæps] ,

Once	this	garden	had	been	carefully	planned	and	cared	for	,	yet	,	perhaps	,
一次	这	花园	有	到过	小心	计划	和	关心	为了	,	然而	,	也许	,

这座花园曾经经过精心规划和维护，然而，或许……

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [held] [æn; ən]['i:v(ə)n] [di:pər] [tʃɑ:rm] .

at	present	it	held	an	even	deeper	charm	.
在	展示	它	握住	一个	甚至	更深	魅力	.

如今，它更添了一份独特的魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)
第3/7页

['nætʃ(ə)rəli] , [su:n] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hoʊst] , ['mɪstər] . ['filip] ['mɔ:rɪs] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st]

Naturally	,	soon	after	their	arrival	their	host	,	Mr	.	Philip	Morris	,	had	introduced
自然	,	很快	后	他们的	到达	他们的	主持人	,	先生	.	菲利普	莫里斯	,	有	介绍

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] ,

himself	and	his	younger	companions	,
他自己	和	他的	年轻	同伴	,

当然，他们抵达后不久，主人菲利普·莫里斯先生就向他们介绍了自己和他的年轻同伴们。

[ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['sæli:z] [neɪm] .

and	Gerry	Williams	had	given	her	own	and	Sally's	name	.
和	杰瑞	威廉姆斯	有	给定	她	自己的	和	莎莉的	姓名	.

格里·威廉姆斯把自己的名字和莎莉的名字都给了别人。

['dʒeri] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['sæli:z] ['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt]

Gerry	also	had	explained	the	circumstances	of	Sally's	accident	and	the	fact
杰瑞	还	有	解释	这	情况	的	莎莉的	事故	和	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑ:n]

that	they	were	members	of	a	camping	party	who	were	spending	the	summer	on
那	他们	是	成员	的	一个	野营	派对	WHO	是	开支	这	夏天	在

[ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [koʊst] .

the	California	coast	.
这	加利福尼亚州	海岸	.

杰瑞还解释了莎莉发生事故的情况，以及他们是露营队的成员，正在加利福尼亚海岸度过夏天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

The	young	man	who	had	originally	attracted	her	attention	proved	to	be	the
这	年轻的	男人	WHO	有	起初	吸引	她	注意力	已证实	到	是	这

[sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] .

son	of	Mr	.	Morris	.
儿子	的	先生	.	莫里斯	.

最初吸引她注意的那位年轻人，原来是莫里斯先生的儿子。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , "

In	introducing	him	the	father	accorded	the	Spanish	pronunciation	to	his	name	,	"
在	介绍	他	这	父亲	同意	这	西班牙语	发音	到	他的	姓名	,	"

[fə'li:p] ,

Felipe	,
费利佩	,

父亲在介绍他时，用西班牙语发音念出了他的名字，“Felipe,

" [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	which	he	had	not	used	with	his	own	.
"	哪个	他	有	不是	用过的	和	他的	自己的	.

但他自己并没有使用过。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [fə'li:peɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ]

Later	it	developed	that	Felipe's	mother	had	been	Spanish	and	the	old	ranch
之后	它	发达	那	菲利普的	母亲	有	到过	西班牙语	和	这	老的	牧场

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns]

the	property	of	her	family	from	the	days	when	California	was	a	province
这	财产	的	她	家庭	从	这	天	什么时候	加利福尼亚州	曾是	一个	省

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

后来人们才知道，费利佩的母亲是西班牙人，而那座古老的牧场是她家的财产，可以追溯到加利福尼亚还是西班牙的一个省份的时候。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	as	she	was	dead	it	was	true	that	at	present	no	woman	was	a
但	作为	她	曾是	死的	它	曾是	真的	那	在	展示	不	女士	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .

member	of	their	household	.
成员	的	他们的	家庭	.

但由于她已经去世，目前他们家中确实没有女性成员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['mɜ:rtn] ['ændərsn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd]

The	other	young	fellow	,	Merton	Anderson	,	was	the	son	of	a	neighbor	and
这	其他	年轻的	同伴	,	默顿	安德森	,	曾是	这	儿子	的	一个	邻居	和

[ə; eɪ] [gest] .

a	guest	.
一个	客人	.

另一位年轻人名叫默顿·安德森，是邻居和一位客人的儿子。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [ræntʃ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

As	he	had	ridden	over	to	the	Morris	ranch	on	horseback	he	offered	to
作为	他	有	骑	超过	到	这	莫里斯	牧场	在	马背	他	提供	到

[teɪk] [bæk] ['eni] ['mesɪdʒ] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [maɪt] [ker] [tu:; tə] [send] [ðer; ðər] [frendz] ,

take	back	any	message	Sally	and	Gerry	might	care	to	send	their	friends	,
拿	后退	任何	信息	莎莉	和	杰瑞	可能	关心	到	发送	他们的	朋友们	,

他骑马来到莫里斯牧场时，主动提出可以帮萨莉和杰瑞带回任何他们想传递给朋友的信息。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sæli] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

for	Mr	.	Morris	insisted	that	Sally	must	not	be	moved	again	until	she	had
为了	先生	.	莫里斯	坚持	那	莎莉	必须	不是	是	已搬	再次	直到	她	有

[si:n] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

seen	a	physician	.
已见	一个	医生	.

莫里斯先生坚持认为，在萨莉看过医生之前，绝对不能再移动她。

[æt; ət] [læst] ['dʒeri] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]

At	last	Gerry	wrote	a	note	to	Mrs	.	Burton	explaining	what	had	occurred
在	最后的	杰瑞	写道	一个	笔记	到	太太	.	伯顿	解释	什么	有	发生

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] .

and	asking	advice	.
和	问	建议	.

最后，杰里给伯顿太太写了一封信，解释了发生的事情并征求她的意见。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɔ:təməbi:l]

If	it	were	possible	would	she	not	drive	over	to	the	ranch	in	her	automobile
如果	它	是	可能的	会	她	不是	驾驶	超过	到	这	牧场	在	她	汽车

[ænd; ənd] [ber] ['sæli] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ?

and	bear	Sally	safely	back	to	camp	?
和	熊	莎莉	安全	后退	到	营	?

如果可能的话，她难道不会开车去牧场，把莎莉安全地送回营地吗?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ju:θ]

The	Sacrifice	of	Youth
这	牺牲	的	青年

青春的牺牲

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

About	ten	o'clock	on	the	evening	of	the	same	day	Mrs	.	Burton	and	Mr	.
关于	十	点钟	在	这	晚上	的	这	相同的	天	太太	.	伯顿	和	先生	.

[ˈmɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

Morris	were	sitting	before	the	open	door	of	the	old	Spanish	house	looking	out
莫里斯	是	坐着	前	这	打开	门	的	这	老的	西班牙语	房子	寻找	出去

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .

over	the	countryside	.
超过	这	农村	.

当天晚上十点左右，伯顿太太和莫里斯先生坐在那座古老的西班牙式房屋敞开的门前，眺望着乡村景色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][koʊst][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rer]

In	the	neighborhood	of	the	California	coast	the	moonlight	has	a	rare
在	这	邻里	的	这	加利福尼亚州	海岸	这	月光	有	一个	稀有的

[ˈbriljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

加州海岸附近月光格外明亮。

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd]

The	mists	of	the	early	morning	and	late	afternoons	usually	disappear	and
这	薄雾	的	这	早期的	早晨	和	晚的	下午	通常	消失	和

[siːm] [tuː; tə] [floʊt] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [klaʊdz] .

seem	to	float	overhead	in	white	and	silver	clouds	.
似乎	到	漂浮	开销	在	白色的	和	银	云	.

清晨和傍晚的薄雾通常会消散，仿佛化作白色和银色的云朵漂浮在头顶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]

"	You	are	very	kind	to	allow	us	to	impose	upon	your	hospitality	in	this	fashion
"	你	是	非常	种类	到	允许	我们	到	强加	之上	你的	热情好客	在	这	时尚

,

,
,

“您真是太客气了，允许我们以这种方式打扰您。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [dɪˈklerd] ,

Mr	.	Morris	,	"	Mrs	.	Burton	declared	,
先生	.	莫里斯	,	"	太太	.	伯顿	声明	,

“莫里斯先生，”伯顿夫人说道，“

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] [rer] [ˈkwɑːləti] [geɪv] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsteɪtmənts] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

in	the	voice	whose	rare	quality	gave	even	to	her	ordinary	statements	a	charm
在	这	嗓音	谁	稀有的	质量	给予	甚至	到	她	普通的	声明	一个	魅力

[bɪˈjɑːnd] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsənz] .

beyond	other	persons	.
超过	其他	人	.

她那独特的嗓音，即使是平常的话语，也散发着一种超越常人的魅力。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	don't	believe	I	have	ever	seen	so	beautiful	a	view	in	California	as	I	am
"	我	不	相信	我	有	曾经	已见	所以	美丽的	一个	看法	在	加利福尼亚州	作为	我	是

['hævɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [təˈnaɪt] ,

having	from	your	house	tonight	,
拥有	从	你的	房子	今晚	,

“我从未在加州见过比今晚从你家看到的景色更美的景色。”

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [əˈgoʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	yet	a	few	hours	ago	I	would	not	have	believed	this	possible	.
和	然而	一个	很少	小时	前	我	会	不是	有	相信	这	可能的	.

然而，就在几个小时前，我根本无法相信这是可能的。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['wɪljəmz] - [noʊt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['moʊtərd] ['oʊvər]
" **Immediately upon receipt of Gerry Williams ' note Mrs . Burton had motored over**
" 立即地 之上 收据 的 杰瑞 威廉姆斯 - 笔记 太太 . 伯顿 有 机动车 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [rænt∫] ,
to the Morris ranch ,
到 这 莫里斯 牧场 ,

“收到格里·威廉姆斯的便条后，伯顿夫人立即驱车前往莫里斯牧场。”

['juːzɪŋ] ['mɜːrtn] ['ændərsn] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] .
using Merton Anderson as her guide .
使用 默顿 安德森 作为 她 指导 .

她以默顿·安德森为指导。

[∫iː; ∫i][wʌz; wəz] ['æŋk∫əs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sæliːz] ['ɪnd͡ʒəriz] ,
She was anxious , of course , in regard to Sally's injuries ,
她 曾是 焦虑的 , 的 课程 , 在 看待 到 莎莉的 受伤 ,

她当然很担心莎莉的伤势。

[bʌt; bət] ['æŋk∫əs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɛsˌkjuːɝz] .
but anxious also to learn the character of her rescuers .
但 焦虑的 还 到 学习 这 特点 的 她 救援人员 .

但她也迫切想知道救命恩人的品行。

['næt∫(ə)rəli] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn]['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
Naturally the girls could not be allowed to remain alone over night with
自然 这 女孩们 可以 不是 是 允许 到 保持 独自的 超过 夜晚 和
[st'reɪnd͡ʒəz] .
strangers .
陌生人 .

当然，不能让这些女孩单独和陌生人过夜。

[ən'les] ['sæli] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪ∫(ə)n] , [∫iː; ∫i][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [muːvd]
Unless Sally were in a really critical condition , she could certainly be moved
除非 莎莉 是 在 一个 真的 批判的 状况 , 她 可以 当然 是 已搬
[wɪ'ðaʊt] ['deɪnd͡ʒər] .
without danger .
没有 危险 .

除非莎莉的病情非常危急，否则她完全可以安全地被转移。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rænt∫] ,
Within a few minutes after Mrs . Burton's arrival at the ranch ,
之内 一个 很少 分钟 后 太太 . 伯顿的 到达 在 这 牧场 ,

伯顿太太到达牧场后几分钟内，

[ðə; ði] [fɪ'zɪ∫(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['telifəund] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɪrd] [ɪn]
the physician who had been telephoned for some time before , appeared in
这 医生 WHO 有 到过 电话 为了 一些 时间 前 , 出现 在
['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
answer to the summons .
回答 到 这 传票 .

之前接到电话通知的那位医生，应召前来就诊。

['æftər] ['siːɪŋ] ['sæli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [∫iː; ∫i][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , ['oʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd]
After seeing Sally he announced that she was not seriously hurt , only bruised and
后 看到 莎莉 他 宣布 那 她 曾是 不是 严重地 伤害 , 仅有的 瘀伤 和
['∫eɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

见到莎莉后，他宣布她没有受重伤，只是有些擦伤和惊吓。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	could	be	moved	without	difficulty	.
和	可以	是	已搬	没有	困难	.

而且可以轻松搬运。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Despite	this	assurance	,	the	two	girls	and	Mrs	.	Burton	were	spending	the	night
尽管	这	保证	,	这	二	女孩们	和	太太	.	伯顿	是	开支	这	夜晚

[æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] .

at	the	ranch	.
在	这	牧场	.

尽管伯顿太太做出了这样的保证，但两个女孩还是在农场过夜了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

"	I	don't	believe	you	appreciate	,	Mrs	.	Burton	,
"	我	不	相信	你	欣赏	,	太太	.	伯顿	,

“我不认为您懂得欣赏，伯顿夫人，

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][bəuθ][tuː; tə]

how	great	a	pleasure	and	an	honor	your	presence	in	our	home	is	both	to
如何	伟大的	一个	乐趣	和	一个	荣誉	你的	在场	在	我们的	家	是	两个都	到

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

my	son	and	me	.
我的	儿子	和	我	.

您能光临我家，我和我的儿子都感到无比荣幸和高兴。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɑːr; ər]

We	are	so	far	out	of	the	world	and	with	no	women	in	our	family	are
我们	是	所以	远的	出去	的	这	世界	和	和	不	女性	在	我们的	家庭	是

['ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] ['loʊnli] .

often	extremely	lonely	.
经常	极其	孤独	.

我们地处偏远，而且家里没有女性，所以常常感到非常孤独。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz]

However	,	we	are	not	so	remote	that	we	have	not	heard	of	Mrs	.	Burton's
然而	,	我们	是	不是	所以	偏僻的	那	我们	有	不是	听到	的	太太	.	伯顿的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

distinguished	reputation	.
杰出的	名声	.

然而，我们并非与世隔绝，对伯顿夫人的卓越声誉一无所知。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪʧ]

"	Mr	.	Morris	spoke	with	an	old	-	fashioned	courtesy	and	admiration	which
"	先生	.	莫里斯	辐	和	一个	老的	-	造型	礼貌	和	钦佩	哪个

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

no	one	could	fail	to	appreciate	.
不	一	可以	失败	到	欣赏	.

“莫里斯先生说话时带着一种老派的礼貌和敬佩之情，这让每个人都印象深刻。”

[hɪz; ɪz] [gest] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmər]

His	guest	preferred	not	to	talk	of	her	professional	life	during	her	summer
他的	客人	首选	不是	到	讲话	的	她	专业的	生活	期间	她	夏天

['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

holidays	with	the	Camp	Fire	girls	.
假期	和	这	营	火	女孩们	.

他的客人在暑假期间与女童军一起参加“营火会”活动时，不愿谈及她的职业生涯。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

"	At	least	I	am	sure	we	shall	never	forget	our	own	pleasure	,	"	Mrs	.	Burton
"	在	至少	我	是	当然	我们	将	绝不	忘记	我们的	自己的	乐趣	,	"	太太	.	伯顿

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“至少我可以肯定，我们永远不会忘记我们自己的快乐，”伯顿太太回答道。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri]

"	The	fact	of	the	matter	was	I	discovered	at	once	that	Sally	and	Gerry
"	这	事实	的	这	事情	曾是	我	发现	在	一次	那	莎莉	和	杰瑞

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [wɜːr; wər][kaɪnd]

were	determined	upon	remaining	as	soon	as	you	and	your	son	were	kind
是	决定	之上	其余的	作为	很快	作为	你	和	你的	儿子	是	种类

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] .

enough	to	invite	us	.
足够的	到	邀请	我们	.

“事实是，我立刻发现，自从你和你儿子好心邀请我们之后，萨莉和杰瑞就决心留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sæli] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəsli] [hɜːrt][ɪn]['ɔːrdər]

It	is	my	private	belief	that	Sally	even	pretended	to	be	more	seriously	hurt	in	order
它	是	我的	私人的	信仰	那	莎莉	甚至	假装	到	是	更多的	严重地	伤害	在	命令

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	influence	my	decision	.
到	影响	我的	决定	.

我私下认为，莎莉甚至假装伤势更重，以影响我的决定。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['heroʊɪn] ,

She	appears	to	be	enjoying	the	rôle	of	injured	heroine	,
她	出现	到	是	享受	这	角色	的	受伤	女英雄	,

她似乎很享受扮演受伤女英雄的角色。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['gɜːrlz] ,

and	yet	I	can	scarcely	criticise	the	girls	,
和	然而	我	能	几乎	批评	这	女孩们	,

然而，我几乎无法批评这些女孩。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .

as	I	did	not	require	a	great	deal	of	persuasion	.
作为	我	做过	不是	要求	一个	伟大的	交易	的	劝说	.

因为我并不需要太多劝说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

soon	after	her	arrival	she	also	had	fallen	a	victim	to	the	beauty	and
很快	后	她	到达	她	还	有	倒下	一个	受害者	到	这	美丽	和

[roʊ'mæntɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti]

romantic	aspect	of	the	old	Spanish	estate	and	to	the	charm	and	hospitality
浪漫的	方面	的	这	老的	西班牙语	财产	和	到	这	魅力	和	热情好客

[ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] .

of	its	owners	.
的	它是	所有者	.

她抵达后不久，就被这座古老的西班牙庄园的美丽和浪漫氛围，以及庄园主人的魅力和热情好客所吸引。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]

Mrs	.	Burton	realized	that	Mr	.	Morris	and	his	son	were	sincerely	desirous	of
太太	.	伯顿	已实现	那	先生	.	莫里斯	和	他的	儿子	是	真挚地	渴望	的

['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [gests] .

having	them	as	guests	.
拥有	他们	作为	客人	.

伯顿太太意识到莫里斯先生和他的儿子真心希望他们能来做客。

[ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

Their	invitation	had	not	been	merely	a	conventional	one	and	the	old	house
他们的	邀请	有	不是	到过	仅仅	一个	传统的	一	和	这	老的	房子

[siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃæbi] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

seemed	to	possess	an	almost	indefinite	number	of	shabby	bedrooms	.
似乎	到	具有	一个	几乎	不定	数字	的	破旧	卧室	.

他们的邀请并非寻常之举，而且这栋老房子似乎有数不清的破旧卧室。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd]

With	an	expressive	gesture	of	her	hands	Mrs	.	Burton	suddenly	arose	and
和	一个	富有表现力的	手势	的	她	双手	太太	.	伯顿	突然	出现	和

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

walked	with	her	host	to	the	edge	of	the	hill	which	sloped	down	from
步行	和	她	主持人	到	这	边缘	的	这	爬坡道	哪个	倾斜的	向下	从

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	front	of	his	house	.
这	正面	的	他的	房子	.

伯顿太太做了个夸张的手势，突然起身，和她的主人一起走到山坡边缘，山坡从他家门前向下倾斜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	You	are	not	very	far	out	of	the	world	when	,	as	you	tell	me	,
"	你	是	不是	非常	远的	出去	的	这	世界	什么时候	,	作为	你	告诉	我	,

“正如你所说，你离现实世界并没有太远，

[ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæmp][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['meɪsə] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

the	new	National	Guard	camp	is	being	built	on	the	broad	mesa	below	you	.
这	新的	国家的	警卫	营	是	存在	建造	在	这	广阔	台面	以下	你	.

新的国民警卫队营地正在你下方宽阔的台地上建设。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] ?

Is	it	where	I	see	the	little	row	of	lights	?
是	它	在哪里	我	看	这	小的	排	的	灯	?

是不是我看到的那排小灯那里?

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðiːz]

Wherever	our	soldiers	are	is	the	only	world	that	is	of	much	importance	these
无论	我们的	士兵	是	是	这	仅有的	世界	那	是	的	很多	重要性	这些

[deɪz] !

days	!
天	!

如今，我们士兵身处何地，那里的世界才是最重要的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kæn'tɑːnmənt] .

I	am	to	drive	over	soon	and	see	the	new	cantonment	.
我	是	到	驾驶	超过	很快	和	看	这	新的	驻扎	.

我很快要开车过去看看新的兵营。

[maɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]

My	Camp	Fire	girls	and	I	are	anxious	to	find	out	if	we	can	be	of
我的	营	火	女孩们	和	我	是	焦虑的	到	寻找	出去	如果	我们	能	是	的

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

the	least	possible	service	.
这	至少	可能的	服务	.

我和我的女童军伙伴们都迫切想知道，我们是否能提供哪怕是最基本的帮助。

['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Recently	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**
最近	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

最近，我生平第一次，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

there	**have**	**been**	**moments**	**when**	**I**	**was**	**sorry**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**.**	**"**
那里	有	到过	时刻	什么时候	我	曾是	对不起	到	是	一个	女士	.	"

有时我会后悔自己身为女人。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sædɚ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

"	**And**	**yet**	**it**	**is**	**a**	**sadder**	**thing**	**to**	**be**	**an**	**old**	**man**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**.**
"	和	然而	它	是	一个	更悲伤	事物	到	是	一个	老的	男人	,	太太	.	伯顿	.

“然而，伯顿夫人，做一个老人反而更令人悲伤。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][pæst]['sɪksti][ænd; ənd] — [wel] —

I	**offered**	**my**	**services**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**but**	**I**	**am**	**past**	**sixty**	**and**	**—**	**well**	**—**
我	提供	我的	服务	在	这	开始	,	但	我	是	过去的	六十	和	—	出色地	—

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

well	**,**	**they**	**were**	**right**	**,**
出色地	,	他们	是	正确的	,

一开始我主动提出帮忙，但我已经六十多岁了——唉——唉，他们说得对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

of	**course**	**;**
的	课程	;

当然;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][aɪ]

I	**am**	**not**	**a**	**trained**	**soldier**	**and**	**not**	**even**	**a**	**competent**	**business**	**man**	**and**	**I**
我	是	不是	一个	受过训练	士兵	和	不是	甚至	一个	胜任的	商业	男人	和	我

[ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

should	**only**	**have**	**been**	**a**	**nuisance**	**.**
应该	仅有的	有	到过	一个	滋扰	.

我既不是训练有素的士兵，也不是称职的商人，我本该只是个累赘。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd]

"	**In**	**the**	**impetuous**	**fashion**	**which**	**had**	**always**	**been**	**characteristic**	**of**	**her**	**girlhood**
"	在	这	浮躁	时尚	哪个	有	总是	到过	特征	的	她	少女时代

[æz; əz]['paːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lɔːst] ,

as	**Polly**	**O'Neill**	**and**	**which**	**she**	**had**	**never**	**lost**	**,**
作为	波莉	奥尼尔	和	哪个	她	有	绝不	丢失的	,

“她以少女时代波莉·奥尼尔特有的冲动方式，并且这种特质她从未失去过。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Mrs	**.**	**Burton**	**turned**	**around**	**.**
太太	.	伯顿	转向	大约	.

伯顿太太转过身。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**.**
"	是的	,	它	是	难的	.

“是的，这很难。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['soʊldʒərz][æt; ət] [hɑːrt] ,

Women	**are**	**not**	**soldiers**	**at**	**heart**	**,**
女性	是	不是	士兵	在	心	,

女人天生不是战士，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] - [bə'tæliən] [ʌv; əv] [deθ] . -

in	**spite**	**of**	**those**	**thrilling**	**Russian**	**women**	**and**	**their**	**great**	**'**	**Battalion**	**of**	**Death**	**.**	**'**
在	尽管如此	的	那些	惊险	俄语	女性	和	他们的	伟大的	-	营	的	死亡	.	-

尽管有那些令人振奋的俄罗斯女战士和她们强大的“死亡营”。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

We	are	not	intended	for	the	actual	fighting	and	can	only	do	our	work
我们	是	不是	故意的	为了	这	实际的	斗争	和	能	仅有的	做	我们的	工作

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][pjʊrə'faɪd] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .

behind	the	lines	until	the	world	is	purified	forever	from	the	scourge	of	war	.
在后面	这	线条	直到	这	世界	是	纯化	永远	从	这	祸害	的	战争	.

我们不适合直接参战，只能在后方工作，直到世界彻底摆脱战争的祸害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

But	you	have	your	son	to	take	your	place	.
但	你	有	你的	儿子	到	拿	你的	地方	.

但你有儿子来代替你。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	few	moments	Mr	.	Morris	made	no	reply	.
"	为了	一个	很少	时刻	先生	.	莫里斯	制成	不	回复	.

莫里斯先生沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] :

Then	he	replied	slowly	in	a	tone	of	hesitation	and	of	embarrassment	:
然后	他	回复	缓慢地	在	一个	语气	的	犹豫	和	的	尴尬	:

然后他缓缓地回答道，语气中带着犹豫和尴尬：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	I	wonder	if	you	will	allow	me	to	make	a	confidant	of	you	?
"	我	想知道	如果	你	将要	允许	我	到	制作	一个	知己	的	你	?

“我想知道你是否允许我成为你的知己？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

I	am	in	great	trouble	,	Mrs	.	Burton	,
我	是	在	伟大的	麻烦	,	太太	.	伯顿	,

伯顿夫人，我遇到大麻烦了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst]

and	although	we	were	strangers	before	this	evening	I	know	your	life	must
和	虽然	我们	是	陌生人	前	这	晚上	我	知道	你的	生活	必须

[hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

have	taught	you	to	understand	human	nature	.
有	教授	你	到	理解	人类	自然	.

虽然今晚之前我们素不相识，但我知道你的人生经历一定让你对人性有所了解。

[maɪ] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][wɔːr] .

My	son	does	not	wish	to	enter	the	war	.
我的	儿子	做	不是	希望	到	进入	这	战争	.

我儿子不想参战。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

I	tried	to	persuade	him	to	volunteer	.
我	尝试	到	说服	他	到	志愿者	.

我试图说服他去做志愿者。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

He	refused	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[naʊ] [ðə; ði][dræft][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

Now	the	draft	has	come	and	his	number	has	been	called	,
现在	这	草稿	有	来	和	他的	数字	有	到过	称为	,

现在选秀大会开始了，他的号码被叫到了。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , ['pliːdɪŋ] [ɪg'zempʃn] [ə'pɑːn]

he	is	still	making	every	effort	to	escape	military	service	,	pleading	exemption	upon
他	是	仍然	制作	每一个	努力	到	逃脱	军队	服务	,	恳求	豁免	之上

[ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] [graʊndz] .

entirely	unnecessary	grounds	.
完全	不必要	理由	.

他仍在想方设法逃避兵役，以完全没有必要的理由请求豁免。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	fact	is	inexplicable	to	me	.
这	事实	是	无法解释的	到	我	.

这件事对我来说无法解释。

[wen] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd]

When	my	son	was	born	my	wife	and	I	were	no	longer	young	and	she	died
什么时候	我的	儿子	曾是	出生	我的	妻子	和	我	是	不	更长	年轻的	和	她	死亡

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] .

a	short	time	after	.
一个	短的	时间	后	.

儿子出生时，我和妻子都已不再年轻，不久之后她就去世了。

[fə'liːp] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz]

Felipe	has	grown	up	here	with	me	,	with	his	friends	and	his	flowers
费利佩	有	生长	向上	这里	和	我	,	和	他的	朋友们	和	他的	花朵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

and	his	music	,
和	他的	音乐	,

费利佩和我一起在这里长大，这里有他的朋友、鲜花和音乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

to	which	he	is	sincerely	devoted	,	and	nothing	has	ever	been	required	of
到	哪个	他	是	真挚地	奉献	,	和	没有什么	有	曾经	到过	必需的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他全心全意地投入其中，而且从未被要求做任何事。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [pər'hæps] ,

I	knew	he	was	indolent	and	selfish	perhaps	,
我	知道	他	曾是	懒惰的	和	自私	也许	,

我知道他或许懒惰又自私，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [fə'liːp]

but	until	the	United	States	entered	the	war	I	failed	to	appreciate	that	Felipe
但	直到	这	团结的	各州	进入	这	战争	我	失败的	到	欣赏	那	费利佩

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

was	not	a	man	.
曾是	不是	一个	男人	.

但直到美国参战，我才意识到费利佩不是一个男人。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ]

Another	circumstance	which	has	added	to	our	difficulty	,	instead	of	clearing
其他	环境	哪个	有	额外	到	我们的	困难	,	反而	的	清理

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

另一个情况非但没有消除我们的困难，反而加剧了我们的困难。

[ɪz] [ðæt] [fə'liːp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

is	that	Felipe	and	I	have	recently	inherited	a	large	sum	of	money	.
是	那	费利佩	和	我	有	最近	遗传	一个	大的	和	的	钱	.

是这样的，我和费利佩最近继承了一大笔钱。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Until	recently	,	as	our	home	must	have	revealed	to	you	,
直到	最近	,	作为	我们的	家	必须	有	揭晓	到	你	,

直到最近，正如我们的家一定已经向你揭示的那样，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

we	have	been	poor	and	not	very	industrious	.
我们	有	到过	贫穷的	和	不是	非常	勤劳	.

我们一直很穷，也不太勤奋。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

Now	our	inheritance	has	made	my	son	more	than	ever	eager	for	a	life	of
现在	我们的	遗产	有	制成	我的	儿子	更多的	比	曾经	渴望的	为了	一个	生活	的

[iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

ease	and	pleasure	.
舒适	和	乐趣	.

如今，我们继承的遗产让我的儿子比以往任何时候都更加渴望过上轻松快乐的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

He	has	been	planning	to	fix	up	the	old	place	until	it	looks	as	it	did
他	有	到过	规划	到	使固定向上		这	老的	地方	直到	它	看起来	作为	它	做过

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

他一直计划修缮这栋老房子，直到它恢复到多年前的样子。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

He	wishes	also	to	study	singing	,	as	he	has	a	really	beautiful	voice	,
他	愿望	还	到	学习	歌唱	,	作为	他	有	一个	真的	美丽的	嗓音	,

他还想学习唱歌，因为他有一副非常优美的嗓音。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪn] ,

and	has	been	talking	of	going	to	Spain	,
和	有	到过	说	的	去	到	西班牙	,

他一直念叨着要去西班牙，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

now	that	the	other	European	countries	are	at	present	out	of	the	question	.
现在	那	这	其他	欧洲的	国家	是	在	展示	出去	的	这	问题	.

既然其他欧洲国家目前都不在考虑范围内。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

You	can	see	I	scarcely	know	what	to	do	.
你	能	看	我	几乎	知道	什么	到	做	.

你看，我几乎不知道该怎么办。

[fə'liːpeɪz] [ɪg'zempʃn] [kleɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

Felipe's	exemption	claim	is	almost	sure	to	be	denied	,
菲利普的	豁免	宣称	是	几乎	当然	到	是	否认	,

费利佩的豁免申请几乎肯定会被驳回。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

and	yet	I	cannot	discuss	the	matter	with	our	friends	and	neighbors	.
和	然而	我	不能	讨论	这	事情	和	我们的	朋友们	和	邻居	.

然而，我却无法与我的朋友和邻居们讨论这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['predʒədɪs][ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ] [bɔɪ] .

I	do	not	wish	to	prejudice	them	against	my	boy	.
我	做	不是	希望	到	偏见	他们	反对	我的	男生	.

我不想让他们对我儿子产生偏见。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][duː] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

What	is	it	I	can	do	,	Mrs	.	Burton	,
什么	是	它	我	能	做	,	太太	.	伯顿	,

我能做些什么，伯顿夫人?

[wen] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [ə'pɑːn]

when	I	confess	to	you	that	I	appear	to	have	no	influence	with	my	son	upon
什么时候	我	承认	到	你	那	我	出现	到	有	不	影响	和	我的	儿子	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

the	subject	of	his	responsibility	to	his	country	?
这	主题	的	他的	责任	到	他的	国家	?

当我坦白说，在儿子对国家的责任这个问题上，我似乎对他没有任何影响力时，你会作何感想?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [vjuː] .

"	Mrs	.	Burton	continued	looking	down	upon	the	extraordinary	view	.
"	太太	.	伯顿	持续	寻找	向下	之上	这	非凡的	看法	.

伯顿夫人继续俯瞰着眼前这非凡的景色。

[ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['ɪri] , [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]

The	hills	toward	the	east	were	black	and	eerie	,	the	sea	to	the	west	a
这	丘陵	朝向	这	东方	是	黑色的	和	怪异	,	这	海	到	这	西方	一个

['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] ,

shining	mirror	,
灼灼	镜子	,

东边的山丘漆黑阴森，西边的大海像一面闪亮的镜子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væliz] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	the	valleys	like	shadows	in	between	.
和	这	山谷	喜欢	阴影	在	之间	.

山谷如同阴影般点缀其间。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]

"	Mr	.	Morris	,	I	wish	you	and	your	son	would	come	over	to	our	camp
"	先生	.	莫里斯	,	我	希望	你	和	你的	儿子	会	来	超过	到	我们的	营

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

some	day	soon	,
一些	天	很快	,

莫里斯先生，我希望您和您的儿子能尽快来我们营地看看。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .

"	she	remarked	later	with	apparent	irrelevance	.
"	她	评论	之后	和	明显	无关紧要	.

她后来似乎无关紧要地评论道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['sɪstər] ,

"	Of	course	I	wish	you	to	know	my	sister	,
"	的	课程	我	希望	你	到	知道	我的	姐姐	,

“我当然希望你能认识我的妹妹，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [sʌnz] .

but	I	should	also	like	you	to	meet	her	sons	.
但	我	应该	还	喜欢	你	到	见面	她	儿子们	.

但我还想让你见见她的儿子们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dæn] ['webstər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

One	of	them	,	Dan	Webster	,	is	one	of	the	finest	type	of	American	boys	.
一	的	他们	,	担	韦伯斯特	,	是	一	的	这	最好的	类型	的	美国人	男孩们	.

其中一人，丹·韦伯斯特，是美国最优秀的男孩之一。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['dɪrɚ] [wɪʃ] [ɪn][laɪf]

He	is	strong	and	clean	and	good	looking	and	has	no	dearer	wish	in	life
他	是	强的	和	干净的	和	好的	寻找	和	有	不	更贵	希望	在	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

than	to	be	allowed	to	volunteer	.
比	到	是	允许	到	志愿者	.

他身体强壮、衣着整洁、相貌英俊，他一生最大的愿望就是能够成为一名志愿者。

[ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [aɪ] [prɪˈzuːm] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] — [dæn][ɪz]

In	another	year	I	presume	my	sister	will	be	forced	to	give	her	consent	—	Dan	is
在	其他	年	我	怙	我的	姐姐	将要	是	强制	到	给	她	同意	—	担	是

['oʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

only	seventeen	at	present	.
仅有的	十七	在	展示	.

再过一年，我估计我姐姐将被迫同意——丹现在只有十七岁。

[maɪ] ['ʌðər] ['nefjuː] , ['bɪli] — [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['bɪli] ,

My	other	nephew	,	Billy	—	well	,	I	hardly	know	how	to	describe	Billy	,
我的	其他	侄子	,	比利	—	出色地	,	我	几乎	知道	如何	到	描述	比利	,

我的另一个侄子比利——嗯，我真不知道该怎么形容比利。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

because	he	is	like	no	other	human	being	I	have	ever	known	.
因为	他	是	喜欢	不	其他	人类	存在	我	有	曾经	已知	.

因为他与我认识的任何人都截然不同。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	is	one	of	the	most	impossible	and	obstinate	boys	in	the	world	,
他	是	一	的	这	最多	不可能的	和	顽固	男孩们	在	这	世界	,

他是世界上最难管教、最固执的男孩之一。

[ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	one	never	knows	from	one	moment	to	the	next	what	he	is	going	to
和	一	绝不	知道	从	一	片刻	到	这	下一个	什么	他	是	去	到

[duː][ɔːr] [seɪ] .

do	or	say	.
做	或者	说	.

你永远无法预知他下一刻会做什么或说什么。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] ;

At	present	he	is	the	trial	of	all	our	lives	at	Sunrise	camp	;
在	展示	他	是	这	审判	的	全部	我们的	生活	在	日出	营	;

目前，他是日出营所有人的人生考验；

[hiː; hi][hæz; həz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , [ænd; ənd] [fiːlz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]

he	has	proclaimed	himself	a	pacifist	,	and	feels	called	upon	to
他	有	宣布	他自己	一个	和平主义者	,	和	感觉	称为	之上	到

[kənˈvɜːrt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [miːts] .

convert	everybody	he	meets	.
转变	大家	他	满足	.

他自称是和平主义者，并觉得自己有责任感化他遇到的每一个人。

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [piːs] .

He	is	filled	with	Tolstoi's	beautiful	theories	of	universal	peace	.
他	是	已填	和	-	美丽的	理论	的	普遍的	和平	.

他满脑子都是托尔斯泰关于世界和平的美好理论。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][soʊ][fɑːr][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ]

As	he	is	still	too	young	for	the	draft	his	ideas	so	far	have	not	proved	a
作为	他	是	仍然	也	年轻的	为了	这	草稿	他的	想法	所以	远的	有	不是	已证实	一个

['sɪriəs] ['menəs] ,

serious	menace	,
严肃的	威胁	,

由于他年纪尚轻，还未达到参选年龄，因此他目前的想法尚未构成严重威胁。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['wɜːri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	yet	I	worry	over	him	a	good	deal	.
和	然而	我	担心	超过	他	一个	好的	交易	.

但我还是很担心他。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][hə'roʊɪk][æz; əz][dæn] [ɪf] [ðə; ði] [test]

do	you	know	I	am	not	sure	Billy	would	not	be	as	heroic	as	Dan	if	the	test
做	你	知道	我	是	不是	当然	比利	会	不是	是	作为	英勇	作为	担	如果	这	测试

['evər] [kʌmz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌns] [kən'vɪnst] [piːs] [kæn; kən]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['trædʒɪk]['sækrɪfaɪs]

ever	comes	and	he	is	once	convinced	peace	can	only	follow	the	tragic	sacrifice
曾经	来	和	他	是	一次	确信	和平	能	仅有的	跟随	这	悲惨	牺牲

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

你知道吗，我不确定比利是否会像丹一样英勇，如果考验真的到来，他一旦确信和平只能在战争的悲惨牺牲之后才能实现。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]

"	I	am	not	saying	all	this	to	you	,	Mr	.	Morris	,	because	I	am	unsympathetic
"	我	是	不是	说	全部	这	到	你	,	先生	.	莫里斯	,	因为	我	是	冷漠无情

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] .

about	your	son	.
关于	你的	儿子	.

“莫里斯先生，我跟你说这些，并不是因为我不同情你的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

It	is	perhaps	because	I	believe	I	may	understand	his	attitude	.
它	是	也许	因为	我	相信	我	可能	理解	他的	态度	.

或许是因为我认为我能理解他的态度。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Forgive	me	if	you	do	not	agree	with	me	,
原谅	我	如果	你	做	不是	同意	和	我	,

如果您不同意我的观点，请原谅。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz]

but	I	wonder	if	we	older	people	are	fully	appreciating	what	tremendous	sacrifices
但	我	想知道	如果	我们	老	人们	是	完全	欣赏	什么	巨大的	牺牲

[ðɪs] [wɔːr][ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] .

this	war	is	demanding	of	youth	.
这	战争	是	要求	的	青年	.

但我不知道我们这些年纪大的人是否充分意识到这场战争对年轻人提出了多么巨大的牺牲。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hoʊps]

We	have	no	right	to	expect	all	of	them	to	give	up	their	individual	hopes
我们	有	不	正确的	到	预计	全部	的	他们	到	给	向上	他们的	个人	希望

[ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪˈðaʊt] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

and	dreams	for	the	future	without	hesitating	and	without	flinching	.
和	梦境	为了	这	未来	没有	犹豫不决	和	没有	畏缩	.

我们没有权利要求他们所有人毫不犹豫、毫不动摇地放弃自己对未来的希望和梦想。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .

They	cannot	all	be	made	of	the	blood	of	heroes	.
他们	不能	全部	是	制成	的	这	血	的	英雄	.

它们不可能都是由英雄的鲜血铸成的。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt][ɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] .

The	amazing	fact	is	that	so	many	of	them	have	been	.
这	惊人的	事实	是	那	所以	许多	的	他们	有	到过	.

令人惊讶的是，其中很多都确实如此。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] .

Personally	I	cannot	help	being	a	little	sorry	for	your	son	.
亲自	我	不能	帮助	存在	一个	小的	对不起	为了	你的	儿子	.

说实话，我有点同情你的儿子。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

He	will	do	the	right	thing	in	time	,	I	am	sure	,
他	将要	做	这	正确的	事物	在	时间	,	我	是	当然	,

我相信他最终会做出正确的决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n]

but	it	cannot	be	easy	to	surrender	this	exquisite	home	and	his	ambition
但	它	不能	是	简单的	到	投降	这	精美的	家	和	他的	志向

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][laɪf] .

for	a	musical	life	.
为了	一个	音乐	生活	.

但要放弃这座精致的家和自己对音乐事业的追求，绝非易事。

[fəˈliːp] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] , [ɔːr] [els] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Felipe	is	probably	afflicted	with	the	artistic	temperament	,	or	else	inspired	by	it	,
费利佩	是	大概	受苦的	和	这	艺术	气质	,	或者	别的	灵感	经过	它	,

费利佩或许天生具有艺术家的气质，或者至少受到了这种气质的启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] [ɑːr; ər][pæst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn]

and	the	ways	of	the	artistic	temperament	are	past	finding	out	,	"	Mrs	.	Burton
和	这	方式	的	这	艺术	气质	是	过去的	寻找	出去	,	"	太太	.	伯顿

[kənˈkluːdid] ,

concluded	,
结束	,

“艺术家的气质之道，已是无法探寻的了，”伯顿夫人总结道。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪtər] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

endeavoring	to	add	a	somewhat	lighter	tone	to	the	conversation	.
努力	到	添加	一个	有些	打火机	语气	到	这	对话	.

试图为谈话增添一些轻松的气氛。

[hɜːr; hər][hoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] .

Her	host	shook	his	head	gravely	.
她	主持人	摇晃	他的	头	严重地	.

她的主人严肃地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmædəm] ,

"	You	are	very	kind	,	Madame	,
"	你	是	非常	种类	,	夫人	,

“夫人，您真是太好了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

and	yet	I	am	afraid	I	cannot	accept	your	defense	of	my	son	.
和	然而	我	是	害怕的	我	不能	接受	你的	防御	的	我的	儿子	.

然而，恐怕我无法接受你对我儿子的辩护。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['spænɪʃ] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔːt]

His	ancestors	were	Spanish	adventurers	and	soldiers	and	my	own	fought
他的	祖先	是	西班牙语	冒险者	和	士兵	和	我的	自己的	战斗

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	Washington	.
和	华盛顿	.

他的祖先是西班牙冒险家和士兵，而我的祖先曾与华盛顿并肩作战。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər][kæmp] .

However	,	I	shall	be	delighted	to	visit	your	camp	.
然而	,	我	将	是	高兴极了	到	访问	你的	营	.

不过，我非常乐意去你们营地参观。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	many	reasons	I	wished	to	persuade	you	to	remain	over	night	with
一	的	这	许多	原因	我	希望	到	说服	你	到	保持	超过	夜晚	和

[ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [fə'liːp] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

us	was	in	order	that	Felipe	might	learn	to	know	the	girls	who	are	with	you
我们	曾是	在	命令	那	费利佩	可能	学习	到	知道	这	女孩们	WHO	是	和	你

.

:
.

我希望说服你留宿在我们家的众多原因之一，是为了让费利佩有机会认识你身边的女孩们。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	fancied	that	he	was	immediately	interested	in	one	of	them	.
我	幻想	那	他	曾是	立即地	感兴趣的	在	一	的	他们	.

我感觉他立刻就对其中一个女孩产生了兴趣。

[pər'hæps]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps	later	she	may	prove	an	inspiration	,	a	spur	to	him	.
也许	之后	她	可能	证明	一个	灵感	,	一个	刺	到	他	.

或许以后她会成为他的灵感来源，激励他前进。

[ə'merɪkən] ['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['slækərz] [ðiːz] [deɪz] .

American	girls	must	have	no	patience	with	slackers	these	days	.
美国人	女孩们	必须	有	不	耐心	和	懒汉	这些	天	.

如今的美国女孩似乎对懒散的男人毫无耐心。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] .

But	suppose	we	cease	talking	about	the	war	which	haunts	us	all	so	everlastingly	.
但	认为	我们	停止	说	关于	这	战争	哪个	闹鬼的地方	我们	全部	所以	永恒地	.

但假设我们不再谈论那场永远困扰着我们所有人的战争呢?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Won't	you	walk	with	me	and	look	at	some	of	the	other	views	about	the
惯于	你	走	和	我	和	看	在	一些	的	这	其他	浏览	关于	这

[oʊld] [pleɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] ?

old	place	by	moonlight	?
老的	地方	经过	月光	?

你愿意陪我一起走走，在月光下看看这座老房子的其他景色吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊst] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mrs	.	Burton	and	her	host	entered	the	front	door	of	the	house	,
"	太太	.	伯顿	和	她	主持人	进入	这	正面	门	的	这	房子	,

伯顿夫人和她的主人走进了房子的前门，

[krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

crossed	**the**	**large**	**sitting**	**room**	**and**	**came**	**out**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**paths**	**of**	**the**
交叉	这	大的	坐着	房间	和	来了	出去	之上	一	的	这	路径	的	这

[ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] .

enclosed	**garden**	**.**
内	花园	.

穿过宽敞的客厅，来到了封闭式花园的一条小路上。

[naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˊsʌfəkeitiŋli] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['freigrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**the**	**air**	**was**	**almost**	**suffocatingly**	**sweet**	**with**	**the**	**night**	**fragrances**	**of**	**the**
现在	这	空气	曾是	几乎	令人窒息地	甜的	和	这	夜晚	香水	的	这

['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊərz] .

semi	**-**	**tropical**	**flowers**	**.**
半	-	热带	花朵	.

现在空气中弥漫着亚热带花卉夜晚的芬芳，甜得几乎令人窒息。

['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] [mə'dʒentə] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [vaɪn] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən]

Under	**the**	**deep**	**magenta**	**canopy**	**of**	**the**	**bougainvillea**	**vine**	**the**	**older**	**woman**
在下面	这	深的	品红	树冠	的	这	三角梅	藤	这	老	女士

[dɪ'skʌvərd] ['dʒeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [hoʊst] .

discovered	**Gerry**	**and**	**her**	**younger**	**host**	**.**
发现	杰瑞	和	她	年轻	主持人	.

在深紫红色的三角梅藤蔓下，那位年长的妇女发现了杰瑞和她的年轻主人。

[fə'liːp] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeri]

Felipe	**Morris**	**was**	**holding**	**a**	**guitar**	**,**	**but**	**for**	**the**	**moment**	**he**	**and**	**Gerry**
费利佩	莫里斯	曾是	保持	一个	吉他	,	但	为了	这	片刻	他	和	杰瑞

[wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] .

were	**quietly**	**talking**	**.**
是	悄悄	说	.

费利佩·莫里斯手里拿着一把吉他，但此刻他和杰里正在低声交谈。

['fiːlɪŋ] [tuː] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Feeling	**too**	**shaken**	**and**	**uncomfortable**	**to**	**remain**	**out**	**of**	**bed**	**,**
感觉	也	摇晃	和	不舒服	到	保持	出去	的	床	,

感觉太过惊恐和不适，无法离开床。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [baɪ] ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [fə'liːp] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

and	**realizing**	**by**	**feminine**	**intuition**	**that**	**Felipe**	**would**	**prefer**	**to**	**be**	**alone**	**with**
和	意识到	经过	女性	直觉	那	费利佩	会	更喜欢	到	是	独自的	和

['dʒeri] ,

Gerry	**,**
杰瑞	,

她凭借女性的直觉意识到，费利佩更愿意和杰瑞单独待在一起。

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

Sally	**Ashton**	**had**	**retired**	**some**	**time**	**before**	**.**
莎莉	阿什顿	有	退休	一些	时间	前	.

萨莉·阿什顿此前已经退休了。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['dʒɛriːz] ['wɪspəd]

Now	**,**	**although**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**interrupt**	**Gerry's**	**whispered**
现在	,	虽然	太太	.	伯顿	制成	不	努力	到	打断	杰瑞的	低声说道

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] ,

conversation	**with**	**Felipe**	**Morris**	**,**
对话	和	费利佩	莫里斯	,

虽然伯顿太太并没有试图打断杰里和费利佩·莫里斯的低声交谈，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

she	did	wonder	a	little	curiously	what	her	influence	upon	the	young	man	would
她	做过	想知道	一个	小的	奇怪的是	什么	她	影响	之上	这	年轻的	男人	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她有些好奇地想知道，自己会对这个年轻人产生怎样的影响。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

if	by	chance	he	had	been	attracted	by	her	.
如果	经过	机会	他	有	到过	吸引	经过	她	.

如果他碰巧被她吸引了的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ['dʒɛriːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɪtinəs] ; [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [goʊld]

There	was	no	denying	Gerry's	exquisite	prettiness	;	tonight	with	her	pale	gold
那里	曾是	不	否认	杰瑞的	精美的	美丽	;	今晚	和	她	苍白	金子

[her] ,

hair	,
头发	,

杰瑞的美貌毋庸置疑；今晚她一头浅金色的头发，更添几分妩媚。

[hɜːr; hər] ['fernəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] -

her	fairness	and	grace	she	seemed	in	tune	with	the	beauty	of	this	old	-
她	公平	和	优雅	她	似乎	在	调	和	这	美丽	的	这	老的	-

[wɜːrld] ['gɑːrdn] .

world	garden	.
世界	花园	.

她的美貌和优雅似乎与这座古老花园的美丽相得益彰。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

Yet	Mrs	.	Burton	believed	that	Gerry	was	shallow	and	vain	and	that	her
然而	太太	.	伯顿	相信	那	杰瑞	曾是	浅的	和	徒劳	和	那	她

[aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'kluːdɪd] [les] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən]

ideas	of	life	included	less	of	devotion	to	duty	and	self	-	sacrifice	than
想法	的	生活	包括	较少的	的	虔诚	到	责任	和	自己	-	牺牲	比

[fə'liːpeɪz] .

Felipe's	.
菲利普的	.

然而，伯顿夫人认为杰里肤浅虚荣，她的人生观中缺乏对职责的奉献和自我牺牲，不如费利佩那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [haɪ]

It	was	difficult	to	conceive	of	her	acting	as	a	motive	force	to	high
它	曾是	难的	到	构想	的	她	表演	作为	一个	动机	力量	到	高的

[ɪn'devər] ,

endeavor	,
努力	,

很难想象她会成为推动人们追求卓越事业的动力。

['dʒeri] , [huː] [driːmd] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Gerry	,	who	dreamed	only	of	money	and	pretty	clothes	and	what	she	was
杰瑞	,	WHO	梦见	仅有的	的	钱	和	漂亮的	衣服	和	什么	她	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] " [sə'saɪəti] .

pleased	to	consider	"	society	.
高兴	到	考虑	"	社会	.

杰瑞一心只想着金钱、漂亮的衣服以及她乐于称之为“上流社会”的东西。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][hoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn]

"	Then	Mrs	.	Burton	sighed	as	she	followed	her	host	into	the	land	which	lay	on
"	然后	太太	.	伯顿	叹了口气	作为	她	随后	她	主持人	进入	这	土地	哪个	躺	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

the	other	side	of	the	hedge	.
这	其他	边	的	这	对冲	.

“然后，伯顿太太叹了口气，跟着她的主人走进了篱笆另一边的土地。

[hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr] [tə'naɪt] [ɪn]

Had	one	the	right	to	demand	that	Gerry	and	Felipe	think	of	war	tonight	in
有	一	这	正确的	到	要求	那	杰瑞	和	费利佩	思考	的	战争	今晚	在

[ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

a	shrine	,
一个	神社	,

有人有权要求杰里和费利佩今晚在圣地里缅怀战争。

['dedɪkeɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]['roʊmæns] ?

dedicated	like	this	enclosed	garden	,	to	the	service	of	youth	and	romance	?
投入的	喜欢	这	内	花园	,	到	这	服务	的	青年	和	浪漫	?

像这样的封闭式花园，难道就是为了服务青春和浪漫吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[fə'liːp]

Felipe
费利佩

费利佩

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fə'liːp] [bɪ'gæn]

As	soon	as	Mrs	.	Burton	and	his	father	were	out	of	sight	Felipe	began
作为	很快	作为	太太	.	伯顿	和	他的	父亲	是	出去	的	视线	费利佩	开始

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

伯顿太太和他父亲一走开，费利佩就开始唱歌:

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt]

"	I	will	make	you	brooches	and	toys	for	your	delight
"	我	将要	制作	你	胸针	和	玩具	为了	你的	喜

我会为你制作胸针和玩具，让你开心。

[ʌv; əv][bɜːrd] - [sɔːŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][stɑːr] - [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .

Of	bird	-	song	at	morning	and	star	-	shine	at	night	.
的	鸟	-	歌曲	在	早晨	和	星星	-	闪耀	在	夜晚	.

清晨鸟鸣，夜晚星光。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	will	make	a	palace	fit	for	you	and	me	,
我	将要	制作	一个	宫殿	合身	为了	你	和	我	,

我将为你我建造一座宫殿，

[ʌv; əv] [griːn] [deɪz] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [bluː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

Of	green	days	in	forests	and	blue	days	at	sea	.
的	绿色的	天	在	森林	和	蓝色的	天	在	海	.

森林里的绿色日子和大海里的蓝色日子。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm]

"	I	will	make	my	kitchen	and	you	shall	keep	your	room
"	我	将要	制作	我的	厨房	和	你	将	保持	你的	房间

“我会布置我的厨房，你继续住你的房间。”

[wer] [waɪt] [floʊz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [braɪt] [bloʊz] [ðə; ði] [bruːm]

Where	white	flows	the	river	and	bright	blows	the	broom
在哪里	白色的	流量	这	河	和	明亮的	打击	这	扫帚

河水洁白流淌，扫帚明亮吹拂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [waɪt]

And	you	shall	wash	your	linen	and	keep	your	body	white
和	你	将	洗	你的	亚麻布	和	保持	你的	身体	白色的

你要洗净你的亚麻布，保持你的身体洁白。

[ɪn] ['reɪnfɔːl] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːfɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

In	rainfall	at	morning	and	dewfall	at	night	.
在	雨量	在	早晨	和	露水	在	夜晚	.

早晨下雨，夜晚落露。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [wen] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] ,

"	And	this	shall	be	for	music	when	no	one	else	is	near	,
"	和	这	将	是	为了	音乐	什么时候	不	一	别的	是	靠近	,

“当周围没有其他人时，这首歌就用来播放。”

[ðə; ði] [faɪn] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [rer] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] !

The	fine	song	for	singing	,	the	rare	song	to	hear	!
这	美好的	歌曲	为了	歌唱	,	这	稀有的	歌曲	到	听到	!

这是一首动听的歌曲，一首难得一听的歌曲!

[ðæt] ['oʊnli] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] ['oʊnli] [juː; jʊ] [əd'maɪər] ,

That	only	I	remember	,	that	only	you	admire	,
那	仅有的	我	记住	,	那	仅有的	你	钦佩	,

只有我记得，只有你欣赏。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['faɪər] .

On	the	broad	road	that	stretches	and	the	roadside	fire	.
在	这	广阔	路	那	伸展	和	这	路边	火	.

在宽阔的道路上，路边燃起了篝火。

" [ðen] [fə'liːpeɪz] [sɔːŋ] ['endɪd] ,

"	Then	Felipe's	song	ended	,
"	然后	菲利普的	歌曲	结束	,

然后，费利佩的歌唱完了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒeri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	yet	it	seemed	to	Gerry	that	she	could	still	hear	the	inflections	of	his
和	然而	它	似乎	到	杰瑞	那	她	可以	仍然	听到	这	转折	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

然而，杰瑞似乎仍然能听出他声音的语调变化。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

"	Thank	you	;	that	was	lovely	.
"	感谢	你	;	那	曾是	迷人的	.

谢谢，真是太好了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] ,

I	did	not	know	I	cared	so	much	for	music	before	,
我	做过	不是	知道	我	关心	所以	很多	为了	音乐	前	,

我以前并不知道自己这么喜欢音乐。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [wɪtʃ] [wʌn]

"	the	girl	answered	simply	and	without	the	least	touch	of	coquetry	which	one
"	这	女孩	回答	简单地	和	没有	这	至少	触碰	的	卖弄风情	哪个	一

[maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['dʒeri] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

might	have	expected	of	a	girl	like	Gerry	in	such	surroundings	.
可能	有	预期的	的	一个	女孩	喜欢	杰瑞	在	这样的	周围环境	.

“女孩的回答很简洁，丝毫没有人们可能会预期的，像杰瑞这样的女孩在这种环境下会表现出的那种娇媚之情。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	But	what	an	exquisite	voice	you	have	and	what	a	beautiful	night	it	is	!
"	但	什么	一个	精美的	嗓音	你	有	和	什么	一个	美丽的	夜晚	它	是	!

“但是你的声音多么美妙，今晚又是多么美好的夜晚啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [hæf][soʊ] ['lʌvli] .

I	am	sure	I	do	not	remember	another	half	so	lovely	.
我	是	当然	我	做	不是	记住	其他	一半	所以	迷人的	.

我确信我不记得还有哪一半如此美好。

" [ðen] ['dʒeri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Then	Gerry	leaned	forward	a	little	so	that	she	could	see	more	clearly	out	into	the
"	然后	杰瑞	倾斜	向前	一个	小的	所以	那	她	可以	看	更多的	清楚地	出去	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

“然后，杰瑞微微向前倾身，以便更清楚地看到花园里的景色。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	don't	wonder	you	feel	that	you	cannot	give	all	this	up	,	"	she	continued	,
"	我	不	想知道	你	感觉	那	你	不能	给	全部	这	向上	,	"	她	持续	,

“我一点也不奇怪你觉得你无法放弃这一切，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	graceful	movement	of	her	hand	.
和	一个	优美	移动	的	她	手	.

她优雅地挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪkɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,

"	It	seems	to	me	wicked	that	you	should	be	forced	into	the	war	,
"	它	似乎	到	我	邪恶	那	你	应该	是	强制	进入	这	战争	,

“在我看来，强迫你参战是极其邪恶的。”

['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ænd; ənd][pər'hæps] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

hating	it	as	you	do	and	perhaps	spoiling	your	future	as	a	singer	.
憎恨	它	作为	你	做	和	也许	破坏	你的	未来	作为	一个	歌手	.

像你这样讨厌它，或许会毁掉你作为歌手的未来。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

I	agree	with	you	,	one	ought	to	live	his	own	life	.
我	同意	和	你	,	一	应该	到	居住	他的	自己的	生活	.

我同意你的观点，每个人都应该过自己的生活。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] .

All	men	are	not	equally	fitted	to	be	soldiers	.
全部	男人	是	不是	同样地	适配	到	是	士兵	.

并非所有男性都适合当兵。

" ['dʒeri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['viːəmənz] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

"	Gerry	spoke	with	an	unexpected	vehemence	which	rather	surprised	her	.
"	杰瑞	辐	和	一个	意外	激烈	哪个	相当	惊讶	她	.

“杰瑞说话的语气出乎意料地激烈，这让她颇感意外。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [fə'liːp] ['mɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

For	the	past	hour	Felipe	Morris	had	been	pouring	forth	his	side	of	the	war
为了	这	过去的	小时	费利佩	莫里斯	有	到过	浇注	前进	他的	边	的	这	战争

['prɑːbləm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

problem	to	her	,
问题	到	她	,

过去一个小时里，费利佩·莫里斯一直在向她倾诉他对战争问题的看法。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

but	as	he	was	an	entire	stranger	there	was	no	especial	reason	why	she
但	作为	他	曾是	一个	全部的	陌生人	那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːrmi]

should	be	so	disturbed	over	the	thought	of	his	being	forced	to	enter	the	army
应该	是	所以	不安	超过	这	想法	的	他的	存在	强制	到	进入	这	军队

.

:
.

但由于他完全是个陌生人，所以她没有理由因为他被迫参军而感到如此不安。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] [heɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [hɪr]

"	I	suppose	I	understand	why	you	so	hate	giving	up	your	home	and	your	life	here
"	我	认为	我	理解	为什么	你	所以	恨	给予	向上	你的	家	和	你的	生活	这里

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

on	the	ranch	and	your	music	and	all	the	rest	,
在	这	牧场	和	你的	音乐	和	全部	这	休息	,

“我想我明白你为什么如此不愿放弃你的家、你在牧场的生活、你的音乐以及其他一切了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [ɔːr]['eni] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

because	I	have	never	had	a	home	of	my	own	,	or	any	possessions	of
因为	我	有	绝不	有	一个	家	的	我的	自己的	,	或者	任何	财产	的

[mʌtʃ] ['vælјuː] ,

much	value	,
很多	价值	,

因为我从未拥有过属于自己的房子，也没有任何值钱的财产。

" ['dʒeri] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	Gerry	ended	in	a	quieter	voice	and	manner	.
"	杰瑞	结束	在	一个	更安静	嗓音	和	方式	.

杰瑞最后的声音和语气都平静了下来。

" [juː; jʊ] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] !

"	You	possess	nothing	of	value	!
"	你	具有	没有什么	的	价值	!

你一无所有！

" [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dʒeri] [felt] ['ɑːdli]

"	Felipe	Morris	repeated	,	and	although	he	said	nothing	more	Gerry	felt	oddly
"	费利佩	莫里斯	重复	,	和	虽然	他	说	没有什么	更多的	杰瑞	毛毡	奇怪

['flætərd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

flattered	and	happy	.
受宠若惊	和	快乐的	.

“费利佩·莫里斯重复道，虽然他什么也没说，但杰里却感到莫名的受宠若惊和高兴。

[ðen] [fə'liːp] [læft] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Then	Felipe	laughed	unexpectedly	.
然后	费利佩	笑了	不料	.

然后，费利佩出乎意料地笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr]

"	I	wonder	if	you	realize	,	Miss	Williams	,	that	we	have	seen	each	other	before
"	我	想知道	如果	你	意识到	,	错过	威廉姆斯	,	那	我们	有	已见	每个	其他	前

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

“威廉姆斯小姐，我不知道您是否意识到，我们今晚之前就见过面了。”

['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] ?

probably	about	ten	days	or	more	ago	?
大概	关于	十	天	或者	更多的	前	?

大概十天前或更久?

[maɪ] [frend] ['mɜːrtn] ['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][sæn]

My	friend	Merton	Anderson	and	I	chanced	to	be	spending	the	night	at	San
我的	朋友	默顿	安德森	和	我	偶然	到	是	开支	这	夜晚	在	圣

[wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [taʊn] .

Juan	Capistrano	when	you	and	your	friends	rode	into	the	old	mission	town	.
胡安	卡皮斯特拉诺	什么时候	你	和	你的	朋友们	骑	进入	这	老的	使命	镇	.

我和我的朋友默顿·安德森碰巧在圣胡安卡皮斯特拉诺过夜，这时你和你的朋友们骑马来到了这座古老的传教小镇。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] .

You	don't	know	how	much	curiosity	your	appearance	excited	.
你	不	知道	如何	很多	好奇心	你的	外貌	兴奋的	.

你不知道你的出现引起了多少人的好奇。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ][oʊld] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	gave	the	old	town	the	greatest	thrill	it	has	had	in	a	long	time	.
你	给予	这	老的	镇	这	最	刺激	它	有	有	在	一个	长的	时间	.

你给这座古老的小镇带来了久违的激动人心的时刻。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['fɔːrən] ;

You	see	the	little	town	is	more	than	half	foreign	;
你	看	这	小的	镇	是	更多的	比	一半	外国的	;

你看，这个小镇一半以上的人口都是外国人；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spænjərdz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz][ænd; ənd][hæf] - [briːd] ['indiəns] .

there	are	Spaniards	and	Mexicans	and	half	-	breed	Indians	.
那里	是	西班牙人	和	墨西哥人	和	一半	-	品种	印度人	.

这里有西班牙人、墨西哥人，还有印第安混血儿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] ,

You	were	dressed	in	a	kind	of	compromise	Indian	costume	,
你	是	穿着	在	一个	种类	的	妥协	印度	戏服	,

你当时穿着一套不太正规的印第安人服装，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] .

and	down	there	we	had	never	seen	or	heard	of	the	Camp	Fire	.
和	向下	那里	我们	有	绝不	已见	或者	听到	的	这	营	火	.

而我们在那里之前从未见过或听说过坎普大火。

['mɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ][hɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'rændəz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][duː'et][fɔːr; fər]

Merton	and	I	hid	ourselves	on	one	of	the	verandas	and	sang	a	duet	for
默顿	和	我	隐藏	我们自己	在	一	的	这	阳台	和	唱	一个	二重唱	为了

[jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

your	benefit	.
你的	益处	.

我和默顿躲在其中一个阳台上，为你唱了一首二重唱。

[ðen] ['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktli] ,

Then	later	,	when	it	was	too	dark	for	us	to	see	one	another	distinctly	,
然后	之后	,	什么时候	它	曾是	也	黑暗的	为了	我们	到	看	一	其他	明显地	,

后来，天色太暗，我们看不清彼此的时候，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

we	followed	your	party	about	the	mission	grounds	.
我们	随后	你的	派对	关于	这	使命	理由	.

我们跟随你们一行人参观了传教区。

" ['dʒeri] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Gerry	frowned	and	then	blushed	a	little	from	embarrassment	.
"	杰瑞	皱眉	和	然后	脸红了	一个	小的	从	尴尬	.

杰瑞皱了皱眉，然后有些尴尬地脸红了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['werɪŋ] ['meksɪkən] ['kɑːstuːmz] ?

"	Were	you	wearing	Mexican	costumes	?
"	是	你	穿着	墨西哥	服装	?

你当时穿的是墨西哥服装吗?

[aɪ] [kən'fes] ['sæli]

I	confess	Sally
我	承认	莎莉

我承认莎莉

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	I	did	become	interested	in	you	,
和	我	做过	变得	感兴趣的	在	你	,

我确实对你产生了兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːðər] ['mɛksɪkənz][ɔːr] ['spænjərdz] .

but	we	supposed	of	course	that	you	were	either	Mexicans	or	Spaniards	.
但	我们	据称	的	课程	那	你	是	任何一个	墨西哥人	或者	西班牙人	.

但我们当然认为你们要么是墨西哥人，要么是西班牙人。

[jʊr; jər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['spænɪʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Your	song	was	in	Spanish	so	that	we	could	not	understand	it	.	"
你的	歌曲	曾是	在	西班牙语	所以	那	我们	可以	不是	理解	它	.	"

你的歌是用西班牙语唱的，所以我们听不懂。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['spænɪʃ] [naʊ] ?

"	Shall	I	sing	to	you	in	Spanish	now	?
"	将	我	唱歌	到	你	在	西班牙语	现在	?

“我现在要用西班牙语为你唱歌吗？”

" [fə'liːp] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Felipe	returned	.
"	费利佩	返回	.

“费利佩回来了。”

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][aɪ][duː] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	speak	the	language	as	readily	as	I	do	English	.
"	我	说话	这	语言	作为	容易	作为	我	做	英语	.

“我说这门语言和说英语一样流利。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [nɜːrs]

You	see	my	mother	was	of	Spanish	origin	and	she	and	an	old	nurse
你	看	我的	母亲	曾是	的	西班牙语	起源	和	她	和	一个	老的	护士

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

who	lives	near	here	always	spoke	in	Spanish	to	me	when	I	was	a	kid	.
WHO	生活	靠近	这里	总是	辐	在	西班牙语	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我母亲是西班牙裔，我小时候，她和一位住在附近的年长护士总是用西班牙语和我说话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːstuːmz] .

You	were	right	about	the	Mexican	costumes	.
你	是	正确的	关于	这	墨西哥	服装	.

你对墨西哥服饰的判断是对的。

['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Anderson	and	I	had	been	over	into	Mexico	for	a	few	days	and	were
安德森	和	我	有	到过	超过	进入	墨西哥	为了	一个	很少	天	和	是

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

on	our	way	home	.
在	我们的	方式	家	.

安德森和我之前在墨西哥待了几天，现在正在回家的路上。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'kʌmz] [tuː]

I	like	to	escape	over	there	now	and	then	when	life	at	the	ranch	becomes	too
我	喜欢	到	逃脱	超过	那里	现在	和	然后	什么时候	生活	在	这	牧场	变成	也

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

当农场的生活节奏太慢时，我喜欢时不时地去那里放松一下。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

I	can	be	mistaken	for	a	Mexican	when	I	wish	and	it	is	sometimes
我	能	是	错误	为了	一个	墨西哥	什么时候	我	希望	和	它	是	有时

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

我如果愿意的话，可以被误认为是墨西哥人，这有时挺有趣的。

" ['dʒeri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [priˈfəːiŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'liːp] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	Gerry	nodded	,	preferring	to	have	Felipe	talk	to	her	rather	than	to
"	杰瑞	点头	,	偏好	到	有	费利佩	讲话	到	她	相当	比	到

['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['kɔnfidənsiz] .

offer	him	confidences	.
提供	他	秘密	.

杰瑞点了点头，她宁愿让费利佩和她说话，也不愿向他吐露心声。

['ɑːdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tə'naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

Oddly	she	was	wishing	tonight	that	she	had	read	as	many	books	as	the	other
奇怪	她	曾是	祝	今晚	那	她	有	读	作为	许多	图书	作为	这	其他

[kæmp] ['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] .

Camp	Fire	girls	and	had	enjoyed	the	same	advantages	.
营	火	女孩们	和	有	享受	这	相同的	优势	.

奇怪的是，她今晚竟然希望自己能像其他女童军一样读过那么多书，享受到同样的待遇。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] ?

"	Then	you	saw	all	seven	of	us	at	Capistrano	?
"	然后	你	锯	全部	七	的	我们	在	卡皮斯特拉诺	?

“那么，你们在卡皮斯特拉诺见到我们七个人了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; ['ædɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]

"	she	asked	at	length	;	adding	,	"	There	are	five	other	girls	in	our	Camp	Fire
"	她	问	在	长度	;	添加	,	"	那里	是	五	其他	女孩们	在	我们的	营	火

[gruːp] .

group	.
团体	.

她详细地问道；并补充说，“我们营火小组还有其他五个女孩。

" [fə'liːp] [læft] .

"	Felipe	laughed	.
"	费利佩	笑了	.

费利佩笑了。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ] [rɪ'membər] ,

"	Yes	,	I	saw	all	of	you	,	yet	it	was	you	alone	I	remembered	,
"	是的	,	我	锯	全部	的	你	,	然而	它	曾是	你	独自的	我	记得	,

“是的，我见到了你们所有人，但我只记住了你。”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ] [truː] ['spænɪʃ] ['gæləntri] .
" he murmured with true Spanish gallantry .
" 他 低声说道 和 真的 西班牙语 英勇 .

他低声说道，带着西班牙人特有的绅士风度。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːmplɪmənt] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [aɪ] [fiʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri]
" Thank you for that compliment , although obviously I fished for it , " Gerry
" 感谢 你 为了 那 赞扬 , 虽然 明显地 我 钓鱼 为了 它 , " 杰瑞
[rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .
returned , smiling .
返回 , 微笑 .

“谢谢你的夸奖，虽然很明显我是故意要的，”杰瑞笑着回答道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dræft][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][jʊr; jər]
" But won't you tell me , now that the draft has been ordered and your
" 但 惯于 你 告诉 我 , 现在 那 这 草稿 有 到过 订购 和 你的
['nʌmbər] [kɔːld] ,
number called ,
数字 称为 ,

“但是现在征兵令已经下达，你的号码也已经被叫到了，你难道不肯告诉我吗？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
how are you going to manage to escape ?
如何 是 你 去 到 管理 到 逃脱 ?

你打算如何逃脱?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
Of course I shall not speak to any one else of what you tell me . "
的 课程 我 将 不是 说话 到 任何 一 别的 的 什么 你 告诉 我 . "

当然，我不会把您告诉我的事情告诉任何人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [kən'tɪnjuːd] ['bɔɪɪʃli] .
" I am glad enough to tell you , " Felipe Morris continued boyishly .
" 我 是 高兴的 足够的 到 告诉 你 , " 费利佩 莫里斯 持续 男孩气地 .

“我很高兴地告诉你，”费利佩·莫里斯孩子气地继续说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]
" You can't imagine how hard it has been to have no one to sympathize
" 你 不能 想象 如何 难的 它 有 到过 到 有 不 一 到 同情
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“你无法想象没有人同情我，我有多么难熬。”

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
I have wished many times since war was declared that my mother was alive
我 有 希望 许多 时代 自从 战争 曾是 声明 那 我的 母亲 曾是 活
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I could have talked the situation over with her .
和 我 可以 有 谈话 这 情况 超过 和 她 .

自从战争爆发以来，我无数次希望我的母亲还活着，这样我就可以和她一起商量局势了。

[maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz] [ded] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
My father , as I told you , is dead against me .
我的 父亲 , 作为 我 讲述 你 , 是 死的 反对 我 .

正如我之前告诉你的，我父亲与我恨之入骨。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	thinks	I	am	a	renegade	and	a	disgrace	to	him	and	to	his
他	思考	我	是	一个	叛逆者	和	一个	耻辱	到	他	和	到	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他认为我是个叛徒，让他蒙羞，也让他的名声受损。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	stuff	like	that	.
和	一个	很多	的	东西	喜欢	那	.

还有很多类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːl] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

It	seems	his	brothers	all	fought	in	the	Civil	War	and	were	officers	and
它	似乎	他的	兄弟	全部	战斗	在	这	民用	战争	和	是	警官	和

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

it	has	been	the	regret	of	his	life	he	was	too	young	.
它	有	到过	这	后悔	的	他的	生活	他	曾是	也	年轻的	.

他的兄弟们似乎都参加了南北战争，而且都是军官，他一生最大的遗憾就是年纪太小。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	wish	he	had	the	chance	offered	him	now	instead	of	me	,
我	希望	他	有	这	机会	提供	他	现在	反而	的	我	,

我希望现在给他的机会是给他的，而不是给我的。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	he	concluded	like	a	surly	boy	,	with	all	his	gallantry	departed	.
"	他	结束	喜欢	一个	粗鲁	男生	,	和	全部	他的	英勇	已离开	.

“他像个脾气暴躁的男孩一样总结道，所有的绅士风度都消失殆尽了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

" ['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

"	Gerry	insisted	,	her	interest	in	him	remaining	so	far	unaffected	by	his	attitude	.
"	杰瑞	坚持	,	她	兴趣	在	他	其余的	所以	远的	不受影响	经过	他的	态度	.

“杰瑞坚持说，她对他的兴趣至今仍未受到他态度的影响。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pleɪgd] ['helθi] , [soʊ][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Oh	,	I	am	too	plagued	healthy	,	so	the	doctor	won't	help	me	out	.
"	哦	,	我	是	也	饱受困扰	健康	,	所以	这	医生	惯于	帮助	我	出去	.

“哦，我太健康了，所以医生帮不了我。”

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [æt; ət][fɜːrst] .

I	hoped	to	be	released	on	the	score	of	ill	health	at	first	.
我	希望	到	是	发布	在	这	分数	的	患病的	健康	在	第一的	.

我最初希望以健康问题为由获得释放。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ][sent][ɪn][ə; eɪ][kleɪm] ['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][wɔːr] ['sɜːrvɪs]

But	later	I	sent	in	a	claim	saying	I	could	not	be	released	for	war	service
但	之后	我	发送	在	一个	宣称	说	我	可以	不是	是	发布	为了	战争	服务

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['perənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left]

because	I	was	the	sole	support	of	my	parent	and	had	to	be	left
因为	我	曾是	这	唯一	支持	的	我的	父母	和	有	到	是	左边

[hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

here	to	look	after	the	ranch	.
这里	到	看	后	这	牧场	.

但后来我提交了一份申请，称我不能被允许参加战争，因为我是父母唯一的经济支柱，必须留在这里照看农场。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['reɪzɪŋ] [biːnz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɔːr] [wɜːrk] ?

I	don't	see	why	raising	beans	cannot	be	considered	war	work	?
我	不	看	为什么	提高	豆子	不能	是	经过考虑的	战争	工作	?

我不明白为什么种豆子不能被视为战时工作?

['fɑːðər] [in'sists] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [stænd]

Father	insists	he	can	run	the	place	himself	and	I	am	afraid	he	won't	stand
父亲	坚持	他	能	跑步	这	地方	他自己	和	我	是	害怕的	他	惯于	站立

[baɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [bɔːrd] [æsks] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [kleɪm] .

by	me	when	the	exemption	board	asks	him	concerning	the	truth	of	my	claim	.
经过	我	什么时候	这	豁免	木板	问	他	有关	这	真相	的	我的	宣称	.

父亲坚持说他可以自己管理这个地方，我担心当豁免委员会询问我的说法是否属实时，他不会站在我这边。

['prɪti] [tʌf] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [oʊn] ['fɑːðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə]

Pretty	tough	when	a	fellow's	own	father	is	anxious	to	get	him	off	his	hands	to
漂亮的	艰难的	什么时候	一个	同伴们	自己的	父亲	是	焦虑的	到	得到	他	离开	他的	双手	到

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] [kɪld] .

the	extent	of	possibly	being	killed	.
这	程度	的	可能	存在	被杀	.

当一个人的亲生父亲急于摆脱他，甚至不惜为此付出生命时，情况就变得相当艰难了。

" [fə'liːp] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

"	Felipe	laid	his	guitar	down	on	the	piazza	and	in	spite	of	the	fact	that	he
"	费利佩	铺设	他的	吉他	向下	在	这	广场	和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

must	have	been	at	least	twenty	-	two	or	twenty	-	three	years	old	,
必须	有	到过	在	至少	二十	-	二	或者	二十	-	三	年	老的	,

“费利佩把吉他放在广场上，尽管他当时至少有二十二三岁了，

['dʒeri] [faʊnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

Gerry	found	herself	with	a	ridiculous	desire	to	comfort	him	.
杰瑞	成立	她自己	和	一个	荒谬的	欲望	到	舒适	他	.

杰瑞发现自己竟然有种荒谬的冲动，想要安慰他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	It	is	just	a	difference	of	opinion	,	"	she	said	softly	.
"	它	是	只是	一个	不同之处	的	观点	,	"	她	说	轻轻	.

“这只是意见分歧而已，”她轻声说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [bleɪm] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	don't	believe	if	I	were	you	I	would	blame	my	father	,
"	我	不	相信	如果	我	是	你	我	会	责备	我的	父亲	,

“如果我是你，我不会责怪我的父亲。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	he	should	have	the	same	respect	for	you	.
和	他	应该	有	这	相同的	尊重	为了	你	.

他应该同样尊重你。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	thought	of	the	question	before	,
我	绝不	想法	的	这	问题	前	,

我之前从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tə'naɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] .

but	I	have	decided	tonight	I	do	not	believe	in	the	draft	.
但	我	有	决定	今晚	我	做	不是	相信	在	这	草稿	.

但我今晚决定，我不相信征兵制。

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪg'zempʃn] [kleɪm] [feɪlz] ?

Isn't	there	anything	else	you	can	do	,	if	this	one	exemption	claim	fails	?
不是	那里	任何事物	别的	你	能	做	,	如果	这	一	豁免	宣称	失败	?

如果这项豁免申请失败，还有其他办法吗?

" [fə'li:p] ['mɔ:rɪs] [roʊz] [ʌp] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Felipe	Morris	rose	up	,	shrugging	his	shoulders	impatiently	.
"	费利佩	莫里斯	玫瑰	向上	,	耸肩	他的	肩膀	不耐烦地	.

费利佩·莫里斯站起身来，不耐烦地耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	was	so	foreign	in	his	appearance	that	the	movement	seemed	natural	.
他	曾是	所以	外国的	在	他的	外貌	那	这	移动	似乎	自然的	.

他的外貌如此异域风情，以至于他的举动都显得自然而然。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .

"	Oh	,	yes	,	I	can	slip	away	into	Mexico	and	remain	until	the	war	is	over	.
"	哦	,	是的	,	我	能	滑	离开	进入	墨西哥	和	保持	直到	这	战争	是	超过	.

“哦，是的，我可以溜到墨西哥，一直待到战争结束。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

I	have	been	thinking	of	it	as	a	possibility	.
我	有	到过	思维	的	它	作为	一个	可能性	.

我一直在考虑这种可能性。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:t] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .

But	of	course	if	I	am	caught	I	shall	be	put	into	prison	as	a	deserter	.
但	的	课程	如果	我	是	捕捉	我	将	是	放	进入	监狱	作为	一个	逃兵	.

当然，如果我被抓到，就会作为逃兵被关进监狱。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Then	he	stood	gazing	down	upon	Gerry	with	a	bewildered	expression	.
"	然后	他	站立	凝视	向下	之上	杰瑞	和	一个	困惑	表达	.

然后他站在那里，一脸茫然地俯视着杰里。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [maɪ] [feɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

"	I	wonder	why	I	have	entrusted	my	fate	to	you	in	this	fashion	?
"	我	想知道	为什么	我	有	受托	我的	命运	到	你	在	这	时尚	?

“我不知道我为什么会以这种方式将我的命运托付给你？”

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

You	understand	that	if	you	should	ever	tell	what	I	have	confided	to	you	,
你	理解	那	如果	你	应该	曾经	告诉	什么	我	有	坦白	到	你	,

你明白，如果你泄露了我告诉你的秘密，

[θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

things	would	be	all	over	with	me	.
事物	会	是	全部	超过	和	我	.

对我来说，一切都完了。

" ['dʒeri] ['ɔ:lsoʊ] [roʊz] .

"	Gerry	also	rose	.
"	杰瑞	还	玫瑰	.

杰里也站了起来。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Shall	we	walk	about	your	garden	for	a	little	?
"	将	我们	走	关于	你的	花园	为了	一个	小的	?

“我们去你的花园里散散步好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

"	I	am	tired	of	sitting	still	so	long	.
"	我	是	疲劳的	的	坐着	仍然	所以	长的	.

“我坐久了，累了。”

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

I	expect	Mrs	.	Burton	will	be	here	in	a	little	time	and	think	we	should	go
我	预计	太太	.	伯顿	将要	是	这里	在	一个	小的	时间	和	思考	我们	应该	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

伯顿太太应该一会儿就到，我想我们应该去睡觉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ]['evər] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt]

But	you	need	not	worry	with	regard	to	my	ever	mentioning	a	word	of	what
但	你	需要	不是	担心	和	看待	到	我的	曾经	提及	一个	单词	的	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt] ['ʌndər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

you	have	said	to	me	—	not	under	any	possible	circumstances	.
你	有	说	到	我	—	不是	在下面	任何	可能的	情况	.

但你完全不必担心我会提及你对我说过的话——在任何情况下都不会。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] [fə'liːp] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	as	they	wandered	about	the	tiny	garden	Felipe	gathered	a	bunch	of	the
"	然后	作为	他们	漫步	关于	这	微小的	花园	费利佩	聚集	一个	束	的	这

[smɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['roʊziz] .

small	white	and	yellow	roses	.
小的	白色的	和	黄色的	玫瑰	.

“然后，当他们在小花园里漫步时，费利佩采摘了一大束白色和黄色的小玫瑰。

" [kiːp] [ðiːz] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [tə'naɪt] .

"	Keep	these	in	your	room	tonight	.
"	保持	这些	在	你的	房间	今晚	.

“今晚把这些东西放在你房间里。”

" ['æftərwərdz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Afterwards	discovering	that	Mrs	.	Burton	and	his	father	had	returned	to
"	然后	发现	那	太太	.	伯顿	和	他的	父亲	有	返回	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

the	garden	and	were	coming	toward	them	,
这	花园	和	是	未来	朝向	他们	,

“后来发现伯顿夫人和他的父亲已经回到花园，正朝他们走来，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] :

he	added	hurriedly	:
他	额外	匆匆	:

他匆忙补充道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ə'loʊn] ?

"	Tell	me	,	please	,	when	and	where	I	can	see	you	again	,	alone	?
"	告诉	我	,	请	,	什么时候	和	在哪里	我	能	看	你	再次	,	独自的	?

请告诉我，我何时何地才能再次单独见到你?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] ['friːli]

It	has	meant	so	much	to	me	to	be	able	to	talk	to	you	so	freely
它	有	意思是	所以	很多	到	我	到	是	有能力的	到	讲话	到	你	所以	自由

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "

and	I	have	an	idea	we	are	going	to	be	friends	.	"
和	我	有	一个	主意	我们	是	去	到	是	朋友们	.	"

能够和你如此自由地交谈，对我来说意义非凡，我觉得我们会成为朋友。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " ['dʒeri] ['ænsər] ,

"	But	you	have	agreed	to	come	over	to	our	camp	,	"	Gerry	answered	,
"	但	你	有	同意	到	来	超过	到	我们的	营	,	"	杰瑞	回答	,

“但是你已经同意来我们营地了，”杰瑞回答道。

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['selfɪʃli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fə'liːpeɪz] ['ɪntrəst]

feeling	at	the	same	time	that	she	would	like	selfishly	to	preserve	Felipe's	interest
感觉	在	这	相同的	时间	那	她	会	喜欢	自私地	到	保存	菲利普的	兴趣

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

entirely	for	herself	.
完全	为了	她自己	.

与此同时，她又自私地希望将费利佩的利益完全据为己有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hiː; hi] [wʊd]

Of	course	when	he	was	introduced	to	the	other	Camp	Fire	girls	he	would
的	课程	什么时候	他	曾是	介绍	到	这	其他	营	火	女孩们	他	会

['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [les] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

naturally	take	less	pleasure	in	her	society	.
自然	拿	较少的	乐趣	在	她	社会	.

当然，当他接触到其他女童军成员时，他自然就不那么喜欢和她们在一起了。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	I	am	coming	to	your	camp	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	我	是	未来	到	你的	营	.

“哦，是的，我的确要去你们的营地。”

['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Anderson	and	I	would	not	miss	the	opportunity	for	a	good	deal	.
安德森	和	我	会	不是	错过	这	机会	为了	一个	好的	交易	.

安德森和我不会错过这笔划算的交易机会。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['tʃætərɪŋ]

But	I	want	to	see	you	by	yourself	,	not	with	a	dozen	other	people	chattering
但	我	想	到	看	你	经过	你自己	,	不是	和	一个	打	其他	人们	喋喋不休

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但我希望单独见你，而不是和十几个人一起叽叽喳喳地聊天。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Surely	you	can	manage	to	make	an	engagement	to	see	me	alone	.
一定	你	能	管理	到	制作	一个	订婚	到	看	我	独自的	.

你肯定能抽出时间和我单独见面吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .

You	would	if	you	liked	me	half	as	much	as	I	do	you	.
你	会	如果	你	喜欢	我	一半	作为	很多	作为	我	做	你	.

如果你像我喜欢你一样喜欢我，你就会这么做。

" [ə'gen] [fə'liːp] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Again	Felipe	spoke	like	a	spoiled	boy	,	but	Gerry	had	no	time	to	reply	,
"	再次	费利佩	辐	喜欢	一个	被宠坏了	男生	,	但	杰瑞	有	不	时间	到	回复	,

“费利佩又像个被宠坏的孩子一样说话，但杰里没时间回应。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

for	at	this	instant	Mrs	.	Burton	and	Mr	.	Morris	reached	them	.
为了	在	这	立即的	太太	.	伯顿	和	先生	.	莫里斯	达到	他们	.

就在这时，伯顿夫人和莫里斯先生赶到了。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ,

Truth	to	tell	,	she	had	a	distinct	sense	of	relief	as	,
真相	到	告诉	,	她	有	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	作为	,

说实话，她当时确实感到如释重负。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] , [tə'geðər] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l]
slipping **her** **arm** **inside** **her** **Camp** **Fire** **guardian's** **,** **together** **they** **said** **their** **formal**
滑倒 她 手臂 里面 她 营 火 监护人的 , 一起 他们 说 他们的 正式的
[gʊd] - [naɪts] .
good **-** **nights** **.**
好的 - 夜晚 .

她将手臂挽进营火守护者的手臂里，两人一起正式地道了晚安。

[ɔːl'redi] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dʒeri] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Already **Felipe** **Morris** **was** **demanding** **more** **of** **Gerry** **than** **either** **of** **them**
已经 费利佩 莫里斯 曾是 要求 更多的 的 杰瑞 比 任何一个 的 他们
['riːəlaɪzd] .
realized **.**
已实现 .

费利佩·莫里斯对杰里提出的要求，已经超出了他们两人的想象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt]
The **Cantonment**
这 驻扎

坎顿门

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
A **few** **days** **after** **their** **visit** **at** **the** **ranch** **,**
一个 很少 天 后 他们的 访问 在 这 牧场 ,

在他们参观牧场几天后，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][tuː; tə]
arrangements **were** **made** **for** **Mrs** **.** **Burton** **and** **members** **of** **her** **party** **to**
安排 是 制成 为了 太太 . 伯顿 和 成员 的 她 派对 到
[draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæn'tɑːnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['meɪsə][nɑːt]
drive **over** **to** **the** **new** **cantonment** **which** **was** **situated** **on** **a** **broad** **mesa** **not**
驾驶 超过 到 这 新的 驻扎 哪个 曾是 位于 在 一个 广阔 台面 不是
['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
many **miles** **away** **.**
许多 英里 离开 .

安排伯顿夫人和她的随行人员驱车前往位于不远处一片宽阔台地上的新营地。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]
Gerry **Williams** **announced** **that** **because** **of** **the** **dust** **and** **discomfort** **she** **preferred**
杰瑞 威廉姆斯 宣布 那 因为 的 这 灰尘 和 不适 她 首选
['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
being **left** **behind** **.**
存在 左边 在后面 .

格里·威廉姆斯宣布，由于灰尘和不适，她宁愿留在原地。

['sæli] ['æʃtən] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ,
Sally **Ashton** **also** **declined** **,**
莎莉 阿什顿 还 拒绝 ,

萨莉·阿什顿也拒绝了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ænd; ənd]

stating	that	she	was	not	well	enough	to	consider	undertaking	the	long	drive	and
声明	那	她	曾是	不是	出色地	足够的	到	考虑	承诺	这	长的	驾驶	和

[ðen] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['oʊvər] [wət'evər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

then	being	forced	to	walk	about	over	whatever	portion	of	the	camp	they	were
然后	存在	强制	到	走	关于	超过	任何	部分	的	这	营	他们	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] .

permitted	to	inspect	.
允许	到	检查	.

她表示自己身体状况不佳，无法进行长途驾车，然后被迫步行参观他们被允许检查的营地区域。

['æftər][hɜ:r; hər]['mɪshæp] , [wɪtʃ] ['sæli] [kən'sɪdərd] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

After	her	mishap	,	which	Sally	considered	no	one	had	regarded	with	sufficient
后	她	意外	,	哪个	莎莉	经过考虑的	不	一	有	认为	和	充足的

['sɪriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

在她遭遇意外之后，萨莉认为没有人足够重视这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv]['eni] ['kærəktər] .

she	had	acquired	a	prejudice	against	excursions	of	any	character	.
她	有	获得	一个	偏见	反对	短途旅行	的	任何	特点	.

她对任何类型的旅行都产生了偏见。

['sæli:z] ['ætɪtu:d] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

Sally's	attitude	the	Camp	Fire	guardian	understood	,	although	she	was	somewhat
莎莉的	态度	这	营	火	监护人	理解	,	虽然	她	曾是	有些

['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ,

puzzled	by	Gerry	Williams	,
困惑	经过	杰瑞	威廉姆斯	,

营地守护者理解莎莉的态度，尽管她对杰瑞·威廉姆斯有些困惑。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

as	always	before	Gerry	had	been	enthusiastic	over	change	and	excitement	.
作为	总是	前	杰瑞	有	到过	热情的	超过	改变	和	激动	.

和以往一样，杰里对变化和刺激充满热情。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

One	would	have	supposed	that	among	all	the	girls	she	would	have	been	most
一	会	有	据称	那	之中	全部	这	女孩们	她	会	有	到过	最多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɔ:r][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

interested	in	the	new	war	camp	and	the	possibility	of	seeing	and	meeting	the
感兴趣的	在	这	新的	战争	营	和	这	可能性	的	看到	和	会议	这

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

young	American	soldiers	.
年轻的	美国人	士兵	.

人们可能会认为，在所有女孩中，她会对新的战地以及见到和结识年轻的美国士兵的机会最感兴趣。

['mɪsɪz] . ['webstər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [trɪp] ,

Mrs	.	Webster	would	not	consider	the	trip	,
太太	.	韦伯斯特	会	不是	考虑	这	旅行	,

韦伯斯特夫人不会考虑这次旅行。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [wɔ:r]

feeling	that	her	heart	would	only	be	torn	by	the	sight	of	so	many	war
感觉	那	她	心	会	仅有的	是	撕裂	经过	这	视线	的	所以	许多	战争

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

她觉得看到这么多战争准备工作，她的心只会更加痛苦。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

and	more	if	she	should	chance	to	come	in	contact	with	an	unusually
和	更多的	如果	她	应该	机会	到	来	在	接触	和	一个	异常地

['hoʊmsɪk] [bɔɪ] .

homesick	boy	.
想家	男生	.

如果她碰巧遇到一个特别想家的男孩，情况可能还会更糟。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː] [tuː; tə] [biː; bi]

Her	sister	could	bring	back	word	of	whatever	she	could	actually	do	to	be
她	姐姐	可以	带来	后退	单词	的	任何	她	可以	实际上	做	到	是

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

她妹妹可以带回她能实际做些什么来提供帮助的消息。

[sɪns] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz]

since	often	enough	she	was	the	pioneer	who	went	forth	in	search	of	new	ideas
自从	经常	足够的	她	曾是	这	先锋	WHO	去	前进	在	搜索	的	新的	想法

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	Mrs	.	Webster	put	into	execution	.
哪个	太太	.	韦伯斯特	放	进入	执行	.

因为她常常是开拓创新的先驱，而韦伯斯特夫人则将这些创新付诸实践。

[dæn] ['webstər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Dan	Webster	was	of	course	essential	to	the	expedition	,	as	he	was
担	韦伯斯特	曾是	的	课程	基本的	到	这	远征	,	作为	他	曾是

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

丹·韦伯斯特对这次探险来说当然至关重要，因为他是探险队的司机。

['bɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Billy	was	not	only	invited	,
比利	曾是	不是	仅有的	受邀	,

比利不仅被邀请了，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri]

but	Mrs	.	Burton	insisted	upon	his	accompanying	them	after	he	had	very
但	太太	.	伯顿	坚持	之上	他的	随同	他们	后	他	有	非常

['dʒenərəsli] [dɪ'mɜːd] ,

generously	demurred	,
慷慨地	拒绝	,

但伯顿夫人坚持要他陪同，尽管他非常宽容地婉拒了。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] ['riːəli]

saying	there	was	no	reason	why	he	should	crowd	the	others	when	he	really
说	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	人群	这	其他的	什么时候	他	真的

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɔːr] [kæmps] .

was	not	interested	in	war	camps	.
曾是	不是	感兴趣的	在	战争	营地	.

他说，既然他对战俘营真的不感兴趣，就没有理由去挤在其他人中间。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

She	hoped	,	however	,
她	希望	,	然而	,

然而，她希望……

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] [maɪt] [ɪg'zɜ:rt] ['i:ðər] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

that	the	sight	of	the	cantonment	might	exert	either	a	mental	or	a	spiritual
那	这	视线	的	这	驻扎	可能	发挥	任何一个	一个	精神的	或者	一个	精神

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

influence	upon	him	.
影响	之上	他	.

看到营地可能会对他产生精神或心灵上的影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌaɪ 'ti:] [held] [bʌt; bət]

It	was	possible	to	manage	eight	in	the	car	,	although	ordinarily	it	held	but
它	曾是	可能的	到	管理	八	在	这	车	,	虽然	按说	它	握住	但

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

虽然这辆车通常只能坐七个人，但实际上可以坐下八个人。

[jet] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niənst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [soʊ]

yet	one	was	willing	to	be	a	little	inconvenienced	under	the	circumstances	,	so
然而	一	曾是	愿意的	到	是	一个	小的	不便	在下面	这	情况	,	所以

[ðə; ði] [faɪv] ['gɝ:lz] ,

the	five	girls	,
这	五	女孩们	,

然而，在这种情况下，有人愿意忍受一些不便，所以这五个女孩……

['vɪrə] - , [be'ti:nə] ['greɪəm] , ['ælɪs] ['æʃtən] , ['mɑ:rtə][klɑ:k][ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] ['ɔ:lsoʊ]

Vera	Lagerloff	,	Bettina	Graham	,	Alice	Ashton	,	Marta	Clark	and	Peggy	Webster	also
维拉	-	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,	爱丽丝	阿什顿	,	玛尔塔	克拉克	和	佩吉	韦伯斯特	还

[ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

accompanied	Mrs	.	Burton	.
伴随	太太	.	伯顿	.

维拉·拉格洛夫、贝蒂娜·格雷厄姆、爱丽丝·阿什顿、玛尔塔·克拉克和佩吉·韦伯斯特也陪同伯顿夫人。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	first	part	of	the	drive	followed	the	now	familiar	line	of	the	shore	.
这	第一的	部分	的	这	驾驶	随后	这	现在	熟悉的	线	的	这	支撑	.

行程的第一段沿着现在已十分熟悉的海岸线行驶。

[jet] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] !

Yet	the	outlook	was	never	the	same	!
然而	这	前景	曾是	绝不	这	相同的	!

然而，前景从此截然不同了！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] ['herən] [ɔ:r][sænd] [kreɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [leg] [nɪr]

Now	and	then	one	would	see	a	heron	or	sand	crane	standing	upon	one	leg	near
现在	和	然后	一	会	看	一个	苍鹭	或者	沙	起重机	常设	之上	一	腿	靠近

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

偶尔会看到苍鹭或沙鹤单腿站立在水边。

[ə'pærəntli] [lɔ:st] [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɔ:t] ; [si:] [gʌlz] [wɜ:r; wər] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

apparently	lost	in	immortal	thought	;	sea	gulls	were	dipping	in	and	out	,
显然	丢失的	在	不朽	想法	;	海	海鸥	是	浸渍	在	和	出去	,

显然沉浸在对永恒的思考中；海鸥不时地俯冲而下。

[ɔ:r] [els] ['raɪdɪŋ] [sə'ri:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , [grɪm] [æz; əz]['oʊdɪn] , [sɔ:d]

or	else	riding	serenely	on	the	waves	;	occasionally	a	buzzard	,	grim	as	Odin	,	soared
或者	别的	骑术	平静地	在	这	波浪	;	偶尔	一个	秃鹰	,	严峻	作为	奥丁	,	飙升

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

或者平静地乘风破浪；偶尔会有一只秃鹰，像奥丁一样威严地在头顶翱翔。

[wʌns] ['mɑːrtə] [klaːk] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][dæn] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

Once	Marta	Clark	,	who	was	on	the	front	seat	with	Dan	,	gave	a	cry	of
一次	玛尔塔	克拉克	,	WHO	曾是	在	这	正面	座位	和	担	,	给予	一个	哭	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

坐在前排座位上和丹一起的玛塔·克拉克突然惊叫了一声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt]

She	had	discovered	that	what	she	supposed	a	great	bird	winging	its	flight
她	有	发现	那	什么	她	据称	一个	伟大的	鸟	翅膀	它是	航班

['oʊvər][ðer; ðər][kɑːr] ,

over	their	car	,
超过	他们的	车	,

她发现，她以为是一只大鸟正飞过他们的车顶。

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['aɪlənd] .

was	in	reality	an	aeroplane	on	a	long	practice	flight	from	North	Island	.
曾是	在	现实	一个	飞机	在	一个	长的	实践	航班	从	北	岛	.

实际上那是一架从北岛起飞进行长途练习飞行的飞机。

['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

Finally	leaving	the	coast	,	the	automobile	began	a	long	climb	over	an	undulating
最后	离开	这	海岸	,	这	汽车	开始	一个	长的	爬	超过	一个	起伏的

[laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .

line	of	hills	.
线	的	丘陵	.

终于离开海岸线后，汽车开始沿着起伏的山丘一路向上攀登。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kæktaɪ][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]

The	hills	were	bare	except	for	occasional	bunches	of	cacti	and	bushes	of
这	丘陵	是	裸	除了	为了	偶然	成捆	的	仙人掌	和	灌木丛	的

[braɪt] ['jeloʊ] [tɑːr] [wiːd] .

bright	yellow	tar	weed	.
明亮的	黄色的	焦油	杂草	.

山坡上光秃秃的，只有零星的仙人掌丛和亮黄色的焦油草灌木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] ,

There	were	acres	and	acres	of	sage	brush	,
那里	是	英亩	和	英亩	的	圣人	刷子	,

那里有大片大片的鼠尾草丛，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][waɪld] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv]

sometimes	a	field	of	wild	buckwheat	and	once	in	a	while	a	small	grove	of
有时	一个	场地	的	荒野	荞麦	和	一次	在	一个	尽管	一个	小的	树林	的

[lɪv; laɪv] [oʊk] [ʃrʌbz] [ɔːr][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [gʌm] [triːz] .

live	oak	shrubs	or	of	red	and	blue	gum	trees	.
居住	橡木	灌木	或者	的	红色的	和	蓝色的	胶	树木	.

有时是一片野生荞麦田，偶尔会有一小片活橡树灌木丛或红桉树和蓝桉树林。

[ðə; ðɪ]['meɪsə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] [kæn'tɑːnmənt][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti]

The	mesa	upon	which	the	new	cantonment	was	springing	up	like	a	magic	city
这	台面	之上	哪个	这	新的	驻扎	曾是	弹簧	向上	喜欢	一个	魔法	城市

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][seɪdʒ] .

was	a	great	desert	of	sand	and	sage	.
曾是	一个	伟大的	沙漠	的	沙	和	圣人	.

新营地像一座神奇的城市般拔地而起，而它所在的台地原本是一片广袤的沙地和鼠尾草沙漠。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

For	years	the	thousands	of	acres	had	been	of	no	use	because	of
为了	年	这	数千	的	英亩	有	到过	的	不	使用	因为	的

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	lack	of	water	.
这	缺少	的	水	.

多年来，由于缺水，这数千英亩土地一直无法利用。

[naʊ] [greɪt] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli]

Now	great	irrigating	ditches	had	been	laid	and	the	camp	was	being	plentifully
现在	伟大的	灌溉	沟渠	有	到过	铺设	和	这	营	曾是	存在	大量

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][diː'ɛɪgoʊ] .

supplied	with	water	by	the	city	of	San	Diego	.
供应	和	水	经过	这	城市	的	圣	迭戈	.

现在，大型灌溉沟渠已经建成，圣地亚哥市向营地提供了充足的水源。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] ['tʃɪrləs] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [truː] ,

The	surroundings	of	the	camp	were	cheerless	enough	,	it	is	true	,
这	周围环境	的	这	营	是	冷冷清清	足够的	,	它	是	真的	,

营地周围的环境确实十分凄凉。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪrləs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .

yet	there	was	nothing	cheerless	in	the	atmosphere	of	the	place	itself	.
然而	那里	曾是	没有什么	冷冷清清	在	这	气氛	的	这	地方	本身	.

然而，这个地方本身的气氛却丝毫没有阴郁之感。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

Even	as	the	Camp	Fire	party	approached	they	felt	the	undercurrent	of	the	fine
甚至	作为	这	营	火	派对	接近	他们	毛毡	这	暗流	的	这	美好的

[nuː] [fɔːrs] ,

new	force	,
新的	力量	,

即使营火队接近时，他们也感受到了一股强大的新力量的暗流涌动。

[ðə; ði] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːr][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	splendid	vitality	which	the	war	has	awakened	in	the	world	.
这	灿烂	活力	哪个	这	战争	有	觉醒	在	这	世界	.

战争在世界范围内唤醒了蓬勃的生命力。

[ə; eɪ] ['sentri] ['ɔːrdərd] [dæn][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][kɑːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

A	sentry	ordered	Dan	to	stop	his	car	within	a	few	yards	of	the	officers	'
一个	哨兵	订购	担	到	停止	他的	车	之内	一个	很少	码	的	这	警官	-

['kwɔːrtərz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪt]

quarters	and	Mrs	.	Burton	was	told	that	she	must	receive	an	official	permit
四分之一	和	太太	.	伯顿	曾是	讲述	那	她	必须	收到	一个	官方的	允许

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

for	their	inspection	of	certain	features	of	the	camp	.
为了	他们的	检查	的	肯定	特征	的	这	营	.

一名哨兵命令丹将车停在距离军官宿舍几码远的地方，并告诉伯顿夫人，她必须获得官方许可才能检查营地的某些设施。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv] [ʌn'peintid]

From	inside	the	little	house	,	which	looked	like	a	miniature	bungalow	of	unpainted
从	里面	这	小的	房子	,	哪个	看起来	喜欢	一个	微型	平房	的	未上漆

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

从小屋内部看去，它就像一座用未上漆的松木搭建的迷你平房，

[wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endləs] [tɪp] , [tæp] ,

one	heard	the	noise	,	not	of	the	rattle	of	musketry	,	but	the	endless	tip	,	tap	,
一	听到	这	噪音	,	不是	的	这	嘎嘎作响	的	火枪	,	但	这	无尽的	提示	,	轻敲	,

人们听到的声音，不是火枪的扫射声，而是无休止的枪响、敲击声。

[tæp][ʌv; əv] ['meni] ['taɪpraɪtəz] .

tap	of	many	typewriters	.
轻敲	的	许多	打字机	.

许多打字机敲击的声音。

['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,

Captain	Mason	,	who	had	been	told	of	Mrs	.	Burton's	intended	visit	,
队长	石匠	,	WHO	有	到过	讲述	的	太太	.	伯顿的	故意的	访问	,

事先得知伯顿夫人即将来访的梅森船长

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] .

came	out	to	greet	her	and	her	party	.
来了	出去	到	迎接	她	和	她	派对	.

出来迎接她和她的同伴。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [wɪ'ðɪn]

He	explained	that	just	at	present	there	were	only	a	few	hundred	soldiers	within
他	解释	那	只是	在	展示	那里	是	仅有的	一个	很少	百	士兵	之内

[ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] ,

the	cantonment	,
这	驻扎	,

他解释说，目前营地里只有几百名士兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

although	they	were	expecting	many	thousands	within	the	next	few	weeks	.
虽然	他们	是	期待	许多	数千	之内	这	下一个	很少	周	.

尽管他们预计未来几周内将有数千人前来。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]

An	army	of	workmen	were	at	present	engaged	in	preparing	the	way	for	the
一个	军队	的	工人	是	在	展示	已订婚的	在	准备	这	方式	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ɑːr'tɪləri] .

coming	of	the	soldiers	and	the	big	artillery	.
未来	的	这	士兵	和	这	大的	炮兵	.

目前，一大批工人正在为士兵和大型火炮的到来做准备。

['strəulɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæmər] , ['mɪstər]

Strolling	apart	from	the	other	laborers	and	still	carrying	a	large	hammer	,	Mr
漫步	除	从	这	其他	劳工	和	仍然	携带	一个	大的	锤	,	先生

. ['dʒefərsən] ['simpsn] ,

.	Jefferson	Simpson	,
.	杰斐逊	辛普森	,

杰斐逊·辛普森先生独自一人走在工人们的队伍中，手里仍然拿着一把大锤。

[ðə; ði] [leɪt] [kæmp]['faɪər] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [frend] ,

the	late	Camp	Fire	guide	,	philosopher	and	friend	,
这	晚的	营	火	指导	,	哲学家	和	朋友	,

已故的营火会向导、哲学家和朋友，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

walked	over	to	speak	to	Mrs	.	Burton	and	her	companions	.
步行	超过	到	说话	到	太太	.	伯顿	和	她	同伴	.

走过去和伯顿夫人及她的同伴们说话。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

He	offered	no	explanation	for	his	presence	at	the	camp	,
他	提供	不	解释	为了	他的	在场	在	这	营	,

他没有解释自己为何出现在营地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hɪr] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	it	was	obvious	he	had	concluded	that	his	efforts	here	were	of
但	它	曾是	明显的	他	有	结束	那	他的	努力	这里	是	的

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

more	importance	than	his	previous	occupation	.
更多的	重要性	比	他的	以前的	职业	.

但很明显，他已经得出结论，他在这里的努力比他以前的职业更重要。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

The	Sunrise	Camp	Fire	had	always	considered	his	remaining	with	them	for
这	日出	营	火	有	总是	经过考虑的	他的	其余的	和	他们	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

so	long	a	time	an	obvious	absurdity	and	presumed	that	it	was	because
所以	长的	一个	时间	一个	明显的	荒谬	和	假定	那	它	曾是	因为

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'riː] ,

of	Mr	.	Simpson's	continuing	interest	in	Marie	,
的	先生	.	辛普森一家	继续	兴趣	在	玛丽	,

日出营火组织一直认为他这么长时间待在他们那里显然很荒谬，并推测这是因为辛普森先生对玛丽一直很感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

although	he	had	paid	no	attention	to	her	since	the	breaking	of	their
虽然	他	有	有薪酬的	不	注意力	到	她	自从	这	打破	的	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

虽然自从解除婚约后，他就对她不闻不问。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

But	apparently	his	leading	motive	in	life	was	to	discover	the	number	and
但	显然	他的	领导	动机	在	生活	曾是	到	发现	这	数字	和

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [voʊ'keɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] .

variety	of	vocations	in	which	he	could	engage	.
种类	的	职业	在	哪个	他	可以	从事	.

但显然，他人生的主要动力是发现他可以从事的各种职业的数量和种类。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

After	receiving	a	written	order	from	the	commanding	officer	for	the	day	,
后	接收	一个	书面	命令	从	这	指挥	官	为了	这	天	,

在收到当日指挥官的书面命令后，

['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Captain	Mason	led	the	way	with	Mrs	.	Burton	walking	beside	him	.
队长	石匠	引领	这	方式	和	太太	.	伯顿	步行	旁	他	.

梅森上尉走在前面，伯顿夫人跟在他旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

They	were	to	be	allowed	to	see	only	places	of	minor	importance	,
他们	是	到	是	允许	到	看	仅有的	地方	的	次要的	重要性	,

他们只被允许参观一些不太重要的地方。

[ðə; ði] ['tempəreri] [tents] [ænd; ənd] [mes] [ruːm] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kwɔːrtərz] .

the	temporary	tents	and	mess	room	,	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	quarters	.
这	暂时的	帐篷	和	混乱	房间	,	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	四分之一	.

临时帐篷和食堂，基督教青年会宿舍。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz]

Mrs	.	Burton	had	explained	that	one	of	the	chief	reasons	for	their	visit	was
太太	.	伯顿	有	解释	那	一	的	这	首席	原因	为了	他们的	访问	曾是

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

a	desire	to	find	out	how	they	might	be	of	service	in	even	the	smallest	possible
一个	欲望	到	寻找	出去	如何	他们	可能	是	的	服务	在	甚至	这	最小	可能的

[wei] .

way	.
方式	.

伯顿夫人解释说，他们此行的主要目的之一是想了解他们能以何种方式提供帮助，哪怕是最小的方式。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

"	You	see	,	Captain	Mason	,	"	she	suggested	,
"	你	看	,	队长	石匠	,	"	她	建议	,

“你看，梅森上尉，”她建议道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [wɔːr]

"	we	are	living	for	the	present	not	far	behind	the	lines	of	this	American	war
"	我们	是	活的	为了	这	展示	不是	远的	在后面	这	线条	的	这	美国人	战争

[kæmp] .

camp	.
营	.

“我们生活在美国战俘营的后方不远处，只为当下而活。”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

In	a	different	sense	every	woman	and	girl	in	our	country	should	be	a
在	一个	不同的	感觉	每一个	女士	和	女孩	在	我们的	国家	应该	是	一个

[rɪ'zɜːrv] ['soʊldʒər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

reserve	soldier	behind	the	lines	until	the	war	is	over	.
预订	士兵	在后面	这	线条	直到	这	战争	是	超过	.

从另一个意义上讲，我们国家的每一位妇女和女孩都应该成为后方预备役士兵，直到战争结束。

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] !

One	need	not	wear	a	uniform	,	or	carry	a	gun	to	serve	!
一	需要	不是	穿	一个	制服	,	或者	携带	一个	枪	到	服务	!

服务他人无需穿制服或携带枪支！

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

Our	American	Camp	Fire	girls	feel	that	they	ought	to	be	able	to	give	as
我们的	美国人	营	火	女孩们	感觉	那	他们	应该	到	是	有能力的	到	给	作为

['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

valuable	service	to	the	country	as	the	Boy	Scouts	.
有价值的	服务	到	这	国家	作为	这	男生	童子军	.

我们的美国女童军成员认为，她们应该能够像男童子军一样为国家做出宝贵的贡献。

[aɪ] [kən'fes] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˌɔːltə'geðər] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

I	confess	we	have	not	yet	altogether	found	our	way	.
我	承认	我们	有	不是	然而	共	成立	我们的	方式	.

我承认我们还没有完全找到方向。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [tent]

"	By	this	time	Mrs	.	Burton	and	Captain	Mason	had	reached	the	Red	Cross	tent
"	经过	这	时间	太太	.	伯顿	和	队长	石匠	有	达到	这	红色的	叉	帐篷

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz]

and	now	had	paused	for	a	moment	outside	to	wait	for	the	five	girls
和	现在	有	暂停	为了	一个	片刻	外部	到	等待	为了	这	五	女孩们

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	Dan	and	Billy	Webster	to	join	them	.
和	担	和	比利	韦伯斯特	到	加入	他们	.

“这时，伯顿夫人和梅森上尉已经到达了红十字会的帐篷，现在他们在外面停了一会儿，等待五个女孩以及丹和比利·韦伯斯特与他们汇合。

['kæptɪn] ['meɪs(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Captain	**Mason**	**nodded**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**open**	**flap**	**of**	**the**	**tent**	**.**
队长	石匠	点头	,	挥手	他的	手	朝向	这	打开	瓣膜	的	这	帐篷	.

梅森上尉点了点头，朝敞开的帐篷门帘挥了挥手。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jʊː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] .

"	**You**	**can**	**help**	**us**	**keep**	**our**	**boys**	**amused**	**.**
"	你	能	帮助	我们	保持	我们的	男孩们	觉得好笑	.

“你们可以帮助我们让孩子们开心。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][wiː; wi]['oʊldər]['ɑːfəsərz][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

I	**tell**	**you**	**that**	**is**	**the**	**greatest**	**problem**	**we**	**older**	**officers**	**have**	**to**	**meet**	**with**
我	告诉	你	那	是	这	最	问题	我们	老	警官	有	到	见面	和

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

我告诉你，这是我们这些资深警官在与年轻警官相处时面临的最大问题。

[ʌn'treɪnd] ['soʊldʒərz] .

untrained	**soldiers**	**.**
未经训练的	士兵	.

未经训练的士兵。

['dɪsəplɪn] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ɪn]

Discipline	**is**	**comparatively**	**easy**	**,**	**for**	**few**	**of**	**the**	**boys**	**resent**	**it**	**;**	**but**	**look**	**in**
纪律	是	比较	简单的	,	为了	很少	的	这	男孩们	怨恨	它	;	但	看	在

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

管教相对容易，因为很少有男孩会反感；但是看看里面！

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd] [lʊk] , [waɪl] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['mɑːrtə][ænd; ənd] ['pegi] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst]

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**did**	**look**	**,**	**while**	**Bettina**	**and**	**Marta**	**and**	**Peggy**	**,**	**who**	**were**	**nearest**
"	太太	.	伯顿	做过	看	,	尽管	贝蒂娜	和	玛尔塔	和	佩吉	,	WHO	是	最近的

,

,
,

“伯顿太太确实看了看，而离她最近的贝蒂娜、玛尔塔和佩吉，

['ɔːlsoʊ] [geɪzd] [ɪn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

also	**gazed**	**in**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
还	凝视	在	超过	她	肩膀	.

她还回头看了看。

['sevrəl] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv]

Several	**soldiers**	**were**	**sitting**	**by**	**a**	**long**	**board**	**table**	**looking**	**at**	**a**	**pile**	**of**
一些	士兵	是	坐着	经过	一个	长的	木板	桌子	寻找	在	一个	桩	的

['mægəzinz] ,

magazines	**,**
杂志	,

几个士兵坐在长桌旁，看着一堆杂志。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ,

not	**because**	**they**	**were**	**interested**	**,**
不是	因为	他们	是	感兴趣的	,

并非因为他们感兴趣，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə]

but	plainly	because	they	had	nothing	else	on	earth	they	could	think	of	to
但	显然	因为	他们	有	没有什么	别的	在	地球	他们	可以	思考	的	到

[duː] .

do	.
做	.

但很显然，是因为他们除了做这件事之外，别无他事可做。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [lʌv] [sɔːŋ] .

On	a	raised	platform	a	phonograph	was	playing	an	Italian	love	song	.
在	一个	提高	平台	一个	留声机	曾是	玩耍	一个	意大利语	爱	歌曲	.

在一个高台上，一台留声机正在播放一首意大利情歌。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn] [ə'pærəntli]

Some	one	must	have	started	it	,	although	at	present	no	one	apparently
一些	一	必须	有	开始	它	,	虽然	在	展示	不	一	显然

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

was	listening	to	the	music	.
曾是	聆听	到	这	音乐	.

肯定有人放了音乐，虽然目前似乎没有人听。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

Several	of	the	soldiers	were	writing	letters	,
一些	的	这	士兵	是	写作	信件	,

有好几个士兵都在写信。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [bɔːrd]

others	were	yawning	and	half	lying	down	on	the	hard	wooden	benches	,	bored
其他的	是	打哈欠	和	一半	说谎	向下	在	这	难的	木制的	长椅	,	无聊的

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

and	listless	and	homesick	.
和	蔫	和	想家	.

其他人则打着哈欠，半躺在坚硬的木凳上，感到无聊、无精打采，并且想家。

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] , [wʌn] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] ['ɔːlsoʊ]

Hearing	voices	outside	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	,	one	young	officer	,	who	also
听力	声音	外部	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	,	一	年轻的	官	,	WHO	还

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	been	writing	,	lifted	his	eyes	.
有	到过	写作	,	抬起	他的	眼睛	.

听到 YMCA 帐篷外有人说话，一位正在写字的年轻军官抬起头来。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

The	same	instant	Bettina	Graham	walked	quickly	inside	the	tent	,	holding	out	her
这	相同的	立即的	贝蒂娜	格雷厄姆	步行	迅速地	里面	这	帐篷	,	保持	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

就在同一时刻，贝蒂娜·格雷厄姆快步走进帐篷，伸出了手。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [luː'tenənt] !

"	Why	,	here	is	my	lieutenant	!
"	为什么	,	这里	是	我的	中尉	!

“瞧，这是我的副官！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [luːˈtenənt] , [ɔːlˈðoʊ] ['mɑːrtə] [klaːk] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ?

"	May	I	call	you	my	lieutenant	,	although	Marta	Clark	will	dispute	the	title	?
"	可能	我	称呼	你	我的	中尉	,	虽然	玛尔塔	克拉克	将要	争议	这	标题	?

“我可以称你为我的副官吗？虽然玛尔塔·克拉克会对此提出异议？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [riːtʃ] [juː; jʊ] [fɜːrst] ['æftər] [jʊr; jər] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] - [eɪd] ['triːtmənt]

For	I	did	reach	you	first	after	your	accident	and	it	is	my	first	-	aid	treatment
为了	我	做过	抵达	你	第一的	后	你的	事故	和	它	是	我的	第一的	-	援助	治疗

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [səˈvaivd] .

you	seem	to	have	survived	.
你	似乎	到	有	幸存下来	.

因为在你发生意外后，我是第一个赶到你身边的，而且你似乎正是因为我的急救措施才活了下来。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kænˈtɑːnmənt] , [luːˈtenənt] ['kɑːrsn] .

I	did	not	know	you	had	arrived	at	this	cantonment	,	Lieutenant	Carson	.
我	做过	不是	知道	你	有	到达的	在	这	驻扎	,	中尉	卡森	.

我不知道你已经抵达这个营地了，卡森中尉。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] .

I	do	hope	you	have	entirely	recovered	.
我	做	希望	你	有	完全	恢复	.

我真心希望你已经完全康复了。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[plænz]

Plans
计划

计划

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , ['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [əˈpɪrd] [æt; ət]

One	afternoon	,	after	resting	for	an	hour	or	more	,	Mrs	.	Burton	appeared	at
一	下午	,	后	休息	为了	一个	小时	或者	更多的	,	太太	.	伯顿	出现	在

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] ,

her	little	front	door	,
她	小的	正面	门	,

一天下午，伯顿太太休息了一个多小时后，出现在她家的小前门前。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [enˈkʌmpəst] [baɪ] [soʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

wondering	why	she	was	encompassed	by	so	unusual	a	silence	.
好奇	为什么	她	曾是	包括	经过	所以	异常	一个	沉默	.

她感到一阵异乎寻常的寂静笼罩着自己。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]

The	fact	that	at	present	the	Sunrise	camp	was	situated	several	miles	from	any
这	事实	那	在	展示	这	日出	营	曾是	位于	一些	英里	从	任何

['ʌðər] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

other	human	habitation	,
其他	人类	居住地	,

当时，日出营地距离任何其他人类居住地都有数英里之遥。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ræntʃ] [æz; əz] [ɪts] ['bækgraʊnd] ,

with	the	sea	stretching	before	it	and	a	great	ranch	as	its	background	,
和	这	海	伸展	前	它	和	一个	伟大的	牧场	作为	它是	背景	,

眼前是浩瀚的大海，远处是广袤的牧场。

[dɪd] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['saɪləns] .

did	not	ordinarily	insure	it	an	essential	silence	.
做过	不是	按说	保证	它	一个	基本的	沉默	.

通常情况下，这并不能确保必要的沉默。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [naɪn] ['juːθfl] ['pɝːsənz] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	were	generally	nine	youthful	persons	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	一般来说	九	青春	人	,

事实上，通常情况下，会有九个年轻人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['strenjuəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

engaged	in	strenuous	occupations	of	one	kind	or	another	,	in	its	immediate	vicinity	.
已订婚的	在	费力的	职业	的	一	种类	或者	其他	,	在	它是	即时	附近	.

在其附近从事各种艰苦职业。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns]

This	afternoon	Mrs	.	Burton	discovered	that	they	had	withdrawn	to	some	distance
这	下午	太太	.	伯顿	发现	那	他们	有	撤回	到	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

from	the	camping	grounds	.
从	这	野营	理由	.

今天下午，伯顿太太发现他们已经撤退到离露营地一段距离的地方。

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl]

A	camp	fire	was	burning	and	the	girls	were	seated	about	it	in	ceremonial
一个	营	火	曾是	燃烧	和	这	女孩们	是	坐着	关于	它	在	仪式

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

篝火熊熊燃烧，女孩们围坐在火堆旁，姿态庄重。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['webstər] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

with	Mrs	.	Webster	also	forming	one	of	the	group	.
和	太太	.	韦伯斯特	还	成型	一	的	这	团体	.

韦伯斯特夫人也是该小组的成员之一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'geɪdʒd] ,

A	little	further	off	her	two	sons	were	characteristically	engaged	,
一个	小的	更远	离开	她	二	儿子们	是	典型地	已订婚的	,

不远处，她的两个儿子正专注地听着歌，一如既往。

[dæn][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn] ['laɪɪŋ]

Dan	in	bringing	small	pieces	of	driftwood	up	from	the	shore	and	Billy	in	lying
担	在	带来	小的	件	的	浮木	向上	从	这	支撑	和	比利	在	说谎

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

丹从岸边捡起一些小块浮木，比利则仰面躺着。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

gazing	toward	the	sky	.
凝视	朝向	这	天空	.

凝望天空。

[ɪn] [truːθ] ['oʊnli][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'pɪrd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt]

In	truth	only	their	Camp	Fire	guardian	appeared	deliberately	to	have	been	left	out
在	真相	仅有的	他们的	营	火	监护人	出现	故意地	到	有	到过	左边	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

of	the	gathering	.
的	这	采集	.

事实上，似乎只有他们的篝火守护者被故意排除在聚会之外。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'griːvmənt] .

Mrs	.	Burton	suffered	a	distinct	sensation	of	aggrievement	.
太太	.	伯顿	遭受	一个	清楚的	感觉	的	委屈	.

伯顿夫人感到十分委屈。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

Evidently	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**were**	**deep**	**in**	**a**	**consultation**	**of**	**some**
显然	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	是	深的	在	一个	咨询	的	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] ,

important	**character**	**,**
重要的	特点	,

显然，日出山营火会的女孩们正在热烈讨论某个重要人物的动向。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['skersli] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] .

so	**that**	**it**	**seemed**	**scarcely**	**fair**	**that**	**they**	**should**	**have**	**ignored**	**her**	**completely**	**.**
所以	那	它	似乎	几乎	公平的	那	他们	应该	有	忽略	她	完全地	.

因此，他们完全无视她似乎很不公平。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊz] ,

Not	**wishing**	**to**	**go**	**back**	**into**	**her**	**room**	**,**	**which**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**close**	**,**
不是	祝	到	去	后退	进入	她	房间	,	哪个	有	生长	一个	小的	关闭	,

她不想回到自己那间有点拥挤的房间，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]

and	**yet**	**not**	**desiring**	**to**	**interrupt**	**the**	**proceedings**	**,**	**from**	**which**	**her**	**presence**
和	然而	不是	渴望	到	打断	这	诉讼程序	,	从	哪个	她	在场

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

had	**been**	**so**	**carefully**	**excluded**	**,**
有	到过	所以	小心	排除	,

然而，她并不想打断这场她被刻意排除在外的诉讼程序。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Burton**	**hesitated**	**a**	**moment**	**just**	**outside**	**her**	**house**	**.**
太太	.	伯顿	犹豫了一下	一个	片刻	只是	外部	她	房子	.

伯顿太太在屋外犹豫了一会儿。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [si:n] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌnɪr'baɪ] ,

If	**she**	**were**	**seen**	**wandering**	**about**	**nearby**	**,**
如果	她	是	已见	漫游	关于	附近	,

如果有人看到她在附近徘徊，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

as	**a**	**matter**	**of**	**good**	**manners**	**she**	**would**	**have**	**to**	**be**	**invited**	**to**	**the**	**camp**
作为	一个	事情	的	好的	礼仪	她	会	有	到	是	受邀	到	这	营

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

出于礼貌，她应该被邀请参加篝火晚会。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['webstər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]

With	**Mrs**	**.**	**Webster**	**already**	**there**	**,**	**she**	**had**	**not**	**the**	**excuse**	**that**	**her**	**presence**
和	太太	.	韦伯斯特	已经	那里	,	她	有	不是	这	原谅	那	她	在场

[maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] .

might	**be**	**necessary**	**.**
可能	是	必要的	.

韦伯斯特太太已经在那里了，她就没有任何理由以自己必须到场为借口了。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

Often	**the**	**girls**	**seemed**	**to**	**prefer**	**giving**	**her**	**sister**	**their**	**confidence**	**.**
经常	这	女孩们	似乎	到	更喜欢	给予	她	姐姐	他们的	信心	.

女孩们似乎更愿意把信任传递给她的妹妹。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [gruːp] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

At	this	instant	one	of	the	Camp	Fire	group	observed	her	and	gave	the
在	这	立即的	一	的	这	营	火	团体	观察到	她	和	给予	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

information	to	the	others	.
信息	到	这	其他的	.

这时，一名篝火救援队员发现了她，并将这一情况告诉了其他人。

['pegi] [bɪ'gæn] ['bekəniŋ] ['vaɪələntli] ,

Peggy	began	beckoning	violently	,
佩吉	开始	招手	暴力	,

佩吉开始用力地招手，

[waɪl] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd]['mɑːrtə][klaːk] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

while	Bettina	Graham	and	Marta	Clark	both	jumped	up	and	were	coming	toward
尽管	贝蒂娜	格雷厄姆	和	玛尔塔	克拉克	两个都	跳了起来	向上	和	是	未来	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝蒂娜·格雷厄姆和玛尔塔·克拉克同时跳了起来，朝她走来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['leɪzi] , ['tɑn.tə] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]

"	You	are	lazy	,	Tante	,	we	have	been	waiting	for	you	to	wake	up	for
"	你	是	懒惰的	,	姑妈	,	我们	有	到过	等待	为了	你	到	唤醒	向上	为了

['eɪdʒɪz] !

ages	!
年龄	!

“姑妈，你真懒，我们等你起床都好久了！”

" [beˈtiːnə] [riˈmɑːkt] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] .

"	Bettina	remarked	,	slipping	her	arm	through	the	older	woman's	.
"	贝蒂娜	评论	,	滑倒	她	手臂	通过	这	老	女性的	.

贝蒂娜说着，挽住了那位年长女性的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

She	was	several	inches	taller	than	her	Camp	Fire	guardian	,
她	曾是	一些	英寸	更高	比	她	营	火	监护人	,

她比她的营火守护者高出好几英寸。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	oftentimes	at	a	distance	Mrs	.	Burton	was	mistaken	for	another
和	经常	在	一个	距离	太太	.	伯顿	曾是	错误	为了	其他

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

而且，伯顿太太经常被人从远处误认为是另一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['slendər] [ænd; ənd][soʊ] ['juːθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [ə'laɪv] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

she	was	so	slender	and	so	youthfully	and	ardently	alive	both	in	body	and
她	曾是	所以	苗条	和	所以	青春洋溢	和	热切地	活	两个都	在	身体	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

她身材苗条，身心都充满活力，洋溢着青春朝气。

" [jes] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trəˈmendəsli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ][səˈsaɪəti] ,

"	Yes	,	you	seem	to	have	been	tremendously	anxious	for	my	society	,
"	是的	,	你	似乎	到	有	到过	非常	焦虑的	为了	我的	社会	,

“是的，你似乎一直非常关心我的社会。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [bəuθ] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˌʌndərˈstʊd] .

" she returned in the voice and manner both Bettina and Peggy understood .

" 她 返回 在 这 嗓音 和 方式 两个都 贝蒂娜 和 佩吉 理解 .

她用贝蒂娜和佩吉都能听懂的声音和方式回答道。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪməs]

If the other Camp Fire girls were at times a little in awe of their famous

如果 这 其他 营 火 女孩们 是 在 时代 一个 小的 在 敬畏 的 他们的 著名的

[ˈgɑːrdiən] ,

guardian ,

监护人 ,

如果说其他营火会女孩有时对她们这位著名的监护人有些敬畏，

[ˈpegi] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd] [naʊ]

Peggy and Bettina appreciated that she was much like other persons and now

佩吉 和 贝蒂娜 感谢 那 她 曾是 很多 喜欢 其他 人 和 现在

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [spɔɪld] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and then behaved like a somewhat spoiled young girl .

和 然后 表现 喜欢 一个 有些 被宠坏了 年轻的 女孩 .

佩吉和贝蒂娜很欣赏她和其他人一样，偶尔也会表现得像个有点被宠坏的年轻女孩。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈtʃiːvmənts] [æz; əz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ]

Certainly she never regarded her own achievements as placing her upon a

当然 她 绝不 认为 她 自己的 成就 作为 放置 她 之上 一个

[ˈpedɪst(ə)l] .

pedestal .

座 .

她当然从未将自己的成就视为高人一等的资本。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [beˈtiːnə] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ]

From her present speech and manner Bettina realized that she was both

从 她 展示 演讲 和 方式 贝蒂娜 已实现 那 她 曾是 两个都

[ˈdʒeləs] [ænd; ənd][hɜːrt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈpærənt] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

jealous and hurt over their apparent disregard of her ,

嫉妒的 和 伤害 超过 他们的 明显 漠视 的 她 ,

从她现在的言谈举止中，贝蒂娜意识到她既嫉妒又伤心，因为他们显然对她不屑一顾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

for she had an almost ridiculous craving for affection as an ordinary

为了 她 有 一个 几乎 荒谬的 渴望 为了 感情 作为 一个 普通的

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

human being ,

人类 存在 ,

因为她像普通人一样，对关爱有着近乎荒谬的渴望。

[ˈkerɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

caring but little for the admiration which was a tribute to her as

关怀 但 小的 为了 这 钦佩 哪个 曾是 一个 贡 到 她 作为

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

an artist rather than a woman .

一个 艺术家 相当 比 一个 女士 .

她很关心她，但对人们的钦佩之情却不太在意，因为人们认为这是对她作为艺术家的赞扬，而不是对她作为女性的赞扬。

[ˌnevərðəˈles] [beˈtiːnə] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .

Nevertheless Bettina laughed in an entirely unsympathetic fashion .

尽管如此 贝蒂娜 笑了 在 一个 完全 冷漠无情 时尚 .

然而，贝蒂娜却冷笑着，毫无同情心。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

"	Well	,	we	did	wish	to	discuss	something	before	you	put	in	an	appearance	,
"	出色地	,	我们	做过	希望	到	讨论	某物	前	你	放	在	一个	外貌	,

“嗯，在你露面之前，我们确实想和你讨论一些事情。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər]

but	now	the	discussion	has	been	over	for	some	time	,	we	very	much	desire
但	现在	这	讨论	有	到过	超过	为了	一些	时间	,	我们	非常	很多	欲望

[jʊr; jər][sə'saɪəti] .

your	society	.
你的	社会	.

但现在讨论已经结束了一段时间，我们非常渴望加入你们的社会。

[jet] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] ,

Yet	only	if	you	are	amiable	,
然而	仅有的	如果	你	是	可亲	,

但前提是你为人友善。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

because	just	at	this	time	it	is	enormously	important	that	you	should	be	.
因为	只是	在	这	时间	它	是	非常	重要的	那	你	应该	是	.

因为就在此时此刻，你更应该如此，这一点至关重要。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [læft] ,

"	Mrs	.	Burton	frowned	and	then	laughed	,
"	太太	.	伯顿	皱眉	和	然后	笑了	,

伯顿太太皱了皱眉，然后笑了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiːzd] [baɪ] [bɛtɪnəz] [tuː] ['evɪdənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	little	teased	by	Bettina's	too	evident	understanding	of	her	state	of	mind	.
一个	小的	戏弄	经过	贝蒂娜的	也	明显	理解	的	她	状态	的	头脑	.

贝蒂娜对她心理状态的了解过于明显，这让她有点恼火。

['mɑːrtə][klaːk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Marta	Clark	said	nothing	.
玛尔塔	克拉克	说	没有什么	.

玛尔塔·克拉克什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɪn]['eni]

She	had	not	yet	acquired	the	habit	of	regarding	her	Camp	Fire	guardian	in	any
她	有	不是	然而	获得	这	习惯	的	关于	她	营	火	监护人	在	任何

['spɪrɪt] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

spirit	save	one	of	devoted	admiration	.
精神	节省	一	的	奉献	钦佩	.

她还没有养成用虔诚敬仰以外的任何心态来看待她的营火守护者。

[bʌt; bət]['mɑːrtə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd]

But	Marta	was	the	latest	of	the	group	of	Sunrise	Camp	Fire	girls	and
但	玛尔塔	曾是	这	最新的	的	这	团体	的	日出	营	火	女孩们	和

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [nuː] [hɜːr; hər] [les] [wel] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	necessity	knew	her	less	well	than	the	others	.
的	必要性	知道	她	较少的	出色地	比	这	其他的	.

但玛尔塔是日出营火会女孩中最新加入的成员，因此她对玛尔塔的了解必然不如其他女孩那么深入。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɑːrtə]['ɔːlsoʊ] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][drə'mætɪk] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi]

Marta	also	dreamed	of	a	future	dramatic	career	and	it	was	not	so	easy
玛尔塔	还	梦见	的	一个	未来	戏剧性	职业	和	它	曾是	不是	所以	简单的

[tuː; tə] [teɪk] ['sɪmpli] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [huː] [pə'sɔnəˌfaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

to	take	simply	the	one	woman	who	personified	her	own	ideals	.
到	拿	简单地	这	一	女士	WHO	拟人化的	她	自己的	理想	.

玛尔塔也梦想着未来能从事戏剧事业，但要找到一个完全符合她理想的女性并不容易。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pegi] ['webstər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['leðər] ['kʊʃ(ə)n]

In	the	circle	on	the	ground	Peggy	Webster	had	arranged	a	leather	cushion
在	这	圆圈	在	这	地面	佩吉	韦伯斯特	有	安排	一个	皮革	软垫

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][kæmp]['faɪər] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən]

ornamented	with	Camp	Fire	designs	as	a	seat	of	honor	for	their	guardian
装饰	和	营	火	设计	作为	一个	座位	的	荣誉	为了	他们的	监护人

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

when	she	finally	arrived	.
什么时候	她	最后	到达的	.

在地上围成的圆圈里，佩吉·韦伯斯特摆放了一个饰有篝火图案的皮垫，作为他们守护者最终到来时的荣誉座位。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli]

Sitting	down	,	Mrs	.	Burton	clasped	her	hands	over	her	knees	,	gazing	curiously
坐着	向下	,	太太	.	伯顿	紧握	她	双手	超过	她	膝盖	,	凝视	奇怪的是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

伯顿太太坐了下来，双手抱膝，好奇地环顾四周。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɔːr] [rɪ'beljən] , [ɔːr][ə; eɪ][plɑːt] ?

"	Is	this	a	conspiracy	or	rebellion	,	or	a	plot	?
"	是	这	一个	阴谋	或者	叛乱	,	或者	一个	阴谋	?

“这是一场阴谋、叛乱还是诡计？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːli] ['webstər] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər] ,

"	It	seems	to	me	,	Mollie	Webster	,	not	only	because	you	are	my	sister	,
"	它	似乎	到	我	,	莫莉	韦伯斯特	,	不是	仅有的	因为	你	是	我的	姐姐	,

“在我看来，莫莉·韦伯斯特，这不仅仅因为你是我的妹妹，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ə'loʊn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

but	because	we	alone	belong	to	the	same	generation	,
但	因为	我们	独自的	属于	到	这	相同的	一代	,

但正因为我们属于同一代人，

[ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

that	you	at	least	should	not	have	been	one	of	the	conspirators	.
那	你	在	至少	应该	不是	有	到过	一	的	这	阴谋者	.

至少你不应该成为共谋者之一。

" [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['ʃɑːrlət] [ɪn] " ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] , " [huː] [went] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [bred]

"	Like	the	proverbial	Charlotte	in	"	Wilhelm	Meister	,	"	who	went	on	cutting	bread
"	喜欢	这	谚语	夏洛特	在	"	威廉	大师	,	"	WHO	去	在	切割	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

“就像《威廉·迈斯特》中那个著名的夏洛特一样，她继续切面包和黄油。”

['mɪsɪz] . ['webstər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] ['nɪtɪŋ] .

Mrs	.	Webster	,	without	replying	,	continued	knitting	.
太太	.	韦伯斯特	,	没有	回复	,	持续	针织	.

韦伯斯特太太没有回答，继续织毛衣。

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr][plɑːt][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Oh	,	our	plot	is	not	dangerous	,	or	at	least	we	do	not	think	it	is	,
"	哦	,	我们的	阴谋	是	不是	危险的	,	或者	在	至少	我们	做	不是	思考	它	是	,

“哦，我们的计划并不危险，或者至少我们认为它不危险。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] , " ['pegi] ['webstər] [ə'naʊnst] ,

although	you	may	feel	differently	,	"	Peggy	Webster	announced	,
虽然	你	可能	感觉	不同	,	"	佩吉	韦伯斯特	宣布	,

“尽管你可能有不同的感受，”佩吉·韦伯斯特宣布道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] .

to	whom	the	task	of	imparting	the	information	evidently	had	been	awarded	.
到	谁	这	任务	的	传授	这	信息	显然	有	到过	获奖	.

显然，传递信息的任务已经交给了他。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [bræntʃ] [tuː; tə]

"	We	have	merely	been	discussing	the	idea	of	forming	a	Camp	Fire	branch	to
"	我们	有	仅仅	到过	讨论	这	主意	的	成型	一个	营	火	分支	到

[ðə; ði][wɔːr][kæmp][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [liːg] .

the	War	Camp	Recreation	League	.
这	战争	营	娱乐	联盟	.

“我们只是在讨论成立一个隶属于战争营地娱乐联盟的营火分部的想法。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [liːg] [ɪz][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

You	remember	this	League	is	to	do	whatever	is	possible	for	the	entertainment
你	记住	这	联盟	是	到	做	任何	是	可能的	为了	这	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə]

of	the	soldiers	and	we	talked	of	our	share	in	it	after	our	visit	to
的	这	士兵	和	我们	谈话	的	我们的	分享	在	它	后	我们的	访问	到

[ðə; ði][wɔːr][kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	war	camp	the	other	day	.
这	战争	营	这	其他	天	.

你还记得这个联盟的宗旨是尽一切可能娱乐士兵，前几天我们参观了战地后，也谈到了我们在这方面所能做的一切。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [sə'spɪʃəs] .

"	Mrs	.	Burton	appeared	slightly	suspicious	.
"	太太	.	伯顿	出现	轻微地	可疑的	.

伯顿夫人似乎有些怀疑。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] , ['pegi] ,

"	I	also	remember	,	Peggy	,
"	我	还	记住	,	佩吉	,

“我还记得，佩吉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]

that	it	was	agreed	I	was	to	be	allowed	to	choose	what	form	our
那	它	曾是	同意	我	曾是	到	是	允许	到	选择	什么	形式	我们的

[æk'tɪvətiz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

activities	should	take	.
活动	应该	拿	.

双方一致同意，由我来选择我们活动的具体形式。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wət'evər] [plæn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [æn; ən]

whatever	plan	presented	itself	to	us	was	first	to	be	submitted	to	an
任何	计划	呈现	本身	到	我们	曾是	第一的	到	是	提交	到	一个

['ɑ:fɪsər] [æt; ət] [kæmp] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [plæn] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ə'pru:v(ə)l] .

officer	at	camp	to	find	out	if	the	plan	met	with	military	approval	.
官	在	营	到	寻找	出去	如果	这	计划	遇见	和	军队	赞同	.

无论我们提出什么计划，首先都要提交给营地的军官，以确定该计划是否获得军方批准。

[kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] , [haʊ'evər] ['klevər] ,

Camp	Fire	girls	,	however	clever	,
营	火	女孩们	,	然而	聪明的	,

营火女孩们，无论多么聪明，

[ɑ:r; ər] ['skersli] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər]

are	scarcely	the	proper	persons	to	decide	upon	the	ways	and	means	for
是	几乎	这	恰当的	人	到	决定	之上	这	方式	和	方法	为了

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

providing	entertainment	for	our	American	soldiers	,
提供	娱乐	为了	我们的	美国人	士兵	,

他们很难说是适合决定如何为我们的美国士兵提供娱乐方式的人选。

['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] [eɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪt'self] .

valuable	as	their	aid	may	be	in	the	entertainment	itself	.
有价值的	作为	他们的	援助	可能	是	在	这	娱乐	本身	.

尽管他们的帮助对娱乐本身可能很有价值。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

But	there	,	forgive	me	,	I	do	not	intend	being	disagreeable	,
但	那里	,	原谅	我	,	我	做	不是	打算	存在	令人不快的	,

但是，请原谅，我无意冒犯。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌp] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [ski:m] !

and	I	have	no	doubt	you	have	thought	up	some	thrilling	scheme	!
和	我	有	不	怀疑	你	有	想法	向上	一些	惊险	方案	!

我相信你一定想出了一个激动人心的计划！

['oʊnli] [waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [dæns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

Only	why	not	wait	until	our	little	dinner	party	and	dance	for	the	soldiers
仅有的	为什么	不是	等待	直到	我们的	小的	晚餐	派对	和	舞蹈	为了	这	士兵

[tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? "

tomorrow	evening	is	over	before	we	precipitate	ourselves	into	a	fresh	undertaking	?	"
明天	晚上	是	超过	前	我们	沉淀	我们自己	进入	一个	新鲜的	承诺	?	"

为什么不等到明天晚上我们为士兵们举办的小型晚宴和舞会结束后，再急于投入新的事业呢?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn]

our	party	is	just	a	small	matter	compared	to	the	plan	we	have	been
我们的	派对	是	只是	一个	小的	事情	比较的	到	这	计划	我们	有	到过

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

working	out	this	afternoon	,
在职的	出去	这	下午	,

与我们今天下午一直在制定的计划相比，我们这个小聚会只是件小事。

" ['pegi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [snʌbd] [ɔ:r] ['ɑ:rgju:d] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

"	Peggy	continued	,	refusing	to	be	snubbed	or	argued	into	silence	.
"	佩吉	持续	,	拒绝	到	是	冷落	或者	争论	进入	沉默	.

佩吉继续说道，她不愿被冷落或被争论到沉默。

" ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

"	Our	idea	is	that	if	we	are	to	become	a	branch	of	the	War
"	我们的	主意	是	那	如果	我们	是	到	变得	一个	分支	的	这	战争

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fʌnd] [kə'mɪti] [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Recreation	Fund	Committee	we	must	raise	money	for	the	organization	.
娱乐	基金	委员会	我们	必须	增加	钱	为了	这	组织	.

“我们的想法是，如果我们想成为战争娱乐基金委员会的一个分支机构，我们就必须为该组织筹集资金。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [wət'evər] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk]

We	wish	to	give	a	play	and	present	to	the	fund	whatever	money	we	make
我们	希望	到	给	一个	玩	和	展示	到	这	基金	任何	钱	我们	制作

.

:
.

我们希望演出一场话剧，并将所得收益全部捐给基金会。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.
"	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

伯顿太太摇了摇头。

" [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['semi] - ['wɪldərnəs] ?

"	Give	a	play	out	here	in	this	semi	-	wilderness	?
"	给	一个	玩	出去	这里	在	这	半	-	荒野	?

“在这片半荒野地区上演一出戏？”

[wel] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] ,

Well	,	the	idea	is	agreeable	enough	if	you	wish	to	amuse	yourselves	,
出色地	,	这	主意	是	同意	足够的	如果	你	希望	到	娱乐	你们自己	,

嗯，如果你们想找点乐子的话，这个主意还不错。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɔːr] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

but	how	you	expect	to	make	money	or	secure	an	audience	is	beyond	my
但	如何	你	预计	到	制作	钱	或者	安全的	一个	观众	是	超过	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

imagination	!
想像力	!

但是，你打算如何赚钱或获得观众，这简直超出了我的想象！

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

However	,	if	you	have	set	your	hearts	upon	the	scheme	and	think	it	would
然而	,	如果	你	有	放	你的	心	之上	这	方案	和	思考	它	会

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

amuse	you	,
娱乐	你	,

然而，如果你已经下定决心要实施这个计划，并且认为它会让你感到有趣，

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

do	as	you	like	.
做	作为	你	喜欢	.

随你便。

[aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

I	only	ask	to	be	left	out	altogether	.
我	仅有的	问	到	是	左边	出去	共	.

我只要求完全排除在外。

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [kə'rɪr] .

Remember	,	I	am	resting	from	a	histrionic	career	.
记住	,	我	是	休息	从	一个	戏剧化的	职业	.

记住，我正在结束我充满戏剧性的演艺生涯，暂时休息。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['liːvɪŋ] ,

"	Mrs	.	Burton	made	a	movement	as	if	she	contemplated	leaving	,
"	太太	.	伯顿	制成	一个	移动	作为	如果	她	思考	离开	,

伯顿太太做了个动作，好像在考虑要离开。

[bʌt; bət] ['pegi] ['rezəluːtli] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

but	Peggy	resolutely	held	her	in	her	place	.
但	佩吉	坚决地	握住	她	在	她	地方	.

但佩吉坚决地让她安分守己。

" [wiː; wi] [duː] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] ; [mɔːr] , [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [θɪŋ] !

"	We	do	expect	you	to	help	;	more	,	we	expect	you	to	be	almost	the	entire	thing	!
"	我们	做	预计	你	到	帮助	;	更多的	,	我们	预计	你	到	是	几乎	这	全部的	事物	!

“我们希望你帮忙；更重要的是，我们希望你几乎包揽一切！”

" [beˈtiːnə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən] ['klɪrnəs] .

"	Bettina	interrupted	with	more	vigor	than	clearness	.
"	贝蒂娜	中断	和	更多的	活力	比	清晰度	.

贝蒂娜打断了他的话，语气比表达方式更热情。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['æmətər] [pər'fɔːrməns] [hɪr] [æt; ət] [kæmp] ;

"	We	are	not	contemplating	a	silly	little	amateur	performance	here	at	camp	;
"	我们	是	不是	沉思	一个	愚蠢的	小的	业余	表现	这里	在	营	;

“我们这里不是在营地里搞什么愚蠢的小型业余表演；

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

we	have	more	important	things	to	interest	us	.
我们	有	更多的	重要的	事物	到	兴趣	我们	.

我们还有更重要的事情要关注。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊpən] - [er] ['θiːətər] [nɪr] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] .

We	wish	to	give	a	real	play	at	that	exquisite	open	-	air	theater	near	the	seaside	resort	that	we	saw	the	other	day	on	our	drive	.
我们	希望	到	给	一个	真实的	玩	在	那	精美的	打开	-	空气	剧院	靠近	这	海滨	采取	那	我们	锯	这	其他	天	在	我们的	驾驶	.

我们想在那天开车经过海边度假胜地时看到的那个精致的露天剧场上演一出真正的戏剧。

['evər] [sɪns] [ðen] ['mɑːrtə] [ænd; ənd] ['pegi]

Ever	since	then	Marta	and	Peggy
曾经	自从	然后	玛尔塔	和	佩吉

从那时起，玛尔塔和佩吉

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

and	I	have	been	dreaming	of	little	else	and	talking	of	little	else	to	the	other	girls	until	now	they	are	as	enthusiastic	as	we	are	.
和	我	有	到过	做梦	的	小的	别的	和	说	的	小的	别的	到	这	其他	女孩们	直到	现在	他们	是	作为	热情的	作为	我们	是	.

直到现在，我几乎无时无刻不在想着这件事，也几乎没跟其他女孩谈论过这件事，她们现在也和我们一样热情高涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtə] [kla:k] [huː] ['æktʃuəli] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [skiːm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

It	was	Marta	Clark	who	actually	put	our	present	scheme	into	our	minds	,
它	曾是	玛尔塔	克拉克	WHO	实际上	放	我们的	展示	方案	进入	我们的	思想	,

实际上，是玛塔·克拉克把我们现在的方案植入了我们的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ækt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][soʊ]

and	she	merely	spoke	of	how	much	she	would	enjoy	seeing	you	act	outdoors	in	so
和	她	仅仅	辐	的	如何	很多	她	会	享受	看到	你	行为	户外	在	所以

['lʌvli] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

lovely	a	place	.	"
迷人的	一个	地方	.	"

她只是说，她多么希望看到你在这么美丽的地方进行户外表演。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɑːrtə][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] ,

"	I	am	sure	Marta	is	very	kind	,	"	Mrs	.	Burton	answered	,
"	我	是	当然	玛尔塔	是	非常	种类	,	"	太太	.	伯顿	回答	,

“我相信玛尔塔人很好，”伯顿太太回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)
第4/7页

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə˛priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

but	without	revealing	a	profound	appreciation	of	the	compliment	.
但	没有	揭示	一个	深刻的	欣赏	的	这	赞扬	.

但却没有表现出对赞美的深刻感激之情。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [pliːz] .

"	But	don't	be	foolish	,	please	.
"	但	不	是	愚蠢	,	请	.

“但是请不要犯傻。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] [tə'geðər]

You	know	I	try	to	do	whatever	is	possible	toward	making	our	summers	together
你	知道	我	尝试	到	做	任何	是	可能的	朝向	制作	我们的	夏天	一起

['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

happy	and	satisfying	.
快乐的	和	令人满意	.

你知道，我会尽一切可能让我们的夏天过得快乐而充实。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [˛aʊt'dɔːrz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest]

Yet	one	of	my	chief	reasons	for	living	outdoors	is	to	have	a	complete	rest
然而	一	的	我的	首席	原因	为了	活的	户外	是	到	有	一个	完全的	休息

[frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [θɔːt] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː][æz; əz]

from	my	work	and	to	get	away	from	the	whole	thought	of	it	as
从	我的	工作	和	到	得到	离开	从	这	所有的	想法	的	它	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

然而，我选择户外生活的主要原因之一，是为了彻底放松身心，远离工作，尽可能地摆脱对工作的种种思绪。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][wɔːr] ['kɔːzɪz] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	have	given	all	the	money	to	war	causes	I	can	afford	at	present	.
我	有	给定	全部	这	钱	到	战争	原因	我	能	买得起	在	展示	.

我已将目前我所能负担的所有钱都捐给了战争事业。

['leɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — — "

Later	I	shall	do	more	,	of	course	—	—	"
之后	我	将	做	更多的	,	的	课程	—	—	"

当然，以后我还会做更多——”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['pegi] [˛ɪntə'rʌptɪd] .

"	That	is	just	the	point	,	"	Peggy	interrupted	.
"	那	是	只是	这	观点	,	"	佩吉	中断	.

“这正是重点，”佩吉打断道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɪn][˛kælə'fɔːrniə] [lɜːrn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊtdɔːr]

"	If	people	out	here	in	California	learn	you	are	to	appear	in	an	outdoor
"	如果	人们	出去	这里	在	加利福尼亚州	学习	你	是	到	出现	在	一个	户外的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

“如果加州的人们得知你要参加户外演出，

[ðeɪ] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

they	will	positively	flock	to	see	you	.
他们	将要	积极地	群	到	看	你	.

他们一定会蜂拥而至来看你。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fʌnd] ,

You	know	you	could	earn	a	lot	of	money	for	the	Recreation	Fund	,
你	知道	你	可以	赚	一个	很多	的	钱	为了	这	娱乐	基金	,

你知道你可以为娱乐基金筹集很多钱，

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

besides	we	all	think	it	would	be	great	fun	to	act	with	you	and	have
除了	我们	全部	思考	它	会	是	伟大的	乐趣	到	行为	和	你	和	有

[ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] . "

already	selected	the	play	that	would	be	the	most	interesting	to	produce	.	"
已经	已选	这	玩	那	会	是	这	最多	有趣的	到	生产	.	"

此外，我们都觉得和你一起演戏会非常有趣，而且我们已经选好了最值得制作的剧本。

" ['riːəli] , ['pegi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwʌt] [tuː] [fɑːr] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] ,

"	Really	,	Peggy	,	I	think	you	have	gone	somewhat	too	far	,	"	Mrs	.	Burton	answered	,
"	真的	,	佩吉	,	我	思考	你	有	已消失	有些	也	远的	,	"	太太	.	伯顿	回答	,

“佩吉，我觉得你有点过分了，”伯顿太太回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

although	with	a	slightly	dazed	expression	.
虽然	和	一个	轻微地	茫然	表达	.

虽然脸上带着一丝茫然的表情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [huː] [meɪd] ['evri]

"	I	don't	believe	I	have	ever	had	a	theatrical	manager	who	made	every
"	我	不	相信	我	有	曾经	有	一个	戏剧	经理	WHO	制成	每一个

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“我不认为我曾经遇到过一位事事包办的剧院经理。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

even	to	selecting	the	play	in	which	I	was	to	appear	,	without	consulting	me	.
甚至	到	选择	这	玩	在	哪个	我	曾是	到	出现	,	没有	咨询	我	.

甚至连我参演的剧目都是在没有征求我意见的情况下选定的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	whole	thing	is	preposterous	.
这	所有的	事物	是	荒谬	.

整件事简直荒谬至极。

['mɑːli] ,

Mollie	,
莫莉	,

莫莉，

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	really	cannot	understand	your	allowing	the	girls	to	become	so	absorbed	in	such	a
我	真的	不能	理解	你的	允许	这	女孩们	到	变得	所以	吸收	在	这样的	一个

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] !

nonsensical	project	!
荒谬的	项目	!

我实在无法理解你为什么允许这些女孩如此沉迷于这样一个毫无意义的项目！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] . "

I	think	you	might	have	spared	me	the	difficulty	of	refusing	.	"
我	思考	你	可能	有	幸存	我	这	困难	的	拒绝	.	"

我想你或许让我免去了拒绝的尴尬。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] , ['pɑːli] ,

"	But	you	don't	appear	to	be	having	any	difficulty	in	refusing	,	Polly	,
"	但	你	不	出现	到	是	拥有	任何	困难	在	拒绝	,	波莉	,

“但是波莉，你拒绝起来似乎没有任何困难。”

" ['mɪsɪz] . ['webstər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] .

"	Mrs	.	Webster	answered	with	her	usual	placidity	.
"	太太	.	韦伯斯特	回答	和	她	通常	平静	.

韦伯斯特太太一如既往地平静地回答道。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] [seɪm] [plə'sɪdəti] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [twɪn]

Nevertheless	,	she	realized	how	greatly	this	same	placidity	annoyed	her	beloved	twin
尽管如此	,	她	已实现	如何	非常	这	相同的	平静	恼怒	她	心爱	双

['sɪstər] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

sister	in	moments	of	agitation	.
姐姐	在	时刻	的	搅动	.

然而，她也意识到，这种平静在情绪激动时会多么惹恼她心爱的双胞胎妹妹。

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

"	Yet	I	am	sorry	that	I	agreed	to	permit	the	girls	to	broach	the	subject	to
"	然而	我	是	对不起	那	我	同意	到	允许	这	女孩们	到	拉钩	这	主题	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但我很后悔同意让这些女孩向你提起这件事。”

[sɪns] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

since	the	idea	seems	to	trouble	you	so	much	.
自从	这	主意	似乎	到	麻烦	你	所以	很多	.

看来这个想法一直困扰着你。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Personally	I	am	afraid	I	also	found	the	idea	charming	.
亲自	我	是	害怕的	我	还	成立	这	主意	迷人	.

就我个人而言，恐怕我也觉得这个想法很迷人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['æktɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

You	have	not	acted	for	a	long	time	and	many	of	your	friends	are	giving
你	有	不是	行动	为了	一个	长的	时间	和	许多	的	你的	朋友们	是	给予

[θi'ætrɪk(ə)l] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [ɔːr][sʌm; səm][wɔːr] [niːd] .

theatrical	benefits	for	the	Red	Cross	or	some	war	need	.
戏剧	好处	为了	这	红色的	叉	或者	一些	战争	需要	.

你已经很久没有表演了，而你的许多朋友都在为红十字会或一些战争需要举办戏剧义演。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

The	girls	thought	they	would	like	to	present	'	As	You	Like	It	,	'	with	you
这	女孩们	想法	他们	会	喜欢	到	展示	-	作为	你	喜欢	它	,	-	和	你

[æz; əz] ['rɔzəlɪnd] ;

as	Rosalind	;
作为	罗莎琳德	;

女孩们想演出《皆大欢喜》，让你扮演罗莎琳德；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['rɔzəlɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

you	know	you	have	played	Rosalind	dozens	of	times	before	.
你	知道	你	有	玩	罗莎琳德	几十个	的	时代	前	.

你知道你以前已经扮演过罗莎琳德几十次了。

[ðə; ðɪ]['oʊpən] - [er] ['θiːətər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .

The	open	-	air	theater	would	make	an	exquisite	Forest	of	Arden	.
这	打开	-	空气	剧院	会	制作	一个	精美的	森林	的	阿登	.

这座露天剧场将宛如一片绝美的阿登森林。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ,

Besides	,	I	am	sure	our	present	group	of	Camp	Fire	girls	could	not	act	,
除了	,	我	是	当然	我们的	展示	团体	的	营	火	女孩们	可以	不是	行为	,

此外，我确信我们目前的这群女童军成员无法采取行动。

[soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

so	poorly	as	you	used	to	,	now	and	then	,	in	private	theatricals	in	the	old
所以	差	作为	你	用过的	到	,	现在	和	然后	,	在	私人的	戏剧	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

就像你过去偶尔在私人剧院演出时那样糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪ'mædʒɪnd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]

You	know	,	my	dear	,	none	of	us	imagined	then	that	you	were	to	turn	out
你	知道	,	我的	亲爱的	,	没有任何	的	我们	想象	然后	那	你	是	到	转动	出去

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

亲爱的，你知道吗，我们当时谁也没想到你会成为一个天才。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [flʌʃt] .

"	Mrs	.	Burton	flushed	.
"	太太	.	伯顿	酡	.

伯顿夫人脸红了。

" [noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɑːli] .

"	No	one	imagines	it	now	,	Mollie	.
"	不	一	想象	它	现在	,	莫莉	.

“现在没人能想象到这一点，莫莉。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

"	She	answered	with	obvious	irritability	.
"	她	回答	和	明显的	易怒	.

她回答时明显带着不耐烦。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] :

Then	her	manner	became	more	apologetic	:
然后	她	方式	成为	更多的	道歉的	:

随后，她的态度变得更加歉疚：

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] ?

"	You	girls	are	not	angry	with	me	for	refusing	?
"	你	女孩们	是	不是	生气的	和	我	为了	拒绝	?

“你们女生不生我的气吗？因为我拒绝了你们。”

" ['waɪzli] ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , " [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Wisely	Peggy	shook	her	head	,	"	No	,	we	are	only	disappointed	.
"	明智地	佩吉	摇晃	她	头	,	"	不	,	我们	是	仅有的	失望的	.

佩吉明智地摇了摇头，“不，我们只是感到失望。”

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

"	Then	everybody	in	the	little	company	remained	silent	for	several	moments	,
"	然后	大家	在	这	小的	公司	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	,

“然后，小公司里的所有人都沉默了好一会儿。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz]

which	was	a	most	unusual	state	of	affairs	among	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls
哪个	曾是	一个	最多	异常	状态	的	事务	之中	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们

.

:
.

这在日出山营火女孩中是一种非常不寻常的情况。

['pleɪnli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

Plainly	**Mrs**	**.**	**Burton**	**suffered**	**from**	**the**	**depressing**	**influence**	**,**	**for**	**suddenly**	**she**	**got**
显然	太太	.	伯顿	遭受	从	这	沉闷	影响	,	为了	突然	她	得到

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

显然，伯顿太太受到了抑郁情绪的影响，因为她突然起身了。

" [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	**Please**	**leave**	**me**	**alone**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	请	离开	我	独自的	为了	一个	小的	尽管	.

请让我一个人待一会儿。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər] ?

I	**must**	**think**	**the**	**question**	**over**	**?**
我	必须	思考	这	问题	超过	?

我得好好想想这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

"	**she**	**announced**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**already**	**issued**	**her**	**ultimatum**	**.**
"	她	宣布	,	作为	如果	她	有	不是	已经	发布	她	最后通牒	.

“她宣布道，仿佛她之前还没有发出最后通牒似的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	**next**	**moment**	**she**	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**down**	**toward**	**the**	**beach**	**.**
这	下一个	片刻	她	转向	离开	和	步行	向下	朝向	这	海滩	.

下一刻，她转身朝海滩走去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɑn.tə] [wɪl] [dɪ'saɪd] , ['mʌðər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**Tante**	**will**	**decide**	**,**	**Mother**	**?**
"	什么	做	你	思考	姑妈	将要	决定	,	母亲	?

“母亲，您认为姑妈会做出什么决定？”

" ['pegi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .

"	**Peggy**	**anxiously**	**inquired**	**.**
"	佩吉	焦虑地	询问	.

佩吉焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['webstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	**.**	**Webster**	**shook**	**her**	**head**	**.**
太太	.	韦伯斯特	摇晃	她	头	.

韦伯斯特太太摇了摇头。

" [maɪ] [dɪr] , ['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [twɪnz] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**Polly**	**and**	**I**	**are**	**twins**	**,**
"	我的	亲爱的	,	波莉	和	我	是	双胞胎	,

“亲爱的，我和波莉是双胞胎，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] .

and	**I**	**have**	**known**	**her**	**ever**	**since**	**I**	**have**	**known**	**anything**	**.**
和	我	有	已知	她	曾经	自从	我	有	已知	任何事物	.

我从懂事起就认识她了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɪz]

But	**to**	**tell**	**beforehand**	**how**	**she**	**will**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**upon**	**any**	**subject**	**is**
但	到	告诉	预先	如何	她	将要	制作	向上	她	头脑	之上	任何	主题	是

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

beyond	**me**	**.**
超过	我	.

但是，要事先预测她会在任何问题上做出怎样的决定，我无法做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	am	a	little	sorry	we	have	made	this	request	of	her	.
我	是	一个	小的	对不起	我们	有	制成	这	要求	的	她	.

我们向她提出了这个要求，我感到有些遗憾。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [soʊ] ['sɪriəsli] ,

She	takes	her	work	so	seriously	,
她	需要	她	工作	所以	严重地	,

她对待工作非常认真。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	after	all	she	is	doing	so	much	for	us	without	the	addition	of	this	.
和	后	全部	她	是	正在做	所以	很多	为了	我们	没有	这	添加	的	这	.

毕竟，她已经为我们做了很多，这还不算什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

"	At	this	instant	a	cool	voice	was	heard	speaking	in	the	background	.
"	在	这	立即的	一个	凉爽的	嗓音	曾是	听到	请讲	在	这	背景	.

就在这时，背景中传来一个冷静的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɛbstɚz] .

The	voice	was	Billy	Webster's	.
这	嗓音	曾是	比利	韦氏词典	.

那声音是比利·韦伯斯特的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['tɑn.tə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɝːlz] ,

"	I	believe	Tante	will	have	the	time	of	her	life	acting	with	you	girls	,
"	我	相信	姑妈	将要	有	这	时间	的	她	生活	表演	和	你	女孩们	,

“我相信和你们这些女孩一起演戏，坦特一定会非常开心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] ,

of	course	she	will	consent	,
的	课程	她	将要	同意	,

她当然会同意。

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	probably	no	one	else	on	earth	with	her	reputation	would	take	such	a
虽然	大概	不	一	别的	在	地球	和	她	名声	会	拿	这样的	一个

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

虽然以她的名声，地球上恐怕没有其他人会冒这样的风险。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [dæns]

The	Dance
这	舞蹈

舞蹈

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	next	day	Mrs	.	Burton	announced	that	having	written	her	husband	she	would
这	下一个	天	太太	.	伯顿	宣布	那	拥有	书面	她	丈夫	她	会

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]

await	his	reply	before	reaching	an	absolutely	definite	decision	in	regard	to	their
等待	他的	回复	前	到达	一个	绝对地	定	决定	在	看待	到	他们的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

presentation	of	"	As	You	Like	It	.
推介会	的	"	作为	你	喜欢	它	.

第二天，伯顿夫人宣布，她已写信给丈夫，在收到他的回复后，再就他们是否演出《皆大欢喜》做出最终决定。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bi:; bi]

"	In	the	meantime	she	insisted	that	the	whole	question	of	the	performance	be
"	在	这	与此同时	她	坚持	那	这	所有的	问题	的	这	表现	是

['ni:ðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɔ:r] [dɪ'skʌst] .

neither	thought	of	nor	discussed	.
两者都不	想法	的	也不	讨论	.

“与此同时，她坚持要求既不要考虑也不要讨论演出相关的一切问题。”

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['soʊldʒər][ænd; ənd]

Appreciating	that	he	had	grown	too	old	to	make	a	valuable	soldier	and
欣赏	那	他	有	生长	也	老的	到	制作	一个	有价值的	士兵	和

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][wɔ:r] ['sɜ:rvɪs] ,

yet	unwilling	to	be	left	out	of	war	service	,
然而	不情愿	到	是	左边	出去	的	战争	服务	,

他意识到自己年纪太大，不再适合当兵，但又不愿被排除在战争之外。

['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] ['hʌzbənd] , ['ritʃəd] ['bɜ:rtn] ,

Mrs	.	Burton's	husband	,	Richard	Burton	,
太太	.	伯顿的	丈夫	,	理查德	伯顿	,

伯顿夫人的丈夫，理查德·伯顿

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

had	taken	the	necessary	examinations	and	had	received	a	commission	in
有	已采取	这	必要的	考试	和	有	已收到	一个	委员会	在

[ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

the	Ordnance	Department	.
这	军械	部门	.

他已通过必要的考试，并在军械部获得委任状。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kæmp] .

He	was	now	stationed	at	a	southern	camp	.
他	曾是	现在	驻	在	一个	南部	营	.

他现在驻扎在南方的一个营地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdi:ənz] [rɪ'kwest] ,

Despite	the	Camp	Fire	guardian's	request	,
尽管	这	营	火	监护人的	要求	,

尽管营火守护者提出了请求，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]

there	was	a	good	deal	of	speculation	among	the	girls	concerning	the	possible
那里	曾是	一个	好的	交易	的	推测	之中	这	女孩们	有关	这	可能的

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .

outcome	of	their	hopes	.
结果	的	他们的	希望	.

女孩们对她们的希望可能实现的结局有很多猜测。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ɪ'mi:diətli]

During	the	following	day	they	were	too	much	absorbed	by	the	prospect	immediately
期间	这	下列的	天	他们	是	也	很多	吸收	经过	这	前景	立即地

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

before	them	to	give	much	time	to	the	consideration	of	the	future	.
前	他们	到	给	很多	时间	到	这	考虑	的	这	未来	.

接下来的一天，他们全神贯注于眼前的形势，无暇顾及未来。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dæns] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Having	arranged	a	small	dance	and	invited	a	number	of	soldiers	from	the
拥有	安排	一个	小的	舞蹈	和	受邀	一个	数字	的	士兵	从	这

[ˌnɪr'baɪ] [kæmp][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [gests] ,

nearby	camp	to	be	their	guests	,
附近	营	到	是	他们的	客人	,

他们安排了一场小型舞会，并邀请了附近营地的一些士兵作为他们的客人。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	girls	had	promised	to	do	whatever	work	was	necessary	for	their
这	女孩们	有	承诺	到	做	任何	工作	曾是	必要的	为了	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

女孩们承诺会做任何能让她们开心的工作。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .

This	included	the	cooking	of	the	party	food	as	well	as	the	other	arrangements	.
这	包括	这	烹饪	的	这	派对	食物	作为	出色地	作为	这	其他	安排	.

这包括准备派对食物以及其他安排。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] ['sevrəl] ['sʌmərz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [laɪf] ,

But	by	this	time	,	after	several	summers	of	camping	life	,
但	经过	这	时间	,	后	一些	夏天	的	野营	生活	,

但到这时，经过几个夏天的露营生活，

[iːtʃ] [gɜːrl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

each	girl	considered	that	she	had	become	an	artist	in	the	preparation	of	one	or
每个	女孩	经过考虑的	那	她	有	变得	一个	艺术家	在	这	准备	的	一	或者

[mɔːr] [suː'pɪriər] ['dɪʃɪz] .

more	superior	dishes	.
更多的	优越的	菜肴	.

每个女孩都认为自己在烹制一道或多道上等菜肴方面成为了一名艺术家。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪndələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] ,

Ordinarily	the	most	indolent	of	the	girls	,
按说	这	最多	懒惰的	的	这	女孩们	,

通常是女孩中最懒惰的一个，

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [fe'stɪvəti] ['sæli] ['æʃtən] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

on	occasions	of	especial	festivity	Sally	Ashton	always	assumed	supreme	command	of
在	场合	的	特别的	节日	莎莉	阿什顿	总是	假定	最高	命令	的

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

the	cooking	.
这	烹饪	.

每逢特别的节日，萨莉·阿什顿总是全权负责烹饪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['vɪrə] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] , [meɪd] [bəuθ]

It	was	Sally	who	,	with	Gerry	and	Vera	as	her	assistants	,	made	both
它	曾是	莎莉	WHO	,	和	杰瑞	和	维拉	作为	她	助理	,	制成	两个都

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,

the	bread	and	cake	,
这	面包	和	蛋糕	,

是萨莉在杰瑞和维拉的协助下，一起制作了面包和蛋糕。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

articles	of	food	of	particular	importance	.
文章	的	食物	的	特别的	重要性	.

特别重要的食品类商品。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,

In	the	present	ménu	she	was	especially	interested	,
在	这	展示	-	她	曾是	尤其	感兴趣的	,

她对目前的菜单特别感兴趣，

[æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [wɔːr] ['resəpɪz] ,

as	recently	she	had	been	experimenting	with	a	number	of	new	war	recipes	,
作为	最近	她	有	到过	实验	和	一个	数字	的	新的	战争	食谱	,

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] .

finding	them	extremely	successful	.
寻找	他们	极其	成功的	.

最近她一直在尝试一些新的战争配方，发现它们非常成功。

[naʊ] ['sæli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

Now	Sally	wished	to	repeat	the	recipes	for	a	larger	company	than	their
现在	莎莉	希望	到	重复	这	食谱	为了	一个	更大的	公司	比	他们的

[kæmp] ['faɪər] [gruːp] .

Camp	Fire	group	.
营	火	团体	.

现在，莎莉希望将这些食谱推广给比她们的“篝火晚会”小组规模更大的公司。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['æksɪdənt] ,

Having	by	this	time	recovered	from	her	accident	,
拥有	经过	这	时间	恢复	从	她	事故	,

此时她已从事故中恢复过来。

['siːkrətli] ['sæli] ['æʃtən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

secretly	Sally	Ashton	felt	that	she	was	being	repaid	for	what	she	had	suffered	.
偷偷	莎莉	阿什顿	毛毡	那	她	曾是	存在	已偿还	为了	什么	她	有	遭受	.

萨莉·阿什顿内心深处觉得，这是她所遭受的苦难得到了补偿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

She	had	secured	a	very	agreeable	new	acquaintance	,
她	有	安全	一个	非常	同意	新的	熟人	,

她结识了一位非常令人愉快的新朋友。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['sæli] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

who	showed	the	symptoms	Sally	so	well	understood	of	becoming	one	of	her
WHO	显示	这	症状	莎莉	所以	出色地	理解	的	成为	一	的	她

['meni] [əd'maɪərəz] .

many	admirers	.
许多	仰慕者	.

那些表现出莎莉非常了解的症状的人，都成为了她的众多仰慕者之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['mɜːrtn] ['ændərsn] ,

The	young	man	was	Merton	Anderson	,
这	年轻的	男人	曾是	默顿	安德森	,

这个年轻人名叫默顿·安德森。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [rænʧ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] [tuː; tə]

who	had	been	a	guest	at	the	Morris	ranch	and	had	ridden	over	to
WHO	有	到过	一个	客人	在	这	莫里斯	牧场	和	有	骑	超过	到

[kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

camp	with	the	news	of	the	accident	.
营	和	这	消息	的	这	事故	.

他曾是莫里斯牧场的客人，并骑马来到营地带来了事故的消息。

[sɪns] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] ,

Since	then	,	with	Mr	.	Morris	and	Felipe	Morris	,
自从	然后	,	和	先生	.	莫里斯	和	费利佩	莫里斯	,

从那时起，他与莫里斯先生和费利佩·莫里斯先生一起，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [kɔːlz][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ɑː'stensəbli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gruːp]

he	had	made	several	calls	upon	Mrs	.	Burton	and	ostensibly	upon	her	group
他	有	制成	一些	呼叫	之上	太太	.	伯顿	和	表面上	之上	她	团体

[ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

of	Camp	Fire	girls	.
的	营	火	女孩们	.

他曾多次拜访伯顿夫人，表面上也是拜访她带领的一群女童军。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['mɜːrtn] ['ændɝsənz] [fɜːrst]['vɪzɪt] ,

However	,	after	Merton	Anderson's	first	visit	,
然而	,	后	默顿	安德森的	第一的	访问	,

然而，在默顿·安德森第一次访问之后，

['sæli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Sally	appreciated	that	the	rest	of	his	calls	were	due	to	her	presence	.
莎莉	感谢	那	这	休息	的	他的	呼叫	是	到期的	到	她	在场	.

萨莉很感激他之后打来的那些电话都是因为她在场。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['sæli] [hɜːr'self] ,

No	one	could	have	explained	how	she	managed	,	not	even	Sally	herself	,
不	一	可以	有	解释	如何	她	管理	,	不是	甚至	莎莉	她自己	,

谁也无法解释她是如何做到的，就连萨莉自己也无法解释。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bəuθ]

yet	she	had	a	fashion	of	seeing	and	conquering	almost	immediately	both
然而	她	有	一个	时尚	的	看到	和	征服	几乎	立即地	两个都

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] .

young	men	and	old	.
年轻的	男人	和	老的	.

然而，她却有一种独特的魅力，能迅速俘获年轻男子和年长男子的心。

[noʊ][wʌn] ['evər] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

No	one	ever	observed	her	making	an	effort	to	attract	attention	.
不	一	曾经	观察到	她	制作	一个	努力	到	吸引	注意力	.

从来没有人注意到她刻意想要引起别人的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [dɪ'mjʊr] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

She	was	even	unusually	demure	;	nevertheless	the	attraction	was	going	on	in
她	曾是	甚至	异常地	端庄	;	尽管如此	这	景点	曾是	去	在	在

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] .

a	subtle	and	scientific	fashion	.
一个	微妙的	和	科学	时尚	.

她甚至异常矜持；然而，这种吸引力却以一种微妙而科学的方式进行着。

[ʌv; əv] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['dʒeri] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]

Of	Felipe	Morris	'	attitude	toward	her	,	Gerry	Williams	was	by	no	means	so
的	费利佩	莫里斯	-	态度	朝向	她	,	杰瑞	威廉姆斯	曾是	经过	不	方法	所以

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

对于费利佩·莫里斯对她的态度，格里·威廉姆斯却远没有那么确定。

[nɑːt] [sɪns] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Not	since	their	original	meeting	at	his	home	had	she	an	opportunity	of
不是	自从	他们的	原来的	会议	在	他的	家	有	她	一个	机会	的

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

speaking	to	him	alone	,
请讲	到	他	独自的	,

自从他们在他家初次见面后，她就再也没有机会和他单独交谈过。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

nor	had	she	made	the	effort	to	secure	such	an	opportunity	.
也不	有	她	制成	这	努力	到	安全的	这样的	一个	机会	.

她也没有努力争取这样的机会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['dʒeri] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃaɪnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

For	some	reason	Gerry	felt	a	certain	shyness	toward	her	new	acquaintance	,
为了	一些	原因	杰瑞	毛毡	一个	肯定	害羞	朝向	她	新的	熟人	,

不知为何，格里对这位新认识的人感到有些羞涩。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt]

almost	as	if	she	were	afraid	of	the	influence	he	might	be	able	to	exert
几乎	作为	如果	她	是	害怕的	的	这	影响	他	可能	是	有能力的	到	发挥

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

仿佛她害怕他会对她施加影响似的。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

Certainly	she	had	no	idea	of	making	an	appointment	to	meet	him
当然	她	有	不	主意	的	制作	一个	预约	到	见面	他

['eniwer] [ə'loʊn] .

anywhere	alone	.
任何地方	独自的	.

她当然没有想过要单独约他见面。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] ,

Apart	from	the	fact	that	Mrs	.	Burton	would	not	approve	,
除	从	这	事实	那	太太	.	伯顿	会	不是	批准	,

撇开伯顿夫人不会赞同这一点不谈，

['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Gerry	had	been	trained	in	a	sufficiently	hard	school	of	experience	to	recognize
杰瑞	有	到过	受过训练	在	一个	足够	难的	学校	的	经验	到	认出

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

the	lack	of	wisdom	in	such	a	proceeding	.
这	缺少	的	智慧	在	这样的	一个	进行中	.

杰里在足够艰苦的经验历练中，认识到这种做法缺乏明智之处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fə'liːp] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] ,

If	she	wished	Felipe	to	like	her	especially	,
如果	她	希望	费利佩	到	喜欢	她	尤其	,

如果她希望费利佩特别喜欢她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	by	no	means	sure	at	this	time	that	she	did	wish	it	,
和	她	曾是	经过	不	方法	当然	在	这	时间	那	她	做过	希望	它	,

而且此时她也完全不确定自己是否真的想要那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃiːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

then	she	must	not	allow	herself	to	become	cheapened	in	his	eyes	.
然后	她	必须	不是	允许	她自己	到	变得	廉价的	在	他的	眼睛	.

那么她绝不能让自己在他眼中变得廉价。

['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] ['dʒeri] [ˌʌndər'stʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

Social	conventions	Gerry	understood	were	of	value	and	more	especially	to	a
社会的	惯例	杰瑞	理解	是	的	价值	和	更多的	尤其	到	一个

[gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

girl	in	her	position	.
女孩	在	她	位置	.

杰瑞明白，社会习俗对像她这样身份的女孩来说尤其有价值。

[haʊ'evər] , [fə'liːp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
However , Felipe had appeared to be courteous , although extraordinarily
然而 , 费利佩 有 出现 到 是 有礼貌 , 虽然 非常
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
determined upon securing his own way .
决定 之上 确保 他的 自己的 方式 .

然而，费利佩表面上彬彬有礼，尽管他一心只想达成自己的目的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bəuθ] [jʌŋ] [men] ,
In return for their kindness and also because she liked both young men ,
在 返回 为了 他们的 仁慈 和 还 因为 她 喜欢 两个都 年轻的 男人 ,

为了回报他们的好意，也因为她喜欢这两个年轻人，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ['ændərsn] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]
Mrs . Burton had invited Felipe Morris and Merton Anderson to their Camp
太太 . 伯顿 有 受邀 费利佩 莫里斯 和 默顿 安德森 到 他们的 营
['faɪər] [ˌentər'teɪnmənt] .
Fire entertainment .
火 娱乐 .

伯顿夫人邀请了费利佩·莫里斯和默顿·安德森参加他们的篝火晚会。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dæns] ,
The entertainment was to be more than an ordinary dance ,
这 娱乐 曾是 到 是 更多的 比 一个 普通的 舞蹈 ,

这场娱乐活动绝不仅仅是一场普通的舞蹈，

[sɪns] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
since the guests had been invited to a swimming party in the afternoon ,
自从 这 客人 有 到过 受邀 到 一个 游泳 派对 在 这 下午 ,

由于客人们下午被邀请参加游泳派对，

[ðen] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ['leɪtər] .
then dinner and the dance later .
然后 晚餐 和 这 舞蹈 之后 .

然后是晚餐和舞会。

[sɪns] [ðə; ði]['gɜ˞lz][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
Since the girls were to spend a portion of the afternoon in swimming ,
自从 这 女孩们 是 到 花费 一个 部分 的 这 下午 在 游泳 ,

由于女孩们下午要抽出一部分时间游泳，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
most of the preparations for their party necessarily had to be made
最多 的 这 准备工作 为了 他们的 派对 一定 有 到 是 制成
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

他们聚会的大部分准备工作都必须提前完成。

['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]
Mrs . Webster had promised to look after final details , and also there
太太 . 韦伯斯特 有 承诺 到 看 后 最终的 细节 , 和 还 那里
[wʌz; wəz] [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌtemprə'mentl] ,
was Marie , who was temperamental ,
曾是 玛丽 , WHO 曾是 性情古怪 ,

韦伯斯特太太答应会处理最后的细节，而且还有玛丽，她脾气很古怪。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['mɑːvəlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	who	could	be	relied	upon	to	accomplish	marvels	when	she	was	in	the
但	WHO	可以	是	依赖	之上	到	完成	奇迹	什么时候	她	曾是	在	这

['prɑːpər] [muːd] .

proper	mood	.
恰当的	情绪	.

但她一旦进入状态，就能创造奇迹。

[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] , [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

Since	the	entry	of	the	United	States	into	the	war	,	Marie	,	who	was	an
自从	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	战争	,	玛丽	,	WHO	曾是	一个

['ɑːrd(ə)nt] [frentʃ] ['wʊmən] ,

ardent	French	woman	,
热心	法语	女士	,

自美国参战以来，玛丽，这位热情奔放的法国女性，

[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

had	adopted	the	American	soldier	as	her	especial	protégé	.
有	已采用	这	美国人	士兵	作为	她	特别的	门徒	.

她将这名美国士兵收为自己的特别门徒。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dæns] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['pegi] ['webstər]

Moreover	,	on	the	morning	before	their	dance	Alice	Ashton	and	Peggy	Webster
而且	,	在	这	早晨	前	他们的	舞蹈	爱丽丝	阿什顿	和	佩吉	韦伯斯特

[hæd; həd] ['moʊtərd] ['ɪntuː] [taʊn] ,

had	motored	into	town	,
有	机动车	进入	镇	,

此外，在她们参加舞会的前一天早上，爱丽丝·阿什顿和佩吉·韦伯斯特开车进了城。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [prɪ'per] .

purchasing	the	provisions	they	considered	too	troublesome	to	prepare	.
购买	这	条款	他们	经过考虑的	也	麻烦的	到	准备	.

购买他们认为准备起来太麻烦的食材。

[ðeɪ] [bɔːt] [tuː] [roʊst] [hæmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [və'raɪətiz]

They	bought	two	roast	hams	and	a	roast	of	beef	and	half	a	dozen	varieties
他们	买	二	烤	火腿	和	一个	烤	的	牛肉	和	一半	一个	打	品种

[ʌv; əv] [fruːt] .

of	fruit	.
的	水果	.

他们买了两个烤火腿、一个烤牛肉和六种水果。

[ðer; ðər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][koʊld] [miːts] , [beɪkt] [biːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Their	ménu	was	to	consist	of	cold	meats	,	baked	beans	,	which	were
他们的	-	曾是	到	由	的	寒冷的	肉类	,	烘焙	豆子	,	哪个	是

[ə; eɪ] [kæmp]['faɪər] [ˌspeʃi'æləti] ,

a	Camp	Fire	speciality	,
一个	营	火	专业	,

他们的菜单包括冷肉和烤豆，烤豆是营地篝火的特色菜。

[roʊst] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['faɪər] ,

roast	potatoes	and	corn	,	which	could	be	cooked	over	the	outdoor	fire	,
烤	土豆	和	玉米	,	哪个	可以	是	煮熟	超过	这	户外的	火	,

['kɔːrnbred] , [fruːt] ['sæləd] ,

cornbread	,	fruit	salad	,
玉米面包	,	水果	沙拉	,

烤土豆和玉米（可以在户外火上烤制）、玉米面包、水果沙拉

['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] .

coffee	and	cake	.
咖啡	和	蛋糕	.

咖啡和蛋糕。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

In	the	afternoon	the	girls	were	to	wear	their	Camp	Fire	bathing	suits	,
在	这	下午	这	女孩们	是	到	穿	他们的	营	火	洗澡	西装	,

下午，女孩们要穿上她们的营火泳衣。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	at	night	they	had	concluded	to	appear	in	white	dresses	,	with	their
但	在	夜晚	他们	有	结束	到	出现	在	白色的	连衣裙	,	和	他们的

['ɑːnər] [biːdz] ,

honor	beads	,
荣誉	珠子	,

但到了晚上，她们决定穿上白色连衣裙，佩戴荣誉珠串。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

almost	as	beautiful	and	as	effective	as	jewels	.
几乎	作为	美丽的	和	作为	有效的	作为	珠宝	.

几乎和珠宝一样美丽、一样有效。

[ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər]

The	ceremonial	Camp	Fire	costumes	were	somewhat	too	heavy	and	too	warm	for
这	仪式	营	火	服装	是	有些	也	重的	和	也	温暖的	为了

['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l][lænd] .

dancing	on	a	midsummer	night	in	a	semi	-	tropical	land	.
跳舞	在	一个	盛夏	夜晚	在	一个	半	-	热带	土地	.

在半热带地区仲夏夜跳舞时，篝火晚会的仪式服装有点太重太热了。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃaɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [gests] ,

The	girls	were	naturally	a	trifle	shy	over	the	prospect	of	guests	,
这	女孩们	是	自然	一个	琐事	害羞的	超过	这	前景	的	客人	,

女孩们一想到要招待客人，自然就有些害羞。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] .

nearly	all	of	whom	were	complete	strangers	.
几乎	全部	的	谁	是	完全的	陌生人	.

他们几乎都是完全陌生的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] .

Among	them	were	only	two	with	whom	they	had	any	previous	acquaintance	.
之中	他们	是	仅有的	二	和	谁	他们	有	任何	以前的	熟人	.

其中只有两人是他们之前认识的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [luː'tenənt] ['dʒefri] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] ['fəːgəsən] ,

They	were	Lieutenant	Geoffrey	Carson	and	Private	George	Ferguson	,
他们	是	中尉	杰弗里	卡森	和	私人的	乔治	弗格森	,

他们是杰弗里·卡森中尉和乔治·弗格森列兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] ['æftər][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðer; ðər]['moʊtər][kɑːr] ,

the	soldiers	who	were	aided	after	an	accident	in	their	motor	car	,
这	士兵	WHO	是	协助	后	一个	事故	在	他们的	发动机	车	,

在汽车发生事故后得到救助的士兵们

[baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

by	the	Camp	Fire	girls	during	their	riding	trip	down	the	coast	.
经过	这	营	火	女孩们	期间	他们的	骑术	旅行	向下	这	海岸	.

是营火女孩们在沿海骑行之旅中拍摄的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bændz][ænd; ənd]

Two	of	the	soldiers	were	members	of	one	of	the	regimental	bands	and
二	的	这	士兵	是	成员	的	一	的	这	团级	乐队	和

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

had	promised	to	play	for	the	dancers	,
有	承诺	到	玩	为了	这	舞者	,

其中两名士兵是某个团乐队的成员，他们答应为舞者们演奏。

[sɪns] [ðə; ði]['gɜːlz] [pə'zest] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [juːst] [vɪk'troʊlə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn]

since	the	girls	possessed	only	a	much	-	used	victrola	and	were	too	far	off	in
自从	这	女孩们	拥有	仅有的	一个	很多	-	用过的	维克多拉	和	是	也	远的	离开	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] .

the	country	to	be	able	to	engage	the	services	of	professional	musicians	.
这	国家	到	是	有能力的	到	从事	这	服务	的	专业的	音乐家	.

因为女孩们只有一台用旧了的留声机，而且她们住在离家太远的乡下，无法聘请专业音乐家。

[noʊ] [dæns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [kən'venʃən(ə)l] , [wen] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,

No	dance	could	have	been	less	conventional	,	when	for	one	thing	the	white	,
不	舞蹈	可以	有	到过	较少的	传统的	,	什么时候	为了	一	事物	这	白色的	,

没有哪支舞蹈能比这更不寻常，首先，白色，

[smuːð] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]

smooth	sands	of	the	beach	below	the	camp	were	to	serve	as	the
光滑的	沙子	的	这	海滩	以下	这	营	是	到	服务	作为	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] .

ballroom	floor	.
舞厅	地面	.

营地下方海滩上光滑的沙子将用作舞厅的地板。

['truːli] [hɪr] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Truly	here	indeed	were	the	colors	of	romance	,	the	moon	and	the	sea	,
真的	这里	的确	是	这	颜色	的	浪漫	,	这	月亮	和	这	海	,

这里的确充满了浪漫的色彩，月亮和大海。

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] - [swept] [ʃɔːr] !

youth	and	a	wind	-	swept	shore	!
青年	和	一个	风	-	扫荡	支撑	!

青春与风吹拂的海岸！

[ðæt] [naɪt] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] , ['dʒeri] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]

That	night	,	dancing	with	Felipe	Morris	,	Gerry	believed	that	she	had	never	been	so
那	夜晚	,	跳舞	和	费利佩	莫里斯	,	杰瑞	相信	那	她	有	绝不	到过	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

那天晚上，与费利佩·莫里斯共舞的格里觉得她从未如此快乐过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['ænsestri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] , ['nætʃ(ə)rəli] [fə'liːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

With	his	Southern	ancestry	and	musical	gifts	,	naturally	Felipe	was	a
和	他的	南方	祖先	和	音乐	礼物	,	自然	费利佩	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] ['dænsər] ,

wonderful	dancer	,
精彩的	舞蹈家	,

费利佩拥有南方血统和音乐天赋，自然而然地成为了一名出色的舞蹈家。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [taɪm] .

possessing	an	almost	perfect	sense	of	rhythm	and	time	.
拥有	一个	几乎	完美的	感觉	的	韵律	和	时间	.

拥有近乎完美的节奏感和时间感。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['dænsɪŋ] [ə'loʊn] ,

On	one	occasion	Gerry	and	Felipe	discovered	that	they	were	actually	dancing	alone	,
在	一	场合	杰瑞	和	费利佩	发现	那	他们	是	实际上	跳舞	独自的	,

有一次，格里和费利佩发现他们其实是在独自跳舞。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

their	companions	having	stopped	for	a	moment	to	watch	them	.
他们的	同伴	拥有	停止	为了	一个	片刻	到	手表	他们	.

他们的同伴停下来观看他们。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ]

Then	they	were	only	brought	to	a	realization	of	what	had	taken	place	by
然后	他们	是	仅有的	带来	到	一个	实现	的	什么	有	已采取	地方	经过

['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kraɪ] :

hearing	Mrs	.	Burton	cry	:
听力	太太	.	伯顿	哭	:

直到听到伯顿太太的哭声，他们才意识到发生了什么事：

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɜrz] [ʌv; əv][hændz] .

"	and	afterwards	the	applause	of	a	dozen	pairs	of	hands	.
"	和	然后	这	掌声	的	一个	打	对	的	双手	.

随后，现场响起了十几双手的掌声。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['dænsɪŋ] [ə'loʊn]

On	One	Occasion	Gerry	and	Felipe	Discovered	that	They	were	Actually	Dancing	Alone
在	一	场合	杰瑞	和	费利佩	发现	那	他们	是	实际上	跳舞	独自的

有一次，格里和费利佩发现他们其实是在独自跳舞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [fə'liːp] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeri]

A	little	while	before	Felipe	had	lifted	their	right	arms	and	he	and	Gerry
一个	小的	尽管	前	费利佩	有	抬起	他们的	正确的	武器	和	他	和	杰瑞

[hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['semi] - ['sɜːrkl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	danced	in	and	out	in	semi	-	circles	until	they	formed	the	petals	of	a
有	跳舞	在	和	出去	在	半	-	界	直到	他们	形成	这	花瓣	的	一个

['flaʊər] ;

flower	;
花	;

不久前，费利佩举起右臂，他和杰里跳起了半圆舞，直到他们组成了一朵花的花瓣；

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ðeɪ] [ri'vɔlvd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

reaching	the	center	they	revolved	slowly	in	a	circle	,	until	almost	ceasing	to	move	.
到达	这	中心	他们	旋转	缓慢地	在	一个	圆圈	,	直到	几乎	停止	到	移动	.

到达中心后，它们缓慢地绕着圆圈旋转，直到几乎停止转动。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['seldəm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃər] — ['dʒeri]

Mrs	.	Burton	decided	that	seldom	had	she	seen	a	more	enchanting	picture	—	Gerry
太太	.	伯顿	决定	那	很少	有	她	已见	一个	更多的	妖娆	图片	—	杰瑞

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [blɑːnd] ['prɪtɪnəs] ,

with	her	delicate	blonde	prettiness	,
和	她	精美的	金发	美丽	,

伯顿太太觉得，她很少见到如此迷人的照片——杰瑞有着精致的金发美貌。

[fə'liːp] ['mɔːrɪs] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] .

Felipe	Morris	so	complete	a	contrast	.
费利佩	莫里斯	所以	完全的	一个	对比	.

费利佩·莫里斯形成了如此鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr]

But	then	a	great	deal	may	have	been	due	to	the	effect	of	the	outdoor
但	然后	一个	伟大的	交易	可能	有	到过	到期的	到	这	影响	的	这	户外的

[siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

scene	and	the	moonlight	!
场景	和	这	月光	!

但很大程度上可能是由于户外景色和月光的影响！

[bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['æftər] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn]

Before	**midnight**	**,**	**after**	**dancing**	**for**	**several**	**hours**	**and**	**after**	**their**	**long**	**afternoon**
前	午夜	,	后	跳舞	为了	一些	小时	和	后	他们的	长的	下午

[swɪm] ,

swim	**,**
游泳	,

午夜之前，在跳了几个小时的舞，以及下午长时间游泳之后，

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] ,

the	**dancers**	**must**	**have**	**grown**	**weary**	**,**
这	舞者	必须	有	生长	厌倦	,

舞者们一定已经疲惫了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɔːf][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

for	**they**	**wandered**	**off**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**little**	**groups**	**on**	**the**	**sand**	**.**
为了	他们	漫步	离开	和	卫星	向下	在	小的	团体	在	这	沙	.

他们三三两两地散开，三五成群地坐在沙滩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɛriːz] [ænd; ənd][fəˈliːpeɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

This	**was**	**Gerry's**	**and**	**Felipe's**	**opportunity**	**,**
这	曾是	杰瑞的	和	菲利普的	机会	,

这是杰里和费利佩的机会，

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [fəˈliːp] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**at**	**once**	**Felipe**	**led**	**her**	**to**	**a**	**place**	**where**	**they**	**were**	**in**	**sight**	**of**	**the**
为了	在	一次	费利佩	引领	她	到	一个	地方	在哪里	他们	是	在	视线	的	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [jet] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

others	**and**	**yet**	**where**	**they**	**could**	**not**	**be**	**overheard**	**.**
其他的	和	然而	在哪里	他们	可以	不是	是	无意中听到	.

费利佩立刻带着她来到一个地方，在那里他们既能在其他人的视线范围内，又不会被其他人听到他们的谈话。

[ðə; ði] [rɑːk] [fəˈliːp] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [roʊz] [əˈbʌv] [æn; ən] ['æməθɪst] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [siː] [vɜːrˈbiːnə] [wer]

The	**rock**	**Felipe**	**had**	**chosen**	**rose**	**above**	**an**	**amethyst**	**carpet**	**of**	**sea**	**verbena**	**where**
这	岩石	费利佩	有	选定	玫瑰	多于	一个	紫晶	地毯	的	海	马鞭草	在哪里

['dʒeri] [sæt] [enθˈrəʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrəl]['kɑːrpɪt] .

Gerry	**sat**	**enthroned**	**while**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**floral**	**carpet**	**.**
杰瑞	卫星	登基	尽管	他	躺	向下	在	这	花的	地毯	.

费利佩挑选的那块岩石耸立在一片紫水晶色的海滨马鞭草地毯之上，杰里端坐在那里，而他自己则躺在这片花毯上。

[fəˈliːp] [kʊd; kəd][əˈdɑːpt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kerləs] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈʃʊrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Felipe	**could**	**adopt**	**an**	**attitude**	**of**	**careless**	**grace**	**with**	**more**	**assurance**	**than**	**the**
费利佩	可以	采纳	一个	态度	的	粗心	优雅	和	更多的	保证	比	这

['juːʒuəl] [əˈmerɪkən] [juːθ] .

usual	**American**	**youth**	**.**
通常	美国人	青年	.

费利佩能比一般的美国年轻人更有自信地展现出一种漫不经心的优雅姿态。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

he	**looked**	**utterly**	**unlike**	**any**	**of**	**the**	**other**	**young**	**men**	**who**	**were**	**the**	**guests**	**of**
他	看起来	完全地	与此不同	任何	的	这	其他	年轻的	男人	WHO	是	这	客人	的

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ðɪs] [naɪt] .

the	**Camp**	**Fire**	**girls**	**this**	**night**	**.**
这	营	火	女孩们	这	夜晚	.

他看起来和当晚参加篝火晚会的女嘉宾们的其他年轻男子截然不同。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɑːnzd] [ænd; ənd][fɪt] .

They	**wore**	**their**	**uniforms**	**and**	**were**	**bronzed**	**and**	**fit**	**.**
他们	穿着	他们的	制服	和	是	古铜色	和	合身	.

他们身着制服，皮肤黝黑，身材健壮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [fɪl]

At	**this**	**time**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**were**	**beginning**	**slowly**	**to**	**fill**
在	这	时间	这	士兵	的	这	国家的	警卫	是	开始	缓慢地	到	充满

[ðer; ðər] [nuː] ['mɪlətəri] [kæmps] ,

their	**new**	**military**	**camps**	**,**
他们的	新的	军队	营地	,

此时，国民警卫队的士兵们开始慢慢入住新的军营。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənts] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fræns] ['æftər][ðə; ði]['regjələr]

as	**they**	**were**	**to**	**be**	**the**	**first**	**regiments**	**ordered**	**to**	**France**	**after**	**the**	**regular**
作为	他们	是	到	是	这	第一的	军团	订购	到	法国	后	这	常规的

['ɑːrmi][hæd; həd] [krɔːst] .

army	**had**	**crossed**	**.**
军队	有	交叉	.

因为他们是正规军渡海后第一批奉命前往法国的部队。

[ðə; ði] [drɑːftid] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

The	**drafted**	**men**	**were**	**not**	**yet**	**ready**	**for**	**service**	**.**
这	起草	男人	是	不是	然而	准备好	为了	服务	.

这些被征召入伍的士兵还没有做好服役准备。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['meməreb(ə)l][fɜːrst] ['sʌmər] , ['æftər][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]

During	**this**	**memorable**	**first**	**summer**	**,**	**after**	**the**	**entry**	**of**	**the**	**United**	**States**	**into**	**the**
期间	这	难忘	第一的	夏天	,	后	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

在美国参战后的第一个令人难忘的夏天，

[ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːftid] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

the	**lists**	**of**	**the**	**drafted**	**men**	**were**	**being**	**prepared**	**with**	**great**	**difficulty**	**.**
这	列表	的	这	起草	男人	是	存在	准备	和	伟大的	困难	.

征兵名单的编制工作非常困难。

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [gests] ['kwestʃənd] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

Therefore	**no**	**one**	**of**	**the**	**soldier**	**guests**	**questioned**	**Felipe**	**Morris**	**'**	**position**	**.**
所以	不	一	的	这	士兵	客人	被质问	费利佩	莫里斯	-	位置	.

因此，在场的士兵宾客中没有人质疑费利佩·莫里斯的立场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrtn] ['ændərsn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

It	**was**	**presumed**	**that**	**he**	**and**	**Merton**	**Anderson**	**were**	**in**	**the**	**attitude**	**of**
它	曾是	假定	那	他	和	默顿	安德森	是	在	这	态度	的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

waiting	**for**	**their**	**call**	**to**	**the**	**colors**	**.**
等待	为了	他们的	称呼	到	这	颜色	.

人们推测他和默顿·安德森当时正处于等待征召入伍的心态。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] ['oʊnli] ['dʒeri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ['ændərsn]

Among	**the**	**small**	**company**	**only**	**Gerry**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**Merton**	**Anderson**
之中	这	小的	公司	仅有的	杰瑞	和	太太	.	伯顿	和	默顿	安德森

[wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][fə'liːpeɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪgˈzempʃn] .

were	**aware**	**of**	**Felipe's**	**attempt**	**to**	**claim**	**exemption**	**.**
是	意识到的	的	菲利普的	试图	到	宣称	豁免	.

在这家小公司里，只有 Gerry 和 Burton 太太以及 Merton Anderson 知道 Felipe 试图申请豁免。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

Naturally	**the**	**matter**	**was**	**not**	**one**	**that**	**he**	**cared**	**to**	**discuss**	**with**	**strangers**	**,**
自然	这	事情	曾是	不是	一	那	他	关心	到	讨论	和	陌生人	,

他当然不愿意和陌生人谈论这件事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

and	**more**	**especially**	**not**	**with**	**young**	**men**	**near**	**his**	**own**	**age**	**,**
和	更多的	尤其	不是	和	年轻的	男人	靠近	他的	自己的	年龄	,

尤其是不喜欢和与他年龄相仿的年轻男子交往。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dræftɪŋ] .

who	**had**	**volunteered**	**rather**	**than**	**wait**	**for**	**the**	**drafting**	**.**
WHO	有	自愿	相当	比	等待	为了	这	起草	.

他们主动请缨，而不是等待征兵。

[haʊ'evər] , [fə'liːp] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['plezntli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['sɪmpəθi] .

However	**,**	**Felipe**	**was**	**at**	**present**	**pleasantly**	**sure**	**of**	**Gerry's**	**sympathy**	**.**
然而	,	费利佩	曾是	在	展示	愉快	当然	的	杰瑞的	同情	.

然而，费利佩此刻却十分确信杰里会同情他。

" [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] , ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['wɒrɪrz] !

"	**Fine**	**looking**	**soldiers**	**,**	**our**	**American**	**warriors**	**!**
"	美好的	寻找	士兵	,	我们的	美国人	战士	!

“英俊的士兵，我们的美国勇士！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - ['hjuːməd] [toʊn] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [held][ə; eɪ] [slaɪt]

"	**he**	**began**	**in**	**a**	**lazy**	**,**	**good**	**-**	**humored**	**tone**	**,**	**which**	**nevertheless**	**held**	**a**	**slight**
"	他	开始	在	一个	懒惰的	,	好的	-	幽默	语气	,	哪个	尽管如此	握住	一个	轻微

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

suggestion	**of**	**disparagement**	**.**
建议	的	贬损	.

“他一开始语气慵懒而幽默，但其中却略带一丝轻蔑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː]

"	**I**	**suppose**	**one**	**ought**	**to**	**rejoice**	**that**	**there**	**are**	**some**	**men**	**among**	**us**	**who**
"	我	认为	一	应该	到	麾	那	那里	是	一些	男人	之中	我们	WHO

[hæv; həv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [hʌnz] [ɑːr; ər] [stɪl]

have	**the**	**masculine**	**passion**	**for**	**fighting**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Kaiser's**	**Huns**	**are**	**still**
有	这	男性	热情	为了	斗争	所以	长的	作为	这	凯撒的	匈奴人	是	仍然

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

abroad	**in**	**the**	**world**	**.**
国外	在	这	世界	.

“我想，只要德皇的匈奴还在世上横行，我们就应该感到高兴，因为我们当中还有一些人拥有男子气概的战斗热情。”

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

But	**personally**	**I**	**don't**	**feel**	**I**	**should**	**make**	**a**	**success**	**as**	**a**	**soldier**	**.**
但	亲自	我	不	感觉	我	应该	制作	一个	成功	作为	一个	士兵	.

但就我个人而言，我并不觉得我应该在军旅生涯中取得成功。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn]

"	**Such**	**a**	**conversation**	**would**	**not**	**have**	**made**	**the**	**slightest**	**impression**	**upon**	**any**	**one**
"	这样的	一个	对话	会	不是	有	制成	这	丝毫	印象	之上	任何	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ɪk'sept] ['dʒeri] .

of	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**except**	**Gerry**	**.**
的	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	除了	杰瑞	.

“这样的谈话除了杰瑞之外，不会给日出山营火会的任何一位女孩留下丝毫印象。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [fə'liːp] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz]

It	was	obvious	that	Felipe	preferred	some	one	else	to	shoulder	his
它	曾是	明显的	那	费利佩	首选	一些	一	别的	到	肩膀	他的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

responsibility	and	do	his	duty	.
责任	和	做	他的	责任	.

很明显，费利佩更希望别人替他承担责任、履行职责。

['selfɪʃnəs] [ɪz] ['niːðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][nɔːr] [juː'niːk] !

Selfishness	is	neither	original	nor	unique	!
自私	是	两者都不	原来的	也不	独特的	!

自私既不新鲜也不独特！

[bʌt; bət] ['dʒeri] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['ʌndər]

But	Gerry	was	not	given	to	deep	reflection	and	was	already	more	under
但	杰瑞	曾是	不是	给定	到	深的	反射	和	曾是	已经	更多的	在下面

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

her	companion's	influence	than	she	realized	.
她	同伴的	影响	比	她	已实现	.

但杰瑞并不擅长深入思考，而且她比自己意识到的更容易受到同伴的影响。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] ['sʌmwer] [ɔːf][tuː; tə] [ɑːr'selvz]

"	When	are	we	going	to	have	a	meeting	together	somewhere	off	to	ourselves
"	什么时候	是	我们	去	到	有	一个	会议	一起	某处	离开	到	我们自己

?

?
?

“我们什么时候找个僻静的地方单独开个会？”

" [fə'liːp] [æskt] .

"	Felipe	asked	.
"	费利佩	问	.

费利佩问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ;

"	There	are	so	many	things	I	want	to	talk	to	you	about	;
"	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	讲话	到	你	关于	;

“我有很多话想跟你说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd]

it	is	tantalizing	to	see	you	for	only	a	few	moments	at	a	time	now	and
它	是	诱人的	到	看	你	为了	仅有的	一个	很少	时刻	在	一个	时间	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

能偶尔见到你短短几分钟，真是令人心痒难耐。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ?

Why	can't	you	come	over	and	stay	again	at	the	ranch	?
为什么	不能	你	来	超过	和	停留	再次	在	这	牧场	?

你为什么不能再来牧场住一段时间呢?

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [wɔːr] [nuːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːðər] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr]

My	father	does	nothing	but	read	war	news	all	day	and	either	Shakespeare	or
我的	父亲	做	没有什么	但	读	战争	消息	全部	天	和	任何一个	莎士比亚	或者

[sər'væntiːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Cervantes	in	the	evening	,
塞万提斯	在	这	晚上	,

我父亲整天除了看战争新闻什么也不做，晚上则读莎士比亚或塞万提斯的作品。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli] [ə'loʊn] .

so	we	would	be	virtually	alone	.
所以	我们	会	是	几乎	独自的	.

这样一来，我们实际上就与世隔绝了。

" [ðə; ði]['prɑːspekt] ['saʊndɪd] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeri] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	prospect	sounded	alluring	to	Gerry	,	nevertheless	she	slowly	shook	her	head	.
"	这	前景	听起来	诱人	到	杰瑞	,	尽管如此	她	缓慢地	摇晃	她	头	.

“这个前景对杰瑞来说很有吸引力，尽管如此，她还是慢慢地摇了摇头。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	should	like	it	,	of	course	,	"	she	answered	,
"	我	应该	喜欢	它	,	的	课程	,	"	她	回答	,

“我当然应该喜欢，”她回答道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['regjələr] [waɪt] [tiːθ] , " ['oʊnli] ,

smiling	and	showing	her	small	but	very	regular	white	teeth	,	"	only	,
微笑	和	显示	她	小的	但	非常	常规的	白色的	牙齿	,	"	仅有的	,

她笑着露出一口虽小但非常整齐洁白的牙齿，“只是，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

like	a	good	many	other	pleasant	things	in	this	world	,
喜欢	一个	好的	许多	其他	令人愉快的	事物	在	这	世界	,

就像世上许多其他美好的事物一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	is	out	of	the	question	for	me	.
它	是	出去	的	这	问题	为了	我	.

对我来说，这是绝对不可能的。

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

I	cannot	stay	at	your	home	alone	with	just	your	father	and	yourself	.
我	不能	停留	在	你的	家	独自的	和	只是	你的	父亲	和	你自己	.

我不能单独和你父亲待在你家。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Besides	,	your	father	would	never	think	of	inviting	me	,
除了	,	你的	父亲	会	绝不	思考	的	邀请	我	,

此外，你父亲根本不会想到邀请我。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

and	although	I	should	enjoy	seeing	you	alone	at	some	other	time	,
和	虽然	我	应该	享受	看到	你	独自的	在	一些	其他	时间	,

虽然我很想在其他时间单独见见你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	am	afraid	even	that	is	impossible	.
我	是	害怕的	甚至	那	是	不可能的	.

恐怕连这都不可能。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [nɑːt] — —

Mrs	.	Burton	would	not	—	—
太太	.	伯顿	会	不是	—	—

伯顿夫人不会——

" [hɪr] [fə'liːp] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Here	Felipe	laughed	in	a	teasing	fashion	.
"	这里	费利佩	笑了	在	一个	戏弄	时尚	.

“费利佩这时带着戏谑的语气笑了。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ?

"	Is	this	the	vaunted	freedom	of	the	American	girl	?
"	是	这	这	吹嘘	自由	的	这	美国人	女孩	?

这就是美国女孩引以为傲的自由吗?

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

I	thought	only	the	other	evening	you	confided	to	me	that	you	had	always	been
我	想法	仅有的	这	其他	晚上	你	坦白	到	我	那	你	有	总是	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt]

forced	to	depend	upon	yourself	ever	since	you	were	a	little	girl	and	that
强制	到	依赖	之上	你自己	曾经	自从	你	是	一个	小的	女孩	和	那

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [huː] [hæd; həd]['evər] ['influənst] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] !

there	had	been	no	one	in	your	life	who	had	ever	influenced	your	decisions	!
那里	有	到过	不	一	在	你的	生活	WHO	有	曾经	影响	你的	决策	!

我记得前几天晚上你还跟我吐露心声，说你从小就被迫依靠自己，生活中从来没有人影响过你的决定！

[naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni] [skuːl] [gɜːrl] .

Now	you	speak	of	Mrs	.	Burton	as	if	you	were	a	tiny	school	girl	.
现在	你	说话	的	太太	.	伯顿	作为	如果	你	是	一个	微小的	学校	女孩	.

现在你谈论伯顿太太就像个小学生一样。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [ɪf] [ə'ʃʊrəns] [biː; bi] ['nesəseri] — [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] ['wɪkɪd] [ɔːr]

Let	me	assure	you	—	if	assurance	be	necessary	—	that	I	intended	nothing	wicked	or
让	我	保证	你	—	如果	保证	是	必要的	—	那	我	故意的	没有什么	邪恶	或者

['iːv(ə)n] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

even	unconventional	.
甚至	非传统	.

让我向你保证——如果需要保证的话——我没有任何邪恶或不寻常的意图。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr][ə; eɪ][seɪl] .

I	only	wished	you	to	take	a	walk	with	me	some	afternoon	,	or	a	sail	.
我	仅有的	希望	你	到	拿	一个	走	和	我	一些	下午	,	或者	一个	帆	.

我只希望你能在某个下午陪我散散步，或者一起出海航行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] [rʌf] .

I	have	a	motor	boat	,	and	there	are	hours	when	the	sea	is	not	rough	.
我	有	一个	发动机	船	,	和	那里	是	小时	什么时候	这	海	是	不是	粗糙的	.

我有一艘摩托艇，有时海面风平浪静。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	meant	to	ask	Mrs	.	Burton's	permission	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	意思是	到	问	太太	.	伯顿的	允许	,

事实上，我原本打算征求伯顿太太的同意。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [kən'sent] [fɜːrst] .

in	case	I	had	your	consent	first	.
在	案件	我	有	你的	同意	第一的	.

如果我事先征得了你的同意的话。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]

Mrs	.	Burton	strikes	me	as	a	charming	person	and	not	one	who	would	be
太太	.	伯顿	罢工	我	作为	一个	迷人	人	和	不是	一	WHO	会	是

[tuː] [strɪkt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

too	strict	a	chaperon	.
也	严格的	一个	监护人	.

伯顿夫人给我的印象是一位很有魅力的人，她不会是一位过于严格的监护人。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Naturally	,	as	I	have	spent	all	my	life	in	this	neighborhood	,
自然	,	作为	我	有	花费	全部	我的	生活	在	这	邻里	,

当然，因为我一生都生活在这个街区，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	know	the	attractive	parts	of	the	country	.
我	知道	这	吸引人的	部分	的	这	国家	.

我知道这个国家有哪些吸引人的地方。

" [fə'liːpeɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,

"	Felipe's	tone	was	not	so	much	annoyed	as	it	was	patronizing	,
"	菲利普的	语气	曾是	不是	所以	很多	恼怒	作为	它	曾是	居高临下	,

费利佩的语气与其说是恼怒，不如说是居高临下。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

and	Gerry	accepted	it	in	this	spirit	.
和	杰瑞	公认	它	在	这	精神	.

杰里也本着这种精神接受了它。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['meɪkɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

She	disliked	making	social	mistakes	,
她	不喜欢	制作	社会的	错误	,

她不喜欢在社交场合犯错。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	she	had	had	so	little	social	training	and	experience	that	she	was
和	她	有	有	所以	小的	社会的	训练	和	经验	那	她	曾是

[æpt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər]

apt	to	regard	her	mistakes	as	of	more	importance	than	they	actually	were
易于	到	看待	她	错误	作为	的	更多的	重要性	比	他们	实际上	是

.

:

.

由于缺乏社交训练和经验，她往往会把自己的错误看得比实际情况更重要。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [fə'liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Now	she	supposed	that	she	had	misunderstood	Felipe	from	the	beginning
现在	她	据称	那	她	有	被误解	费利佩	从	这	开始

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .

and	that	her	own	stupidity	had	been	at	fault	.
和	那	她	自己的	愚蠢	有	到过	在	过错	.

现在她想，自己从一开始就误解了费利佩，错在了自己的愚蠢。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['hʌmbli] :

So	she	replied	somewhat	humbly	:
所以	她	回复	有些	谦卑地	:

于是她有些谦逊地回答道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

If	Mrs	.	Burton	is	willing	,	of	course	I	shall	enjoy	walking	or	sailing	with	you	.
如果	太太	.	伯顿	是	愿意的	,	的	课程	我	将	享受	步行	或者	帆船	和	你	.

如果伯顿夫人愿意的话，我当然很乐意和您一起散步或乘船。

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [tuː] [lɔːŋ] [tə'naɪt] .

But	don't	let	me	keep	you	away	from	the	other	girls	too	long	tonight	.
但	不	让	我	保持	你	离开	从	这	其他	女孩们	也	长的	今晚	.

但今晚别让我把你和其他女孩分开太久。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Suppose	we	walk	over	and	join	Mrs	.	Burton	.
认为	我们	走	超过	和	加入	太太	.	伯顿	.

假设我们走过去和伯顿太太会合。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪzɪŋ] , ['dʒeri] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] .

"	As	if	she	intended	rising	,	Gerry	made	a	slight	movement	.
"	作为	如果	她	故意的	上升	,	杰瑞	制成	一个	轻微	移动	.

“仿佛要起身似的，格里微微动了一下。”

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Her	companion	did	not	stir	.
她	伴侣	做过	不是	搅拌	.

她的同伴一动不动。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Sit	down	,	please	,	I	am	afraid	you	are	angry	,	"	he	returned	.
"	坐	向下	,	请	,	我	是	害怕的	你	是	生气的	,	"	他	返回	.

“请坐下，恐怕你生气了。”他回答道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	do	wish	I	had	my	guitar	with	me	;	I	should	like	to	sing	to	you	.
"	我	做	希望	我	有	我的	吉他	和	我	;	我	应该	喜欢	到	唱歌	到	你	.

“我真希望我的吉他在身边；我想为你唱歌。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'naɪt] ,

Mrs	.	Burton	asked	me	to	bring	it	over	tonight	,
太太	.	伯顿	问	我	到	带来	它	超过	今晚	,

伯顿太太让我今晚把它送过去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	I	had	rather	not	sing	before	the	others	.
但	我	有	相当	不是	唱歌	前	这	其他的	.

但我宁愿不在其他人之前唱歌。

" [soʊ] ['dʒeri] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [fə'liːp] [tuː; tə] [tɔːk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	So	Gerry	stayed	on	and	allowed	Felipe	to	talk	,	while	she	said	little	in	reply	,
"	所以	杰瑞	入住	在	和	允许	费利佩	到	讲话	,	尽管	她	说	小的	在	回复	,

于是，格里留了下来，让费利佩继续说下去，而她自己则很少回应。

['oʊnli] ['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti]

only	glancing	now	and	then	from	the	figure	at	her	feet	to	the	beauty
仅有的	瞥了一眼	现在	和	然后	从	这	数字	在	她	脚	到	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	moonlit	ocean	.
的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海洋	.

她只是偶尔瞥一眼脚下的身影和月光下美丽的大海。

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Vaguely	she	wondered	why	she	had	always	been	convinced	she	did	not	care	for	the
依稀	她	想知道	为什么	她	有	总是	到过	确信	她	做过	不是	关心	为了	这

['aʊtdɔːr] [wɜːrld] .

outdoor	world	.
户外的	世界	.

她隐约纳闷，为什么自己一直坚信自己不喜欢户外世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['lʌvlinəs] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] !

It	was	stupid	never	to	have	realized	its	loveliness	until	tonight	!
它	曾是	愚蠢的	绝不	到	有	已实现	它是	可爱	直到	今晚	!

直到今晚才意识到它的美丽，真是太愚蠢了！

[bʌt; bət] , [waɪl] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [tə'geðər] ,

But	,	while	Gerry	and	Felipe	were	having	their	talk	together	,
但	,	尽管	杰瑞	和	费利佩	是	拥有	他们的	讲话	一起	,

但是，就在杰里和费利佩交谈的时候，

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [luː'tenənt] ['dʒefri] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɜːr; wər]

only	a	short	distance	away	Lieutenant	Geoffrey	Carson	and	Bettina	Graham	were
仅有的	一个	短的	距离	离开	中尉	杰弗里	卡森	和	贝蒂娜	格雷厄姆	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	a	very	different	character	of	conversation	.
已订婚的	在	一个	非常	不同的	特点	的	对话	.

不远处，杰弗里·卡森中尉和贝蒂娜·格雷厄姆正在进行着截然不同的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən] ,

It	chanced	that	Lieutenant	Carson	,	who	was	a	Virginian	,
它	偶然	那	中尉	卡森	,	WHO	曾是	一个	弗吉尼亚人	,

碰巧的是，卡森中尉是弗吉尼亚人，

[hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

had	an	uncle	who	had	been	a	representative	in	Congress	for	a	number
有	一个	叔叔	WHO	有	到过	一个	代表	在	国会	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

我有一位叔叔，曾担任国会议员多年。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz]

Having	visited	his	uncle	,	Lieutenant	Carson	had	not	only	heard	of	Bettina's
拥有	到访	他的	叔叔	,	中尉	卡森	有	不是	仅有的	听到	的	贝蒂娜的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] ,

distinguished	father	,
杰出的	父亲	,

卡森中尉拜访了他的叔叔，不仅听说了贝蒂娜杰出的父亲，

[bʌt; bət][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

but	had	met	him	and	knew	of	his	effort	to	persuade	his	country
但	有	遇见	他	和	知道	的	他的	努力	到	说服	他的	国家

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]

to	take	her	high	place	among	the	nations	in	the	fight	for	a	world	-	wide
到	拿	她	高的	地方	之中	这	国家	在	这	斗争	为了	一个	世界	-	宽的

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

但他曾见过他，也知道他努力说服自己的国家在争取世界民主的斗争中占据各国的重要地位。

[soʊ] , [sɪns] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['aɪdl] ,

So	,	since	Bettina	Graham's	father	was	her	idol	,
所以	,	自从	贝蒂娜	格雷厄姆的	父亲	曾是	她	偶像	,

所以，由于贝蒂娜·格雷厄姆的父亲是她的偶像，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['næʃ(ə)nəl]

she	experienced	none	of	her	customary	shyness	in	talking	to	the	young	National
她	经验丰富的	没有任何	的	她	习惯	害羞	在	说	到	这	年轻的	国家的

[gɑːrd] ['ɑːfɪsər] .

Guard	officer	.
警卫	官	.

在与这位年轻的国民警卫队军官交谈时，她丝毫没有表现出平日里的羞涩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['miːtiŋz] , [nɑːt] [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv]

She	had	liked	him	in	their	former	meetings	,	not	resenting	his	quiet	sense	of
她	有	喜欢	他	在	他们的	以前的	会议	,	不是	怨恨	他的	安静的	感觉	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

她之前几次见面就挺喜欢他的，并不反感他那种内敛的幽默感。

[ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪriəsnəs] .

a	contrast	to	her	own	seriousness	.
一个	对比	到	她	自己的	严肃	.

与她本人严肃的性格形成鲜明对比。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] ,
" Then you are in absolute sympathy with our having entered the war ,
" 然后 你 是 在 绝对 同情 和 我们的 拥有 进入 这 战争 ,
[luː'tenənt] ['kɑːrsn] ?
Lieutenant Carson ?
中尉 卡森 ?

“那么，卡森中尉，你完全赞同我们参战吗？”

" [be'tiːnə] [in'kwaiəd] , ['ædɪŋ] :
" Bettina inquired , adding :
" 贝蒂娜 询问 , 添加 :

贝蒂娜问道，并补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ]
" I think I always have been — and yet now and then one cannot help feeling
" 我 思考 我 总是 有 到过 — 和 然而 现在 和 然后 一 不能 帮助 感觉
[ðæt] [ɔːl] [wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
that all war must be wrong .
那 全部 战争 必须 是 错误的 .

“我想我一直都是这样——然而，有时人们不禁会觉得，所有的战争都是错误的。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
" Before the young officer could reply ,
" 前 这 年轻的 官 可以 回复 ,

“年轻警官还没来得及回答，

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [be'tiːnə] [dɪ'skʌvərd] ['bɪli] ['webstər] .
they heard some one approaching and glancing up Bettina discovered Billy Webster .
他们 听到 一些 一 接近 和 瞥了一眼 向上 贝蒂娜 发现 比利 韦伯斯特 .

他们听到有人走近，贝蒂娜抬头一看，发现是比利·韦伯斯特。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][sændz]
The next moment , without awaiting their invitation , Billy took a seat on the sands
这 下一个 片刻 , 没有 等待中 他们的 邀请 , 比利 采取 一个 座位 在 这 沙子
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

下一刻，比利不等他们邀请，就在他们旁边的沙滩上坐了下来。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ,
Bettina was not surprised ,
贝蒂娜 曾是 不是 惊讶 ,

贝蒂娜并不感到意外。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [nuː] ['bɪli] ['ɪntɪmətli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
for few persons who knew Billy intimately continued to be surprised by his
为了 很少 人 WHO 知道 比利 亲密 持续 到 是 惊讶 经过 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃnz] .
unexpected actions .
意外 行动 .

少数与比利关系密切的人仍然对他的出人意料的举动感到惊讶。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['ʌðərwaɪz] .
Indeed , they would have been surprised had he behaved otherwise .
的确 , 他们 会 有 到过 惊讶 有 他 表现 否则 .

事实上，如果他的行为有所不同，他们反而会感到惊讶。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Now	**,**	**although**	**Bettina**	**was**	**a**	**little**	**annoyed**	**at**	**having**	**her**	**conversation**
现在	,	虽然	贝蒂娜	曾是	一个	小的	恼怒	在	拥有	她	对话

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	**,**
中断	,

虽然贝蒂娜因为谈话被打断而有些恼火，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

she	**made**	**no**	**effort**	**to**	**interfere**	**with**	**his**	**intention**	**.**
她	制成	不	努力	到	干扰	和	他的	意图	.

她没有试图干涉他的意图。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][rɪ'kwaɪərd]

The	**turning**	**of**	**Billy**	**Webster**	**from**	**the**	**accomplishment**	**of**	**his**	**desire**	**required**
这	转弯	的	比利	韦伯斯特	从	这	成就	的	他的	欲望	必需的

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['skersli] ['evər]['dʒʌstɪfaɪd] .

a	**tremendous**	**amount**	**of**	**energy**	**which**	**the**	**result**	**scarcely**	**ever**	**justified**	**.**
一个	巨大的	数量	的	活力	哪个	这	结果	几乎	曾经	合理的	.

比利·韦伯斯特放弃实现愿望需要耗费巨大的精力，而结果却几乎从未得到应有的回报。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ]

So	**far**	**as**	**Lieutenant**	**Carson**	**was**	**concerned**	**,**	**because**	**Billy**	**looked**	**so**	**much**
所以	远的	作为	中尉	卡森	曾是	担心的	,	因为	比利	看起来	所以	很多

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,

younger	**than**	**he**	**actually**	**was**	**,**
年轻	比	他	实际上	曾是	,

在卡森中尉看来，因为比利看起来比实际年龄年轻得多。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pri'zjʊmɪŋ] [smɔːl] [bɔɪ] .

he	**regarded**	**him**	**merely**	**as**	**a**	**presuming**	**small**	**boy**	**.**
他	认为	他	仅仅	作为	一个	假设	小的	男生	.

他认为他只不过是一个不知天高地厚的小男孩。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , ['sɜːrt(ə)nli] ['bɪli] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] .

Moreover	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**talk**	**,**	**certainly**	**Billy**	**behaved**	**like**	**one**	**.**
而且	,	在	这	开始	的	他们的	讲话	,	当然	比利	表现	喜欢	一	.

此外，在他们谈话的开始阶段，比利确实表现得像个那样。

[fɜːrst][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [luː'tenənt] ['kɑːrsənz] [dres] ['juːnɪfɔːrm] ,

First	**he**	**stared**	**at**	**Lieutenant**	**Carson's**	**dress**	**uniform**	**,**
第一的	他	凝视	在	中尉	卡森的	裙子	制服	,

他先是盯着卡森中尉的礼服看了看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [sliːv] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]

with	**the**	**single**	**bar**	**on**	**his**	**collar**	**and**	**sleeve**	**and**	**then**	**up**	**into**	**the**	**officer's**
和	这	单身的	酒吧	在	他的	衣领	和	袖子	和	然后	向上	进入	这	警官们

[fɜːrm] ,

firm	**,**
公司	,

他衣领和袖子上都佩戴着单杠，然后向上延伸到军官的制服上。

[smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

smooth	**-**	**shaven**	**face**	**.**
光滑的	-	剃光	脸	.

光滑的胡须。

['faɪnəli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Finally	**,**	**leaning**	**over**	**close**	**to**	**his**	**companion**	**,**
最后	,	倾斜	超过	关闭	到	他的	伴侣	,

最后，他俯身靠近同伴，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['vɪʒəneri] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['stedfæst] [braʊn] [wʌnz] .

he	fastened	his	large	visionary	blue	eyes	upon	the	officer's	steadfast	brown	ones	.
他	系紧	他的	大的	有远见的	蓝色的	眼睛	之上	这	警官们	坚定不移	棕色的	一个	.

他用他那双充满洞察力的湛蓝色眼睛，紧紧盯着那位军官坚定的棕色眼睛。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" ['bɪli] [in'kwaiəd] .

"	Billy	inquired	.
"	比利	询问	.

比利问道。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,

Then	,	because	he	was	accustomed	to	being	compelled	to	explain	himself	,
然后	,	因为	他	曾是	习惯	到	存在	被迫	到	解释	他自己	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

然后，因为他习惯了被迫解释自己，所以他继续说道：

" [aɪ] [miːn] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

"	I	mean	why	did	you	volunteer	,
"	我	意思是	为什么	做过	你	志愿者	,

我的意思是，你为什么自愿报名?

[waɪ] [goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['rɪgmərоʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

why	go	through	all	the	hard	work	and	rigmarole	to	be	appointed	an	officer	in
为什么	去	通过	全部	这	难的	工作	和	繁文缛节	到	是	任命	一个	官	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ?

the	army	?
这	军队	?

为什么要费尽周折、走重重程序才能被任命为军队军官?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][lɑːt][ʌv; əv] [sens] ,

You	look	as	if	you	had	an	unusual	lot	of	sense	,
你	看	作为	如果	你	有	一个	异常	很多	的	感觉	,

你看上去很有见识，

[soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['faɪnər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

so	I	cannot	imagine	that	you	do	not	understand	there	are	finer	things	to	do
所以	我	不能	想象	那	你	做	不是	理解	那里	是	更精细	事物	到	做

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

with	one's	life	than	killing	people	.
和	一个人的	生活	比	杀	人们	.

所以我无法想象你不明白，人生中除了杀人之外，还有更有意义的事情要做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

I	should	think	you	could	see	how	much	more	men	are	called	upon	to	conquer
我	应该	思考	你	可以	看	如何	很多	更多的	男人	是	称为	之上	到	征服

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

poverty	and	injustice	and	the	crime	that	comes	of	it	,
贫困	和	不公正	和	这	犯罪	那	来	的	它	,

我想你应该能看出，如今需要付出多少努力去战胜贫困、不公正以及由此产生的犯罪。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

than	they	are	called	upon	to	conquer	one	another	.
比	他们	是	称为	之上	到	征服	一	其他	.

而不是让他们互相征服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Of	**course**	**if**	**you**	**had**	**been**	**drafted**	**that**	**would**	**have**	**been**	**a**	**different**	**matter**	**.**
的	课程	如果	你	有	到过	起草	那	会	有	到过	一个	不同的	事情	.

当然，如果你被征召入伍，那情况就不同了。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

Most	**people**	**do**	**what**	**other**	**people**	**tell**	**them**	**to**	**do**	**.**
最多	人们	做	什么	其他	人们	告诉	他们	到	做	.

大多数人都会听从别人的指示。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [priːtʃ] [piːs] ,

That	**is**	**why**	**I**	**believe**	**if**	**all**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**world**	**would**	**preach**	**peace**	**,**
那	是	为什么	我	相信	如果	全部	这	领导人	的	这	世界	会	布道	和平	,

这就是为什么我认为，如果世界各国领导人都宣扬和平，

[ɔːl][wɔːr] [wʊd] [end] .

all	**war**	**would**	**end**	**.**
全部	战争	会	结尾	.

所有战争都将结束。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pæsɪfɪst] ['sɪriəsli] , [luː'tenənt] ['kɑːrsn]

"	**Instead**	**of**	**appearing**	**to**	**take**	**the**	**youthful**	**pacifist**	**seriously**	**,**	**Lieutenant**	**Carson**
"	反而	的	出现	到	拿	这	青春	和平主义者	严重地	,	中尉	卡森

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

“卡森中尉并没有认真对待这位年轻的和平主义者，而是笑了笑。”

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Billy	**was**	**a**	**little**	**offensive**	**and**	**misguided**	**,**	**nevertheless**	**there**	**was**	**something**
比利	曾是	一个	小的	进攻	和	错误的	,	尽管如此	那里	曾是	某物

['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

interesting	**about**	**the**	**boy**	**;**
有趣的	关于	这	男生	;

比利有点冒犯人，也有些误入歧途，不过这个男孩身上确实有某些有趣的地方；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['mænər] ,

he	**had**	**such**	**an**	**intense**	**manner**	**,**
他	有	这样的	一个	激烈的	方式	,

他举止非常严肃认真。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

such	**an**	**appearance**	**of**	**being**	**convinced**	**of**	**his**	**own**	**point**	**of**	**view**	**.**
这样的	一个	外貌	的	存在	确信	的	他的	自己的	观点	的	看法	.

他一副对自己的观点深信不疑的样子。

[ænd; ənd] ['bɪliːz] [ˌpɜːrsə'næləti] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

And	**Billy's**	**personality**	**suggested**	**the**	**thinker**	**,**	**not**	**the**	**man**	**of**	**action**	**.**
和	比利	性格	建议	这	思想家	,	不是	这	男人	的	行动	.

比利的性格表明他更像个思想家，而不是行动派。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt]

"	**Then**	**you**	**are**	**under**	**the**	**impression**	**we**	**are**	**over**	**there**	**in**	**our**	**encampment**
"	然后	你	是	在下面	这	印象	我们	是	超过	那里	在	我们的	营地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['spendɪŋ]

for	**the**	**fun**	**of**	**it**	**and**	**in**	**order**	**to**	**kill**	**time**	**which**	**we**	**might**	**be**	**spending**
为了	这	乐趣	的	它	和	在	命令	到	杀	时间	哪个	我们	可能	是	开支

[ɪn] ['betər] [weɪz] ?

in	**better**	**ways**	**?**
在	更好的	方式	?

“那么你是不是以为我们待在营地里是为了寻开心，为了消磨时间，而我们本可以把时间用在更有意义的事情上？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
" he inquired ,
" 他 询问 ,

他问道："

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] [bɛtɪnəz] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪliːz]
thinking that perhaps he might answer Bettina's anxious questionings and Billy's
思维 那 也许 他 可能 回答 贝蒂娜的 焦虑的 质询 和 比利
[ɪm'pɜːrtnəns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
impertinence at the same time .
无礼 在 这 相同的 时间 .

他心想，或许他可以同时回答贝蒂娜焦急的询问和比利无礼的言语。

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
" Well , as a matter of fact ,
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
our encampment is not a very attractive place up to the present .
我们的 营地 是 不是 一个 非常 吸引人的 地方 向上 到 这 展示 .

到目前为止，我们的营地并不是一个很有吸引力的地方。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ?
Did you think so when you made us the visit ?
做过 你 思考 所以 什么时候 你 制成 我们 这 访问 ?

你当时安排我们来访时就是这么想的吗?

[wʌn] [dʒɑːb] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tæklɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [frʌm; frəm]
One job we have been tackling recently is to clear away the underbrush from
一 工作 我们 有 到过 擒抱 最近 是 到 清除 离开 这 草丛 从
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['eikəs] [ʌv; əv] ['dezərt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
a good many thousands of acres of desert which have remained undisturbed
一个 好的 许多 数千 的 英亩 的 沙漠 哪个 有 剩余 未受干扰
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
from the year one until now .
从 这 年 一 直到 现在 .

我们最近一直在着手的一项工作是清理数千英亩沙漠中的灌木丛，这些沙漠从年初到现在一直未曾受到干扰。

[wiː; wi] [kɪld] ['naɪnti] ['rætlsneɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] .
We killed ninety rattlesnakes as a part of the first day's work .
我们 被杀 九十 响尾蛇 作为 一个 部分 的 这 第一的 天 工作 .

第一天的工作中，我们杀死了九十条响尾蛇。

['leɪtər] [ɑːn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːr'tɪləri] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [weɪsts] [ʌv; əv] [sænd] .
Later on we are going to drive artillery across those wastes of sand .
之后 在 我们 是 去 到 驾驶 炮兵 穿过 那些 废物 的 沙 .

稍后我们将把火炮开过那片沙地。

[dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [pleɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Does not sound like play , does it ? "
做 不是 声音 喜欢 玩 , 做 它 ? "

听起来不像是在玩耍，对吧?

" [noʊ] , " ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] ['peɪʃntli] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" No , " Billy returned patiently , wondering why people would not sometimes answer his
" 不 , " 比利 返回 耐心 , 好奇 为什么 人们 会 不是 有时 回答 他的
['kwestʃənz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
questions directly ,
问题 直接地 ,

"不，"比利耐心地回答道，他不明白为什么人们有时不直接回答他的问题。

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈpriːtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ˈsəːmənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn]
without **first** **preaching** **long** **sermons** **which** **seemed** **to** **have** **but** **little** **bearing** **upon**
没有 第一的 布道 长的 布道 哪个 似乎 到 有 但 小的 轴承 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

没有先进行冗长的布道，而这些布道似乎与他们无关。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][ɪz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]
" **It** **is** **because** **I** **think** **a** **soldier's** **life** **is** **so** **hard** **and** **must** **be** **so**
" 它 是 因为 我 思考 一个 士兵的 生活 是 所以 难的 和 必须 是 所以
[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [jʊr; jər]['enərdʒi]
distasteful **to** **a** **lot** **of** **men** **that** **I** **wonder** **why** **you** **would** **rather** **give** **your** **energy**
令人厌恶的 到 一个 很多 的 男人 那 我 想知道 为什么 你 会 相当 给 你的 活力
[tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['hæpiːɝ] [ænd; ənd]['waɪzər][ɪn] ['ʌðər]
to **fighting** **than** **to** **trying** **to** **make** **the** **world** **happier** **and** **wiser** **in** **other**
到 斗争 比 到 尝试 到 制作 这 世界 更快乐 和 更明智 在 其他
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

“正因为我认为军人的生活如此艰苦，而且对很多男人来说一定非常令人厌恶，所以我才想知道，为什么你宁愿把精力投入到战斗中，而不是努力以其他方式让世界变得更幸福、更智慧。”

" [luːˈtenənt] ['kɑːrsn] [fraund] .
" **Lieutenant** **Carson** **frowned** **.**
" 中尉 卡森 皱眉 .

卡森中尉皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l]
He **knew** **the** **things** **Billy** **was** **saying** **were** **being** **said** **by** **a** **good** **many** **people**
他 知道 这 事物 比利 曾是 说 是 存在 说 经过 一个 好的 许多 人们
[ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
the **world** **over** **,**
这 世界 超过 ,

他知道比利说的那些话，全世界很多人都在说。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [ɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [ðæn; ðən] ['bɪli] .
who **were** **older** **and** **wiser** **,** **or** **who** **should** **have** **been** **wiser** **,** **than** **Billy** **.**
WHO 是 老 和 更明智 , 或者 WHO 应该 有 到过 更明智 , 比 比利 .

他们比比利年长、更有智慧，或者说，他们本应比比利更有智慧。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] ,
But **he** **also** **realized** **that** **these** **same** **sentiments** **were** **not** **easy** **to** **answer** **,**
但 他 还 已实现 那 这些 相同的 情感 是 不是 简单的 到 回答 ,

但他同时也意识到，这些感受并不容易回应。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [truːθ] ,
because **they** **had** **in** **them** **so** **much** **of** **the** **germ** **of** **truth** **,**
因为 他们 有 在 他们 所以 很多 的 这 细菌 的 真相 ,

因为它们蕴含着许多真理的萌芽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['flaʊər] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .
which **was** **to** **blossom** **and** **flower** **at** **some** **future** **day** **.**
哪个 曾是 到 开花 和 花 在 一些 未来 天 .

它将在未来的某一天绽放光彩。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

unexpectedly	**he**	**experienced**	**an**	**impulse**	**to**	**help**	**the**	**boy**	**to**	**see**	**the**	**present**
不料	他	经验丰富的	一个	冲动	到	帮助	这	男生	到	看	这	展示

[wɜːrld] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] .

world	**struggle**	**in**	**a**	**clearer**	**light**	**.**
世界	斗争	在	一个	更清晰	光	.

出乎意料的是，他突然萌生了一种冲动，想要帮助这个男孩更清楚地认识到当今世界的困境。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

"	**Billy**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**,**
"	比利	,	"	他	额外	,	"	你	将要	同意	和	我	,	惯于	你	,

“比利，”他补充道，“你会同意我的看法，对吧？”

[ðæt] ['prɪti] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?

that	**pretty**	**nearly**	**everybody**	**is**	**saying**	**the**	**same**	**thing**	**these**	**days**	**?**
那	漂亮的	几乎	大家	是	说	这	相同的	事物	这些	天	?

现在几乎每个人都在说同样的话?

[wiː; wi] [ɔːl] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] ,

We	**all**	**claim**	**that**	**we**	**wish**	**the**	**world**	**to**	**enjoy**	**universal**	**peace**	**,**
我们	全部	宣称	那	我们	希望	这	世界	到	享受	普遍的	和平	,

我们都声称希望世界享有普遍和平，

[ðæt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv]

that	**we**	**long**	**for**	**greater**	**justice**	**and**	**happiness**	**and**	**a**	**deeper**	**sense**	**of**
那	我们	长的	为了	更大的	正义	和	幸福	和	一个	更深	感觉	的

['brʌðərhʊd] .

brotherhood	**.**
兄弟情	.

我们渴望更大的正义和幸福，以及更深厚的兄弟情谊。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [di'vaidz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

There	**is**	**only**	**one**	**point**	**that**	**divides**	**you**	**and**	**me**	**just**	**at**	**present**	**.**
那里	是	仅有的	一	观点	那	分割	你	和	我	只是	在	展示	.

目前你我之间只存在一个分歧。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [piːs] ,

We	**all**	**want**	**peace**	**,**
我们	全部	想	和平	,

我们都渴望和平。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

but	**some**	**of**	**us**	**want**	**it**	**so**	**much**	**that**	**we**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**for**	**it**
但	一些	的	我们	想	它	所以	很多	那	我们	是	愿意的	到	支付	为了	它

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [læst] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

by	**the**	**final**	**last**	**sacrifice**	**of**	**our**	**youth**	**and**	**our**	**blood**	**.**
经过	这	最终的	最后的	牺牲	的	我们的	青年	和	我们的	血	.

但我们当中有些人如此渴望它，以至于愿意为此付出我们青春和鲜血的最终牺牲。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn]

There	**are**	**others**	**who**	**think**	**it**	**may**	**be**	**obtained**	**,**	**and**	**apparently**	**you**	**are**	**one**
那里	是	其他的	WHO	思考	它	可能	是	获得	,	和	显然	你	是	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

还有一些人认为可以得到它，显然你也是其中之一。

['sɪmpli] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['oʊvər] .

simply	**by**	**sitting**	**still**	**and**	**talking**	**the**	**whole**	**subject**	**over**	**.**
简单地	经过	坐着	仍然	和	说	这	所有的	主题	超过	.

只需静静地坐着，把整个话题都谈一遍。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	is	pretty	difficult	as	things	are	at	present	.
这	是	漂亮的	难的	作为	事物	是	在	展示	.

就目前的情况来看，这相当困难。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræpər] ,

So	long	as	the	devil	is	such	a	scrapper	,
所以	长的	作为	这	魔鬼	是	这样的	一个	刮板	,

只要魔鬼还这么好斗，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [raɪt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt]

those	of	us	who	believe	in	the	triumph	of	right	have	got	to	learn	to	fight
那些	的	我们	WHO	相信	在	这	胜利	的	正确的	有	得到	到	学习	到	斗争

[bæk] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] .

back	harder	and	even	more	successfully	than	he	can	fight	.
后退	更难	和	甚至	更多的	成功地	比	他	能	斗争	.

我们这些相信正义终将胜利的人，必须学会比他更努力、更成功地反击。

" ['bɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːgətɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Billy	was	silent	for	a	moment	,	then	with	an	egotism	which	was
"	比利	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	和	一个	自负	哪个	曾是

['emɪnəntli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

eminently	characteristic	,	he	remarked	:
非常	特征	,	他	评论	:

比利沉默了一会儿，然后带着他特有的自负说道：

" [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Well	,	perhaps	that	is	the	way	some	people	must	see	the	thing	.
"	出色地	,	也许	那	是	这	方式	一些	人们	必须	看	这	事物	.

“嗯，或许有些人就是这样看待这件事的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Do	you	know	I	have	always	believed	that	some	day	I	am	going	to	have	a
做	你	知道	我	有	总是	相信	那	一些	天	我	是	去	到	有	一个

[trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

tremendous	influence	upon	people	just	through	talking	to	them	.
巨大的	影响	之上	人们	只是	通过	说	到	他们	.

你知道吗？我一直相信，总有一天，我会通过与人交谈，对他们产生巨大的影响。

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət]

"	Then	,	by	the	time	Lieutenant	Carson	had	recovered	from	his	surprise	at
"	然后	,	经过	这	时间	中尉	卡森	有	恢复	从	他的	惊喜	在

['bɪliːz] [ɔː'dæsəti] ,

Billy's	audacity	,
比利	大胆	,

“然后，当卡森中尉从对比利的胆大妄为的惊讶中回过神来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

he	had	made	up	his	mind	that	the	hour	had	arrived	for	their	return
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	小时	有	到达的	为了	他们的	返回

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

他已经下定决心，是时候返回营地了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	You	Like	It
"	作为	你	喜欢	它

《皆大欢喜》

" [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	more	Mrs	.	Burton	dwelt	upon	the	idea	of	giving	a	play	for	the
"	这	更多的	太太	.	伯顿	居住	之上	这	主意	的	给予	一个	玩	为了	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

recreation	fund	of	the	soldiers	,
娱乐	基金	的	这	士兵	,

“伯顿夫人越是琢磨着为士兵们的娱乐基金演出一出戏的想法，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

the	more	the	idea	pleased	her	.
这	更多的	这	主意	高兴	她	.

她越是喜欢这个想法。

[ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Upon	going	more	deeply	into	the	subject	she	discovered	that	an	effort	was	being
之上	去	更多的	深	进入	这	主题	她	发现	那	一个	努力	曾是	存在

[meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [iːtʃ] [wɔːr][kæmp][ɪn][ðə; ði]

made	to	secure	funds	for	the	building	of	a	theater	in	each	war	camp	in	the
制成	到	安全的	资金	为了	这	建筑	的	一个	剧院	在	每个	战争	营	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

深入了解后，她发现有人正在努力筹集资金，为美国每个战俘营建造一座剧院。

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [hɪr]

To	initiate	the	movement	and	to	be	the	first	contributor	to	the	fund	here
到	发起	这	移动	和	到	是	这	第一的	贡献者	到	这	基金	这里

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

in	their	immediate	neighborhood	,
在	他们的	即时	邻里	,

为了发起这项运动，并成为他们所在社区的第一个基金捐助者，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] .

Mrs	.	Burton	realized	would	give	her	great	pleasure	.
太太	.	伯顿	已实现	会	给	她	伟大的	乐趣	.

伯顿夫人意识到这将给她带来极大的快乐。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ækt][æt; ət] [ðiːz] ['θiətəz] ,

If	her	fellow	players	were	offering	to	act	at	these	theaters	,
如果	她	同伴	玩家	是	提供	到	行为	在	这些	剧院	,

如果她的队友们也愿意来这些剧院演出，

['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrkɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

traveling	from	one	to	the	other	in	a	regular	circuit	during	the	coming	winter	,
旅行	从	一	到	这	其他	在	一个	常规的	电路	期间	这	未来	冬天	,

在即将到来的冬季，按固定路线往返于两地之间。

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['θiətəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] !

then	surely	the	theaters	should	be	provided	!
然后	一定	这	剧院	应该	是	假如	!

那么，剧院当然应该提供!

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔvɪsiz] ,

Moreover	,	after	having	first	suffered	a	natural	objection	to	acting	with	novices	,
而且	,	后	拥有	第一的	遭受	一个	自然的	异议	到	表演	和	新手	,

此外，在最初对与新手合作产生自然抵触情绪之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	**.**	**Burton**	**changed**	**her**	**point**	**of**	**view**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**considering**	**that**	**it**
太太	.	伯顿	已更改	她	观点	的	看法	到	这	程度	的	考虑	那	它

[maɪt] [biː; bi] ['ræðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi]

might	**be**	**rather**	**charming**	**to**	**play**	**with**	**her**	**own**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**in**	**a**	**comedy**
可能	是	相当	迷人	到	玩	和	她	自己的	营	火	女孩们	在	一个	喜剧

[freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

fresh	**and**	**sparkling**	**as**	**Shakespeare's**	**"**	**As**	**You**	**Like**	**It**	**.**
新鲜的	和	闪闪发光	作为	莎士比亚的	"	作为	你	喜欢	它	.

伯顿夫人改变了看法，甚至认为和她自己的“营火女孩”们一起表演一部像莎士比亚的《皆大欢喜》那样清新活泼的喜剧，可能会非常有趣。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**play**	**itself**	**was**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**summer**	**vacation**	**,**
"	这	玩	本身	曾是	在	这	精神	的	一个	夏天	假期	,

“这部剧本身就充满了暑假的氛围，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] .

full	**of**	**the**	**outdoors**	**and**	**delicious**	**improbabilities**	**.**
满的	的	这	户外	和	可口的	不可能性	.

充满户外风情和令人惊喜的美味。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

Besides	**the**	**effort**	**would**	**be**	**a**	**valuable**	**experience**	**for**	**her**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**.**
除了	这	努力	会	是	一个	有价值的	经验	为了	她	营	火	女孩们	.

此外，这次活动对她的“营火女孩”来说也是一次宝贵的经历。

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	**Burton**	**had**	**written**	**,**	**expressing**	**not**	**only**	**his**	**approval**	**of**	**the**
队长	伯顿	有	书面	,	表达	不是	仅有的	他的	赞同	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'θuːziæzəm] ,

suggestion	**,**	**but**	**a**	**real**	**enthusiasm**	**,**
建议	,	但	一个	真实的	热情	,

伯顿船长来信表示，他不仅赞同这个建议，而且还表现出极大的热情。

[prə'vaɪdɪd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

provided	**Mrs**	**.**	**Burton**	**felt**	**well**	**enough**	**to**	**undertake**	**it**	**.**
假如	太太	.	伯顿	毛毡	出色地	足够的	到	承担	它	.

前提是伯顿夫人感觉身体状况允许她承担这项工作。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [faɪnd][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['æktər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [huː]

Also	**he**	**suggested**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**find**	**some**	**professional**	**actor**	**in**	**California**	**who**
还	他	建议	那	太太	.	伯顿	寻找	一些	专业的	演员	在	加利福尼亚州	WHO

[wʊd] [pleɪ] [ɔːr'lændoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔzəlind] .

would	**play**	**Orlando**	**to**	**her**	**Rosalind**	**.**
会	玩	奥兰多	到	她	罗莎琳德	.

他还建议伯顿夫人找一位加州的专业演员来扮演奥兰多，与她搭档罗莎琳德。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æmətər] ['kʌmpəni]

Then	**the**	**contrast**	**between**	**her**	**acting**	**and**	**that**	**of**	**her**	**amateur**	**company**
然后	这	对比	之间	她	表演	和	那	的	她	业余	公司

[niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

need	**not**	**be**	**so**	**conspicuous**	**.**
需要	不是	是	所以	显眼的	.

这样一来，她和她所在的业余剧团的表演之间的对比就不必那么明显了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ]['mænɪdʒər]

He	also	proposed	that	she	secure	the	assistance	of	a	professional	stage	manager
他	还	建议的	那	她	安全的	这	协助	的	一个	专业的	阶段	经理

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɚz] .

to	assist	in	the	training	of	her	players	.
到	协助	在	这	训练	的	她	玩家	.

他还建议她聘请一位专业的舞台监督来协助训练她的演员。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]

In	the	beginning	of	their	discussion	concerning	the	production	of	"	As	You	Like
在	这	开始	的	他们的	讨论	有关	这	生产	的	"	作为	你	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

It	,
它	,

在他们开始讨论《皆大欢喜》的制作时，

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kæst]

"	Mrs	.	Burton	had	announced	as	insurmountable	the	obstacle	that	the	cast
"	太太	.	伯顿	有	宣布	作为	不可逾越	这	障碍	那	这	投掷

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kærəktərz] .

required	a	greater	number	of	men	than	of	women	characters	.
必需的	一个	更大的	数字	的	男人	比	的	女性	人物	.

伯顿夫人曾宣布，演员阵容中男性角色比女性角色多，这是一个无法克服的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd]

It	appeared	that	the	girls	already	had	considered	this	fact	and	were	prepared
它	出现	那	这	女孩们	已经	有	经过考虑的	这	事实	和	是	准备

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

with	a	proposal	.
和	一个	提议	.

女孩们似乎已经考虑到了这一点，并准备好了方案。

['pegi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['kɑːrsn]

Peggy	and	Bettina	had	talked	the	matter	over	quietly	with	Lieutenant	Carson
佩吉	和	贝蒂娜	有	谈话	这	事情	超过	悄悄	和	中尉	卡森

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæns] ,

on	the	night	of	their	dance	,
在	这	夜晚	的	他们的	舞蹈	,

佩吉和贝蒂娜在舞会当晚就和卡森中尉私下讨论过这件事。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːə] .

begging	him	not	to	speak	of	it	if	nothing	came	of	their	idea	.
乞讨	他	不是	到	说话	的	它	如果	没有什么	来了	的	他们的	主意	.

恳求他如果他们的想法没有实现就不要再说出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]

But	they	were	thus	able	to	report	that	Lieutenant	Carson	believed	his
但	他们	是	因此	有能力的	到	报告	那	中尉	卡森	相信	他的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] "

commanding	officer	would	permit	a	few	of	the	soldiers	to	act	with	them	in	"
指挥	官	会	允许	一个	很少	的	这	士兵	到	行为	和	他们	在	"

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	You	Like	It	,
作为	你	喜欢	它	,

但他们因此得以报告说，卡森中尉相信他的指挥官会允许一些士兵和他们一起出演《皆大欢喜》。

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrmi] [wɜːrk] .

"	provided	the	rehearsals	did	not	interfere	with	their	army	work	.
"	假如	这	排练	做过	不是	干扰	和	他们的	军队	工作	.

前提是排练不影响他们的军队工作。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æktʃuəl] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

Later	,	when	the	performance	became	an	actual	possibility	,
之后	, 什么时候	这	表现	成为	一个	实际的	可能性	,

后来，当演出成为现实时，

[lu:'tenənt] ['kɑ:rsn] [in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [men]

Lieutenant	Carson	inquired	among	his	soldier	companions	until	he	discovered	the	men
中尉	卡森	询问	之中	他的	士兵	同伴	直到	他	发现	这	男人

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][pæst][drə'mætɪk] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

who	had	some	past	dramatic	experience	and	would	also	be	acceptable	in	a
WHO	有	一些	过去的	戏剧性	经验	和	会	还	是	可接受	在	一个

['soʊʃ(ə)l] [wei] .

social	way	.
社会的	方式	.

卡森中尉向他的士兵同伴们打听，直到找到那些有过一些戏剧性经历，并且在社交方面也能被接受的人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn'vaɪtɪd] [fə'li:p] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] ['ændərsn]

Besides	the	soldiers	Mrs	.	Burton	later	on	invited	Felipe	Morris	and	Merton	Anderson
除了	这	士兵	太太	.	伯顿	之后	在	受邀	费利佩	莫里斯	和	默顿	安德森

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæst] .

to	become	members	of	her	cast	.
到	变得	成员	的	她	投掷	.

除了士兵之外，伯顿夫人后来还邀请了费利佩·莫里斯和默顿·安德森加入她的剧组。

['mɜ:rtn] ['ændərsn] [dɪ'klaɪnd] .

Merton	Anderson	declined	.
默顿	安德森	拒绝	.

默顿·安德森拒绝了。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] [ɪk'sept] ['sæli] ['æʃtən] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

No	one	knew	the	reason	for	his	refusal	except	Sally	Ashton	,	who	,	as	a	matter
不	一	知道	这	原因	为了	他的	拒绝	除了	莎莉	阿什顿	,	WHO	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

除了萨莉·阿什顿之外，没有人知道他拒绝的原因，事实上，她.....

[hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .

had	begged	him	not	to	take	part	.
有	乞求	他	不是	到	拿	部分	.

曾恳求他不要参加。

['pɜ:rsənəli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [pleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

Personally	she	did	not	approve	of	the	outdoor	play	and	had	no	idea	of
亲自	她	做过	不是	批准	的	这	户外的	玩	和	有	不	主意	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] .

making	the	effort	necessary	to	portray	the	least	important	character	.
制作	这	努力	必要的	到	写真	这	至少	重要的	特点	.

她个人并不赞成户外戏剧表演，也完全没有意识到要付出必要的努力去扮演一个最不重要的角色。

['ðerfɔ:r] ['sæli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] [əd'maɪərər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəst]

Therefore	Sally	did	not	wish	her	latest	admirer	to	become	involved	in	an	interest
所以	莎莉	做过	不是	希望	她	最新的	仰慕者	到	变得	涉及	在	一个	兴趣

[wɪtʃ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .

which	would	separate	him	from	her	society	.
哪个	会	分离	他	从	她	社会	.

因此，莎莉不希望她最新的仰慕者参与到会让他与她的社交圈疏远的兴趣中。

[fə'li:p] ['mɔ:rɪs] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

Felipe	Morris	appeared	delighted	to	take	part	,	and	it	was	his	aid	which	Mrs
费利佩	莫里斯	出现	高兴极了	到	拿	部分	,	和	它	曾是	他的	援助	哪个	太太

. ['bɜ:rtn] [dɪ'zaɪrd] .

.	Burton	desired	.
.	伯顿	想要的	.

费利佩·莫里斯似乎很乐意参与，而伯顿夫人也正需要他的帮助。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd]

She	was	confident	that	he	would	be	able	to	act	with	unusual	grace	and
她	曾是	自信的	那	他	会	是	有能力的	到	行为	和	异常	优雅	和

[self] - [ə'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ,

self	-	assurance	for	a	novice	,
自己	-	保证	为了	一个	新手	,

她相信，作为一名新手，他能够表现得异常优雅和自信。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [pə'zest] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

and	at	least	he	possessed	good	looks	and	a	naturally	artistic	temperament	.
和	在	至少	他	拥有	好的	看起来	和	一个	自然	艺术	气质	.

而且他至少长相英俊，天生具有艺术家的气质。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][fə'li:peɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ,

Moreover	,	Mrs	.	Burton	and	Felipe's	father	had	become	good	friends	,
而且	,	太太	.	伯顿	和	菲利普的	父亲	有	变得	好的	朋友们	,

此外，伯顿夫人和费利佩的父亲也成了好朋友。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'li:p] [drɔ:n]

so	that	she	believed	that	Mr	.	Morris	would	be	pleased	to	have	Felipe	drawn
所以	那	她	相信	那	先生	.	莫里斯	会	是	高兴	到	有	费利佩	绘制

['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

into	an	intimate	association	with	certain	of	the	soldiers	of	the	National
进入	一个	亲密的	协会	和	肯定	的	这	士兵	的	这	国家的

[gɑ:rd] ,

Guard	,
警卫	,

因此她认为莫里斯先生会乐于看到费利佩与国民警卫队的某些士兵建立密切关系。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

trusting	that	they	might	influence	him	.
信任	那	他们	可能	影响	他	.

相信他们可能会对他产生影响。

['pɜ:rsənəli] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [θɔ:t] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [fə'li:p] [ə'weɪ]

Personally	Mrs	.	Burton	thought	the	one	thing	necessary	was	to	entice	Felipe	away
亲自	太太	.	伯顿	想法	这	一	事物	必要的	曾是	到	诱惑	费利佩	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['dri:miŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['ri:əl] [men] [wer]

from	his	music	and	his	indolent	dreaming	into	the	world	of	real	men	where
从	他的	音乐	和	他的	懒惰的	做梦	进入	这	世界	的	真实的	男人	在哪里

[hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .

he	would	awaken	to	his	duty	.
他	会	觉醒	到	他的	责任	.

伯顿夫人个人认为，唯一必要的事情就是引诱费利佩离开他的音乐和懒散的梦想，进入真正的男人的世界，在那里他会觉醒，承担起自己的责任。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [mɑ:rkt] ['ɪntrəst]

She	knew	of	his	friendship	with	Gerry	and	of	the	somewhat	marked	interest
她	知道	的	他的	友谊	和	杰瑞	和	的	这	有些	标记	兴趣

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [felt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

they	apparently	felt	in	each	other	,
他们	显然	毛毡	在	每个	其他	,

她知道他和杰瑞的友谊，也知道他们之间似乎存在着某种明显的相互好感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fækt] ['sɪriəsli] .

but	she	did	not	take	the	fact	seriously	.
但	她	做过	不是	拿	这	事实	严重地	.

但她并没有认真对待这件事。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeri] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend]

Already	he	had	asked	several	times	that	he	and	Gerry	be	allowed	to	spend
已经	他	有	问	一些	时代	那	他	和	杰瑞	是	允许	到	花费

[æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [tə'geðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [kən'sentid] .

an	afternoon	together	and	Mrs	.	Burton	had	promptly	consented	.
一个	下午	一起	和	太太	.	伯顿	有	及时	同意	.

他之前曾多次请求允许他和杰里一起度过一个下午，伯顿太太也总是立即同意。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz]

No	longer	did	she	cherish	the	illusion	that	she	could	hide	away	her	Camp	Fire	girls
不	更长	做过	她	珍惜	这	错觉	那	她	可以	隐藏	离开	她	营	火	女孩们

[ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

in	even	the	remotest	corners	of	the	globe	without	their	being	discovered	.
在	甚至	这	最远	角落	的	这	地球	没有	他们的	存在	发现	.

她不再抱有幻想，认为自己可以把她的"营火会"女孩们藏在地球上最偏远的角落而不被发现。

['ðerfɔ:r] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [ə'lɑ:rm]['oʊvər] [be'ti:nə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ɪndiən]

Therefore	,	after	her	foolish	alarm	over	Bettina	and	her	unconventional	Indian
所以	,	后	她	愚蠢	警报	超过	贝蒂娜	和	她	非传统	印度

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

因此，在她对贝蒂娜和她那段非传统的印度友谊感到愚蠢的惊慌之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['nɜ:rvəs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

she	had	concluded	not	to	be	so	nervous	a	second	time	,
她	有	结束	不是	到	是	所以	紧张的	一个	第二	时间	,

她决定第二次不要那么紧张了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðəm'selvz] .

but	to	trust	to	the	discretion	of	the	girls	themselves	.
但	到	相信	到	这	审慎	的	这	女孩们	他们自己	.

但要相信女孩们自己的判断。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd]

Among	the	seven	Camp	Fire	girls	Gerry	was	exceptionally	pretty	and	so	could
之中	这	七	营	火	女孩们	杰瑞	曾是	非常	漂亮的	和	所以	可以

[nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'tenʃ(ə)n] .

not	fail	to	receive	attention	.
不是	失败	到	收到	注意力	.

在七位女童军营火女孩中，杰瑞格外漂亮，因此她一定会受到大家的关注。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][dɪd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

But	not	for	a	single	moment	did	Mrs	.	Burton	dream	that	there	was	anything
但	不是	为了	一个	单身的	片刻	做过	太太	.	伯顿	梦	那	那里	曾是	任何事物

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'li:p] .

more	than	a	superficial	attraction	between	Gerry	and	Felipe	.
更多的	比	一个	浅	景点	之间	杰瑞	和	费利佩	.

但伯顿夫人从未想过杰里和费利佩之间会有超越肤浅吸引力的感情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['dʒeri] [tu:] [jʌŋ] ,

Of	course	she	considered	Gerry	too	young	,
的	课程	她	经过考虑的	杰瑞	也	年轻的	,

她当然认为杰瑞太年轻了。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛriːz]

not	realizing	that	Felipe	Morris	was	four	years	her	senior	and	that	Gerry's
不是	意识到	那	费利佩	莫里斯	曾是	四	年	她	高级的	和	那	杰瑞的

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

history	had	made	her	older	than	most	girls	of	her	age	.
历史	有	制成	她	老	比	最多	女孩们	的	她	年龄	.

她没有意识到费利佩·莫里斯比她大四岁，而杰瑞的经历让她比大多数同龄女孩都年长。

[jet] ['æftər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [sɪ'kjʊrd] ,

Yet	after	the	verdict	was	reached	and	the	actors	secured	,
然而	后	这	判决	曾是	达到	和	这	演员	安全	,

然而，在判决下达、涉案人员获释后，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,

there	still	remained	many	details	to	be	settled	,
那里	仍然	剩余	许多	细节	到	是	定居	,

仍有许多细节需要敲定。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

the	most	important	being	the	selection	of	the	characters	for	the	production	of
这	最多	重要的	存在	这	选择	的	这	人物	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['kɑːmədi] .

the	Shakespearean	comedy	.
这	莎士比亚式	喜剧	.

其中最重要的是为莎士比亚喜剧的演出挑选角色。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Then	,	although	there	was	a	good	deal	of	discussion	,
然后	,	虽然	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讨论	,

然后，尽管进行了大量的讨论，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

and	Mrs	.	Burton	allowed	a	free	expression	of	opinion	,
和	太太	.	伯顿	允许	一个	自由的	表达	的	观点	,

伯顿夫人允许人们自由表达意见。

[ɪn] [iːtʃ] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

in	each	choice	she	remained	the	court	of	final	decision	.
在	每个	选择	她	剩余	这	法庭	的	最终的	决定	.

在每一个选择中，她始终拥有最终决定权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑːn]['mɑːrtə][klaːk]

It	was	she	who	at	the	beginning	of	the	discussion	settled	upon	Marta	Clark
它	曾是	她	WHO	在	这	开始	的	这	讨论	定居	之上	玛尔塔	克拉克

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['siːljə] ,

for	the	character	of	Celia	,
为了	这	特点	的	西莉亚	,

在讨论之初，正是她决定由玛塔·克拉克来饰演西莉亚这个角色。

[swiːt] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['sekənd] ['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

sweet	cousin	to	Rosalind	and	second	only	in	importance	.
甜的	表哥	到	罗莎琳德	和	第二	仅有的	在	重要性	.

罗莎琳德的表妹，地位仅次于她。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['mɑːrtə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , ['sʌfərd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n]

In	consequence	Marta	,	who	had	not	expected	the	honor	,	suffered	a	confusion
在	结果	玛尔塔	,	WHO	有	不是	预期的	这	荣誉	,	遭受	一个	困惑

[ʌv; əv][i'məuʃənz] , [sər'praɪz] , ['pleʒər] , [ə'lɑːrm] !

of	emotions	,	surprise	,	pleasure	,	alarm	!
的	情绪	,	惊喜	,	乐趣	,	警报	!

因此，出乎意料地获得这份荣誉的玛尔塔百感交集，既惊讶又高兴，还有些惊慌！

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][əb'sɜːrd][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

Mrs	.	Burton	had	not	forgotten	their	absurd	first	meeting	,
太太	.	伯顿	有	不是	被遗忘的	他们的	荒诞	第一的	会议	,

伯顿夫人没有忘记他们那次荒唐的初次见面。

[nɔːr]['mɑːrtəz] [ʃaɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['futsteps] .

nor	Marta's	shy	confession	of	an	ambition	to	follow	in	her	footsteps	.
也不	玛尔塔的	害羞的	忏悔	的	一个	志向	到	跟随	在	她	脚步声	.

玛尔塔羞涩地坦白自己想追随她的脚步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

If	she	had	ability	—	and	it	was	more	than	probable	since	her	brother
如果	她	有	能力	—	和	它	曾是	更多的	比	可能	自从	她	兄弟

[hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['klevər] [pleɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [gɪft][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — ['mɪsɪz] .

had	lately	written	a	clever	play	showing	a	dramatic	gift	in	the	family	—	Mrs	.
有	最近	书面	一个	聪明的	玩	显示	一个	戏剧性	礼物	在	这	家庭	—	太太	.

['bɜːrtn] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['mɑːrtə][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [wen] [ðə; ði] [raɪt]

Burton	had	every	intention	of	aiding	Marta	in	her	desire	when	the	right
伯顿	有	每一个	意图	的	协助	玛尔塔	在	她	欲望	什么时候	这	正确的

['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

moment	arrived	.
片刻	到达的	.

如果她有能力——而且很有可能，因为她哥哥最近写了一部巧妙的剧本，展现了家族的戏剧天赋——伯顿夫人完全打算在合适的时机帮助玛尔塔实现她的愿望。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [soʊ] ['dʒenərəsli]

This	would	be	but	a	slight	return	in	memory	of	the	friend	who	so	generously
这	会	是	但	一个	轻微	返回	在	记忆	的	这	朋友	WHO	所以	慷慨地

[hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

had	helped	her	in	the	old	days	.
有	帮助	她	在	这	老的	天	.

这只是对当年慷慨帮助过她的朋友的一点小小的回报。

[mɔːr'oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrtə][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Moreover	,	Mrs	.	Burton	felt	that	she	and	Marta	must	learn	to	know	each	other
而且	,	太太	.	伯顿	毛毡	那	她	和	玛尔塔	必须	学习	到	知道	每个	其他

['betər] .

better	.
更好的	.

此外，伯顿夫人觉得她和玛尔塔必须更好地了解彼此。

[tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['siːljə] ,

To	play	beside	her	as	Celia	,
到	玩	旁	她	作为	西莉亚	,

与她一起扮演西莉亚，

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːnstəntlɪ] [æt; ət] [rɪ'hɜːsəlz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnlɪ] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

to	be	with	each	other	constantly	at	rehearsals	would	not	only	afford	her	the
到	是	和	每个	其他	不断地	在	排练	会	不是	仅有的	买得起	她	这

[tʃæns] [tuː; tə] [test] ['mɑːrtəz] ['tælənt] ,

chance	to	test	Marta's	talent	,
机会	到	测试	玛尔塔的	天赋	,

在排练期间一直待在一起，不仅能让她有机会检验玛尔塔的才能，

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [frendz] .

but	would	give	them	an	opportunity	to	become	better	friends	.
但	会	给	他们	一个	机会	到	变得	更好的	朋友们	.

但这会给他们一个成为更好朋友的机会。

['mɑːrtə] [pə'zest] [vɪ'væsəti] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪsɪz] .

Marta	**possessed**	**vivacity**	**,**	**a**	**love**	**of**	**poetry**	**and**	**of**	**nature**	**;**	**these**	**things**	**Mrs**	**.**
玛尔塔	拥有	活泼	,	一个	爱	的	诗	和	的	自然	;	这些	事物	太太	.

['bɜːrtn] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

Burton	**had**	**found**	**out**	**.**
伯顿	有	成立	出去	.

玛尔塔性格活泼，热爱诗歌和自然；这些都是伯顿太太发现的。

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [muːd] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃɑːrm] ,

Also	**her**	**face**	**depended**	**upon**	**the**	**passing**	**mood**	**for**	**its**	**charm**	**,**
还	她	脸	取决于	之上	这	通过	情绪	为了	它是	魅力	,

她的容貌魅力也取决于她当时的心情。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [gɪft] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['æktrəs] .

a	**superior**	**gift**	**to**	**beauty**	**in**	**an**	**emotional**	**actress**	**.**
一个	优越的	礼物	到	美丽	在	一个	情绪	演员	.

对于一位情感丰富的女演员来说，美貌是比天赋更重要的东西。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['fiːbiː] , [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ,

Gerry	**Williams**	**and**	**Peggy**	**were**	**to**	**impersonate**	**Phebe**	**,**	**a**	**shepherdess**	**,**
杰瑞	威廉姆斯	和	佩吉	是	到	模仿	菲比	,	一个	牧羊女	,

[ænd; ənd] ['ɔːdri] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] ,

and	**Audrey**	**,**	**a**	**country**	**wench**	**,**
和	奥黛丽	,	一个	国家	妖妇	,

格里·威廉姆斯和佩吉将分别扮演牧羊女菲比和乡下姑娘奥黛丽。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [wɪtʃ] ['pegi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔnəz]

after	**a**	**good**	**-**	**natured**	**argument**	**in**	**which**	**Peggy**	**insisted**	**upon**	**this**	**division**	**of**	**honors**
后	一个	好的	-	自然	争论	在	哪个	佩吉	坚持	之上	这	分配	的	荣誉

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [suː'pɪriər] ['prɪtinəs] .

because	**of**	**Gerry's**	**superior**	**prettiness**	**.**
因为	的	杰瑞的	优越的	美丽	.

经过一番友好的争论，佩吉坚持认为杰瑞长得更漂亮，所以应该这样分配荣誉。

['tʌtʃstoʊn] , [ðə; ði] [geɪ] [klaʊn] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Touchstone	**,**	**the**	**gay**	**clown**	**in**	**"**	**As**	**You**	**Like**	**It**	**,**
试金石	,	这	同性恋	小丑	在	"	作为	你	喜欢	它	,

《皆大欢喜》中的同性恋小丑试金石

" [sɪŋz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bælədz] [ɪn][ɔːl] ['ʃeɪkspɪr] .

"	**sings**	**several**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**ballads**	**in**	**all**	**Shakespeare**	**.**
"	唱歌	一些	的	这	最多	迷人	民谣	在	全部	莎士比亚	.

“演唱了莎士比亚所有作品中最动人的几首民谣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Because	**of**	**his**	**beautiful**	**voice**	**and**	**his**	**grace**	**as**	**a**	**dancer**	**Mrs**	**.**	**Burton**
因为	的	他的	美丽的	嗓音	和	他的	优雅	作为	一个	舞蹈家	太太	.	伯顿

['bɛgd] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʌtʃstoʊn] ,

begged	**Felipe**	**Morris**	**to**	**play**	**Touchstone**	**,**
乞求	费利佩	莫里斯	到	玩	试金石	,

由于菲利普·莫里斯拥有优美的嗓音和优雅的舞姿，伯顿夫人恳求他出演《试金石》一剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] .

and	**he**	**appeared**	**pleased**	**to**	**accept**	**.**
和	他	出现	高兴	到	接受	.

他似乎很乐意接受。

[luːˈtenənt] ['kɑːrsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['dʒeɪkwiz] , [huːz] [sə'lɪləkwi] , " [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ]

Lieutenant	Carson	agreed	to	portray	Jaques	,	whose	soliloquy	,	"	All	the	world's	a
中尉	卡森	同意	到	写真	雅克	,	谁	独白	,	"	全部	这	世界的	一个

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

卡森中尉同意扮演雅克，他的独白是：“世界是一个舞台，

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	is	one	of	the	greatest	speeches	in	English	literature	.
"	是	一	的	这	最	演讲	在	英语	文学	.

这是英语文学中最伟大的演讲之一。

[dæn] ['webstər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ædəm] , ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] ,

Dan	Webster	determined	upon	the	character	of	Adam	,	servant	to	Orlando	,
担	韦伯斯特	决定	之上	这	特点	的	亚当	,	仆人	到	奥兰多	,

丹·韦伯斯特确定了奥兰多的仆人亚当的性格，

[waɪl] ['bɪli] ['webstər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

while	Billy	Webster	together	with	Sally	Ashton	refused	to	show	the	slightest
尽管	比利	韦伯斯特	一起	和	莎莉	阿什顿	拒绝	到	展示	这	丝毫

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

interest	in	the	approaching	performance	.
兴趣	在	这	接近	表现	.

而比利·韦伯斯特和莎莉·阿什顿则对即将到来的演出表现出丝毫兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	other	members	of	the	cast	were	the	officers	and	soldiers	from	the
这	其他	成员	的	这	投掷	是	这	警官	和	士兵	从	这

[ˌnɪr'baɪ] [kæn'tɑːnmənt] .

nearby	cantonment	.
附近	驻扎	.

剧组其他成员都是附近兵营的军官和士兵。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ə'fɔːd]

They	expressed	a	great	deal	of	enthusiasm	over	the	relief	the	rehearsals	afforded
他们	表达	一个	伟大的	交易	的	热情	超过	这	宽慰	这	排练	提供

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['treɪnɪŋ] .

from	the	hard	physical	labor	of	these	early	days	of	their	army	training	.
从	这	难的	身体的	劳动	的	这些	早期的	天	的	他们的	军队	训练	.

他们对排练带来的轻松感表示了极大的热情，因为排练让他们从早期军队训练的艰苦体力劳动中得到了极大的缓解。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][soʊ]

they	would	not	even	attempt	to	express	their	pleasure	in	associating	so
他们	会	不是	甚至	试图	到	表达	他们的	乐趣	在	关联	所以

[ɪn'fɔːrməli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['gɝːlz] .

informally	with	a	number	of	agreeable	girls	.
非正式地	和	一个	数字	的	同意	女孩们	.

他们甚至不会尝试表达与一群和蔼可亲的女孩进行如此非正式交往的喜悦之情。

[be'tiːnə] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Bettina	,	Alice	and	Vera	Lagerloff	were	to	be	ladies	-	in	-	waiting	at	the
贝蒂娜	,	爱丽丝	和	维拉	-	是	到	是	女士们	-	在	-	等待	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .

court	of	the	Duke	.
法庭	的	这	公爵	.

贝蒂娜、爱丽丝和维拉·拉格洛夫将担任公爵宫廷的侍女。

[ɪf] ['sæli] ['æʃtənz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑːrt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'herənt] ['ɪndələns] ,

If	Sally	Ashton's	refusal	to	play	any	part	was	due	to	her	inherent	indolence	,
如果	莎莉	阿什顿的	拒绝	到	玩	任何	部分	曾是	到期的	到	她	固有	懒惰	,

如果莎莉·阿什顿拒绝出演任何角色是出于她天生的懒惰，

['bɪliːz] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlli] ['ɑːpəzɪt] [kɔːz] .

Billy's	lack	of	interest	was	ascribable	to	the	wholly	opposite	cause	.
比利	缺少	的	兴趣	曾是	可归因的	到	这	完全	对面的	原因	.

比利缺乏兴趣的原因则完全相反。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Now	and	then	for	a	passing	moment	when	she	had	time	to	think	of
现在	和	然后	为了	一个	通过	片刻	什么时候	她	有	时间	到	思考	的

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'rætɪk] ['nefjuː] ,

her	always	erratic	nephew	,
她	总是	不稳定的	侄子	,

偶尔，当她有空想起她那个总是反复无常的侄子时，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪʃt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sloʊθfəlnɪs] .

Mrs	.	Burton	wished	that	Billy	had	been	yielding	to	his	usual	slothfulness	.
太太	.	伯顿	希望	那	比利	有	到过	屈服	到	他的	通常	懒惰	.

伯顿太太希望比利能像往常一样懒散一些。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['enərdʒi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

But	recently	he	had	awakened	to	an	amazing	energy	and	was	working
但	最近	他	有	觉醒	到	一个	惊人的	活力	和	曾是	在职的

[æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

as	he	never	had	worked	in	his	life	.
作为	他	绝不	有	工作	在	他的	生活	.

但最近他突然迸发出惊人的能量，工作起来比以往任何时候都更加努力。

['æftər][hɪz; ɪz] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	his	brief	conversation	with	Lieutenant	Carson	,	for	no	reason	which	he
后	他的	简短的	对话	和	中尉	卡森	,	为了	不	原因	哪个	他

[tʃoʊz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

chose	to	explain	,
选择	到	解释	,

在与卡森中尉短暂交谈后，他没有解释原因，

['bɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wət'evər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

Billy	proceeded	to	find	out	whatever	was	possible	in	regard	to	the	details	of
比利	继续	到	寻找	出去	任何	曾是	可能的	在	看待	到	这	细节	的

[ðə; ði] [nuː] [wɔːr][kæmps] .

the	new	war	camps	.
这	新的	战争	营地	.

比利开始尽可能地打探有关新战俘营的细节。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət]

The	monthly	magazines	and	newspapers	to	which	his	aunt	,	or	any	one	else	at
这	月度	杂志	和	报纸	到	哪个	他的	阿姨	,	或者	任何	一	别的	在

['sʌnraɪz] [kæmp] [səb'skraɪbd] ,

Sunrise	camp	subscribed	,
日出	营	已订阅	,

他姑姑或日出营地其他任何人订阅的月刊杂志和报纸，

[hiː; hi] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ɔːl][wɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	searched	diligently	for	all	war	information	.
他	搜索	勤勉地	为了	全部	战争	信息	.

他孜孜不倦地搜寻所有战争情报。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

Then	he	would	disappear	on	long	walks	,
然后	他	会	消失	在	长的	散步	,

然后他就会消失在漫长的散步中，

[ə'naʊnsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

announcing	on	his	return	that	he	had	been	over	in	the	direction	of	the
宣布	在	他的	返回	那	他	有	到过	超过	在	这	方向	的	这

[nuː] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæn'tuːnmənt] ,

new	National	Guard	cantonment	,
新的	国家的	警卫	驻扎	,

他在返回时宣布，他曾前往新建的国民警卫队营地方向。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [leɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

following	the	railroad	tracks	which	had	recently	been	laid	from	the	city	.
下列的	这	铁路	轨道	哪个	有	最近	到过	铺设	从	这	城市	.

沿着最近从市区铺设的铁路轨道前进。

['faɪnəli] [hiː; hi] [im'paːtid] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

Finally	he	imparted	the	surprising	information	that	he	had	secured	work	as	a
最后	他	传授	这	奇怪	信息	那	他	有	安全	工作	作为	一个

[deɪ] ['leɪbərər][æt; ət][ðə; ði][wɔːr][kæmp] ,

day	laborer	at	the	war	camp	,
天	劳动者	在	这	战争	营	,

最后，他透露了一个令人惊讶的消息：他已经在战俘营找到了一份临时工的工作。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['simpsn] ['hævɪŋ] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Jefferson	Simpson	having	vouched	for	him	.
先生	.	杰斐逊	辛普森	拥有	担保	为了	他	.

杰斐逊·辛普森先生为他作证。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['bɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Billy	declared	that	he	had	given	his	aunt's	name	as	a	security	for	his
比利	声明	那	他	有	给定	他的	姑姑的	姓名	作为	一个	安全	为了	他的

['trʌstwɜːrðinəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]

trustworthiness	and	that	Captain	Mason	had	remembered	his	original	visit	to
可信度	和	那	队长	石匠	有	记得	他的	原来的	访问	到

[kæmp][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['pɑːrti] .

camp	with	Mrs	.	Burton's	party	.
营	和	太太	.	伯顿的	派对	.

比利宣称，他提供了他姑妈的名字作为他值得信赖的担保，而且梅森上尉还记得他最初和伯顿太太一行人一起来营地参观的事。

[ʌv; əv] ['bɪliːz] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [felt] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Of	Billy's	value	as	a	day	laborer	his	family	and	friends	felt	extremely	uncertain
的	比利	价值	作为	一个	天	劳动者	他的	家庭	和	朋友们	毛毡	极其	不确定

.

:

.

比利作为一名临时工的价值，他的家人和朋友都感到非常不确定。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	Billy	explained	that	he	was	only	expected	to	stand	around	and	to
但	比利	解释	那	他	曾是	仅有的	预期的	到	站立	大约	和	到

[hænd][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [æt; ət]

hand	the	carpenters	who	were	at	work	the	tools	they	happened	to	need	at
手	这	木匠	WHO	是	在	工作	这	工具	他们	发生	到	需要	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

但比利解释说，他只需要站在旁边，把木匠们当时需要的工具递给他们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [dɪd] [wət'evər]

He	also	carried	buckets	of	water	back	and	forth	and	in	short	did	whatever
他	还	携带	水桶	的	水	后退	和	前进	和	在	短的	做过	任何

[tʃɔːrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] .

chores	he	was	ordered	to	do	.
家务	他	曾是	订购	到	做	.

他还负责提水来回跑，总之，他做了所有被命令去做的杂务。

['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ] ['bɪliːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

Mrs	.	Webster	and	Peggy	were	touched	by	Billy's	unexpected	display	of	patriotism
太太	.	韦伯斯特	和	佩吉	是	感动	经过	比利	意外	展示	的	爱国主义

,

,

,

韦伯斯特太太和佩吉被比利出人意料的爱国情怀所感动。

['noʊɪŋ] [haʊ] [əb'hɔːrənt] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

knowing	how	abhorrent	labor	of	this	kind	had	always	been	to	him	.
会心	如何	令人憎恶的	劳动	的	这	种类	有	总是	到过	到	他	.

他深知这种劳动对他来说一直是多么令人厌恶。

['nevər] , [ɪk'sept] ['ʌndər] ['æbsəluːt] [koʊ'ɜːrʒn] , [hæd; həd] ['bɪli] ['evər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mænjuəl]

Never	,	except	under	absolute	coercion	,	had	Billy	ever	performed	the	slightest	manual
绝不	,	除了	在下面	绝对	强迫	,	有	比利	曾经	执行	这	丝毫	手动的

[wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fɑːrm] !

work	upon	their	own	farm	!
工作	之上	他们的	自己的	农场	!

除非受到绝对胁迫，否则比利从未在自己的农场里做过哪怕是最轻微的体力劳动!

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Mrs	.	Burton	,
太太	.	伯顿	,

伯顿夫人

[dæn] ['webstər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trʌstfl] ['vɪrə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

Dan	Webster	and	even	the	usually	trustful	Vera	were	not	so	enthusiastic
担	韦伯斯特	和	甚至	这	通常	值得信赖的	维拉	是	不是	所以	热情的

['oʊvər] ['bɪliːz] ['leɪtɪst] [dɪ'pɑːrtʃər] .

over	Billy's	latest	departure	.
超过	比利	最新的	离开	.

丹·韦伯斯特，甚至连一向信任他人的维拉，对比利最近的离开都不太热情。

[wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [veɪg] [dɪs'kʌmfərt] .

Without	confessing	the	fact	,	they	suffered	vague	discomfort	.
没有	坦白	这	事实	,	他们	遭受	模糊的	不适	.

他们虽然没有承认事实，却感到一种莫名的不安。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][plæn][hæd; həd] ['bɪli] [ɪn][maɪnd] ?

What	possible	plan	had	Billy	in	mind	?
什么	可能的	计划	有	比利	在	头脑	?

比利究竟在酝酿什么计划?

[ɪf] [wʌn]['oʊnli][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] " ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] !

If	one	only	could	believe	he	had	chosen	this	method	of	"	doing	his	bit	!
如果	一	仅有的	可以	相信	他	有	选定	这	方法	的	"	正在做	他的	少量	!

如果人们能够相信他选择了这种“尽自己一份力”的方式就好了！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['nevər]

"	But	this	would	have	been	a	commonplace	attitude	,	and	Billy	was	never
"	但	这	会	有	到过	一个	平凡	态度	,	和	比利	曾是	绝不

['kɑ:mənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

“但这是一种很平常的态度，而比利从来都不是平庸之辈。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['wʌndɚd] [ɪf] ['bɪli] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]

There	were	moments	when	Mrs	.	Burton	wondered	if	Billy	were	intent	upon
那里	是	时刻	什么时候	太太	.	伯顿	想知道	如果	比利	是	意图	之上

['pri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:əz][ə'pɑ:n]['pæsɪfɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer]

preaching	his	childish	ideas	upon	pacifism	and	had	chosen	the	one	place	where
布道	他的	幼稚	想法	之上	和平主义	和	有	选定	这	一	地方	在哪里

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] !

they	would	be	most	troublesome	and	dangerous	!
他们	会	是	最多	麻烦的	和	危险的	!

伯顿太太有时不禁怀疑，比利是不是一心想宣扬他幼稚的和平主义思想，却偏偏选在了最麻烦、最危险的地方！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

she	was	too	deeply	absorbed	in	making	a	success	of	the	play	which	she	and
她	曾是	也	深	吸收	在	制作	一个	成功	的	这	玩	哪个	她	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

the	Camp	Fire	girls	had	undertaken	to	allow	much	time	to	the	consideration
这	营	火	女孩们	有	已	到	允许	很多	时间	到	这	考虑

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] .

of	her	nephew	.
的	她	侄子	.

她一心想把她和“营火女孩”们一起排演的戏剧办好，以至于没有太多时间去考虑她的侄子。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .

The	Camp	Fire	girls	were	learning	to	know	their	guardian	in	a	new	light	.
这	营	火	女孩们	是	学习	到	知道	他们的	监护人	在	一个	新的	光	.

营火女孩们开始以全新的视角了解她们的监护人。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['li:niənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]

Under	ordinary	circumstances	she	was	extremely	lenient	and	more	than	willing
在下面	普通的	情况	她	曾是	极其	宽容	和	更多的	比	愿意的

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

to	allow	them	to	do	as	they	liked	.
到	允许	他们	到	做	作为	他们	喜欢	.

通常情况下，她非常宽容，很乐意让他们为所欲为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [mu:d] ,

But	now	they	were	to	see	her	not	in	a	holiday	mood	,
但	现在	他们	是	到	看	她	不是	在	一个	假期	情绪	,

但现在他们却要看到她完全没有度假的心情。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər][tæsk] .

but	as	an	artist	at	work	at	her	task	.
但	作为	一个	艺术家	在	工作	在	她	任务	.

但她是一位正在创作的艺术家。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	**they**	**had**	**insisted**	**upon**	**the**	**production**	**of**	**"**	**As**	**You**	**Like**	**It**	**,**
自从	他们	有	坚持	之上	这	生产	的	"	作为	你	喜欢	它	,

既然他们坚持要制作《皆大欢喜》，

" [ðə; ði] ['penəlti] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	**the**	**penalty**	**rested**	**upon**	**them**	**.**
"	这	惩罚	休息	之上	他们	.

惩罚由他们承担。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ək'sept] [noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ɔːr]

Therefore	**she**	**would**	**suffer**	**no**	**idleness**	**and**	**accept**	**no**	**excuses**	**for**	**delay**	**or**
所以	她	会	遭受	不	懒惰	和	接受	不	借口	为了	延迟	或者

['kerləsnəs] .

carelessness	**.**
疏忽	.

因此，她绝不容忍任何懒惰行为，也绝不接受任何拖延或粗心大意的借口。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] , ['pegi] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪnz] ,

At	**one**	**of**	**the**	**rehearsals**	**,**	**Peggy**	**having**	**appeared**	**uncertain**	**of**	**her**	**lines**	**,**
在	一	的	这	排练	,	佩吉	拥有	出现	不确定	的	她	线条	,

在一次彩排中，佩吉似乎对自己的台词不太确定，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['lektʃərd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	**publicly**	**lectured**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**her**	**tent**	**with**	**the**
曾是	公开	讲课	和	发送	后退	到	她	帐篷	和	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ,

suggestion	**that**	**if**	**she**	**were**	**unwilling**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**,**
建议	那	如果	她	是	不情愿	到	做	她	责任	,

她被公开训斥，并被送回帐篷，同时被告知如果她不愿意履行自己的职责，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [best] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

some	**one**	**else**	**had**	**best**	**take**	**her**	**place**	**.**
一些	一	别的	有	最好的	拿	她	地方	.

最好找其他人代替她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi]

Human	**Psychology**
人类	心理学

人类心理学

['bɪli] ['webstər] ,

Billy	**Webster**	**,**
比利	韦伯斯特	,

比利·韦伯斯特

[huː] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**had**	**difficulty**	**in**	**living**	**peacefully**	**and**	**happily**	**with**	**the**	**people**	**in**	**his**	**own**
WHO	有	困难	在	活的	和平地	和	快乐地	和	这	人们	在	他的	自己的

[wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,

walk	**of**	**life**	**,**
走	的	生活	,

他难以与自己生活中其他人和平快乐地相处，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] "

possessed	a	curious	genius	for	making	himself	popular	with	the	so	-	called	"
拥有	一个	好奇的	天才	为了	制作	他自己	受欢迎的	和	这	所以	-	称为	"

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

working	classes	.
在职的	课程	.

他有一种奇特的才能，能让自己受到所谓的“工人阶级”的欢迎。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæmp] [peɪd] [noʊ] [ɪ'speʃl]

"	At	first	the	workmen	at	the	new	National	Guard	camp	paid	no	especial
"	在	第一的	这	工人	在	这	新的	国家的	警卫	营	有薪酬的	不	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

attention	to	the	delicate	looking	boy	who	suddenly	appeared	among	them	.
注意力	到	这	精美的	寻找	男生	WHO	突然	出现	之中	他们	.

“起初，新国民警卫队营地的工人们并没有特别注意突然出现在他们中间的那个看起来很瘦弱的男孩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bɪli] [pruːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['juːsf(ə)l] .

But	in	a	short	time	Billy	proved	unexpectedly	useful	.
但	在	一个	短的	时间	比利	已证实	不料	有用	.

但很快，比利就展现出了意想不到的用处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] .

For	one	thing	he	made	no	effort	to	talk	.
为了	一	事物	他	制成	不	努力	到	讲话	.

首先，他根本没有试图开口说话。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

He	merely	stood	about	in	places	where	he	thought	he	might	be	of	service	,
他	仅仅	站立	关于	在	地方	在哪里	他	想法	他	可能	是	的	服务	,

他只是在那些他认为自己可能有用的地方闲逛，

['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] .

doing	what	he	was	told	and	asking	no	questions	.
正在做	什么	他	曾是	讲述	和	问	不	问题	.

他只是照做了，没有问任何问题。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Several	times	he	displayed	an	intelligent	initiative	.
一些	时代	他	显示	一个	聪明的	倡议	.

他曾多次展现出聪明的主动性。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

And	when	each	man	is	trying	to	do	the	work	of	two	or	three	,
和	什么时候	每个	男人	是	尝试	到	做	这	工作	的	二	或者	三	,

当每个人都试图完成两到三个人的工作量时，

['evri] [smɔːl] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['efərt] [θruː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kaʊnts] .

every	small	saving	of	unnecessary	effort	through	some	one	else	counts	.
每一个	小的	保存	的	不必要	努力	通过	一些	一	别的	计数	.

通过他人节省哪怕一点点不必要的精力都至关重要。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['læbɔːərz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	present	time	there	were	fifteen	hundred	laborers	employed	on	the
在	这	展示	时间	那里	是	十五	百	劳工	受雇	在	这

[kæn'tɑːnmənt] .

cantonment	.
驻扎	.

当时，营地里雇用了1500名劳工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['bærəks] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [stɔːr] -

They	were	building	barracks	and	small	wooden	bungalows	and	large	store	-
他们	是	建筑	兵营	和	小的	木制的	平房	和	大的	店铺	-

['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər]

houses	for	provisions	and	supplies	from	the	ordnance	and	quartermaster
房屋	为了	条款	和	补给品	从	这	军械	和	军需

[dɪ'pɑːtmənts] .

departments	.
部门	.

他们建造营房、小型木制平房和大型仓库，用于存放军械和后勤部门的物资和补给品。

['evri] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [freɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][kɑːrz] ,

Every	hour	or	so	freight	had	to	be	unloaded	from	cars	,
每一个	小时	或者	所以	货运	有	到	是	卸载	从	汽车	,

大约每隔一小时就需要从车厢里卸下货物，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

so	that	they	might	be	removed	from	the	tracks	and	others	take	their	place	.
所以	那	他们	可能	是	已移除	从	这	轨道	和	其他的	拿	他们的	地方	.

这样他们就可以从轨道上被移除，其他人可以代替他们的位置。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	soldiers	were	more	often	employed	in	the	construction	of	roads	and	the
这	士兵	是	更多的	经常	受雇	在	这	建造	的	道路	和	这

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃɚiːz] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

clearing	away	of	a	century's	growth	of	underbrush	.
清理	离开	的	一个	世纪的	生长	的	草丛	.

士兵们更多地从事修建道路和清理一个世纪以来生长的灌木丛的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['bɪliːz] ['kwaɪət][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

There	was	little	in	the	camp	that	escaped	Billy's	quiet	observation	.
那里	曾是	小的	在	这	营	那	逃脱	比利	安静的	观察	.

营地里几乎没有什么能逃过比利敏锐的观察。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] ,

The	very	fact	that	he	did	not	talk	,
这	非常	事实	那	他	做过	不是	讲话	,

他不说话这件事本身，

[wen] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

when	ordinarily	he	had	a	passion	as	well	as	a	gift	for	conversation
什么时候	按说	他	有	一个	热情	作为	出色地	作为	一个	礼物	为了	对话

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] .

was	in	itself	a	suspicious	circumstance	.
曾是	在	本身	一个	可疑的	环境	.

他通常对谈话充满热情且富有天赋，而现在却突然变得如此，这本身就是一个可疑的情况。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

For	once	in	his	life	Billy	was	finding	it	more	worth	while	to	listen	and
为了	一次	在	他的	生活	比利	曾是	寻找	它	更多的	值得	尽管	到	听	和

[rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

receive	information	rather	than	to	impart	his	own	ideas	.
收到	信息	相当	比	到	传授	他的	自己的	想法	.

比利生平第一次发现，倾听和接受信息比传达自己的想法更有价值。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] ,

At	first	the	great	drawback	was	that	the	laborers	did	not	have	time	,
在	第一的	这	伟大的	退税	曾是	那	这	劳工	做过	不是	有	时间	,

起初最大的缺点是工人们没有时间，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] .

or	else	they	did	not	feel	the	inclination	to	talk	at	all	seriously	.
或者	别的	他们	做过	不是	感觉	这	倾角	到	讲话	在	全部	严重地	.

或者他们根本没有认真交谈的意愿。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

They	would	simply	exchange	jokes	with	one	another	,	or	sing	snatches	of	popular
他们	会	简单地	交换	笑话	和	一	其他	,	或者	唱歌	抢夺	的	受欢迎的

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

他们会互相开开玩笑，或者唱几句流行歌曲。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [bɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

The	laborers	belonged	to	a	company	under	bond	to	the	government	that	there
这	劳工	属于	到	一个	公司	在下面	纽带	到	这	政府	那	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] ['treɪtəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr][kæmps] .

would	be	no	traitors	employed	at	the	war	camps	.
会	是	不	叛徒	受雇	在	这	战争	营地	.

这些劳工隶属于一家向政府保证不会雇用叛徒的公司。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðə; ði][men] [held] ['eni] [vjuːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ]

Therefore	if	the	men	held	any	views	connected	with	the	war	,	they	gave	no
所以	如果	这	男人	握住	任何	浏览	连接	和	这	战争	,	他们	给予	不

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

expression	to	them	.
表达	到	他们	.

因此，如果这些人对战争有任何看法，他们都没有表达出来。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Moreover	,	the	officers	and	soldiers	were	constantly	in	and	out	among	the
而且	,	这	警官	和	士兵	是	不断地	在	和	出去	之中	这

[men] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

men	at	all	hours	.
男人	在	全部	小时	.

此外，军官和士兵们在任何时候都不断地进出士兵队伍。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['bɪli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

Billy	became	more	and	more	convinced	that	if	a	man	were	willing	to	sacrifice
比利	成为	更多的	和	更多的	确信	那	如果	一个	男人	是	愿意的	到	牺牲

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

his	own	life	in	case	he	were	discovered	,
他的	自己的	生活	在	案件	他	是	发现	,

比利越来越相信，如果一个人愿意为了避免被发现而牺牲自己的生命，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]

it	was	impossible	even	with	the	strictest	regulations	to	avoid	the	peril	of
它	曾是	不可能的	甚至	和	这	最严格的	法规	到	避免	这	危险	的

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

即使制定最严格的规章制度，也无法避免间谍活动的威胁。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl]

One	day	at	lunch	time	the	boy	was	sitting	alone	in	the	shadow	made	by	a	pile
一	天	在	午餐	时间	这	男生	曾是	坐着	独自的	在	这	阴影	制成	经过	一个	桩

[ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

of	lumber	,
的	木材	,

一天午饭时分，男孩独自一人坐在木材堆投下的阴影里。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] ,

which	afforded	a	little	relief	from	the	heat	of	the	noon	sun	,
哪个	提供	一个	小的	宽慰	从	这	热	的	这	中午	太阳	,

这让人稍微缓解了正午烈日的炙烤。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['læbɔːərz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

when	two	of	his	fellow	laborers	came	and	sat	down	only	a	few	feet	away	.
什么时候	二	的	他的	同伴	劳工	来了	和	卫星	向下	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

这时，他的两个工友走了过来，在离他几英尺远的地方坐了下来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [soʊ] ,

They	saw	him	,	of	course	,	but	seemed	not	to	resent	his	presence	;	so	,
他们	锯	他	,	的	课程	,	但	似乎	不是	到	怨恨	他的	在场	;	所以	,

他们当然看到了他，但似乎并不反感他的存在；所以，

['æftər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪli] [kən'tɪnjuːd]

after	smiling	with	the	innocent	,	boyish	expression	peculiar	to	him	,	Billy	continued
后	微笑	和	这	清白的	,	男孩气	表达	奇特	到	他	,	比利	持续

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

比利露出他特有的天真稚气的笑容后，继续吃东西。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['læbɔːərz]

He	brought	his	lunch	with	him	every	day	in	a	basket	as	the	other	laborers
他	带来	他的	午餐	和	他	每一个	天	在	一个	篮子	作为	这	其他	劳工

[dɪd] .

did	.
做过	.

他像其他工人一样，每天都用篮子装着午饭带过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [swiːd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

One	of	the	two	men	,	whom	he	thought	a	Swede	,	was	rather	an	especial
一	的	这	二	男人	,	谁	他	想法	一个	瑞典人	,	曾是	相当	一个	特别的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他认为其中一人是瑞典人，而且与他关系特别好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['frendlinəs]

although	the	only	fashion	in	which	they	so	far	had	expressed	their	friendliness
虽然	这	仅有的	时尚	在	哪个	他们	所以	远的	有	表达	他们的	友善

[wʌz; wəz][baɪ] ['smaɪlɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [met] .

was	by	smiling	whenever	they	met	.
曾是	经过	微笑	每当	他们	遇见	.

虽然到目前为止，他们表达友好的唯一方式就是每次见面时都面带微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [blɑːnd][ænd; ənd][maɪld][ʌv; əv] ['mænər] .

He	was	a	dull	,	good	-	natured	fellow	,	blond	and	mild	of	manner	.
他	曾是	一个	乏味的	,	好的	-	自然	同伴	,	金发	和	温和的	的	方式	.

他是个性格温和、金发碧眼、举止谦和的无趣的人。

" [siːmz] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]

"	Seems	a	pity	to	have	to	bring	all	these	boys	away	from	their	homes
"	似乎	一个	遗憾	到	有	到	带来	全部	这些	男孩们	离开	从	他们的	房屋

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [ɪn]

and	their	mothers	and	sweethearts	to	plant	them	down	in	this	desert	in
和	他们的	母亲们	和	甜心们	到	植物	他们	向下	在	这	沙漠	在

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

the	heat	of	summer	,
这	热	的	夏天	,

“把这些男孩从家乡、母亲和爱人身边带走，让他们在盛夏酷暑中被安置在这片沙漠里，真是太可惜了。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	he	remarked	to	his	companion	,
"	他	评论	到	他的	伴侣	,

他对同伴说道：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['saʊər] [bred] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli]

after	he	had	bitten	off	a	large	hunk	of	sour	bread	and	was	slowly
后	他	有	被咬	离开	一个	大的	帅哥	的	酸的	面包	和	曾是	缓慢地

['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌd] .

chewing	on	it	like	a	cud	.
咀嚼	在	它	喜欢	一个	盘根错节	.

他咬下一大块酸面包，然后像反刍一样慢慢地咀嚼着。

['faɪnəli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Finally	,	taking	out	his	soiled	handkerchief	,	he	wiped	the	perspiration	from	his
最后	,	采取	出去	他的	脏的	手帕	,	他	擦拭	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

最后，他掏出脏兮兮的手帕，擦了擦额头上的汗。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['gɑːdz] ['kʌntri] ?

"	I	have	not	been	in	the	West	very	long	,	and	it	is	sure	enough	God's	country	?
"	我	有	不是	到过	在	这	西方	非常	长的	,	和	它	是	当然	足够的	神的	国家	?

“我来西部的时间不长，但这里确实是上帝的国度？”

" [ðə; ði][blɑːnd] ['wɜːrkmən] [went] [ɑːn] .

"	the	blond	workman	went	on	.
"	这	金发	工人	去	在	.

“那位金发工人继续说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [plaʊ]

"	But	what	a	lot	of	waste	land	waiting	for	men	to	water	and	then	plough
"	但	什么	一个	很多	的	浪费	土地	等待	为了	男人	到	水	和	然后	犁

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	sow	it	!
和	母猪	它	!

“但是，有那么多荒地等着人们去浇水、耕种和播种呢！”

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['dezərt] [lænd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]

I	thought	all	this	desert	land	was	soon	to	be	redeemed	and	now	all	the
我	想法	全部	这	沙漠	土地	曾是	很快	到	是	已赎回	和	现在	全部	这

[jʌŋ] [men] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lænd][tuː; tə]

young	men	have	to	go	away	from	their	own	country	into	another	land	to
年轻的	男人	有	到	去	离开	从	他们的	自己的	国家	进入	其他	土地	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

我原以为这片沙漠土地很快就能得到救赎，现在所有的年轻人却不得不离开自己的国家，去另一个国家打仗。

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] , ['kɑːmən] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [gʊd]

Sometimes	**it's**	**a**	**hard**	**thing**	**for**	**a**	**dull**	**,**	**common**	**man**	**to**	**understand**	**the**	**good**
有时	它是	一个	难的	事物	为了	一个	乏味的	,	常见的	男人	到	理解	这	好的

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

有时，一个愚钝的普通人很难理解战争的好处。

" ['bɪli] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['nɪrər] .

"	**Billy**	**stopped**	**eating**	**and**	**slid**	**over**	**a**	**few**	**feet**	**nearer**	**.**
"	比利	停止	吃	和	滑行	超过	一个	很少	脚	更近	.

比利停止进食，向更近了几英尺的地方滑了过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)
第5/7页

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

His	blue	eyes	were	beginning	to	shine	.
他的	蓝色的	眼睛	是	开始	到	闪耀	.

他的蓝眼睛开始闪闪发光。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

"	Wouldn't	it	be	great	if	each	man	who	has	pledged	his	life	to	serve	his
"	不会	它	是	伟大的	如果	每个	男人	WHO	有	承诺	他的	生活	到	服务	他的

['kʌntri] [wʊd] [duː][sʌm; səm] [diːd] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

country	would	do	some	deed	which	would	save	life	instead	of	taking	it	?
国家	会	做	一些	契据	哪个	会	节省	生活	反而	的	采取	它	?

“如果每个宣誓为国效力的人都能做一些拯救生命而不是夺取生命的事情，那该有多好啊？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðen] ['bɪli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ] [tɜːrnz] .

Then	Billy	paused	and	grew	hot	and	cold	by	turns	.
然后	比利	暂停	和	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

然后比利停顿了一下，情绪时而激动，时而冰冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg]

He	was	not	very	sure	of	what	he	was	trying	to	argue	except	in	a	vague
他	曾是	不是	非常	当然	的	什么	他	曾是	尝试	到	争论	除了	在	一个	模糊的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他不太确定自己到底想表达什么，只是含糊其辞地说了几句。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ]

and	there	was	something	about	his	last	remark	which	held	a
和	那里	曾是	某物	关于	他的	最后的	评论	哪个	握住	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

suggestion	of	treason	.
建议	的	叛国罪	.

他最后那句话里似乎带有叛国的意味。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] .

He	did	not	intend	being	disloyal	.
他	做过	不是	打算	存在	不忠	.

他并非有意背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	only	that	his	preconceived	ideas	of	right	and	wrong	had	been
它	曾是	仅有的	那	他的	先入为主的	想法	的	正确的	和	错误的	有	到过

['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

greatly	troubled	by	the	present	war	,
非常	麻烦	经过	这	展示	战争	,

只是这场战争极大地动摇了他原有的善恶观念。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	Billy	was	not	willing	to	accept	conditions	as	he	found	them	,
和	比利	曾是	不是	愿意的	到	接受	状况	作为	他	成立	他们	,

比利不愿接受现状，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɑ:lv] [ɪts] [oʊn] ['prɔ:bləms] .

possessing	the	spirit	which	must	solve	its	own	problems	.
拥有	这	精神	哪个	必须	解决	它是	自己的	问题	.

具有解决自身问题的精神。

[hi:; hi] ['rednd] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

He	reddened	as	he	found	his	new	acquaintances	staring	at	him	suspiciously	.
他	发红	作为	他	成立	他的	新的	熟人	凝视	在	他	可疑地	.

他发现新认识的人们正用怀疑的目光盯着他，顿时脸红了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pi:s] [brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən]

"	Then	you	think	peace	brings	the	great	mass	of	the	people	better	fortune	than
"	然后	你	思考	和平	带来	这	伟大的	大量的	的	这	人们	更好的	财富	比

[wɔ:r] ?

war	?
战争	?

那么你认为和平比战争更能给广大人民带来福祉吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	asked	the	other	man	,	who	had	been	quiet	until	now	.
"	问	这	其他	男人	,	WHO	有	到过	安静的	直到	现在	.

“另一个一直沉默不语的男人问道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑ:rk][mæn] , ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

He	was	a	little	,	dark	man	,	probably	of	Italian	origin	.
他	曾是	一个	小的	,	黑暗的	男人	,	大概	的	意大利语	起源	.

他个子矮小，皮肤黝黑，可能是意大利人。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Billy	hesitated	.
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	,	"	he	answered	,
"	我	不	知道	,	"	他	回答	,

“我不知道，”他回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [bɪ'li:v] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men] ['waɪzər][ænd; ənd] ['kɪndər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	I	only	believe	peace	should	make	men	wiser	and	kinder	to	each	other	.
"	我	仅有的	相信	和平	应该	制作	男人	更明智	和	幼儿园	到	每个	其他	.

我只相信和平应该使人们彼此更加明智和友善。

[bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['gɑ:tn] [soʊ] ['dredfəli] [mɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]

But	recently	everything	has	gotten	so	dreadfully	mixed	in	my	mind	,	I	can't	be
但	最近	一切	有	获得	所以	极其糟糕	混合	在	我的	头脑	,	我	不能	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

sure	of	anything	.
当然	的	任何事物	.

但最近我的脑子里一片混乱，什么都无法确定了。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] . "

Perhaps	I	am	mistaken	.	"
也许	我	是	错误	.	"

或许我弄错了。

" [wɔ:r][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] , [jʌŋ] [mæn] , " ['bɪli:z] [maɪld] - ['mænərd] [frend] [ə'naʊnst] ,

"	War	has	to	be	,	young	man	,	"	Billy's	mild	-	mannered	friend	announced	,
"	战争	有	到	是	,	年轻的	男人	,	"	比利	温和的	-	有礼貌的	朋友	宣布	,

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

nodding	his	head	.
点头	他的	头	.

“年轻人，战争是必然的，”比利性格温和的朋友点点头说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	that	is	what	everybody	says	,	"	the	boy	agreed	.
"	是的	,	那	是	什么	大家	说道	,	"	这	男生	同意	.

“是啊，大家都这么说，”男孩同意道。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['pɔɪntləs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][end] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər]

Then	the	somewhat	pointless	conversation	was	obliged	to	end	,	as	the	hour
然后	这	有些	无意义	对话	曾是	有义务	到	结尾	,	作为	这	小时

[fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [hæd; həd] [pæst] .

for	lunch	had	passed	.
为了	午餐	有	通过了	.

随后，由于午餐时间已过，这段略显无聊的谈话不得不结束。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [end'ʒɔɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Among	the	experiences	which	Billy	Webster	was	particularly	enjoying	at	this	time
之中	这	经历	哪个	比利	韦伯斯特	曾是	特别	享受	在	这	时间

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

were	his	long	walks	back	and	forth	from	the	place	where	he	was
是	他的	长的	散步	后退	和	前进	从	这	地方	在哪里	他	曾是

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leibəz] .

spending	his	nights	to	the	scene	of	his	daily	labors	.
开支	他的	夜晚	到	这	场景	的	他的	日常的	劳动	.

比利·韦伯斯特当时特别享受的经历之一，就是从他晚上睡觉的地方到他白天工作的地方之间来回长途跋涉。

[fɔ:r; fər] , ['lɪtərəli] , [hi:; hi]['oʊnli] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

For	,	literally	,	he	only	spent	his	nights	at	the	Sunrise	camp	.
为了	,	字面上地	,	他	仅有的	花费	他的	夜晚	在	这	日出	营	.

事实上，他只在日出营地过夜。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,

He	arrived	at	home	after	the	others	had	finished	dinner	,
他	到达的	在	家	后	这	其他的	有	完成的	晚餐	,

他到家时，其他人已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['deɪlaɪt] .

and	rose	and	went	away	each	morning	just	after	daylight	.
和	玫瑰	和	去	离开	每个	早晨	只是	后	日光	.

每天清晨，天刚亮，他们就起床离开了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [fə'ti:gɪŋ] [wɔ:ks] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

But	instead	of	the	long	,	fatiguing	walks	,	added	to	the	unusual	work	of	the
但	反而	的	这	长的	,	令人疲惫的	散步	,	额外	到	这	异常	工作	的	这

[wɔ:r][kæmp] ,

war	camp	,
战争	营	,

但是，除了战俘营里那些不寻常的工作之外，还有漫长而疲惫的步行，

['indʒərɪŋ] ['bɪli:z] [helθ] — ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .

injuring	Billy's	health	—	never	had	he	appeared	so	strong	and	well	.
受伤	比利	健康	—	绝不	有	他	出现	所以	强的	和	出色地	.

损害了比利的健康——他从未看起来如此强壮健康过。

[nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Not	that	any	one	,	aside	from	his	mother	,	was	paying	particular	attention	to
不是	那	任何	一	,	旁边	从	他的	母亲	,	曾是	付费	特别的	注意力	到

['bɪli:z] ['veɪgəriz] .

Billy's	vagaries	.
比利	反复无常	.

除了他母亲之外，似乎没有人特别在意比利古怪的行为。

['i:v(ə)n] ['vɪrə] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] ,

Even	Vera	Lagerloff	,	for	the	first	time	in	their	long	friendship	,
甚至	维拉	-	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	长的	友谊	,

就连维拉·拉格洛夫，在她们多年的友谊中，也是第一次

[ˌtempə'rerəli] [wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] ['bɪli:z] ['welfer] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm]['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

temporarily	was	neglecting	Billy's	welfare	in	her	enthusiasm	over	the	approaching
暂时地	曾是	疏忽	比利	福利	在	她	热情	超过	这	接近

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

production	of	"	As	You	Like	It	.
生产	的	"	作为	你	喜欢	它	.

由于对即将上演的《皆大欢喜》充满热情，她暂时忽略了比利的福祉。

" [haʊ'evər] , ['bɪli] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['fri:dəm] .

"	However	,	Billy	rejoiced	in	his	new	freedom	.
"	然而	,	比利	欣喜若狂	在	他的	新的	自由	.

然而，比利为他重获的自由感到欣喜若狂。

[hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , ['li:vɪŋ] [dæn] [stɪl]

He	took	pleasure	in	slipping	out	of	his	tent	in	the	early	morning	,	leaving	Dan	still
他	采取	乐趣	在	滑倒	出去	的	他的	帐篷	在	这	早期的	早晨	,	离开	担	仍然

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

他喜欢在清晨悄悄溜出帐篷，留下丹还在熟睡。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

Then	he	would	prepare	his	own	breakfast	of	coffee	,
然后	他	会	准备	他的	自己的	早餐	的	咖啡	,

然后他会自己准备早餐——一杯咖啡。

[fru:t] [ænd; ənd] [egz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [left] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [faɪnd][ðem; ðəm] .

fruit	and	eggs	which	were	always	left	where	he	could	readily	find	them	.
水果	和	鸡蛋	哪个	是	总是	左边	在哪里	他	可以	容易	寻找	他们	.

水果和鸡蛋总是放在他容易找到的地方。

['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [naɪt]

Afterwards	,	with	his	basket	of	lunch	that	his	mother	made	ready	the	night
然后	,	和	他的	篮子	的	午餐	那	他的	母亲	制成	准备好	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

随后，他提着母亲前一天晚上准备好的午餐篮，

['bɪli] [wʊd] [mu:v] ['kwaɪətli] [ɔ:f] .

Billy	would	move	quietly	off	.
比利	会	移动	悄悄	离开	.

比利会悄悄地走开。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɔ:nz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaʊθ'westərn] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [dɔ:nz] ['bɪli] [rɪ'membər] [ɪn]

Even	the	dawns	in	this	southwestern	world	were	unlike	the	dawns	Billy	remembered	in
甚至	这	黎明	在	这	西南	世界	是	与此不同	这	黎明	比利	记得	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:] ['hæmpʃə] [hɪlz] .

his	own	New	Hampshire	hills	.
他的	自己的	新的	汉普郡	丘陵	.

即使是这个西南地区的黎明，也与比利记忆中新罕布什尔州山丘上的黎明截然不同。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [hɪlz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn]

Not	that	he	would	have	claimed	the	New	Hampshire	hills	as	his	possession
不是	那	他	会	有	声称	这	新的	汉普郡	丘陵	作为	他的	拥有

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

because	of	a	mere	accident	of	birth	.
因为	的	一个	仅仅	事故	的	出生	.

当然，他不会仅仅因为出生在新罕布什尔州就声称拥有那里的山丘。

[ˈbɪli] [kɛəd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] ,

Billy	cared	infinitely	more	for	the	softness	,
比利	关心	无限地	更多的	为了	这	柔软	,

比利更看重的是柔软的触感。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

the	warmth	and	strangeness	of	this	new	country	and	climate	than	he
这	温暖	和	奇怪	的	这	新的	国家	和	气候	比	他

[hæd; həd] [ˈevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] .

had	ever	cared	for	the	austerity	of	New	England	.
有	曾经	关心	为了	这	紧缩政策	的	新的	英格兰	.

他更喜欢这个新国家和新气候的温暖与陌生，而不是新英格兰的严酷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [fɑːr]

It	was	awakening	in	him	new	strength	and	new	purposes	which	so	far
它	曾是	唤醒	在	他	新的	力量	和	新的	目的	哪个	所以	远的

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstʊd] .

he	scarcely	understood	.
他	几乎	理解	.

它唤醒了他内心新的力量和新的目标，而在此之前，他几乎对此一无所知。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ˈbɪli] [pərˈtɪkjələrli] [lʌvd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

The	way	the	dawn	broke	here	in	the	western	coast	Billy	particularly	loved	;	it	was
这	方式	这	黎明	打破	这里	在	这	西	海岸	比利	特别	喜爱	;	它	曾是

[soʊ] [səˈriːn] .

so	serene	.
所以	安详	.

比利特别喜欢西海岸的黎明景象；那里宁静祥和。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [drɪr] , [ˈmelənkɑːli] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	not	the	drear	,	melancholy	darkness	and	then	the	swift	coming	of
那里	曾是	不是	这	凄凉	,	忧郁	黑暗	和	然后	这	迅速	未来	的

[laɪt] .

light	.
光	.

没有那种阴郁、忧伤的黑暗，然后是光明迅速降临。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [pɜːrl] - [greɪ] [mɪst] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	first	a	pearl	-	gray	mist	covered	the	sky	,
但	第一的	一个	珍珠	-	灰色的	薄雾	涵盖	这	天空	,

但首先，天空被一层珍珠灰色的薄雾笼罩。

[ˈæftərwərdz] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃoʊn] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [pjʊr] [goʊld] ,

afterwards	lavender	and	rose	shone	behind	it	and	finally	a	pure	gold	,
然后	薰衣草	和	玫瑰	闪耀	在后面	它	和	最后	一个	纯的	金子	,

随后，薰衣草色和玫瑰色在其后闪耀，最后是纯金色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

with	the	ocean	as	a	mirror	of	the	sky	.
和	这	海洋	作为	一个	镜子	的	这	天空	.

大海映照着天空。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ] [striːt] [kɑːr] ,

A	part	of	the	trip	he	could	make	by	street	car	,
一个	部分	的	这	旅行	他	可以	制作	经过	街道	车	,

他可以乘坐有轨电车完成部分旅程。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [left] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

nevertheless	this	left	many	miles	to	be	traveled	at	either	end	of	the	line	.
尽管如此	这	左边	许多	英里	到	是	旅行	在	任何一个	结尾	的	这	线	.

尽管如此，这条线路的两端仍然还有很长的路要走。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['bɪli] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðiːz] [wɔːks] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

However	,	as	Billy	wished	to	think	things	out	for	himself	,	these	walks	afforded	a
然而	,	作为	比利	希望	到	思考	事物	出去	为了	他自己	,	这些	散步	提供	一个

['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

wonderful	opportunity	.
精彩的	机会	.

然而，由于比利希望自己仔细思考问题，这些散步为他提供了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] ['eni]

The	difficulty	of	his	life	had	always	been	due	to	his	refusal	to	accept	any
这	困难	的	他的	生活	有	总是	到过	到期的	到	他的	拒绝	到	接受	任何

['dʒʌdʒmənt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

judgment	except	his	own	.
判断	除了	他的	自己的	.

他一生的艰难一直源于他拒绝接受除自己以外的任何评判。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

He	honestly	could	not	understand	why	his	family	even	thought	they	had	the
他	诚实地	可以	不是	理解	为什么	他的	家庭	甚至	想法	他们	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

right	to	interfere	with	him	.
正确的	到	干扰	和	他	.

他实在无法理解，为什么他的家人会认为他们有权干涉他的事情。

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['dɪsəplɪn] ,

Yet	now	he	was	up	against	the	great	fact	of	human	discipline	,
然而	现在	他	曾是	向上	反对	这	伟大的	事实	的	人类	纪律	,

然而，现在他面对的是人类自律这一伟大事实。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːrsɪz] [juː 'es][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

the	law	which	so	often	forces	us	to	submit	to	a	higher	power	.
这	法律	哪个	所以	经常	力量	我们	到	提交	到	一个	更高	力量	.

这条法律常常迫使我们服从更高的权力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæmp][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

The	boys	at	the	National	Guard	camp	were	not	much	older	than	himself	,
这	男孩们	在	这	国家的	警卫	营	是	不是	很多	老	比	他自己	,

国民警卫队营地里的男孩们年纪都比他大不了多少。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] .

at	least	some	of	them	were	not	.
在	至少	一些	的	他们	是	不是	.

至少其中一些人并非如此。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]['tæsks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd]

Nevertheless	they	were	engaged	upon	tasks	which	he	knew	must	be	hard
尽管如此	他们	是	已订婚的	之上	任务	哪个	他	知道	必须	是	难的

[ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [fɑːr] [wɜːrs] [θɪŋz] ['leɪtər][ɑːn] .

and	distasteful	and	were	prepared	to	face	far	worse	things	later	on	.
和	令人厌恶的	和	是	准备	到	脸	远的	更糟	事物	之后	在	.

然而，他知道他们所从事的任务一定既艰巨又令人厌恶，而且他们也做好了将来面对更糟糕情况的准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['kwestʃən]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] , ['nɪrli]

Some	of	them	had	thought	the	question	over	for	a	long	time	,	nearly
一些	的	他们	有	想法	这	问题	超过	为了	一个	长的	时间	,	几乎

[θriː] ['jɪrz] [ɪn][fækt] ,

three	years	in	fact	,
三	年	在	事实	,

他们当中有些人已经思考这个问题很长时间了，事实上，将近三年了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

until	they	were	prepared	to	fight	the	enemy	,	body	and	soul	,	to	a	finish	.
直到	他们	是	准备	到	斗争	这	敌人	,	身体	和	灵魂	,	到	一个	结束	.

直到他们做好了身心俱疲、与敌人战斗到底的准备。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [ə; eɪ]

Others	of	the	soldiers	were	not	given	to	thinking	,	but	were	obeying	a
其他的	的	这	士兵	是	不是	给定	到	思维	,	但	是	服从	一个

[gʊd] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

good	fighting	instinct	.
好的	斗争	本能	.

还有一些士兵不善于思考，而是遵循着良好的战斗本能。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['haɪər] [ðæn; ðən]

All	of	them	,	however	,	were	acknowledging	an	authority	higher	than
全部	的	他们	,	然而	,	是	承认	一个	权威	更高	比

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [wɪl] .

their	own	and	obeying	a	higher	will	.
他们的	自己的	和	服从	一个	更高	将要	.

然而，他们都承认高于自身权威的存在，并服从更高的意志。

['ɔːf(ə)n] ['bɪli] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Often	Billy	wondered	how	he	should	feel	if	the	war	lasted	long	enough	to	make	the
经常	比利	想知道	如何	他	应该	感觉	如果	这	战争	持续	长的	足够的	到	制作	这

[seɪm] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

same	demand	upon	him	?
相同的	要求	之上	他	?

比利常常想，如果战争持续足够长的时间，对他提出同样的要求，他应该作何感想?

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raitʃəsnis] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [sɜːrv]

Would	he	give	up	his	belief	in	peace	and	the	unrighteousness	of	war	to	serve
会	他	给	向上	他的	信仰	在	和平	和	这	不义	的	战争	到	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ?

as	a	common	soldier	in	the	ranks	?
作为	一个	常见的	士兵	在	这	排名	?

他是否会放弃对和平和战争不义的信念，去当一名普通士兵?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][duː] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

And	even	if	he	did	do	this	,	was	it	in	him	to	make	a	good	soldier	,
和	甚至	如果	他	做过	做	这	,	曾是	它	在	他	到	制作	一个	好的	士兵	,

即使他真的做到了，他具备成为一名优秀士兵的潜质吗?

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] ?

to	sacrifice	himself	for	a	common	cause	?
到	牺牲	他自己	为了	一个	常见的	原因	?

为了共同的事业牺牲自己?

['sʌmtaɪmz] ['bɪli] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [test] .

Sometimes	Billy	prayed	to	be	delivered	from	the	test	.
有时	比利	祈祷	到	是	发表	从	这	测试	.

有时比利会祈祷能从考验中解脱出来。

[jet] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l]['prɔ:bləms] ,

Yet	whatever	his	own	mental	problems	,
然而	任何	他的	自己的	精神的	问题	,

然而，无论他自身存在何种精神问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɪli] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [ðæt]

there	was	one	big	fact	of	which	Billy	became	daily	more	assured	and	that
那里	曾是	一	大的	事实	的	哪个	比利	成为	日常的	更多的	保证	和	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ['soʊldʒərz] .

was	his	tremendous	personal	admiration	for	the	new	National	Guard	soldiers	.
曾是	他的	巨大的	个人的	钦佩	为了	这	新的	国家的	警卫	士兵	.

比利越来越确信一个重要事实，那就是他对新国民警卫队士兵的无比钦佩。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['herоʊɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [waɪl] [ðə; ði]

Certainly	theirs	was	the	road	of	heroism	and	self	-	sacrifice	,	while	the
当然	他们的	曾是	这	路	的	英雄主义	和	自己	-	牺牲	,	尽管	这

['pæsɪfɪsts] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

pacifists	,	even	if	right	in	principle	,
和平主义者	,	甚至	如果	正确的	在	原则	,

当然，他们走的是一条英雄主义和自我牺牲的道路，而和平主义者，即使在原则上是正确的，

[wɜ:r; wər] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

were	skulking	behind	the	protection	the	soldiers	gave	to	them	.
是	潜行	在后面	这	保护	这	士兵	给予	到	他们	.

他们躲在士兵的保护伞下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] ['bɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪsts] , [hɪm'self]

There	were	moments	when	Billy	became	a	little	scornful	of	the	pacifists	,	himself
那里	是	时刻	什么时候	比利	成为	一个	小的	轻蔑的	的	这	和平主义者	,	他自己

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	,
包括	,

有时比利会对和平主义者，包括他自己，产生一些轻蔑之情。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] .

who	preferred	the	easiest	way	.
WHO	首选	这	最容易	方式	.

他们更喜欢最简单的方式。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmps] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][kæmp] [ə'loʊn] ,

Ordinarily	the	boy	took	his	long	tramps	to	and	from	camp	alone	,
按说	这	男生	采取	他的	长的	流浪汉	到	和	从	营	独自的	,

通常情况下，男孩都是独自一人长途跋涉往返营地。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['wɜkmən] ,

but	on	the	day	after	his	brief	conversation	with	the	two	workmen	,
但	在	这	天	后	他的	简短的	对话	和	这	二	工人	,

但在他与这两名工人短暂交谈后的第二天，

[ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	men	joined	him	at	the	close	of	the	day	,
这	男人	加入	他	在	这	关闭	的	这	天	,

当天结束时，男人们也加入了他的行列。

['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

walking	for	a	short	distance	one	on	either	side	.
步行	为了	一个	短的	距离	一	在	任何一个	边	.

两人一左一右地走一小段距离。

['bɪli] [felt] [əb'sɜːrdli] [praʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

Billy	**felt**	**absurdly**	**proud**	**,**	**as**	**if**	**the**	**men**	**at**	**last**	**regarded**	**him**	**as**	**one**	**of**
比利	毛毡	荒谬地	自豪的	,	作为	如果	这	男人	在	最后的	认为	他	作为	一	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

比利感到无比自豪，仿佛男人们终于把他当成了自己人。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['juːnjənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

They	**even**	**spoke**	**of**	**labor**	**unions**	**in**	**his**	**presence**	**and**	**Billy**	**was**	**glad**	**to**
他们	甚至	辐	的	劳动	工会	在	他的	在场	和	比利	曾是	高兴的	到

[ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['juːnjənz] .

announce	**that**	**he**	**approved**	**of**	**unions**	**.**
宣布	那	他	得到正式认可的	的	工会	.

他们甚至当着他的面谈论工会，比利很高兴地宣布他赞成工会。

['æftərwərdz] , [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ,

Afterwards	**,**	**perhaps**	**four**	**or**	**five**	**days**	**later**	**,**	**Billy**	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**	**Sunrise**	**camp**	**,**
然后	,	也许	四	或者	五	天	之后	,	比利	做过	不是	返回	到	这	日出	营	,

之后，大概过了四五天，比利没有回到日出营地。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

even	**at**	**the**	**comparatively**	**late**	**hour**	**which**	**had**	**become**	**his**	**habit**	**.**
甚至	在	这	比较	晚的	小时	哪个	有	变得	他的	习惯	.

即使是在他已经习惯的相对较晚的时间。

['mɪsɪz] . ['webstər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

Mrs	**.**	**Webster**	**suffered**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**uneasiness**	**.**
太太	.	韦伯斯特	遭受	一个	好的	交易	的	不安	.

韦伯斯特太太感到非常不安。

['bɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑːn]

Billy	**explained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**go**	**into**	**the**	**nearest**	**town**	**on**
比利	解释	那	他	有	到过	被迫	到	去	进入	这	最近的	镇	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

important	**business**	**,**
重要的	商业	,

比利解释说，他因要事不得不前往最近的城镇。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

so	**she**	**was**	**not**	**to**	**worry**	**.**
所以	她	曾是	不是	到	担心	.

所以她不必担心。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [dɪ'mændz] [wɔːr] [wɜːrk] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑːn] [wʌnz] [taɪm]

One	**could**	**scarcely**	**say**	**beforehand**	**what**	**demands**	**war**	**work**	**might**	**make**	**upon**	**one's**	**time**
一	可以	几乎	说	预先	什么	需求	战争	工作	可能	制作	之上	一个人的	时间

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	**strength**	**.**
和	力量	.

人们很难事先预料到战争工作会对一个人的时间和精力提出怎样的要求。

['mɪsɪz] . ['webstər] ['stiːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ,

Mrs	**.**	**Webster**	**steeled**	**herself**	**to**	**bear**	**the**	**strain**	**,**
太太	.	韦伯斯特	钢铁般的意志	她自己	到	熊	这	拉紧	,

韦伯斯特太太强忍着压力，

['i:v(ə)n] [wen] ['bɪli:z] [nu:] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

even	when	Billy's	new	passion	for	helping	to	win	the	war	kept	him	away
甚至	什么时候	比利	新的	热情	为了	帮助	到	赢	这	战争	保留	他	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

from	the	Sunrise	camp	until	nearly	midnight	for	several	nights	in	succession	.
从	这	日出	营	直到	几乎	午夜	为了	一些	夜晚	在	演替	.

即使比利对帮助赢得战争的热情让他连续几个晚上都直到将近午夜才回到日出营地。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Just	at	this	time	she	was	extremely	busy	assisting	with	the	preparation	of	the
只是	在	这	时间	她	曾是	极其	忙碌的	协助	和	这	准备	的	这

['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

costumes	for	the	Sunrise	Camp	Fire	production	of	"	As	You	Like	It	.
服装	为了	这	日出	营	火	生产	的	"	作为	你	喜欢	它	.

就在这时，她正忙着协助准备日出营火剧团演出《皆大欢喜》的服装。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [sent] [i:st] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [trʌŋks] [ʌv; əv]

"	In	spite	of	the	fact	that	Mrs	.	Burton	had	sent	east	for	several	trunks	of
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	太太	.	伯顿	有	发送	东方	为了	一些	树干	的

['kɑ:stu:mz] ,

costumes	,
服装	,

尽管伯顿夫人已经从东部运来了好几箱戏服，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

there	were	many	alterations	to	be	made	,	and	every	member	of	the	entire
那里	是	许多	变化	到	是	制成	,	和	每一个	成员	的	这	全部的

[kæst] , [meɪd] [ænd; ənd] [mæn] ,

cast	,	maid	and	man	,
投掷	,	女佣	和	男人	,

需要进行许多修改，所有演员，包括女仆和男演员，都参与了修改。

[æskt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['webstər] ['i:ðər] [əd'vaɪs] [ɔ:r] [eɪd] , [ɔ:r] [bəuθ] .

asked	of	Mrs	.	Webster	either	advice	or	aid	,	or	both	.
问	的	太太	.	韦伯斯特	任何一个	建议	或者	援助	,	或者	两个都	.

向韦伯斯特夫人寻求建议或帮助，或两者兼有。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] , ['mɪsɪz] . ['webstər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]

No	matter	how	great	her	weariness	,	Mrs	.	Webster	always	remained	awake	until
不	事情	如何	伟大的	她	疲劳	,	太太	.	韦伯斯特	总是	剩余	醒	直到

[hɜ:r; hər] ['sʌnz] [rɪ'tɜ:rn] ,

her	son's	return	,
她	儿子的	返回	,

无论多么疲惫，韦伯斯特太太总是熬到儿子回来才肯睡觉。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [i:t] [ə; eɪ] ['kerfəli]

in	order	that	she	might	know	he	was	well	and	have	him	eat	a	carefully
在	命令	那	她	可能	知道	他	曾是	出色地	和	有	他	吃	一个	小心

[seɪvd] - ['oʊvər] ['dɪnər] .

saved	-	over	dinner	.
已保存	-	超过	晚餐	.

以便她知道他身体健康，并让他享用精心准备的晚餐。

['dʒentli] ['bɪli] [en'devəd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [plæn] ,

Gently	Billy	endeavored	to	persuade	his	mother	to	give	up	this	plan	,
轻轻地	比利	努力	到	说服	他的	母亲	到	给	向上	这	计划	,

比利温和地试图说服他的母亲放弃这个计划。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [fu:d] [ɪn] [taʊn] .

insisting	that	he	always	had	food	in	town	.
坚持	那	他	总是	有	食物	在	镇	.

他坚称自己总能在城里找到食物。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstər] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,

But	although	Mrs	.	Webster	made	no	effort	to	interfere	with	his	actions	,
但	虽然	太太	.	韦伯斯特	制成	不	努力	到	干扰	和	他的	行动	,

尽管韦伯斯特夫人没有试图干预他的行为，

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈædəmənt] .

on	this	one	point	she	was	adamant	.
在	这	一	观点	她	曾是	坚定不移	.

在这一点上，她态度坚决。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [æt; ət][kæmp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

She	must	be	sure	that	her	son	was	safely	at	camp	in	order	to	be	able
她	必须	是	当然	那	她	儿子	曾是	安全	在	营	在	命令	到	是	有能力的

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她必须确定儿子在营地安全无恙，才能安心入睡。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [ˈbɪli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði]

Realizing	this	to	be	true	,	for	several	nights	Billy	returned	to	camp	at	the
意识到	这	到	是	真的	,	为了	一些	夜晚	比利	返回	到	营	在	这

[ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

意识到情况确实如此，比利连续几个晚上都按时返回营地。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Then	a	night	arrived	when	he	reached	home	even	later	than	before	.
然后	一个	夜晚	到达的	什么时候	他	达到	家	甚至	之后	比	前	.

后来有一天晚上，他到家的时间比以往任何一天都晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈbɪliːz] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

It	chanced	that	on	this	night	,	without	Billy's	being	aware	of	the	fact	,
它	偶然	那	在	这	夜晚	,	没有	比利	存在	意识到的	的	这	事实	,

碰巧就在今晚，在比利毫不知情的情况下，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv]

Mrs	.	Burton	and	her	cast	had	been	going	through	a	dress	rehearsal	of
太太	.	伯顿	和	她	投掷	有	到过	去	通过	一个	裙子	排演	的

[ðer; ðər] [pleɪ] .

their	play	.
他们的	玩	.

伯顿夫人和她的演员们当时正在进行话剧的彩排。

[wen] [ˈbɪli] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [kæmp] , [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [tents] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] .

When	Billy	finally	reached	camp	,	the	Sunrise	Hill	tents	were	dark	and	still	.
什么时候	比利	最后	达到	营	,	这	日出	爬坡道	帐篷	是	黑暗的	和	仍然	.

当比利终于到达营地时，日出山营地的帐篷里一片漆黑，静悄悄的。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

Yet	to	the	left	a	camp	fire	was	burning	and	a	woman's	figure	was
然而	到	这	左边	一个	营	火	曾是	燃烧	和	一个	女性的	数字	曾是

['siːtɪd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

seated	near	it	.
坐着	靠近	它	.

然而，在左侧，一堆篝火正在燃烧，一个女人的身影坐在篝火旁。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [stɜːrd] ['bɪli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪrinəs] .

A	pang	of	remorse	stirred	Billy	,	in	spite	of	his	own	weariness	.
一个	疼痛	的	悔恨	搅拌	比利	,	在	尽管如此	的	他的	自己的	疲劳	.

尽管比利自己也很疲惫，但一丝悔意还是涌上心头。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]

Coming	forward	with	his	arms	outstretched	,	instead	of	his	mother	,	he
未来	向前	和	他的	武器	伸展	,	反而	的	他的	母亲	,	他

[dɪ'skʌvərd] ['vɪrə] - .

discovered	Vera	Lagerloff	.
发现	维拉	-	.

他张开双臂走上前去，却发现迎接他的不是母亲，而是维拉·拉格洛夫。

" ['gʊdnəs] , ['vɪrə] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Goodness	,	Vera	,	I	never	saw	you	look	so	wonderful	!
"	善良	,	维拉	,	我	绝不	锯	你	看	所以	精彩的	!

“天哪，维拉，我从没见过你这么漂亮！”

" ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Billy	exclaimed	,
"	比利	惊呼	,

比利惊呼道：

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ]

bowing	with	the	air	of	a	courtier	and	a	grace	which	he	knew	well	how
鞠躬	和	这	空气	的	一个	朝臣	和	一个	优雅	哪个	他	知道	出色地	如何

[tuː; tə] [ə'suːm] .

to	assume	.
到	认为	.

他鞠躬时带着朝臣的姿态，举止优雅，这是他非常清楚的。

[fɔːr; fər] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] ,

For	Vera	was	wearing	a	court	costume	,
为了	维拉	曾是	穿着	一个	法庭	戏服	,

因为维拉当时穿着一套宫廷服装。

[ə; eɪ] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'neɪz] [ænd; ənd] [bæskˌbɑːsk] [ʌv; əv]

a	skirt	of	a	deep	rose	-	colored	satin	and	a	polonaise	and	basque	of
一个	裙子	的	一个	深的	玫瑰	-	有色	缎	和	一个	波兰舞曲	和	巴斯克	的

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

white	with	a	design	of	roses	.
白色的	和	一个	设计	的	玫瑰	.

一条深玫瑰色缎面裙子，以及一件饰有玫瑰图案的白色波兰式紧身胸衣和巴斯克式上衣。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['slaɪtli]

Her	dark	hair	was	piled	high	on	her	head	and	her	cheeks	were	slightly
她	黑暗的	头发	曾是	堆积	高的	在	她	头	和	她	脸颊	是	轻微地

[ruːʒd] ,

rouged	,
胭脂	,

她乌黑的头发高高盘在头上，脸颊上略施胭脂。

[sɪns] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪdʒ] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

since	every	preparation	for	the	actual	stage	performance	had	been	made	.
自从	每一个	准备	为了	这	实际的	阶段	表现	有	到过	制成	.

因为所有舞台演出的准备工作都已经完成。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['vɪrə] [soʊ] ['hænsəm] ,

Billy	had	never	seen	Vera	so	handsome	,
比利	有	绝不	已见	维拉	所以	英俊的	,

比利从未见过如此漂亮的维拉。

[nɔːr] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tə'naɪt] .

nor	dreamed	it	possible	that	she	could	ever	look	as	she	did	tonight	.
也不	梦见	它	可能的	那	她	可以	曾经	看	作为	她	做过	今晚	.

她做梦也没想到自己今晚会如此美丽动人。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɛrəz] [ə'pɪrəns] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

But	then	Billy	had	thought	little	of	Vera's	appearance	,	or	of	that	of	any
但	然后	比利	有	想法	小的	的	维拉的	外貌	,	或者	的	那	的	任何

['ʌðər] [gɜːrl] .

other	girl	.
其他	女孩	.

但比利当时并没有太在意维拉的外貌，或者说，他根本不在乎其他女孩的外貌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɔɪɪʃ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

He	had	simply	cared	for	her	with	a	curious	boyish	selfishness	and
他	有	简单地	关心	为了	她	和	一个	好奇的	男孩气	自私	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他只是带着一种孩子气的、略显自私的爱意关心她。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [plænd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

Unconsciously	he	always	planned	his	future	with	Vera	beside	him	to	hear	of
不知不觉	他	总是	计划	他的	未来	和	维拉	旁	他	到	听到	的

[hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ,

his	trials	and	conquests	,
他的	试验	和	征服	,

他总是会在不知不觉中计划着自己的未来，而维拉则会陪伴在他身边，聆听他讲述自己的磨难和成就。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	had	never	thought	of	how	this	could	be	managed	.
但	有	绝不	想法	的	如何	这	可以	是	管理	.

但他从未想过如何管理这种情况。

[jet] [tə'naɪt] ['vɪrə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] ['flætəri] .

Yet	tonight	Vera	paid	no	attention	to	his	unusual	flattery	.
然而	今晚	维拉	有薪酬的	不	注意力	到	他的	异常	奉承	.

然而今晚，维拉对他的反常奉承毫不在意。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

Her	expression	suggested	annoyance	and	reproach	.
她	表达	建议	烦恼	和	责备	.

她的表情流露出恼怒和责备。

" [weɪt] [hɪr] , ['bɪli] , [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Wait	here	,	Billy	,	I'll	find	you	something	to	eat	.
"	等待	这里	,	比利	, 患病的		寻找	你	某物	到	吃	.

“比利，你在这儿等着，我去给你找点吃的。”

[aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ]

I	made	your	mother	go	to	bed	and	she	and	Mrs	.	Burton	agreed	that	I
我	制成	你的	母亲	去	到	床	和	她	和	太太	.	伯顿	同意	那	我

[maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

might	wait	for	you	.
可能	等待	为了	你	.

我让你妈妈去睡觉了，她和伯顿太太同意我可以等你。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

"	But	Billy	would	not	let	her	go	.
"	但	比利	会	不是	让	她	去	.

但比利不肯放她走。

" [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] , ['vɪrə] .

"	I'm	not	hungry	,	Vera	.
"	我是	不是	饥饿的	,	维拉	.

“我不饿，维拉。”

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .

Besides	**you**	**look**	**like**	**a**	**queen**	**,**	**not**	**a**	**kitchen**	**maid**	**.**
除了	你	看	喜欢	一个	女王	,	不是	一个	厨房	女佣	.

而且你看上去像个女王，不像个厨房女佣。

[wɒts] [ʌp] ?

What's	**up**	**?**
是什么	向上	?

这是怎么回事?

['faɪər] [ə'weɪ] . "

Fire	**away**	**.**	**"**
火	离开	.	"

“尽管开火。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['vɪrə] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**wish**	**to**	**have**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**Vera**	**returned**	**,**
"	那	是	什么	我	希望	到	有	你	告诉	我	,	"	维拉	返回	,

“这正是我希望你告诉我的，”维拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

with	**the**	**deep**	**and**	**abiding**	**gentleness**	**,**
和	这	深的	和	遵守	温柔	,

带着深沉而持久的温柔，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌoʊvər'keɪm] ['bɪliːz] ['ɑːbstɪnəsi] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz]

which	**usually**	**overcame**	**Billy's**	**obstinacy**	**where**	**other**	**people**	**and**	**other**	**methods**
哪个	通常	克服	比利	固执	在哪里	其他	人们	和	其他	方法

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

通常情况下，这种方法能够克服比利的固执，而其他人和其他方法都无法做到。

[hiː; hi] [læft] .

He	**laughed**	**.**
他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	**I**	**thought**	**as**	**much**	**.**
"	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['vɪrə] .

Nothing	**doing**	**,**	**Vera**	**.**
没有什么	正在做	,	维拉	.

什么也没做，维拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**anybody**	**anything**	**.**
我	是	不是	去	到	告诉	任何人	任何事物	.

我不会告诉任何人任何事。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , ['æftər] [ðæt] [læst]

Yes	**,**	**I**	**know**	**I**	**promised**	**not**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**again**	**,**	**after**	**that**	**last**
是的	,	我	知道	我	承诺	不是	到	得到	进入	恶作剧	再次	,	后	那	最后的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][maɪn] .

escapade	**of**	**mine**	**.**
恶作剧	的	矿	.

是的，我知道我答应过自己不会再惹是生非了，上次那次冒险之后我就发誓不再胡作非为了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

But	what	did	it	amount	to	,	going	to	jail	for	a	little	while	,
但	什么	做过	它	数量	到	,	去	到	监狱	为了	一个	小的	尽管	,

但那又能怎样呢？不过是坐牢一段时间而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] !

it	was	merely	an	interesting	experience	!
它	曾是	仅仅	一个	有趣的	经验	!

这仅仅是一次有趣的经历！

" ['bɪli] [tʊk] ['vɛrəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['slendər] [wʌn] ,

"	Billy	took	Vera's	hand	in	his	own	almost	equally	slender	one	,
"	比利	采取	维拉的	手	在	他的	自己的	几乎	同样地	苗条	一	,

比利用他那几乎同样纤细的手握住了维拉的手，

[sɪns] ['vɛrəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

since	Vera's	was	the	hand	of	a	peasant	ancestry	and	Billy's	the	opposite	.
自从	维拉的	曾是	这	手	的	一个	农民	祖先	和	比利	这	对面的	.

因为维拉的手是农民出身，而比利的手则恰恰相反。

" [siː] [hɪr] , [dɪr] ,

"	See	here	,	dear	,
"	看	这里	,	亲爱的	,

“亲爱的，你看这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['tɑn.tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]

I	am	not	sorry	to	have	you	and	mother	and	Tante	begin	worrying	about
我	是	不是	对不起	到	有	你	和	母亲	和	姑妈	开始	令人担忧	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

让你们、妈妈和姑妈开始担心我，我一点也不觉得遗憾。

[fiərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

fearing	I	am	going	to	do	something	foolish	.
害怕	我	是	去	到	做	某物	愚蠢	.

我害怕自己会做出傻事。

[juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

You	never	seem	to	think	me	capable	of	anything	else	.
你	绝不	似乎	到	思考	我	有能力的	的	任何事物	别的	.

你似乎从来没觉得我能做其他事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['vɪrə] ,

But	this	time	,	between	you	and	me	,	Vera	,
但	这	时间	,	之间	你	和	我	,	维拉	,

但这一次，维拉，你我之间，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

if	I	could	tell	you	what	is	interesting	me	right	now	—	and	I	confess	it	is	not
如果	我	可以	告诉	你	什么	是	有趣的	我	正确的	现在	—	和	我	承认	它	是	不是

['oʊnli][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][wɔːr][kæmp] ,

only	my	work	at	the	war	camp	,
仅有的	我的	工作	在	这	战争	营	,

如果让我告诉你我现在感兴趣的是什么——我承认这不仅仅是我在战地营地的工作——

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] — [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər]

although	it	has	a	close	connection	—	well	,	I	don't	believe	you	would	consider
虽然	它	有	一个	关闭	联系	—	出色地	,	我	不	相信	你	会	考虑

[ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] . "

me	foolish	.	"
我	愚蠢	.	"

虽然它与此密切相关——嗯，我想你不会认为我愚蠢吧。

" [ðen] , [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] ?
" Then , why won't you tell me what is interesting you , Billy ?
" 然后 , 为什么 惯于 你 告诉 我 什么 是 有趣的 你 , 比利 ?

“那么，比利，你为什么不告诉我你对什么感兴趣呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪˈdiːəz] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk]
You know I don't always think ideas are foolish , but oftentimes I don't think
你 知道 我 不 总是 思考 想法 是 愚蠢 , 但 经常 我 不 思考
[jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] [waɪz] .
your judgment wise .
你的 判断 明智的 .

你知道我并不总是认为你的想法很愚蠢，但很多时候我认为你的判断并不明智。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Besides , I am afraid something may happen to you !
除了 , 我 是 害怕的 某物 可能 发生 到 你 !

此外，我担心你会出事！

" [ˈbɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [əˈfekʃ(ə)n] .
" Billy shook his head , still holding her hand with boyish affection .
" 比利 摇晃 他的 头 , 仍然 保持 她 手 和 男孩气 感情 .

比利摇了摇头，仍然像个孩子一样深情地握着她的手。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɔːr] [taɪmz] , [ˈvɪrə] .
" These are war times , Vera .
" 这些 是 战争 时代 , 维拉 .

“现在是战争时期，维拉。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwestʃənz] [wiː; wi]
You and I used to disagree on the subject — one of the first questions we
你 和 我 用过的 到 不同意 在 这 主题 — 一 的 这 第一的 问题 我们
[hæv; həv] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [ˌdisəˈgriːd] [əˈpɑːn] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
have ever seriously disagreed upon since we were little children .
有 曾经 严重地 不同意 之上 自从 我们 是 小的 孩子们 .

你我过去在这个问题上意见不合——这是我们自孩提时代以来第一次出现严重分歧的问题之一。

[ˈenihaʊ] , [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Anyhow , what I am interested in at present has something to do with the
无论如何 , 什么 我 是 感兴趣的 在 在 展示 有 某物 到 做 和 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

总之，我现在感兴趣的是与战争有关的事情。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈdiːteɪlz] , [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] .
I cannot tell you details , as I must not confide in any one just now .
我 不能 告诉 你 细节 , 作为 我 必须 不是 信任 在 任何 一 只是 现在 .

我不能告诉你细节，因为我现在不能向任何人透露秘密。

[ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juːl] [siː] [ðæt] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr]
Only promise me you'll see that mother does not worry and that neither she nor
仅有的 承诺 我 你会 看 那 母亲 做 不是 担心 和 那 两者都不 她 也不
[ˈtɑn.tə] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] .
Tante makes a scene to try to force me into giving up my present work .
姑妈 制作 一个 场景 到 尝试 到 力量 我 进入 给予 向上 我的 展示 工作 .

你只要答应我，你就会确保母亲不会担心，母亲和姑妈也不会大吵大闹，试图强迫我放弃现在的工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] , [ˈvɪrə] .
I should simply go on with it anyhow , Vera .
我 应该 简单地 去 在 和 它 无论如何 , 维拉 .

无论如何，我都应该继续做下去，维拉。

" ['vɪrə] [said] .
" Vera sighed .
" 维拉 叹了口气 .

维拉叹了口气。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
The problem of Billy Webster had always been too much for other people .
这 问题 的 比利 韦伯斯特 有 总是 到过 也 很多 为了 其他 人们 .

比利·韦伯斯特的问题对其他人来说一直都是个棘手的问题。

[wʌz; wəz][hiː; hɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Was he in the future to become a problem too big for her ?
曾是 他 在 这 未来 到 变得 一个 问题 也 大的 为了 她 ?

他将来会不会成为她无法解决的难题?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ]
The Night of the Play
这 夜晚 的 这 玩

戏剧之夜

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːks] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
During the weeks of rehearsal before the performance of " As You Like It ,
期间 这 周 的 排演 前 这 表现 的 " 作为 你 喜欢 它 ,

在《皆大欢喜》演出前的几周排练期间，

" [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]
" the Camp Fire girls and the young officers and soldiers from the National
" 这 营 火 女孩们 和 这 年轻的 警官 和 士兵 从 这 国家的
[gɑːrd] [kæmp][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː] [f'rendʃɪps] .
Guard camp had delightful opportunities for developing new friendships .
警卫 营 有 愉快 机会 为了 发展 新的 友谊 .

“营火会女孩们和国民警卫队营地的年轻军官和士兵们有了很多发展新友谊的愉快机会。”

[wen] [ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [bɪ'keɪm]
When the emotion which existed between Felipe Morris and Gerry Williams became
什么时候 这 情感 哪个 存在 之间 费利佩 莫里斯 和 杰瑞 威廉姆斯 成为
[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['frendʃɪp] ,
more than an ordinary friendship ,
更多的 比 一个 普通的 友谊 ,

当费利佩·莫里斯和格里·威廉姆斯之间的情感超越了普通的友谊时

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
the chances for exchanging confidences were more frequent than one would
这 机会 为了 交换 秘密 是 更多的 频繁 比 一 会
['redɪli] [ges] .
readily guess .
容易 猜测 .

交换秘密的机会比人们想象的要多得多。

[fə'liːp] [pə'zest] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ]['ɛndz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Felipe possessed a talent for pursuing the ends he desired in a quiet ,
费利佩 拥有 一个 天赋 为了 追求 这 结束 他 想要的 在 一个 安静的 ,
[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
unostentatious fashion .
朴素的 时尚 .

费利佩有一种天赋，他能以安静、低调的方式追求自己想要的目标。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɪr] ,

There	were	moments	when	merely	passing	by	Gerry	with	other	people	near	,
那里	是	时刻	什么时候	仅仅	通过	经过	杰瑞	和	其他	人们	靠近	,

有时，仅仅是和杰瑞以及周围的其他人擦肩而过，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] .

he	would	whisper	a	few	words	which	only	she	could	hear	.
他	会	耳语	一个	很少	字	哪个	仅有的	她	可以	听到	.

他会低声说几句话，只有她能听到。

[ðen] , [wen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]

Then	,	when	neither	of	them	expected	to	be	called	for	their	share	in	a
然后	,	什么时候	两者都不	的	他们	预期的	到	是	称为	为了	他们的	分享	在	一个

[rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

rehearsal	,
排演	,

然后，当他们俩都没想到会被叫去参加彩排时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɪntɪmət]

they	used	to	slip	away	together	to	some	secluded	place	for	more	intimate
他们	用过的	到	滑	离开	一起	到	一些	僻	地方	为了	更多的	亲密的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

他们过去常常偷偷溜到僻静的地方进行更私密的谈话。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ri'həːsəlz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['θiːətər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	final	rehearsals	took	place	at	the	open	-	air	theater	near	one	of	the	most
这	最终的	排练	采取	地方	在	这	打开	-	空气	剧院	靠近	一	的	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

fashionable	seaside	resorts	in	southern	California	,
时髦	海滨	度假村	在	南部	加利福尼亚州	,

最后的彩排在南加州最时尚的海滨度假胜地之一附近的露天剧场举行。

[ænd; ənd] [fə'liːp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	Felipe	was	familiar	with	the	coast	and	the	surrounding	country	.
和	费利佩	曾是	熟悉的	和	这	海岸	和	这	周围	国家	.

费利佩对海岸线和周边地区都很熟悉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋ] ,

There	were	no	long	,
那里	是	不	长的	,

没有了，

[dʌl] [weɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

dull	waits	for	them	between	the	moments	when	they	were	actually	upon	the
乏味的	等待	为了	他们	之间	这	时刻	什么时候	他们	是	实际上	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

在他们真正登台表演的间隙，是漫长而无聊的等待。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æmətər] ['pleɪɚz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

no	sense	of	fatigue	and	boredom	of	which	the	other	amateur	players	occasionally
不	感觉	的	疲劳	和	无聊	的	哪个	这	其他	业余	玩家	偶尔

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

没有其他业余球员偶尔抱怨的那种疲倦和厌倦感。

['dʒeri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [fə'liːp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Gerry	appeared	to	be	happy	to	listen	and	Felipe	to	talk	to	her
杰瑞	出现	到	是	快乐的	到	听	和	费利佩	到	讲话	到	她

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

Gerry似乎很乐意倾听，Felipe也乐意和她一直聊下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['æktər] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [ænd; ənd][fə'liːpeɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ]

Of	course	the	other	actors	were	aware	of	Gerry's	and	Felipe's	interest	in	each
的	课程	这	其他	演员	是	意识到的	的	杰瑞的	和	菲利普的	兴趣	在	每个

['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

other	and	tried	teasing	them	now	and	then	,
其他	和	尝试	戏弄	他们	现在	和	然后	,

当然，其他演员都知道杰瑞和费利佩彼此有好感，时不时地会取笑他们一下。

[bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ][fækt] , [ðə; ðɪ] ['efərt] [lɔːst] [ɪts] ['piːkənsi] .

but	since	neither	denied	the	fact	,	the	effort	lost	its	piquancy	.
但	自从	两者都不	否认	这	事实	,	这	努力	丢失的	它是	辣味	.

但由于双方都没有否认这一事实，这项努力也就失去了意义。

[nɔːr][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [ɪn'taɪərli] [blaɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

Nor	were	Mrs	.	Burton	and	Mrs	.	Webster	entirely	blind	,	although	they	did	not
也不	是	太太	.	伯顿	和	太太	.	韦伯斯特	完全	瞎的	,	虽然	他们	做过	不是

[ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] .

accept	the	situation	seriously	.
接受	这	情况	严重地	.

伯顿太太和韦伯斯特太太也并非完全盲目，尽管她们并没有认真对待这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['evri] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	ridiculous	to	presume	that	every	friendship	between	a	girl	and	a
它	曾是	荒谬的	到	怙	那	每一个	友谊	之间	一个	女孩	和	一个

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .

man	must	be	regarded	with	solemnity	.
男人	必须	是	认为	和	严肃	.

认为男女之间的每段友谊都必须严肃对待，这种想法是荒谬的。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

Nevertheless	it	is	more	than	possible	that	if	Mrs	.	Burton	had	not	been	so
尽管如此	它	是	更多的	比	可能的	那	如果	太太	.	伯顿	有	不是	到过	所以

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [tel] - [teɪl]

absorbed	in	the	coming	performance	she	would	have	noticed	some	tell	-	tale
吸收	在	这	未来	表现	她	会	有	注意到	一些	告诉	-	故事

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

然而，如果伯顿夫人没有那么专注于即将到来的演出，她很可能会注意到一些蛛丝马迹。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪk'skjuːs] .

Her	extreme	preoccupation	was	her	chief	excuse	.
她	极端	专注	曾是	她	首席	原谅	.

她极度心事重重是她的主要借口。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['dʒeri] [lʊk]

She	did	mention	to	her	sister	several	times	that	she	never	had	seen	Gerry	look
她	做过	提到	到	她	姐姐	一些	时代	那	她	绝不	有	已见	杰瑞	看

[soʊ] ['prɪti] [ɔːr] [ə'pɪr] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [wiːks] .

so	pretty	or	appear	as	happy	as	she	had	for	the	past	few	weeks	.
所以	漂亮的	或者	出现	作为	快乐的	作为	她	有	为了	这	过去的	很少	周	.

她曾多次跟姐姐说，她从未见过杰瑞在过去几周里看起来如此漂亮、如此快乐。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] ; [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv]

"	Why	,	the	child	is	like	a	field	of	wild	flowers	;	her	hair	is	the	color	of
"	为什么	,	这	孩子	是	喜欢	一个	场地	的	荒野	花朵	;	她	头发	是	这	颜色	的

['bʌtərkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

“哎呀，这孩子就像一片野花田；她的头发像毛茛花一样红。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] — —

her	eyes	are	cornflowers	and	her	cheeks	—	—
她	眼睛	是	矢车菊	和	她	脸颊	—	—

她的眼睛像矢车菊，她的脸颊——

" [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz]

"	But	here	Mrs	.	Burton's	flow	of	imagery	had	been	stopped	by	Mrs	.	Webster's
"	但	这里	太太	.	伯顿的	流动	的	图像	有	到过	停止	经过	太太	.	韦氏词典

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

“但是，伯顿太太的描述被韦伯斯特太太的抗议打断了。”

" [pliːz] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [əb'sɜːrd] , ['pɑːli] .

"	Please	don't	be	so	absurd	,	Polly	.
"	请	不	是	所以	荒诞	,	波莉	.

“波莉，请不要这么荒谬。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ['mɪrli] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] .

You	know	conversation	of	that	character	merely	strikes	me	as	foolish	.
你	知道	对话	的	那	特点	仅仅	罢工	我	作为	愚蠢	.

你知道，那种人的谈话在我看来简直愚蠢至极。

" [soʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	So	Mrs	.	Burton	had	laughed	and	the	subject	of	Gerry	was	dismissed	.
"	所以	太太	.	伯顿	有	笑了	和	这	主题	的	杰瑞	曾是	解雇	.

于是伯顿太太笑了，关于杰瑞的话题就此作罢。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [mɪr]

Gerry	was	becoming	aware	of	a	change	in	her	own	life	,	not	in	her	mere
杰瑞	曾是	成为	意识到的	的	一个	改变	在	她	自己的	生活	,	不是	在	她	仅仅

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

杰瑞逐渐意识到自己的人生发生了变化，而不仅仅是外表上的变化。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [fɑːr] [diːpər] .

but	in	a	way	far	deeper	.
但	在	一个	方式	远的	更深	.

但从某种意义上说，它更加深刻。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dræb] ,

There	were	moments	when	she	even	hoped	her	own	drab	,
那里	是	时刻	什么时候	她	甚至	希望	她	自己的	单调	,

有时她甚至希望自己那单调乏味的外表也能如此。

['loʊnli] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] [fər'evər] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðiːz] [pæst]

lonely	existence	was	past	forever	and	that	a	life	as	radiant	as	these	past
孤独	存在	曾是	过去的	永远	和	那	一个	生活	作为	辐射状	作为	这些	过去的

[wiːks] [wʊd] [ɪn'dʊr] .

weeks	would	endure	.
周	会	忍受	.

孤独的生活已经一去不复返了，像过去几周这样光彩照人的生活将会持续下去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fə'liːpeɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi]

She	tried	not	to	hope	too	much	from	Felipe's	manner	and	the	kind	things	he
她	尝试	不是	到	希望	也	很多	从	菲利普的	方式	和	这	种类	事物	他

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

said	to	her	now	and	then	.
说	到	她	现在	和	然后	.

她尽量不去对费利佩的态度和偶尔对她说的那些好话抱有太大的期望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] .

Of	course	she	was	too	young	for	him	to	think	of	seriously	.
的	课程	她	曾是	也	年轻的	为了	他	到	思考	的	严重地	.

当然，她年纪太小，他不可能认真考虑她。

[ˌnevərðə'les] ['dʒeri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

Nevertheless	Gerry	could	not	refrain	from	occasionally	seeing	a	happy	image	of
尽管如此	杰瑞	可以	不是	避免	从	偶尔	看到	一个	快乐的	图像	的

[hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

herself	at	the	old	ranch	with	Felipe	and	his	father	!
她自己	在	这	老的	牧场	和	费利佩	和	他的	父亲	!

然而，杰瑞还是忍不住时不时地在脑海中浮现出自己和费利佩以及他父亲在老牧场里的幸福画面！

[ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	her	dream	the	old	house	was	not	in	its	present	dilapidated	condition	,
在	她	梦	这	老的	房子	曾是	不是	在	它是	展示	破旧的	状况	,

在她梦里，那栋老房子并非像现在这样破败不堪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [fə'liːp]

but	had	been	made	beautiful	and	luxurious	following	the	plans	which	Felipe
但	有	到过	制成	美丽的	和	豪华	下列的	这	计划	哪个	费利佩

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	more	than	once	confided	to	her	.
有	更多的	比	一次	坦白	到	她	.

但按照费利佩不止一次向她透露的计划，这里变得美丽而奢华。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]

For	always	he	talked	of	beautifying	his	old	home	and	of	his	music
为了	总是	他	谈话	的	美化	他的	老的	家	和	的	他的	音乐

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	travel	and	of	other	delightful	things	,
和	旅行	和	的	其他	愉快	事物	,

他总是谈起美化老房子、音乐、旅行以及其他令人愉快的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ɔːr][hɑːrd] [wɜːrk] .

but	never	of	war	,	or	self	-	sacrifice	,	or	hard	work	.
但	绝不	的	战争	,	或者	自己	-	牺牲	,	或者	难的	工作	.

但从不提及战争、自我牺牲或辛勤工作。

[fə'liːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][wɔːr]

Felipe	had	not	been	informed	whether	his	claim	for	exemption	from	war
费利佩	有	不是	到过	知情的	无论	他的	宣称	为了	豁免	从	战争

['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] ,

service	had	been	accepted	,
服务	有	到过	公认	,

费利佩尚未被告知他申请免服兵役的请求是否已被接受。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['setld] .

and	yet	he	seemed	to	regard	the	matter	as	settled	.
和	然而	他	似乎	到	看待	这	事情	作为	定居	.

但他似乎认为这件事已经解决了。

[soʊ] ['dʒeri] ['ɔːlsoʊ][fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

So	Gerry	also	forgot	what	was	going	on	in	the	world	about	them	,
所以	杰瑞	还	忘了	什么	曾是	去	在	在	这	世界	关于	他们	,

所以杰瑞也忘记了世界上正在发生的事情。

[fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ,

forgot	what	was	being	required	of	other	young	men	,
忘了	什么	曾是	存在	必需的	的	其他	年轻的	男人	,

他忘记了其他年轻人应该承担的责任。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

even	though	she	had	daily	talks	with	the	soldiers	.
甚至	尽管	她	有	日常的	会谈	和	这	士兵	.

尽管她每天都与士兵们交谈。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] "

But	at	last	the	night	for	the	public	performance	of	"	As	You	Like	It	"
但	在	最后的	这	夜晚	为了	这	民众	表现	的	"	作为	你	喜欢	它	"

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但《皆大欢喜》的公开演出之夜终于到来了。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [əːd] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɑːrdiːənz]

The	Camp	Fire	girls	had	not	erred	in	their	prediction	that	their	guardian's
这	营	火	女孩们	有	不是	犯错	在	他们的	预言	那	他们的	监护人的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] .

reputation	was	sufficient	to	insure	them	a	large	audience	.
名声	曾是	充足的	到	保证	他们	一个	大的	观众	.

营火会女孩们的预测没有错，她们的监护人的声誉足以确保她们获得大量的观众。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌkælə'fɔːrniə]['æktər] , ['ɑːrθər]

Mrs	.	Burton	had	secured	the	aid	of	a	well	-	known	California	actor	,	Arthur
太太	.	伯顿	有	安全	这	援助	的	一个	出色地	-	已知	加利福尼亚州	演员	,	亚瑟

['hwitni] ,

Whitney	,
惠特尼	,

伯顿夫人得到了加州著名演员亚瑟·惠特尼的帮助。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr'lændoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔzəlind] .

to	play	Orlando	to	her	Rosalind	.
到	玩	奥兰多	到	她	罗莎琳德	.

扮演奥兰多，就像扮演罗莎琳德一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði]

For	the	past	two	weeks	he	had	been	living	in	one	of	the	hotels	near	the
为了	这	过去的	二	周	他	有	到过	活的	在	一	的	这	酒店	靠近	这

['oʊpən] - [er] ['θiːətər] ,

open	-	air	theater	,
打开	-	空气	剧院	,

过去两周，他一直住在露天剧场附近的一家酒店里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] .

where	he	had	many	friends	.
在哪里	他	有	许多	朋友们	.

他在那里有很多朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

In	the	neighboring	cities	and	towns	the	newspapers	had	devoted	columns	of
在	这	邻接	城市	和	城镇	这	报纸	有	奉献	列	的

[ˌʌn'peɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d]

unpaid	advertising	to	notices	of	the	play	and	the	opportunity	it	afforded
未付	广告	到	通知	的	这	玩	和	这	机会	它	提供

[fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .

for	seeing	the	famous	American	actress	.
为了	看到	这	著名的	美国人	演员	.

在邻近的城镇，报纸都刊登了整整几个专栏的免费广告，宣传这场戏剧以及它所提供的观看这位著名美国女演员的机会。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɜ:r; wər]

Added	to	this	was	the	fact	that	the	proceeds	from	the	performance	were
额外	到	这	曾是	这	事实	那	这	收益	从	这	表现	是

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

to	be	devoted	to	the	recreation	fund	for	the	boys	in	the	southern
到	是	奉献	到	这	娱乐	基金	为了	这	男孩们	在	这	南部

[ˌkælə'fɔ:rniə] [kæn'tɑ:nmənt] .

California	cantonment	.
加利福尼亚州	驻扎	.

此外，演出所得收益将全部用于南加州兵营男孩们的娱乐基金。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , ['evri] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Long	before	the	night	of	the	performance	,	every	ticket	of	admission	to	the
长的	前	这	夜晚	的	这	表现	,	每一个	票	的	入学	到	这

['θi:ətər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

theater	had	been	sold	,
剧院	有	到过	卖	,

演出当晚之前很久，剧院的所有门票就已经售罄了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] [ru:m] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	as	much	standing	room	as	possible	.
和	作为	很多	常设	房间	作为	可能的	.

并尽可能提供充足的站立空间。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['θi:ətər] [stʊd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pɑ:m] [tri:z] [soʊ]

Fronting	the	entrance	to	the	open	-	air	theater	stood	three	or	four	palm	trees	so
正面	这	入口	到	这	打开	-	空气	剧院	站立	三	或者	四	棕榈	树木	所以

[trɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['kænəpi] .

trimmed	as	to	give	the	effect	of	a	green	canopy	.
修剪过的	作为	到	给	这	影响	的	一个	绿色的	树冠	.

露天剧场入口前矗立着三四棵棕榈树，修剪得当，宛如一片绿色的树冠。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðə; ði]

Inside	the	theater	were	rows	of	rustic	benches	and	in	the	foreground	the
里面	这	剧院	是	行	的	乡村	长椅	和	在	这	前景	这

['oʊpən] - [er] [steɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] .

open	-	air	stage	surrounded	by	a	background	of	shrubs	.
打开	-	空气	阶段	包围	经过	一个	背景	的	灌木	.

剧院内摆放着一排排古朴的长凳，前景是露天舞台，周围环绕着灌木丛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] .

Around	the	enclosure	was	a	thick	hedge	.
大约	这	外壳	曾是	一个	厚的	对冲	.

围栏周围是一圈茂密的树篱。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [ju'ni:k] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

Once	inside	the	little	theater	and	one	was	in	so	unique	a	setting	,
一次	里面	这	小的	剧院	和	一	曾是	在	所以	独特的	一个	环境	,

一旦进入小剧院，就会置身于如此独特的环境中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] .

it	was	as	if	one	were	shut	away	in	an	enchanted	world	.
它	曾是	作为	如果	一	是	关闭	离开	在	一个	迷人的	世界	.

仿佛置身于一个奇幻世界。

[noʊ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

No	more	charming	place	could	have	been	discovered	for	the	performance	of
不	更多的	迷人	地方	可以	有	到过	发现	为了	这	表现	的

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kɑːmədi] .

Shakespeare's	comedy	.
莎士比亚的	喜剧	.

对于莎士比亚喜剧的演出而言，再也找不到比这更迷人的地方了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] " [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	atmosphere	and	the	scenery	of	the	"	Forest	of	Arden	"	were	already
这	气氛	和	这	风景	的	这	"	森林	的	阿登	"	是	已经

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

“阿登森林”的氛围和景色已经无可挑剔。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	thrill	of	anticipation	ran	through	the	audience	with	the	tinkling	of	a
一个	刺激	的	预期	跑	通过	这	观众	和	这	叮叮当当	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['belz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

number	of	bells	to	announce	the	opening	of	the	play	.
数字	的	铃铛	到	宣布	这	开幕	的	这	玩	.

随着一阵清脆的铃声响起，宣告戏剧开场，观众席上顿时充满了期待的兴奋之情。

[ðen] [ðə; ði] ['æktər] ['entərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	actors	entered	from	behind	a	screen	of	shrubs	to	the	left	of	the
然后	这	演员	进入	从	在后面	一个	屏幕	的	灌木	到	这	左边	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

然后，演员们从舞台左侧的灌木丛后进入舞台。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'twiːn] [ɔːr'lændoʊ][ænd; ənd][oʊld]['ædəm] .

The	first	conversation	is	between	Orlando	and	old	Adam	.
这	第一的	对话	是	之间	奥兰多	和	老的	亚当	.

第一段对话发生在奥兰多和年老的亚当之间。

[ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	real	interest	of	the	audience	waited	,	of	course	,	upon	the	appearance	of
这	真实的	兴趣	的	这	观众	等待	,	的	课程	,	之上	这	外貌	的

[ðə; ði][stɑːr] ,

the	star	,
这	星星	,

当然，观众真正的兴趣在于等待明星的出现。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['siːljə] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs]

and	soon	after	Rosalind	and	Celia	appeared	on	the	lawn	before	the	Duke's	palace
和	很快	后	罗莎琳德	和	西莉亚	出现	在	这	草地	前	这	公爵的	宫殿

.

:

.

不久之后，罗莎琳德和西莉亚出现在公爵宫殿前的草坪上。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] ['meni] [taɪmz] ;

Mrs	.	Burton	had	played	the	character	of	Rosalind	many	times	;
太太	.	伯顿	有	玩	这	特点	的	罗莎琳德	许多	时代	;

伯顿夫人曾多次扮演罗莎琳德这个角色；

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz]

the	courage	and	gaiety	of	one	of	the	most	charming	of	all	Shakespeare's
这	勇气	和	欢乐	的	一	的	这	最多	迷人	的	全部	莎士比亚的

['herəwənz][wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

heroines	were	essentially	her	own	characteristics	.
女英雄们	是	本质上	她	自己的	特征	.

莎士比亚笔下最迷人的女主角之一的勇气和快乐，本质上就是她自身的性格特征。

[tə'naɪt] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['entrəns] ,

Tonight	,	on	making	her	entrance	,
今晚	,	在	制作	她	入口	,

今晚，她出场时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

she	had	to	pause	for	a	moment	to	acknowledge	the	storm	of	applause	.
她	有	到	暂停	为了	一个	片刻	到	承认	这	风暴	的	掌声	.

她不得不停顿片刻，回应如潮水般的掌声。

[ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['mɑːrtəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] ,

The	first	speech	was	Marta's	,	and	Mrs	.	Burton	was	glad	of	the	respite	,
这	第一的	演讲	曾是	玛尔塔的	,	和	太太	.	伯顿	曾是	高兴的	的	这	喘息	,

第一个发言的是玛尔塔，伯顿夫人很高兴能有片刻喘息。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trædʒɪk][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɑːrtə][kʊd; kəd][biː; bi]

remembering	her	own	tragic	first	appearance	and	wondering	if	Marta	could	be
记住	她	自己的	悲惨	第一的	外貌	和	好奇	如果	玛尔塔	可以	是

['sʌfərɪŋ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] .

suffering	half	so	much	.
痛苦	一半	所以	很多	.

她回想起自己悲惨的首次亮相，不禁想知道玛尔塔是否承受着她一半的痛苦。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] ,

Several	times	before	the	actual	performance	,
一些	时代	前	这	实际的	表现	,

在正式演出前多次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æmətər] ['kʌmpəni] [wʊd]

she	had	been	afraid	that	her	solicitude	for	her	amateur	company	would
她	有	到过	害怕的	那	她	关怀	为了	她	业余	公司	会

['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['æktɪŋ] .

seriously	interfere	with	her	own	acting	.
严重地	干扰	和	她	自己的	表演	.

她曾担心自己对业余剧团的关心会严重影响自己的表演。

['mɑːrtə] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [spiːtʃ] [æz; əz] ['siːljə] ['breɪvli] .

Marta	managed	her	first	speech	as	Celia	bravely	.
玛尔塔	管理	她	第一的	演讲	作为	西莉亚	勇敢地	.

玛尔塔勇敢地完成了她作为西莉亚的第一次演讲。

[ɪf] [wʌn] [ri'kɔːlz] [hɜːr; hər] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] :

If	one	recalls	her	line	,	it	is	a	brief	one	:
如果	一	召回	她	线	,	它	是	一个	简短的	一	:

如果还记得她的台词，那句话很简短：

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['rɔzəlɪnd] , [swiːt] [maɪ][kʌz; kəz] , [biː; bi] ['meri] .

"	I	pray	thee	,	Rosalind	,	sweet	my	coz	,	be	merry	.
"	我	祈祷	你	,	罗莎琳德	,	甜的	我的	因为	,	是	欢乐	.

“我请求你，罗莎琳德，我亲爱的表妹，要快乐。”

" [ðen] ['rɔzəlɪnd] [teɪks] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ,

"	Then	Rosalind	takes	the	center	of	the	stage	and	while	she	is	there	,
"	然后	罗莎琳德	需要	这	中心	的	这	阶段	和	尽管	她	是	那里	,

然后罗莎琳德走到舞台中央，当她站在那里时，

[bʌt; bət] [fjuː] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	few	eyes	are	turned	away	from	her	.
但	很少	眼睛	是	转向	离开	从	她	.

但几乎没有人会把目光从她身上移开。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

All	the	grace	and	charm	of	the	one	-	time	Polly	O'Neill	returned	to	the	great
全部	这	优雅	和	魅力	的	这	一	-	时间	波莉	奥尼尔	返回	到	这	伟大的

['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

actress	in	the	hours	when	she	was	playing	,
演员	在	这	小时	什么时候	她	曾是	玩耍	,

昔日波莉·奥尼尔的所有优雅和魅力，在她演出的几个小时里，都回到了这位伟大女演员身上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

and	now	added	to	her	natural	gifts	were	the	long	years	of	experience
和	现在	额外	到	她	自然的	礼物	是	这	长的	年	的	经验

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

and	training	.
和	训练	.

除了与生俱来的天赋，她还拥有多年的经验和训练。

[tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [vɔɪs] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪ'kjuːliər]['mædʒɪk] , [hɜːr; hər]

Tonight	Mrs	.	Burton's	voice	charmed	her	audience	with	its	peculiar	magic	,	her
今晚	太太	.	伯顿的	嗓音	迷住了	她	观众	和	它是	奇特	魔法	,	她

['evri] ['muːvmənt] [kept] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] .

every	movement	kept	one	fascinated	.
每一个	移动	保留	一	着迷	.

今晚，伯顿夫人的歌声以其独特的魔力迷住了听众，她的一举一动都令人着迷。

['mɑːrtə] [klaːk] [tuː] [skɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] [æz; əz] ['siːljə] .

Marta	Clark	too	scored	a	distinct	success	as	Celia	.
玛尔塔	克拉克	也	得分	一个	清楚的	成功	作为	西莉亚	.

玛尔塔·克拉克饰演的西莉亚也取得了显著的成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] [æt; ət] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

She	had	been	awkward	and	self	-	conscious	at	rehearsals	and	no	one
她	有	到过	尴尬的	和	自己	-	有意识的	在	排练	和	不	一

[hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .

had	believed	in	her	.
有	相信	在	她	.

她在排练时表现得笨拙而缺乏自信，没有人相信她。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'dʌkʃn] ,

But	whether	she	needed	the	spur	of	the	actual	production	,
但	无论	她	需要	这	刺	的	这	实际的	生产	,

但她是否需要实际制作过程的刺激，

[ɔːr][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

or	had	learned	more	than	any	one	realized	from	playing	with	Mrs	.	Burton	,
或者	有	学习	更多的	比	任何	一	已实现	从	玩耍	和	太太	.	伯顿	,

或者说，他从与伯顿太太的玩耍中学到了比任何人意识到的都多的东西。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ʌn'juːʒuəl] [iːz] [ænd; ənd]['plaɪənsi][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] ['æktrəs] .

certainly	she	showed	unusual	ease	and	pliancy	for	an	amateur	actress	.
当然	她	显示	异常	舒适	和	柔韧性	为了	一个	业余	演员	.

对于一个业余演员来说，她确实展现出了异乎寻常的轻松和灵活。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [hɜːr; hər]

More	than	once	during	the	performance	Mrs	.	Burton	managed	to	whisper	her
更多的	比	一次	期间	这	表现	太太	.	伯顿	管理	到	耳语	她

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜!	,

演出期间，伯顿夫人不止一次低声向演员们表示祝贺。

['stɜːrɪŋ] ['mɑːrtə][tuː; tə] [freʃ] ['efərts] .

stirring	Marta	to	fresh	efforts	.
搅拌	玛尔塔	到	新鲜的	努力	.

激励玛尔塔重新振作起来。

['dʒeri] [dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

Gerry	did	not	do	a	great	deal	of	acting	,
杰瑞	做过	不是	做	一个	伟大的	交易	的	表演	,

杰瑞并没有从事过很多表演工作。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fiːbiː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋli] ['prɪti] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ðæt] [wʌn] [θɔːt]

but	as	Phebe	she	was	such	a	ravishingly	pretty	shepherdess	that	one	thought
但	作为	菲比	她	曾是	这样的	一个	令人陶醉地	漂亮的	牧羊女	那	一	想法

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

of	little	else	.
的	小的	别的	.

但作为菲比，她是一位美艳动人的牧羊女，让人很难不去想其他的事情。

['pɛgiz] ['kærəktər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɔːdri] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wentʃ] ,

Peggy's	character	study	of	Audrey	,	the	country	wench	,
佩吉的	特点	学习	的	奥黛丽	,	这	国家	妖妇	,

佩吉对乡村姑娘奥黛丽的性格分析

[ʃoʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] [ɪn]

showed	such	an	amusing	combination	of	stupidity	and	common	sense	that	in
显示	这样的	一个	有趣	组合	的	愚蠢	和	常见的	感觉	那	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ,

spite	of	the	unimportance	of	the	part	,
尽管如此	的	这	不重要	的	这	部分	,

他展现了一种愚蠢与常识之间滑稽的结合，尽管这个角色并不重要，

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪʌmf] .

she	won	a	real	triumph	.
她	韩元	一个	真实的	胜利	.

她取得了一场真正的胜利。

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] [æt; ət] [liːst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['dʒeɪkwiz] .

Lieutenant	Carson	at	least	presented	a	fine	appearance	as	the	melancholy	Jaques	.
中尉	卡森	在	至少	呈现	一个	美好的	外貌	作为	这	忧郁	雅克	.

卡森中尉至少在扮演忧郁的雅克时，展现出了不错的形象。

[ðə; ði][wʌn] ['feɪljər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] ,

The	one	failure	among	the	company	of	youthful	artists	was	Felipe	Morris	,
这	一	失败	之中	这	公司	的	青春	艺术家	曾是	费利佩	莫里斯	,

这群年轻艺术家中唯一失败的就是费利佩·莫里斯。

[ə'pɑːn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlәti] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd]

upon	whose	natural	ability	Mrs	.	Burton	and	all	the	other	players	had	depended
之上	谁	自然的	能力	太太	.	伯顿	和	全部	这	其他	玩家	有	取决于

.

.
.

伯顿夫人和其他所有球员都依赖于她的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	was	surprising	,
它	曾是	奇怪	,

这很令人惊讶。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [fə'liːp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][soʊ] [ə'griːəbli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	during	all	the	rehearsals	Felipe	had	always	acted	so	agreeably	that	even	the
为了	期间	全部	这	排练	费利佩	有	总是	行动	所以	欣然	那	甚至	这

[steɪdʒ]['mænɪdʒər][hæd; həd]['oʊnli][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

stage	manager	had	only	words	of	praise	for	him	.
阶段	经理	有	仅有的	字	的	称赞	为了	他	.

因为在所有排练过程中，费利佩的表现都非常出色，就连舞台监督也对他赞不绝口。

[jet] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [huː] [dɑːnst] ['greɪsfəli] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Yet	the	Touchstone	who	danced	gracefully	out	before	the	footlights	on	the	occasion
然而	这	试金石	WHO	跳舞	优雅地	出去	前	这	脚灯	在	这	场合

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʌtʃstoʊn] .

of	the	real	performance	was	a	different	Touchstone	.
的	这	真实的	表现	曾是	一个	不同的	试金石	.

然而，在正式演出时优雅地出现在舞台灯光下的那位 Touchstone，却是另一位 Touchstone。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

By	a	kind	of	natural	instinct	Mrs	.	Burton	instantly	recognized	the	fact	.
经过	一个	种类	的	自然的	本能	太太	.	伯顿	即刻	认可	这	事实	.

伯顿夫人凭着一种本能，立刻意识到了这一点。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːtli] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd][kæps]

Even	through	his	make	-	up	and	his	motley	costume	of	stripes	and	caps
甚至	通过	他的	制作	-	向上	和	他的	杂乱无章	戏服	的	条纹	和	帽子

[ænd; ənd] ['belz] ,

and	bells	,
和	铃铛	,

即使透过他浓重的妆容和五彩斑斓的条纹、帽子和铃铛装束，

[wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [fə'liːpeɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]

one	could	discern	that	Felipe's	thoughts	were	not	concentrated	upon	his	performance
一	可以	辨别	那	菲利普的	想法	是	不是	集中	之上	他的	表现

.

:

.

人们可以看出，费利佩并没有专注于自己的表现。

['tʌtʃstoʊn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['droʊləri] [ænd; ənd]

Touchstone	spoke	his	lines	with	the	proper	combination	of	drollery	and
试金石	辐	他的	线条	和	这	恰当的	组合	的	笑话	和

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

试金石用恰到好处的幽默和无礼说出了他的台词。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['riːəl] [wɪt] [ɔːr] ['merimənt] .

yet	there	was	no	suggestion	of	real	wit	or	merriment	.
然而	那里	曾是	不	建议	的	真实的	有	或者	欢乐	.

然而，却丝毫没有流露出真正的幽默或欢乐。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['belz] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

The	very	jangling	of	his	bells	was	depressing	.
这	非常	叮当作响	的	他的	铃铛	曾是	沉闷	.

他身上铃铛的叮当声令人沮丧。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

Once	**in**	**a**	**hurried**	**moment**	**behind**	**the**	**scenes**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**managed**	**to**	**inquire**	**:**
一次	在	一个	慌忙	片刻	在后面	这	场景	太太	.	伯顿	管理	到	查询	:

有一次，在后台匆忙之中，伯顿夫人设法问道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [fə'liːp] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**the**	**matter**	**,**	**Felipe**	**?**
"	是	那里	任何事物	这	事情	,	费利佩	?

费利佩，有什么事吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ?

Are	**you**	**not**	**well**	**?**
是	你	不是	出色地	?

你身体不舒服吗?

" [fə'liːp] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Felipe**	**only**	**laughed**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	费利佩	仅有的	笑了	和	摇晃	他的	头	.

费利佩只是笑了笑，摇了摇头。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**should**	**be**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	应该	是	这	事情	?

出了什么事?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ?

Am	**I**	**falling**	**down**	**on**	**my**	**part**	**?**
是	我	坠落	向下	在	我的	部分	?

我是否负有责任?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [breɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .

I	**shall**	**try**	**and**	**brace**	**up**	**in**	**the**	**next**	**act**	**.**
我	将	尝试	和	支撑	向上	在	这	下一个	行为	.

接下来我会努力振作起来。

" [ɪf] ['tʌtʃstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] , [fə'liːp] [sæŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

"	**If**	**Touchstone**	**was**	**a**	**failure**	**in**	**his**	**acting**	**,**	**Felipe**	**sang**	**as**	**never**	**before**	**.**
"	如果	试金石	曾是	一个	失败	在	他的	表演	,	费利佩	唱	作为	绝不	前	.

“如果说Touchstone的演技是失败的，那么Felipe的歌声则是前所未有的精彩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeri] [ə'loʊn] , ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

It	**was**	**not**	**Gerry**	**alone**	**,**	**listening**	**behind**	**the**	**scenes**	**,**	**who**	**was**	**completely**
它	曾是	不是	杰瑞	独自的	,	聆听	在后面	这	场景	,	WHO	曾是	完全地

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	**.**
着迷	.

并非只有躲在幕后偷听的杰瑞一人对此着迷。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['bæləʊz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [taɪm] .

One	**of**	**Touchstone's**	**ballads**	**is**	**of**	**the**	**eternal**	**romance**	**of**	**love**	**and**	**spring**	**time**	**.**
一	的	-	民谣	是	的	这	永恒	浪漫	的	爱	和	春天	时间	.

Touchstone 的一首民谣歌颂了爱情和春天的永恒浪漫。

[fə'liːpeɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['freʃnəs] , [ə; eɪ] [klɪr] ['swiːtnəs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

Felipe's	**voice**	**held**	**a**	**freshness**	**,**	**a**	**clear**	**sweetness**	**that**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**hearts**
菲利普的	嗓音	握住	一个	新鲜	,	一个	清除	甜味	那	去	直的	到	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

of	**his**	**audience**	**.**
的	他的	观众	.

费利佩的嗓音清新悦耳，清澈甜美，直击听众的心灵。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] ,

"	It	was	a	lover	and	his	lass	,
"	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,

“那是一对恋人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] ['noʊnɪnoʊ] ,

With	a	hey	,	and	a	ho	,	and	a	hey	nonino	,
和	一个	嘿	,	和	一个	何	,	和	一个	嘿	诺尼诺	,

带着“嘿”、“嗬”和“嘿，诺尼诺”，

[ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] - [fiːld] [dɪd] [pæs]

That	o'er	the	green	corn	-	field	did	pass
那	超过	这	绿色的	玉米	-	场地	做过	经过

那东西越过绿色的玉米地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['prɪti] [rɪŋ] [taɪm] ,

In	the	spring	time	,	the	only	pretty	ring	time	,
在	这	春天	时间	,	这	仅有的	漂亮的	戒指	时间	,

春天，是唯一美丽的季节，

[wen] [bɜːrdz][duː] [sɪŋ] , [heɪ] [dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪŋ] , [dɪŋ] ;

When	birds	do	sing	,	hey	ding	a	ding	,	ding	;
什么时候	鸟类	做	唱歌	,	嘿	叮	一个	叮	,	叮	;

当鸟儿歌唱时，叮叮当当；

[swiːt] ['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Sweet	lovers	love	the	spring	.
甜的	恋人	爱	这	春天	.

喜欢甜食的人都爱春天。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rʌŋ] [daʊn] ,

"	The	play	was	finally	over	,	and	if	the	curtain	could	not	be	rung	down	,
"	这	玩	曾是	最后	超过	,	和	如果	这	窗帘	可以	不是	是	梯子	向下	,

“演出终于结束了，如果帷幕不能落下，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [boʊd] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] ,

at	least	the	players	bowed	their	thanks	and	farewells	,
在	至少	这	玩家	鞠躬	他们的	谢谢	和	告别	,

至少球员们鞠躬致谢告别。

['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

standing	together	in	a	long	line	with	Mrs	.	Burton	in	the	center	.
常设	一起	在	一个	长的	线	和	太太	.	伯顿	在	这	中心	.

他们排成一长队站着，伯顿夫人站在中间。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni]

In	order	that	they	might	avoid	the	confusion	and	fatigue	of	meeting	so	many
在	命令	那	他们	可能	避免	这	困惑	和	疲劳	的	会议	所以	许多

[st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['endɪd] ,

strangers	and	receiving	their	congratulations	after	the	play	had	ended	,
陌生人	和	接收	他们的	恭喜!	后	这	玩	有	结束	,

为了避免演出结束后与众多陌生人见面并接受他们的祝贺所带来的混乱和疲惫，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['priːviəsli] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] [tuː; tə]['moʊtər]['oʊvər]

Mrs	.	Burton	previously	had	invited	her	company	of	actors	to	motor	over
太太	.	伯顿	之前	有	受邀	她	公司	的	演员	到	发动机	超过

[tuː; tə] ['sʌnraɪz] [kæmp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] .

to	Sunrise	camp	to	a	supper	party	as	soon	as	they	could	slip	away	.
到	日出	营	到	一个	晚餐	派对	作为	很快	作为	他们	可以	滑	离开	.

伯顿夫人之前曾邀请她的演员们一有机会就开车去日出营地参加晚宴。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Gerry	was	returning	in	the	motor	with	Mrs	.	Burton	.
杰瑞	曾是	返回	在	这	发动机	和	太太	.	伯顿	.

杰瑞和伯顿太太一起乘汽车返回。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]

She	chanced	to	be	standing	alone	for	a	moment	waiting	for	the	others	who
她	偶然	到	是	常设	独自的	为了	一个	片刻	等待	为了	这	其他的	WHO

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

were	shaking	hands	with	some	new	acquaintances	,
是	摇晃	双手	和	一些	新的	熟人	,

她碰巧独自站了一会儿，等着其他人跟一些新认识的人握手。

[wen] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

when	Felipe	Morris	touched	her	upon	the	arm	.
什么时候	费利佩	莫里斯	感动	她	之上	这	手臂	.

当费利佩·莫里斯碰了碰她的手臂时。

" ['dʒeri] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] [tə'naɪt] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

"	Gerry	,	I	must	speak	to	you	by	yourself	tonight	after	we	reach	the	Sunrise
"	杰瑞	,	我	必须	说话	到	你	经过	你自己	今晚	后	我们	抵达	这	日出

[kæmp] .

camp	.
营	.

“杰瑞，今晚我们到达日出营地后，我必须单独和你谈谈。”

[pliːz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Please	,	no	matter	what	happens	,	let	nothing	interfere	with	my	seeing	you	.
请	,	不	事情	什么	发生	,	让	没有什么	干扰	和	我的	看到	你	.

请记住，无论发生什么，都不要妨碍我们见面。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] [ɔːl]

I	have	something	to	tell	you	and	something	to	ask	you	which	will	affect	all
我	有	某物	到	告诉	你	和	某物	到	问	你	哪个	将要	影响	全部

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

our	future	.
我们的	未来	.

我有一件事想告诉你，也有一件事想问你，这两件事都会影响我们的未来。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] ['wʊmən]

"	I	Will	Marry	You	,	if	Ever	I	Marry	Woman
"	我	将要	结婚	你	,	如果	曾经	我	结婚	女士

“如果我这辈子要娶妻，我愿娶你。”

" [tuː; tə] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sʌpər] ['pɑːrti] [wʊd] ['nevər] [end] .

"	To	Gerry	Williams	it	seemed	as	if	their	long	supper	party	would	never	end	.
"	到	杰瑞	威廉姆斯	它	似乎	作为	如果	他们的	长的	晚餐	派对	会	绝不	结尾	.

“在杰里·威廉姆斯看来，他们的漫长晚宴似乎永远不会结束。”

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [teiblz] .

The	supper	was	served	outdoors	on	a	number	of	small	tables	.
这	晚餐	曾是	服务	户外	在	一个	数字	的	小的	表格	.

晚餐在户外摆放在几张小桌子上。

[θruː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [fə'liːp]

Through	an	accident	Gerry	was	seated	at	so	great	a	distance	from	Felipe
通过	一个	事故	杰瑞	曾是	坐着	在	所以	伟大的	一个	距离	从	费利佩

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [ges] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

that	it	was	not	possible	to	see	his	face	and	so	guess	from	his
那	它	曾是	不是	可能的	到	看	他的	脸	和	所以	猜测	从	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

expression	something	of	what	he	desired	to	tell	her	.
表达	某物	的	什么	他	想要的	到	告诉	她	.

由于一次意外，Gerry 与 Felipe 的距离非常远，以至于她无法看到他的脸，也无法从他的表情中猜出他想告诉她的一些事情。

['dʒeri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Gerry	was	puzzled	.
杰瑞	曾是	困惑	.

杰瑞感到困惑。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

If	what	he	wished	to	say	had	to	do	with	their	future	happiness	,
如果	什么	他	希望	到	说	有	到	做	和	他们的	未来	幸福	,

如果他想说的话与他们未来的幸福有关，

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ?

why	had	he	looked	so	disturbed	?
为什么	有	他	看起来	所以	不安	?

他为什么看起来如此心神不宁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tə'naɪt] ?

And	why	should	it	be	imperative	that	he	make	his	confession	tonight	?
和	为什么	应该	它	是	至关重要的	那	他	制作	他的	忏悔	今晚	?

为什么他今晚就必须坦白?

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wɪri] .

Already	it	was	late	,	past	midnight	,	and	they	were	both	weary	.
已经	它	曾是	晚的	,	过去的	午夜	,	和	他们	是	两个都	厌倦	.

当时已是深夜，过了午夜，他们俩都感到疲惫不堪。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] .

There	would	be	tomorrow	and	other	days	.
那里	会	是	明天	和	其他	天	.

明天还会有，以后的日子也会有。

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] [ə'loʊn] [tə'naɪt] .

Really	she	would	have	preferred	not	to	talk	with	Felipe	alone	tonight	.
真的	她	会	有	首选	不是	到	讲话	和	费利佩	独自的	今晚	.

其实她今晚并不想单独和费利佩谈话。

[tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

To	slip	away	from	the	others	would	be	difficult	,
到	滑	离开	从	这	其他的	会	是	难的	,

想摆脱其他人会很困难。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [kən'sent] ['dʒeri] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

and	without	Mrs	.	Burton's	consent	Gerry	did	not	like	the	idea	.
和	没有	太太	.	伯顿的	同意	杰瑞	做过	不是	喜欢	这	主意	.

未经伯顿太太同意，格里并不喜欢这个主意。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [æsk] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Yet	she	did	not	dare	ask	for	permission	,
然而	她	做过	不是	敢	问	为了	允许	,

但她不敢请求许可。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʊd]
being convinced that because of the lateness of the hour her request would
存在 确信 那 因为 的 这 迟到 的 这 小时 她 要求 会
[biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
be refused .
是 拒绝 .

她确信由于时间已晚，她的请求会被拒绝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [fə'liːp] [hæd; həd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She felt that she must do what Felipe had begged of her .
她 毛毡 那 她 必须 做 什么 费利佩 有 乞求 的 她 .

她觉得她必须做费利佩恳求她做的事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
There had been something in his manner at once imperative and beseeching .
那里 有 到过 某物 在 他的 方式 在 一次 至关重要的 和 恳求 .

他的举止中既有命令的语气，又有恳求的语气。

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ʃaɪnəs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] ['dʒeri] ;
An unaccustomed shyness , almost a sense of fear , had seized upon Gerry ;
一个 不习惯 害羞 , 几乎 一个 感觉 的 害怕 , 有 查获 之上 杰瑞 ;

杰瑞突然变得异常害羞，甚至有些害怕；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fə'liːpeɪz] ['bɪdɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] .
nevertheless she was prepared to follow Felipe's bidding , no matter how difficult .
尽管如此 她 曾是 准备 到 跟随 菲利普的 投标 , 不 事情 如何 难的 .

然而，无论多么困难，她都准备服从费利佩的命令。

[tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tɔːk] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
To eat or talk gaily to the others was hard .
到 吃 或者 讲话 兴高采烈地 到 这 其他的 曾是 难的 .

与他人愉快地吃饭或交谈都很难。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] , ['dʒeri] [ə'kɑːmplɪʃt] [bəuθ] [rɪ'zʌlts] .
In a half - hearted fashion , Gerry accomplished both results .
在 一个 一半 - 心地 时尚 , 杰瑞 完成 两个都 结果 .

杰里心不在焉地完成了这两个目标。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] .
Immediately after the supper was finished the guests began saying their farewells .
立即地 后 这 晚餐 曾是 完成的 这 客人 开始 说 他们的 告别 .

晚宴结束后，客人们立刻开始道别。

[ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][wʌn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]
The hour was long past the one when the young officers and soldiers were
这 小时 曾是 长的 过去的 这 一 什么时候 这 年轻的 警官 和 士兵 是
[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] .
required to return to the cantonment .
必需的 到 返回 到 这 驻扎 .

早已过了年轻军官和士兵们返回营地的时间。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['efərts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,
But owing to the play and Mrs . Burton's efforts in their behalf ,
但 欠款 到 这 玩 和 太太 . 伯顿的 努力 在 他们的 代表 ,

但由于这部戏剧以及伯顿夫人为他们所做的努力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they had received a special permit from the officer in command of their
他们 有 已收到 一个 特别的 允许 从 这 官 在 命令 的 他们的
[kæmp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'mɑːndɪd] .
camp to remain away several hours later than their regulations demanded .
营 到 保持 离开 一些 小时 之后 比 他们的 法规 要求 .

他们从营地指挥官那里获得了特别许可，可以比规定时间晚几个小时离开营地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	the	midst	of	the	good	-	bys	Gerry	and	Felipe	moved	swiftly	toward	each	other	.
在	这	中间	的	这	好的	-	作者	杰瑞	和	费利佩	已搬	迅速地	朝向	每个	其他	.

在道别之际，杰里和费利佩迅速走向了彼此。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [naʊ] , [fə'liːp] , [waɪl] [noʊ][wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	We	must	get	away	now	,	Felipe	,	while	no	one	is	thinking	of	us	.
"	我们	必须	得到	离开	现在	,	费利佩	,	尽管	不	一	是	思维	的	我们	.

“费利佩，我们必须趁现在没人想着我们的时候离开。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	can	only	talk	to	you	for	a	moment	.
我	能	仅有的	讲话	到	你	为了	一个	片刻	.

我只能跟你说几句话。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Even	as	she	spoke	Gerry	was	walking	toward	the	beach	with	the	young	man
"	甚至	作为	她	辐	杰瑞	曾是	步行	朝向	这	海滩	和	这	年轻的	男人

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

“就在她说话的时候，杰瑞正带着那个年轻人走向海滩。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

In	this	way	at	least	what	they	had	to	say	to	each	other	would	not	be
在	这	方式	在	至少	什么	他们	有	到	说	到	每个	其他	会	不是	是

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

这样至少他们之间的谈话内容不会被别人听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌnɪr'baɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

There	was	no	nearby	place	where	they	could	actually	escape	observation	.
那里	曾是	不	附近	地方	在哪里	他们	可以	实际上	逃脱	观察	.

附近没有任何地方可以让他们真正躲避观察。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp][ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [smɔːl]

In	front	of	Sunrise	camp	the	beach	stretched	long	and	level	,	broken	only	by	small
在	正面	的	日出	营	这	海滩	拉伸	长的	和	等级	,	破碎的	仅有的	经过	小的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

日出营地前是一片绵延平坦的海滩，只有零星的小石块点缀其间。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

which	afforded	a	shadow	,	not	a	shelter	.
哪个	提供	一个	阴影	,	不是	一个	庇护所	.

它提供的只是一片阴凉，而不是一个遮风避雨的地方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːldz]

Behind	the	little	group	of	tents	and	Mrs	.	Burton's	house	were	the	level	fields
在后面	这	小的	团体	的	帐篷	和	太太	.	伯顿的	房子	是	这	等级	字段

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rænʧ] .

of	a	great	ranch	.
的	一个	伟大的	牧场	.

在一小片帐篷和伯顿太太的房子后面，是一片广阔牧场的平坦田野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	trees	worthy	of	the	name	in	sight	.
那里	是	不	树木	值得	的	这	姓名	在	视线	.

放眼望去，没有一棵像样的树。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , ['dʒeri] .

"	But	I	can't	say	what	I	must	to	you	in	one	minute	,	Gerry	.
"	但	我	不能	说	什么	我	必须	到	你	在	一	分钟	,	杰瑞	.

“但是，杰瑞，我无法在一分钟之内把我想对你说的话都告诉你。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] .

I	must	have	time	to	explain	many	things	.
我	必须	有	时间	到	解释	许多	事物	.

我必须有时间来解释很多事情。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Surely	you	will	go	somewhere	else	with	me	.
一定	你	将要	去	某处	别的	和	我	.

你肯定会和我一起去别的地方的。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Here	on	the	open	beach	we	may	be	interrupted	at	any	moment	.
这里	在	这	打开	海滩	我们	可能	是	中断	在	任何	片刻	.

在这片开阔的海滩上，我们随时都可能被打扰。

" ['dʒeri] ['oʊnli] [muːvd] [ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

"	Gerry	only	moved	on	more	rapidly	.
"	杰瑞	仅有的	已搬	在	更多的	快速	.

“杰里只是更快地向前迈进了一步。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] , [fə'liːp] .

"	I	don't	know	where	else	to	go	,	Felipe	.
"	我	不	知道	在哪里	别的	到	去	,	费利佩	.

“我不知道还能去哪里，费利佩。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	walk	along	the	beach	until	perhaps	we	are	out	of	sight	of	the
我们	能	走	沿着	这	海滩	直到	也许	我们	是	出去	的	视线	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们可以沿着海滩走，直到走到其他人看不到的地方。

[ðen] ['æftərwərdz] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Then	afterwards	I	can	tell	Mrs	.	Burton	that	we	only	intended	taking	a	short
然后	然后	我	能	告诉	太太	.	伯顿	那	我们	仅有的	故意的	采取	一个	短的

[wɔːk] . "

walk	.	"
走	.	"

之后我就可以告诉伯顿太太，我们只是打算散散步。

" ['veri] [wel] , " [fə'liːp] ['mɜːmɜd] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

"	Very	well	,	"	Felipe	murmured	,	but	Gerry	could	guess	that	he	was	annoyed	.
"	非常	出色地	,	"	费利佩	低声说道	,	但	杰瑞	可以	猜测	那	他	曾是	恼怒	.

“好吧，”费利佩低声说道，但杰里能猜到他很恼火。

" [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] , ['dʒeri] , [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] ['dɪrɜ˞] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] .

"	I	suppose	to	a	girl	,	Gerry	,	conventions	are	dearer	than	anything	else	in	life	.
"	我	认为	到	一个	女孩	,	杰瑞	,	惯例	是	更贵	比	任何事物	别的	在	生活	.

“我想，对一个女孩子来说，格里，礼仪习俗比生活中任何其他事物都更珍贵。”

[soʊ] [sɪns] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	since	what	I	intend	is	to	ask	you	to	break	one	of	them	,
所以	自从	什么	我	打算	是	到	问	你	到	休息	一	的	他们	,

既然我的目的是让你打破其中一个，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

perhaps	I	might	as	well	not	speak	to	you	,	"	he	began	,
也许	我	可能	作为	出色地	不是	说话	到	你	,	"	他	开始	,

“或许我最好还是别跟你说话了，”他开口说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

when	they	had	nearly	reached	the	water	.
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	水	.

当他们快要到达水边时。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kɑ:m][æz; əz]['ju:ʒuəl] [tə'naɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv][koʊst] .

The	ocean	was	not	so	calm	as	usual	tonight	on	this	particular	line	of	coast	.
这	海洋	曾是	不是	所以	冷静的	作为	通常	今晚	在	这	特别的	线	的	海岸	.

今晚，这片海岸线的海面不像往常那样平静。

[greɪt] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [foʊm] .

Great	waves	were	rolling	in	,	breaking	and	curling	in	white	spirals	of	foam	.
伟大的	波浪	是	滚动	在	,	打破	和	冰壶	在	白色的	螺旋	的	泡沫	.

巨浪滚滚而来，拍打着海岸，卷起白色的泡沫，形成螺旋状的浪花。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

If	there	had	been	a	storm	,	it	was	somewhere	out	in	the	ocean	,
如果	那里	有	到过	一个	风暴	,	它	曾是	某处	出去	在	这	海洋	,

如果真有风暴，那也是在外海的某个地方。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['evriwer] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:ri] .

for	although	there	was	no	moon	the	stars	were	everywhere	a	shining	glory	.
为了	虽然	那里	曾是	不	月亮	这	明星	是	到处	一个	灼灼	荣耀	.

虽然没有月亮，但繁星满天，璀璨夺目。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [fə'li:p] , " ['dʒeri] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Felipe	,	"	Gerry	answered	quietly	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	费利佩	,	"	杰瑞	回答	悄悄	.

“我不知道你是什么意思，费利佩，”杰里轻声回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd]

She	was	still	wearing	her	lovely	shepherdess	costume	of	pale	blue	and
她	曾是	仍然	穿着	她	迷人的	牧羊女	戏服	的	苍白	蓝色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她仍然穿着那套漂亮的浅蓝色和白色相间的牧羊女装。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] ['pæniər] [ʌv; əv] [blu:] ['sætn] , [ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ənd] [sli:vz] [ʌv; əv]

the	pointed	bodice	and	panniers	of	blue	satin	,	the	skirt	and	sleeves	of
这	尖	紧身胸衣	和	车袋	的	蓝色的	缎	,	这	裙子	和	袖子	的

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] .

muslin	and	lace	.
细棉布	和	蕾丝	.

尖领上衣和裙撑采用蓝色缎子面料，裙子和袖子采用薄纱和蕾丝面料。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['dʒɛri:z] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Burton	had	insisted	on	Gerry's	using	a	long	white	coat	which	was	her
太太	.	伯顿	有	坚持	在	杰瑞的	使用	一个	长的	白色的	外套	哪个	曾是	她

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

伯顿太太坚持让杰瑞穿一件属于她的长白外套。

[soʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðɪs] [ɑ:n]['oʊvər][hɜ:r; hər] [dres] .

so	coming	back	in	the	motor	she	had	slipped	this	on	over	her	dress	.
所以	未来	后退	在	这	发动机	她	有	滑倒了	这	在	超过	她	裙子	.

所以，她开车回来的时候，已经把这件外套套在了裙子外面。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ['oʊpən] ,

Now	the	wind	was	blowing	the	coat	open	,
现在	这	风	曾是	吹	这	外套	打开	,

风把外套吹开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætn] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɑːstuːm] [bɪ'niːθ] .

revealing	the	soft	comeliness	of	the	satin	and	lace	costume	beneath	.
揭示	这	柔软的	美丽	的	这	缎	和	蕾丝	戏服	下面	.

露出里面缎面蕾丝服装的柔美气质。

[hɜːr; hər] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [hæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [bluː]

Her	shepherdess	hat	she	had	discarded	and	instead	had	tied	a	blue
她	牧羊女	帽子	她	有	丢弃	和	反而	有	系	一个	蓝色的

[ʃɪ'fɑːn] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [her] .

chiffon	scarf	around	her	hair	.
薄纱	围巾	大约	她	头发	.

她扔掉了牧羊女帽，而是用一条蓝色雪纺围巾把头发包了起来。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːstuːm] , ['dʒeri] ['wɪljəmz] -

Nevertheless	,	in	spite	of	her	frivolous	and	charming	costume	,	Gerry	Williams	'
尽管如此	,	在	尽管如此	的	她	轻浮	和	迷人	戏服	,	杰瑞	威廉姆斯	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] .

expression	was	entirely	serious	.
表达	曾是	完全	严肃的	.

然而，尽管格里·威廉姆斯穿着轻浮迷人的服装，但她的表情却十分严肃。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	No	,	of	course	you	do	not	understand	.
"	不	,	的	课程	你	做	不是	理解	.

“不，你当然不明白。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [fə'liːp] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

I	am	sorry	,	"	Felipe	apologized	.
我	是	对不起	,	"	费利佩	道歉	.

“对不起，”费利佩道歉道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]

it	has	been	such	a	horrible	evening	for	me	with	all	the	foolishness	of
它	有	到过	这样的	一个	可怕	晚上	为了	我	和	全部	这	愚蠢	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊnz] [pɑːrt] ,

the	play	and	my	acting	a	clown's	part	,
这	玩	和	我的	表演	一个	小丑的	部分	,

对我来说，今晚真是糟糕透了，那出戏荒诞可笑，而我却扮演了一个小丑的角色。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

when	I	have	been	wishing	every	minute	to	get	you	away	and	tell	you	what
什么时候	我	有	到过	祝	每一个	分钟	到	得到	你	离开	和	告诉	你	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] . "

has	happened	.	"
有	发生	.	"

我每时每刻都盼着能带你离开，告诉你到底发生了什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	But	what	has	happened	?
"	但	什么	有	发生	?

“但是到底发生了什么？”

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Gerry	inquired	anxiously	and	yet	with	patience	.
"	杰瑞	询问	焦虑地	和	然而	和	耐心	.

“杰里焦急地询问，但又很有耐心。”

" [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [bɔ:rd] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][maɪ] [kleɪm] .

"	The	exemption	board	has	refused	my	claim	.
"	这	豁免	木板	有	拒绝	我的	宣称	.

“豁免委员会拒绝了我的申请。”

[aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nu:z] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [fə'li:p] ['ænsər] .

I	only	heard	the	pleasant	news	late	this	afternoon	,	"	Felipe	answered	.
我	仅有的	听到	这	令人愉快的	消息	晚的	这	下午	,	"	费利佩	回答	.

“我今天下午晚些时候才听到这个好消息，”费利佩回答道。

['dʒɛri:z] [fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɪmpəθi] .

Gerry's	first	sensation	was	one	of	intense	personal	sympathy	.
杰瑞的	第一的	感觉	曾是	一	的	激烈的	个人的	同情	.

杰瑞的第一反应是强烈的个人同情。

['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][fə'li:peɪz] .

Simply	and	naturally	she	slipped	her	hand	inside	Felipe's	.
简单地	和	自然	她	滑倒了	她	手	里面	菲利普的	.

她自然而然地把手伸进了费利佩的手里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	don't	know	what	to	say	to	you	.
"	我	不	知道	什么	到	说	到	你	.

我不知道该对你说些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [gri:vd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	am	so	grieved	for	you	.
我	是	所以	伤心	为了	你	.

我为你感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] ,

It	is	too	dreadful	,
它	是	也	可怕	,

太可怕了，

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wen] [ju:; jʊ][soʊ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə] .

your	being	forced	to	join	the	army	when	you	so	hate	the	whole	idea	.
你的	存在	强制	到	加入	这	军队	什么时候	你	所以	恨	这	所有的	主意	.

你明明非常讨厌参军，却被迫参军。

[kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [bi:; bi] [dʌn] ?

Can't	something	more	be	done	?
不能	某物	更多的	是	完毕	?

难道就没有其他办法了吗?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [aʊt] [hɪr] !

Surely	you	and	your	father	must	have	influence	out	here	!
一定	你	和	你的	父亲	必须	有	影响	出去	这里	!

你和你父亲在这里肯定有影响力吧!

" [fə'li:p] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Felipe	shook	his	head	.
"	费利佩	摇晃	他的	头	.

费利佩摇了摇头。

" ['ɪnfluəns] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Influence	does	not	count	;	besides	,
"	影响	做	不是	数数	;	除了	,

“影响力不算数；此外，

[ɪf] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs]

if	father	has	any	influence	he	would	not	use	it	in	my	behalf	,	not	in	this
如果	父亲	有	任何	影响	他	会	不是	使用	它	在	我的	代表	,	不是	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

如果父亲有任何影响力，他也不会利用这种影响力来帮助我，至少在这件事上不会。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

When	I	told	him	this	afternoon	what	had	occurred	he	merely	said	:
什么时候	我	讲述	他	这	下午	什么	有	发生	他	仅仅	说	:

今天下午我把事情经过告诉他时，他只是简单地说：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ,

'	I	wish	you	had	done	your	duty	in	the	beginning	,	my	son	,
-	我	希望	你	有	完毕	你的	责任	在	这	开始	,	我的	儿子	,

“我真希望你一开始就尽到了你的责任，我的儿子。”

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

without	bringing	the	stigma	of	disgrace	upon	our	name	by	trying	to	escape
没有	带来	这	柱头	的	耻辱	之上	我们的	姓名	经过	尝试	到	逃脱

[jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

your	responsibility	.
你的	责任	.

不要试图逃避责任，以免给我们的名誉带来耻辱。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][jʊr; jər][ɪk'skjuːs]

I	did	not	suppose	your	claim	for	exemption	would	be	considered	,	as	your	excuse
我	做过	不是	认为	你的	宣称	为了	豁免	会	是	经过考虑的	,	作为	你的	原谅

[wʌz; wəz] [tuː] ['flɪmzi] . -

was	too	flimsy	.	'
曾是	也	脆弱的	.	-

我并不认为你的豁免申请会被考虑，因为你的理由太站不住脚了。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒeri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	For	an	instant	Gerry	hesitated	,	then	she	said	,	her	voice	shaking	.
"	为了	一个	立即的	杰瑞	犹豫了一下	,	然后	她	说	,	她	嗓音	摇晃	.

“杰瑞犹豫了一下，然后说道，声音颤抖着。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	I	do	not	mean	to	be	rude	,	but	I	can	not	understand	your	father	.
"	我	做	不是	意思是	到	是	粗鲁的	,	但	我	能	不是	理解	你的	父亲	.

“我无意冒犯，但我无法理解你父亲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	are	his	only	son	and	are	no	relation	to	me	,
你	是	他的	仅有的	儿子	和	是	不	关系	到	我	,

你是他唯一的儿子，和我没有任何血缘关系。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [ber] [jʊr; jər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,

and	yet	it	does	not	seem	to	me	I	can	bear	your	going	over	to	France	,
和	然而	它	做	不是	似乎	到	我	我	能	熊	你的	去	超过	到	法国	,

可是，我实在无法忍受你去法国。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

where	you	will	be	so	unhappy	,	where	you	may	be	wounded	.
在哪里	你	将要	是	所以	不开心	,	在哪里	你	可能	是	受伤	.

你会感到非常不快乐，你可能会受伤。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	must	not	talk	of	these	things	.
但	我	必须	不是	讲话	的	这些	事物	.

但我不能谈论这些事。

[haʊ] [suːn] [mʌst; məst][juː; jʊ] [biˈgɪn] [jʊr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] , [fəˈliːp] ,

How	soon	must	you	begin	your	training	,	Felipe	,
如何	很快	必须	你	开始	你的	训练	,	费利佩	,

费利佩，你最快什么时候开始训练?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

and	do	you	think	you	will	be	in	a	camp	near	your	home	?
和	做	你	思考	你	将要	是	在	一个	营	靠近	你的	家	?

你觉得你会被安置在离家近的营地吗?

" [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈdʒeri] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfeɪljər]

"	Until	this	instant	Gerry	had	not	considered	herself	,	had	not	realized	the	failure
"	直到	这	立即的	杰瑞	有	不是	经过考虑的	她自己	,	有	不是	已实现	这	失败

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

of	her	dream	.
的	她	梦	.

“直到此刻，格里才意识到自己，才意识到她的梦想已经破灭。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Now	she	had	a	little	sinking	sense	of	loneliness	and	disappointment	.
现在	她	有	一个	小的	下沉	感觉	的	孤独	和	失望	.

现在她感到一丝淡淡的孤独和失望。

[ˌnevərðəˈles] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

Nevertheless	Felipe	was	still	first	in	her	thoughts	.
尽管如此	费利佩	曾是	仍然	第一的	在	她	想法	.

然而，费利佩仍然是她心中最重要的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	I	could	do	something	to	help	you	.	"
"	我	希望	我	可以	做	某物	到	帮助	你	.	"

“我真希望我能帮上忙。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈdʒeri] , " [fəˈliːp] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈstreŋθəniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

"	You	can	,	Gerry	,	"	Felipe	returned	,	strengthening	his	hold	on	her	hand	.
"	你	能	,	杰瑞	,	"	费利佩	返回	,	强化	他的	抓住	在	她	手	.

“你可以的，杰瑞，”费利佩回答道，同时更加用力地握紧了她的手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] , [ˈdʒeri] .

"	I	am	not	going	to	be	drafted	,	Gerry	.
"	我	是	不是	去	到	是	起草	,	杰瑞	.

“我不会被征召入伍的，杰里。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˈɪntuː][ˈmeksɪkoʊ] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]

I	am	going	over	the	border	into	Mexico	tomorrow	to	remain	until	the	war	is
我	是	去	超过	这	边界	进入	墨西哥	明天	到	保持	直到	这	战争	是

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

我明天将越过边境进入墨西哥，在那里待到战争结束。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .

I	told	you	that	I	had	no	difficulty	in	being	taken	for	a	Mexican	.
我	讲述	你	那	我	有	不	困难	在	存在	已采取	为了	一个	墨西哥	.

我跟你说过，别人把我当成墨西哥人一点也不奇怪。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʊk] [ˌʌnˈlaɪk] [wʌn] .

I	can	speak	the	language	and	I	don't	look	unlike	one	.
我	能	说话	这	语言	和	我	不	看	与此不同	一	.

我会说这种语言，而且我的长相也和当地人很像。

[ðɪs] ['iznt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [aɪ'di:ə][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

This	isn't	an	entirely	new	idea	on	my	part	,
这	不是	一个	完全	新的	主意	在	我的	部分	,

这并非我全新的想法，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [maɪ] [ɪg'zempʃn] [kleɪm]

for	I	have	been	thinking	and	planning	what	I	should	do	if	my	exemption	claim
为了	我	有	到过	思维	和	规划	什么	我	应该	做	如果	我的	豁免	宣称

[wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

were	refused	.
是	拒绝	.

因为我一直在思考和计划，如果我的豁免申请被拒绝，我应该怎么办。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [ɪg'zɪstəns] ,

I	tell	you	I	can	not	endure	a	soldier's	existence	,
我	告诉	你	我	能	不是	忍受	一个	士兵的	存在	,

我告诉你，我无法忍受军人的生活。

[ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rs] , [blʌd]

the	dirt	and	the	hard	work	and	the	discipline	and	then	worse	,	blood
这	污垢	和	这	难的	工作	和	这	纪律	和	然后	更糟	,	血

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

and	suffering	and	death	.
和	痛苦	和	死亡	.

尘土、辛勤劳动、纪律，以及更糟糕的是，鲜血、苦难和死亡。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

For	even	if	all	this	does	not	come	to	me	,	I	must	see	it	.
为了	甚至	如果	全部	这	做	不是	来	到	我	,	我	必须	看	它	.

即使这一切最终没有降临到我身上，我也必须亲眼目睹。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , ['dʒeri] ,

Oh	,	I	know	I	am	not	a	man	,	Gerry	,
哦	,	我	知道	我	是	不是	一个	男人	,	杰瑞	,

哦，我知道我不是个男人，杰瑞。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	you	probably	despise	me	for	feeling	like	this	.
和	你	大概	鄙视	我	为了	感觉	喜欢	这	.

你可能很讨厌我有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	can	not	help	it	.
但	我	能	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ænd; ənd] — [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

I	was	born	for	beauty	and	happiness	,	for	music	and	—	well	,	we	are
我	曾是	出生	为了	美丽	和	幸福	,	为了	音乐	和	—	出色地	,	我们	是

[nɑ:t][ɔ:l] [meɪd] [ə'laɪk] . "

not	all	made	alike	.	"
不是	全部	制成	同样	.	"

我生来就属于美丽与幸福，属于音乐——嗯，我们生来就不是一样的。

" [noʊ] , [fə'li:p] , [aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] .

"	No	,	Felipe	,	I	don't	despise	you	;	I	think	I	understand	,	"	Gerry	replied	instantly	.
"	不	,	费利佩	,	我	不	鄙视	你	;	我	思考	我	理解	,	"	杰瑞	回复	即刻	.

“不，费利佩，我并不鄙视你；我想我能理解，”杰里立刻回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

But	there	was	no	question	with	her	of	understanding	.
但	那里	曾是	不	问题	和	她	的	理解	.

但她的理解力毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fə'liːpeɪz] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

She	was	thinking	of	Felipe's	happiness	,	of	his	safety	.
她	曾是	思维	的	菲利普的	幸福	,	的	他的	安全	.

她想着费利佩的幸福和安全。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	Isn't	it	pretty	dangerous	what	you	are	planning	to	do	?
"	不是	它	漂亮的	危险的	什么	你	是	规划	到	做	?

“你打算做的事情难道不是很危险吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ?

If	you	are	caught	won't	you	be	imprisoned	?
如果	你	是	捕捉	惯于	你	是	被监禁	?

如果被抓到，你难道不会被监禁吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[fə'liːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Felipe	nodded	.
费利佩	点头	.

费利佩点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	Yes	,	but	I	am	going	to	take	the	chance	.
"	是的	,	但	我	是	去	到	拿	这	机会	.

“是的，但我打算冒险一试。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	is	worth	the	danger	to	me	.	"
它	是	值得	这	危险	到	我	.	"

对我来说，冒这个险是值得的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ðen] ?

"	You	are	intending	to	say	good	-	by	to	me	tonight	then	?
"	你	是	意图	到	说	好的	-	经过	到	我	今晚	然后	?

“那么，你今晚打算跟我道别吗？”

" ['dʒeri] ['kwestʃənd] .

"	Gerry	questioned	.
"	杰瑞	被质问	.

杰里问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	am	glad	you	told	me	.
"	我	是	高兴的	你	讲述	我	.

很高兴你告诉我。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

No	one	in	the	world	will	ever	be	able	to	force	your	secret	from	me	.	"
不	一	在	这	世界	将要	曾经	是	有能力的	到	力量	你的	秘密	从	我	.	"

世界上没有人能逼我说出你的秘密。

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

"	Then	you	could	be	brave	for	my	sake	?
"	然后	你	可以	是	勇敢的	为了	我的	清酒	?

“那么，为了我，你能勇敢一点吗？”

" [fə'liːp] [di'mɑːndid] .

"	Felipe	demanded	.
"	费利佩	要求	.

“费利佩要求道。”

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeri] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

But	when	Gerry	did	not	answer	,
但	什么时候	杰瑞	做过	不是	回答	,

但当格里没有回答时，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

he	began	walking	impatiently	up	and	down	within	a	few	feet	of	her	.
他	开始	步行	不耐烦地	向上	和	向下	之内	一个	很少	脚	的	她	.

他开始在她几英尺范围内不耐烦地来回踱步。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] , ['dʒeri] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	don't	know	what	to	say	or	do	,	Gerry	,	"	he	continued	after	a	moment	.
"	我	不	知道	什么	到	说	或者	做	,	杰瑞	,	"	他	持续	后	一个	片刻	.

“我不知道该说什么，该做什么，杰瑞，”他过了一会儿又说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	I	am	not	a	rogue	and	I	do	not	want	to	do	you	an	injustice	.
"	我	是	不是	一个	流氓	和	我	做	不是	想	到	做	你	一个	不公正	.

“我不是个恶棍，我不想对你不公平。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

But	you	told	me	once	that	you	had	no	people	of	your	own	,
但	你	讲述	我	一次	那	你	有	不	人们	的	你的	自己的	,

但你曾告诉我，你没有自己的亲人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:mən]

that	your	father	is	dead	and	that	your	mother	always	has	left	you	in	common
那	你的	父亲	是	死的	和	那	你的	母亲	总是	有	左边	你	在	常见的

['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] ,

boarding	houses	,
登机	房屋	,

你父亲去世了，你母亲一直把你留在普通的寄宿公寓里。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl] .

with	no	one	to	look	after	you	,	since	you	were	a	tiny	girl	.
和	不	一	到	看	后	你	,	自从	你	是	一个	微小的	女孩	.

从你还是个小女孩起，就没有人照顾你。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [frend] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə]

You	told	me	that	you	had	no	real	friend	until	Mrs	.	Burton	took	a	fancy	to
你	讲述	我	那	你	有	不	真实的	朋友	直到	太太	.	伯顿	采取	一个	想要	到

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['hæpinəs] .

you	and	has	tried	to	give	you	some	happiness	.
你	和	有	尝试	到	给	你	一些	幸福	.

你曾告诉我，在伯顿太太喜欢你并努力给你带来快乐之前，你一直没有真正的朋友。

[naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔ:r'self]

Now	I	can't	bear	the	thought	of	your	going	so	far	away	to	live	by	yourself
现在	我	不能	熊	这	想法	的	你的	去	所以	远的	离开	到	居住	经过	你自己

[wen] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

when	I	care	for	you	so	much	.
什么时候	我	关心	为了	你	所以	很多	.

现在我无法忍受你远走他乡独自生活，因为我非常关心你。

['æftər] [tə'naɪt] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər]['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

After	tonight	we	may	never	even	be	able	to	see	each	other	again	in	many	years	.
后	今晚	我们	可能	绝不	甚至	是	有能力的	到	看	每个	其他	再次	在	许多	年	.

今晚之后，我们可能很多年都再也见不到面了。

[stɪl] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , ['dʒeri] ,

Still	I	realize	that	you	are	very	young	,	Gerry	,
仍然	我	意识到	那	你	是	非常	年轻的	,	杰瑞	,

但我知道你还很年轻，杰瑞。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌtʃ]

and	the	fact	that	I	am	four	or	five	years	older	makes	the	whole	thing	much
和	这	事实	那	我	是	四	或者	五	年	老	制作	这	所有的	事物	很多

[mɔːr] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

more	my	responsibility	than	yours	.
更多的	我的	责任	比	你的	.

而且我比你大四五岁，所以这件事更多的是我的责任，而不是你的。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Besides	there	is	the	danger	of	your	crossing	into	Mexico	with	me	and	being
除了	那里	是	这	危险	的	你的	过境	进入	墨西哥	和	我	和	存在

[fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

forced	to	live	there	,
强制	到	居住	那里	,

此外，还有你跟我一起进入墨西哥后被迫在那里生活的风险。

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .

one	cannot	say	how	long	.
一	不能	说	如何	长的	.

无法确定会持续多久。

" ['dʒeri] [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

"	Gerry	appeared	utterly	bewildered	and	unhappy	.
"	杰瑞	出现	完全地	困惑	和	不开心	.

“杰里看起来完全不知所措，非常不高兴。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fə'liːp] ?

"	But	what	do	you	mean	,	Felipe	?
"	但	什么	做	你	意思是	,	费利佩	?

“但是，费利佩，你这话是什么意思？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

I	don't	think	I	understand	you	.	"
我	不	思考	我	理解	你	.	"

我好像没听懂你的意思。

" [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['dʒeri] .

"	I	mean	I	am	asking	you	to	marry	me	,	Gerry	.
"	我	意思是	我	是	问	你	到	结婚	我	,	杰瑞	.

“我的意思是，我是在向你求婚，杰瑞。”

" [fə'liːp] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Felipe	answered	with	an	entire	softening	of	his	manner	and	expression	.
"	费利佩	回答	和	一个	全部的	软化	的	他的	方式	和	表达	.

“费利佩回答时，语气和表情都柔和了许多。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	I	realize	I	am	asking	you	more	than	that	,
"	但	我	意识到	我	是	问	你	更多的	比	那	,

但我意识到我向你要求的远不止这些，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [slɪp]['oʊvər]

because	I	want	you	to	marry	me	without	telling	any	one	and	then	slip	over
因为	我	想	你	到	结婚	我	没有	讲述	任何	一	和	然后	滑	超过

[ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][pæst] .

the	border	into	Mexico	with	me	to	live	until	the	war	is	past	.
这	边界	进入	墨西哥	和	我	到	居住	直到	这	战争	是	过去的	.

因为我希望你瞒着任何人嫁给我，然后和我一起偷偷越过边境到墨西哥生活，直到战争结束。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] , [waɪ] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

If	anything	happens	and	I	am	caught	,	why	,	at	least	you	will	be	safe	,
如果	任何事物	发生	和	我	是	捕捉	,	为什么	,	在	至少	你	将要	是	安全的	,

如果发生什么意外，我被抓住了，至少你会安全。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

for	my	father	will	look	after	you	.
为了	我的	父亲	将要	看	后	你	.

我父亲会照顾你的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʒeri] ,

I	did	not	want	to	ask	you	to	marry	me	in	this	way	,	Gerry	,
我	做过	不是	想	到	问	你	到	结婚	我	在	这	方式	,	杰瑞	,

杰瑞，我并不想用这种方式向你求婚。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	do	not	like	the	idea	any	more	than	you	do	.
我	做	不是	喜欢	这	主意	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也不喜欢这个主意。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

I	had	planned	to	tell	you	I	cared	for	you	and	to	tell	Mrs	.	Burton
我	有	计划	到	告诉	你	我	关心	为了	你	和	到	告诉	太太	.	伯顿

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

我原本打算告诉你我很关心你，也打算告诉伯顿太太。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	even	willing	to	wait	for	a	year	or	more	if	you	both	thought	it
我	曾是	甚至	愿意的	到	等待	为了	一个	年	或者	更多的	如果	你	两个都	想法	它

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果你们都认为有必要，我甚至愿意等一年或更久。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɔːltəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] ,

But	now	this	difficulty	of	mine	alters	everything	,	and	these	are	war	times	,
但	现在	这	困难	的	矿	改变	一切	,	和	这些	是	战争	时代	,

但现在我的这个困难改变了一切，而且现在是战争时期。

[wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] .

when	one	is	not	expected	to	behave	in	an	ordinary	fashion	.
什么时候	一	是	不是	预期的	到	表现	在	一个	普通的	时尚	.

当一个人不被期望以正常方式行事时。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [fə'liːp] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pliːdə] .

"	In	order	to	insure	his	own	way	,	Felipe	was	in	truth	a	good	pleader	.
"	在	命令	到	保证	他的	自己的	方式	,	费利佩	曾是	在	真相	一个	好的	辩护人	.

“为了确保自己能够成功，费利佩其实很会辩护。”

[bɪ'saɪdz] , ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

Besides	,	Gerry	was	already	deeply	under	his	influence	.
除了	,	杰瑞	曾是	已经	深	在下面	他的	影响	.

此外，杰里当时已经深受他的影响。

[naʊ] [fə'liːpeɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwest] [meɪd] [hɜːr; hər][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

Now	Felipe's	unexpected	request	made	her	both	happy	and	unhappy	,
现在	菲利普的	意外	要求	制成	她	两个都	快乐的	和	不开心	,

费利佩出乎意料的请求让她既高兴又难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	she	could	not	fail	to	be	glad	that	he	cared	for	her	,
为了	她	可以	不是	失败	到	是	高兴的	那	他	关心	为了	她	,

因为她怎能不为他的关心而感到高兴呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

although	she	knew	she	had	no	right	to	agree	to	his	request	.
虽然	她	知道	她	有	不	正确的	到	同意	到	他的	要求	.

尽管她知道自己没有权利答应他的要求。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fə'liːpeɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs]

The	ethical	side	of	the	question	of	Felipe's	intention	to	escape	military	service
这	伦理道德	边	的	这	问题	的	菲利普的	意图	到	逃脱	军队	服务

[ə'pærəntli] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['dʒeri] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

apparently	made	no	impression	upon	Gerry	one	way	or	the	other	;
显然	制成	不	印象	之上	杰瑞	一	方式	或者	这	其他	;

费利佩想要逃避兵役的道德问题，显然没有给杰里留下任何印象；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

the	question	seemed	so	entirely	his	to	decide	.
这	问题	似乎	所以	完全	他的	到	决定	.

这个问题似乎完全由他自己决定。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [tel]

Her	feeling	was	merely	that	she	could	not	bear	to	marry	him	and	not	tell
她	感觉	曾是	仅仅	那	她	可以	不是	熊	到	结婚	他	和	不是	告诉

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .

even	Mrs	.	Burton	until	afterwards	.
甚至	太太	.	伯顿	直到	然后	.

她只是觉得她无法忍受嫁给他之后却不告诉伯顿太太。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [les]

If	she	were	a	little	older	she	believed	the	situation	would	have	appeared	less
如果	她	是	一个	小的	老	她	相信	这	情况	会	有	出现	较少的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

她觉得如果她年纪再大一些，情况就不会显得那么棘手了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

then	she	would	have	had	a	clearer	right	to	decide	for	herself	.
然后	她	会	有	有	一个	更清晰	正确的	到	决定	为了	她自己	.

那样的话，她就更有权自己做决定了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'sɪdər] [fə'liːpeɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['iːv(ə)n]

Under	the	circumstances	she	must	not	consider	Felipe's	suggestion	even
在下面	这	情况	她	必须	不是	考虑	菲利普的	建议	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

在这种情况下，她哪怕一秒钟都不能考虑费利佩的建议。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Yet	she	had	only	to	answer	,	"	No	,	"	and	things	would	be	as	before	.
然而	她	有	仅有的	到	回答	,	"	不	,	"	和	事物	会	是	作为	前	.

然而，她只需要回答“不”，一切就会恢复原状。

[fɔːr; fər] [fə'liːp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

For	Felipe	himself	was	uncertain	and	frightened	of	what	he	was	asking	.
为了	费利佩	他自己	曾是	不确定	和	害怕	的	什么	他	曾是	问	.

因为费利佩自己也对自己提出的要求感到不确定和害怕。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	did	not	appreciate	the	full	selfishness	and	wrong	of	it	,
如果	他	做过	不是	欣赏	这	满的	自私	和	错误的	的	它	,

如果他没有充分认识到这种行为的自私和错误之处，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrt] .

nevertheless	**he**	**did**	**realize**	**it**	**in**	**part**	**.**
尽管如此	他	做过	意识到	它	在	部分	.

然而，他确实在某种程度上意识到了这一点。

['dʒeri] [feɪst] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

Gerry	**faced**	**the**	**alternative**	**before**	**replying**	**.**
杰瑞	面对	这	选择	前	回复	.

Gerry在回复之前考虑了另一种选择。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fə'liːpeɪz] ['ɔːfər] ,

If	**she**	**refused**	**Felipe's**	**offer**	**,**
如果	她	拒绝	菲利普的	提供	,

如果她拒绝了费利佩的提议，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

in	**a**	**little**	**while**	**she**	**must**	**return**	**to**	**Chicago**	**to**	**take**	**up**	**her**	**old**	**existence**	**in**
在	一个	小的	尽管	她	必须	返回	到	芝加哥	到	拿	向上	她	老的	存在	在

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk]

a	**common**	**boarding**	**house**	**with**	**nothing**	**in**	**her**	**future**	**except**	**to**	**learn**	**to**	**make**
一个	常见的	登机	房子	和	没有什么	在	她	未来	除了	到	学习	到	制作

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

her	**own**	**living**	**.**
她	自己的	活的	.

不久之后，她必须返回芝加哥，回到以前那种住在普通寄宿公寓里的生活，除了学会自食其力之外，她的未来一片茫然。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	**these**	**things**	**were**	**no**	**longer**	**so**	**important**	**,**
但	这些	事物	是	不	更长	所以	重要的	,

但这些事情已经不再那么重要了。

[ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [fə'liːp] [fər'evər] .

the	**one**	**important**	**fact**	**was**	**that**	**she**	**might**	**be**	**losing**	**Felipe**	**forever**	**.**
这	一	重要的	事实	曾是	那	她	可能	是	输	费利佩	永远	.

最重要的一点是，她可能永远失去费利佩了。

['dʒeri] ['tʃerɪʃt] [fjuː] [ɪ'luːʒnz] .

Gerry	**cherished**	**few**	**illusions**	**.**
杰瑞	珍爱	很少	幻觉	.

杰瑞很少抱有幻想。

[ɪf] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

If	**Felipe**	**were**	**successful**	**in**	**escaping**	**military**	**service**	**they**	**could**	**not**	**meet**	**again**	**until**
如果	费利佩	是	成功的	在	逃脱	军队	服务	他们	可以	不是	见面	再次	直到

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

the	**war**	**was**	**over**	**and**	**in**	**that**	**time**	**many**	**changes**	**would**	**have**	**occurred**	**.**
这	战争	曾是	超过	和	在	那	时间	许多	变化	会	有	发生	.

如果费利佩成功逃避兵役，他们就只能等到战争结束才能再次见面，而在此期间，很多事情都会发生改变。

[wʊd] [fə'liːp] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

Would	**Felipe**	**remember**	**her**	**,**
会	费利佩	记住	她	,

费利佩还会记得她吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [les] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd]['eksaɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend]

or	**would**	**he**	**be**	**less**	**lonely**	**in**	**his**	**self**	**-**	**imposed**	**exile**	**if**	**she**	**were**	**to**	**spend**
或者	会	他	是	较少的	孤独	在	他的	自己	-	强加	流亡	如果	她	是	到	花费

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

it	**with**	**him**	**?**
它	和	他	?

如果她能陪伴他度过这段自我放逐的时光，他是否会减少孤独感?

[wət'evər] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fə'li:p] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ,

Whatever	trouble	she	and	Felipe	might	have	to	face	,
任何	麻烦	她	和	费利佩	可能	有	到	脸	,

无论她和费利佩会面临怎样的困难，

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [li:v]

would	she	not	prefer	to	face	it	with	him	rather	than	have	him	leave
会	她	不是	更喜欢	到	脸	它	和	他	相当	比	有	他	离开

[hɜ:r; hər][ə'loʊn] ?

her	alone	?
她	独自的	?

难道她不想和他一起面对这一切，而不是让他独自离开吗?

" [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [fə'li:p] .

"	I	cannot	bear	to	deceive	Mrs	.	Burton	,	Felipe	.
"	我	不能	熊	到	欺骗	太太	.	伯顿	,	费利佩	.

“我实在不忍心欺骗伯顿夫人，费利佩。”

[aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɪndər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər][toʊld][ju:; jʊ] ,

I	owe	her	so	much	;	she	has	been	kinder	than	I	have	ever	told	you	,
我	欠	她	所以	很多	;	她	有	到过	幼儿园	比	我	有	曾经	讲述	你	,

我欠她太多了；她对我比我跟你说过的还要好得多。

['kɪndər] [ðæn; ðən][pər'hæps][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

kinder	than	perhaps	you	imagine	.
幼儿园	比	也许	你	想象	.

比你想象的还要善良。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

Besides	,	I	care	for	her	a	great	deal
除了	,	我	关心	为了	她	一个	伟大的	交易

此外，我非常关心她。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'di:ə][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [kæn; kən]['evər]

and	I	don't	see	how	such	a	difficult	idea	as	you	have	suggested	can	ever
和	我	不	看	如何	这样的	一个	难的	主意	作为	你	有	建议	能	曾经

[bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

我不明白你提出的这个如此困难的想法该如何实现。

" [ɪn] ['dʒɛri:z] [læst] [wɜ:rdz] [leɪ] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

"	In	Gerry's	last	words	lay	her	confession	.
"	在	杰瑞的	最后的	字	躺	她	忏悔	.

“格里的遗言里藏着她的忏悔。”

[fə'li:p] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

Felipe	had	triumphed	.
费利佩	有	胜利	.

费利佩取得了胜利。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

Had	she	tried	she	might	have	persuaded	him	to	face	his	obligation	,
有	她	尝试	她	可能	有	被说服	他	到	脸	他的	义务	,

如果她尝试一下，或许能说服他承担起自己的责任。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [di'mɑ:ndid] .

to	make	the	sacrifice	of	himself	which	his	country	demanded	.
到	制作	这	牺牲	的	他自己	哪个	他的	国家	要求	.

他为了国家需要而牺牲自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][test] .

She	was	not	equal	to	the	test	.
她	曾是	不是	平等的	到	这	测试	.

她未能通过测试。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , " [fə'liːp] ['ænsər] .

"	But	I	do	know	how	to	manage	,	"	Felipe	answered	.
"	但	我	做	知道	如何	到	管理	,	"	费利佩	回答	.

“但我知道该如何应对，”费利佩回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	And	I	shall	be	very	careful	.
"	和	我	将	是	非常	小心	.

“我会非常小心。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	understand	certain	things	better	than	you	do	.
我	理解	肯定	事物	更好的	比	你	做	.

有些事情我比你更了解。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [huː] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	have	an	old	nurse	who	is	married	and	lives	not	far	away	.
我	有	一个	老的	护士	WHO	是	已婚	和	生活	不是	远的	离开	.

我有一位年纪较大的护士，她已婚，住在离我家不远的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz]['oʊvər] .

She	will	come	with	us	and	stay	with	you	until	the	ceremony	is	over	.
她	将要	来	和	我们	和	停留	和	你	直到	这	仪式	是	超过	.

她会和我们一起来，并一直陪着你们直到仪式结束。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Afterwards	she	will	return	and	explain	what	we	have	done	to	Mrs	.	Burton
然后	她	将要	返回	和	解释	什么	我们	有	完毕	到	太太	.	伯顿

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

and	my	father	.
和	我的	父亲	.

之后她会回来，向伯顿太太和我父亲解释我们所做的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][beg]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

You	can	write	and	beg	Mrs	.	Burton	to	forgive	you	;	she	will	after	a	time	,
你	能	写	和	求	太太	.	伯顿	到	原谅	你	;	她	将要	后	一个	时间	,

你可以写信恳求伯顿太太原谅你；过一段时间她会原谅你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] , ['dʒeri] [dɪr] .

We	will	be	so	happy	,	Gerry	dear	.
我们	将要	是	所以	快乐的	,	杰瑞	亲爱的	.

我们会非常高兴的，亲爱的杰瑞。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ] [druː] [ɔːl][aɪ] [pə'zest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs]

I	have	plenty	of	money	,	as	I	drew	all	I	possessed	out	of	the	bank	this
我	有	很多	的	钱	,	作为	我	画	全部	我	拥有	出去	的	这	银行	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我有很多钱，因为今天下午我把所有的积蓄都从银行取出来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

I	am	sure	it	will	last	us	for	a	time
我	是	当然	它	将要	最后的	我们	为了	一个	时间

我相信它能用一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [mɔːr] .

and	then	I	can	get	hold	of	more	.
和	然后	我	能	得到	抓住	的	更多的	.

然后我就可以弄到更多了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'liːp] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

"	The	thing	which	Gerry	and	Felipe	were	planning	to	do	was	not	only	a
"	这	事物	哪个	杰瑞	和	费利佩	是	规划	到	做	曾是	不是	仅有的	一个

['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ;

foolish	thing	;
愚蠢	事物	;

“杰里和费利佩计划做的事情不仅是一件愚蠢的事情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
it held dishonor and sorrow , and yet neither of them at the time
它 握住 羞辱 和 悲哀 , 和 然而 两者都不 的 他们 在 这 时间
[siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] .
seemed to appreciate this .
似乎 到 欣赏 这 .

它承载着耻辱和悲伤，然而当时他们两人似乎都没有意识到这一点。

" [biː; bi] [ˈredi] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] , [pliːz] , [ˈdʒeri] .
" Be ready the day after tomorrow , please , Gerry .
" 是 准备好 这 天 后 明天 , 请 , 杰瑞 .

“杰瑞，请后天做好准备。”

[aɪl] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
I'll ask Mrs . Burton to allow you to go for a walk or a drive with me
患病的 问 太太 . 伯顿 到 允许 你 到 去 为了 一个 走 或者 一个 驾驶 和 我
.
.
.

我会请求伯顿太太允许你和我一起散步或开车兜风。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
I promise you there shall be no difficulties .
我 承诺 你 那里 将 是 不 困难 .

我向你保证不会有任何问题。

[bʌt; bət] , [kwɪk] , [gʊd] - [naɪt] ; [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
But , quick , good - night ; some one is coming .
但 , 快的 , 好的 - 夜晚 ; 一些 一 是 未来 .

好了，晚安，有人要来了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Mrs . Burton herself was walking down the beach toward them .
" 太太 . 伯顿 她自己 曾是 步行 向下 这 海滩 朝向 他们 .

“伯顿夫人正沿着海滩朝他们走来。”

" [kʌm] , [ˈdʒeri] , [pliːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] .
" Come , Gerry , please , it is time you were in bed .
" 来 , 杰瑞 , 请 , 它 是 时间 你 是 在 床 .

“来吧，杰瑞，你该睡觉了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz] .
I was frightened when I found you were not with the other girls .
我 曾是 害怕 什么时候 我 成立 你 是 不是 和 这 其他 女孩们 .

发现你不和其他女孩在一起，我感到很害怕。

[fəˈliːp] ,
Felipe ,
费利佩 ,

费利佩，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['dʒeri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ]

I	don't	think	it	quite	fair	of	you	to	have	kept	Gerry	away	from	us	so
我	不	思考	它	相当	公平的	的	你	到	有	保留	杰瑞	离开	从	我们	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我认为你让杰瑞远离我们这么久不太公平。

[wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ?

Will	you	thank	your	father	for	the	roses	he	sent	me	tonight	?
将要	你	感谢	你的	父亲	为了	这	玫瑰	他	发送	我	今晚	?

你能帮我谢谢爸爸今晚送我的玫瑰花吗?

" [fə'liːp] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Felipe	held	out	his	hand	.
"	费利佩	握住	出去	他的	手	.

费利佩伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

"	You	are	awfully	kind	,	Mrs	.	Burton	,	and	I	do	deserve	a	scolding	.
"	你	是	非常	种类	,	太太	.	伯顿	,	和	我	做	应得	一个	责骂	.

“伯顿太太，您真是太好了，我的确应该受到责备。”

['dʒeri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

Gerry	and	I	had	not	realized	how	long	we	had	been	talking	,
杰瑞	和	我	有	不是	已实现	如何	长的	我们	有	到过	说	,

我和杰瑞都没意识到我们已经聊了这么久。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	there	are	so	many	things	we	like	saying	to	each	other	.
作为	那里	是	所以	许多	事物	我们	喜欢	说	到	每个	其他	.

因为我们有很多话想对彼此说。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [suːn] [ə'gen] ?

Will	you	forgive	me	and	let	me	come	back	soon	again	?
将要	你	原谅	我	和	让	我	来	后退	很快	再次	?

你会原谅我，让我尽快再次回来吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['dʒeri] .

"	Mrs	.	Burton	put	her	arm	about	Gerry	.
"	太太	.	伯顿	放	她	手臂	关于	杰瑞	.

伯顿太太把胳膊搭在杰瑞身上。

" [nɑːt] [tuː] [suːn] , [pliːz] , [fə'liːp] .

"	Not	too	soon	,	please	,	Felipe	.
"	不是	也	很快	,	请	,	费利佩	.

“请不要太快，费利佩。”

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

['dʒɛriːz] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Gerry's	Opportunity
杰瑞的	机会

杰瑞的机会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

weary	from	the	long	strain	of	the	rehearsals	and	the	final	production	of
厌倦	从	这	长的	拉紧	的	这	排练	和	这	最终的	生产	的

[ðer; ðər] [pleɪ] ,

their	play	,
他们的	玩	,

他们因长时间的排练和最终演出而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['leɪbər] [wel]

and	feeling	a	comfortable	sense	of	relaxation	following	a	labor	well
和	感觉	一个	舒服的	感觉	的	松弛	下列的	一个	劳动	出色地

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

顺利完成分娩后，感到舒适放松。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['membər] [spent] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]['kwaɪət] [deɪ] .

the	Sunrise	Camp	Fire	members	spent	an	unusually	quiet	day	.
这	日出	营	火	成员	花费	一个	异常地	安静的	天	.

日出营火会的成员们度过了异常平静的一天。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

Mrs	.	Burton	remained	in	her	little	house	resting	and	reading	.
太太	.	伯顿	剩余	在	她	小的	房子	休息	和	阅读	.

伯顿太太留在她的小屋里休息和读书。

['æftər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [dəˈmestɪk] ['tæsks] , ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][sæt]

After	accomplishing	the	necessary	domestic	tasks	,	Mrs	.	Webster	and	the	girls	sat
后	完成	这	必要的	国内的	任务	,	太太	.	韦伯斯特	和	这	女孩们	卫星

[əˈbaʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

about	in	little	groups	,
关于	在	小的	团体	,

完成必要的家务后，韦伯斯特太太和女孩们三五成群地坐着。

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .

knitting	and	talking	over	the	unexpectedly	brilliant	success	of	their	play	.
针织	和	说	超过	这	不料	杰出的	成功	的	他们的	玩	.

一边织毛衣一边谈论着他们戏剧出乎意料的精彩成功。

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

Of	the	Camp	Fire	girls	,
的	这	营	火	女孩们	,

营火女孩们

['dʒeri] ['wɪljəmz] [əˈloʊn] [kept] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Gerry	Williams	alone	kept	apart	from	the	others	for	the	greater	part	of	the
杰瑞	威廉姆斯	独自的	保留	除	从	这	其他的	为了	这	更大的	部分	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

一整天的大部分时间里，只有杰里·威廉姆斯一个人与其他人保持距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

Now	and	then	she	would	appear	with	her	knitting	and	dropping	down	beside
现在	和	然后	她	会	出现	和	她	针织	和	下降	向下	旁

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,

some	one	would	remain	for	perhaps	half	an	hour	,
一些	一	会	保持	为了	也许	一半	一个	小时	,

她时不时会带着毛线出现，然后坐在某人旁边，一坐就是半个小时左右。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [lɔːŋgər] .

but	seldom	longer	.
但	很少	更长	.

但很少会更久。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn]

By	the	end	of	that	time	she	seemed	to	grow	restless	and	would	start	off	on
经过	这	结尾	的	那	时间	她	似乎	到	生长	不安	和	会	开始	离开	在

[wɔːks] [baɪ][hɜːrˈself] ,

walks	by	herself	,
散步	经过	她自己	,

到那时，她似乎变得焦躁不安，经常独自外出散步。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] .

but	never	a	great	distance	from	camp	.
但	绝不	一个	伟大的	距离	从	营	.

但始终与营地保持距离。

[wʌns] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [tent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] , [ʃiː; ʃi] [steɪd]

Once	disappearing	inside	her	sleeping	tent	,	which	was	unoccupied	,	she	stayed
一次	消失	里面	她	睡眠	帐篷	,	哪个	曾是	空置	,	她	入住

[ðer; ðər][əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

there	alone	for	several	hours	.
那里	独自的	为了	一些	小时	.

她钻进空无一人的睡帐后，独自一人在里面待了几个小时。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒeri] [ɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

No	one	paid	any	particular	attention	to	Gerry	or	realized	that	she	was	in	an
不	一	有薪酬的	任何	特别的	注意力	到	杰瑞	或者	已实现	那	她	曾是	在	一个

[ʌnˈjuːʒuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

unusual	frame	of	mind	.
异常	框架	的	头脑	.

没有人特别注意杰瑞，也没有人意识到她精神状态异常。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [wʌn]

The	Camp	Fire	girls	had	spent	so	many	months	together	that	they	did	not	take	one
这	营	火	女孩们	有	花费	所以	许多	几个月	一起	那	他们	做过	不是	拿	一

[əˈnʌðɝz] [mudz] [ˈsɪriəsli] ;

another's	moods	seriously	;
另一个的	情绪	严重地	;

营火会的女孩们一起生活了几个月，所以她们并不把彼此的情绪当回事；

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ˈdʒeri] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ɔːr] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ɪkˈsept]

Gerry	was	not	an	especial	favorite	or	intimate	with	any	one	of	the	girls	except
杰瑞	曾是	不是	一个	特别的	最喜欢的	或者	亲密的	和	任何	一	的	这	女孩们	除了

[ˈsæli] [ˈæʃtən] .

Sally	Ashton	.
莎莉	阿什顿	.

除了莎莉·阿什顿之外，杰瑞和任何一个女孩都没有特别的亲密关系，也没有特别受宠。

[ænd; ənd] ['sæli] ['friːkwəntli] [kən'sɪdərd] ['dʒeri] [fɑːr] [tuː] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [mudz] ,

And	Sally	frequently	considered	Gerry	far	too	addicted	to	moods	,
和	莎莉	频繁地	经过考虑的	杰瑞	远的	也	上瘾	到	情绪	,

萨莉经常觉得杰瑞太容易受情绪左右了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [plə'sɪdəti] .

which	were	disturbing	to	her	own	comfortable	placidity	.
哪个	是	令人不安	到	她	自己的	舒服的	平静	.

这扰乱了她原本平静安宁的生活。

[ɪn'diːd] , ['dʒɛriːz] ['oʊnli] ['riːəl] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ,

Indeed	,	Gerry's	only	real	friend	in	the	Sunrise	Camp	Fire	,
的确	,	杰瑞的	仅有的	真实的	朋友	在	这	日出	营	火	,

事实上，在日出营火灾中，杰瑞唯一真正的朋友是.....

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	only	person	who	in	any	way	understood	her	temperament	and	the
这	仅有的	人	WHO	在	任何	方式	理解	她	气质	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

circumstances	of	her	past	sufficiently	well	to	offer	her	real	sympathy	and
情况	的	她	过去的	足够	出色地	到	提供	她	真实的	同情	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

唯一一个真正了解她的性情和过往经历，并给予她真诚同情和关爱的人。

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

was	Mrs	.	Burton	.
曾是	太太	.	伯顿	.

是伯顿夫人。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dæn] ['webstər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [smɔːl]

On	this	same	day	it	chanced	that	Dan	Webster	was	away	looking	after	a	small
在	这	相同的	天	它	偶然	那	担	韦伯斯特	曾是	离开	寻找	后	一个	小的

['bɪznəs] ['mætər] .

business	matter	.
商业	事情	.

就在同一天，丹·韦伯斯特恰巧外出处理一件小生意上的事。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leibəz] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr][kæmp] .

Billy	was	engaged	with	his	labors	at	the	war	camp	.
比利	曾是	已订婚的	和	他的	劳动	在	这	战争	营	.

比利当时正在战地营地里干活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kən'sɜːrn]

But	now	that	the	play	was	over	Mrs	.	Webster	was	beginning	to	concern
但	现在	那	这	玩	曾是	超过	太太	.	韦伯斯特	曾是	开始	到	忧虑

[hɜːr'self] [mɔːr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk] [sʌn] .

herself	more	seriously	with	the	behavior	of	her	erratic	son	.
她自己	更多的	严重地	和	这	行为	的	她	不稳定的	儿子	.

但现在戏演完了，韦伯斯特太太开始更加认真地关注她那行为古怪的儿子了。

['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə]

Billy	had	taken	advantage	of	the	absorption	of	his	family	and	friends	to
比利	有	已采取	优势	的	这	吸收	的	他的	家庭	和	朋友们	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv]

continue	to	pursue	his	own	way	in	an	even	more	determined	and	secretive
继续	到	追求	他的	自己的	方式	在	一个	甚至	更多的	决定	和	神秘的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

比利趁着家人和朋友都忙于应付他，更加坚定、更加隐秘地继续追求自己的道路。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [haʊs] ,

If	Mrs	.	Burton	had	not	spent	the	day	inside	her	house	,
如果	太太	.	伯顿	有	不是	花费	这	天	里面	她	房子	,

如果伯顿太太没有待在家里，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['dʒɛriːz] ['restləsnəs] , [hɜːr; hər] ['trʌbld]

whether	or	not	she	would	have	observed	Gerry's	restlessness	,	her	troubled
无论	或者	不是	她	会	有	观察到	杰瑞的	躁动不安	,	她	麻烦

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她是否会注意到格里的焦躁不安和忧虑的表情，

[hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [flʌʃ] [sək'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]

her	moments	of	pallor	and	the	swift	flush	succeeding	them	,	no	one	can
她	时刻	的	苍白	和	这	迅速	冲洗	成功	他们	,	不	一	能

[seɪ] .

say	.
说	.

她脸色苍白的时刻以及随后迅速出现的红晕，无人知晓。

['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['nevər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪd] ['dʒeri] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Certainly	all	that	day	never	for	long	did	Gerry	have	Mrs	.	Burton	out	of	her
当然	全部	那	天	绝不	为了	长的	做过	杰瑞	有	太太	.	伯顿	出去	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当然，在那一天，杰瑞始终没有忘记伯顿太太。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fə'liːp] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

First	she	would	think	of	Felipe	and	what	he	had	asked	of	her	and
第一的	她	会	思考	的	费利佩	和	什么	他	有	问	的	她	和

[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

then	immediately	after	of	Mrs	.	Burton's	friendship	and	kindness	.
然后	立即地	后	的	太太	.	伯顿的	友谊	和	仁慈	.

她首先会想到费利佩和他对她的要求，然后紧接着会想到伯顿太太的友谊和善良。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [laɪf][wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,

The	facts	of	Gerry's	life	were	commonplace	enough	,
这	事实	的	杰瑞的	生活	是	平凡	足够的	,

杰瑞的生活经历平淡无奇，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒeri] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

but	for	that	reason	they	seemed	to	Gerry	the	harder	to	endure	.
但	为了	那	原因	他们	似乎	到	杰瑞	这	更难	到	忍受	.

但正因如此，杰里觉得他们更难忍受。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['klɑːkiŋ]

Her	mother	and	father	had	married	when	they	were	young	and	clerking
她	母亲	和	父亲	有	已婚	什么时候	他们	是	年轻的	和	文员

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .

together	in	a	small	village	store	.
一起	在	一个	小的	村庄	店铺	.

她的父母年轻时就结婚了，当时他们在村里的一家小商店一起当店员。

['æftər] ['dʒɛriːz] [bɜːrθ] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trævlɪŋ] ['seɪlz] ['piːp(ə)l] .

After	Gerry's	birth	they	conceived	the	idea	of	becoming	traveling	sales	people	.
后	杰瑞的	出生	他们	构思	这	主意	的	成为	旅行	销售量	人们	.

Gerry出生后，他们萌生了成为旅行推销员的想法。

[wen] ['dʒeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] [ðeɪ] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	Gerry	was	a	tiny	child	they	tried	taking	her	about	with	them	,
什么时候	杰瑞	曾是	一个	微小的	孩子	他们	尝试	采取	她	关于	和	他们	,

杰瑞还是个小婴儿的时候，他们就试着带着她到处走。

['ɔːf(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['aʊərz] [ɪn] [streɪndʒ] [hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz] .

often	leaving	her	alone	for	long	,	lonely	hours	in	strange	hotel	rooms	.
经常	离开	她	独自的	为了	长的	,	孤独	小时	在	奇怪的	酒店	房间	.

经常把她独自一人留在陌生的酒店房间里，一连几个小时都感到孤独。

['æftər][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

After	she	grew	older	,	arrangements	were	made	for	her	to	board	in	Chicago	,
后	她	生长	老	,	安排	是	制成	为了	她	到	木板	在	芝加哥	,

她长大后，有人安排她到芝加哥寄宿。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɜːr; hər] ['perənts] ['vɪzɪtɪd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

the	city	her	parents	visited	oftener	than	any	other	.
这	城市	她	父母	到访	更频繁	比	任何	其他	.

这是她父母去得最频繁的城市。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hɜːr; hər]

But	when	Gerry	was	fourteen	her	father	died	and	a	year	later	her
但	什么时候	杰瑞	曾是	十四	她	父亲	死亡	和	一个	年	之后	她

['mʌðər] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [stɔːr] ['kiːpər] .

mother	married	a	little	town	store	keeper	.
母亲	已婚	一个	小的	镇	店铺	守门员	.

但杰瑞十四岁时，她的父亲去世了，一年后，她的母亲嫁给了镇上的一家杂货店老板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

It	was	at	this	time	Gerry	Williams	realized	she	would	be	forced	to	face	the
它	曾是	在	这	时间	杰瑞	威廉姆斯	已实现	她	会	是	强制	到	脸	这

['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

future	for	herself	.
未来	为了	她自己	.

正是在这个时候，格里·威廉姆斯意识到她将不得不独自面对未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑːðər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

It	is	true	her	mother	and	stepfather	offered	her	a	home	with	them
它	是	真的	她	母亲	和	继父	提供	她	一个	家	和	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːp] .

and	the	opportunity	to	work	in	their	shop	.
和	这	机会	到	工作	在	他们的	店铺	.

她的母亲和继父确实给了她一个家，并让她在他们的店里工作。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] [heitid] [hɜːr; hər]

But	Gerry	had	never	cared	for	her	mother	and	now	hated	her
但	杰瑞	有	绝不	关心	为了	她	母亲	和	现在	憎恨	她

['stepfɑːðər] ,

stepfather	,
继父	,

但杰瑞从来都不喜欢她的母亲，现在她更恨她的继父。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [stɔːr] [wʌz; wəz] [əb'hɔːrənt] .

while	the	thought	of	the	little	town	store	was	abhorrent	.
尽管	这	想法	的	这	小的	镇	店铺	曾是	令人憎恶的	.

而想到小镇商店，就令人厌恶。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [seɪv] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Yet	there	was	no	particular	reason	for	this	attitude	save	that	Gerry	had	always
然而	那里	曾是	不	特别的	原因	为了	这	态度	节省	那	杰瑞	有	总是

[bɪn] [æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

been	antagonistic	to	her	environment	for	as	long	as	she	could	remember	.
到过	敌对的	到	她	环境	为了	作为	长的	作为	她	可以	记住	.

然而，这种态度并没有什么特别的原因，只是因为据她记忆所及，Gerry 从小就一直对周围的环境抱有敌意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

She	was	so	utterly	unlike	her	own	people	both	in	appearance	,
她	曾是	所以	完全地	与此不同	她	自己的	人们	两个都	在	外貌	,

她的外貌与她的族人截然不同，

['mænər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

manner	and	nature	that	she	was	a	puzzle	to	all	of	them	.
方式	和	自然	那	她	曾是	一个	谜	到	全部	的	他们	.

她的举止和性格让他们所有人都感到困惑。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət]

No	one	of	them	could	have	told	from	whom	she	inherited	her	delicate
不	一	的	他们	可以	有	讲述	从	谁	她	遗传	她	精美的

['prɪtinəs] ,

prettiness	,
美丽	,

她们谁也说不出来她那娇俏的美貌究竟遗传自谁。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

her	love	of	luxury	and	refinement	.
她	爱	的	奢华	和	精炼	.

她热爱奢华和精致。

[wʌn] [deɪ] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

One	day	,	learning	of	Mrs	.	Burton's	presence	in	Chicago	,
一	天	,	学习	的	太太	.	伯顿的	在场	在	芝加哥	,

有一天，得知伯顿夫人身在芝加哥，

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

suddenly	Gerry	conceived	the	idea	of	going	to	her	and	applying	for	the
突然	杰瑞	构思	这	主意	的	去	到	她	和	申请	为了	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪd] .

position	of	maid	.
位置	的	女佣	.

突然，杰里萌生了一个想法，那就是去找她应聘女佣的工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [tuː; tə]

If	she	must	work	she	thought	that	she	would	like	better	than	most	things	to
如果	她	必须	工作	她	想法	那	她	会	喜欢	更好的	比	最多	事物	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] [ænd; ənd][pər'hæps]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː]

live	with	a	famous	woman	and	perhaps	travel	with	her	and	see
居住	和	一个	著名的	女士	和	也许	旅行	和	她	和	看

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

something	of	the	world	.
某物	的	这	世界	.

如果她必须工作，她想，比起大多数事情，她更喜欢和一位著名女性一起生活，也许还能和她一起旅行，看看世界。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [baɪ]['æksɪdənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

At	the	moment	of	Gerry's	arrival	it	chanced	that	by	accident	Mrs	.	Burton
在	这	片刻	的	杰瑞的	到达	它	偶然	那	经过	事故	太太	.	伯顿

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ,

was	at	home	and	free	from	other	engagements	,
曾是	在	家	和	自由的	从	其他	订婚	,

杰瑞到达时，恰巧伯顿太太在家，而且没有其他安排。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

so	she	decided	to	see	and	talk	to	her	.
所以	她	决定	到	看	和	讲话	到	她	.

所以她决定去见见她，和她谈谈。

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

Naturally	Gerry	was	too	young	and	untrained	for	the	position	she	desired	;
自然	杰瑞	曾是	也	年轻的	和	未经训练的	为了	这	位置	她	想要的	;

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

当然，格里年纪太小，缺乏相关培训，无法胜任她想要的职位；此外，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] ,

Mrs	.	Burton	had	no	need	for	the	services	of	a	maid	,
太太	.	伯顿	有	不	需要	为了	这	服务	的	一个	女佣	,

伯顿太太不需要女佣的服务。

[sɪns] [mə'riː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

since	Marie	had	been	living	with	her	a	number	of	years	.
自从	玛丽	有	到过	活的	和	她	一个	数字	的	年	.

因为玛丽已经和她一起生活了很多年。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [gest] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

But	she	grew	interested	in	her	pretty	guest	,	and	feeling	the	need	of
但	她	生长	感兴趣的	在	她	漂亮的	客人	,	和	感觉	这	需要	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

但她对这位漂亮的客人产生了兴趣，并且感到需要同情，

['dʒeri] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Gerry	was	glad	to	pour	forth	her	story	.
杰瑞	曾是	高兴的	到	倒	前进	她	故事	.

格里很高兴能倾诉自己的故事。

['evər] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Ever	after	this	visit	,
曾经	后	这	访问	,

自那次拜访之后，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn]

although	no	member	of	her	family	aside	from	her	husband	had	been
虽然	不	成员	的	她	家庭	旁边	从	她	丈夫	有	到过

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

informed	of	the	fact	,
知情的	的	这	事实	,

虽然除了她丈夫之外，她的其他家人都不知道这件事，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['dʒɛriːz] [bɔːrd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ,

Mrs	.	Burton	had	been	paying	Gerry's	board	in	Chicago	during	the	winters	,
太太	.	伯顿	有	到过	付费	杰瑞的	木板	在	芝加哥	期间	这	冬天	,

伯顿太太一直在冬天支付杰里在芝加哥的食宿费。

['oʊnli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

only	urging	her	to	try	to	educate	herself	for	some	work	in	the	future	.
仅有的	敦促	她	到	尝试	到	教育	她自己	为了	一些	工作	在	这	未来	.

只是鼓励她努力学习，为将来从事某些工作做好准备。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,

For	several	summers	,	as	we	know	,
为了	一些	夏天	,	作为	我们	知道	,

众所周知，在过去的几个夏天里，

['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [gru:p] .

Gerry	had	been	invited	to	be	a	member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	group	.
杰瑞	有	到过	受邀	到	是	一个	成员	的	这	日出	营	火	团体	.

杰瑞受邀成为日出营火小组的成员。

['ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['dʒeri] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərɪŋ]

Therefore	in	a	measure	Gerry	realized	how	poor	a	return	she	would	be	offering
所以	在	一个	措施	杰瑞	已实现	如何	贫穷的	一个	返回	她	会	是	提供

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'li:p] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn]

should	she	slip	away	with	Felipe	without	confessing	her	intention	to	Mrs	.	Burton
应该	她	滑	离开	和	费利佩	没有	坦白	她	意图	到	太太	.	伯顿

.

:

.

因此，在某种程度上，杰瑞意识到，如果她不向伯顿太太坦白自己的意图，就和费利佩私奔，她能得到的回报将是多么微不足道。

[nɑ:t] [wʌns] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Not	once	,	but	perhaps	a	dozen	times	,
不是	一次	,	但	也许	一个	打	时代	,

不止一次，而是可能有十几次。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]

her	mind	was	almost	made	up	to	find	Mrs	.	Burton	and	tell	her
她	头脑	曾是	几乎	制成	向上	到	寻找	太太	.	伯顿	和	告诉	她

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她几乎已经下定决心要找到伯顿太太，把一切都告诉她。

[fɔ:r; fər] ['dʒeri] [bi'li:vd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['meθəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə]

For	Gerry	believed	that	by	some	method	she	could	induce	her	friend	to
为了	杰瑞	相信	那	经过	一些	方法	她	可以	诱导	她	朋友	到

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [fə'li:p] .

understand	how	deeply	she	cared	for	Felipe	.
理解	如何	深	她	关心	为了	费利佩	.

因为杰瑞相信，通过某种方法，她可以让朋友明白她对费利佩有多么深切的关心。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [ju:θ] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['mærɪdʒ] ;

There	would	be	the	argument	of	youth	against	their	immediate	marriage	;
那里	会	是	这	争论	的	青年	反对	他们的	即时	婚姻	;

有人会反对他们早婚；

[bʌt; bət] [ju:θ] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌn][hæz; həz]

but	youth	is	not	always	only	a	question	of	the	number	of	years	one	has
但	青年	是	不是	总是	仅有的	一个	问题	的	这	数字	的	年	一	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

但青春并不总是仅仅指活了多少年。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

and	Gerry	felt	convinced	that	she	suddenly	had	grown	old	.
和	杰瑞	毛毡	确信	那	她	突然	有	生长	老的	.

杰瑞突然觉得自己老了。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] ['stʌmbliŋ] [blɑ:k] .

Nevertheless	there	was	always	this	stumbling	block	.
尽管如此	那里	曾是	总是	这	踉跄	堵塞	.

然而，始终存在这样一个障碍。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'li:peɪz] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ]

How	could	she	acknowledge	her	own	intention	and	Felipe's	without	betraying
如何	可以	她	承认	她	自己的	意图	和	菲利普的	没有	背叛

[fə'li:peɪz] ['si:krət] ?

Felipe's	secret	?
菲利普的	秘密	?

她如何在不泄露费利佩秘密的情况下，承认自己的意图和费利佩的意图?

[tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ]

To	divulge	the	fact	that	he	was	planning	to	escape	military	service	by	crossing
到	泄露	这	事实	那	他	曾是	规划	到	逃脱	军队	服务	经过	过境

['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər]['ɪntu:]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

over	the	border	into	Mexico	and	hiding	there	was	out	of	the	question	.
超过	这	边界	进入	墨西哥	和	隐藏	那里	曾是	出去	的	这	问题	.

泄露他计划越过边境进入墨西哥并藏匿在那里以逃避兵役的事实是绝对不可能的。

[ʌn'daʊtɪdli] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][fə'li:peɪz]

Undoubtedly	Gerry	should	have	more	fully	appreciated	the	enormity	of	Felipe's
无疑	杰瑞	应该	有	更多的	完全	感谢	这	巨大	的	菲利普的

['pɜ:rpəs] , [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .

purpose	,	his	selfishness	and	disloyalty	.
目的	,	他的	自私	和	不忠	.

毫无疑问，杰里应该更充分地认识到费利佩的目的有多么严重，以及他的自私和不忠。

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

Strange	that	she	should	expect	to	find	happiness	with	a	man	who	wished	to
奇怪的	那	她	应该	预计	到	寻找	幸福	和	一个	男人	WHO	希望	到

[bɪ'gɪn] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] !

begin	their	life	together	by	an	act	of	deception	and	cowardice	!
开始	他们的	生活	一起	经过	一个	行为	的	欺骗	和	怯懦	!

真奇怪，她竟然会期望和一个用欺骗和懦弱的方式开始他们共同生活的男人获得幸福!

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɛri:z] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli]

by	this	time	one	must	have	learned	to	understand	Gerry's	disposition	sufficiently
经过	这	时间	一	必须	有	学习	到	理解	杰瑞的	处置	足够

[wel] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

well	to	accept	the	fact	that	she	did	not	fully	understand	,
出色地	到	接受	这	事实	那	她	做过	不是	完全	理解	,

到这时，人们应该已经对杰瑞的性格有了足够的了解，能够接受她并不完全理解的事实。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ʌndər] [fə'li:peɪz] ['ɪnfluəns] .

so	completely	was	she	under	Felipe's	influence	.
所以	完全地	曾是	她	在下面	菲利普的	影响	.

她完全受费利佩的影响。

[jet] [fə'li:p] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔ:ŋ]

Yet	Felipe	must	not	be	allowed	to	bear	the	entire	burden	of	their	wrong
然而	费利佩	必须	不是	是	允许	到	熊	这	全部的	负担	的	他们的	错误的

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但是，不能让费利佩独自承担他们所有罪行的责任。

['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒeri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mæriŋ] [fə'li:p] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['oʊnli] ,

Certainly	Gerry	was	not	marrying	Felipe	for	his	sake	only	,
当然	杰瑞	曾是	不是	结婚	费利佩	为了	他的	清酒	仅有的	,

当然，格里娶费利佩绝不仅仅是为了他。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd]

but	also	for	the	happiness	and	the	ease	which	she	believed	the	future	would
但	还	为了	这	幸福	和	这	舒适	哪个	她	相信	这	未来	会

[ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

insure	her	.
保证	她	.

但也因为她相信未来会给她带来幸福和安逸。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [sɪns] [laɪf][ɪz]['seldəm] ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [klɪr] ['moʊtɪv] , [bʌt; bət][baɪ] ['meni]

Notwithstanding	this	,	since	life	is	seldom	guided	by	one	clear	motive	,	but	by	many
虽然	这	,	自从	生活	是	很少	引导	经过	一	清除	动机	,	但	经过	许多

[mɪkst] [wʌnz] ,

mixed	ones	,
混合	一个	,

尽管如此，由于生活很少由单一清晰的动机所引导，而是由许多混合的动机所引导，

['dʒeri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:rdntli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ɪn] [lʌv] .

Gerry	was	also	ardently	and	sincerely	in	love	.
杰瑞	曾是	还	热切地	和	真挚地	在	爱	.

杰瑞也深深地、真挚地爱着她。

[hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fə'li:p] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ]

Her	failure	to	grasp	the	extent	of	the	danger	she	and	Felipe	were	facing
她	失败	到	抓牢	这	程度	的	这	危险	她	和	费利佩	是	面向

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [θri:] ['kɔ:zɪz] .

and	the	possible	injury	to	her	own	reputation	was	due	to	three	causes	.
和	这	可能的	受伤	到	她	自己的	名声	曾是	到期的	到	三	原因	.

她未能意识到自己和费利佩所面临的危险程度以及自身名誉可能受到的损害，这主要有三个原因。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [stu:'pɪdəti] ,

The	first	of	these	was	sheer	stupidity	,
这	第一的	的	这些	曾是	透明	愚蠢	,

第一件事纯粹是愚蠢至极。

[ðə; ði] ['sekənd] [æn; ən]['æktʃuəl] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] ['dʒɛri:z] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

the	second	an	actual	lack	of	education	and	the	third	Gerry's	conviction	that
这	第二	一个	实际的	缺少	的	教育	和	这	第三	杰瑞的	定罪	那

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [fə'li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

this	was	her	solitary	chance	for	saving	Felipe	from	the	difficulties	and
这	曾是	她	孤	机会	为了	保存	费利佩	从	这	困难	和

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

dangers	of	a	soldier's	life	and	at	the	same	time	securing	him	for	herself	.
危险	的	一个	士兵的	生活	和	在	这	相同的	时间	确保	他	为了	她自己	.

第二点是她确实缺乏教育；第三点是杰瑞坚信这是她唯一的机会，既能将费利佩从军旅生涯的艰难险阻中拯救出来，又能让他留在自己身边。

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , ['dʒeri] ['wɪljəmz] [meɪd] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] .

In	the	end	,	as	one	might	have	guessed	,	Gerry	Williams	made	no	confession	.
在	这	结尾	,	作为	一	可能	有	猜对了	,	杰瑞	威廉姆斯	制成	不	忏悔	.

最终，正如人们可能猜到的那样，格里·威廉姆斯并没有认罪。

[ɪn'sted] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [tent] ,

Instead	,	in	the	hours	when	she	had	remained	alone	in	her	sleeping	tent	,
反而	,	在	这	小时	什么时候	她	有	剩余	独自的	在	她	睡眠	帐篷	,

相反，在她独自待在帐篷里的几个小时里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [fju:] [pə'zeʃnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sætʃəl] ,

she	had	packed	a	few	possessions	in	her	satchel	,
她	有	包装	一个	很少	财产	在	她	书包	,

她把一些个人物品装进了挎包里，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

hiding	the	bag	under	her	bed	and	wondering	at	the	same	time	how	she	would
隐藏	这	包	在下面	她	床	和	好奇	在	这	相同的	时间	如何	她	会

['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːment] .

ever	manage	to	get	it	away	the	next	day	without	exciting	comment	.
曾经	管理	到	得到	它	离开	这	下一个	天	没有	激动人心	评论	.

她把包藏在床底下，同时又在想第二天该如何才能不引起别人的注意就把它弄走。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['feɪvər] ['dʒeri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [deɪm] [dʌz] [naʊ]

The	next	day	Fortune	appeared	to	favor	Gerry	,	as	the	fickle	Dame	does	now
这	下一个	天	财富	出现	到	偏爱	杰瑞	,	作为	这	反复无常	贵妇人	做	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

第二天，命运似乎眷顾了杰里，就像这位反复无常的女士偶尔会做的那样。

[wen] [wʌn] [hæd; həd] [best] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

when	one	had	best	be	thwarted	.
什么时候	一	有	最好的	是	受挫	.

最好阻止这种情况发生。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Immediately	after	their	luncheon	the	Camp	Fire	girls	decided	to	go	upon	a	long
立即地	后	他们的	午餐	这	营	火	女孩们	决定	到	去	之上	一个	长的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

午餐后，女童军们决定去远足。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv] " [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ðæt]

So	much	time	had	been	given	to	the	rehearsals	of	"	As	You	Like	It	"	that
所以	很多	时间	有	到过	给定	到	这	排练	的	"	作为	你	喜欢	它	"	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] .

they	had	been	exercising	far	less	than	usual	in	the	past	weeks	.
他们	有	到过	锻炼	远的	较少的	比	通常	在	这	过去的	周	.

由于《皆大欢喜》的排练耗费了太多时间，以至于在过去的几周里，他们的锻炼时间远少于平时。

[ðə; ði] [wʊl] [fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n]

The	wool	for	knitting	and	materials	for	making	bandages	having	recently	given
这	羊毛	为了	针织	和	材料	为了	制作	绷带	拥有	最近	给定

[aʊt] ,

out	,
出去	,

用于编织的毛线和制作绷带的材料最近都已短缺。

['mɪsɪz] . ['webstər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [dæn] [tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd]

Mrs	.	Webster	offered	to	go	into	town	with	Dan	to	buy	whatever	was	required
太太	.	韦伯斯特	提供	到	去	进入	镇	和	担	到	买	任何	曾是	必需的

.

:
.

韦伯斯特太太主动提出陪丹进城去买所需的任何东西。

[soʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['sʌnraɪz] [kæmp] [wʌz; wəz]

So	,	through	a	combination	of	quite	ordinary	circumstances	,	Sunrise	camp	was
所以	,	通过	一个	组合	的	相当	普通的	情况	,	日出	营	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

deserted	except	by	Mrs	.	Burton	,
荒凉的	除了	经过	太太	.	伯顿	,

因此，由于一系列非常普通的巧合，日出营地除了伯顿夫人之外空无一人。

[mə'riː] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

Marie	**and**	**Gerry**	**.**
玛丽	和	杰瑞	.

玛丽和杰瑞。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk][ænd; ənd] ['dʒeri] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðaʊt]

Mrs	**.**	**Burton**	**did**	**not**	**feel**	**equal**	**to**	**the**	**long**	**hike**	**and**	**Gerry**	**simply**	**declined**	**without**
太太	.	伯顿	做过	不是	感觉	平等的	到	这	长的	远足	和	杰瑞	简单地	拒绝	没有

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

giving	**a**	**reason**	**.**
给予	一个	原因	.

伯顿太太觉得自己体力不支，无法进行长途徒步旅行，而杰里则没有给出任何理由就直接拒绝了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [fə'liːp] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Since	**her**	**farewell**	**to**	**Felipe**	**about**	**thirty**	**hours**	**before**	**,**
自从	她	告别	到	费利佩	关于	三十	小时	前	,

自从大约三十小时前她与费利佩告别以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['dʒeri] [nuː] [hiː; hi]

she	**had**	**received**	**no**	**word**	**from**	**him**	**and**	**yet**	**this**	**afternoon**	**Gerry**	**knew**	**he**
她	有	已收到	不	单词	从	他	和	然而	这	下午	杰瑞	知道	他

[wʊd] [ə'pɪr] .

would	**appear**	**.**
会	出现	.

她一直没有收到他的消息，但今天下午杰瑞知道他会出现。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

Now	**and**	**then**	**she**	**even**	**hoped**	**he**	**would**	**not**	**come**	**,**	**at**	**least**	**not**	**until**	**the**	**next**
现在	和	然后	她	甚至	希望	他	会	不是	来	,	在	至少	不是	直到	这	下一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

她有时甚至希望他不要来，至少不要等到第二天。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] .

or	**even**	**the**	**one**	**after**	**that**	**.**
或者	甚至	这	一	后	那	.

甚至接下来的那一次。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Soon	**after**	**the**	**other**	**girls**	**departed**	**,**
很快	后	这	其他	女孩们	已离开	,

其他女孩离开后不久，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] ['dʒeri] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Burton**	**asked**	**Gerry**	**to**	**sit**	**beside**	**her**	**and**	**talk**	**while**	**she**	**rested**	**in**	**the**
太太	.	伯顿	问	杰瑞	到	坐	旁	她	和	讲话	尽管	她	休息	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

伯顿太太让杰里坐在她旁边和她聊天，而她则在阳光下休息。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði]

A	**small**	**fire**	**was**	**always**	**kept**	**burning**	**at**	**Sunrise**	**camp**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**warm**	**the**
一个	小的	火	曾是	总是	保留	燃烧	在	日出	营	,	不	事情	如何	温暖的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

无论天气多么炎热，日出营地里总会燃着一小堆篝火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [meɪd] [noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

for	the	small	amount	of	heat	made	no	appreciable	difference	and	the	fire
为了	这	小的	数量	的	热	制成	不	值得赞赏	不同之处	和	这	火

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

was	always	being	needed	for	cooking	.
曾是	总是	存在	需要	为了	烹饪	.

因为这点热量并没有什么明显的区别，而且做饭总是需要用到火。

[soʊ] [məˈriː] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndwərd]

So	Marie	arranged	an	Indian	blanket	upon	the	ground	away	from	the	windward
所以	玛丽	安排	一个	印度	毯子	之上	这	地面	离开	从	这	迎风

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] .

side	of	the	fire	and	then	went	into	her	tent	to	write	letters	.
边	的	这	火	和	然后	去	进入	她	帐篷	到	写	信件	.

于是，玛丽在远离火堆迎风面的地上铺了一张印第安毯子，然后走进帐篷写信。

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət]

Afterwards	Mrs	.	Burton	lay	down	in	such	a	position	that	she	could	look	closely	at
然后	太太	.	伯顿	躺	向下	在	这样的	一个	位置	那	她	可以	看	密切	在

['dʒeri] .

Gerry	.
杰瑞	.

之后，伯顿太太躺了下来，摆出一个可以仔细观察杰瑞的姿势。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	the	few	minutes	they	had	been	together	without	the	others	,
在	这	很少	分钟	他们	有	到过	一起	没有	这	其他的	,

在他们单独相处的短短几分钟里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒeri] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

she	had	noticed	that	Gerry	looked	pale	and	depressed	.
她	有	注意到	那	杰瑞	看起来	苍白	和	郁闷	.

她注意到杰瑞脸色苍白，情绪低落。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] , ['dʒeri] ?

"	You	are	not	worrying	over	anything	,	Gerry	?
"	你	是	不是	令人担忧	超过	任何事物	,	杰瑞	?

“杰瑞，你一点都不担心吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] .

"	Mrs	.	Burton	asked	.
"	太太	.	伯顿	问	.

伯顿夫人问道。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Gerry	shook	her	head	.
杰瑞	摇晃	她	头	.

格里摇了摇头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] — [ɪkˈsept] ['evriθɪŋ] ?

What	have	I	to	worry	about	—	except	everything	?
什么	有	我	到	担心	关于	—	除了	一切	?

除了所有事情，我还有什么好担心的?

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈdʒeri]
" **Perhaps** **it** **was** **unfortunate** **that** **Mrs** **.** **Burton** **chose** **this** **time** **to** **talk** **to** **Gerry**
" 也许 它 曾是 不幸 那 太太 . 伯顿 选择 这 时间 到 讲话 到 杰瑞
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] ,
about **her** **future** **,**
关于 她 未来 ,

“或许伯顿太太选择在这个时候和杰瑞谈论她的未来，确实有些不合时宜。”

[ɔːlˈðoʊ] , [sɪns] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
although **,** **since** **her** **mind** **really** **was** **made** **up** **,** **probably** **nothing** **would** **have**
虽然 , 自从 她 头脑 真的 曾是 制成 向上 , 大概 没有什么 会 有
[ˈɔːltərd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
altered **her** **decision** **.**
已修改 她 决定 .

不过，既然她已经下定决心，可能没有什么能改变她的决定了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [dɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn]
" **I** **don't** **want** **to** **worry** **you** **,** **or** **to** **have** **you** **worry** **,** **dear** **,** **"** **Mrs** **.** **Burton**
" 我 不 想 到 担心 你 , 或者 到 有 你 担心 , 亲爱的 , " 太太 . 伯顿
[bɪˈgæn] ,
began **,**
开始 ,

“我不想让你担心，亲爱的，”伯顿太太开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt]
" **but** **I** **do** **wish** **it** **were** **possible** **for** **you** **to** **find** **some** **occupation** **that**
" 但 我 做 希望 它 是 可能的 为了 你 到 寻找 一些 职业 那
[wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
would **interest** **you** **.**
会 兴趣 你 .

但我希望你能找到一份你感兴趣的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] !
It **would** **make** **you** **ever** **so** **much** **happier** **!**
它 会 制作 你 曾经 所以 很多 更快乐 !

它会让你快乐得多！

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈrestləs] ,
Forgive **me** **if** **I** **have** **seen** **that** **you** **are** **more** **restless** **,**
原谅 我 如果 我 有 已见 那 你 是 更多的 不安 ,

如果我发现你比以往更加焦躁不安，请原谅。

[les] [ˈkɑːntent][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz] .
less **content** **than** **the** **other** **Camp** **Fire** **girls** **.**
较少的 内容 比 这 其他 营 火 女孩们 .

比其他营火女孩少一些热情。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wɜːrk][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
And **whatever** **work** **you** **wish** **to** **do** **,** **I** **do** **not** **wish** **you** **to** **go** **into** **it**
和 任何 工作 你 希望 到 做 , 我 做 不是 希望 你 到 去 进入 它
[ˌʌnprɪˈperd] ,
unprepared **,**
毫无准备 ,

无论你想做什么工作，我都不希望你毫无准备地去做。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [niːdz] [mɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
a **woman** **needs** **more** **training** **these** **days** **to** **make** **a** **success** **than** **a** **man** **.**
一个 女士 需求 更多的 训练 这些 天 到 制作 一个 成功 比 一个 男人 .

如今，女性要想获得成功，需要比男性接受更多的培训。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɑːrt]

It	has	meant	so	much	to	me	to	give	my	time	and	energy	to	the	art
它	有	意思是	所以	很多	到	我	到	给	我的	时间	和	活力	到	这	艺术

[aɪ] [lʌv] .

I	love	.
我	爱	.

能够将时间和精力投入到我所热爱的艺术中，对我来说意义非凡。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [seɪm] [lʌk] , ['dʒeri] .

I	want	you	to	have	the	same	luck	,	Gerry	.
我	想	你	到	有	这	相同的	运气	,	杰瑞	.

杰瑞，我希望你也能有同样的好运。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [siːm]

"	Then	Mrs	.	Burton	reached	out	her	hand	,	but	her	companion	did	not	seem
"	然后	太太	.	伯顿	达到	出去	她	手	,	但	她	伴侣	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	observe	it	.
到	观察	它	.

“然后伯顿太太伸出了手，但她的同伴似乎没有注意到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	sorry	,	I	know	I	am	a	disappointment	,	"	she	answered	.
"	我	是	对不起	,	我	知道	我	是	一个	失望	,	"	她	回答	.

“我很抱歉，我知道我让你们失望了，”她回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd][ænd; ənd][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni]

"	But	the	trouble	with	me	is	that	I	am	stupid	and	no	work	of	any
"	但	这	麻烦	和	我	是	那	我	是	愚蠢的	和	不	工作	的	任何

['kærəktər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

character	interests	me	.
特点	兴趣	我	.

“但我的问题在于我愚笨，对任何有意义的工作都提不起兴趣。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

I	might	as	well	tell	you	the	truth	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	真相	.

我最好还是告诉你实话吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	Mrs	.	Burton	did	not	reply	.
"	为了	一个	片刻	太太	.	伯顿	做过	不是	回复	.

伯顿夫人沉默了一会儿。

['dʒɛriːz] ['ænsər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

Gerry's	answer	had	made	her	impatient	,	and	for	this	reason	she	felt	it
杰瑞的	回答	有	制成	她	不耐烦	,	和	为了	这	原因	她	毛毡	它

[best] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

best	not	to	argue	.
最好的	不是	到	争论	.

杰瑞的回答让她有些不耐烦，因此她觉得最好不要争辩。

" ['veri] [wel] , [pər'hæps][ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

"	Very	well	,	perhaps	the	interest	will	come	later	.
"	非常	出色地	,	也许	这	兴趣	将要	来	之后	.

“好吧，也许以后会有兴趣。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] , ['dʒeri] ,

You	are	young	enough	to	wait	,	Gerry	,
你	是	年轻的	足够的	到	等待	,	杰瑞	,

杰瑞，你还年轻，可以等等。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	please	do	not	think	I	am	not	more	than	anxious	to	help	you	.
和	请	做	不是	思考	我	是	不是	更多的	比	焦虑的	到	帮助	你	.

请不要误会，我非常渴望帮助你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [aɪ] ['wɜːri] .

You	know	it	is	only	on	your	account	I	worry	.
你	知道	它	是	仅有的	在	你的	帐户	我	担心	.

你知道，我只担心你自己的事。

[aɪ][soʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] , [maɪ] [dɪr] .

I	so	wish	the	circumstances	of	your	life	were	happier	,	my	dear	.
我	所以	希望	这	情况	的	你的	生活	是	更快乐	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我多么希望你的生活境遇能更幸福一些。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

I	hate	your	being	lonely	.
我	恨	你的	存在	孤独	.

我很讨厌你感到孤独。

" [ðen] [æz; əz] ['dʒɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Then	as	Gerry's	eyes	were	filling	with	tears	and	when	she	was	having	a
"	然后	作为	杰瑞的	眼睛	是	填充	和	眼泪	和	什么时候	她	曾是	拥有	一个

['strʌg(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

struggle	not	to	break	down	entirely	and	make	her	confession	,
斗争	不是	到	休息	向下	完全	和	制作	她	忏悔	,

“然后，当杰瑞的眼眶里噙满了泪水，当她努力克制自己不彻底崩溃，不向上帝坦白一切时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bəuθ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]

she	and	Mrs	.	Burton	both	heard	at	the	same	instant	a	gay	voice	singing	as
她	和	太太	.	伯顿	两个都	听到	在	这	相同的	立即的	一个	同性恋	嗓音	歌唱	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

it	approached	nearer	to	them	:
它	接近	更近	到	他们	:

她和伯顿太太同时听到一个欢快的歌声越来越近：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] ,

"	It	was	a	lover	and	his	lass	,
"	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,

“那是一对恋人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] ['noʊnɪnoʊ] . "

With	a	hey	,	and	a	ho	,	and	a	hey	nonino	.	"
和	一个	嘿	,	和	一个	何	,	和	一个	嘿	诺尼诺	.	"

带着一声“嘿”，一声“嗬”，还有一声“嘿，诺尼诺”。

" [hɪr] [kʌmz] ['tʌtʃstoʊn] , ['dʒeri] !

"	Here	comes	Touchstone	,	Gerry	!
"	这里	来	试金石	,	杰瑞	!

“杰瑞，Touchstone来了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [fə'liːp] [hæz; həz] !

What	a	charming	voice	Felipe	has	!
什么	一个	迷人	嗓音	费利佩	有	!

费利佩的声音真迷人！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊzi] [tɔːk] [æz; əz]

I	know	you	must	feel	relieved	to	be	released	from	such	a	prosy	talk	as
我	知道	你	必须	感觉	松了口气	到	是	发布	从	这样的	一个	散文	讲话	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

we	were	having	.
我们	是	拥有	.

我知道你一定很轻松，终于结束了我们刚才那场枯燥乏味的谈话。

" [ɪf] [fə'liːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] ['æktər][æt; ət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

"	If	Felipe	had	not	been	a	particularly	successful	actor	at	the	production	of
"	如果	费利佩	有	不是	到过	一个	特别	成功的	演员	在	这	生产	的

[ðer; ðər] [pleɪ] ,

their	play	,
他们的	玩	,

“如果费利佩在他们那部戏剧的演出中不是一位特别成功的演员，

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['æktɪŋ] .

Gerry	was	amazed	by	his	present	acting	.
杰瑞	曾是	惊叹	经过	他的	展示	表演	.

杰瑞对他现在的演技感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː; tə]['moʊtər][ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	had	suggested	that	they	were	either	to	motor	or	to	drive	away	from
他	有	建议	那	他们	是	任何一个	到	发动机	或者	到	驾驶	离开	从

['sʌnraɪz] [kæmp] .

Sunrise	camp	.
日出	营	.

他曾建议他们要么开车离开日出营地，要么乘车离开。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [swʌŋ] ['oʊvər]

Now	he	appeared	on	foot	in	the	most	casual	fashion	with	his	guitar	swung	over
现在	他	出现	在	脚	在	这	最多	随意的	时尚	和	他的	吉他	摇摆	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

现在他以最随意的姿态步行出现，吉他随意地挎在肩上。

['æftər] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['dʒeri] ,

After	bowing	politely	to	Gerry	,
后	鞠躬	礼貌地	到	杰瑞	,

在礼貌地向杰里鞠躬之后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

he	immediately	dropped	down	upon	the	ground	beside	Mrs	.	Burton	and	finished
他	立即地	掉落	向下	之上	这	地面	旁	太太	.	伯顿	和	完成的

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

his	song	:
他的	歌曲	:

他立刻跪倒在伯顿太太身旁，唱完了这首歌：

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

"	And	therefore	take	the	present	time	,
"	和	所以	拿	这	展示	时间	,

因此，就把握当下吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] ['noʊnɪnoʊ] ;

With	a	hey	,	and	a	ho	,	and	a	hey	nonino	;
和	一个	嘿	,	和	一个	何	,	和	一个	嘿	诺尼诺	;

带着嘿，带着嗬，带着嘿 nonino；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm]

For	love	is	crowned	with	the	prime
为了	爱	是	加冕	和	这	主要的

因为爱以巅峰之姿加冕

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] . . . .

In	springtime	.	.	.	.
在	春天	.	.	.	.

春天.....

" [nɔːr] [dɪd] [fə'liːp] [raɪz] ,

"	Nor	did	Felipe	rise	,
"	也不	做过	费利佩	上升	,

费利佩也没有站起来，

[ɔːr] [æsk] [ðæt] ['dʒeri] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid]

or	ask	that	Gerry	be	allowed	to	walk	with	him	after	his	song	was	concluded
或者	问	那	杰瑞	是	允许	到	走	和	他	后	他的	歌曲	曾是	结束

.

:

.

或者请求允许 Gerry 在演唱结束后和他一起走一圈。

[hiː; hi] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

He	merely	continued	talking	in	a	casual	fashion	with	Mrs	.	Burton	.
他	仅仅	持续	说	在	一个	随意的	时尚	和	太太	.	伯顿	.

他只是继续和伯顿太太随意地交谈着。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['erəndz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːrli] , ['mɪsɪz] . ['webstər]

In	half	an	hour	,	having	finished	their	errands	unexpectedly	early	,	Mrs	.	Webster
在	一半	一个	小时	,	拥有	完成的	他们的	跑腿	不料	早期的	,	太太	.	韦伯斯特

[ænd; ənd] [dæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] .

and	Dan	returned	to	camp	.
和	担	返回	到	营	.

半小时后，韦伯斯特太太和丹意外地提前完成了他们的差事，回到了营地。

[dæn] [went] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðiː] [kɑːr] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ]

Dan	went	away	immediately	to	put	up	the	car	and	Mrs	.	Burton	arose	to	go
担	去	离开	立即地	到	放	向上	这	车	和	太太	.	伯顿	出现	到	去

[ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

indoors	with	her	sister	.
室内	和	她	姐姐	.

丹立即去停车，伯顿太太起身和她妹妹一起进屋了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [fə'liːp] [æsk] [ðæt] ['dʒeri] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Not	until	then	did	Felipe	ask	that	Gerry	be	allowed	to	walk	with	him	.
不是	直到	然后	做过	费利佩	问	那	杰瑞	是	允许	到	走	和	他	.

直到那时，费利佩才要求允许杰里和他一起散步。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

He	made	the	request	with	apparent	indifference	.
他	制成	这	要求	和	明显	漠不关心	.

他面无表情地提出了这个要求。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	.	Burton	hesitated	.
太太	.	伯顿	犹豫了一下	.

伯顿夫人犹豫了一下。

" ['dʒeri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːrlz] !

"	Gerry	thought	she	was	too	tired	to	walk	with	the	girls	!
"	杰瑞	想法	她	曾是	也	疲劳的	到	走	和	这	女孩们	!

“Gerry觉得她太累了，不能和女孩们一起散步了！”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːr] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

If	you	won't	go	very	far	or	stay	too	long	,
如果	你	惯于	去	非常	远的	或者	停留	也	长的	,

如果你不会走太远或停留太久，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] ['æktər] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

I	suppose	I	must	pay	my	actors	in	some	fashion	for	their	services	,
我	认为	我	必须	支付	我的	演员	在	一些	时尚	为了	他们的	服务	,

我想我必须以某种方式支付演员们的报酬。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	I	have	had	no	opportunity	to	thank	you	.
和	我	有	有	不	机会	到	感谢	你	.

我一直没有机会向你道谢。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] :

"	Then	,	as	she	moved	away	,	she	called	back	:
"	然后	,	作为	她	已搬	离开	,	她	称为	后退	:

“然后，当她走开时，她又喊了回来：”

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [koʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['swetər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒeri] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn]

"	Don't	forget	to	take	your	coat	or	a	sweater	with	you	,	Gerry	;	it	may	turn
"	不	忘记	到	拿	你的	外套	或者	一个	毛衣	和	你	,	杰瑞	;	它	可能	转动

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kuːl] .

unexpectedly	cool	.
不料	凉爽的	.

“杰瑞，别忘了带上你的外套或毛衣；天气可能会突然变冷。”

" [soʊ] ['dʒeri] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]

"	So	Gerry	,	feeling	that	her	face	was	flushing	crimson	and	her	hands
"	所以	杰瑞	,	感觉	那	她	脸	曾是	冲洗	赤红	和	她	双手

[bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [aɪs] ,

becoming	like	ice	,
成为	喜欢	冰	,

“于是，杰瑞感觉自己的脸涨得通红，双手却变得像冰一样，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tent] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

was	able	to	disappear	inside	her	tent	at	the	moment	she	desired	.
曾是	有能力的	到	消失	里面	她	帐篷	在	这	片刻	她	想要的	.

她可以随时躲进自己的帐篷里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

When	she	came	out	with	her	satchel	the	coat	was	hanging	over	it	;	besides	,
什么时候	她	来了	出去	和	她	书包	这	外套	曾是	绞刑	超过	它	;	除了	,

她拎着挎包出来时，外套挂在了包上；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [fə'liːpeɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

there	was	no	one	in	sight	to	observe	her	own	and	Felipe's	departure	.
那里	曾是	不	一	在	视线	到	观察	她	自己的	和	菲利普的	离开	.

周围没有人目睹她和费利佩离开的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fə'liːp] [sed] ['kwɪkli] :

But	the	moment	they	started	Felipe	said	quickly	:
但	这	片刻	他们	开始	费利佩	说	迅速地	:

但他们刚开始，费利佩就迅速说道：

" [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , ['dʒeri] ['dɑːrlɪŋ] .

"	Don't	be	worried	,	Gerry	darling	.
"	不	是	担心	,	杰瑞	亲爱的	.

“别担心，亲爱的杰瑞。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [nɜːrs] [ɪz]

I	have	a	motor	waiting	for	us	about	a	mile	away	and	my	old	nurse	is
我	有	一个	发动机	等待	为了	我们	关于	一个	英里	离开	和	我的	老的	护士	是

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

there	to	take	care	of	you	.
那里	到	拿	关心	的	你	.

我有一辆车在一英里外等着我们，我的老护士在那里照顾你。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

Her	husband	is	with	her	and	they	are	perfectly	respectable	and	devoted
她	丈夫	是	和	她	和	他们	是	完美	可敬	和	奉献

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

她丈夫和她在一起，他们都非常体面，而且对我忠贞不渝。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] ['mærid] [ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

They	will	come	back	as	soon	as	we	are	safely	married	and	let	Mrs	.	Burton
他们	将要	来	后退	作为	很快	作为	我们	是	安全	已婚	和	让	太太	.	伯顿

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [noʊ] .

and	father	know	.
和	父亲	知道	.

等我们顺利完婚后，他们会回来通知伯顿太太和父亲。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	can't	tell	them	where	we	have	gone	,	of	course	.
他们	不能	告诉	他们	在哪里	我们	有	已消失	,	的	课程	.

当然，他们不能告诉他们我们去了哪里。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɪmpli] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .

They	can	simply	say	we	have	gone	on	a	honeymoon	.
他们	能	简单地	说	我们	有	已消失	在	一个	蜜月	.

他们可以直接说我们去度蜜月了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mærid] ;

Lots	of	people	run	away	and	are	married	;
很多	的	人们	跑步	离开	和	是	已婚	;

很多人私奔后都结婚了；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

it	saves	such	a	lot	of	fuss	for	one	thing	.
它	保存	这样的	一个	很多	的	大惊小怪	为了	一	事物	.

这样就省去了很多麻烦。

['leɪtər][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Later	on	,	if	you	like	,	we	can	write	where	we	are	,
之后	在	,	如果	你	喜欢	,	我们	能	写	在哪里	我们	是	,

以后如果你愿意，我们可以写写我们现在在哪儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [nɔːr] ['fɑːðər] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

because	neither	Mrs	.	Burton	nor	father	would	betray	us	.
因为	两者都不	太太	.	伯顿	也不	父亲	会	背叛	我们	.

因为伯顿夫人和父亲都不会背叛我们。

[aɪ][wɑːnt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] [tə'naɪt] [æt; ət] [dʌsk] .

I	want	,	if	possible	,	to	cross	over	the	border	into	Mexico	tonight	at	dusk	.
我	想	,	如果	可能的	,	到	叉	超过	这	边界	进入	墨西哥	今晚	在	黄昏	.

如果可能的话，我希望今晚黄昏时分越过边境进入墨西哥。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm]

"	The	rest	of	the	afternoon	passed	like	a	strange	and	not	a	happy	dream
"	这	休息	的	这	下午	通过了	喜欢	一个	奇怪的	和	不是	一个	快乐的	梦

[tuː; tə] ['dʒeri] .

to	Gerry	.
到	杰瑞	.

“对杰里来说，下午剩下的时间就像一场奇怪的、并不愉快的梦。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [wət'evər] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	whatever	arrangements	were	necessary	,	whatever	the	law	required	of	them
但	任何	安排	是	必要的	,	任何	这	法律	必需的	的	他们

,

,

,

但无论需要做出怎样的安排，无论法律对此有何要求，

[fə'liːp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] .

Felipe	seemed	to	have	managed	all	the	formalities	.
费利佩	似乎	到	有	管理	全部	这	手续	.

费利佩似乎已经办妥了所有手续。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒeri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	drove	from	one	place	to	another	Gerry	sat	in	the	back	of	the
作为	他们	驾驶	从	一	地方	到	其他	杰瑞	卫星	在	这	后退	的	这

['ɔːtəməbiːl] [nekst][tuː; tə][fə'liːpeɪz][oʊld] [nɜːrs] ,

automobile	next	to	Felipe's	old	nurse	,
汽车	下一个	到	菲利普的	老的	护士	,

在他们驱车从一个地方到另一个地方的途中，杰瑞坐在汽车后座，挨着费利佩的老护士。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'liːp] .

not	even	making	an	effort	to	talk	to	her	and	saying	nothing	to	Felipe	.
不是	甚至	制作	一个	努力	到	讲话	到	她	和	说	没有什么	到	费利佩	.

他甚至没有尝试和她说话，也没有和费利佩说一句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fə'liːp] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɔːl]

Now	and	then	Felipe	made	little	anxious	inquiries	to	find	out	if	she	were	all
现在	和	然后	费利佩	制成	小的	焦虑的	查询	到	寻找	出去	如果	她	是	全部

[raɪt] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

right	and	Gerry	only	nodded	her	head	in	reply	.
正确的	和	杰瑞	仅有的	点头	她	头	在	回复	.

费利佩时不时地焦急地询问她是否安好，而杰瑞只是点头回应。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['serəmoʊni]

In	the	house	of	a	clergyman	in	a	small	town	not	many	miles	away	the	ceremony
在	这	房子	的	一个	牧师	在	一个	小的	镇	不是	许多	英里	离开	这	仪式

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pər'fɔːrmd] .

was	finally	performed	.
曾是	最后	执行	.

仪式最终在离此不远的一个小镇上一位牧师的家中举行。

['dʒeri] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] ,

Gerry	declared	that	her	parents	had	given	their	consent	,
杰瑞	声明	那	她	父母	有	给定	他们的	同意	,

格里宣称她的父母已经同意了。

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

knowing	well	enough	they	would	be	delighted	to	hear	of	her	marriage	.
会心	出色地	足够的	他们	会	是	高兴极了	到	听到	的	她	婚姻	.

她很清楚，他们听到她结婚的消息一定会很高兴。

[fə'liːp] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sevrəl] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['liːg(ə)l][eɪdʒ] .

Felipe	Morris	was	of	course	several	years	more	than	the	legal	age	.
费利佩	莫里斯	曾是	的	课程	一些	年	更多的	比	这	合法的	年龄	.

当然，费利佩·莫里斯的年龄比法定年龄大了好几岁。

[bɪ'saɪdz] [fə'li:peɪz] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	Felipe's	nurse	and	her	husband	the	wife	and	daughter	of	the
除了	菲利普的	护士	和	她	丈夫	这	妻子	和	女儿	的	这

['klɜ:rdʒimən] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['witnisiz] .

clergyman	also	appeared	as	witnesses	.
牧师	还	出现	作为	证人	.

除了费利佩的护士和她的丈夫外，牧师的妻子和女儿也出庭作证。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

But	when	the	moment	came	for	parting	with	their	companions	,
但	什么时候	这	片刻	来了	为了	离别	和	他们的	同伴	,

但当与同伴们分别的时刻到来时，

['dʒeri] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

Gerry	begged	that	she	be	allowed	to	write	a	note	to	Mrs	.	Burton	.
杰瑞	乞求	那	她	是	允许	到	写	一个	笔记	到	太太	.	伯顿	.

杰瑞恳求允许她给伯顿太太写张纸条。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] ; ['dʒeri] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

The	note	was	very	short	;	Gerry	scarcely	understood	what	she	was	writing	,
这	笔记	曾是	非常	短的	;	杰瑞	几乎	理解	什么	她	曾是	写作	,

纸条很短；格里几乎看不懂她写的是什么。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] :

nevertheless	it	said	a	great	deal	:
尽管如此	它	说	一个	伟大的	交易	:

然而，它却说明了很多问题：

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] :

"	Dear	Mrs	.	Burton	:
"	亲爱的	太太	.	伯顿	:

亲爱的伯顿夫人：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt]

"	You	will	never	be	able	to	forgive	me	and	I	know	I	do	not	deserve	that
"	你	将要	绝不	是	有能力的	到	原谅	我	和	我	知道	我	做	不是	应得	那

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

you	should	.
你	应该	.

“你永远不会原谅我，我知道我不配得到你的原谅。”

['oʊnli] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] ,

Only	pray	I	may	be	happy	,
仅有的	祈祷	我	可能	是	快乐的	,

只祈祷我能幸福，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [fə'li:p] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]

because	now	the	wedding	ceremony	is	over	and	Felipe	Morris	and	I	are
因为	现在	这	婚礼	仪式	是	超过	和	费利佩	莫里斯	和	我	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

因为婚礼仪式已经结束，我和费利佩·莫里斯已经结婚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	dreadfully	frightened	.
我	是	极其糟糕	害怕	.

我感到非常害怕。

" [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [lʌv] ,

"	Yours	with	all	love	,
"	此致	和	全部	爱	,

带着你全部的爱，

" ['dʒeri] .
" **Gerry** .
" 杰瑞 .

“杰瑞。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
" **The** **rest** **of** **the** **late** **afternoon** **was** **even** **more** **like** **a** **strange** **dream** .
" 这 休息 的 这 晚的 下午 曾是 甚至 更多的 喜欢 一个 奇怪的 梦 .

“那天下午剩下的时间更像是一场奇怪的梦。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fə'liːp] ['mænɪdʒd] [sək'sesfəli]
At **the** **border** **between** **Mexico** **and** **the** **United** **States** **Felipe** **managed** **successfully**
在 这 边界 之间 墨西哥 和 这 团结的 各州 费利佩 管理 成功地
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
to **deceive** **the** **guard** .
到 欺骗 这 警卫 .

在墨西哥和美国边境，费利佩成功地骗过了守卫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [wʌn] ,
He **had** **changed** **his** **costume** **and** **wore** **a** **Mexican** **one** **,**
他 有 已更改 他的 戏服 和 穿着 一个 墨西哥 一 ,

他换了身衣服，穿上了一套墨西哥服装。

[hiː; hi] [spoʊk] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **spoke** **Spanish** **and** **gave** **a** **name** **which** **was** **not** **his** **own** .
他 辐 西班牙语 和 给予 一个 姓名 哪个 曾是 不是 他的 自己的 .

他会说西班牙语，并且取了一个不是他自己的名字。

['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [taɪd] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [gɑːrd] ['skersli]
Gerry **,** **who** **was** **wearing** **a** **veil** **tied** **closely** **about** **her** **head** **,** **the** **guard** **scarcely**
杰瑞 , WHO 曾是 穿着 一个 面纱 系 密切 关于 她 头 , 这 警卫 几乎
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

杰瑞头上戴着紧紧系着的面纱，守卫几乎没有注意到她。

[fə'liːp] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːrniə] ['ɜːrliər] [ɪn]
Felipe **explained** **that** **he** **and** **his** **wife** **had** **driven** **over** **into** **California** **earlier** **in**
费利佩 解释 那 他 和 他的 妻子 有 驱动 超过 进入 加利福尼亚州 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .
the **day** **and** **were** **now** **on** **their** **way** **back** **to** **their** **home** **in** **Mexico** **.**
这 天 和 是 现在 在 他们的 方式 后退 到 他们的 家 在 墨西哥 .

费利佩解释说，他和妻子当天早些时候开车去了加利福尼亚州，现在正在返回墨西哥的家中。

[baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
By **a** **stroke** **of** **good** **fortune** **the** **guard** **had** **only** **been** **on** **duty** **a** **few** **hours** **,**
经过 一个 中风 的 好的 财富 这 警卫 有 仅有的 到过 在 责任 一个 很少 小时 ,

幸运的是，这名卫兵才值班几个小时。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .
having **changed** **places** **with** **another** **soldier** .
拥有 已更改 地方 和 其他 士兵 .

与另一名士兵交换了位置。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'pruːvɪŋ] [fə'liːpeɪz] ['stɔːri] ; [mɔːr'oʊvər] ,
Therefore **he** **had** **no** **way** **of** **disproving** **Felipe's** **story** **;** **moreover** **,**
所以 他 有 不 方式 的 反驳 菲利普的 故事 ; 而且 ,

因此，他根本无法反驳费利佩的说法；此外，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
he **happened** **to** **be** **new** **to** **his** **work** .
他 发生 到 是 新的 到 他的 工作 .

他恰好是这份工作的新人。

['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['dʒeri] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Never	so	long	as	she	lived	was	Gerry	to	forget	her	first	sight	of	the
绝不	所以	长的	作为	她	居住地	曾是	杰瑞	到	忘记	她	第一的	视线	的	这

[streɪndʒ] ['dezərt] [lænd][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

strange	desert	land	of	Mexico	,
奇怪的	沙漠	土地	的	墨西哥	,

杰瑞终其一生都无法忘记她第一次见到墨西哥那片陌生的沙漠土地时的情景。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

which	she	saw	when	dusk	was	falling	.
哪个	她	锯	什么时候	黄昏	曾是	坠落	.

她在黄昏时分看到了它。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hʌt] - [laɪk] ['haʊzɪz] ['sprɪŋkld] [hɪr]

The	earth	was	a	sea	of	sand	with	funny	little	hut	-	like	houses	sprinkled	here
这	地球	曾是	一个	海	的	沙	和	有趣的	小的	小屋	-	喜欢	房屋	撒上	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

大地是一片沙海，其间零星散布着一些滑稽的小屋状房屋。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [saɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['dʒeri] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

hung	with	gay	signs	written	in	a	language	Gerry	did	not	comprehend	.
悬挂	和	同性恋	标志	书面	在	一个	语言	杰瑞	做过	不是	理解	.

墙上挂满了用杰瑞看不懂的语言写的同性恋标语。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ber] [hɪlz] , [naʊ] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Beyond	them	was	a	fringe	of	high	bare	hills	,	now	purple	in	the	evening
超过	他们	曾是	一个	边缘	的	高的	裸	丘陵	,	现在	紫色的	在	这	晚上

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

在它们之外，是一圈高耸光秃的山丘，如今在傍晚的阴影中呈现出紫色。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [fə'liːpeɪz] ['eksaɪl] .

Suddenly	she	realized	her	own	and	Felipe's	exile	.
突然	她	已实现	她	自己的	和	菲利普的	流亡	.

她突然意识到自己和费利佩都被流放了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] ['kʌntri] ; [wɜːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'zɜːtəz] .

They	were	without	home	or	country	;	worse	,	they	were	deserters	.
他们	是	没有	家	或者	国家	;	更糟	,	他们	是	逃兵	.

他们无家可归，没有祖国；更糟糕的是，他们还是逃兵。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpər] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ðæn; ðən]

For	fear	he	was	suffering	an	even	deeper	regret	and	remorse	than
为了	害怕	他	曾是	痛苦	一个	甚至	更深	后悔	和	悔恨	比

[hæd; həd][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

had	laid	hold	upon	her	,
有	铺设	抓住	之上	她	,

恐怕他承受的悔恨和懊悔比她还要深重。

['dʒeri] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [fə'liːp] [æz; əz][ðer; ðər][kɑːr] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər]

Gerry	dared	not	look	or	speak	to	Felipe	as	their	car	carried	them	further
杰瑞	敢于	不是	看	或者	说话	到	费利佩	作为	他们的	车	携带	他们	更远

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .

and	further	away	from	their	friends	.
和	更远	离开	从	他们的	朋友们	.

杰瑞不敢看费利佩，也不敢和费利佩说话，因为他们的车越开越远，离朋友们越来越远。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['fɑːli] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
Folly and Courage
蠢事 和 勇气

愚蠢与勇气

[bɪ'fɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]
Before information of any kind concerning her mysterious disappearance was
前 信息 的 任何 种类 有关 她 神秘 消失 曾是
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ,
received from Gerry Williams ,
已收到 从 杰瑞 威廉姆斯 ,

在收到格里·威廉姆斯提供的任何有关她神秘失踪的信息之前，

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] .
every member of the Sunrise Camp Fire had become alarmed .
每一个 成员 的 这 日出 营 火 有 变得 惊慌 .

日出营火会的每一位成员都惊慌失措。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But it must be confessed that the girls were more annoyed than they
但 它 必须 是 坦白 那 这 女孩们 是 更多的 恼怒 比 他们
[wɜːr; wər] ['ædʒɪteɪtɪd] .
were agitated .
是 激动 .

但必须承认，这些女孩更多的是感到恼火，而不是激动。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['webstər] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['æŋkʃəs] ,
Mrs . Burton and Mrs . Webster were necessarily anxious ,
太太 . 伯顿 和 太太 . 韦伯斯特 是 一定 焦虑的 ,

伯顿太太和韦伯斯特太太必然感到焦虑。

[jet] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒeri]
yet as Mrs . Webster had never felt an especial interest or affection for Gerry
然而 作为 太太 . 韦伯斯特 有 绝不 毛毡 一个 特别的 兴趣 或者 感情 为了 杰瑞
,
,
,

然而，韦伯斯特太太从未对杰里产生过任何特殊的兴趣或感情，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [soʊ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
she was less so than her sister .
她 曾是 较少的 所以 比 她 姐姐 .

她不如她姐姐那么严重。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt]
The Camp Fire girls had returned from their walk in time for a late
这 营 火 女孩们 有 返回 从 他们的 走 在 时间 为了 一个 晚的
[ˌæftər'nuːn] [tiː] .
afternoon tea .
下午 茶 .

营火女孩们结束徒步旅行后，正好赶上享用下午茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] ['mɑːrtə] [klaːk] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒeri] ,
They were just finishing when Marta Clark inquired what had become of Gerry ,
他们 是 只是 精加工 什么时候 玛尔塔 克拉克 询问 什么 有 变得 的 杰瑞 ,

他们正要结束谈话时，玛塔·克拉克问起杰瑞的下落。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	why	she	was	not	having	tea	with	them	?
和	为什么	她	曾是	不是	拥有	茶	和	他们	?

她为什么不和他们一起喝茶?

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

Then	for	the	first	time	Mrs	.	Burton	mentioned	that	Gerry	had	gone	away
然后	为了	这	第一的	时间	太太	.	伯顿	提及	那	杰瑞	有	已消失	离开

[frʌm; frəm][kæmp][wɪð; wɪθ] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

from	camp	with	Felipe	Morris	several	hours	before	.
从	营	和	费利佩	莫里斯	一些	小时	前	.

然后伯顿夫人第一次提到，杰里几个小时前和费利佩·莫里斯一起离开了营地。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

But	as	she	had	promised	to	return	in	a	short	time	,
但	作为	她	有	承诺	到	返回	在	一个	短的	时间	,

但她曾承诺不久就会回来，

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

already	she	was	beginning	to	feel	worried	for	fear	something	had	happened	.
已经	她	曾是	开始	到	感觉	担心	为了	害怕	某物	有	发生	.

她已经开始感到担忧，害怕发生了什么事。

[ðen] [ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

Then	another	hour	went	by	and	the	dusk	began	to	descend	.
然后	其他	小时	去	经过	和	这	黄昏	开始	到	下降	.

又过了一个小时，暮色开始降临。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

But	since	it	was	late	summer	and	the	days	were	long	,
但	自从	它	曾是	晚的	夏天	和	这	天	是	长的	,

但由于当时已是夏末，白昼很长，

[sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [stɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl] ['dɑːrknəs] .

some	time	would	still	elapse	before	actual	darkness	.
一些	时间	会	仍然	流逝	前	实际的	黑暗	.

距离真正的天黑还需要一段时间。

[ˌnevərðə'les] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ʌp]

Nevertheless	Mrs	.	Burton	at	first	betrayed	her	nervousness	by	walking	alone	up
尽管如此	太太	.	伯顿	在	第一的	背叛	她	紧张	经过	步行	独自的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævld] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp] .

and	down	the	little	traveled	road	beyond	the	camp	.
和	向下	这	小的	旅行	路	超过	这	营	.

然而，伯顿太太起初还是表现出了紧张，她独自一人在营地外人迹罕至的小路上来回踱步。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

Finally	she	came	back	to	the	group	of	girls	,
最后	她	来了	后退	到	这	团体	的	女孩们	,

最后她回到了女孩们身边。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .

who	were	still	loitering	about	their	camp	fire	before	clearing	away	the	tea	things	.
WHO	是	仍然	游荡	关于	他们的	营	火	前	清理	离开	这	茶	事物	.

他们还在篝火旁闲逛，然后才收拾掉茶具。

" [duː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pegi] .

"	Do	be	good	to	me	,	Peggy	.
"	做	是	好的	到	我	,	佩吉	.

佩吉，请对我好一点。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['taɪərd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk]

I	know	you	are	already	tired	from	your	long	walk
我	知道	你	是	已经	疲劳的	从	你的	长的	走

我知道你走了这么远的路，已经很累了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

and	I	won't	go	far	,	"	she	promised	.
和	我	惯于	去	远的	,	"	她	承诺	.

“我不会走远的，”她承诺道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒeri] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [stɪl] .

"	But	somehow	I	am	so	uncomfortable	about	Gerry	I	cannot	keep	still	.
"	但	不知何故	我	是	所以	不舒服	关于	杰瑞	我	不能	保持	仍然	.

“但是，不知为何，我对杰瑞感到非常不自在，我无法保持安静。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'sɜːrd] ,

I	know	I	am	absurd	,
我	知道	我	是	荒诞	,

我知道我很荒谬，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [wɪtʃ] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

but	I	have	one	of	those	ridiculous	premonitions	which	never	amount	to	anything
但	我	有	一	的	那些	荒谬的	预感	哪个	绝不	数量	到	任何事物

.

:

.

但我有一种荒谬的预感，总是事与愿违。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

If	she	does	not	come	back	in	another	hour	,
如果	她	做	不是	来	后退	在	其他	小时	,

如果她一个小时后还没回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['moʊtər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni]

I	shall	motor	over	to	the	ranch	to	inquire	if	Mr	.	Morris	has	received	any
我	将	发动机	超过	到	这	牧场	到	查询	如果	先生	.	莫里斯	有	已收到	任何

[wɜːrd][frʌm; frəm] [fə'liːp] .

word	from	Felipe	.
单词	从	费利佩	.

我将开车去牧场，询问莫里斯先生是否收到费利佩的消息。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	In	spite	of	the	fact	that	Peggy	was	tired	and	also	annoyed	at	what	she
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	佩吉	曾是	疲劳的	和	还	恼怒	在	什么	她

[priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɛriːz] ['selfɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

presumed	to	be	Gerry's	selfish	unconcern	,
假定	到	是	杰瑞的	自私	漠不关心	,

尽管佩吉很累，而且对她认为杰瑞自私的漠不关心感到恼火，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['ɪnstəntli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [rɪ'kwest] ,

she	got	up	instantly	at	Mrs	.	Burton's	request	,
她	得到	向上	即刻	在	太太	.	伯顿的	要求	,

听到伯顿太太的要求，她立刻起身。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ˌɪn'saɪd]

and	as	they	started	off	on	their	walk	placed	her	arm	affectionately	inside
和	作为	他们	开始	离开	在	他们的	走	放置	她	手臂	亲切地	里面

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] .

her	aunt's	.
她	姑姑的	.

她们开始散步时，她亲昵地将自己的胳膊搭在姑姑的胳膊上。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['dʒɛriːz] ['steɪɪŋ]
" I don't see why you allow yourself to become so worked up over Gerry's staying
" 我 不 看 为什么 你 允许 你自己 到 变得 所以 工作 向上 超过 杰瑞的 入住
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][wɪð; wɪθ] [fə'liːp] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'pruːv] ,
away from camp with Felipe longer than you approve ,
离开 从 营 和 费利佩 更长 比 你 批准 ,

“我不明白你为什么会因为杰里和费利佩在营地外待的时间比你允许的要长而如此激动。”

" [sed] ['pegi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
" said Peggy with her usual directness .
" 说 佩吉 和 她 通常 直接 .

佩吉用她一贯直率的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" If you do not realize how much she is interested in him ,
" 如果 你 做 不是 意识到 如何 很多 她 是 感兴趣的 在 他 ,

如果你没有意识到她对他有多感兴趣，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɪz][blaɪnd] .
you are the only one of us who is blind .
你 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 是 瞎的 .

我们当中只有你是盲人。

['dʒeri] [hæz; həz][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] [ɔːl] [ðɪs]
Gerry has not cared for anything except her friendship with Felipe all this
杰瑞 有 不是 关心 为了 任何事物 除了 她 友谊 和 费利佩 全部 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

整个夏天，杰瑞除了和费利佩的友谊之外，对其他任何事都漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
She has an affection for you ,
她 有 一个 感情 为了 你 ,

她对你有好感。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][laɪf][hæz; həz] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
but except for you everything in our Camp Fire life has bored her .
但 除了 为了 你 一切 在 我们的 营 火 生活 有 无聊的 她 .

但除了你之外，我们篝火晚会生活中的一切都让她感到厌倦。

" ['noʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]
" Knowing by her aunt's expression that she was annoyed by her critical
" 会心 经过 她 姑姑的 表达 那 她 曾是 恼怒 经过 她 批判的
['ætɪtuːd] , [ˌnevərðə'les] ['pegi] ,
attitude , nevertheless Peggy ,
态度 , 尽管如此 佩吉 ,

“尽管佩吉从姑妈的表情中看出她对姑妈的批评态度感到恼火，但她还是……”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
who was not in a good humor , went on with her plain speaking .
WHO 曾是 不是 在 一个 好的 幽默 , 去 在 和 她 清楚的 请讲 .

她心情不太好，但还是继续直言不讳地说话。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] ;
" Sometimes I have thought Gerry was really in love with Felipe ;
" 有时 我 有 想法 杰瑞 曾是 真的 在 爱 和 费利佩 ;

“有时我觉得杰里真的爱上了费利佩；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

at	other	times	I	have	simply	thought	she	liked	him	just	because	he	was
在	其他	时代	我	有	简单地	想法	她	喜欢	他	只是	因为	他	曾是

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	man	and	showed	her	some	attention	.
一个	男人	和	显示	她	一些	注意力	.

有时我甚至觉得她喜欢他只是因为他是男人，而且对她比较关注。

['dʒeri] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ['gɝːlz] . "

Gerry	is	the	type	of	girl	who	has	not	the	faintest	interest	in	other	girls	.	"
杰瑞	是	这	类型	的	女孩	WHO	有	不是	这	最微弱	兴趣	在	其他	女孩们	.	"

杰瑞对其他女孩丝毫没有兴趣。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'loʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ?

"	Is	this	your	opinion	alone	,	or	the	opinion	of	all	the	Camp	Fire	girls	?
"	是	这	你的	观点	独自的	,	或者	这	观点	的	全部	这	营	火	女孩们	?

“这是你个人的意见，还是所有营火会女孩的意见？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

"	Mrs	.	Burton	inquired	in	a	tone	it	was	difficult	to	translate	.
"	太太	.	伯顿	询问	在	一个	语气	它	曾是	难的	到	翻译	.

伯顿夫人用一种难以翻译的语气问道。

['pegi] [flʌʃt] .

Peggy	flushed	.
佩吉	酡	.

佩吉脸红了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'loʊn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['heɪtfl] .

"	Perhaps	it	is	my	opinion	alone	,	since	it	sounds	rather	hateful	.
"	也许	它	是	我的	观点	独自的	,	自从	它	声音	相当	可恶	.

“也许这只是我个人的看法，因为这听起来相当令人憎恶。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

In	any	case	,	I	have	no	right	to	speak	except	for	myself	.
在	任何	案件	,	我	有	不	正确的	到	说话	除了	为了	我	.

总之，我除了代表我自己之外，没有权利发言。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] . "

But	if	you	wish	to	know	the	truth	,	the	opinion	is	pretty	general	.	"
但	如果	你	希望	到	知道	这	真相	,	这	观点	是	漂亮的	一般的	.	"

但如果你想了解真相，那么大家的看法其实相当笼统。

" [hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['pegi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Have	the	girls	the	same	attitude	toward	you	,	Peggy	,	because	of	your
"	有	这	女孩们	这	相同的	态度	朝向	你	,	佩吉	,	因为	的	你的

['ɪntrəst] [ɪn][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ?

interest	in	Ralph	Marshall	?
兴趣	在	拉尔夫	马歇尔	?

“佩吉，你对拉尔夫·马歇尔感兴趣，女孩们对你的态度也一样吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [di'mɑːndid] .

"	Mrs	.	Burton	demanded	.
"	太太	.	伯顿	要求	.

伯顿夫人要求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [deɪz]

"	You	know	how	much	of	your	time	and	thought	you	give	to	him	these	days
"	你	知道	如何	很多	的	你的	时间	和	想法	你	给	到	他	这些	天

,

,

,

“你知道这些日子你花了多少时间和精力在他身上吗？”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['rerli] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

even	though	you	rarely	mention	his	name	,
甚至	尽管	你	很少	提到	他的	姓名	,

即使你很少提起他的名字，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən] ['dʒeri] , [hu:] [ɪz] ['ræðər]

and	you	have	many	more	people	to	care	for	than	Gerry	,	who	is	rather
和	你	有	许多	更多的	人们	到	关心	为了	比	杰瑞	,	WHO	是	相当

['sɪŋgjələrli] [ə'loʊn] .

singularly	alone	.
单独地	独自的	.

而且你需要照顾的人比杰瑞多得多，杰瑞相当孤身一人。

[ɪf] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [fə'li:p]

If	you	girls	are	not	fond	of	her	I	am	not	surprised	that	she	prefers	Felipe
如果	你	女孩们	是	不是	喜爱	的	她	我	是	不是	惊讶	那	她	偏好	费利佩

['mɔ:rɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

如果你们女生不喜欢她，那她更喜欢费利佩·莫里斯也就不奇怪了。

[hu:] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] .

who	,	after	all	,	is	exceptionally	attractive	.
WHO	,	后	全部	,	是	非常	吸引人的	.

毕竟，她长得非常漂亮。

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	Peggy	was	suddenly	upon	the	defensive	.
"	佩吉	曾是	突然	之上	这	防守	.

佩吉突然转入了守势。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][rælf; reɪf][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	don't	think	I	have	allowed	my	interest	in	Ralph	to	interfere	with	my
"	我	不	思考	我	有	允许	我的	兴趣	在	拉尔夫	到	干扰	和	我的

[f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ,

friendships	with	the	Camp	Fire	girls	,
友谊	和	这	营	火	女孩们	,

“我不认为我对拉尔夫的兴趣影响了我与营火会女孩们的友谊。”

" [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] [dɪ'fensɪvli] .

"	she	argued	defensively	.
"	她	争论	防守	.

她辩解道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒeri] .

"	But	I	did	not	intend	being	disagreeable	about	Gerry	.
"	但	我	做过	不是	打算	存在	令人不快的	关于	杰瑞	.

但我并非有意对杰里怀有敌意。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] ,

She	is	always	amiable	and	sweet	,
她	是	总是	可亲	和	甜的	,

她总是那么和蔼可亲，那么温柔可爱。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zent] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn]

only	it	is	difficult	not	to	resent	her	indifference	and	her	absorption	in
仅有的	它	是	难的	不是	到	怨恨	她	漠不关心	和	她	吸收	在

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

只是很难不怨恨她的冷漠和自恋。

" ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['pegi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	After	this	speech	Mrs	.	Burton	and	Peggy	continued	their	walk	in	silence	for	a
"	后	这	演讲	太太	.	伯顿	和	佩吉	持续	他们的	走	在	沉默	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

“伯顿夫人和佩吉说完这番话后，默默地继续走了一会儿。”

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] :

Then	Mrs	.	Burton	said	in	a	different	tone	:
然后	太太	.	伯顿	说	在	一个	不同的	语气	:

然后伯顿太太换了一种语气说道：

" [wen] ['dʒeri] [kʌmz] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['pegi] ,

"	When	Gerry	comes	back	this	evening	,	Peggy	,
"	什么时候	杰瑞	来	后退	这	晚上	,	佩吉	,

“今晚杰瑞回来的时候，佩吉……”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	wish	you	would	try	to	be	particularly	nice	to	her	.
我	希望	你	会	尝试	到	是	特别	好的	到	她	.

我希望你能对她格外好一些。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fə'liːp] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

If	she	has	become	too	much	interested	in	Felipe	I	cannot	help	being	sorry	for
如果	她	有	变得	也	很多	感兴趣的	在	费利佩	我	不能	帮助	存在	对不起	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她对费利佩产生了过分的兴趣，我真替她感到难过。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ]['gɝːlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [maɪ]

I	have	never	told	you	girls	much	of	Gerry's	history	because	she	preferred	my
我	有	绝不	讲述	你	女孩们	很多	的	杰瑞的	历史	因为	她	首选	我的

[nɑːt] ['telɪŋ] .

not	telling	.
不是	讲述	.

我从来没有跟你们说过太多关于杰瑞的过去，因为她不希望我告诉你们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər]

But	she	has	had	a	hard	time	and	no	one	has	ever	really	cared	for
但	她	有	有	一个	难的	时间	和	不	一	有	曾经	真的	关心	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她过得很艰难，从来没有人真正关心过她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Her	father	is	dead	and	her	mother	an	impossibly	common	person	without
她	父亲	是	死的	和	她	母亲	一个	不可能	常见的	人	没有

['eni] [gʊd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

any	good	traits	of	character	,
任何	好的	特征	的	特点	,

她的父亲去世了，母亲是一个极其普通、没有任何良好品格的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər]

so	far	as	I	have	been	able	to	discover	,	which	would	redeem	her
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	发现	,	哪个	会	赎回	她

['kɑːmənnəs] .

commonness	.
普通	.

就我目前所发现的，这可以弥补她平凡的一面。

[soʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['dʒeri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

So	things	will	be	all	the	more	difficult	for	Gerry	if	she	is	under	the	impression	she
所以	事物	将要	是	全部	这	更多的	难的	为了	杰瑞	如果	她	是	在下面	这	印象	她

['kɛrz] [fɔːr; fər] [fə'liːp] .

cares	for	Felipe	.
关心	为了	费利佩	.

如果杰瑞误以为自己关心费利佩，那么事情对她来说将会更加困难。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

In	a	little	time	our	Camp	Fire	summer	will	be	over	and	they	will	be
在	一个	小的	时间	我们的	营	火	夏天	将要	是	超过	和	他们	将要	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

不久之后，我们的夏令营活动就要结束了，他们也将分别。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Peggy	nodded	.
"	佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] .

"	I	will	do	my	best	.
"	我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['krɪtɪk(ə)l] .

I	am	sorry	to	have	been	so	critical	.
我	是	对不起	到	有	到过	所以	批判的	.

我为之前的批评感到抱歉。

[æt; ət] [liːst] ['dʒeri] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

At	least	Gerry	does	not	make	disagreeable	speeches	about	other	people	!
在	至少	杰瑞	做	不是	制作	令人不快的	演讲	关于	其他	人们	!

至少杰瑞不会发表贬低他人的言论！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə]

But	you	are	mistaken	if	you	think	any	of	us	has	ever	been	unkind	to
但	你	是	错误	如果	你	思考	任何	的	我们	有	曾经	到过	不友善	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但如果你认为我们当中有人曾对她不友善，那就大错特错了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] .

it	is	only	that	we	have	found	it	impossible	to	become	intimate	.
它	是	仅有的	那	我们	有	成立	它	不可能的	到	变得	亲密的	.

只是我们发现彼此之间无法建立亲密关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sæli] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Of	course	she	and	Sally	like	each	other	.
的	课程	她	和	莎莉	喜欢	每个	其他	.

她和莎莉当然互相喜欢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fækts] [ɪn] ['dʒɛriːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

But	if	there	are	facts	in	Gerry's	life	she	does	not	wish	to	discuss	,
但	如果	那里	是	事实	在	杰瑞的	生活	她	做	不是	希望	到	讨论	,

但如果格里生活中有一些她不想谈论的事实，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'veləp] [tu:] [kloʊz] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

I	can	understand	why	she	prefers	not	to	develop	too	close	an	intimacy	with
我	能	理解	为什么	她	偏好	不是	到	发展	也	关闭	一个	亲密关系	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

我能理解她为什么不愿意和我们其他人发展太亲密的关系。

[hu:] [noʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

who	know	almost	everything	about	one	another	.
WHO	知道	几乎	一切	关于	一	其他	.

他们彼此几乎了解对方的一切。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] [dɪ'leɪd] ['dʒeri] [ænd; ənd] [fə'li:p] .

But	don't	worry	,	I	presume	some	accident	has	delayed	Gerry	and	Felipe	.
但	不	担心	,	我	怙	一些	事故	有	延迟	杰瑞	和	费利佩	.

但别担心，我猜想是发生了什么意外，导致 Gerry 和 Felipe 耽搁了。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] ?

Suppose	we	return	to	camp	?
认为	我们	返回	到	营	?

假设我们返回营地?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['ʌðər] [ru:t] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	may	have	taken	some	other	route	and	arrived	by	this	time	.
他们	可能	有	已采取	一些	其他	路线	和	到达的	经过	这	时间	.

他们可能走了其他路线，也已经到达了。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒeri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

"	But	of	course	Gerry	was	not	at	the	Sunrise	camp	.
"	但	的	课程	杰瑞	曾是	不是	在	这	日出	营	.

“但杰里当然不在日出营地。”

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [rɪ'tɜ:rn] ,

Within	five	minutes	after	Mrs	.	Burton's	and	Peggy's	return	,
之内	五	分钟	后	太太	.	伯顿的	和	佩吉的	返回	,

伯顿太太和佩吉回来后不到五分钟，

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ə'pɪrd] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

an	automobile	appeared	containing	an	unknown	man	and	woman	.
一个	汽车	出现	包含	一个	未知	男人	和	女士	.

一辆汽车驶来，车内有一男一女，身份不明。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ə'loʊn] .

The	woman	asked	to	be	permitted	to	speak	to	Mrs	.	Burton	alone	.
这	女士	问	到	是	允许	到	说话	到	太太	.	伯顿	独自的	.

这位女士请求允许她单独与伯顿夫人谈话。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [fɜ:rst] ,

Then	,	as	she	stood	hesitating	,	trying	to	make	up	her	mind	what	to	say	first	,
然后	,	作为	她	站立	犹豫不决	,	尝试	到	制作	向上	她	头脑	什么	到	说	第一的	,

然后，她犹豫地站在那里，努力决定先说什么，

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['dʒɛri:z] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] [noʊt] .

suddenly	she	remembered	Gerry's	crumpled	little	note	.
突然	她	记得	杰瑞的	皱巴巴的	小的	笔记	.

她突然想起了杰瑞那张皱巴巴的小纸条。

[fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ]

For	Gerry's	sake	it	was	as	well	that	the	news	of	her	runaway	marriage
为了	杰瑞的	清酒	它	曾是	作为	出色地	那	这	消息	的	她	逃跑	婚姻

[wʌz; wəz] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

was	imparted	to	her	Camp	Fire	guardian	and	friend	in	this	fashion	,
曾是	传授	到	她	营	火	监护人	和	朋友	在	这	时尚	,

对杰瑞来说，以这种方式将她私奔结婚的消息告知她的营火会监护人和朋友，也算是一件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊt] [rɪ'viːld] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒeri] ['riːəlaɪzd] .

for	the	note	revealed	infinitely	more	than	Gerry	realized	.
为了	这	笔记	揭晓	无限地	更多的	比	杰瑞	已实现	.

这张纸条揭示的信息远远超出了格里的想象。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

With	Mrs	.	Burton's	understanding	of	human	nature	she	understood	something	of
和	太太	.	伯顿的	理解	的	人类	自然	她	理解	某物	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

凭借伯顿夫人对人性的了解，她对这种挣扎有所体会。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['jiːldɪd] .

something	of	the	temptation	to	which	Gerry	had	yielded	.
某物	的	这	诱惑	到	哪个	杰瑞	有	产生	.

这与杰里屈服于的某种诱惑有些相似。

['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]

Therefore	in	the	midst	of	her	surprise	and	anger	she	could	not	forget	the
所以	在	这	中间	的	她	惊喜	和	愤怒	她	可以	不是	忘记	这

['noʊts] ['faɪn(ə)l] [pə'θetɪk] [ə'piːl] .

note's	final	pathetic	appeal	.
笔记	最终的	可怜的	上诉	.

因此，在她惊讶和愤怒之中，她始终无法忘记纸条上最后那令人心碎的恳求。

['niːðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɔːr][mæn] [wʊd] [tel] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv] ['dʒɛriːz]

Neither	the	woman	nor	man	would	tell	much	more	than	the	bare	facts	of	Gerry's
两者都不	这	女士	也不	男人	会	告诉	很多	更多的	比	这	裸	事实	的	杰瑞的

[ænd; ənd][fə'liːpeɪz] ['mærɪdʒ] .

and	Felipe's	marriage	.
和	菲利普的	婚姻	.

无论是女人还是男人，都不愿透露更多关于杰里和费利佩婚姻的事实。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

They	insisted	that	the	ceremony	was	entirely	legal	and	that	immediately	afterwards
他们	坚持	那	这	仪式	曾是	完全	合法的	和	那	立即地	然后

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

the	young	couple	had	gone	away	.
这	年轻的	夫妻	有	已消失	离开	.

他们坚称仪式完全合法，并且仪式结束后这对年轻夫妇立即离开了。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mɔːr] ,

In	truth	,	they	could	not	tell	more	,
在	真相	,	他们	可以	不是	告诉	更多的	,

事实上，他们无法透露更多信息。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [fə'liːp] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɔːr]

since	as	a	matter	of	precaution	Felipe	had	not	informed	either	his	nurse	or
自从	作为	一个	事情	的	预防	费利佩	有	不是	知情的	任何一个	他的	护士	或者

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

her	husband	of	his	plans	.
她	丈夫	的	他的	计划	.

出于谨慎起见，费利佩没有将他的计划告知他的护士或护士的丈夫。

['æftər] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

After	appreciating	that	the	marriage	had	become	a	reality	and	that	there
后	欣赏	那	这	婚姻	有	变得	一个	现实	和	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ɔ:r] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

was	nothing	she	could	do	or	say	which	would	make	any	difference	,
曾是	没有什么	她	可以	做	或者	说	哪个	会	制作	任何	不同之处	,

在意识到婚姻已成为现实，并且无论她做什么或说什么都无济于事之后，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [æskt] [bʌt; bət] [fju:] ['kwestʃənz] .

Mrs	.	Burton	asked	but	few	questions	.
太太	.	伯顿	问	但	很少	问题	.

伯顿夫人只问了几个问题。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [fə'li:peɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt]

She	knew	that	Felipe's	father	would	come	to	her	as	soon	as	he	learned	what
她	知道	那	菲利普的	父亲	会	来	到	她	作为	很快	作为	他	学习	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

had	taken	place	and	she	preferred	to	discuss	the	situation	with	him
有	已采取	地方	和	她	首选	到	讨论	这	情况	和	他

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	not	with	strangers	.
和	不是	和	陌生人	.

她知道费利佩的父亲一旦得知发生了什么事就会来找她，她宁愿和他讨论这件事，也不愿和陌生人讨论。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hu:] [im'pa:tid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

Of	necessity	it	was	Mrs	.	Burton	who	imparted	the	information	to	the	Camp
的	必要性	它	曾是	太太	.	伯顿	WHO	传授	这	信息	到	这	营

['faɪər]['gɜ:lz] ,

Fire	girls	,
火	女孩们	,

必然是由伯顿夫人将这些信息传达给了女童军成员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [toʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['ædɪŋ] [noʊ] ['kɑ:ment] .

but	she	merely	told	what	she	knew	as	briefly	as	possible	,	adding	no	comment	.
但	她	仅仅	讲述	什么	她	知道	作为	简要地	作为	可能的	,	添加	不	评论	.

但她只是尽可能简短地陈述了自己所知道的情况，没有添加任何评论。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .

Then	she	went	away	to	be	alone	.
然后	她	去	离开	到	是	独自的	.

然后她就独自离开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛri:z] [ɪn'grætɪtu:d] ,

She	was	not	thinking	of	Gerry's	ingratitude	,
她	曾是	不是	思维	的	杰瑞的	忘恩负义	,

她当时并没有想到杰瑞的忘恩负义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

of	the	poor	return	she	had	made	for	her	interest	and	assistance	,
的	这	贫穷的	返回	她	有	制成	为了	她	兴趣	和	协助	,

她付出的关注和帮助所获得的回报却很差。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeri] [hɜ:r'self] .

but	she	was	thinking	of	Gerry	herself	.
但	她	曾是	思维	的	杰瑞	她自己	.

但她心里想的却是杰瑞本人。

['dʒeri] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fə'li:p] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['slaɪtli] .

Gerry	was	so	young	and	she	and	Felipe	knew	each	other	so	slightly	.
杰瑞	曾是	所以	年轻的	和	她	和	费利佩	知道	每个	其他	所以	轻微地	.

Gerry当时年纪还小，她和Felipe彼此认识也很浅。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][fə'liːpeɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ɪn]

Then	,	as	Mrs	.	Burton	knew	nothing	at	present	of	Felipe's	attempt	to	hide	in
然后	,	作为	太太	.	伯顿	知道	没有什么	在	展示	的	菲利普的	试图	到	隐藏	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

当时，伯顿夫人对费利佩试图藏身墨西哥一事毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

it	also	occurred	to	her	that	he	might	soon	be	forced	to	join	the	army	.
它	还	发生	到	她	那	他	可能	很快	是	强制	到	加入	这	军队	.

她也想到他可能很快就要被迫参军了。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['liːniənt] [ɪn][ðer; ðər]

Left	to	themselves	,	the	Camp	Fire	girls	were	not	so	lenient	in	their
左边	到	他们自己	,	这	营	火	女孩们	是	不是	所以	宽容	在	他们的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

如果任由她们自己选择，营火女孩们在谴责时就不会那么宽容了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] ['æʃtən] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

It	was	Alice	Ashton	who	chanced	to	voice	the	general	sentiment	.
它	曾是	爱丽丝	阿什顿	WHO	偶然	到	嗓音	这	一般的	情绪	.

碰巧是爱丽丝·阿什顿说出了大家的普遍看法。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['dʒeri] [hæz; həz] [dʌn] !

"	I	cannot	understand	how	any	human	being	could	behave	as	Gerry	has	done	!
"	我	不能	理解	如何	任何	人类	存在	可以	表现	作为	杰瑞	有	完毕	!

“我无法理解任何人怎么会做出像杰瑞那样的事情！”

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə]

Certainly	she	has	proved	how	little	the	Camp	Fire	influence	has	meant	to
当然	她	有	已证实	如何	小的	这	营	火	影响	有	意思是	到

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

她已经充分证明了“营火会”对她的影响微乎其微！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɪtɪˌsaɪz] [hɜːr; hər] ,

But	there	is	no	point	in	our	criticising	her	,
但	那里	是	不	观点	在	我们的	批评	她	,

但是我们批评她毫无意义，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪ] ['dʒeri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] .

because	some	day	Gerry	will	have	to	pay	dearly	enough	.
因为	一些	天	杰瑞	将要	有	到	支付	亲爱的	足够的	.

因为总有一天，杰里要付出惨痛的代价。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['sʌmənz]

The	Summons
这	传票

传票

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

Later	in	the	same	night	,	being	unable	to	sleep	,
之后	在	这	相同的	夜晚	,	存在	无法	到	睡觉	,

当晚晚些时候，由于无法入睡，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər][kɑːr] .

Mrs	.	Burton	was	aroused	by	hearing	the	approach	of	another	motor	car	.
太太	.	伯顿	曾是	被唤醒	经过	听力	这	方法	的	其他	发动机	车	.

伯顿太太被另一辆汽车驶近的声音惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

It	must	have	been	between	two	and	three	o'clock	in	the	dark	hours	before
它	必须	有	到过	之间	二	和	三	点钟	在	这	黑暗的	小时	前

[dɑːn] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

dawn	when	the	earth	is	so	strangely	quiet	.
黎明	什么时候	这	地球	是	所以	奇怪的	安静的	.

当时一定是凌晨两点到三点之间，天还没亮，大地异常安静。

[mɔːr'oʊvər] , [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sʌnraɪz] [kæmp][æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

Moreover	,	cars	were	not	in	the	habit	of	passing	Sunrise	camp	at	any	hour	,
而且	,	汽车	是	不是	在	这	习惯	的	通过	日出	营	在	任何	小时	,

此外，汽车在任何时间都不会经过日出营地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ə'lʊr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

as	it	was	too	far	from	the	main	road	to	allure	travelers	.
作为	它	曾是	也	远的	从	这	主要的	路	到	引诱	旅行者	.

因为它离主干道太远，无法吸引旅客。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

Mrs	.	Burton	quietly	slipped	on	her	dressing	gown	and	slippers	in	order	not	to
太太	.	伯顿	悄悄	滑倒了	在	她	敷料	袍	和	拖鞋	在	命令	不是	到

[dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

disturb	her	sister	,
打扰	她	姐姐	,

为了不吵醒妹妹，伯顿太太悄悄地穿上睡袍和拖鞋。

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	slept	in	the	room	with	her	.
WHO	睡着了	在	这	房间	和	她	.

和她同住一个房间的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒeri]

As	she	walked	to	the	front	door	she	was	under	the	impression	that	Gerry
作为	她	步行	到	这	正面	门	她	曾是	在下面	这	印象	那	杰瑞

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

must	have	returned	home	to	camp	and	would	wish	to	see	her	.
必须	有	返回	家	到	营	和	会	希望	到	看	她	.

她走向前门时，心想杰瑞一定是回到了营地，想见见她。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

But	outside	it	was	so	dark	that	for	a	moment	she	could	see	nothing	.
但	外部	它	曾是	所以	黑暗的	那	为了	一个	片刻	她	可以	看	没有什么	.

但外面一片漆黑，她一时什么也看不见。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

Then	at	a	little	distance	off	she	discovered	two	figures	standing	close	together	.
然后	在	一个	小的	距离	离开	她	发现	二	数据	常设	关闭	一起	.

然后，她在不远处发现有两个身影站得很近。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [druː] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dæn] ['webstər] ,

As	Mrs	.	Burton	drew	nearer	she	recognized	one	of	them	as	Dan	Webster	,
作为	太太	.	伯顿	画	更近	她	认可	一	的	他们	作为	担	韦伯斯特	,

伯顿太太走近后，认出其中一人是丹·韦伯斯特。

[ænd; ənd][æz; əz][dæn][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	as	Dan	was	fully	dressed	he	could	not	have	been	in	bed	during	the
和	作为	担	曾是	完全	穿着	他	可以	不是	有	到过	在	床	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

丹当时衣着完整，所以他不可能在夜里待在床上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] .

The	other	man	was	Lieutenant	Carson	.
这	其他	男人	曾是	中尉	卡森	.

另一个人是卡森中尉。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [druː] [nɪr]

As	Mrs	.	Burton	Drew	Near
作为	太太	.	伯顿	德鲁	靠近

伯顿夫人靠近

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dæn] ['webstər]

Recognized	One	of	Them	as	Dan	Webster
认可	一	的	他们	作为	担	韦伯斯特

认出其中一人是丹·韦伯斯特

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd][dæn][seɪ] .

"	Yes	,	I	have	been	worried	all	night	,	"	she	overheard	Dan	say	.
"	是的	,	我	有	到过	担心	全部	夜晚	,	"	她	无意中听到	担	说	.

“是的，我整晚都很担心，”她无意中听到丹说。

" [aɪ] [pə'sweidid] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ferli] ['ɜːrli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [weɪt]

"	I	persuaded	mother	to	go	to	bed	fairly	early	by	telling	her	I	would	wait
"	我	被说服	母亲	到	去	到	床	相当	早期的	经过	讲述	她	我	会	等待

[fɔːr; fər] ['bɪli] .

for	Billy	.
为了	比利	.

“我告诉妈妈我会等比利，以此说服她早点去睡觉。”

[bʌt; bət]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	after	midnight	when	he	did	not	come	I	have	not	known	what	to	do	.
但	后	午夜	什么时候	他	做过	不是	来	我	有	不是	已知	什么	到	做	.

但午夜过后他仍未出现，我不知道该怎么办。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	had	no	idea	where	to	go	to	look	for	him	.
我	有	不	主意	在哪里	到	去	到	看	为了	他	.

我完全不知道该去哪里找他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	was	afraid	something	had	happened	.
我	曾是	害怕的	某物	有	发生	.

我担心出事了。

[ɪz][ðə; ði]['æksɪdənt] ['sɪriəs] ? "

Is	the	accident	serious	?	"
是	这	事故	严肃的	?	"

事故严重吗?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['weikənd] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

"	If	it	were	not	I	would	never	have	wakened	you	at	such	an	hour	,
"	如果	它	是	不是	我	会	绝不	有	醒来	你	在	这样的	一个	小时	,

“如果不是这样，我绝不会在这么晚的时候叫醒你。”

" [luːˈtenənt] ['kɑːrsn] ['ænsər] .

"	Lieutenant	Carson	answered	.
"	中尉	卡森	回答	.

卡森中尉回答道。

" [pliːz] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Please	break	the	news	to	your	mother	and	sister	as	quickly	as	you
"	请	休息	这	消息	到	你的	母亲	和	姐姐	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] .

can	and	ask	them	to	hurry	.
能	和	问	他们	到	匆忙	.

请尽快将消息告诉你的母亲和姐姐，并请她们抓紧时间。

[aɪ] [brɔːt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][kɑːrz] , [soʊ][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .

I	brought	over	one	of	our	army	cars	,	so	there	need	be	no	delay	.
我	带来	超过	一	的	我们的	军队	汽车	,	所以	那里	需要	是	不	延迟	.

我调来了一辆军用车辆，所以不会耽搁太久。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .

On	the	way	to	camp	I	will	tell	you	as	much	as	I	know	.
在	这	方式	到	营	我	将要	告诉	你	作为	很多	作为	我	知道	.

在去营地的路上，我会把我所知道的都告诉你。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	Then	Mrs	.	Burton	stepped	out	of	the	shadow	.
"	然后	太太	.	伯顿	步	出去	的	这	阴影	.

“然后伯顿夫人从阴影中走了出来。”

" ['bɪli] [ɪz][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

"	Billy	is	hurt	,	"	she	began	,	not	asking	a	question	,	but	stating	a	conviction	.
"	比利	是	伤害	,	"	她	开始	,	不是	问	一个	问题	,	但	声明	一个	定罪	.

“比利受伤了，”她开口说道，语气中带着确信，而不是疑问。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

"	What	has	he	done	?
"	什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

"	she	hesitated	,	her	voice	breaking	.
"	她	犹豫了一下	,	她	嗓音	打破	.

她犹豫了一下，声音哽咽了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][kæmp] [huː] [wʊd]

"	He	has	done	something	so	wonderful	there	is	not	a	soldier	in	camp	who	would
"	他	有	完毕	某物	所以	精彩的	那里	是	不是	一个	士兵	在	营	WHO	会

[nɑːt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌn] - [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] .

not	be	proud	to	accomplish	one	-	half	so	much	.
不是	是	自豪的	到	完成	一	-	一半	所以	很多	.

“他做了一件非常了不起的事情，营地里没有哪个士兵会不为能取得他一半的成就而感到自豪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] — — " [luːˈtenənt] ['kɑːrsn] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

But	he	has	been	injured	and	—	—	"	Lieutenant	Carson	tried	to	keep	his
但	他	有	到过	受伤	和	—	—	"	中尉	卡森	尝试	到	保持	他的

[oʊn] [toʊnz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌski] .

own	tones	from	becoming	husky	.
自己的	音调	从	成为	沙哑	.

但他受伤了，而且——”卡森中尉努力不让自己的声音变得沙哑。

" [aɪl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

"	I'll	see	your	mother	,	Dan	,	"	said	Mrs	.	Burton	.
"	患病的	看	你的	母亲	,	担	,	"	说	太太	.	伯顿	.

“我会去看望你母亲的，丹，”伯顿太太说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['weɪkən] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] ?

"	Will	you	please	waken	Vera	and	Peggy	?
"	将要	你	请	唤醒	维拉	和	佩吉	?

请你叫醒维拉和佩吉好吗?

[ɪf] ['bɪli] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪrə] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

If	Billy	is	conscious	when	we	arrive	he	will	wish	to	have	Vera	near	him	.
如果	比利	是	有意识的	什么时候	我们	到达	他	将要	希望	到	有	维拉	靠近	他	.

如果我们到达时比利还清醒，他会希望维拉在他身边。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]

"	Within	ten	minutes	the	four	women	and	Dan	were	on	their	way	with
"	之内	十	分钟	这	四	女性	和	担	是	在	他们的	方式	和

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [kæn'tɑːnmənt] .

Lieutenant	Carson	to	the	army	cantonment	.
中尉	卡森	到	这	军队	驻扎	.

“不到十分钟，这四名女子和丹就跟随卡森中尉前往了陆军营地。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [æskt] [dæn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lieutenant	had	asked	Dan	to	drive	the	car	during	the	first	part	of	the
这	中尉	有	问	担	到	驾驶	这	车	期间	这	第一的	部分	的	这

['dʒɜːrni] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

journey	so	that	he	might	explain	what	had	occurred	.
旅行	所以	那	他	可能	解释	什么	有	发生	.

中尉让丹在旅程的前半段开车，以便他能解释发生了什么事。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

"	Yes	,	Mrs	.	Webster	,
"	是的	,	太太	.	韦伯斯特	,

“是的，韦伯斯特夫人，

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

your	son	is	in	our	Red	Cross	hospital	and	everything	possible	is	being	done	for
你的	儿子	是	在	我们的	红色的	叉	医院	和	一切	可能的	是	存在	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你的儿子在我们红十字医院，我们正在尽一切可能救治他。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

A	doctor	reached	him	almost	at	once	.
一个	医生	达到	他	几乎	在	一次	.

医生几乎立刻赶到了他身边。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

But	I	wish	I	could	tell	you	exactly	what	happened	.
但	我	希望	我	可以	告诉	你	确切地	什么	发生	.

但我很希望我能确切地告诉你发生了什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [toʊld] [hɪm'self] .

As	it	is	I	can	only	repeat	the	story	the	little	chap	told	himself	.
作为	它	是	我	能	仅有的	重复	这	故事	这	小的	小伙子	讲述	他自己	.

我只能复述这个小男孩自己讲述的故事。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [els] ,

No	one	knows	anything	else	,
不	一	知道	任何事物	别的	,

没有人知道其他情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ]

but	he	has	been	perfectly	conscious	all	along	and	I	am	told	is	not	suffering
但	他	有	到过	完美	有意识的	全部	沿着	和	我	是	讲述	是	不是	痛苦

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

但他一直意识清醒，而且据我所知，他并没有遭受太大的痛苦。

" [luː'tenənt] ['kɑːrsn] ['fɔːltəd] ,

"	Lieutenant	Carson	faltered	,
"	中尉	卡森	犹豫不决	,

卡森中尉犹豫了，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]

wishing	that	the	task	in	which	he	was	engaged	had	fallen	to	some	one	else
祝	那	这	任务	在	哪个	他	曾是	已订婚的	有	倒下	到	一些	一	别的

.

:
.

他多么希望自己承担的任务能落到别人身上。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['pegi] ['ɝːdʒd] .

"	Please	tell	us	everything	you	can	,	"	Peggy	urged	.
"	请	告诉	我们	一切	你	能	,	"	佩吉	敦促	.

“请尽可能把所有事情都告诉我们，”佩吉恳求道。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [best] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bɪli] . "

"	I	feel	my	mother	had	best	know	the	truth	before	we	reach	Billy	.	"
"	我	感觉	我的	母亲	有	最好的	知道	这	真相	前	我们	抵达	比利	.	"

“我觉得在找到比利之前，最好先让母亲知道真相。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['læbɔːərz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]

"	As	far	as	I	could	find	out	there	have	been	two	laborers	employed	at
"	作为	远的	作为	我	可以	寻找	出去	那里	有	到过	二	劳工	受雇	在

['aʊər; ɑːr][kæmp] [huː] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] .

our	camp	who	are	traitors	.
我们的	营	WHO	是	叛徒	.

据我所知，我们营地里雇佣了两名叛徒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

In	spite	of	all	the	official	red	tape	and	investigations	,
在	尽管如此	的	全部	这	官方的	红色的	磁带	和	调查	,

尽管存在各种官方繁文缛节和调查，

[jʊr; jər] [sʌn] ['bɪli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] .

your	son	Billy	seems	to	have	been	the	only	person	who	discovered	the	fact	.
你的	儿子	比利	似乎	到	有	到过	这	仅有的	人	WHO	发现	这	事实	.

似乎只有你儿子比利发现了这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'pærəntli] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst][ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	little	fellow	apparently	called	himself	a	pacifist	and	made	friends	with	the
这	小的	同伴	显然	称为	他自己	一个	和平主义者	和	制成	朋友们	和	这

[men] .

men	.
男人	.

这个小个子自称是和平主义者，并且和这些人成了朋友。

['enihaʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Anyhow	they	must	have	believed	he	sympathized	with	them	,
无论如何	他们	必须	有	相信	他	同情	和	他们	,

总之，他们一定认为他同情他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	he	has	been	watching	them	for	some	time	.
为了	他	有	到过	观看	他们	为了	一些	时间	.

因为他已经观察他们一段时间了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	don't	know	how	long	,	I	am	having	to	guess	a	part	of	this	.
我	不	知道	如何	长的	,	我	是	拥有	到	猜测	一个	部分	的	这	.

我不知道要多久，这其中一部分我只能靠猜测。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	they	must	have	finally	decided	he	was	one	of	them	,
但	他们	必须	有	最后	决定	他	曾是	一	的	他们	,

但他们最终肯定认定他是他们中的一员。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

as	they	allowed	him	to	find	out	their	secrets	.
作为	他们	允许	他	到	寻找	出去	他们的	秘密	.

因为他们让他发现了他们的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

It	is	amazing	.
它	是	惊人的	.

太棒了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ! "

I	don't	see	how	he	managed	!	"
我	不	看	如何	他	管理	!	"

我真不明白他是怎么做到的!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['bɪli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][kæmp]

"	But	you	have	not	yet	told	us	how	Billy	chanced	to	be	at	your	camp
"	但	你	有	不是	然而	讲述	我们	如何	比利	偶然	到	是	在	你的	营

[tə'naɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

tonight	and	how	he	came	to	be	hurt	,
今晚	和	如何	他	来了	到	是	伤害	,

“但是你还没有告诉我们比利今晚是怎么来到你们营地的，又是怎么受伤的。”

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] , " ['pegi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðer; ðər][maɪndz] .

Lieutenant	Carson	,	"	Peggy	pleaded	,	knowing	that	the	same	thought	was	in	all	their	minds	.
中尉	卡森	,	"	佩吉	恳求	,	会心	那	这	相同的	想法	曾是	在	全部	他们的	思想	.

“卡森中尉，”佩吉恳求道，她知道他们所有人心里都想着同样的事情。

" ['bɪli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	Billy	knew	there	was	mischief	brewing	without	knowing	exactly	what	the	ruffians	were	planning	to	do	,
"	比利	知道	那里	曾是	恶作剧	酿造	没有	会心	确切地	什么	这	恶棍	是	规划	到	做	,

“比利知道有不好的事情要发生，但他并不清楚那些恶棍究竟计划做什么。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][fækts] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] .

at	least	,	that	is	the	way	I	understand	the	facts	,	"	the	young	officer	continued	.
在	至少	,	那	是	这	方式	我	理解	这	事实	,	"	这	年轻的	官	持续	.

“至少，我是这样理解事实的，”这位年轻警官继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [pleɪs]

"	But	it	seems	that	when	he	had	followed	them	to	their	meeting	place
"	但	它	似乎	那	什么时候	他	有	随后	他们	到	他们的	会议	地方

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

earlier	in	the	evening	,
早些时候	在	这	晚上	,

“但似乎就在当天晚上早些时候，他跟踪他们到了他们的会面地点，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][kæmp]

he	found	out	they	had	placed	a	bomb	in	one	of	our	big	buildings	at	camp
他	成立	出去	他们	有	放置	一个	炸弹	在	一	的	我们的	大的	建筑物	在	营

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [tə'naɪt] .

which	was	set	to	go	off	at	a	certain	hour	tonight	.
哪个	曾是	放	到	去	离开	在	一个	肯定	小时	今晚	.

他发现他们在营地的一栋大楼里放置了一枚炸弹，定于今晚某个时间引爆。

['bɪli] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][men] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,

Billy	says	he	made	the	men	believe	he	considered	this	a	great	idea	,
比利	说道	他	制成	这	男人	相信	他	经过考虑的	这	一个	伟大的	主意	,

比利说他让那些人相信他认为这是个好主意。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

otherwise	they	would	never	have	allowed	him	to	escape	.
否则	他们	会	绝不	有	允许	他	到	逃脱	.

否则他们绝不会让他逃脱。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [spaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ]

He	seems	to	have	had	the	nerve	to	get	up	and	spout	a	little	speech
他	似乎	到	有	有	这	神经	到	得到	向上	和	喷口	一个	小的	演讲

[ɑːn]['pæsɪfɪzəm] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

on	pacifism	before	about	half	a	dozen	of	them	.
在	和平主义	前	关于	一半	一个	打	的	他们	.

他似乎有胆量站起来，在他们六个人面前发表了一番关于和平主义的演讲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][kæmps] ,

I	believe	he	said	that	if	only	the	men	managed	to	destroy	our	war	camps	,
我	相信	他	说	那	如果	仅有的	这	男人	管理	到	破坏	我们的	战争	营地	,

我相信他说过，如果那些人能够摧毁我们的战俘营就好了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][soʊ]

the	United	States	would	never	be	able	to	enter	the	war	in	Europe	and	so
这	团结的	各州	会	绝不	是	有能力的	到	进入	这	战争	在	欧洲	和	所以

[piːs] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

peace	would	soon	have	to	be	declared	as	the	Allies	couldn't	go	on	without
和平	会	很快	有	到	是	声明	作为	这	盟国	不能	去	在	没有

[ə'mɛrɪkəz] [eɪd] .

America's	aid	.
美国的	援助	.

美国永远不可能参与欧洲战争，因此很快就必须宣布和平，因为没有美国的援助，盟军无法继续作战。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ]

after	a	while	they	let	the	little	fellow	go	and	he	pretended	to	be	starting
后	一个	尽管	他们	让	这	小的	同伴	去	和	他	假装	到	是	开始

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

过了一会儿，他们放走了小家伙，小家伙假装要回家了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

But	instead	he	made	for	our	camp	.
但	反而	他	制成	为了	我们的	营	.

但他却朝我们的营地走来。

" [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['betər] .

"	Perhaps	he	could	have	managed	better	.
"	也许	他	可以	有	管理	更好的	.

或许他本可以做得更好。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

What	I	should	have	done	in	his	place	I	don't	know	;
什么	我	应该	有	完毕	在	他的	地方	我	不	知道	;

我不知道如果我是他，我应该怎么做;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	he	was	a	little	chap	up	against	a	pretty	big	proposition	.
但	他	曾是	一个	小的	小伙子	向上	反对	一个	漂亮的	大的	主张	.

但他只是个小人物，面对的却是相当大的挑战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][kæmp] [ən'les] [hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][wʌn] [aʊt]

He	did	not	know	how	to	get	the	news	to	camp	unless	he	told	some	one	out
他	做过	不是	知道	如何	到	得到	这	消息	到	营	除非	他	讲述	一些	一	出去

[hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

here	what	was	about	to	take	place	.
这里	什么	曾是	关于	到	拿	地方	.

他不知道该如何把消息传到营地，除非他把即将发生的事情告诉营地里的某个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentriz]

He	was	trying	to	slip	into	camp	with	his	news	when	one	of	our	sentries
他	曾是	尝试	到	滑	进入	营	和	他的	消息	什么时候	一	的	我们的	哨兵

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

他试图潜入营地传递消息，结果被我们的一名哨兵开枪打死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

He	was	just	able	to	tell	the	soldier	who	picked	him	up	what	his	business
他	曾是	只是	有能力的	到	告诉	这	士兵	WHO	挑选	他	向上	什么	他的	商业

[wʌz; wəz][ænd; ənd] — [wel] ,

was	and	—	well	,
曾是	和	—	出色地	,

他只来得及告诉接他的士兵他来干什么，然后——嗯，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [wer] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	found	the	infernal	machine	where	he	told	us	to	look	for	it	.
我们	成立	这	地狱	机器	在哪里	他	讲述	我们	到	看	为了	它	.

我们找到了他告诉我们要找的那台该死的机器。

[ænd; ənd][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ['bɪli] [hæz; həz] [seɪvd] ! "

And	God	only	knows	how	many	lives	Billy	has	saved	!	"
和	上帝	仅有的	知道	如何	许多	生活	比利	有	已保存	!	"

只有上帝才知道比利救了多少人命!

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?

"	But	my	son	will	live	?
"	但	我的	儿子	将要	居住	?

但我儿子会活下来吗?

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [in'kwaiəd] ,

"	Mrs	.	Webster	inquired	,
"	太太	.	韦伯斯特	询问	,

韦伯斯特夫人问道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [kʌmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

with	the	quiet	fortitude	which	comes	now	and	then	to	some	of	us	in
和	这	安静的	坚韧	哪个	来	现在	和	然后	到	一些	的	我们	在

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

the	really	great	moments	of	our	lives	.
这	真的	伟大的	时刻	的	我们的	生活	.

带着那种在我们人生真正伟大的时刻偶尔会展现出的沉着坚韧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['webstər] , " [luː'tenənt] ['kɑːrsn] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] .

"	I	don't	know	,	Mrs	.	Webster	,	"	Lieutenant	Carson	answered	honestly	.
"	我	不	知道	,	太太	.	韦伯斯特	,	"	中尉	卡森	回答	诚实地	.

“我不知道，韦伯斯特夫人，”卡森中尉诚实地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kæmp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	was	only	ordered	to	bring	you	to	camp	as	quickly	as	possible	.
"	我	曾是	仅有的	订购	到	带来	你	到	营	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我奉命尽快把你带到营地。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Then	the	young	officer	took	charge	of	the	car	,
"	然后	这	年轻的	官	采取	收费	的	这	车	,

然后，那位年轻警官接管了警车。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ðæn; ðən][dæn] .

as	he	was	more	familiar	with	the	road	than	Dan	.
作为	他	曾是	更多的	熟悉的	和	这	路	比	担	.

因为他比丹更熟悉这条路。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [dɑːn] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [wʌz; wəz]

The	southern	dawn	which	Billy	had	learned	to	love	in	these	past	weeks	was
这	南部	黎明	哪个	比利	有	学习	到	爱	在	这些	过去的	周	曾是

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [peɪl] ['lævəndər] [ænd; ənd] [roʊz] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] .

breaking	into	pale	lavender	and	rose	when	the	army	automobile	arrived	at	camp	.
打破	进入	苍白	薰衣草	和	玫瑰	什么时候	这	军队	汽车	到达的	在	营	.

比利在过去几周里逐渐爱上的南方黎明，在军用汽车抵达营地时，正逐渐变成淡紫色和玫瑰色。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

A	good	many	of	the	soldiers	were	walking	about	,
一个	好的	许多	的	这	士兵	是	步行	关于	,

许多士兵都在四处走动，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

not	caring	to	go	back	to	sleep	after	what	had	occurred	.
不是	关怀	到	去	后退	到	睡觉	后	什么	有	发生	.

发生那样的事之后，他根本没心思再睡了。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['bɪli] [ə'baʊt] [kæmp][ɪn][ðə; ði]

More	of	them	than	one	would	imagine	remembered	seeing	Billy	about	camp	in	the
更多的	的	他们	比	一	会	想象	记得	看到	比利	关于	营	在	这

[pæst] [fjuː] [wiːks] ,

past	few	weeks	,
过去的	很少	周	,

比人们想象的要多得多的人都记得在过去几周的营地里见过比利。

[ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [bluː] [aɪz] .

the	delicate	young	fellow	with	the	extraordinary	blue	eyes	.
这	精美的	年轻的	同伴	和	这	非凡的	蓝色的	眼睛	.

这位身材纤细、有着一双非凡蓝眼睛的年轻小伙子。

['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] !

Lucky	thing	for	them	that	he	had	been	around	,	but	hard	on	him	!
幸运的	事物	为了	他们	那	他	有	到过	大约	,	但	难的	在	他	!

对他们来说幸好有他在身边，但对他来说却很艰难！

['kæptɪn] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ændərsn] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv]

Captain	**Mason**	**and**	**Major**	**Anderson**	**,**	**two**	**of**	**the**	**officers**	**who**	**were**	**friends**	**of**
队长	石匠	和	主要的	安德森	,	二	的	这	警官	WHO	是	朋友们	的

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ,

Mrs	**.**	**Burton's**	**,**
太太	.	伯顿的	,

梅森上尉和安德森少校，这两位军官都是伯顿夫人的朋友。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] .

came	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**and**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**.**
来了	向前	到	见面	她	和	太太	.	韦伯斯特	.

上前与她和韦伯斯特夫人见面。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [luː'tenənt]

They	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**with**	**the**	**girls**	**and**	**Dan**	**and**	**Lieutenant**
他们	引领	这	方式	到	这	医院	,	和	这	女孩们	和	担	和	中尉

['kɑːrsn] ['fɑːloʊɪŋ] .

Carson	**following**	**.**
卡森	下列的	.

他们带头前往医院，女孩们、丹和卡森中尉跟在后面。

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

"	**Your**	**son**	**has**	**been**	**asking**	**for**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**,**
"	你的	儿子	有	到过	问	为了	你	,	太太	.	韦伯斯特	,

“韦伯斯特太太，你儿子一直在找你。”

['oʊnli][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

only	**he**	**said**	**you**	**were**	**not**	**to**	**be**	**frightened**	**about**	**him**	**and**	**we**	**were**
仅有的	他	说	你	是	不是	到	是	害怕	关于	他	和	我们	是

[nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] ,

not	**to**	**let**	**you**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**until**	**breakfast**	**time**	**,**
不是	到	让	你	知道	什么	有	发生	直到	早餐	时间	,

他只说了你不要害怕他，而且我们要在早餐时间之前不让你知道发生了什么事。

" ['meɪdʒər] ['ændərsn] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [luː'tenənt]

"	**Major**	**Anderson**	**remarked**	**with**	**that**	**same**	**huskiness**	**in**	**his**	**voice**	**which**	**Lieutenant**
"	主要的	安德森	评论	和	那	相同的	嘶哑	在	他的	嗓音	哪个	中尉

['kɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] .

Carson	**had**	**been**	**unable**	**to**	**conceal**	**.**
卡森	有	到过	无法	到	隐藏	.

安德森少校用他那沙哑的声音说道，卡森中尉也无法掩饰这种沙哑。

" [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['meni] [mɔːr] ,

"	**This**	**war**	**has**	**made**	**many**	**heroes**	**and**	**will**	**make**	**many**	**more**	**,**
"	这	战争	有	制成	许多	英雄	和	将要	制作	许多	更多的	,

这场战争已经造就了许多英雄，未来还将造就更多英雄。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər][sʌn][hæz; həz] [dʌn] .

but	**I**	**don't**	**know**	**of**	**a**	**finer**	**thing**	**than**	**your**	**son**	**has**	**done**	**.**
但	我	不	知道	的	一个	更精细	事物	比	你的	儿子	有	完毕	.

但我不知道还有什么比你儿子做的更了不起的事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'naɪt]

He	**must**	**have**	**known**	**the**	**risk**	**he**	**ran**	**when**	**he**	**came**	**out**	**here**	**alone**	**tonight**
他	必须	有	已知	这	风险	他	跑	什么时候	他	来了	出去	这里	独自的	今晚

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

on	**such**	**an**	**errand**	**.**
在	这样的	一个	差事	.

他今晚独自一人来这里办事，肯定知道自己冒了多大的风险。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
" At the door of the hospital ,
" 在 这 门 的 这 医院 ,

“在医院门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [flæg] [ˌaʊt'saɪd] ,
which was only a wooden house with a Red Cross flag outside ,
哪个 曾是 仅有的 一个 木制的 房子 和 一个 红色的 叉 旗帜 外部 ,

那是一栋木屋，外面挂着一面红十字旗。

[ðə; ði]['dɑːktər] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
the doctor met the little company .
这 医生 遇见 这 小的 公司 .

医生遇到了这家小公司。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] , "
" You will be as quiet as you can and try not to excite him , "
" 你 将要 是 作为 安静的 作为 你 能 和 尝试 不是 到 激发 他 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“你要尽量保持安静，不要让他激动，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] ['kwestʃənɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and there was something in his voice which made all questioning impossible .
和 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 哪个 制成 全部 提问 不可能的 .

他的声音里有一种让人无法质疑的意味。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['pegi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .
Then Mrs . Webster and Dan and Peggy went inside the little hospital .
然后 太太 . 韦伯斯特 和 担 和 佩吉 去 里面 这 小的 医院 .

然后韦伯斯特太太、丹和佩吉走进了那家小医院。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dæn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
Within a few moments Dan came out again with his head bowed and went away
之内 一个 很少 时刻 担 来了 出去 再次 和 他的 头 鞠躬 和 去 离开
[baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
by himself without speaking .
经过 他自己 没有 请讲 .

过了一会儿，丹低着头走了出来，一言不发地独自离开了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['meni] ['aʊərz] , ['dɑːktər] ?
" Will it be many hours , Doctor ?
" 将要 它 是 许多 小时 , 医生 ?

“医生，还要几个小时吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] .
" Mrs . Burton inquired .
" 太太 . 伯顿 询问 .

伯顿夫人问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [nɑːt] ['meni] .
" Not many .
" 不是 许多 .

不多。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] ['vɪrə] - ,

"	Mrs	.	Burton	was	standing	with	her	arm	about	Vera	Lagerloff	,
"	太太	.	伯顿	曾是	常设	和	她	手臂	关于	维拉	-	,

“伯顿夫人当时搂着维拉·拉格洛夫站着，

['fiːlɪŋ] ['vɛrəz] [griːf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

feeling	Vera's	grief	almost	as	deeply	as	her	own	.
感觉	维拉的	悲伤	几乎	作为	深	作为	她	自己的	.

她对维拉的悲伤感同身受，几乎和自己一样深切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

Without	a	tie	of	blood	,	without	the	right	to	be	near	him	which	his	family
没有	一个	领带	的	血	,	没有	这	正确的	到	是	靠近	他	哪个	他的	家庭

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

没有血缘关系，也没有他的家人所拥有的亲近他的权利，

['vɪrə] [wʌz; wəz] [jet] ['kloʊzər][tuː; tə] ['bɪli] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Vera	was	yet	closer	to	Billy	in	many	ways	than	any	other	human	being	in	the
维拉	曾是	然而	更近	到	比利	在	许多	方式	比	任何	其他	人类	存在	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然而，在很多方面，维拉与比利的关系比世界上任何人都更亲近。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	You	shall	see	him	soon	,	dear	,	"	Mrs	.	Burton	murmured	.
"	你	将	看	他	很快	,	亲爱的	,	"	太太	.	伯顿	低声说道	.

“亲爱的，你很快就会见到他了。”伯顿太太低声说道。

['vɪrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Vera	nodded	.
维拉	点头	.

维拉点了点头。

" ['bɪli] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Billy	will	send	for	me	;	there	will	be	so	many	things	he	will	wish	to	say	,
"	比利	将要	发送	为了	我	;	那里	将要	是	所以	许多	事物	他	将要	希望	到	说	,

“比利会派人来叫我；他有很多话想对我说，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	she	replied	and	her	tone	was	one	of	love	and	understanding	.
"	她	回复	和	她	语气	曾是	一	的	爱	和	理解	.

她回答道，语气中充满了爱意和理解。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪli] ['æftərwərdz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

"	I	don't	think	I	can	get	on	without	Billy	afterwards	,	Mrs	.	Burton	.
"	我	不	思考	我	能	得到	在	没有	比利	然后	,	太太	.	伯顿	.

“伯顿太太，我觉得以后没有比利我活不下去了。”

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

No	one	else	has	realized	how	wonderful	he	was	,
不	一	别的	有	已实现	如何	精彩的	他	曾是	,

其他人都没有意识到他有多优秀。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	beautiful	things	he	was	planning	to	do	with	his	life	.
什么	美丽的	事物	他	曾是	规划	到	做	和	他的	生活	.

他计划用自己的人生去做多么美好的事情啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们在前线(The Camp Fire Girls Behind the Lines)

" ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [soʊ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	Vera	was	shivering	so	Mrs	.	Burton	could	only	hold	her	more	closely	.
"	维拉	曾是	瑟瑟发抖	所以	太太	.	伯顿	可以	仅有的	抓住	她	更多的	密切	.

“维拉浑身发抖，所以伯顿太太只能把她抱得更紧。”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪli] [hæz; həz] [dʌn] ?

"	I	know	,	dear	,	and	yet	how	could	one	do	more	than	Billy	has	done	?
"	我	知道	,	亲爱的	,	和	然而	如何	可以	一	做	更多的	比	比利	有	完毕	?

“我知道，亲爱的，可是，谁又能比比利做得更多呢？”

['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

Greater	love	hath	no	man	than	this	that	he	lay	down	his	life	for	his	friend	.
更大的	爱	有	不	男人	比	这	那	他	躺	向下	他的	生活	为了	他的	朋友	.

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

['bɪliːz] [frendz] , [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] ['nevər] ['mɪrli] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ;

Billy's	friends	,	remember	,	were	never	merely	the	few	people	he	knew	;
比利	朋友们	,	记住	,	是	绝不	仅仅	这	很少	人们	他	知道	;

记住，比利的朋友绝不仅仅是他认识的那几个人；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz] . "

his	idea	of	friendship	was	a	bigger	thing	than	ours	.	"
他的	主意	的	友谊	曾是	一个	大	事物	比	我们的	.	"

他对友谊的理解比我们更宏大。

" ['bɪli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tɑn.tə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪrə] ,

"	Billy	wishes	to	speak	to	you	,	Tante	,	and	to	Vera	,
"	比利	愿望	到	说话	到	你	,	姑妈	,	和	到	维拉	,

“比利想和您（姑妈）以及维拉谈谈，

" ['pegi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	Peggy	said	at	this	instant	appearing	at	the	open	door	.
"	佩吉	说	在	这	立即的	出现	在	这	打开	门	.

佩吉说着，突然出现在敞开的门前。

" [dəunt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	be	unhappy	at	seeing	him	.
"	不	是	不开心	在	看到	他	.

“见到他不要难过。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He	is	not	frightened	and	yet	he	understands	perfectly	he	has	only	a	little	while	.
他	是	不是	害怕	和	然而	他	明白	完美	他	有	仅有的	一个	小的	尽管	.

他并不害怕，但他非常清楚自己只剩下不多的时间了。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Billy	was	lying	on	a	cot	with	a	nurse	on	one	side	of	him	and	his	mother	on	the	other	,
"	比利	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	和	一个	护士	在	一	边	的	他	和	他的	母亲	在	这	其他	,

“比利躺在折叠床上，一边是护士，另一边是他母亲。”

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

but	,	except	for	this	,	looking	much	as	he	usually	did	.
但	,	除了	为了	这	,	寻找	很多	作为	他	通常	做过	.

但除此之外，他的外貌和往常没什么两样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['iːv(ə)n]['waɪdər]['oʊpən] ,

His	face	was	paler	and	the	blue	eyes	even	wider	open	,
他的	脸	曾是	肤色较浅	和	这	蓝色的	眼睛	甚至	更广泛	打开	,

他的脸色更加苍白，蓝色的眼睛睁得更大了。

[jet] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

yet	for	once	in	his	life	they	seemed	to	have	lost	their	questioning	look	.
然而	为了	一次	在	他的	生活	他们	似乎	到	有	丢失的	他们的	提问	看	.

然而，他一生中第一次，他们似乎没有再露出疑惑的神情。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , ['tɑn.tə] .

"	I	promised	you	not	to	get	into	mischief	,	Tante	.
"	我	承诺	你	不是	到	得到	进入	恶作剧	,	姑妈	.

“我答应过你不会惹是生非的，姑妈。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] .

Well	,	this	is	the	last	time	;	at	least	,	I	suppose	it	is	my	last	.
出色地	,	这	是	这	最后的	时间	;	在	至少	,	我	认为	它	是	我的	最后的	.

好吧，这是最后一次了；至少，我想这应该是我的最后一次了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

But	after	all	one	does	not	know	;	there	may	be	other	chances	over	there	.
但	后	全部	一	做	不是	知道	;	那里	可能	是	其他	机会	超过	那里	.

但毕竟谁也说不准；那边或许还有其他机会。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Billy	was	trying	to	smile	and	Mrs	.	Burton	leaned	over	and	kissed	him	.
"	比利	曾是	尝试	到	微笑	和	太太	.	伯顿	倾斜	超过	和	亲吻	他	.

“比利努力挤出一个笑容，伯顿太太俯身吻了他。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ['bɪli] ,

"	I	know	there	will	be	,	Billy	,
"	我	知道	那里	将要	是	,	比利	,

我知道会有的，比利，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wʌn] .

and	you	will	take	them	as	gallantly	as	you	have	done	this	one	.
和	你	将要	拿	他们	作为	英勇地	作为	你	有	完毕	这	一	.

你会像对待这次一样，勇敢地接受它们。

[dəunt] ['wɜːri] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pegi] .

Don't	worry	,	old	chap	,	I'll	look	after	your	mother	and	Peggy	.
不	担心	,	老的	小伙子	,	患病的	看	后	你的	母亲	和	佩吉	.

别担心，老兄，我会照顾好你母亲和佩吉的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Then	she	turned	away	.
"	然后	她	转向	离开	.

然后她转过身去。

['vɪrə] [hæd; həd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] [kloʊðz] .

Vera	had	kneeled	down	and	was	hiding	her	face	in	the	bed	clothes	.
维拉	有	跪着	向下	和	曾是	隐藏	她	脸	在	这	床	衣服	.

维拉跪了下来，把脸埋在被子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪli] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	was	to	her	Billy	turned	like	a	little	boy	.
它	曾是	到	她	比利	转向	喜欢	一个	小的	男生	.

比利像个小男孩一样转向她。

" [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['vɪrə] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .
" Please look at me , Vera , and tell me you are sorry .
" 请 看 在 我 , 维拉 , 和 告诉 我 你 是 对不起 .

“维拉，请看着我，告诉我你很抱歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was like me to do the right thing in the wrong way , wasn't it ?
它 曾是 喜欢 我 到 做 这 正确的 事物 在 这 错误的 方式 , 不是 它 ?

我就是这样，总是用错误的方式做正确的事，不是吗?

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
Yet there are so many things I want to say , want to explain to people .
然而 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 说 , 想 到 解释 到 人们 .

但我有很多话想说，有很多话想跟人们解释。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər]
You see it is all a question of our learning to understand each other better
你 看 它 是 全部 一个 问题 的 我们的 学习 到 理解 每个 其他 更好的
[tuː; tə][end] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to end fighting and all the rest of it .
到 结尾 斗争 和 全部 这 休息 的 它 .

你看，这一切都取决于我们能否学会更好地相互理解，从而结束争斗等等。

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['vɪrə] ?
You believed in me , didn't you , Vera ?
你 相信 在 我 , 没有 你 , 维拉 ?

你相信我，对吗，维拉?

[jet] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði]['soʊldʒərz] [aʊt] [hɪr] [biː; bi] [kɪld] [wen] [ðeɪ]
Yet you understand that I could not let the soldiers out here be killed when they
然而 你 理解 那 我 可以 不是 让 这 士兵 出去 这里 是 被杀 什么时候 他们
[ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['aʊərz] .
are getting ready to give their lives for ours .
是 获得 准备好 到 给 他们的 生活 为了 我们的 .

但你也明白，我不能让那些准备为我们献出生命的士兵在这里丧命。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [kraɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['vɪrə] ?
What is that we read about Christ the other day , Vera ?
什么 是 那 我们 读 关于 基督 这 其他 天 , 维拉 ?

薇拉，我们前几天读到的关于基督的故事是什么来着?

" ['vɪrə] [held] ['bɪliːz] [tuː] [hændz]['foʊldɪd] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
" Vera held Billy's two hands folded closely in her own .
" 维拉 握住 比利 二 双手 折叠 密切 在 她 自己的 .

维拉紧紧地握住比利交叠在一起的双手。

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] :
" Listen , dear , and remember this :
" 听 , 亲爱的 , 和 记住 这 :

“听着，亲爱的，记住这一点：

" - [kraɪst] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [kraɪst] [ɪz] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" ' Christ is courage , Christ is adventure , he fights for us and with us
" - 基督 是 勇气 , 基督 是 冒险 , 他 战斗 为了 我们 和 和 我们
[ə'genst] [deθ] . -
against death . '
反对 死亡 . -

“基督是勇气，基督是冒险，他为我们而战，与我们一起对抗死亡。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Plans	for	the	Future
计划	为了	这	未来

未来规划

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] ,

In	a	large	hotel	sitting	-	room	a	number	of	girls	were	grouped	in	various	attitudes	,
在	一个	大的	酒店	坐着	-	房间	一个	数字	的	女孩们	是	分组	在	各种各样的	态度	,

在一个大型酒店客厅里，一群女孩摆出各种不同的姿势。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

discussing	a	question	which	evidently	interested	them	.
讨论	一个	问题	哪个	显然	感兴趣的	他们	.

他们讨论了一个显然很感兴趣的问题。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [iːst] [tə'mɑːroʊ] [æz; əz][wiː; wi] [plænd] ?

"	Does	any	one	know	why	we	are	not	to	start	east	tomorrow	as	we	planned	?
"	做	任何	一	知道	为什么	我们	是	不是	到	开始	东方	明天	作为	我们	计划	?

“有人知道为什么我们不能像原计划那样明天开始向东行进吗？”

" ['mɑːrtə][klaːk] [in'kwaiəd] , ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [mæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .

"	Marta	Clark	inquired	,	glancing	up	from	a	city	map	which	she	had	been	studying	.
"	玛尔塔	克拉克	询问	,	瞥了一眼	向上	从	一个	城市	地图	哪个	她	有	到过	学习	.

“玛塔·克拉克问道，她从正在研究的城市地图上抬起头来。”

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [be'tiːnə] ['greɪəm] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	Why	,	no	,	not	exactly	,	"	Bettina	Graham	answered	her	.
"	为什么	,	不	,	不是	确切地	,	"	贝蒂娜	格雷厄姆	回答	她	.

“为什么不呢，也不完全是，”贝蒂娜·格雷厄姆回答她。

" ['tɑn.tə][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['defɪnətli] .

"	Tante	did	not	tell	us	definitely	.
"	姑妈	做过	不是	告诉	我们	确实	.

“姑妈没有明确告诉我们。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

She	merely	said	that	something	had	occurred	which	made	her	feel	it	would	be
她	仅仅	说	那	某物	有	发生	哪个	制成	她	感觉	它	会	是

['waɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

wiser	for	her	to	remain	in	California	a	few	days	longer	,
更明智	为了	她	到	保持	在	加利福尼亚州	一个	很少	天	更长	,

她只是说发生了一些事，让她觉得最好还是在加州多待几天。

[ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

unless	we	were	compelled	to	leave	for	home	at	once	.
除非	我们	是	被迫	到	离开	为了	家	在	一次	.

除非我们被迫立即回家。

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

Personally	I	cannot	imagine	what	is	keeping	her	here	,
亲自	我	不能	想象	什么	是	保持	她	这里	,

我个人无法想象是什么让她留在这里。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

as	I	know	she	is	anxious	to	go	home	,
作为	我	知道	她	是	焦虑的	到	去	家	,

我知道她很想回家。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] [ænd; ənd]

now	that	our	Camp	Fire	summer	is	over	and	Peggy	and	Aunt	Mollie	and
现在	那	我们的	营	火	夏天	是	超过	和	佩吉	和	阿姨	莫莉	和

[dæn] ['webstər] [hæv; həv] [gɔːn] .

Dan	Webster	have	gone	.
担	韦伯斯特	有	已消失	.

现在我们的夏令营活动结束了，佩吉、莫莉阿姨和丹·韦伯斯特都离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ]

I	think	it	was	wonderfully	good	of	her	to	continue	with	our	camping
我	思考	它	曾是	太棒了	好的	的	她	到	继续	和	我们的	野营

['pɑːrti]['æftər] ['bɪliːz] [deθ] ,

party	after	Billy's	death	,
派对	后	比利	死亡	,

我觉得她在比利去世后还能继续和我们一起露营，真是太好了。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

when	she	must	have	wished	to	leave	with	the	others	.	"
什么时候	她	必须	有	希望	到	离开	和	这	其他的	.	"

她当时一定很想和其他人一起离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['jestərdeɪ]

"	I	think	I	know	why	she	seemed	to	change	her	mind	so	unexpectedly	yesterday
"	我	思考	我	知道	为什么	她	似乎	到	改变	她	头脑	所以	不料	昨天

[ænd; ənd] ['kænsəld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər] [bɜːθs] ,

and	canceled	all	our	reservations	for	berths	,
和	取消	全部	我们的	预订	为了	泊位	,

“我想我知道她昨天为什么突然改变主意，取消了我们所有的床位预订了。”

" ['sæli] ['æʃtən] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [wɪtʃ] ['sæli] ['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Sally	Ashton	announced	in	the	mysterious	manner	which	Sally	often	assumed	to	the
"	莎莉	阿什顿	宣布	在	这	神秘	方式	哪个	莎莉	经常	假定	到	这

[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

annoyance	of	the	other	girls	.
烦恼	的	这	其他	女孩们	.

“萨莉·阿什顿用她惯常的神秘方式宣布道，这让其他女孩很恼火。”

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Since	her	arrival	in	the	city	,
自从	她	到达	在	这	城市	,

自从她来到这座城市以来，

['sæli] [ˌtempə'rerəli] [hæd; həd][fɔːr'swɔːrn][hɜːr; hər][wɔːr][ænd; ənd][kæmp]['faɪər] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd]

Sally	temporarily	had	forsworn	her	war	and	Camp	Fire	abstinence	and
莎莉	暂时地	有	宣誓者	她	战争	和	营	火	节制	和

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlits] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ]

was	at	this	moment	engaged	in	eating	chocolates	which	had	just	arrived	by
曾是	在	这	片刻	已订婚的	在	吃	巧克力	哪个	有	只是	到达的	经过

['pɑːrs(ə)l][poʊst][frʌm; frəm] ['mɜːrtn] ['ændərsn] .

parcel	post	from	Merton	Anderson	.
包裹	邮政	从	默顿	安德森	.

莎莉暂时放弃了她对战争和营火的禁欲，此刻正在吃着刚刚从默顿·安德森那里通过包裹邮寄来的巧克力。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sæli] !

"	How	absurd	you	are	,	Sally	!
"	如何	荒诞	你	是	,	莎莉	!

“莎莉，你真是太荒谬了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

You	know	no	more	than	the	rest	of	us	!
你	知道	不	更多的	比	这	休息	的	我们	!

你并不比我们其他人知道得更多！

" ['ælɪs] ['æʃtən] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] ['fræŋknəs] .
" Alice Ashton argued with sisterly frankness .
" 爱丽丝 阿什顿 争论 和 姐妹情谊 坦率 .

“爱丽丝·阿什顿以姐妹般的坦率与人争论。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] ['taitniŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] , ['sæli] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
Instead of replying , sanctimoniously tightening her lips , Sally added nothing to
反而 的 回复 , 道貌岸然 收紧 她 嘴唇 , 莎莉 额外 没有什么 到
[hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .
her original statement .
她 原来的 陈述 .

莎莉没有回答，而是道貌岸然地抿紧嘴唇，没有对之前的说法做任何补充。

" [ˌnevərðə'les] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['sæli] ?
" Nevertheless , won't you please tell us what you think , Sally ?
" 尽管如此 , 惯于 你 请 告诉 我们 什么 你 思考 , 莎莉 ?

“不过，莎莉，你能否告诉我们你的想法呢？”

" ['vɪrə] - [ri'kwestid] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪrə] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest]
" Vera Lagerloff requested , and because it was Vera who made the request
" 维拉 - 请求 , 和 因为 它 曾是 维拉 WHO 制成 这 要求
['sæli] [ə'gri:d] .
Sally agreed .
莎莉 同意 .

“维拉·拉格洛夫提出了请求，因为是维拉提出的请求，所以莎莉同意了。”

[sɪns] ['bɪli:z] [deθ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [kaɪnd][tu:; tə] ['vɪrə]
Since Billy's death the Camp Fire girls had been as unobtrusively kind to Vera
自从 比利 死亡 这 营 火 女孩们 有 到过 作为 不引人注目地 种类 到 维拉
[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .
as they knew how to be .
作为 他们 知道 如何 到 是 .

自从比利去世后，营火会的女孩们就一直以她们所能想到的最不引人注目的方式善待维拉。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
In a measure they appreciated what his loss must mean to her ,
在 一个 措施 他们 感谢 什么 他的 损失 必须 意思是 到 她 ,

他们多少能体会到失去他对于她意味着什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'stent]
although it was out of the question that they could fully understand the extent
虽然 它 曾是 出去 的 这 问题 那 他们 可以 完全 理解 这 程度
[ʌv; əv] ['vɛrəz] ['loʊnlinəs] ,
of Vera's loneliness ,
的 维拉的 孤独 ,

虽然他们不可能完全理解维拉的孤独程度，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['emptinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] .
the feeling of emptiness which the future now seemed to offer her .
这 感觉 的 空虚 哪个 这 未来 现在 似乎 到 提供 她 .

她感到未来似乎只剩下一种空虚感。

['vɛrəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Vera's long and devoted friendship with Billy had separated her from the
维拉的 长的 和 奉献 友谊 和 比利 有 分开 她 从 这
['ju:ʒuəl] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,
usual intimacy with other girls ,
通常 亲密关系 和 其他 女孩们 ,

维拉与比利之间长久而真挚的友谊，使她与其他女孩之间缺乏通常的亲密关系。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

nevertheless	she	was	a	general	favorite	.
尽管如此	她	曾是	一个	一般的	最喜欢的	.

尽管如此，她仍然是大家普遍喜爱的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['bɪli] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [wət'evər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

For	a	good	many	years	Billy	had	required	whatever	time	and	thought	she
为了	一个	好的	许多	年	比利	有	必需的	任何	时间	和	想法	她

[kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

could	spare	from	her	ordinary	duties	and	affections	.
可以	空闲的	从	她	普通的	职责	和	情感	.

多年来，比利一直需要她从日常职责和情感中抽出的所有时间和精力。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['vɪrə] , [ðæt] ['tɑn.tə] ['ri:s(ə)ntli] [hæz; həz] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [ʌv; əv] ['dʒeri] ,

"	I	think	,	Vera	,	that	Tante	recently	has	heard	some	unexpected	news	of	Gerry	,
"	我	思考	,	维拉	,	那	姑妈	最近	有	听到	一些	意外	消息	的	杰瑞	,

“维拉，我想，坦特最近可能听到了一些关于杰瑞的意外消息。”

" ['sæli] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Sally	finally	announced	with	the	proper	degree	of	solemnity	and	with	a
"	莎莉	最后	宣布	和	这	恰当的	程度	的	严肃	和	和	一个

[du:] [sens] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['vælju:z] .

due	sense	of	dramatic	values	.
到期的	感觉	的	戏剧性	值	.

“萨莉最终以恰当的庄重感和应有的戏剧性语气宣布了这一消息。”

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]

At	least	she	was	a	dramatic	success	to	the	extent	of	surprising	her
在	至少	她	曾是	一个	戏剧性	成功	到	这	程度	的	奇怪	她

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

至少她的表演取得了巨大的成功，令观众感到惊讶。

" [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['sæli] ?

"	What	authority	have	you	for	such	a	statement	,	Sally	?
"	什么	权威	有	你	为了	这样的	一个	陈述	,	莎莉	?

“萨莉，你有什么资格发表这样的言论？”

" ['ælɪs] ['æʃtən] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] ['ælɪs] [naʊ] [ænd; ənd]

"	Alice	Ashton	demanded	in	the	superior	voice	and	manner	which	Alice	now	and
"	爱丽丝	阿什顿	要求	在	这	优越的	嗓音	和	方式	哪个	爱丽丝	现在	和

[ðen] [ə'fektɪd] .

then	affected	.
然后	做作的	.

“爱丽丝·阿什顿用她偶尔会表现出的那种高人一等的语气和态度问道。”

['sæli] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

Sally	shrugged	her	shoulders	.
莎莉	耸了耸肩	她	肩膀	.

莎莉耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'θɔ:rəti] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [hʌntʃ] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	I	haven't	any	authority	,	I	have	a	'	hunch	'	,	"	she	returned	,
"	我	还没有	任何	权威	,	我	有	一个	-	直觉	-	,	"	她	返回	,

“我没有任何权力，我只是凭直觉，”她回答说。

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [haʊ] ['peɪnfəli] [hɜ:r; hər] [slæŋ] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstər] .

appreciating	how	painfully	her	slang	would	annoy	her	intellectual	sister	.
欣赏	如何	痛苦地	她	俚语	会	烦人	她	知识分子	姐姐	.

她很清楚自己的俚语会多么令她那博学的姐姐感到恼火。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['dʒeri] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

"	But	how	is	it	possible	that	Gerry	could	have	written	?
"	但	如何	是	它	可能的	那	杰瑞	可以	有	书面	?

“但是，杰里怎么可能写出这样的文字呢？”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fə'li:p] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] ?

Don't	you	think	she	and	Felipe	are	still	hiding	in	Mexico	?
不	你	思考	她	和	费利佩	是	仍然	隐藏	在	墨西哥	?

你不觉得她和费利佩还躲在墨西哥吗?

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es] !

We	know	that	much	from	what	Mr	.	Morris	has	told	us	!
我们	知道	那	很多	从	什么	先生	.	莫里斯	有	讲述	我们	!

我们从莫里斯先生的讲述中了解到了这一点!

[ɪf] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [fə'li:peɪz]

If	Gerry	should	write	to	Mrs	.	Burton	she	might	betray	her	own	and	Felipe's
如果	杰瑞	应该	写	到	太太	.	伯顿	她	可能	背叛	她	自己的	和	菲利普的

['si:krət] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] ,

secret	and	she	would	not	do	that	,
秘密	和	她	会	不是	做	那	,

如果杰瑞给伯顿太太写信，她可能会泄露自己和费利佩的秘密，她不会那样做的。

" ['mɑ:rtə] [kla:k] [prəu'testid] .

"	Marta	Clark	protested	.
"	玛尔塔	克拉克	抗议	.

玛尔塔·克拉克抗议道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

"	I	did	not	say	Gerry	had	written	,
"	我	做过	不是	说	杰瑞	有	书面	,

我没说过杰里写过信，

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] ['tɑn.tə][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

I	only	said	that	I	believed	Tante	had	received	some	information	concerning	her	,
我	仅有的	说	那	我	相信	姑妈	有	已收到	一些	信息	有关	她	,

" ['sæli] ['ænsər] ,

"	Sally	answered	,
"	莎莉	回答	,

“我只是说我相信姑妈收到了一些关于她的消息，”莎莉回答道。

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

undisturbed	by	criticism	.
未受干扰	经过	批评	.

不受批评影响。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] ['gɜ:lz]

In	response	to	this	speech	the	expressions	on	the	faces	of	the	four	other	girls
在	回复	到	这	演讲	这	表达式	在	这	面孔	的	这	四	其他	女孩们

[bɪ'keɪm] ['kjʊriəsli] [ə'laɪk] .

became	curiously	alike	.
成为	奇怪的是	同样	.

听到这番话，其他四个女孩脸上的表情都出奇地相似。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒeri]

"	I	don't	believe	if	I	were	Mrs	.	Burton	I	should	ever	take	an	interest	in	Gerry
"	我	不	相信	如果	我	是	太太	.	伯顿	我	应该	曾经	拿	一个	兴趣	在	杰瑞

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果我是伯顿太太，我想我以后都不会再对杰瑞感兴趣了。”

" ['mɑːrtə] [klaːk] [ə'naʊnst] .
" Marta Clark announced .
" 玛尔塔 克拉克 宣布 .

玛塔·克拉克宣布道。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Perhaps I am more in a position to say this than any of the rest of you
" 也许 我 是 更多的 在 一个 位置 到 说 这 比 任何 的 这 休息 的 你
,
,
,

“或许我比你们任何人都更有资格说这些话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pæst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ;
because all of you have some past association with Mrs . Burton ;
因为 全部 的 你 有 一些 过去的 协会 和 太太 . 伯顿 ;

因为你们都和伯顿夫人有过某种联系；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðərz] .
she was an intimate friend of your mothers .
她 曾是 一个 亲密的 朋友 的 你的 母亲们 .

她是你母亲的挚友。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ðɪs]
She simply chose to be kind to me and to invite me to spend this
她 简单地 选择 到 是 种类 到 我 和 到 邀请 我 到 花费 这
['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] ,
summer with her Camp Fire group without any especial reason ,
夏天 和 她 营 火 团体 没有 任何 特别的 原因 ,

她只是出于好意邀请我今年夏天和她的营火会小组一起度过，并没有什么特别的原因。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] ['dʒeri] .
just as she has been good to Gerry .
只是 作为 她 有 到过 好的 到 杰瑞 .

她一直都对格里很好。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['dʒeri] [hæz; həz] [dʌn] ,
If I should repay her kindness as Gerry has done ,
如果 我 应该 偿还 她 仁慈 作为 杰瑞 有 完毕 ,

如果我应该像格里那样回报她的恩情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɔːr] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər]
I should never dare make the effort to see her again , or to ask her
我 应该 绝不 敢 制作 这 努力 到 看 她 再次 , 或者 到 问 她
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

我永远不应该再费力去见她，也不应该请求她的原谅。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] . "
no matter how greatly I might desire it . "
不 事情 如何 非常 我 可能 欲望 它 . "

无论我多么渴望它。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['mɑːrtə] , " [be'tiːnə] ['greɪəm] [ə'griːd] .
" I feel just as you do , Marta , " Bettina Graham agreed .
" 我 感觉 只是 作为 你 做 , 玛尔塔 , " 贝蒂娜 格雷厄姆 同意 .

“我和你的感受完全一样，玛尔塔，”贝蒂娜·格雷厄姆表示赞同。

[bʌt; bət] ['sæli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prəu'test, 'prəu-] [kɔːf] ,
But Sally gave a little protesting cough ,
但 莎莉 给予 一个 小的 抗议 咳嗽 ,

但莎莉轻咳了一声表示抗议。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

holding	a	chocolate	drop	suspended	in	the	air	for	an	instant	.
保持	一个	巧克力	降低	暂停	在	这	空气	为了	一个	立即的	.

让一块巧克力豆悬浮在空中片刻。

" [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [lest] [jiː; ji][biː; bi] [dʒʌdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [sen'tenʃəsli] ,

"	Judge	not	,	lest	ye	be	judged	,	"	she	declared	sententiously	,
"	法官	不是	,	免得	是的	是	评判	,	"	她	声明	义正言辞地	,

“你们不要论断人，免得你们被论断，”她意味深长地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] [self] - ['raɪtʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	then	with	a	somewhat	less	self	-	righteous	expression	,
和	然后	和	一个	有些	较少的	自己	-	正义	表达	,

然后，他用一种略显不那么自以为是的语气说道：

" [wʌz; wəz] [ðæt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [kwoʊt]

"	Was	that	quotation	from	the	Bible	or	Shakespeare	and	did	I	quote
"	曾是	那	引述	从	这	圣经	或者	莎士比亚	和	做过	我	引用

[kə'rektli] ?

correctly	?
正确	?

“那句话是出自《圣经》还是莎士比亚？我的引用正确吗？”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn] ['dʒeri] .

The	truth	is	I	wish	that	all	of	you	would	not	be	so	hard	upon	Gerry	.
这	真相	是	我	希望	那	全部	的	你	会	不是	是	所以	难的	之上	杰瑞	.

说实话，我希望你们大家不要对杰瑞这么苛刻。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]

I	know	you	think	it	silly	and	impossible	for	a	girl	not	yet	eighteen	to
我	知道	你	思考	它	愚蠢的	和	不可能的	为了	一个	女孩	不是	然而	十八	到

[biː; bi] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] ,

be	really	in	love	,
是	真的	在	爱	,

我知道你觉得一个未满十八岁的女孩坠入爱河既愚蠢又不可能，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dʒeri] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp] .

but	just	the	same	Gerry	is	in	love	with	Felipe	.
但	只是	这	相同的	杰瑞	是	在	爱	和	费利佩	.

但杰瑞仍然爱着费利佩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

As	she	is	in	love	with	him	and	he	has	been	a	coward	and	is	now
作为	她	是	在	爱	和	他	和	他	有	到过	一个	懦夫	和	是	现在

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

a	fugitive	from	his	own	country	,
一个	逃犯	从	他的	自己的	国家	,

因为她爱上了他，而他却是个懦夫，现在还成了自己国家的逃犯。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['dʒeri] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

I	don't	suppose	Gerry	is	so	happy	that	all	of	you	need	be	disagreeable	about	her
我	不	认为	杰瑞	是	所以	快乐的	那	全部	的	你	需要	是	令人不快的	关于	她

.

:

.

我猜想，Gerry 应该不会高兴你们都对她这么不友好吧。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['dʒeri] [wɪʃɪz] - ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] [ə'gen]

Personally	**I**	**am**	**perfectly**	**sure**	**that**	**if**	**Gerry**	**wishes**	**Tante's**	**sympathy**	**and**	**help**	**again**
亲自	我	是	完美	当然	那	如果	杰瑞	愿望	-	同情	和	帮助	再次

,

,

,

我个人非常确信，如果杰瑞再次希望得到坦特的同情和帮助，

['tɑn.tə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "

Tante	**would**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**whatever**	**she**	**could**	**to**	**help**	**her**	**.**	**"**
姑妈	会	是	当然	到	做	任何	她	可以	到	帮助	她	.	"

姑妈一定会尽一切努力帮助她。

" [hæts] [ɔːf] [tuː; tə] ['sæli] !

"	**Hats**	**off**	**to**	**Sally**	**!**
"	帽子	离开	到	莎莉	!

向莎莉致敬！

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [riˈmɑːkt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [dɪˈspjuːtɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	**Bettina**	**Graham**	**remarked**	**and**	**no**	**one**	**disputed**	**the**	**suggestion**	**.**
"	贝蒂娜	格雷厄姆	评论	和	不	一	争议	这	建议	.

贝蒂娜·格雷厄姆发表了上述评论，没有人反驳这一说法。

" [stɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sæli] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [nuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

"	**Still**	**of**	**course**	**,**	**Sally**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**any**	**news**	**could**	**have**	**been**
"	仍然	的	课程	,	莎莉	亲爱的	,	它	是	不可能的	那	任何	消息	可以	有	到过

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] ['dʒeri] ,

received	**from**	**Gerry**	**,**
已收到	从	杰瑞	,

“当然，亲爱的莎莉，不可能从杰里那里得到任何消息。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fəˈliːp] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər]

since	**she**	**and**	**Felipe**	**must**	**remain**	**out**	**of**	**the**	**country**	**until**	**the**	**war**	**is**	**over**
自从	她	和	费利佩	必须	保持	出去	的	这	国家	直到	这	战争	是	超过

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [fəˈliːp] [ɪz] [fər'gɑːtn] ,

and	**the**	**whole**	**circumstance**	**of**	**Felipe**	**is**	**forgotten**	**,**
和	这	所有的	环境	的	费利佩	是	被遗忘的	,

由于她和费利佩必须留在国外，直到战争结束，费利佩的遭遇被人遗忘，

" [beˈtiːnə] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Bettina**	**continued**	**.**
"	贝蒂娜	持续	.

贝蒂娜继续说道。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wen] ['tɑn.tə] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪt] ['oʊvər] [ɪn] [lɔːs]

"	**But**	**suppose**	**when**	**Tante**	**returns**	**we**	**inquire**	**why**	**we**	**are**	**to**	**wait**	**over**	**in**	**Los**
"	但	认为	什么时候	姑妈	返回	我们	查询	为什么	我们	是	到	等待	超过	在	洛杉矶

['ændʒəlɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ?

Angeles	**a**	**few**	**days**	**more**	**?**
洛杉矶	一个	很少	天	更多的	?

“但是假设当姑妈回来时，我们问为什么我们要在洛杉矶再等几天呢？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .

I	**presume**	**she**	**would**	**not**	**object**	**to**	**explaining**	**.**
我	怙	她	会	不是	目的	到	解释	.

我想她应该不会反对解释。

[aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dəˈrekt] ['kwestʃən] . "

I	**believe**	**no**	**one**	**asked**	**her**	**the**	**direct**	**question**	**.**	**"**
我	相信	不	一	问	她	这	直接的	问题	.	"

我相信没有人直接问过她这个问题。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ]
" **Yes** , **but** **she** **would** **have** **volunteered** **to** **tell** **had** **she** **wished** **us** **to** **know**
" 是的 , 但 她 会 有 自愿 到 告诉 有 她 希望 我们 到 知道
,
,
,

“是的，但如果她想让我们知道，她会主动告诉我们的。”

" ['ælɪs] ['æʃtən] ['ɑːrgjuːd] .
" **Alice** **Ashton** **argued** **.**
" 爱丽丝 阿什顿 争论 .

“爱丽丝·阿什顿辩解道。”

['vɪrə] - ,
Vera **Lagerloff** **,**
维拉 - ,

维拉·拉格洛夫

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz]
who **had** **been** **sitting** **by** **an** **open** **window** **looking** **out** **toward** **a** **circle** **of** **hills**
WHO 有 到过 坐着 经过 一个 打开 窗户 寻找 出去 朝向 一个 圆圈 的 丘陵
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['æməθɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,
which **were** **like** **giant** **amethysts** **in** **the** **afternoon** **light** **,**
哪个 是 喜欢 巨大的 紫水晶 在 这 下午 光 ,

他当时坐在敞开的窗边，望着远处环绕的群山，在午后的阳光下，它们就像巨大的紫水晶。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
turned **toward** **the** **other** **girls** **.**
转向 朝向 这 其他 女孩们 .

转向其他女孩。

" [səˈpoʊz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [plænz][wiː; wi] [spend] [təˈmɑːroʊ] [ɑːn] [maʊnt] ['loʊ] [ænd; ənd]
" **Suppose** **if** **we** **have** **no** **other** **plans** **we** **spend** **tomorrow** **on** **Mount** **Lowe** **and**
" 认为 如果 我们 有 不 其他 计划 我们 花费 明天 在 山 洛 和
[gɪv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
give **Mrs** **.** **Burton** **the** **opportunity** **to** **be** **alone** **,**
给 太太 . 伯顿 这 机会 到 是 独自的 ,

“假设我们没有其他计划，明天就去洛山，让伯顿太太有机会独处。”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **she** **suggested** **.**
" 她 建议 .

她建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [əˈmʌŋ]
" **We** **have** **been** **at** **the** **seashore** **so** **long** **I** **am** **anxious** **for** **a** **day** **among**
" 我们 有 到过 在 这 海滨 所以 长的 我 是 焦虑的 为了 一个 天 之中
[ðə; ði] [hɪlz] .
the **hills** **.**
这 丘陵 .

“我们在海边待了太久，我渴望有一天能到山里去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] ['mɑːrtə][klaːk] .
" **Then** **she** **addressed** **Marta** **Clark** **.**
" 然后 她 已解决 玛尔塔 克拉克 .

然后她对玛尔塔·克拉克说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mɑːrtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" **You** **are** **mistaken** **,** **Marta** **,** **if** **you** **think** **all** **of** **us** **here** **,** **aside** **from** **you** **,**
" 你 是 错误 , 玛尔塔 , 如果 你 思考 全部 的 我们 这里 , 旁边 从 你 ,

“玛尔塔，如果你认为除了你以外，我们所有人都会……”

[hæv; həv][sʌm; səm][pæst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

have	some	past	association	with	Mrs	.	Burton	.
有	一些	过去的	协会	和	太太	.	伯顿	.

与伯顿夫人有过一些过去的交集。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	have	none	except	that	Billy	and	I	always	have	been	friends	and	he
我	有	没有任何	除了	那	比利	和	我	总是	有	到过	朋友们	和	他

[æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

asked	his	aunt	to	take	an	interest	in	me	.
问	他的	阿姨	到	拿	一个	兴趣	在	我	.

我没有别的理由，只是我和比利一直是朋友，而且他请他的姑姑关心我。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

Now	Mrs	.	Burton	is	going	to	do	something	for	me	which	seems	more	wonderful
现在	太太	.	伯顿	是	去	到	做	某物	为了	我	哪个	似乎	更多的	精彩的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [els] ,

than	anything	she	has	ever	done	for	any	one	else	,
比	任何事物	她	有	曾经	完毕	为了	任何	一	别的	,

现在伯顿太太要为我做一件比她以往为任何人做过的任何事都更美好的事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

although	I	know	she	has	been	a	fairy	godmother	to	a	good	many	people	.
虽然	我	知道	她	有	到过	一个	仙女	教母	到	一个	好的	许多	人们	.

虽然我知道她曾像仙女教母一样帮助过很多人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][wɜːrk]

But	she	is	to	pay	my	expenses	and	allow	me	to	go	to	France	to	work
但	她	是	到	支付	我的	开支	和	允许	我	到	去	到	法国	到	工作

[ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

in	the	devastated	country	which	has	lately	been	cleared	of	the	Germans	.
在	这	遭受重创	国家	哪个	有	最近	到过	已清除	的	这	德国人	.

但她要支付我的开销，并允许我去法国工作，在这个最近才摆脱德国人统治、饱受战火蹂躏的国家。

- [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] .

'	The	Field	of	Honor	'	is	the	name	for	this	part	of	France	which	I	like	best	.
-	这	场地	的	荣誉	-	是	这	姓名	为了	这	部分	的	法国	哪个	我	喜欢	最好的	.

“荣誉之地”是我最喜欢的法国地区的名称。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] .

I	hope	to	work	among	the	homeless	children	.
我	希望	到	工作	之中	这	无家可归者	孩子们	.

我希望能在无家可归的儿童群体中工作。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][kæn; kən][duː] ['fɑːrmɪŋ]

But	in	any	case	I	have	been	brought	up	on	a	farm	and	can	do	farming
但	在	任何	案件	我	有	到过	带来	向上	在	一个	农场	和	能	做	农业

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但无论如何，我从小在农场长大，能做农活。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] .

which	I	have	heard	is	especially	needed	.
哪个	我	有	听到	是	尤其	需要	.

我听说这一点尤其重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [aɪ][seɪl] .

I	am	to	study	in	New	York	City	before	I	sail	.
我	是	到	学习	在	新的	约克	城市	前	我	帆	.

我将在出海前先在纽约市学习。

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Courses **of** **study** **are** **being** **given** **there** **under** **the** **auspices** **of** **the** **French**
课程 的 学习 是 存在 给定 那里 在下面 这 庇护 的 这 法语
['hjuːgənɑːt] [sə'saiətiz] .
Huguenot **societies** **.**
胡格诺派 社会 .

那里正在法国胡格诺派社团的支持下开设课程。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ['vɛrəz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] ['æʃtən]
" **An** **unusual** **silence** **followed** **Vera's** **long** **speech** **and** **then** **it** **was** **Sally** **Ashton**
" 一个 异常 沉默 随后 维拉的 长的 演讲 和 然后 它 曾是 莎莉 阿什顿
[huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
who **spoke** **first** **.**
WHO 辐 第一的 .

“维拉的长篇演讲结束后，现场一片异常的沉默，然后萨莉·阿什顿率先开口说话。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['vɪrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,
" **For** **your** **sake** **,** **Vera** **,** **I** **am** **so** **glad** **,**
" 为了 你的 清酒 , 维拉 , 我 是 所以 高兴的 ,

“为了你，维拉，我真高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ]
for **I** **know** **the** **new** **life** **and** **the** **new** **work** **will** **mean** **a** **great** **deal** **to** **you**
为了 我 知道 这 新的 生活 和 这 新的 工作 将要 意思是 一个 伟大的 交易 到 你
[dʒʌst] [naʊ] .
just **now** **.**
只是 现在 .

因为我知道，新的生活和新的工作对你来说，在当下意义重大。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I **only** **wish** **I** **were** **going** **with** **you** **.** **"**
我 仅有的 希望 我 是 去 和 你 . "

我真希望当时能和你一起去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['sæli] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [fræns] ?
" **But** **you** **,** **Sally** **,** **what** **on** **earth** **could** **you** **do** **that** **would** **be** **useful** **in** **France** **?**
" 但 你 , 莎莉 , 什么 在 地球 可以 你 做 那 会 是 有用 在 法国 ?

“可是你，萨莉，你在法国到底能做什么有用的事呢？”

" ['ælɪs] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,
" **Alice** **remonstrated** **,**
" 爱丽丝 抗议 ,

爱丽丝抗议道：

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
not **because** **she** **wished** **to** **be** **disagreeable** **but** **to** **relieve** **the** **little** **tension**
不是 因为 她 希望 到 是 令人不快的 但 到 缓解 这 小的 紧张
[wɪtʃ] ['vɛrəz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [rɔːt] .
which **Vera's** **confidence** **had** **wrought** **.**
哪个 维拉的 信心 有 锻 .

并非因为她想惹人厌，而是为了缓解维拉的自信所带来的些许紧张气氛。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]
" **At** **least** **I** **can** **cook** **,** **which** **is** **a** **more** **useful** **accomplishment** **than** **any** **you**
" 在 至少 我 能 厨师 , 哪个 是 一个 更多的 有用 成就 比 任何 你
[kæn; kən] ['ɔːfər] ,
can **offer** **,**
能 提供 ,

“至少我会做饭，这比你能提供的任何技能都更有用。”

['ælɪs] , " ['sæli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['spaɪtflnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] .

Alice	,	"	Sally	returned	with	such	ridiculous	spitefulness	that	the	other	girls	laughed	.
爱丽丝	,	"	莎莉	返回	和	这样的	荒谬的	恶意	那	这	其他	女孩们	笑了	.

“爱丽丝，”莎莉带着一种荒唐的恶意回击道，其他女孩都笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['vɪrə] , " [be'tiːnə] [ri'mɑːkt] .

"	I	believe	I	am	also	envious	of	you	,	Vera	,	"	Bettina	remarked	.
"	我	相信	我	是	还	羡慕	的	你	,	维拉	,	"	贝蒂娜	评论	.

“我想我也很羡慕你，维拉，”贝蒂娜说道。

" [ɔːl] ['sʌmər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

"	All	summer	I	have	been	feeling	that	we	were	not	doing	enough	to	help	with
"	全部	夏天	我	有	到过	感觉	那	我们	是	不是	正在做	足够的	到	帮助	和

[ðə; ði][wɔːr] ['mɪrli] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ,

the	war	merely	by	economizing	and	sewing	and	knitting	,
这	战争	仅仅	经过	节约	和	缝纫	和	针织	,

“整个夏天我都觉得，仅仅靠节约、缝纫和编织来为战争做贡献是不够的。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

all	the	hundred	and	one	small	things	we	have	tried	to	do	.
全部	这	百	和	一	小的	事物	我们	有	尝试	到	做	.

我们尝试做的所有一百零一件小事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ]

If	we	were	boys	we	would	be	going	through	at	least	a	little	military	training
如果	我们	是	男孩们	我们	会	是	去	通过	在	至少	一个	小的	军队	训练

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

and	in	a	few	years	would	be	able	to	volunteer	.
和	在	一个	很少	年	会	是	有能力的	到	志愿者	.

如果我们是男孩，至少会接受一些军事训练，几年后就可以成为志愿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	is	simply	amazing	what	the	girls	and	women	are	doing	in	England	.
它	是	简单地	惊人的	什么	这	女孩们	和	女性	是	正在做	在	英格兰	.

英国女孩和妇女们所做的事情简直令人惊叹。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['efərts] .

So	far	we	have	not	nearly	approached	their	efforts	.
所以	远的	我们	有	不是	几乎	接近	他们的	努力	.

到目前为止，我们取得的成就远远不及他们的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['wʊmənz] ['ɑːrmi] [ɔːg'zɪliəri] [kɔːr] - [ɔːl'redi] [ɪn] [fræns] ['wɜːrkɪŋ]

Do	you	know	there	is	a	'	Woman's	Army	Auxiliary	Corps	'	already	in	France	working
做	你	知道	那里	是	一个	-	女性的	军队	辅助的	兵团	-	已经	在	法国	在职的

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

directly	behind	the	lines	.
直接地	在后面	这	线条	.

你知道法国已经有一支“女子陆军辅助队”在前线后方直接开展工作吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tɑːmi] [kɔːl] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['tɑːmi] - [wæk] . -

I	believe	the	Tommies	call	them	'	The	Tommy	-	waacs	.	'
我	相信	这	汤米	称呼	他们	-	这	汤米	-	瓦克斯	.	-

我相信士兵们称他们为“汤米瓦克斯”。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

We	have	been	talking	about	being	behind	the	lines	this	summer	,
我们	有	到过	说	关于	存在	在后面	这	线条	这	夏天	,

我们一直在讨论今年夏天待在后方的问题，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] . "

but	I	wish	we	could	be	more	directly	there	.	"
但	我	希望	我们	可以	是	更多的	直接地	那里	.	"

但我希望我们能更直接地到达那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ?

"	But	what	is	the	exact	work	the	English	girls	are	doing	?
"	但	什么	是	这	精确的	工作	这	英语	女孩们	是	正在做	?

“但是这些英国女孩究竟在做什么工作呢？”

" ['ælɪs] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	Alice	demanded	,	as	if	she	were	seriously	weighing	a	problem	in	her	mind	.
"	爱丽丝	要求	,	作为	如果	她	是	严重地	称重	一个	问题	在	她	头脑	.

“爱丽丝问道，仿佛她正在认真地思考一个问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] . "

"	I	am	sure	we	can	do	the	same	things	if	they	become	necessary	.	"
"	我	是	当然	我们	能	做	这	相同的	事物	如果	他们	变得	必要的	.	"

“我相信，如果需要的话，我们也能做到同样的事情。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ælɪs] , " [be'tiːnə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	don't	know	all	the	varieties	of	war	work	of	course	,	Alice	,	"	Bettina	returned	.
"	我	不	知道	全部	这	品种	的	战争	工作	的	课程	,	爱丽丝	,	"	贝蒂娜	返回	.

“我当然不了解所有种类的战争工作，爱丽丝，”贝蒂娜回答道。

" [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [mɔːr]

"	In	Great	Britain	women	and	girls	have	taken	the	places	of	the	men	in	more
"	在	伟大的	英国	女性	和	女孩们	有	已采取	这	地方	的	这	男人	在	更多的

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['leɪbər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

departments	of	labor	than	we	can	imagine	.
部门	的	劳动	比	我们	能	想象	.

“在英国，女性和女孩在比我们想象中还要多的劳动部门中取代了男性的位置。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][mjuː'nɪʃ(ə)n] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['erəpleɪn]

Of	course	we	know	they	are	working	in	munition	shops	and	aeroplane
的	课程	我们	知道	他们	是	在职的	在	弹药	商店	和	飞机

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ,

factories	and	in	ship	building	,
工厂	和	在	船	建筑	,

我们当然知道他们在军工厂、飞机制造厂和造船厂工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] .

and	are	telephone	and	telegraph	operators	.
和	是	电话	和	电报	运营商	.

他们是电话和电报操作员。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] , ['biːɪŋ] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

Now	they	are	also	working	among	the	blind	,	being	specially	trained	for	the	work	,
现在	他们	是	还	在职的	之中	这	瞎的	,	存在	特别	受过训练	为了	这	工作	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

现在他们也在盲人服务行业工作，当然，他们都接受过专门的培训。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['draɪvɪŋ] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

and	are	actually	driving	ambulances	and	motor	trucks	near	the	fighting	line	.
和	是	实际上	驾驶	救护车	和	发动机	卡车	靠近	这	斗争	线	.

他们实际上正在前线附近驾驶救护车和卡车。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] .

But	I	will	bore	you	if	I	go	on	enumerating	even	the	little	I	know	.
但	我	将要	钻孔	你	如果	我	去	在	枚举	甚至	这	小的	我	知道	.

但如果我继续细数我所知道的哪怕一点点，也会让你们感到厌烦。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] , ['vɪrə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Personally	I	agree	with	,	Vera	,	I	should	prefer	to	work	among	the	children	.
亲自	我	同意	和	,	维拉	,	我	应该	更喜欢	到	工作	之中	这	孩子们	.

我个人同意维拉的看法，我更喜欢和孩子们一起工作。

['mædəm] [ˌmɔnti'sɔːri] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['tiːtʃər] ,
Madame Montessori , the great Italian teacher ,
夫人 蒙特梭利 , 这 伟大的 意大利语 老师 ,

伟大的意大利教育家蒙特梭利夫人

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] ['sʌmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði]
has been in the United States this summer trying to establish what she calls the
有 到过 在 这 团结的 各州 这 夏天 尝试 到 建立 什么 她 呼叫 这
['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [krɔːs] . -
order of the ' White Cross . '
命令 的 这 - 白色的 叉 . -

今年夏天她一直在美国，试图建立她所谓的“白十字会”。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
The members of the White Cross are to devote themselves to the care of
这 成员 的 这 白色的 叉 是 到 奉献 他们自己 到 这 关心 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
the children who have suffered from the war .
这 孩子们 WHO 有 遭受 从 这 战争 .

白十字会的成员将致力于照顾那些在战争中遭受苦难的儿童。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['helθi] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][men][ænd; ənd]
She says there is no hope of their growing into healthy and normal men and
她 说道 那里 是 不 希望 的 他们的 生长 进入 健康 和 普通的 男人 和
['wɪmɪn] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] [ker] . "
women unless they receive special care . "
女性 除非 他们 收到 特别的 关心 . "

她说，除非他们得到特殊照顾，否则他们没有希望成长为健康正常的男女。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] [fræns] ?
" Is there an organization anything like our own Camp Fire girls in France ?
" 是 那里 一个 组织 任何事物 喜欢 我们的 自己的 营 火 女孩们 在 法国 ?

“法国有没有类似我们自己的‘营火女孩’的组织？”

" ['sæli] ['æʃtən] [di'mɑːndid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Sally Ashton demanded unexpectedly .
" 莎莉 阿什顿 要求 不料 .

萨莉·阿什顿突然提出要求。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wer] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] - [gɜːrl] [skaʊts] . -
" I know there is in England where they call themselves the ' Girl Scouts . '
" 我 知道 那里 是 在 英格兰 在哪里 他们 称呼 他们自己 这 - 女孩 童子军 . -

我知道在英国有一个组织自称为“女童子军”。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] [æz; əz]
But I should think that young girls living and working together in France as
但 我 应该 思考 那 年轻的 女孩们 活的 和 在职的 一起 在 法国 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
we have been trying to do ,
我们 有 到过 尝试 到 做 ,

但我认为，像我们一直努力做的那样，在法国生活和工作的年轻女孩们应该.....

[maɪt] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] . "
might help each other and be useful to other people as well . "
可能 帮助 每个 其他 和 是 有用 到 其他 人们 作为 出色地 . "

他们可以互相帮助，也能对其他人有所裨益。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sæli] , " [be'tiːnə] [rɪ'tɜːrnd] .
" I quite agree with you , Sally , " Bettina returned .
" 我 相当 同意 和 你 , 莎莉 , " 贝蒂娜 返回 .

“我完全同意你的看法，莎莉，”贝蒂娜回答道。

" [ɑːd] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] !

"	Odd	,	that	no	one	of	us	can	answer	your	question	!
"	奇怪的	,	那	不	一	的	我们	能	回答	你的	问题	!

奇怪，我们当中竟然没有人能回答你的问题!

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [iːst] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd]

But	as	soon	as	we	return	East	I	mean	to	make	it	my	business	to	find
但	作为	很快	作为	我们	返回	东方	我	意思是	到	制作	它	我的	商业	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kæmp]['faɪər] .

out	if	there	is	a	French	Camp	Fire	.
出去	如果	那里	是	一个	法语	营	火	.

但是，我们一回到东部，我就打算亲自去查清楚那里是否有法国营地火灾。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

At	least	we	could	write	to	the	French	Camp	Fire	girls	if	they	exist	.
在	至少	我们	可以	写	到	这	法语	营	火	女孩们	如果	他们	存在	.

至少我们还可以给法国的“营火女孩”写信，如果她们真的存在的话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ]

"	At	this	instant	the	girls	'	conversation	was	interrupted	by	the	sudden	opening
"	在	这	立即的	这	女孩们	-	对话	曾是	中断	经过	这	突然	开幕

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['entrəns] .

of	a	door	and	Mrs	.	Burton's	entrance	.
的	一个	门	和	太太	.	伯顿的	入口	.

就在这时，女孩们的谈话被突然打开的门和伯顿太太的到来打断了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][hæt] [wɪtʃ]

She	was	not	in	mourning	but	was	wearing	a	black	dress	and	hat	which
她	曾是	不是	在	丧	但	曾是	穿着	一个	黑色的	裙子	和	帽子	哪个

[wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['oʊldər] .

were	unbecoming	and	made	her	look	older	.
是	不体面	和	制成	她	看	老	.

她虽然没有穿丧服，但穿着黑色连衣裙，戴着黑色帽子，这身打扮很不雅观，让她看起来更老了。

" [waɪ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] ['sɪriəs] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] .

"	Why	is	everybody	so	serious	?	"	she	instantly	demanded	.
"	为什么	是	大家	所以	严肃的	?	"	她	即刻	要求	.

“大家为什么都这么严肃？”她立刻问道。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['sæli] ['æʃtən] ['ænsər] :

Before	any	one	else	could	reply	Sally	Ashton	answered	:
前	任何	一	别的	可以	回复	莎莉	阿什顿	回答	:

还没等其他人回答，莎莉·阿什顿就抢先说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [æsk][juː; jʊ]

"	We	are	serious	because	we	are	thinking	that	some	day	we	may	ask	you
"	我们	是	严肃的	因为	我们	是	思维	那	一些	天	我们	可能	问	你

[tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][fɔːrm][kæmp]['faɪər] [klʌbz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][duː]

to	take	us	to	France	to	form	Camp	Fire	clubs	over	there	and	to	do
到	拿	我们	到	法国	到	形式	营	火	俱乐部	超过	那里	和	到	做

[wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] .

whatever	we	can	to	help	.
任何	我们	能	到	帮助	.

“我们是认真的，因为我们认为有一天我们可能会请你们带我们去法国，在那里成立营火俱乐部，并尽我们所能提供帮助。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

of	course	I	know	we	must	learn	more	of	what	will	be	required	of	us
的	课程	我	知道	我们	必须	学习	更多的	的	什么	将要	是	必需的	的	我们

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] .

and	be	prepared	to	make	all	kinds	of	sacrifices	.
和	是	准备	到	制作	全部	种类	的	牺牲	.

我当然知道我们必须更多地了解我们需要做什么，并做好做出各种牺牲的准备。

" [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['kerləsnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

"	Flinging	her	hat	on	the	bed	with	as	great	carelessness	as	if	she	were
"	投掷	她	帽子	在	这	床	和	作为	伟大的	疏忽	作为	如果	她	是

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	girl	and	also	as	if	she	were	pleased	to	be	rid	of	it	,
一个	女孩	和	还	作为	如果	她	是	高兴	到	是	摆脱	的	它	,

她漫不经心地把帽子扔到床上，就像个小女孩一样，也像是很高兴摆脱了它似的。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'plaɪd] :

Mrs	.	Burton	replied	:
太太	.	伯顿	回复	:

伯顿夫人回答说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃaɪld] , ['sæli] .

"	You	are	an	amazing	child	,	Sally	.
"	你	是	一个	惊人的	孩子	,	莎莉	.

“莎莉，你真是个了不起的孩子。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

Even	if	I	had	the	courage	for	such	an	undertaking	,	which	I	have	not	,
甚至	如果	我	有	这	勇气	为了	这样的	一个	承诺	,	哪个	我	有	不是	,

即使我有勇气去做这样的事（但我没有），

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

do	you	suppose	I	would	have	sufficient	influence	with	the	parents	of	any	one
做	你	认为	我	会	有	充足的	影响	和	这	父母	的	任何	一

[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɜːr][wʌn] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

of	you	to	persuade	them	to	allow	you	to	stir	one	foot	away	from	your
的	你	到	说服	他们	到	允许	你	到	搅拌	一	脚	离开	从	你的

[oʊn] [lænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

own	land	at	a	time	like	this	?
自己的	土地	在	一个	时间	喜欢	这	?

你们认为我能对你们中任何人的父母施加足够的影响，说服他们允许你们在这种时候离开自己的土地一步吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['vɛrəz] [nuːz] .

But	I	understand	you	have	been	hearing	Vera's	news	.
但	我	理解	你	有	到过	听力	维拉的	消息	.

但我听说你一直在关注维拉的消息。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

The	circumstances	with	Vera	are	exceptional	.
这	情况	和	维拉	是	非凡的	.

维拉的情况非常特殊。

[weɪt] [hɪr] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Wait	here	another	moment	,	there	is	something	I	have	to	tell	you	.
等待	这里	其他	片刻	,	那里	是	某物	我	有	到	告诉	你	.

你在这儿再等一会儿，我有件事要告诉你。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðer; ðər][hoʊ'tel]

"	Then	Mrs	.	Burton	disappeared	into	her	bedroom	which	adjoined	their	hotel
"	然后	太太	.	伯顿	消失	进入	她	卧室	哪个	相邻的	他们的	酒店

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

“然后，伯顿太太消失在了与酒店起居室相邻的卧室里。”

[ðer; ðər][hoʊ'tel][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Their	hotel	was	not	in	the	center	of	the	city	but	in	a	suburb	a	few	miles
他们的	酒店	曾是	不是	在	这	中心	的	这	城市	但	在	一个	市郊	一个	很少	英里

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们入住的酒店不在市中心，而是在几英里外的郊区。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lævəndər] [kreɪp] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]

A	few	moments	later	she	returned	wearing	a	lavender	crepe	dressing	gown	and
一个	很少	时刻	之后	她	返回	穿着	一个	薰衣草	绉	敷料	袍	和

['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

looking	younger	and	more	attractive	.
寻找	年轻	和	更多的	吸引人的	.

片刻之后，她穿着淡紫色绉纱睡袍回来了，看起来更年轻、更有魅力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['sæliːz]

For	some	reason	she	sat	down	next	to	Sally	and	put	her	arm	about	Sally's
为了	一些	原因	她	卫星	向下	下一个	到	莎莉	和	放	她	手臂	关于	莎莉的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

不知何故，她坐在莎莉旁边，并将手臂搭在莎莉的肩膀上。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

"	I	hope	my	information	may	interest	you	,
"	我	希望	我的	信息	可能	兴趣	你	,

希望我的信息对您有所帮助，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	she	began	with	a	slight	suggestion	of	appeal	in	her	voice	,
"	她	开始	和	一个	轻微	建议	的	上诉	在	她	嗓音	,

她开口时语气中带着一丝恳求，

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

glancing	from	one	of	the	girls	to	the	other	.
瞥了一眼	从	一	的	这	女孩们	到	这	其他	.

她目光在两个女孩之间来回游移。

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fə'liːp]

"	Two	days	ago	I	received	a	letter	from	Mr	.	Morris	telling	me	that	Felipe
"	二	天	前	我	已收到	一个	信	从	先生	.	莫里斯	讲述	我	那	费利佩

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] .

had	been	arrested	by	the	United	States	authorities	.
有	到过	被捕	经过	这	团结的	各州	当局	.

“两天前我收到莫里斯先生的来信，信中告诉我费利佩已被美国当局逮捕。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

He	had	crossed	over	into	California	for	the	day	in	order	to	attend	to
他	有	交叉	超过	进入	加利福尼亚州	为了	这	天	在	命令	到	出席	到

[sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

some	private	business	.
一些	私人的	商业	.

他当天前往加利福尼亚州处理一些私事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I	believe	he	wished	to	get	some	money	from	his	father	.
我	相信	他	希望	到	得到	一些	钱	从	他的	父亲	.

我相信他想从他父亲那里得到一些钱。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

He	trusted	,	of	course	,	in	not	being	discovered	,	but	was	arrested	within	an
他	可信	,	的	课程	,	在	不是	存在	发现	,	但	曾是	被捕	之内	一个

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

他当然以为自己不会被发现，但不到一个小时就被逮捕了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['tɑn.tə] ?

"	I	suppose	I	ought	to	say	I	am	sorry	,	if	that	is	what	you	wish	,	Tante	?
"	我	认为	我	应该	到	说	我	是	对不起	,	如果	那	是	什么	你	希望	,	姑妈	?

“我想我应该说声对不起，姑妈，如果您希望如此的话？”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['kænɑːt] .

But	really	I	cannot	.
但	真的	我	不能	.

但我真的做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [fə'liːp] ['mɔːrɪs] [dɪ'zɜːrvz] , " [be'tiːnə] ['greɪəm]

It	seems	to	me	exactly	the	fate	that	Felipe	Morris	deserves	,	"	Bettina	Graham
它	似乎	到	我	确切地	这	命运	那	费利佩	莫里斯	值得	,	"	贝蒂娜	格雷厄姆

['ænsər] ['koʊldli] .

answered	coldly	.
回答	冷冷地	.

“在我看来，这正是费利佩·莫里斯应得的下场，”贝蒂娜·格雷厄姆冷冷地回答道。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fə'liːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

"	What	will	be	done	to	Felipe	as	a	punishment	for	having	tried	to	escape
"	什么	将要	是	完毕	到	费利佩	作为	一个	惩罚	为了	拥有	尝试	到	逃脱

[ðə; ði] [dræft] ?

the	draft	?
这	草稿	?

“费利佩试图逃避兵役，将会受到怎样的惩罚？”

" [æskt] ['ælɪs] ['æʃtən] .

"	asked	Alice	Ashton	.
"	问	爱丽丝	阿什顿	.

“艾丽丝·阿什顿问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? "

"	I	believe	the	punishment	is	very	severe	,	is	it	not	?	"
"	我	相信	这	惩罚	是	非常	严重	,	是	它	不是	?	"

我认为这个惩罚非常严厉，不是吗？

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'plaɪd]

"	His	father	is	afraid	he	will	receive	three	years	'	imprisonment	,	"	Mrs	.	Burton	replied
"	他的	父亲	是	害怕的	他	将要	收到	三	年	-	监禁	,	"	太太	.	伯顿	回复

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

without	comment	.
没有	评论	.

“他父亲担心他会被判处三年监禁，”伯顿太太没有发表任何评论地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrəst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Then	she	heard	a	little	horrified	exclamation	from	the	girl	nearest	her	and
然后	她	听到	一个	小的	惊恐万分	感叹	从	这	女孩	最近的	她	和

['sæliːz] [feɪs] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Sally's	face	had	whitened	and	her	expression	changed	.
莎莉的	脸	有	漂白	和	她	表达	已更改	.

然后她听到离她最近的女孩发出了一声惊恐的惊呼，莎莉的脸色瞬间变得惨白，表情也变了。

" [bʌt; bət] ['dʒeri] !

"	But	Gerry	!
"	但	杰瑞	!

但是杰瑞！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒeri] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

What	is	to	become	of	Gerry	?	"	she	demanded	.
什么	是	到	变得	的	杰瑞	?	"	她	要求	.

“杰瑞会怎么样呢？”她问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'sweidid]

"	I	know	that	she	behaved	very	badly	and	that	she	ought	to	have	persuaded
"	我	知道	那	她	表现	非常	糟糕	和	那	她	应该	到	有	被说服

[fə'liːp] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

Felipe	to	do	his	duty	,
费利佩	到	做	他的	责任	,

我知道她的行为非常糟糕，她本应该劝说费利佩履行他的职责。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	helping	him	to	run	away	from	it	.
反而	的	帮助	他	到	跑步	离开	从	它	.

相反，她没有帮助他逃离那里。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ʌndər] [fə'liːpeɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] ,

But	Gerry	was	dreadfully	under	Felipe's	influence	,	and	,	anyhow	,	I	don't	care	,
但	杰瑞	曾是	极其糟糕	在下面	菲利普的	影响	,	和	,	无论如何	,	我	不	关心	,

但杰里深受费利佩的影响，而且，反正我也不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['sæli] ['endɪd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

I	am	terribly	sorry	for	her	,	"	Sally	ended	incoherently	,	hiding	her
我	是	可怕	对不起	为了	她	,	"	莎莉	结束	语无伦次	,	隐藏	她

[braʊn] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hænd] .

brown	eyes	behind	her	hand	.
棕色的	眼睛	在后面	她	手	.

“我真为她感到难过，”莎莉语无伦次地说完，用手遮住了棕色的眼睛。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['sæli] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ædɪd] .

"	I	also	am	very	sorry	,	Sally	,	"	Mrs	.	Burton	added	.
"	我	还	是	非常	对不起	,	莎莉	,	"	太太	.	伯顿	额外	.

“我也很抱歉，莎莉，”伯顿夫人补充道。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [meɪd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋz]

"	The	fact	of	having	done	a	wrong	has	never	yet	made	any	human	being's
"	这	事实	的	拥有	完毕	一个	错误的	有	绝不	然而	制成	任何	人类	存在的

['pʌnɪʃmənt] ['iziə] [tuː; tə] [ber] .

punishment	easier	to	bear	.
惩罚	更轻松	到	熊	.

“犯错的事实从来没有让任何人的惩罚变得更容易承受。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒeri] , ['sæli] [dɪr] , [sɪns] [juː; jʊ][ə'loʊn] [siːm]

But	I	can	tell	you	one	thing	about	Gerry	,	Sally	dear	,	since	you	alone	seem
但	我	能	告诉	你	一	事物	关于	杰瑞	,	莎莉	亲爱的	,	自从	你	独自的	似乎

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但我可以告诉你一些关于杰瑞的事，亲爱的莎莉，因为似乎只有你对此感兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .

She	is	in	California	and	is	coming	to	see	me	tomorrow	.
她	是	在	加利福尼亚州	和	是	未来	到	看	我	明天	.

她现在在加州，明天会来看我。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][ʌv; əv][fə'liːpeɪz] [ə'rest] .

She	returned	to	California	as	soon	as	she	received	word	of	Felipe's	arrest	.
她	返回	到	加利福尼亚州	作为	很快	作为	她	已收到	单词	的	菲利普的	逮捕	.

她一接到费利佩被捕的消息就返回了加利福尼亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

She	has	been	with	Mr	.	Morris	,
她	有	到过	和	先生	.	莫里斯	,

她一直和莫里斯先生在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv][fə'liːpeɪz]

and	they	of	course	will	do	whatever	is	in	their	power	to	have	Felipe's
和	他们	的	课程	将要	做	任何	是	在	他们的	力量	到	有	菲利普的

['sentəns] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

sentence	made	as	light	as	possible	.
句子	制成	作为	光	作为	可能的	.

他们当然会竭尽所能，让费利佩的刑罚尽可能减轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː]['veri] [mʌtʃ] .

I	am	afraid	they	cannot	do	very	much	.
我	是	害怕的	他们	不能	做	非常	很多	.

恐怕他们也做不了什么。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

In	all	probability	an	example	will	be	made	of	him	.
在	全部	可能性	一个	例子	将要	是	制成	的	他	.

他很可能会被列为惩戒对象。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

['bɪtər] ['wɔːtərz]

Bitter	Waters
苦的	沃特斯

苦水

['fɑːloʊɪŋ] ['vɛrəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Following	Vera's	suggestion	,
下列的	维拉的	建议	,

采纳了维拉的建议，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪv]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði][deɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	next	morning	the	five	girls	decided	that	they	would	spend	the	day	in	making	the
这	下一个	早晨	这	五	女孩们	决定	那	他们	会	花费	这	天	在	制作	这

['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['feɪməs] [maʊnt] ['loʊ] ,

journey	up	the	famous	Mount	Lowe	,
旅行	向上	这	著名的	山	洛	,

第二天早上，五个女孩决定花一天时间攀登著名的洛厄山。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

a	few	miles	away	.
一个	很少	英里	离开	.

几英里外。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [trɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Afterwards	they	intended	taking	one	of	the	long	trail	trips	over	the	mountain	,
然后	他们	故意的	采取	一	的	这	长的	踪迹	旅行	超过	这	山	,

之后他们打算走一条穿越这座山的长途徒步路线。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] [ʌn'tɪl]

so	that	it	would	be	impossible	for	them	to	return	to	their	hotel	until
所以	那	它	会	是	不可能的	为了	他们	到	返回	到	他们的	酒店	直到

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

late	afternoon	.
晚的	下午	.

因此，他们直到傍晚时分才有可能返回酒店。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi]

For	many	reasons	it	seemed	best	that	Mrs	.	Burton	should	be	alone	when	she
为了	许多	原因	它	似乎	最好的	那	太太	.	伯顿	应该	是	独自的	什么时候	她

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['dʒeri] .

received	the	visit	from	Gerry	.
已收到	这	访问	从	杰瑞	.

出于诸多原因，伯顿太太独自一人接待杰瑞的来访似乎是最好的选择。

['ʃʊrli] ['dʒeri] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !

Surely	Gerry	would	wish	to	have	at	least	this	first	interview	without	interruption	!
一定	杰瑞	会	希望	到	有	在	至少	这	第一的	面试	没有	中断	!

杰里肯定希望至少能不受干扰地完成第一次采访吧！

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

Believing	it	impossible	that	her	guest	could	arrive	before	noon	,
相信	它	不可能的	那	她	客人	可以	到达	前	中午	,

她认为客人不可能在中午之前到达，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Burton	spent	the	early	hours	of	the	morning	in	writing	letters	to	her
太太	.	伯顿	花费	这	早期的	小时	的	这	早晨	在	写作	信件	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

husband	and	sister	,
丈夫	和	姐姐	,

伯顿太太在清晨时分给丈夫和妹妹写信。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['bɪznəs] [noʊts] [æz; əz] [wel] .

including	several	business	notes	as	well	.
包括	一些	商业	笔记	作为	出色地	.

其中还包括几份商业笔记。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

She	would	not	confess	it	to	herself	;	nevertheless	she	felt	nervous	over	her	first
她	会	不是	承认	它	到	她自己	;	尽管如此	她	毛毡	紧张的	超过	她	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ,

meeting	with	Gerry	,
会议	和	杰瑞	,

她不会承认这一点；然而，她对与杰瑞的第一次见面感到紧张。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [soʊ]

for	although	only	a	few	weeks	had	passed	they	had	been	crowded	so
为了	虽然	仅有的	一个	很少	周	有	通过了	他们	有	到过	挤	所以

['trædʒɪkli] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ɪn] ['dʒɛriːz] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

tragically	close	with	events	in	Gerry's	life	and	in	her	own	.
悲剧的是	关闭	和	活动	在	杰瑞的	生活	和	在	她	自己的	.

虽然只过去了短短几周，但格里和她自己的生活中却发生了许多悲剧事件，使得他们的生活变得异常紧密。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['bɪliːz] [deθ] ,

There	had	been	the	unexpected	tragedy	of	Billy's	death	,
那里	有	到过	这	意外	悲剧	的	比利	死亡	,

比利的去世是一场突如其来的悲剧。

['bɪli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l]

Billy	who	had	been	so	unlike	other	boys	in	his	life	and	in	his	final	beautiful
比利	WHO	有	到过	所以	与此不同	其他	男孩们	在	他的	生活	和	在	他的	最终的	美丽的

[sə'rendər] [ʌv; əv][laɪf] .

surrender	of	life	.
投降	的	生活	.

比利一生中与其他男孩截然不同，他最终也以美丽的姿态离开了人世。

['ðerfɔːr] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

Therefore	when	a	knock	came	at	her	sitting	-	room	door	at	some	time
所以	什么时候	一个	敲	来了	在	她	坐着	-	房间	门	在	一些	时间

[bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst][ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ,

between	half	-	past	ten	and	eleven	,
之间	一半	-	过去的	十	和	十一	,

因此，当十点半到十一点之间的某个时间，有人敲响了她客厅的门时，

[priˈzjʊmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ,

presuming	one	of	the	hotel	servants	was	outside	,	Mrs	.	Burton	said	,	"	Come	in	,
假设	一	的	这	酒店	仆人	曾是	外部	,	太太	.	伯顿	说	,	"	来	在	,

伯顿太太以为有酒店服务员在外面，便说：“进来吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

"	without	raising	her	eyes	from	the	paper	upon	which	she	was	writing	.
"	没有	提高	她	眼睛	从	这	纸	之上	哪个	她	曾是	写作	.

她头也不抬，眼睛始终盯着正在书写的纸张。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd]

Afterwards	the	door	opened	softly	and	the	next	instant	some	one	had	entered
然后	这	门	打开	轻轻	和	这	下一个	立即的	一些	一	有	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

随后门轻轻打开，下一刻就有人进了房间。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] ['duːti][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ['nesəseri] ,

but	instead	of	attending	to	whatever	duty	had	made	the	intrusion	necessary	,
但	反而	的	参加	到	任何	责任	有	制成	这	入侵	必要的	,

但他并没有履行导致这次闯入的职责，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	figure	stood	hesitating	just	inside	the	threshold	.
这	数字	站立	犹豫不决	只是	里面	这	临界点	.

那人影犹豫地站在门槛内。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [glɑːnst] [ʌp]

After a little while , becoming vaguely conscious of this fact , Mrs . Burton glanced up

后 一个 小的 尽管 , 成为 依稀 有意识的 的 这 事实 , 太太 . 伯顿 瞥了一眼 向上

.

:

.

过了一会儿，伯顿太太隐约意识到这一点，抬起头来。

" ['dʒeri] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !

" Gerry , you poor child !

" 杰瑞 , 你 贫穷的 孩子 !

“杰瑞，你这可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ,

" she exclaimed with such sudden ,

" 她 惊呼 和 这样的 突然 ,

她突然惊呼道：

[wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] ['eni]

warm sympathy and with such an utter lack of criticism or reproach that any

温暖的 同情 和 和 这样的 一个 说出 缺少 的 批评 或者 责备 那 任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

human being would have been moved to gratitude and remorse .

人类 存在 会 有 到过 已搬 到 感激 和 悔恨 .

充满温暖的同情，而且完全没有批评或责备，任何有良知的人都会因此而心生感激和悔恨。

['dʒeri] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] .

Gerry stumbled forward .

杰瑞 踉跄 向前 .

杰瑞踉跄着向前走了一步。

[pʊr] ['dʒeri] ,

Poor Gerry ,

贫穷的 杰瑞 ,

可怜的杰瑞，

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['delɪkət]

who had changed so completely in the past few weeks that even her delicate

WHO 有 已更改 所以 完全地 在 这 过去的 很少 周 那 甚至 她 精美的

['prɪtinəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [fər'evər] !

prettiness seemed to have vanished forever !

美丽 似乎 到 有 消失了 永远 !

在过去的几周里，她发生了如此巨大的变化，就连她原本的娇柔美貌似乎也永远消失了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrn] ['lʊkɪŋ] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She was so white and worn looking , so thin and unhappy .

她 曾是 所以 白色的 和 磨损 寻找 , 所以 薄的 和 不开心 .

她脸色苍白，看起来很憔悴，又瘦又不快乐。

" [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

" Then you forgive me ?

" 然后 你 原谅 我 ?

那么你原谅我了吗?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

" she began .

" 她 开始 .

她开始说道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

Mrs . Burton took both her hands .

太太 . 伯顿 采取 两个都 她 双手 .

伯顿夫人握住了她的双手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] .

"	We	are	not	going	to	talk	about	forgiveness	.
"	我们	是	不是	去	到	讲话	关于	饶恕	.

“我们不谈宽恕。”

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['dʒeri] ,

You	had	your	own	life	to	live	,	Gerry	,
你	有	你的	自己的	生活	到	居住	,	杰瑞	,

杰瑞，你有自己的生活要过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	it	was	natural	that	you	should	do	the	thing	you	supposed	to
和	它	曾是	自然的	那	你	应该	做	这	事物	你	据称	到

[biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

be	for	your	happiness	without	thinking	of	your	gratitude	or	obligation	to	me	.
是	为了	你的	幸福	没有	思维	的	你的	感激	或者	义务	到	我	.

你理所当然地会去做让你自己快乐的事情，而不会去想你对我的感激之情或义务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

If	it	had	been	for	your	happiness	I	should	not	have	expected	you	to
如果	它	有	到过	为了	你的	幸福	我	应该	不是	有	预期的	你	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

think	of	me	,
思考	的	我	,

如果仅仅是为了你的幸福，我就不会指望你会想起我。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

although	it	would	have	been	kinder	of	you	.
虽然	它	会	有	到过	幼儿园	的	你	.

虽然那样做对你来说会更仁慈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [wen] ['gɝːlz][duː] ['rekləs] [θɪŋz] ,

But	of	course	,	dear	,	when	girls	do	reckless	things	,
但	的	课程	,	亲爱的	,	什么时候	女孩们	做	鲁莽	事物	,

当然，亲爱的，当女孩子做鲁莽的事情时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['oʊldər] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	reason	older	persons	are	grieved	and	angry	is	because	of	the
这	原因	老	人	是	伤心	和	生气的	是	因为	的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

consequences	they	are	sure	to	bring	upon	themselves	.
结果	他们	是	当然	到	带来	之上	他们自己	.

老年人之所以感到悲伤和愤怒，是因为他们一定会给自己带来后果。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] !

Being	young	you	cannot	understand	this	!
存在	年轻的	你	不能	理解	这	!

年轻小的你无法理解这些！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

Yet	it	seems	to	me	that	you	are	having	to	pay	rather	more	than	other
然而	它	似乎	到	我	那	你	是	拥有	到	支付	相当	更多的	比	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但我觉得你付的钱似乎比其他人要多一些。

[duː][sɪt] [daʊn] , [dɪr] ;

Do	sit	down	,	dear	;
做	坐	向下	,	亲爱的	;

亲爱的，请坐；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

the	other	girls	have	gone	away	for	the	day	so	we	shall	be	entirely	alone	.
这	其他	女孩们	有	已消失	离开	为了	这	天	所以	我们	将	是	完全	独自的	.

其他女孩今天都出去了，所以我们今天就完全单独待在一起了。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][stænd] , ['dʒeri] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

"	As	if	she	were	really	too	tired	to	stand	,	Gerry	sank	into	the	nearest	chair	.
"	作为	如果	她	是	真的	也	疲劳的	到	站立	,	杰瑞	沉没	进入	这	最近的	椅子	.

“仿佛真的累得站不起来似的，格里瘫坐在最近的椅子上。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [sɪns] [fə'liːp] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

"	I	am	sorry	;	I	have	not	been	able	to	sleep	since	Felipe	was	arrested	.
"	我	是	对不起	;	我	有	不是	到过	有能力的	到	睡觉	自从	费利佩	曾是	被捕	.

“我很抱歉；自从费利佩被捕以来，我一直无法入睡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi] [kiːps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	am	told	he	keeps	asking	for	me	and	I	am	not	allowed	to	see	him	.
我	是	讲述	他	保持	问	为了	我	和	我	是	不是	允许	到	看	他	.

有人告诉我他一直找我，但我却不被允许见他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

He	thinks	he	has	done	me	a	great	injustice	,
他	思考	他	有	完毕	我	一个	伟大的	不公正	,

他认为他对我造成了极大的不公。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .

but	that	is	not	true	and	besides	I	do	not	care	.
但	那	是	不是	真的	和	除了	我	做	不是	关心	.

但事实并非如此，而且我也不在乎。

" ['dʒeri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [self] - [fər'getflnəs] .

"	Gerry	spoke	with	entire	self	-	forgetfulness	.
"	杰瑞	辐	和	全部的	自己	-	健忘	.

“杰瑞说话时完全忘我。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːr][pər'hæps] ['eniwʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Mrs	.	Burton	,	I	don't	think	you	or	perhaps	anyone	can	understand	,
"	太太	.	伯顿	,	我	不	思考	你	或者	也许	任何人	能	理解	,

“伯顿夫人，我想您或者可能任何人都无法理解，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [siː] .

although	I	have	tried	to	make	Mr	.	Morris	see	.
虽然	我	有	尝试	到	制作	先生	.	莫里斯	看	.

虽然我曾努力让莫里斯先生明白这一点。

[bʌt; bət] [fə'liːp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

But	Felipe	and	I	have	been	perfectly	miserable	ever	since	we	were	married	.
但	费利佩	和	我	有	到过	完美	悲惨的	曾经	自从	我们	是	已婚	.

但是自从结婚以来，我和费利佩一直过得非常痛苦。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː] [ker]

Oh	,	it	is	not	because	we	do	not	care	for	each	other	,	because	we	do	care
哦	,	它	是	不是	因为	我们	做	不是	关心	为了	每个	其他	,	因为	我们	做	关心

['veri] ,

very	,
非常	,

哦，这并不是因为我们不关心彼此，因为我们非常关心彼此。

['veri] ['diːpli] !

very	deeply	!
非常	深	!

非常深！

['oʊnli] ['niːðər] [fə'liːp] [nɔːr][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

Only	neither	Felipe	nor	I	seemed	to	realize	the	weakness	and	wrong	of	what
仅有的	两者都不	费利佩	也不	我	似乎	到	意识到	这	弱点	和	错误的	的	什么

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

we	were	doing	until	we	were	safely	out	of	our	own	country	and
我们	是	正在做	直到	我们	是	安全	出去	的	我们的	自己的	国家	和

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] .

had	time	to	face	the	truth	.
有	时间	到	脸	这	真相	.

只是，直到我们安全离开自己的国家，有时间面对真相时，费利佩和我似乎都没有意识到我们所做的事情的软弱和错误。

[ðen] [fə'liːp] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Then	Felipe	confessed	to	me	he	had	been	a	coward	.
然后	费利佩	坦白	到	我	他	有	到过	一个	懦夫	.

然后费利佩向我坦白说他是个懦夫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [tə'geðər] ,

He	seemed	to	think	that	no	matter	what	happened	in	our	future	together	,
他	似乎	到	思考	那	不	事情	什么	发生	在	我们的	未来	一起	,

他似乎认为，无论我们未来会发生什么，

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	must	always	think	of	him	as	a	coward	and	compare	him	with
我	必须	总是	思考	的	他	作为	一个	懦夫	和	比较	他	和

['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] .

other	men	who	had	done	their	duty	.
其他	男人	WHO	有	完毕	他们的	责任	.

我必须始终把他看作一个懦夫，并将他与其他尽职尽责的人进行比较。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	know	why	he	did	not	think	of	all	this	before	.
我	不	知道	为什么	他	做过	不是	思考	的	全部	这	前	.

我不知道他为什么之前没想到这些。

[bʌt; bət] [fə'liːp] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .

But	Felipe	has	written	me	that	he	is	almost	glad	he	has	been	arrested	.
但	费利佩	有	书面	我	那	他	是	几乎	高兴的	他	有	到过	被捕	.

但费利佩写信告诉我，他几乎很高兴自己被捕了。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

Anything	which	may	happen	to	him	will	be	better	than	having	to	live	as
任何事物	哪个	可能	发生	到	他	将要	是	更好的	比	拥有	到	居住	作为

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

a	fugitive	until	the	war	is	over	.
一个	逃犯	直到	这	战争	是	超过	.

对他来说，无论发生什么，都比在战争结束前过着逃亡生活要好。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Besides	,	even	afterwards	,	he	could	never	look	another	American	fellow	in	the	face	,
除了	,	甚至	然后	,	他	可以	绝不	看	其他	美国人	同伴	在	这	脸	,

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] !

remembering	his	own	weakness	!
记住	他的	自己的	弱点	!

此外，即使在那之后，他也再也无法直视另一个美国人的眼睛，因为他想起了自己的软弱！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [soʊ] ['kwɪkli] , ['mɪsɪz]

Can	you	understand	how	anyone	could	change	a	point	of	view	so	quickly	,	Mrs
能	你	理解	如何	任何人	可以	改变	一个	观点	的	看法	所以	迅速地	,	太太

. ['bɜːrtn] ?

.	Burton	?
.	伯顿	?

伯顿夫人，您能理解一个人怎么会这么快就改变观点吗?

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] ['wɪstfəli] .

"	Gerry	inquired	wistfully	.
"	杰瑞	询问	怅然地	.

“杰瑞怅然地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	It	is	hard	even	for	me	,
"	它	是	难的	甚至	为了	我	,

即使对我来说也很难，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fə'liːp] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃ] [driːm]

and	yet	I	realize	that	Felipe	and	I	simply	woke	up	from	our	selfish	dream
和	然而	我	意识到	那	费利佩	和	我	简单地	觉醒	向上	从	我们的	自私	梦

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['riːəlaɪzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] . "

of	happiness	to	realizing	we	had	been	traitors	and	cowards	.	"
的	幸福	到	意识到	我们	有	到过	叛徒	和	懦夫	.	"

然而，我意识到，我和费利佩只是从自私的幸福梦中醒来，意识到我们一直是叛徒和懦夫。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] [streŋθ] [ɪn]['hjuːmən]

"	I	can	understand	almost	any	weakness	and	almost	any	strength	in	human
"	我	能	理解	几乎	任何	弱点	和	几乎	任何	力量	在	人类

['biːɪŋs] , ['dʒeri] [dɪr] ,

beings	,	Gerry	dear	,
生物	,	杰瑞	亲爱的	,

“我几乎能理解人类的任何弱点和任何优点，亲爱的杰瑞。”

['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

after	the	years	I	have	lived	and	the	men	and	women	I	have	known	,
后	这	年	我	有	居住地	和	这	男人	和	女性	我	有	已知	,

在我经历的这些年里，在我认识的那些男男女女中，

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dʒɛriːz] [juːθ] .

"	Mrs	.	Burton	answered	,	forgetting	for	the	moment	Gerry's	youth	.
"	太太	.	伯顿	回答	,	遗忘	为了	这	片刻	杰瑞的	青年	.

伯顿太太回答道，一时忘记了杰瑞还很年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər] ['dʒeri] , [ʃiː; ʃi]

But	the	bitter	waters	of	experience	and	regret	having	passed	over	Gerry	,	she
但	这	苦的	水	的	经验	和	后悔	拥有	通过了	超过	杰瑞	,	她

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

was	no	longer	young	.
曾是	不	更长	年轻的	.

但经历的苦涩和悔恨早已让杰瑞不堪重负，她不再年轻了。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	Mrs	.	Burton	got	up	and	began	walking	up	and	down	the	room	with
突然	太太	.	伯顿	得到	向上	和	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	和

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	graceful	impatience	which	was	ever	characteristic	of	her	.
这	优美	不耐烦	哪个	曾是	曾经	特征	的	她	.

突然，伯顿太太站了起来，开始在房间里来回踱步，带着她一贯的优雅而急躁的神情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

For	a	moment	,	watching	her	,
为了	一个	片刻	,	观看	她	,

看着她，我愣了一会儿。

['dʒeri] [felt] [hɜːr; hər][oʊld] [tʃɑːrm] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌtempə'rerəli] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] .

Gerry	felt	her	old	charm	so	deeply	that	temporarily	she	forgot	her	own	sorrow	.
杰瑞	毛毡	她	老的	魅力	所以	深	那	暂时地	她	忘了	她	自己的	悲哀	.

杰瑞深深感受到她昔日的魅力，以至于暂时忘记了自己的悲伤。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [taɪmz]

The	peculiar	shining	quality	which	Polly	O'Neill	had	revealed	as	a	girl	in	times
这	奇特	灼灼	质量	哪个	波莉	奥尼尔	有	揭晓	作为	一个	女孩	在	时代

[ʌv; əv] [kiːn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] .

of	keen	emotion	she	had	never	lost	.
的	敏锐的	情感	她	有	绝不	丢失的	.

波莉·奥尼尔少女时期在情绪激动时所展现出的那种独特的闪光特质，她从未失去过。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒeri] ,

"	I	declare	,	Gerry	,
"	我	宣布	,	杰瑞	,

“我宣布，杰里，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fə'liːp] [hæv; həv][soʊ] [spɔɪld] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

I	cannot	endure	the	thought	that	you	and	Felipe	have	so	spoiled	your	lives
我	不能	忍受	这	想法	那	你	和	费利佩	有	所以	被宠坏了	你的	生活

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːəst] .

at	the	age	when	you	should	have	been	happiest	.
在	这	年龄	什么时候	你	应该	有	到过	最快乐	.

我无法忍受你和费利佩在最应该幸福的年纪如此糟蹋自己的人生。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ɪf] [fə'liːp] [ɪz] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

If	anything	happens	,	if	Felipe	is	kept	in	prison	for	a	time	,
如果	任何事物	发生	,	如果	费利佩	是	保留	在	监狱	为了	一个	时间	,

如果发生什么事，如果费利佩被关押一段时间，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?

what	do	you	intend	to	do	?
什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

" ['dʒeri] [glɑːnst] [daʊn] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [klɑːspt] [tə'geðər]

"	Gerry	glanced	down	apparently	at	her	hands	which	were	lightly	clasped	together
"	杰瑞	瞥了一眼	向下	显然	在	她	双手	哪个	是	轻轻	紧握	一起

[ɪn][hɜːr; hər][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

“杰瑞低头看了看自己交叠放在膝上的双手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌt]

When	she	looked	up	at	her	companion	she	was	smiling	,	even	if	somewhat
什么时候	她	看起来	向上	在	她	伴侣	她	曾是	微笑	,	甚至	如果	有些

['tremjələsli] .

tremulously	.
颤抖地	.

当她抬头看向同伴时，她面带微笑，尽管笑容有些颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

"	I	am	going	to	work	,	Mrs	.	Burton	,
"	我	是	去	到	工作	,	太太	.	伯顿	,

“我要去上班了，伯顿太太。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]

although	it	may	be	difficult	for	you	to	believe	after	the	effort	I	have	made
虽然	它	可能	是	难的	为了	你	到	相信	后	这	努力	我	有	制成

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

to	escape	even	the	thought	of	work	.
到	逃脱	甚至	这	想法	的	工作	.

虽然你可能很难相信，毕竟我为了逃避工作，甚至连想都不想做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

But	I	think	at	last	I	have	found	something	which	will	interest	me	.
但	我	思考	在	最后的	我	有	成立	某物	哪个	将要	兴趣	我	.

但我想我终于找到了我感兴趣的东西。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ;

Mr	.	Morris	is	very	kind	;
先生	.	莫里斯	是	非常	种类	;

莫里斯先生非常和蔼；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪsˈlaɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ] ['influənst]

of	course	he	must	dislike	me	under	the	circumstances	and	feel	I	influenced
的	课程	他	必须	不喜欢	我	在下面	这	情况	和	感觉	我	影响

[fəˈliːp] ,

Felipe	,
费利佩	,

在这种情况下，他当然会讨厌我，并且认为我影响了费利佩。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

nevertheless	he	has	asked	me	to	live	with	him	at	the	ranch
尽管如此	他	有	问	我	到	居住	和	他	在	这	牧场

[ɪnˈdefɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

然而，他却要求我无限期地和他一起住在农场里。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [nɑːt]['æftər][fəˈliːpeɪz]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] .

But	I	won't	do	that	,	not	after	Felipe's	trial	is	over	.
但	我	惯于	做	那	,	不是	后	菲利普的	审判	是	超过	.

但我不会那样做，至少在费利佩的审判结束后不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] [haʊ] ['miːniəl] [ɔːr] [haʊ]

I	shall	do	some	kind	of	war	work	and	I	don't	care	now	how	menial	or	how
我	将	做	一些	种类	的	战争	工作	和	我	不	关心	现在	如何	卑微的	或者	如何

['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

humble	it	is	.
谦逊的	它	是	.

我将从事某种战时工作，至于工作多么卑微或多么不起眼，我不在乎。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

After	a	time	perhaps	I	may	learn	to	be	useful	.
后	一个	时间	也许	我	可能	学习	到	是	有用	.

过一段时间，或许我能学会如何变得有用。

[fəˈliːp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ɪz]

Felipe	and	I	have	talked	things	over	and	we	want	to	do	whatever	is
费利佩	和	我	有	谈话	事物	超过	和	我们	想	到	做	任何	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [misˈteik] .

possible	to	atone	for	our	mistake	.
可能的	到	赎罪	为了	我们的	错误	.

费利佩和我已经谈过了，我们想尽一切可能弥补我们的错误。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] !

If	we	only	had	it	all	to	do	over	again	!
如果	我们	仅有的	有	它	全部	到	做	超过	再次	！

如果一切可以重来该多好啊！

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ! "

But	then	,	of	course	,	I	realize	what	a	foolish	thing	that	is	to	say	!	"
但	然后	,	的	课程	,	我	意识到	什么	一个	愚蠢	事物	那	是	到	说	！	"

但后来，我当然意识到自己那样说有多么愚蠢！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['dʒeri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

"	It	may	be	foolish	,	Gerry	,	but	it	is	universal	.
"	它	可能	是	愚蠢	,	杰瑞	,	但	它	是	普遍的	.

“杰里，这或许很愚蠢，但却是普遍现象。”

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	After	this	remark	Mrs	.	Burton	did	not	sit	down	,	nor	did	she	speak	again	for	several
"	后	这	评论	太太	.	伯顿	做过	不是	坐	向下	,	也不	做过	她	说话	再次	为了	一些

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

“说完这句话后，伯顿夫人没有坐下，也没有再说话，过了好一会儿才恢复了说话的状态。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

Instead	she	stood	,	frowning	and	looking	peculiarly	determined	and	intense	.
反而	她	站立	,	皱眉	和	寻找	奇特地	决定	和	激烈的	.

她没有走，而是站着，皱着眉头，神情异常坚定而专注。

" ['dʒeri] , [ɪf] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

"	Gerry	,	if	Felipe	were	released	from	prison	,
"	杰瑞	,	如果	费利佩	是	发布	从	监狱	,

“杰里，如果费利佩被释放出狱的话，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][duː] [wət'evər] [hiː; hi]

do	you	think	he	would	be	willing	to	go	into	the	army	and	do	whatever	he
做	你	思考	他	会	是	愿意的	到	去	进入	这	军队	和	做	任何	他

[kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ?

could	to	make	himself	a	good	soldier	?
可以	到	制作	他自己	一个	好的	士兵	?

你认为他是否愿意参军，并尽一切努力让自己成为一名优秀的士兵?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fə'liːp] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] .

I	don't	believe	Felipe	is	a	physical	coward	,	he	was	merely	a	spiritual	one	.
我	不	相信	费利佩	是	一个	身体的	懦夫	,	他	曾是	仅仅	一个	精神	一	.

我不认为费利佩是个懦夫，他只是精神上懦弱而已。

[hiː; hi][ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd]

He	is	rash	and	impetuous	and	in	a	moment	of	actual	fighting	no	one	would
他	是	皮疹	和	浮躁	和	在	一个	片刻	的	实际的	斗争	不	一	会

[biː; bi]['breɪvər][ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ['rekləs] .

be	braver	or	perhaps	more	reckless	.
是	更勇敢	或者	也许	更多的	鲁莽	.

他鲁莽冲动，真要打起来，恐怕没人比他更勇敢，或者说更不顾一切。

[wʌt] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

What	he	dreaded	was	the	discipline	,	the	thought	of	war	,
什么	他	令人恐惧的	曾是	这	纪律	,	这	想法	的	战争	,

他害怕的是纪律，是战争的念头。

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf]

the	having	to	relinquish	the	ease	and	beauty	and	pleasure	of	his	daily	life
这	拥有	到	放弃	这	舒适	和	美丽	和	乐趣	的	他的	日常的	生活

.

:

.

不得不放弃日常生活中的轻松、美好和快乐。

[wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	there	must	have	been	other	boys	like	him	,
出色地	,	那里	必须	有	到过	其他	男孩们	喜欢	他	,

肯定还有其他像他一样的男孩。

[bɔɪz] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [mɔːr] ['gæləntli] [ðæn; ðən] [fə'liːp] !

boys	who	fought	with	their	own	disinclination	more	gallantly	than	Felipe	!
男孩们	WHO	战斗	和	他们的	自己的	不情愿	更多的	英勇地	比	费利佩	!

那些违背自己意愿战斗的男孩比费利佩更英勇!

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Yet	it	would	be	foolish	for	the	United	States	to	lose	a	soldier	for	her
然而	它	会	是	愚蠢	为了	这	团结的	各州	到	失去	一个	士兵	为了	她

['ɑːrmi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

army	in	order	to	gain	a	prisoner	.
军队	在	命令	到	获得	一个	囚犯	.

然而，美国为了获得一名俘虏而损失一名士兵是愚蠢的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['dʒeri] ,

Don't	you	think	Mr	.	Morris	and	you	also	,	Gerry	,
不	你	思考	先生	.	莫里斯	和	你	还	,	杰瑞	,

莫里斯先生，还有你，杰瑞，难道你不觉得.....

[kæn; kən] [pər'sweɪd] [fə'liːpeɪz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ?

can	persuade	Felipe's	judges	to	view	the	situation	in	this	light	?
能	说服	菲利普的	法官	到	看法	这	情况	在	这	光	?

能否说服费利佩的法官们从这个角度看待问题?

[let] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

Let	him	accept	whatever	punishment	they	see	fit	to	bestow	,
让	他	接受	任何	惩罚	他们	看	合身	到	赐给	,

让他接受他们认为合适的任何惩罚。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['faɪtɪŋ]

only	they	must	not	spoil	his	one	chance	of	redeeming	his	mistake	by	fighting
仅有的	他们	必须	不是	剧透	他的	一	机会	的	赎回	他的	错误	经过	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	country	.
为了	他的	国家	.

但他们绝不能破坏他为国而战、弥补过错的唯一机会。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Burton	might	have	been	pleading	with	a	court	instead	of	addressing	the
"	太太	.	伯顿	可能	有	到过	恳求	和	一个	法庭	反而	的	解决	这

['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .

solitary	figure	of	one	unhappy	girl	.
孤	数字	的	一	不开心	女孩	.

“伯顿夫人本可能是在向法庭申诉，而不是在对着一个孤零零的、不幸的女孩说话。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

However	,	she	was	merely	thinking	aloud	.
然而	,	她	曾是	仅仅	思维	大声	.

然而，她只是在自言自语。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pliː] [fɔːr; fər] [fə'liːp] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" Mr . Morris is to make that plea for Felipe , although he has very little
" 先生 . 莫里斯 是 到 制作 那 恳求 为了 费利佩 , 虽然 他 有 非常 小的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“莫里斯先生将为费利佩求情，尽管他希望渺茫。”

" ['dʒeri] ['ænsər] .
" Gerry answered .
" 杰瑞 回答 .

杰瑞回答道。

" [fə'liːp] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [tuː; tə][blɑːt][aʊt] [ðə; ði][pæst] .
" Felipe would be willing to give even his life now to blot out the past .
" 费利佩 会 是 愿意的 到 给 甚至 他的 生活 现在 到 印迹 出去 这 过去的 .

“费利佩现在甚至愿意付出生命来抹去过去。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['dʒɛriːz] ['ʃəuldəz] .
" Mrs . Burton walked over and placed her hands on Gerry's shoulders .
" 太太 . 伯顿 步行 超过 和 放置 她 双手 在 杰瑞的 肩膀 .

伯顿太太走过去，把手放在杰瑞的肩膀上。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My dear , " she said ,
" 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“亲爱的，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst]
" I am going to stay here in California with you for a time at least
" 我 是 去 到 停留 这里 在 加利福尼亚州 和 你 为了 一个 时间 在 至少
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] .
and see what I can do to help .
和 看 什么 我 能 做 到 帮助 .

“我至少会在这里和你们待一段时间，看看我能做些什么来帮忙。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .
I may not have much influence , but I shall do my best .
我 可能 不是 有 很多 影响 , 但 我 将 做 我的 最好的 .

我或许影响力不大，但我会尽我所能。

[ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [ðem; ðəm] .
The girls can go home alone ; they do not require me to chaperon them .
这 女孩们 能 去 家 独自的 ; 他们 做 不是 要求 我 到 监护人 他们 .

女孩们可以独自回家；她们不需要我陪同。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I have no doubt they will have more pleasure in traveling without me .
我 有 不 怀疑 他们 将要 有 更多的 乐趣 在 旅行 没有 我 .

我毫不怀疑，没有我，他们会玩得更开心。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt]
it seems to me that no one at present has the same need for me that
它 似乎 到 我 那 不 一 在 展示 有 这 相同的 需要 为了 我 那
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

我觉得目前没有人像你一样需要我。

['dʒeri] !
Gerry !
杰瑞 !

杰瑞!

" ['sloʊli] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] ['dʒɛriːz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" Slowly in these past few weeks Gerry's soul had been coming to the light .
" 缓慢地 在 这些 过去的 很少 周 杰瑞的 灵魂 有 到过 未来 到 这 光 .

“在过去的几周里，杰瑞的灵魂慢慢地重见光明。”

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The revelation of it now shone through her eyes ,
这 启示 的 它 现在 闪耀 通过 她 眼睛 ,

那一刻，她的眼中闪烁着真相的光芒。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn] [wɜːrdz] .
yet she made no effort to express her thanks in words .
然而 她 制成 不 努力 到 表达 她 谢谢 在 字 .

然而，她却丝毫没有用言语表达谢意。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [ænd; ənd] [fə'liːp] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [faɪt] ,
" When the time arrives and Felipe is allowed to go to France to fight ,
" 什么时候 这 时间 到达 和 费利佩 是 允许 到 去 到 法国 到 斗争 ,

“当时机成熟，费利佩获准前往法国参战时，

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
perhaps I shall have learned to be useful .
也许 我 将 有 学习 到 是 有用 .

或许我能学会如何变得有用。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [ə'laʊ] [ə'merɪkən] ['gɜːrlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ?
Do you think they will ever allow American girls to work behind the lines ?
做 你 思考 他们 将要 曾经 允许 美国人 女孩们 到 工作 在后面 这 线条 ?

你认为他们会允许美国女孩在后方工作吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Burton shook her head .
" 太太 . 伯顿 摇晃 她 头 .

伯顿太太摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jet] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [fræns] [rɪŋz] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tə'deɪ] , ['dʒeri] .
Yet the call of France rings in all our ears and all our hearts today , Gerry .
然而 这 称呼 的 法国 戒指 在 全部 我们的 耳朵 和 全部 我们的 心 今天 , 杰瑞 .

然而，杰里，今天，法国的召唤依然在我们所有人的耳边和心中回响。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɜ'aɪzɪz] .
We can only answer the call when our opportunity arises .
我们 能 仅有的 回答 这 称呼 什么时候 我们的 机会 出现 .

只有当机会出现时，我们才能响应召唤。

" [ðə; ði] [nekst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['sɪriːz] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]
" The next volume in the Camp Fire series will deal with the work of the Camp
" 这 下一个 体积 在 这 营 火 系列 将要 交易 和 这 工作 的 这 营
['faɪər] ['gɜːrlz] [ɪn] [fræns] .
Fire girls in France .
火 女孩们 在 法国 .

“《营火会》系列的下一卷将讲述营火会女孩们在法国的工作。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [kæmp][fairz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɝ:lz] .

They	will	establish	Camp	Fires	among	the	young	French	girls	.
他们	将要	建立	营	火灾	之中	这	年轻的	法语	女孩们	.

他们将在法国年轻女孩中建立篝火。

[ðə; ði][oʊld] [ker] - [friː] [deɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	old	care	-	free	days	having	passed	away	,
这	老的	关心	-	自由的	天	拥有	通过了	离开	,

无忧无虑的旧时光已经一去不复返了。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][tu:; tə]

they	will	also	devote	their	energies	to	aiding	the	children	of	France	and	to
他们	将要	还	奉献	他们的	能量	到	协助	这	孩子们	的	法国	和	到

['du:ɪŋ] " [ðer; ðər][bɪt] " [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,

doing	"	their	bit	"	toward	the	restoration	of	that	land	of	our	affection	,
正在做	"	他们的	少量	"	朝向	这	恢复	的	那	土地	的	我们的	感情	,

他们还将致力于帮助法国儿童，并为恢复我们深爱的这片土地尽一份力。

[fræns] , [wer] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [wɔ:k]

France	,	where	,	in	the	future	as	in	the	past	,	Beauty	and	Liberty	must	walk
法国	,	在哪里	,	在	这	未来	作为	在	这	过去的	,	美丽	和	自由	必须	走

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

在法国，无论过去还是将来，美丽与自由都必须携手并进。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] " [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

The	title	will	be	"	The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	.
这	标题	将要	是	"	这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	.

标题将是"荣誉场上的营火女孩"。

" ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪər] ['gɝ:lz]

"	STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
"	故事	关于	营	火	女孩们

《关于营火女孩的故事》

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神